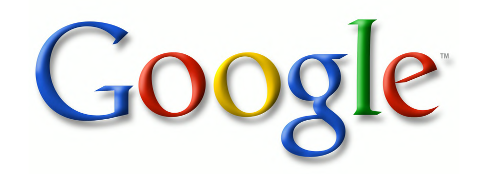


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

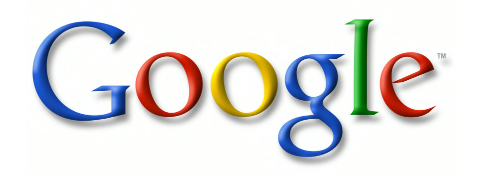
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Celt 815.5 (4, pt 1)
A



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

Celt 815.5 (4, pt 1)
A



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

IRISCHE TEXTE

MIT ÜBERSETZUNGEN UND WÖRTERBUCH

HERAUSGEGEBEN

VON

WH. STOKES UND E. WINDISCH

VIERTE SERIE. 1. HEFT

LEIPZIG

VERLAG VON S. HIRZEL

1900.

Celt 815.5 [(4, pt. 1)]

A
✓

HARVARD UNIVERSITY
LIBRARY
MAY 18 1982

Contents.

Acallamh na Senórach. Edited by Wh. Stokes.

Preface.

Acallam na Senórach, 'the Colloquy with the Ancient Men', is, next to the *Táin bó Cualṅgi*, the longest prose composition of the mediaeval Irish. Like the *Pañcatantra*, the *Decameron* and *The Thousand and one Nights*, the *Acallam* is what Germans call a rahmenerzählung, that is to say, it cousists of a number of stories enclosed in the framework of a single narrative. The framing story, in the present case, tells how the two old heroes, Ossian and Cáilte, and their twice nine followers[1]), surviving the ruinous battles of Comar, Gabra and Ollarba[2]), meet with St. Patrick, and how Cáilte wanders with him over Ireland, recounting legends connected with the hills, forts, woods, lakes, fords, wells, cairns and so forth, to which they come. Most of these legends relate to Find and the deeds of the Fiann[3]). But the story of the Fort of Lugaid Menn's sons, pp. 11—14, the story of Cormac Cass, p. 33, the pathetic account of the deaths of Fithir and Dárine, p. 117, belong to other cycles of romance. And the framing narrative contains some

[1]) Three enneads are mentioned in ll. 7896, 7906: so there seem to have been nine other followers, who subsequently joined Cáilte. For the numbers nine and three, see infra, pp. 342, 346.

[2]) This battle was (according to the Four Masters) fought A. D. 285. Patrick's advent was, according to the same authorities, in the year 432. So that the Fiann who met him must have been nearly 200 years old. See note on l. 524, as to the fabulous longevity of heathen heroes.

[3]) see Zimmer, *Gött. Gel. Anz.* 1887, s. 193.

episodes, such as the escape and recognition of the prince who had been carried off by elves (pp. 125, 134), and the love-tale of Aillenn and the king of Connaught (pp. 176, 219), which have nothing to do with Find and hís warlike hunters.

The mss. upon which the present edition is based are four in number, three of the fifteenth century, one of the sixteenth, all on parchment[4]), and all more or less imperfect.

I. Laud 610. This ms. belongs to the Bodleian library. It has been described by Todd[1]), O' Donovan[2]) and Zimmer[3]). The fragments of the *Acallam* which it contains begin at fo. 123 and end with fo. 146. The first fragment corresponds with lines 2044—2235 of the following text: the second with ll. 2400—3520: the third with ll. 3723—3909: the fourth with ll. 4078—7356: the fifth with ll. 7398—7546: the sixth with ll. 7597—7986, where it ends imperfectly. The Laud fragments, being older and better than the others, are here printed *in extenso*. But all the important various readings of the other mss. are given in the notes.

II. Rawlinson B. 487 also belongs to the Bodleian. This ms. has been described by Macray and d'Arbois de Jubainville. It contains four fragments of the *Acallam*. The first page is illegible. The first legible fragment begins at fo. 13[a], and corresponds with ll. 187—680 of the following text. The second fragment corresponds with ll. 780—1361: the third with ll. 1659—4139: the four with ll. 4519—6579, where this copy ends imperfectly. It omits many of the poems.

III. The Book of Lismore. This ms., now in the possession

---

[1]) Proceedings of the Royal Irish Academy II, 336—345.

[2]) *Book of Rights*, Dublin, pp. XXVIII—XXXIII.

[3]) Gött. Gel. Anz. 1887, ss. 190—193.

[4]) The fragmentary paper mss. of the *Acallam* which I have examined in the British Museum are worthless, meo quidem iudicio. The six folios in the Bibliothèque Mazarine (*Rev. Celt.* XI 427), numbered 3075, and written in 1760, may possibly deserve attention. I have not seen them.

of the Duke of Devonshire, has been fully described in the preface to *Lives of Saints from the Book of Lismore,* Oxford, 1890. The ten fragments of the *Acallam* which it contains are in ff. 159—197. The first fragment corresponds with ll, 1-3975: the second with ll. 4078—5639: the third with ll. 5940—6096: the fourth with ll. 6400—6446: the fifth with ll. 6494—6625: the sixth with ll. 6954—7125: the seventh with ll. 7138—7356: the eighth with ll. 7398—7546: the ninth with ll. 7565—7596: the tenth with ll. 7883—8005.

Lines 1—2043, 2236—2400, 3521—3717, 3910—3975, 7565—7596, 7986—8005, not being in Laud 610, are printed infra.

The Lismore fragments have been edited in *Silva Gadelica,* London 1892, pp. 94—233, with lamentable inaccuracy. In the Revue Celtique XIV 329—331, XV 372—382, Kuno Meyer has mentioned some of the textual errors in this edition. I collated it carefully with the Book of Lismore, and it is not too much to say that, of the 3260 lines (or thereabouts) which it contains, hardly a single line correctly represents the ms. though many of the deviations, such as the bisection of compound verbs, and the wrong omission or insertion of marks of length or marks of aspiration, are comparatively unimportant. On the other hand, the translation given in vol. II, pp. 101—265 deserves high praise. So excellent is it, on the whole[1]), as to justify me in dispensing with a version of the greater part of the text printed in this volume, and in giving translations only of the parts of the *Acallam* not found in the Book of Lismore.

Extracts from the Lismore copy are given in O'Curry's *Lectures,* pp. 594—597, and in his *Manners and Customs,* III. pp. 12, 169, 305, 316, 325, 328, 361, 379.

IV. The copy in the Franciscan monastery, Merchants' Quay, Dublin. This has been noticed by Zimmer, *Gött. Gel. Anz.* 1887, s. 192. It contains 84 pages, of which the first four and

[1]) In the *Revue Celtique* XV 117—119 K. Meyer has corrected about thirty-eight wrong renderings, and to those I have added some fifty in the notes and glossary to the present edition.

the last two are in an ugly modern handwriting. The rest of the codex is in a good fifteenth-century script[1]). It ends with the words: tainic remhe arsin go dor*us* in tsidha 7 dorinne*dh* lamhach mas fíor, et cetera[2]), which corresponds with l. 7658. After the words corresponding with l. 6238 a leaf has been lost, and with it the matter contained in ll. 6220—6564. The arrangement of the stories in the Franciscan ms. differs somewhat from that of the other copies (see notes on ll. 224, 1450, 1479, 3725); and so many minor variations and additions are mentioned in the notes that it may well be regarded as a second recension. As literature, the Franciscan *Acallam* is inferior to the older versions, the scribe or redactor indulging overmuch in those strings of alliterating adjectives which debase the later compositions in Gaelic prose[3]). In none of the copies, however, will be found the 'mystical rant and unashamed incoherence' which characterise the work of some of the so-called Celtic revivalists. The tales, in fact, are generally told with sobriety and directness: they evince a genuine feeling for natural beauty[4]), a passion for music, a moral purity singular in a mediaeval collection of stories, a noble love for manliness and honour[5]). Some of them seem to me admirable for their unstudied pathos — see, for instance, the tale of Cael the Hardy and Créde, pp. 22—25, and the account of the deaths of Fithir and Dárine, pp. 117, 118. Sadder even than these is the non-fulfilment of the prophecy in ll. 301, 302, that the tales of the Fiann will be a pastime to the companies and nobles of the latter time. In Ireland, at least, there are now few companies and no nobles that are able to read them.

---

1) The scribe's name appears in p. 18, Misi concob*ar* o. d., and p. 21, Misi concobhar ó dhubhdha.

2) The modern scribe adds the following note: ni bhfuil ann níos mó ré scr*í*ob*adh* don cor so. 7 da mb*eth* dodhéanmais ar ndíothcell fair.

3) See O'Donovan's remarks, *The Battle of Dún na ngédh*, p. IX.

4) See, for instance, the poem on Arran, ll. 340—351.

5) 'What maintained you so in your life?' says the Christian Patrick. And Cáilte, still a heathen, answers: 'Righteousness in our hearts, and strength in our arms, and fulfilment in our tongues', ll. 118—120.

None of the copies of the *Acallam* have preserved the conclusion, which must have contained the end of the story of the *Lia Fáil*, and probably described the minstrel Cass corach's wedding (see l. 7542), and the death and burial of Cáilte and Ossian[1]).

The notes, besides giving various readings, call attention to some parallels between the heroic age of the Irish and that of the Greeks[2]), and mention many of the points in which the *Acallam* illustrates Irish folklore, manners, customs and metric. To other *realien* the Index of Things will give access. The Indexes of Persons and Places call for no remark, save that I have vainly tried to identify many of the localities mentioned in the *Acallam*. A Gaelic onomasticon may, I am told, be expected from Father Hogan. By one Irishman, at all events, it will be gratefully welcomed. The Glossarial Index contains about 2100 entries, and will, I hope, be found a useful supplement to Professor Windisch's Wörterbuch. It owes much to Mr. S. H. O'Grady, for most of the explanations in inverted commas are borrowed from his *Silva Gadelica*. But few useful illustrations of Middle-Irish grammar are contained in the text now published. Of these the most important are

(1) the declension of *arbor* 'corn', gen. *arba*, O.Ir. *arbe*, from an **arvor*, gen. **arvês*, **arvens*, which Prof. Strachan has compared with the declension of Gr. ἧπαρ, ἥπατος, Skr. *yákṛt*, *yaknás*[3]).

(2) the equatives in *-thir*, found for the most part in the Franciscan copy, and corresponding with adjectives compounded with *com-*. Examples are *dergithir* 6636n. = *comderg* 'as red',

[1]) Something, too, would perhaps be said of the 'potion of remembrance' promised to Cáilte by Bébind, and of the magical frock, mantle and fishhook given to him by that lady.

[2]) For others, see d'Arbois de Jubainville, *La Civilisation des Celtes et celle de l'épopée homérique*, Paris, 1899.

[3]) Still closer parallels are Lat. *iter*, *itin-er-is*, *jecur*, *jecin-or-is*, where the *-er-*, *-or-* of the genitive are intrusions from the nom. sg.: see Brugmann's Grundriss §§ 114, 397. For the ur-irisch genitive ending *-ens*, ibid. § 234.

dubithir 6636 n. = *comdub* 'as black', *glaisithir* 6637 n. = *comglas* 'as blue', and *remithir* 5943 n. = *comremur* 'as thick'.

(3) the use of the ordinals to denote one of the group indicated. For example: *ind-ara* 'one of two', *tres* 'one of three', *cethramad* 'one of four', *cóiced* 'one of five', *ochtmad déc* 'one of eighteen'. For references to these forms see the Glossarial Index.

(4) the nominal preposition *chu-ind* 2719, 5719, 6198 or *chu-inn* 2726 n.[1]), synonymous with *do-chumm-n* 'zu, nach, in, (meist nach Verben der Bewegung)', Wind. Wtb. 493. Here *ind* 'vertex, end', is possibly cognate with the Greek mountain-name *Πίνδος*[2]), and *cumm-n*, from **kudsmen*, is probably cognate with the reduplicated Skr. *kakút*, *kakúdmān*, Lat. *cacūmen*.

Lastly, I entreat all students of this book to repay me for the time and labour that I have bestowed upon it, by making in their copies the corrections mentioned in pp. 435—437.

Cowes, Isle of Wight. September 1900. W. S.

---

[1]) Other examples of this preposition, which is ignored by the grammars and dictionaries, are: docuaid se *cu inn* taisidh [leg. taisigh] na sacart, H. 2. 17, p. 100[a], rangadur na hairgid sin a n-oigreacht *cu ind* na Iubal, ibid. an uair do tiucfad *cu inn* in brithemn*ais*, ibid. 102[b]. do cuir se *cu ind* Eroid ée, ibid. 103[b].

[2]) It cannot be connected, as some have supposed, with Goth. *andeis*, Germ. *ende*, this being from **antyó-*, cognate with Skr. *ánta*. An Old-Irish *ét* 'ende, spitze', cited by Kluge (s. v. *Ende*) and Uhlenbeck, (s. v. v. *andeis*, *ánta-s*) does not exist with this meaning.

Acallamh na Senórach inso.

[Book of Lismore, fo. 159ᵃ 1.]

Ar tabhuirtt chatha Chomuir 7 chatha Gabra 7 chatha Ollurbha, 7 ar ṅdíthug*ud* na Féindi, ro scáilset iar sin ina ndrongaibh 7 ina mbuidhnibh fo Eir*inn* co nár' mhair re hamm na huaire sin díbh acht madh dá óclách maithe do dereadh na Féinde .i. Oisín m*ac* Find 7 Cáilti m*ac* Crundchon, mhic Rónáin, ar scíth a lúith 7 a lámhaigh[1], 7 dá naonmar óclách maraon r[i]ú, 7 táncatar in dá naonmar laoch sin a himlibh ṡléibhe Fuait fondscothaigh foithremhail co Lughbhartaibh Bána amach, risa n-abar Lughbhudh isin tan-so, 7 do bhádar co dubach domhenmnach ann re fuinedh néll nóna in oidhchi sin.

Is ann sin adubairt Cail*te* re hOisín: ‘maith, a anum, a Oisín, cá conair no rachmais riá ndeóidh laoi d’íarr*aidh* áighedechta na hoidhchi so?’ ‘Ní ḟetar ón’, ar Oisín, ‘ó nach maireann do ṡenaibh na Féinde 7 do ṡenmhuindtir Ḟind mhic Chumhaill *acht* triar amháin .i. misi 7 tusa, á Cháilti, 7 Cámha in bhanḟlaith 7 in banchoimétaidh ro bhúi ac coimhét Ḟind mhic Cumhaill ón uair fa macaem hé g*us*in laithe a fuair bás.’ ‘Dligmít feis dithat na haidhchi so di,’ ar Cáil*te*, ‘uair ní héit*er* a rímh ná a aisnéis in mhéit ro thoirbir in flaithféindidh Find disi do ṡétaibh 7 do mháinibh re taobh in treas sét is ferr fuair Find riam do thabairt di .i. in t-Anghalach, cornn tuc Moríath ingen ríg mhara Grég do Ḟind, 7 tuc Find do Chámha.’

Ocus fuaradar feiss na hoidchi sin ac Cámha, 7 ro ḟiar*faig* díbh a n-anmanda, 7 ro indsetar di, 7 ro chái ann sin

[1] lámhaidh *Lism.*

frasa díchra dér, 7 ro ḟiarf*aig*set scéla d'aroile ainnséin, 7 táncatar iarsin isin teach leaptha ro hórdaig*ed* dóibh, 7 ro bhói in bhanḟlaith .i. Cámha, ac órdug*ud* a cotach .i. núa cacha bídh 7 sen cacha dighi, do thab*airt* dóibh: uair rob aithnídh dissi mar do biadtái a samhla-sumh, 7 rob aithnidh di fóss in ní bud dáoithin d'Oisín 7 do Cháilti co m*en*ic roime sin. *Ocus* ro éir*igh* sí co hanmḟann étláith, 7 ro bói ac imrádh na Féinde 7 Ḟind mic Cumaill, 7 táin(ic sí) tar imrád Oscair mhic Oisín 7 tar Mac Lug*ach*, 7 tar chath (Gabra 7 aroile). *Ocus* ro mhuidh tocht mór orro-sumh uime sin.

(Is ann sin ad)ubairt Cáilte: 'ní doilghi linde anois iná mar [fo. 159^{a} 2] as éicin dúind in dá nónb*ar* i tamáit do deredh na muindtire móire maithi sin do scaradh 7 do scáil*ed*h ó chéile.'' Ro freacair Oisín sin: 'dar mo bhréithir ámh,' ar sé, 'ní ḟuil indumsa níth ná nertt ina ṅdeaghaid sin.' *Ocus* gérsat calma na ferógláigh ro cháisetar co dubach dobrónach domhenmnach maraon risin mban[ḟ]laith .i. re Cámha.

Tucad a ṅdaoithin dighi 7 míre dhóibh, 7 ro bhátar teora lá 7 teora oidchi ann sin, 7 do cheileabairset do Chámha iarsin, 7 ro ráidh Oisín:

Is toirrsech indíu Cámha . doróla i cind a snámha.
Cámha gan mac is gan húa . doróla conadh senrúa[1].

Is andsin táncatar rompu assan bhaile imach aran ḟaithche bféraigh, 7 gníset comairle ann sin, 7 as í comhairle dorónad accu ann, scarad re chéile; 7 ba scaradh cuirp re hanmain a scarad. Ocus dorínset amhl*aid* sin, uair dochuaidh Oisín co Sídh Ochta Cleitigh, bhail a raibhe a mháthair .i. Bla inghen Déirc Dhianscoth*aig*, 7 téit Cáil*te* roime co hIṅdb*er* mBic Loingsigh a ṁBregaibh, risi-ráidt*er* Mainistir Droichit Átha isin tan so .i. Bec Loingsech mac Airist itorchair ann .i. m*ac* ríg Rómán táinic do ghabháil Eir*enn* co rus-báidh tonn tuile ann hé — 7 do Lind Ḟeic ar Bóind bhánsrothaigh, 7 tar Sen-Breaghmaigh bhudhes, 7 co Ráith Droma Deirc, áit ir-raibe Pátraic m*ac* Alpraind.

Is ann sin do bhói Pátraic ac cantain na canóine coimdheta, 7 ic etarmholadh in Dúilemhun, 7 ic bendach*adh* na rátha a

[1] Here Rawl. B. 487, fo. 12^{b}, adds eight quatrains.

roibhe Find *mac* Cumaill .i. Ráith Droma Deirc. *Ocus* atconncatar na cléir*igh* dá n-indṡaighi iat-sum, 7 ro ghabh gráin 7 egla iat roimh na feraibh móra cona conaibh móra leo, uair nír' lucht coimhré na comhaimsire dóibh iatt.

Is and sin do éir*igh* in t-éo flaithemhnais 7 in t-uaithne airechais 7 in t-aingil talm*aid*e .i. Pátr*aic* mac Alpr*ainn* .i. apstal na nGaoidhel[1], 7 gabh*us* in t-esríat do chroth*ad* uisci choisrictha ar na feraibh móra, uair ro bhúi míle léighionn do dheamhnaibh uas a ceannaibh conuic in lá sin, 7 dochuatar na demhna i cnocaibh 7 i scalpaibh 7 i n-imlibh na críche 7 ind orba uatha ar cach leath; 7 do ṡuidhedar na fir mhóra ina dheag*aidh* sin.

'Maith a m'anum,' ar Pátraic ré Cáilte[2], '(cia) comainm thú, a ócláigh?' 'Cá(ilte) m*ac* Crundch*on* mic (Rónáin) misi,' ar se, [.'i. m*ac* óglaigh do muinnt*ir* Ḟinn m*eic* Cumáill mhé.' — *Fr.* 2]. Ro bádar (na cléirigh) [fo. 159^b 1] ac ingantus mhór acá féghadh re tréimhsi chian, 7 ní roiched[3] acht co tana a tháibh nó co formna a ghualand in bhfer ba mó dona cléirchibh don ḟir dhibh sin 7 iat ina súidhi.

'Athchuinghidh dob áil liumsa d'iarr*aid* ortt, a Cháilti,' ar Pátraic. 'Dá rabh ocumsa do ni*urt* *nó* do chumung sin do ghébthar,' ar Cáil*te*; '*ocus* abair cidh edh hí.' 'Topar ḟíruisci d'ḟagbáil inar bḟocus annso, assa ḟétfamáis tuatha Breagh 7 Midhi 7 Uisnigh do baistedh,' ar Pátraic. 'Atá ocumsa dhuitsi sin, a uasail 7 a ḟíreoin!' ar Cáil*te*. *Ocus* táncatar rompu tar cladh na rátha a(mach), 7 ro gab-sum lámh Pátraic ina láimh, 7 [ní deachad*ur* acht náoi sbáis ón dor*us* amach antan — *Fr.* 3] itconncatar in lochtobar grinn glainidi ina ḟiadhnaise, 7 ba hadb*al* leo mét 7 reime in bhilair 7 ind ḟochluchta ro bhói fair, 7 do bhói ac tabairt a thesta 7 a thuarascbhála, 7 adubairt Cáil*te* in laoidh ann:

A thobuir Trágha dhá bhan . álaind do bhilar barrghlan.
ó ro tréigedh do chnuas ort . nír' léic*ed* fás dot ḟochlocht,

[1] nGaoidhil, *Lism.* [2] In Lism. the words *ré Cáilte* follow *óclaigh.*
[3] roithed, *Lism.*

Do bric ód bruach*aibh* amach . do mhucca allta it fásach,
doimh do chrega cháin sealga . do láigh breacca broinddearga.
Do mhes ós bharraibh do chrand . t'iasc a n-indberaibh th'abhann,
álaind lí do ghas ngeghair[1] . a ghlas uaine foithremhail!
Is uait dochuadar in Fiann . dar' marb*ad* Coinchend coimfial,
dar' cuiredh ár Féinde Find . isin mhadain ós Maolghlind.
Uait dochuaidh Fathadh na fledh . ba laoch do fuilnged imned,
dá fuair rath in talm*an* toir . dar' marbhadh i cath Chlároigh.
Táinic ós cind in tobair[2] . Blaói ingen Deirc Dhianscothaigh
gol ard con atha aicci . dar' cuiredh cath confaiti.
A(r) marb*adh* chon *ocus* fer . ar n-athchuma laoch láinghealȧ
co cuala glaodh Gharaidh ghlain . adhaigh re taobh in topair.

'Maith,' ar Pátraic, 'in táinic ár próind 7 ár tomhalt*us* chucaind fós?' 'Táinic ón,' ar easpac Sechnall. 'Roind ár próind,' ar Pátraic, '*ocus* tabair a leth don naonm*ur* óclách mhór út, d'iarsma na Féindi.' Is ann sin ro éirghidar a esp*oic* 7 a sacc*airt* 7 a salmchétlaidh, 7 ro choisricsat in biad, [7 tucait a n-éna 7 a n-íbairlestair dá n-ionnsáighidh, — *Fr.* 3] 7 ro thó(mals)at a lórda(e)thain bídh 7 lenna [fo. 159ᵇ 2], am*ail* ba les anma dóibh.

Is ann sin adubairt Pátraic: 'nár' maith in tig*er*na icá tabhuirsi .i. Find mac Cumaill?' *Ocus* ro ráid Cáilti in formol*ad* bec so and sin:

Dámadh ór in duille donn . chuiris di in caill,
dámad airget in gheal tonn . ro thidhluicfed Find.

'Cia ro choimét sibhsi mar sin,' ar Pátraic, 'in bar mbeath*aidh*?' *Ocus* ro frecair Cáil*te* .i. 'firinde inár croidhedhaibh 7 nertt inár lámhaibh, 7 comall inár tengthaibh.'

'Maith, a m'anum, a Cháil*te*,' ar Pátraic: 'in rabhadar cuirnn náit copána naid bleidhidha búis 7 bánóir isna tighibh a rabhais riam romhuind?' *Ocus* freacrais Cáil*te* sin: 'is edh do bhúi a tigh mu thig*er*na do chornnaibh:

Dá chornn d*éc* *ocus* trí c*ét* . do chornnaibh co n-ór ac Find,
mar do éirghidís don dháil . ba hadhbhul a lán don lind'.

'Mun budh coll crábhaidh, 7 mun bud maindechtnaige urnaigthi, 7 mun budh tréigen acallmha rígh nime 7 talm*an* dúind, ro bo gairit linn t'acallaimsi, a ócl*áich*,' ar Pátraic.

[1] ng*h*eghair, *Lism.* [2] tobuir, *Lism.*

Do bí Cáilte ac indisin na triath 7 na tigernadh aca rabatar, 7 adbert in láidh:

Cuirnn ro bhátar a tigh Ḟind . is meabair linn a n-anmann,
Mac-alla is Grugán gann . Cornn na mban *ocus* Adhmall.
Macamh na corn corn Aillbhi . co n-ochtaibh aidbhli uile.
acan tsluag ó láim do láim . moille a tráigh iná a thuile.
Adharcán corn bói ac Diarmait . dobeirthea a fialghoit do mhnáibh,
ól dá fer déc·fa chethair . dar mo beth*aidh* ba hé a lán.
Dá chorn mhic Lugach in láich . Órṡolus, Odhrán ind óir,
Órṡol*us* inmain fer forlán . scarad neach re comrádh cóir.
Mar do éirgimís don comhól . i teghlach Find ba hárd bladh
Mac-alla am láim-si budhéin . Mú[dh]an ac Diarmait ro[m]char,
Grugán a láim Ḟind na Féinde . a corn féine a láimh na mban.
Deoch dá *fichet* a Mac-alla . deoch trí *fichet* Corn na mban,
deoch *ceithre fichet* a Mudhán . deoch *cét* laoch a nGrugán ghlan.
Caingasta corn Oscair áin . is leis do éirgeadh don dáil
ba mind súla slóigh tar ler . ris ro tibed mór n-ingen.
Leascach ba lór a áille . corn Aillindi co n-áine
Find ro tidluic dá bélaibh . a láimh Gotháin gheilméraigh.[1]
Iarla ba lór a ṡuarca . do cuiredh na caomchu(arta)
[fo. 160a 1] Find dorat i tigh n-ola . do Dhubán mac Dubnóna.
Fer uaine corn do bhí ac Finn . dobeirmís linn tar gach lear
dá mbeth ac ól nír' bho dithat . do bhiad ól trichat fer.
Is é as lugha bhói 'nar comól . a meic Chalpuirn i tam tigh
Fer tuillidh corn Glais meic Gathail . a luagh agaibh nocon ḟil.
Dobrón re feruibh ba cáidh . corn meic Rethi co mórghráin
misti leo beith i tigh Ḟinn . intan no bithea i Cromghlind.
Brec-derg ba mór a chaire . corn Cháilte go caemhglaine,
uime tuc Finn in tres trén . 'na torchuir Lughaid trí rém.
Cend-áluinn corn rígh Alb*an* . ris téighmís far dul fedha,[2]
corn in rígḟéinn*id* Rónán . as n-ibhmís mórán medha.[3]
Fer mar Finn ní thic cu bráth . ní thabuir fáth ar foghl*aibh*,
rí ar doman 'gá mb*eth* a muirn . nír' ṡamhuil[4] cuirn da chornaibh.

'Adrae buaidh 7 bennacht, a Cháilti!' ar Pátraic, 'as urgairdi*ug*ud menman 7 aic*en*ta dhúin sin. *Ocus* innis óirscél ele dhúin.' 'Inneosat ón,' ar Cáil*te*, '7 abuir gá scél is áil duit.' 'In rabatar eich nó echr*ada* acuibh isin Féin?' 'Do bátar *immorro*,' ar Cáilte. '.LLL. serrach aenlárach 7 aeneich.' 'Cánas

[1] -aidh, *Lism.* [2] fegha, *Lism.* [3] megha, *Lism.* [4] is samhuil, *Lism.*

ar frith sin?' ar Pátraic. 'Adér frit a ḟírinne, a anum,' ar Cáilte.

Oclách do búi ac Finn .i. Artúir mac Benne Brit, 7 ba hedh a lín, trí naenb*air*. *Ocus* dorónad sealg Benne hEdair le F*inn*, 7 ba tuillmech toirtech in tṡealg soin, 7 do scáilset dá conuibh 7 do shuidh F*inn* i Carn in ḟéinnedha idir Beinn Edair 7 muir, 7 ba maith lais a me*n*ma ag éisd*echt* re raibchedaigh na ndam ndíscir ndás*acht*ach ic á luathmarb*adh* do chonúibh na Fénne.

Is ann dorala d'Artúir mac Benne Brit beith ic coim*et* in mara idir an (fi)adach 7 muir cu nach snáimhdís in (damhrad) uatha; 7 mar do bhí Artúir amuich [fo. 160[a] 2] i cind in chuain atconnaic trí coin do chonuib F*inn* .i. Bran 7 Sceol*aing* 7 Adhnuall. *Ocus* as í comairli arar' cinn [Artúir mac] Benne .i. é féin 7 a trí nónb*air* d'imth*echt* tar muir 7 na coin sin do breith leis 'na tír féin; 7 do críchnaiged in com*air*le sin. Dóigh ámh dochuatar-som tar muincinn mara 7 na trí coin sin leo, 7 ro gabsat cuan 7 cal*ad* ac Innbe*r* Mara Gaimiach i crích Breatan, 7 tiag*ait* a tír, 7 lotar rompa co Sliabh Lodáin meic Lir, 7 dorónad sealg in tṡléibi sin acu.

Dála na Fénne iarsin, tairnic leo a bhḟiadach[1] 7 a bhfianchoscar do dhénam, 7 ro ghabsat longport ag Beinn Edair meic Etghaeith in féinnedha, 7 ro háirmhit coin tighi Find annsin am*ail* ba gnáth aca; 7 ba himdha a coin-sium, am*ail* atbe*rt* an file:

Airim craeibhi ar conuibh F*inn* . cona chuanairt bláith bhithbhinn,
trí cét gadhar, comhull nglé . *ocus dá cét* gaidhrine.

'Ba mór[2] do dháinibh icá rabhutar sin,' ar Pátraic. 'As fír ámh duitsi sin,' ar Cáil*te*, 'ór ba hé so in lín no bhídh i tigh F*inn*:

Trí *coecait* ro búi i tigh F*inn* . do tháisech*aib* Fiann fírgrinn
is *trí cét* gilla [n]grádha . *dá chét* dalta dingbhála."

Ar n-áirimh na gcon fríth móiresb*aidh* forro .i. Bran 7 Sceol*aing* 7 Adnuall, 7 ro hindised d'Ḟind: 'Sírt*er*,' ar sé, 'trí catha na Féinne.' *Ocus* gia ro siredh ní fríth na coin.

---

[1] bhfhiagach, *Lism.* [2] Here the older part of Fr. begins (p. 5).

Is ann sin tucad loingṡithal bánóir cum F*ind*, 7 ro nigh a ghnúis rígda, 7 tuc a ord*ain* fó a dét fis, 7 do faillsig*ed* fírinne dhó, 7 adub*airt*: "Ruc [Artúir] m*a*c righ Bretan bhar coin uaibh, 7 toghuidh nónb*ar* do dhul dá n-iar*raidh*." *Ocus* ro togad aml*aid*, 7 ba hiat so a n-anmanna .i. Diarm*aid* mac Duinn, meic Donnch*ada*, meic Dhubáin, do Ernaibh Mum*an* an[d]eas, 7 Goll mac M*órna*. 'In mac rígh Goll,' ar Pátraic, 'nó in mac ógláich?' 'Mac rígh,' ar Cáilte: 7 atb*ert*:

Mac Taidg meic Mórna don muig . meic Faeláin, meic Feraduigh,
meic Fiach*a*, meic Airt don mhuigh . meic Muiredhaig, meic E(oghain).

Ocus Caol Cródha cétghuinech ua Nemhnain (.i. cur) [fo. 160^{b} 1] conáich co neimh ro bhúi ac Finn, 7 ba hí so neimh ro bhái fair: ór nír' dhibraic a lám urchar n-imroill riam, 7 nír' fuil*igh* a lám ar dhuine riamh [mín bud marb acedóir — *Fr.* 5.] nach bhud marbh ria cinn nómaide, [7 ní thainig a tig iff*irn* riam cec*h* duine ro muirbfed — *Fr.* 5.] *Ocus* Oisín mac Finn in té nár' ér duine riamh acht gu mb*eth* cenn re caithimh neich aigi 7 cosa re himthecht'. 'Is mór in teisd sin, a Cáil*ti*,' ar Pátraic. 'As fír cidh sin,' ar *Cáilte*, 7 adubairt:

Nír' ér Oisín duine riamh . im ór ná im aircet ná im biadh[1],
ní mó do chuinn*igh* ní ar nech . gémad innrígh a oinech.

'*Ocus* Osc*ar* mac Oisín .i. in mac rígh ba ferr lúth 7 lámach ro bái a nEir*inn*, 7 Ferdhoman mac Buidhbh Deirg meic in Daghda, 7 Raighne Roisclethan mac Finn, 7 Caince Corcairderg mac F*inn*, 7 Glas mac Eincherda B*era*, 7 Mac Lugach [lámechtach — *Fr.* 5], 7 misi féin,' ar *Cáilte*. '*Ocus* ba hí ar cétfuidh dhin féin, a naemhPátraic, co nach raibhi ó Theprofáne co Garrdha na n-Isp*er*da a n-airrt*her* [leg. n-iarthar] in dom*ain ceithre cét* laech nach dingébhmais a láthair chatha 7 chomlai*nn*. Óir ní raibhi guala gan gelsciath, ná cenn[2] gan cathbarr, ná desdorn gan dá manáis móirleabra [co suainemaib lín lanchadait a foscadaib na c*r*and — *Fr.* 6]. *Ocus* luidhsium romhainn fón réim sin co ráncamar Sliabh Lodáin meic Lir, 7 nír' chian dúin ann co cualamar dluthchomhrád na bhfer ag dénam ṡealga ar in muigh.

[1] Ms. biagh. [2] Fr. p. 6.

Dála Artúir meic Benne Brit, do eisidh ina dhuma ṡealga ann sinn cona m*huintir*. Indsaight*er* linne iat co hathlamh 7 ro mharbhsam muintir Art*úi*r uili, 7 iadhus Oscar a dá láimh um Artúr 7 ainices hé, 7 tucsam ar trí coin lind. *Ocus* déchuin ro dhéc Goll mac M*órna* secha con-faca in t-ech bocóidech dubhghorm co srian co cumdach óir fria, 7 in décsain ro dhéc dá láimh clí *con*-faca in n-ech ndonn ndóghabh(á)la 7 srian línaidi láingeal d'airget aith(legtha) fria co mbéilgibh óir fris, 7 g(abus G)oll in t-each sin 7 cuiri*s* hí i láim [fo. 160ᵇ 2] Oisín, 7 cuiris Oisín il-láim Dhiarmada í Dhuibhni, 7 táncamar romuinn iar mbuaidh coscair 7 commáidme, 7 cinn na trí naonb*ar* linn, 7 ár coin 7 ár n-eich 7 Artúir féin a láim [lind, co Beind Édair m*eic* Étgáith an fénneda, 7 tangamar assidein — *Fr.* 6] co hairm i mbúi F*ind*, co Senmagh n-elta nEdair.

Ocus táncamar isin pub*aill* i raibhe in ríghḟeinn*id*, 7 atb*ert* Cáil*te*:

Doratsamar Artúir linn . co nderna a cura re Finn
cur'ba óglách d'Ḟinn iar soin . cusin laithi luid d'écoibh.

[Aincemaid Artuir 'arsin 7 marbmait a muintir, — *Fr.* 6] 7 tucsam in dana n-ech sin d'Ḟinn .i. in feirech 7 in baineach, 7 is da síl sin do bhí echradh na Fénne uili, ór nír' chleachtsat eich co sin. *Ocus* ruc in baineach ocht tairb*er*ta 7 ocht serr*aig* gacha tairb*er*ta, 7 tucadh do dronguibh 7 do dhegdáinib na Fénne na serraigh sin, 7 dorónta carpuid acu iarsin.'

'Adrae b*uaid* 7 b*enn*ach*t*, a *Cháilti*!' ar Pátraic; '*ocus* innis dúin anmanna na triath 7 na tréinfer icá rabhadar na heich sin.' Conad ann asb*ert* *Cáilte* ocá innisi:

Aithnid damh eich na Fénne . gibé adéradh re chéle
in uair thicedh in sl*uag* seng . co haenach Taill*tenn* taeibhṡeng.
In Coinchenn Eoch*aid* meic Lir . in Aignech Diarmada dil,
in Coscrach Ḟinnch*aid* na gcath . in Gormlasrach M*eic* Lugach.
In Badhbh ac Mac Lugach lán . Érim cruthach ag *Con*án,
Ben Mhanann tucadh tar muir . do bí ac Finn bhán ua Breasail.
In Échtach Oscair co n-ádh . in Dubluirgnech ag D*ub*án,
Mídach mairg ic[1] Scal fo caill . is Fer baeth ag mac Sidhmaill.[2]

[1] is *Lism.* ic *Fr.* [2] leg. Sighmaill'.

Francán *ocus* Lúth re srian . dá ech tháisigh scuir na bhḟian
Lúth ac Scuirín, codhnaibh gal . is Francán[1] ac Dubdruman.
Gerr in óir, Gerr in arcait . maraen do cinndís carpaid,
dá ech do bhí ag Aillmi ann . ag ingin airdrígh Eir*eann*.
Dub esa is Dubh thuinne . dá ech Aenghuis Angluinne,
Cáilti is Oisín amach . maraen téigdís gach n-aenach.
Each Guill meic Morna don muigh . fer fairi do b(úi) a Maenmhuigh,
tan doléicthe ar sliabh nó ar muigh . fá comhluath r(e gaeith) n-erruigh.
Each dá nach dech*aidh* ní riamh . do coin (ná do mhíl) ná d'ḟiadh[2]
Concenn do bhí a(c Finn na fledh) . [fo. 161a 1] tucad a tíribh Saxan.
An Glas gaillmhe, mór in modh . ferr ná *cét* ech a haenor
do bhí ac Finn in crotha buain . a mbrollach gacha mórśluaigh.
Ceatra fichit is *dá chét* . *ocus* míle, nocha bréc,
d'ḟeruibh trí nech fáth co lí . a marcshl*úag* Ḟinn Almhaini.

'Adrae b*uaid* 7 b*ennacht*, a *Cháilti*!', ar Pátraic: 'as gairdiug*ud* menman 7 aic*en*ta dúin sin acht min bhudh coll cráb*aid*, 7 min bhudh maidnechtnaighi urnaigthi, [7 min bud trécon et*ar*molta in Coimd*ed*h — *Fr.* 6] dhúin é.'

Ocus do bhátur annsin co táinic maden arnamárach, 7 gabais Pátraic a eirredh uime, 7 táinic ar in faithchi[3] amach, 7 trí *fich*it sacart, trí *fich*it sailmchétl*aid* 7 trí *fich*it naeimescub 'na ḟarrad ac sil*ad* creidmhe 7 cráb*aid* sechn*ón* Eir*enn*. *Ocus* doriachtadar a dhá aingel ḟorcoim*ét*a cum Pátraic ann sin .i. Aibelán 7 Solusbreathach, 7 fiafr*aig*hios dibh in budh móid le rígh n*ime* 7 talm*an* beith dosom ag éisd*echt* re scél*a* na Féinne. Frecrait na haingil dosom co comnart cubaidh: 'A anum, a naeimchléirigh!' ar siat, 'ní mó iná trian a scél innisit na senlaeich út ar dáigh dermait 7 dichuimhne [orra — *Fr.* 7a]. *Ocus* scríbhthar [na scéla sin — *Fr.* 7a] letsa i támlorguibh fil*ed* 7 i mbriat[*h*]raibh oll*am*an, ór budh gairdiug*udh* do dronguibh 7 do degdáinibh deridh aimsire éisdecht frisna scéluib sin.' Ocus do imt[h]igset na haing*il* [uada — *Fr.* 7a] iarsin.

Is and sin docuas ó Pátraic arcenn *Cáilti*, 7 tucadh dá innsaigid hé in nónb*ar* ócl*aech* do bí, 7 ba hiat so a n-anmunna .i. Failbhe m*ac* Flainn, 7 Eog*an* Airmderg m*ac* rígh Ul*ad*, 7 Flann m*ac* F*ergus*a, m*ac* ríg Cenéil *Con*aill, 7 Conall Coscarach

[1] Fraechán, *Lism.* [2] dḟiagh, *Lism.* [3] faighthi, *Lism.*

m*ac* Aengusa, m*ac* rígh Connacht, 7 Scannlán mac Ai*le*lla mac ríg Osr*aigi*, 7 Baedán mac Gairb, mac ríg Corco-Duibne, 7 Luaimnech [m*ac* — *Fr.* 7 a] Linn, mac ríg Érna Mum*an*, 7 Aedh Lethderg mac Eog*ain*, mac rig Tuadhmhum*an*, 7 Failbe 7 Uancenn dá mac rig Dháil nAraidhi atuaidh, 7 Fulartach mac Finghin, mac rígh tuath mBreg 7 Midhi.

'(In) bḟedub*air* cidh fa tucad dom acall*aim* sib don (chu)r so?' ar Pátraic. 'Ní ḟedumar *immorro*,' ar Cáilte. 'Ar dáigh [fo. 161a 2] cu ro ṡléchtadh sibh do soiscéla rígh nime 7 talm*an* .i. in fírDia f*or*órda.' Is ann sin tucad tonn baitsi Críst tairsibh ac Pátraic, ag cinn baitse 7 creidme bhfer n-Eir*enn*.

Is ann sin tuc Cáilte a láimh secha i comhr*aid* a scéith, 7 tucustar lia druimnech dergóir [don ór órlas*r*ach tíri na hAraipi — *Fr.* 7 a] a rabutar trí *cóecait* uingi, do Pátraic ar baisted in nónb*air* do bhí. 'Tuarastal déidhinach na flatha Finn damsa sin,' ar Cáilte: 'do raith mh'anmasa 7 do raith anma in rígh-feinn*eda* duitsi, a Phatraic.' *Ocus* is *ed* do ghabhudh in lia do Phátraic, ó bhárr a meoir medhóin co mulluch a ghual*ann*, 7 do bhí ferchubut ar lethet 7 ar reme innti, 7 do cuired in t-ór sin ar findcheolanuibh tráth in Táilcinn 7 ar saltrach*aib* 7 ar lebraib aithfrinn.

'Maith, a anum, a Cháilte,' ar Pátraic: 'gá sealg is ferr fuarudar in Ḟiann riamh a nEiri*nn* nó a nAlpain?" 'Sealg Arann,' ar Cáilte. 'Cait a bḟuil in ferann sin?' ar Pátraic. 'Idir Alpain 7 Cruithentua[i]th,' ar Cailte, '*ocus* trí catha na F*éinne* teighmís-ne [innti i — *Fr.* 7 a] laithi mís trogain risa ráidhter in lugnasadh, 7 do gheibhmís ar lórdaethain sealga ann nogu ngairedh in chái do barruibh bil*ed* i nEiri*nn*, 7 binne iná gach ceol éisdecht re binnghoth*aib* a hénlaithi ag éirghi do thonnuibh 7 d'airer*aib* na hindsi .i. *trí coecait* ealta bítís 'na timchill co taitnemh gacha datha idir gorm 7 uaine 7 glas 7 buidhi.'

Ocus do ráidh Cáilte in láidh:

Arand na n-aighedh n-imdha . tadall fairge re a formna,
ailén a mbiadhta buidhni . druimne a ndergthar gái gorma.
Oighe baetha ar a bennuibh . monainn mhaetha 'na monguibh,
uisce fuar ina haibhnibh . mes ar a dairgibh donnuibh.

Milchoin innti is gadhair . smera is airne dubhdroighin
dlúith a fraigreadh re fedhaibh . doimh ac deghail[1] 'má doiribh.
Díghlaim corcra ara cairrcibh . fér gan locht ara learguibh,
ós a creaca[ib] cain cumhd*aigh* . surdghail laeig, breaca ac bedhgaigh.
Mín a mag, méth a muca . suairc (a guirt, scél as creidte),
[fo. 161b 1] a cnó ar barraibh a fidhcholl . seoladh na sithlong seice.
Aibinn dóib ó ticc soinenn . bric fá bruachaibh a habunn,
freagrait fáilinn má finnall . áibinn gach inam Árann.

'Adrae b*uaid* 7 b*ennacht*, a anum, a C*háilti*!' ar Pátraic: 'is tairisi linn do scéla 7 tú fein budhesta.'

Is ann sin adconnuic Pátraic dúnad 7 deghárus uaid b*u*dhdes gach ndírech. 'Cia in baili úd, a C*háilti*?' ar Pátraic. 'Baile is uaibrecha i rabadh*us* a n-Eirinn ná a n-Albuin sút,'' ar Cailte. 'Cia do búi ann?' ar Pátraic. 'Trí meic Luigdech Mind meic Aengusa .i. tri meic rígh Eirenn. Ruidhi 7 Fiacha 7 Eoch*aid* a n-anmanna.' 'Crét tuc dóibhsium in maithius mór sin?' ar Pátraic.

'Fecht n-aen dá táncat*ar* d'agall*aim* a n-athar co Fert na nDruadh fria Temhraig aníart*úaid*, 'Cán-asa táncub*air*, a óca?' ar sé. 'A hEchlais Banguba an[d]es,' ar siat, 'a tigh ar mbuime 7 ar n-aide.' [*Ocus* ro batar édaighi ligda lennmaisecha umpu' 7 b*r*att uaine imón m*ac* ro bo ṡine dib .i. im Ruidi, 7 b*r*att corrtharach d'olaind exam*ail* Tíri Tairngiri im Fiacha, 7 faideran firgorm im Eoch*aid* co cimais airgid aengil ina timchell, 7 delg óir isin brut ósa bruindi — *Fr.* 7 b] 'Cidh ro imluaidh sibh, a oca?' ar rí Eir*enn*. 'D'iarr*aidh* críche 7 feruinn ortsa,' ar siat. Do bhí in rí 'na thosd re hedh 7 adubhairt: 'Ní hathair,' ar sé, 'tuc crích na fer*ann* damsa, acht mu rath féin 7 mo ruithendacht, 7 ní thibér fer*ann* dáibhsi, acht cosnaidh féin fer*ann* dáibh.'' Is ann sin do éirghedar-sum eirghi athl*aim* aeinḟir, 7 tangatar rompa go faidhchi in Brogha [braenaigh b*r*eccsolais — *Fr.* 7 b] 7 do eisetar ann gan nech ina bhḟarrad. 'Cidh as comairle libh anocht?' ar Ruidi. 'As comhairle linn,' ar a bráithri, 'troscad do dhénam re Tuatha dé D*anann* re rath críchi 7 forba 7 *ferainn* 7 re maithius máineach móradhbhul d'*fagbáil* uatha.' *Ocus* nir' chian dóibh ann sin co facadar in

[1] Ms. dedhail.

t-óclách suairc sidham*ail* da n-innsaig*id*. [Ulcha deghgablach dond fair, folt findclech*t*ach f*or*orda 'sé buidi boccálaind tar a f*or*mna siar sechtarda, 7 caelsnaithi óir ic cengal an fuilt indfada f*or*orda ardaigh na*ch* gluaisiud in gaeth gailbech guibelta finda a rosc na fa rad*arc*. Assa findairgit ima chois, 7 in cos tecmad re tal*main* dó is uimpi ro bui in t-assa, 7 ní benadh a cruindiuc don rindiuc .i. a d*r*ucht do barr an feóir — *Fr.* 7[b].] Bennaighis do macuibh rígh Eir*enn* 7 frecrait-sium fón samhla cétna. ,Can duit, a ógl*áich*,' ar iat, '*ocus* canas tice?' 'Asin Brugh [b*r*aenach — *Fr.* 7[b]] breacsholus i comhḟocraibh dhúibh,' ar in t-ócl*ách*. 'Carsat comainm, a ócl*áich*?' bar iatsomh. 'Bodhbh Derg mac (in D)aghda misi,' ar sé; '*ocus* ro foillsigedh (do Thuathaib dé) D*anann* bar tiachtuin-si do throscad [fo. 161[b] 2] sund anocht re ferunn 7 re mórrath [d'fagbail — *Fr.* 7[b]], 7 ticidh leamsa, a ócu.' *Ocus* do éirghedar a n-aeinḟecht, 7 dochuadar isin mBrugh, [7 tuc*ad* a cathair g*r*ind glainidi ar laechlár in tsídha iat — *Fr.* 7—8], 7 tucadh próinn dóibh, 7 nír' chaithset. Do fiafr*aig* Bodb díbh cidh um nár' chaithset b*iad*. 'Rí Eirenn,' ar siat, 'ár n-athair féin, dar n-éra um crích 7 um ferunn, 7 ní ḟuil acht dá air*echt* chudrama a n-Eir*inn* .i. meic Míled 7 T*uatha* d*é* D*anann*, 7 táncamarne d'innsaig*id* indara hairecht díb sin [.i. sibsi,' *Fr.* 8[a]].

Is ann sin [at*racht* Bodb leisin mbeind mblaith mbuabaill bai ina laim: 'Táíí uile', ar sé, 7 ro táíetar lu*cht* in tsídha uile co tái tostadhach, 7 ro taiscit a cuirnd 7 a copana 7 a mbleidedha banóir 7 banairgid; 7 — *Fr.* 8[a]] dochuadar T*uatha* d*é* D*anann* a comhairle, 7 as é ba huaisli 7 ba huire*g*da isin comairli sin .i. Midhair Mongbhuidhi mac in Dagda, 7 adub*airt*: 'tabraidh trí mná dhóibh súd,' ar se, 'ór is ó mhnáib do gabar rath *nó* amhrath.' *Ocus* tucadh trí hingena Midair dhóibh .i. Doirenn 7 Aiffe 7 Aillbhe. 'Abair, a Bhuidhbh,' ar Midhair, 'cidh dobérthair dóibh sút?' 'Adér,' ar *Bodb*, '.LLL. mac rígh atám*ai*d isin tsídh so: tabhar .LLL. uingi do d*er*gór ó gach mac rígh díbh sin dóibh.' '*Ocus* .LLL. édach uaimsi dhóibh,' ar B*odb*, 'co saine gacha datha.' 'Ascaidh uaimsi dhóib,' ar Aedh mac Aedha na n-abusach [leg. n-amsach]

Cnuc Ardmulla amuich don muir, risa n-ab*ar* Rachlainn isin n-sa .i. macam T*uath* d*é* D*anann* sin. 'Corn 7 dabhuch aimsi dhóibh,' ar sé, '7 in dabuch do línad d'uisci eocharghorm, doghéna midh soóla someascda de, 7 saile s*er*bdhom*ain* do hur isin corn doghéna fín acétoír dhe.'

'Ascuidh uaimsi dhaibh,' ar Lir Sídha Finnach*aidh*, '.i. LLL. cloidhim 7 .LLL. sleg seimnech sithfoda.' 'Asc*aid* uaimsi dhóibh,' ar Aengus Óg mac in Dagda '.i. dúnad 7 dingna 7 baili rígda rómhór cu sonn*aig*hib sithárda 7 gu ngriananaib gleorda glain*id*i 7 co tighibh rinnradharcacha rómhóra isinn inad bus áil dóibh .i. idir Ráith Chobhth*aigh* 7 Temhuir.' 'Ascaid uaimsi dhóibh,' ar Aine ingen Modhuirn, .i. banchóic atá acum, 7 geis di nech d'éra fa bhiadh, ór do ghébha ní mar dobhéra u(aithi).' 'Asc*aid* uaimsi dhóibh,' ar Bodbh Derg: 'arpeit(idh maith atá acum .i.) [fo. 162a 1] Fer Tuinne mac Troghain a ainm, 7 ruidhbh 'arna ruachtad, 7 mná re gúrlámnad, 7 mílidh arna mochledrad do choideldais frisin ceol airr*echt*ach do[gh]ní, 7 ní mó as airfitid don dúnad a mbí nás do lucht na cric[h]e [uime!' — *Fr.* 8a]. *Ocus* do bhátar re teora lá cona n-oidhchibh isin tsíd.

Ocus adubhairt Aengus riu trí habla [Aifi — *Fr.* 8a] a Fidh Omna do breith leo .i. abhull fo bláth 7 abull ac tuitim a bláth*a* 7 abhull ab*aig*h; 7 dochuadar cum in dun*aid* iarsin, [uair ro bai urlum fa comair é — *Fr.* 8a], 7 do bátar .LLL. bliad(an) and nogu ndech*aid* díth arna ríghaibh sin, 7 dochuat*ar* ar cúla chum T*úaithe* d*é* D*anann* tréna cleamhnus [7 trena caratrad — *Fr.* 8b], 7 do ansat ann ó sin amach, 7 is é sin in dún do fiarf*aig*is dím, a Phátraic,' ar Cáilte.

Cáilte cecinit:

Trí thuili . ticed a dún árd Ruidi,
tuili *ógán*, tuile ech . tuile milcon mac Luig*dech*.
Trí ceolu . ac ríghuibh seghda ar sodhain,
ceol crot. ceol timp*án* co mblaidh . dórd Fir tuinni meic Troghain.
Trí gáire . bidh ann gan uair fa terca,
gáir ceathnata[1] dá faidhchi . gaír graifni *ocus* gáir erca.

[1] ceachnata, *Lism.* a cetnait, *Fr.*

Trí gáire . gáir a muc dronnmhar[1] ndegha,
gáir a śluaigh ós blai bruidhne . *gáir* muirne is *gáir* mheadha.
Trí cnuasa . bítís ann uas a slatuibh,
cnuas ac tuitim, forumh ngnáth . cn*uas* fó bláth is cn*uas* abaigh.[2]
Trí meic forḟácuibh Lug*aid* . gersat rul*aidh* a bhḟeadma,
Ruidi mac Luig*dech* Lethain . Echaidh is Fiacha ferdha.
Dobhérsa teisd ar Ech*aidh* . nach dech*aidh* traighidh madhma,
ní bídh gan airfit*iud* gnáth . ní bidh tráth gan ól corma.
Dobérsa teisd ar Ḟiach*aig* . gérsat rul*aidh* a ḟaghla,
nocha n-eb*ert* guth bud ró . is ní bhídh budh mó calma.
Dobérsa teisd ar Ruidi . cus' ticdís na trí thuile,
nar' ér*us*tar nech um ní . is nár' iar[r] ní ar dhuine.
Tricha ruirech, tricha triath . tricha nia ba forumh rí,
ba hé lín a slúaig *cétaig* . tricha do *chétaib* fa trí.

'Adrae b*uaid* 7 b*ennacht*, a Cháilti!' ar Pátraic: 'as urgairdiug*ud* menm*an* 7 aic*en*ta dhúin sin.'

Ocus nír chian dóibh (ann co) facadar in t-aenócl*ách* an[d]es gach ndirech dá n-inn(saigid co ndeghéc)usc. Brat corcra uime, dealg óir isin bhrut, (léine d)o shída bhuidi re grian a chnis, urtlach [fo. 162ᵃ 2] do chnóibh corra cennbhuidhi 7 d'ubluibh áille órbhuidhi leis, 7 cuiris ar lár a fiadhnaise *Pátraic*. 'Cait asa tucais in cnuasach, a mhacáim?' ar Pátraic. 'A Fidh gégáluinn Gaibli,' ar esium. 'Carsat comainm-siu, a ógláich?' ar Pátraic. "Falartach mac Ferghusa misi,' ar sé. 'Cidh as duth*aig* duit?' ar Patraic. 'Ríghi Tuath mBr*eg* 7 Midi 7 Déisi Temhrach as dual damh,' ar in t-óclách, '7 foghlaid 7 díbercach mhé.' 'Cia ar a ndéne foghail?' ar Pátraic. 'Derbbráthair damh féin, Bécan mac Fergusa.' 'Do dhuth*aig* duit co gairit,' ar Patraic. 'Forchenn air, a naeimchléirigh,' ar in t-ócl*ách*. 'Isin bliad*ain* a tám,' ar Pátraic: 'canasa tucais in cnuas?' ar Patraic. 'Ro fedarsa ám,' ar Cáilte, 'cáit *as*a tucad: is a Ros meic Treoin a Fidh Gaible anall, 7 lubhghort sealga hé dobhi ag ógl*ach* grádh d'Finn mac Cumaill .i. Mac Lugach Láidir láinéchtach.' 'Maith a anum,' ar Pátraic, 'is annsin atá fer gráda dom muinntir se .i. Cessán mac ríg Alb*an*, 7 sacart méisi damsa hé.' 'Lubhghort sealga don Ḟéinn sin,' ar Cáilte

[1] dornmhar, *Lism.* drondmór, *Fr.* [2] abaidh, *Lism.*

7 in trath ticedh dochma ṡealga don Ḟéin idir Eir*inn* 7 Alb*ain* do gheibhdís a ndaethain sealga re teora la 7 re *teora* a*idche* a Ros meic Treoin.

Cáilte cecinit:

Cluain Cesáin ro clos amach . cus' tathaighedh Mac Lugach,
ba Ros meic Treoin, forumh ngrind . fria ré thuidechta in Táilcinn.
Gidh cantar na sailm fa sech . i Cl*uain* Cesáin na cléirech,
do connac in cl*uain* creamh*aig* . fo damr*aid* r*úaid* róireab*aig*.
Gé atá léighenn uas in linn . do bhí tan nár'bhó toillcill,
ba fót abla is snáma a sruth . adhbha cána in chluain chream*u*ch.
Táinic in tarrngairi áigh . táilginn treabsat Cl*úain* Ces*áin*,
adubairt F*inn* fial failgech . cumadh neimh*edh* naemainglech.
Menic sinn 's ar coin fa sech . andiaidh dhamhrad n-óc n-uaibrech
ar laeich ar ngadhair co huain . ac faghail um an caemhchl*úain*.
Tri fichit rigan gu recht . bátar acum i n-aoinḟecht,
do[gh]nínn a leasa uili . fa mé an cleasach cluanuidi.

'Gá trath do ló ann anois?' ar Pátraic. 'Is fogus d'adhaigh[1] ann,' ar Beneoin. 'In táinic ar proinn fós cuca(inn?' ar Patraic). [fo. 162b 1] 'Ní tháinic ón,' ar Beneoin. 'A anum, a naemPádraic," ar Fulurtach mac Fergusa, "dobherainnse eolus duit in bhaili i ḟuighbhithea proinn 7 tomult*us* anocht.' 'Cá hinad sin?' ar Pátraic. 'I tigh Becain mu bhráthar féin a tuath*aib* Breg 7 Midhe.'

Ocus luidhset cléir*igh* roim Pátraic co tech Béc*áin*, [7 ailis Beneoín feis air — *Fr.* 9], 7 is aml*aid* ro bói sein, 7 ocht *fich*it finnairge aigi, 7 érais um biadh iat. Ocus táinig Benén 7 na cléirigh ar cúl, 7 indiset scéla do Ph*átraic*. 'As ced limsa," ar Patraic, 'a bhḟuil aigi-sium do chrudh 7 do mhuinntir gan éaith*e*ch a mbeth*aidh* amárach dhíbh,' 7 ro fírad an ní sin, ut dixit Patricius:

Becan . ní rab ilar a tredan,
oiret rabh grian ar deiseal . ní rab seiser[3] d'óibh B*écán*.

Is ann sin ro ṡluic in talam uili a n-aeinḟ*echt* Becan cona mh*uinnt*ir 7 cona mhaithi*us* idir mhíl 7 duini. 'Feis dithat na haidhche[2] anoct uaimsi duit, a naeimchléirigh,' ar Fulartach mac Fergusa, '.i. nái mbai *fich*it atá ac biath*adh* mu ceitheirne

[1] daghaidh, *Lism.* [2] haighthi, *Lism.* [3] sése, *Lism.* seisiur, *Fr.* 9.

acum anallana ar fog*ail* ⁊ ar dibfeir(g).' 'Rígi uaimsi duitsi ó mhedhón lái amárach,' ar Pátraic, '⁊ dot síl ad deghuid nogu ticthe risin eclais,' *Ocus* docuired Becan a talam mar sin, ⁊ dofuc Patraic rígi d'Ḟulartach. [Conidh Díth mBécain ainm in sceoil sin — *Fr*. 9.]

Is and sin ro ḟiarf*aig* Pátraic do Cháilte: 'ga lín mbráthar do bhi ac Finn?' 'Do bát*ar* dá bráthair aige,' ar Cáilte, ['*ocus* nírb' urd*r*ucu Find innait — *Fr*.] .i. Fithal ⁊ Cithrum*ach*.'

Cailte cecinit:

Diamair ar sench*aidi* sund . na trí meic do bhi ag Cumull,
Finn *ocus* Cithramach den . *ocus* Fith*al* na bfiled.

,Cia dhar' Mac Lugach ro ḟiarfaig*es* díd aréir?' ar Pátraic. ‹Robudh ceist ar neach eli sin,' ar Cáilte, '⁊ ní hedh orum‑sa. M(ac) do Daire Derg mac Finn,' ar Cailte, '⁊ do Lug*aig* ingin Ḟinn .i. ingen dílius aindílius do bhí ac Finn, ⁊ tucsat in bantracht uili luighi cor' ingen dilius d'Finn hi, ⁊ do comraic a derbbráthair féin ria iar n-ól (cor)ma i Temhair Luachra, ⁊ dorindi [fo. 162[b] 2] in mac sin ria .i. Mac Lug*ach*, [⁊ ro bi co cend nái mís torrach and, ⁊ tancat*ar* bressa brighi ⁊ ella da hindsaighid, ⁊ rucustar gein m*eic* ann — *Fr*. 9], ⁊ in adaig rucad an mac táinic Finn ⁊ tri catha na F*éinne* don bhaile, ⁊ athair in mheic .i. Daire Derg, co Temhair Luachra, ⁊ do hindisedh dhoibh sin. 'As gáine leam,' ar Finn, 'ór as mac rucad ann, ⁊ da mad ingen ro budh olcc a breith disi dá derbbr*áthair*.''

'Adrae b*uaid* ⁊ b*ennacht*, a ríghḟéinn*id*!' ar cách. 'As buadhach in t-ainm tucuis air .i. Gaine.' Amail asb*ert* in fili:

Gaeine ainm Meic Lug*ach* luinn . Daire a ath*air* ós gach druing,
Cú muighi ainm Meic Rethe . Briu[i]n a ath*air* Dairethe.

Tucadh a n-ucht Finn in mac iarsin, ⁊ tuc F*inn* i n-ucht Moingḟindi ingine Dubáin .i. baincéle d'F*inn*, ⁊ as í ro thócaib ocht *cét* sciatharmach don Ḟéinn, ⁊ ro ail in mac sin cur'bha slán a dhá bl*iadain* déc, ⁊ tuc a dhaethain airm ⁊ éid*id* dho ann, ⁊ táinic roime co Carraic Chonluain, cu cenn Sléibi Smóil meic Edleacair, risi n-abar Sli*abh* Bladma aniu, airm i raibhi Finn ⁊ in Ḟian, ⁊ táinic a bfiadnaisi na flatha Féinne, ⁊ ferais

F*inn* fircháine bhḟáilte fris, 7 dorindi in mac a coraigecht[1] 7 a mhuinnterus re Finn 7 tuc a láimh i laimh F*inn*, 7 do bhí re bl*iadain* isin Féin, 7 dorighne lisdacht mhór risin Féin in bliad*ain* sin, 7 ní mó iná fine naenb*air* don Ḟéin ro soichedh (do) ghuin muicci nó ḟiadha ocun gilla sin, re taoib bhuailti a gcon 7 a ngillanr*aidi*.

Is ann sin tángatar in Ḟiann cu Ros in Ḟéinnedha ar brú Locha lín*id*e Léin tes, 7 ar roc*ht*uin do trí cathuibh na Fénne conuice sin dorónsat casait meic Lug*ach* re Finn. *Ocus* adubratar trí catha na F*éinne*: "Do rogha duit, sinne acut *nó* Mac Lug*ach* a aenar."

Is ann sin tucadh Mac L*ugach* d'agall*aim* Finn, 7 do ḟiarf*aig* dhe: 'Maith a anum, a Mheic L*ugach*,' ar Finn, 'gá holc dor(ignis) risin Féin intan atá do miscais aco uili?' 'Dobeirim dom bréithir,' ar sé, 'nach fed*ur* a bhḟochuinn munub olc leo imad do [fo. 163a 1] lúid nó lámhuigh do dhénamh damhsa etarra.'

Is ann sin tuc in flaithf*éinnid* comhairle do Mac Lugach. 7 do bhí buaidh ara chomhairli-sium, 7 do mhair in comairle sin ag Mac L*ugach*, 7 atbert F*inn*:

A Meic Lugach, toluib snas . más e h'órd an t-óclachas
corbhat sídhuigh teglach tréin . gurbhat duilig a ndroibhéil.
Ná buail do choin gan chinuidh . ná lí[2] do mhnái co finnair,
ná ben re genaidhi i cath . gid meraigi, a Mheic L*ugach*.
Ná himderg duine m*ad* cáidh . ná héir*igh* re himarbáigh,
ná ra[b]tarraic imale . ar am[m]aid ná ar drochdhuine.
Dá trian do mhíne re mnáibh . is re hechlachuib urláir,
re haes dána dénta duan . nárbhat dian re daescarsl*uagh*.
Ná geibh tosach leaptha dhé . rett aes cumtha is comairle,
imghaibh luighi claen is col . ná [f]haemh uile h'fiadhug*odh*.
Ná hab*airs*e bréithir móir . ná hab*air* nach tibre chóir,
ór is nár a rádh co tenn . muna f*edtar* a comall.
Ná ro tréice do ruire . in chéin bheir a bith bhuidi,
ar ór ná ar séd ar bith cé . na tréic-si do chomairce.
Nár écnaighi co ferdha . a mhuinntir re tigerna,
ór ní hob*air* duine maith . écnach a sl*uaig* re prímhḟlaith.
Nárbat buainscélach brégach . nárbat labhar luaithbhédach,
gérsat imdha do ghartha . nírsat bidbha oir*echta*.

---

[1] coraidecht, *Lism.* [2] lídh, *Lism.*

Nírsat sibleach thighi n-óil . nársat ingnech ar ṡenóir,
in dáil adcluine as í in cóir . ná ben re duine nderóil.
[Bidh co heiste*cht*ach cailli . bid co féchsanach muighi,
oir ní fed*r*ais, mór in modh . nach biad t'escara[1] it farradh — *Fr.* 10.]
Nársad diultadach um biad . nárab cumthach duit ainḟial,
nárad furáil féin ar flaith . na hécnaiged gach n-ardfl*aith*.
Lean dott édach, lean dott arm . resiu thair an gleo glasgharbh,
ná déna dibhe fád rath . lean (d)on míne, a Meic Lug*ach*.

'(Adra)e b*uaid* 7 b*ennach*t!' ar Pátraic, 'as maith in scél sin (ro indi)sis dúin; 7 cáidhe Brocán scríbhnid?' '(Sunn), a naeimhchléirigh,' ar Brocan. ['Tabair do lebar 7 t'adharc 7 do pend *cu*gat, 7 — *Fr.* 11[a]] scríbhthar [fo. 163[a] 2] an scél út lat.' *Ocus* dorinne Brocan acétóir.

Is and sin ro fiarf*aig* Pátraic do Cháilte: 'in rabatar airfitigh acuibse isin Féinn?' 'Do bhí *imorro*,' ar Cáilte, 'in t-énairfitech is ferr do bhí a n-Eir*inn* ná i n-Alb*ain*.' 'Cá hainm séin?' ar Pátraic. 'Cnú Deróil,' ar Cáilte. 'Cáit a fríth é?' ar Pátraic. 'Eidir Crota Chliach 7 Síd ban bhḟinn tes,' ar Cailte. 'Crét a thuarascb*áil*?' ar Pátraic. 'Ceitri duirn Finn do bhí ina áirdi 7 trí duirn do isin crand chiuil do ṡeinnedh, 7 airfitigh Thuaithe dé Danann dorinde tnúth ris.

Luid Finn in lá sin co Sídh ban finn siar do ṡeilg 7 d'ḟiadhach, 7 suidhis ar in bhfirt fótbhuigh and sin. Sillis iarum in fl*aithféinnid* secha conḟacca in fer bec ac sefnad 7 ac sáirṡeinm a chruiti ar in ḟod ina ḟochuir, 7 is aml*aid* ro bhúi, 7 folt fada finnbuidi co clár a dhá leas fair, 7 ar faicsin Finn dó táinic da innsaig*id*, 7 tuc a láim 'na láim, ór as é céd-duine tárla do hé ar tuidhecht asin tsídh amach, 7 ro bhúi oc seinm a chruiti a fiadnuisi F*inn* nogu tancatar in Ḟiann, 7 'ar techt dóibh atcualatar in ceol sirrechtach síde. 'Maith a anum, a Ḟinn,' ar an Ḟian: 'as é sút in tres turcairthe as ferr fuaruis riamh.' Ocus do bhí ac Finn nogu fuair bás. Ocus adub*air*t Cáilte in l*áid*:

Abhuc do fuair Finn ferdha . do bhí d'ḟeabus a mheabra
gacha cluinedh tiar is tair . do bhídh aigi do meab*air*.
Cnú d*er*óil a ainm in ḟir . a n-Eir*inn* nir' anaithnidh,
inm*ain* leinbhín fa glic nglóir . dar'bo comainm Cnú d*er*óil.

---

[1] tescarad, *Fr.*

Indeosat dáibh, fáth gan locht . mar do ḟuair Finn in t-abhoc,
bá gein ṡochair do fríth ann . énmac Logha meic Eithleann.
Do bhámar a farrad Finn . idir Chrota is ṡléib ban *finn*
co cualumar ceol gan chol . ar an ḟót inár bhḟarrod.
Do bhámar ag éisdecht ris . a cheol nír' ceol co n-eislis,
beg nachar' chuir sinn 'n(ar suan) . in ceol sirrechtach sírbhuan.
Ann sin atbert risin rí . [fo. 163b 1] Find mac Cumhaill Almhaini:
'canas ticisi, a fir bhic . ṡeinnes in cruit co caeimglic?'
'Tánacas o Ṡíth ban *finn* . áit a n-eabhar midh is linn,
is dó tháncas lem co becht . do beith treall ad chomuidecht.'
'Do ghébha seoit is máine . is ór derg is deghdáine,
ór thaitn*id* frim do dhála . do ghébha mu lánghrádha.'
Dorad a láim a láim Finn . ann sin roba subach sinn,
is tucmaid[1] hé linn alé . do ba caem ar turchairthe.
Cetra duirn i n-airdi in ḟir . trí duirn ina chruit chaeimhdhil,
mor tairm na bláithi buige . binn fogar na caemchruiti.
Doratad cuigi málle . *cúic* oirfitig[2] na *Féinne*
cur' ḟogluimset ceol síde . thall ó Chnái go caeim-Líne.
Díb sin mac Sen*aig* male . Senach ocus dá Dhaighre
dorónsat fogl*aim* co hán . ocus doróine Cuán.
Ba cheisd le F*inn* na Fénne . a abac gan bainchéle,
ór nír' áil don ḟir chródha . na mná remra rómhóra.
Adubairt F*inn* in flaith m(ór) . co tibredh aircet is ór
dontí uainn do ḟinnfadh soin . i nEirinn ben a chosmoil.
Adub*airt* Scí mac Eog*ain* . óglach *co n*-aicn*iud* leomhuin:
'inneosat is scél ádha . b*aile* a fuil a dhingbála.'
'Beir mo bennacht, éirg dod thoigh . a mheic Eoghain a Mum*oin*,
ocus innis dúin tré spéis . in crích a bhḟuil re aisnéis.'
'Roich co Tech Duinn a Mumain . a Ḟinn chródha chomhramhaigh,
atá ann is oirfi[ti]dh dhuit . ingen dar' comainm Bláthnuit.'
Ann sin ro triallsam co tric . is flaith na Fian faebairglic
co Tech nDuinn d'iarr*aidh* na mná . ba móide sin ár menmá.
Fuaram*ar* Bláthnait 'san tsídh . tucamar linn hí co fír,
ro ḟáiset tall istigh mhóir . Bláthnait ocus Cnú dearóil.
Tucmait uingi dh'ór gach ḟir . in lín do bhámar d'fianuibh,
a caibhche na mná gan locht . doratadh (tall) don abhoc.
[fo. 163b 2] Cetra duirn i n-áirde in ḟir . trí duirn ina chruit chaeimghil,
áirdi in ben inás in fer . inmhain lánuma láimgheal.
Lámdha in dom*ain* acon mhnái . imirt óir aircid gan ghái,
lasin bhfer, fá mór in modh . slóigh in dom*ain* d'áirphiteodh.

[1] ticmaid, *Lism.* [2] oirfitid, *Lism.*

Ní raibhe ríghan 'san Féinn . na táiseach na flaith co céill
nach tuc grádh *ocus* máine . don lánamhuin lánnaidhe.
Mar do thicedh doineann dúr . ar in bFéin, fa ríghda rún,
do bhítis ac Finn fóa bhrat . Bláthnait *ocus* in t-abac.
Intan ticed maith don Ḟéin . ní cheil*ed* Bláthnait co céil,
intan do thiced dóibh olc . ni cheil*ed* orra in t-abhoc.
Nocha nḟuil ceol ar talm*ain* . inneoch budh mhian le m*enmain*
nár' ṡuaill foghar i tigh óil . acht a canad Cnú deróil.
Trí turchairthe is ferr fuair riamh . Finn in flaithḟéin*nid* firḟial:
Bran *ocus* Sceol*aing* gan locht . Bláthnait araen 's an t-aboc.

Nír' chian dóibh asa haithle co facadar in móirseser gill*a* mór dá n-innsaig*id.* 'Canas táncab*air*, a óca?' ar Pátraic, '7 cia sibh féin?' 'Ó Eog*an* Leithderg mac Aenghusa, ó rígh dá chóicedh Mum*an* táncamar ar do cenn-sa, a naemhPátraic.' 'Rachmaitne ann sin,' ar Pátraic, 'or dl*eg*ar mar a bhḟuigter na mainchisa a ngabháil ann.' 'Crét dogéna sinne in nónb*ar* óclách so?' ar Cáil*te.* 'Fáilte mhís 7 ráithi 7 blia*dna* am ḟarradsa dháibh,' ar Pátraic.

Is and sin táinic Pátraic roime, 7 as í slighe tháinic a bhḞidh[1] Gaible, 7 a nDruim criadh, risa ráidter Ceall dara isin tan-sa, 7 tar sruithlinn ar Dermagh, 7 tar Berbha [bithglais — *Fr.* 11^{b}] 7 i tóchar Léghi ingine Cuarnatan, airm i torchair Liagh [le C*on*all ar in nD*er*gruathar, 7 — *Fr.* 11^{b}] i senMag Roichet ingine Déin meic Dileann, risa ráidter Magh Ruadh Roichet, [7] i senMhagh nEo, risa ráidhter Mag Láissi, tar in bFeoir n-iucharbhradán*aig* 7 d'Achadh bó bái . . . . trénbhuill*ig* risa ráidter Ach*ad* . . . . [fo. 164^{a} 1] a slighidh Dhála meic u-Mhóir, 7 do Ros in churad, re n-abar Ros caemhálainn Cré, 7 lámh dhes re Lath*aig* bó Lodáin meic Lir, risa ráidhter Clár Daire mhóir, 7 do Chorrocuibh Cnámhchoille, 7 do Chuillind ua Cuanach siar in baile i torchair Cuill*enn* mac Mórna le Finn, 7 do Leim in ḟéinnedha, 7 d'Aenach Cuili mná Nechtain, re n-abar Aenach sétach sen-chlochair [isin tansa, 7 tar Ath mb*r*aengair, risi rait*er* Ath mor isin tansa — *Fr.* 11^{b}], 7 do Chenn Abrat Slé*ibe* Cáin b*udh*dhes, 7 do Tul*aig*h na Fénne, re n-abar

---

[1] bhḟigh, *Lism.*

Ard Pátraic isin tan-so, áit a mbai Eog*an* Lethderg mac Aengusa, rí dhá cóiced Mum*an*, co maithibh in dá choiced [Muman] uime.

Is ann sin do scáiled a phuball tar Pátraic, 7 táinic rí Mum*an* co maithibh a mhuinntiri, 7 tuc a cenn a n-ucht Pátraic, 7 ro ṡlecht do, 7 ro búi-sium *secht*main ann sin ac todhúscad mharbh 7 ac slánug*ud* dháine ngalair 7 esláinte.

Is ann sin tucadh a bhreith féin do P*hátraic*, 7 táinic Eogan Leithderg roime co Rosaigh na righ, dá dunad fein, 7 dochuatar maithi Mum*an* dá ndúintibh 7 dá ndegbhailtibh iarsin.

'Maith a anum, a Ch*áil*te,' ar Pátraic, 'crét uma tucadh Findtulach ar an tul*aig* so ara tám?' 'Adér frit a ḟírinni,' ar Cáilte, 'as so dochuamar-ne tri catha na F*éinne* do tab*air*t catha Findtrágha, 7 tucad ár sleagha dar n-innsaig*id*, 7 tucad fethana fithnais do chrannuibh ar sl*eg*, 7 ro dhech F*inn* in tul*aig* uime 7 adubairt: 'As finn in tulach.' 'O*cus* gá ferr ainm da mbia uirri iná Finntulach?' [ar siat — *Fr.* 12ª]

Cáil*te* cecinit:

A thuluch ard áibinnsi . cus' ticdís Fiana finda,
fa gnáth longphort lánadhbhul . ort is gasrad ghlanghilla.
Ba hí ár cuit re comháirimh . ticmís ard maighi míne
smera sciamhdha sceachaire . cnó do chollaibh Cinn tíre.
(Mae)tháin (drisse) dealgnaigi . gasáin creama gan (cin)aidh
do(chaith)mís gach bealltaine . buindéin bláithi (is barr) biroir.
[fo. 164ª 2] Eoin a doiribh diamhaire . ro soichtís ful*acht* Fénne,
togmaill breca a Berramhain . nit beca a bennuibh slébhe.
Bratáin luatha Lindmuine . escanna Sinna sóiri,
cailigh ḟedha Ḟidhrindi . dobráin a diamhraib Daile.
Iascach mara muiridi . a crích*aib* Bái is Béire,
medbhán Fáide fírghlaine . duileasc a cuanuibh Clére.
Snámh na Loingsi lochaidhi . fa meinic le Mac Lugach,
ticmís sluaigh is sochaidi . ar do thaobh thall a thulach.
Meisi is Oisín ollbladach . téighmís a corraib curach,
fuarus gaibhthi glasmara . a timc*hill* tonn is tulach.

Ocus is asso do chuamar-ne do chur chatha Finntrágha, 7 atconncamar ócl*ach* do mhuinntir Ḟinn d'ar n-innsaig*id* .i. Cael cródha cédghuinech ua Nemnainn. 'Can asa tánacuis, a Chaeil?' ar F*inn*. 'Asin Brug braenach at*uaid*,' ar Cael. 'Cret do iarais?' ar Finn. 'D'acalluim Muirinde ingine Deirg

mo muime féin.' 'Cidh a adhbhar sin?' ar Finn. 'Aı bhithin leannain tsídhe 7 ardnuachair 7 torad aislinge [tarfas dam.' 'Adersa sin rit, ar Finn — *Fr.* 12 a] .i. Crédhe ingen Cairbri cnesbháin ingen rígh Ciarraigi Luachra. 'In bhfedrais, a Chaeil,' ar Finn, 'conid hí sin bainmhealltóir ban Eir*enn*, ór is terc sét maith a nEir*inn* nár' bréc chum a dún*aid* 7 a degháruis.' '*Ocus* in fidir tú ga comha iarus ar chách?' ar Cael. 'Do ḟedar,' ar Finn '.i. gibé aga mb*eth* do dhán *nó* d'filidh*echt* duan do dhénam dhi 7 tuarascbháil a cuach 7 a corn 7 a cupad 7 a hian 7 a hairdleasdar 7 a righthech romhór.' 'Atá urlumh acumsa arna tab*airt* damh ó Muirinn ingin Deirg, óm buime féin.'

Ocus do áilsedhmar in cath don [d]ula[1] sin, 7 táncamar romuinn tar taebhuibh cnoc 7 carrac 7 tulach cu Loch Cuire i n-iarth*ur* Eir*enn*. *Ocus* táncamar cu dorus in tsída, 7 do chansam in dord fiansa re crannuibh ar sl*eg* n-ur(ard) n-orchrai, 7 do éirghe*dar* ingena [míne — *Fr.* 12 b] macdh*ach*ta (mongbuide) [fo. 164b 1] ar sceimhealborduibh grianán [7 ar sol*us*tighib cláraigh — *Fr.* 12b]. *Ocus* táinic Crédhi dar n-acallaim, 7 .LLL. do mhnáibh uimpi, 7 do raidh in fl*aith*f*éinnid* ria: 'Is dod thoga-sa 7 dod thochmharc[sa] tháncamarne,' ar se. Fiarfaigi*s* an ing*en* cia dhar' áil a tochmharc. 'Do Cael [chroda] chetguinech ua Neamhnainn, do mac rígh Laigen anair.' 'Do chualamar a scéla,' ar an ingen, 'gen gu facamar é, 7 in bhfuil aigi mo dhuan damsa?' 'Atá *immorro*,' ar Cael; 7 do éiri*gh* 7 do ghabh a dhuan:

Turus acam dia háine . gé dech isam fíráighe[2]
co tech Créidhi, ni snímh suail . re hucht in tsl*éibi* anort*úaid*.
Ata i cinnedh dhamh dhul ann . gu Crédhi a Cích*aib* Anann
co rabhar ann fo dhecraibh . cetra lá *ocus* leithseachtmuin.
Aibinn in tech ina tá . id*ir* ḟira is maca is mná,
idir dhruidh *ocus* aes ceoil . idir dháiliumh is doirseoir.
Idir gilla scuir nach sceinn . *ocus* ronnaire re roinn,
ata a com*us* sin uili . ag Créidhi ḟind ḟoltbhuidhi.
Budh áibinn damhsa 'na dún . idir cholcaidh[3] *ocus* chlúmh,
mad áil do Crédhi ro clos . budh aibinn damh mu thuros.

---

[1] uladh, *Lism.* [2] fíráidhe, *Lism.* [3] cholcaigh, *Lism.*

Sithal aice a sil sugh subh . as dogníedh a blai dhubh,
dabhcha glaine gairdheasca . cupáin aici is caeimeascra.
A dath amar dhath an aeil . coilcidh[1] eturra *ocus* aein,
sída etorra is brat gorm . dergór eturra is glanchorn.
A grianan ac Loch Cuire . d'arcat *ocus* d'ór bhuidhe,
tuighi druimnech gan dochma . d'eitibh donna is dergchorcra.
Dá ursain uáinidhi adcí . a comla ni dochraidh hí,
aircet échta, cian ro clos . in crand búi 'na fordoros.
Catháir Chréidhi dot láim chlí . ba suarca 'sa suarca hí,
casair uirre d'ór Ealpa . fa chosuibh a caeimhleaptha.
Lebaidh luchair na line . fuil os cinn na caithairi
dorónad ac Tuile thair . (d'ór) buidi is do lic *lógmair*.
(Lebaid eile) dod láim dheis . d'ór is d'aircet gan eisleis,
co pubaill co (mbricht mb)ugha . co caemslatuibh credhumha.
[fo. 164b 2] An teghlach atá 'na tigh . as dóibh as áibne ro chin,
nídat glasa slíma a mbruit . at casa finna a forfuilt.
Do choideldais fir ghona . cona taescaibh tromfola
re hénuibh sídhi ac sianán . ós bhorduibh a glanghrianán.
Madam buidech-sa don mhnái . do Chréidhi da ngairenn cái,
méraid ní bus lia a láidhi . madh dá ndíla a commáine.
Mad áil le hingin Cairbre . ní dam cuirfe ar choir cairdi,
cu n-abra fein rim abhus . 'is mu mhóir-chen dod thur*us*.'

Céd traiged i tigh Créidhi . ón chuirr gu roich a chéle,
is *fiche* traiged tomh*ais* . a leithet a degdhorais.
A hudhnacht is a tuighi . d'eitibh én ngorm is mbuidhi,
a hurscar thair ac tobar . do ghlain is do carrmocal.
Cetra huaithne um gach leab*aidh* . d'ór is d'airc*et* coimecair,
gem glaine i cind gach uáitne . nídat cenna ansuairce.
Dabhuch ann do chruan flatha . a sileann sugh suarcbracha,
abhull ós cinn na daibhche . co n-imat a tromthairthe.
In uair líntar corn Créidhi . do mhidh na dabhcha déne,
tuitit isin corn co cert . na cethra hubla a n-aein*fecht*.
An cethrar út do háirmhedh . éirghit isin frithdhaileam,
tabrat don ceathrar anunn . deoch gach fir *ocus* ub*ull*.
In tí 'gá táit sin uili . idir tráigh *ocus* tuili
ruc Créidhi a tulch*aib* tri mbenn . edh urchair do mnáibh Eireann.
Laidh sunn cuice ní crodh[2] cas . ní gres luighthi co luathbras,
co Créidhi cruth*aig* abhus . bhudh luchair lé mo thurus.

Is and sin ro faie[s]tar in lánam*ain* sin ar feis leaptha 7 láimhdher*aigh*thi, 7 do bátar ann re *secht* laithib ag ól 7 ag

[1] coilcigh, *Lism.* [2] crogh, *Lism.*

áibhnes gan esb*aidh* bhídh ná leanna ná lesaighthe oraind acht mad imnedh ele a(r Finn) .i. allmhuraigh do bheith ac Finn-tráigh. *Ocus* tuc an inghen eirredh dílius dingbhála (do gach) aen díb foleith, 7 do timn(amar) ceilebhradh dá chéile.

[fo. 165a 1] 'Ticeadh an inghen linn,' ar Finn, 'co bhfinnum cia uainn da mbia maith *nó* saith don ndula so.' *Ocus* rucastar an ingen drechta móra do chrudh lé do frithailimh a n-aesa galair 7 othrais. Ocus as í an ingen ros-biath d'as 7 d'firleamhn*acht* iat céin ro bás ag cur in chatha. 7 is ina tigh do bhítís lucht icce 7 othrasa na Fénne, 7 mar do cinn an ingen ar mhnaibh na Fénne um thidh-nacul sét 7 máine ro chinnesdar [Cael .i.] a fer, a ngail 7 a ngaisc*iudh* ar tri cath*aib* na F*éinne* isin cath sin, 7 fa bét in ní dorónad lá déidhinach[1] in chatha .i. a badadh Caeil, 7 do bhadar bethad-uigh ele, 7 comhsaeg*al* acu re Cael, 7 tuc in tonn amuigh 'arna bhádud hé, 7 do riacht an ingen 7 maithi na Fénne dá inn-saig*id*, 7 do tocbhad leo é cusin tráigh ndeisceartaigh leth an[d]es d'Finntraig, conadh Traigh Caeil ainm na trága ó sin ilé, 7 Fert Caeil.

Táinic an inghen 7 do sín re (a) thaeibh hí, 7 dorinne nualghubha 7 toirrsi mhór. 'Cidh dhamsa,' ol sí, 'gan bás d'faghail do chum*aid* mu chéle intan atát na fiadmhila foluaim-necha ac fagháil bháis da chumh*aid*?' *Ocus* atb*ert* Crédhe:

Geisid cuan . ós buindi r*úad* Rinn dá bharc,
bádhudh laeich Locha dhá chonn . is ed cháineas tonn re tracht.
Luinche corr . a seisceann Droma dá trén,
sisi ní aincenn a bí . coinfiadh dá lí ar tí a hén.
Truagh an fáidh . doní in smolach a nDruim cháin
ocus ní nemhthruaighe in seol . doní in lon a Leitir laeigh.
Truagh an tseis . doní in damh a nDruim dhá leis,
marbh eil*it* Droma Sileann . geisidh damh dil*enn* dá héis.
Ba saeth lim . bás in laeich do luiged lim
(mac na) mná a Doire dhá dhos . a bheith (is c)ros fa a chinn.
(Saeth lim) Cael . do beith a richt mairbh rem thaebh,
[fo. 165a 2] tond do thoct tar a thaebh geal . is *ed* rommer, mét a aebh.
Truag in gháir . doní tonn trachta re tráigh,
ó do bháidh fer seghdha saer . saeth leam Cael do dul 'na dáil.
Truagh in fuaimm . doní in tonn risin tracht tuaidh
ag cennghail um carraic cháin . ag cáineadh Chaeil ó dochuaidh.

[1] déighinach, *Lism.*

Truagh in treas . doní in tonn risin tracht teas,
misi dodech*aid* mu ré . mesaidi mu ghné ro fes.
Caince corr . doní tonn trom Tulcha leis,
misi nocha nḟuil mu mháin . ó rom-maidh an scél romgéis.
O do baidh*ed* mac Crimhthain . nocha nḟuil mh'inmhain da éis,
is mór triath do thuit le a laimh . a sciath a ló gáidh nir' gheis.

Ocus do ṡin an ingen re taebh Chaeil 7 fuair bás da chumh*aid*, 7 do hadlaiced iat araen a n-aeinḟert ann sin, 7 as misi fein,' ar Cáilte, 'ro tócuibh in lia fil ós a lighi: conidh 'Fert Caeil 7 Créidhe' aderar ris.

'Adrae b*uaid* 7 b*ennacht*, a Cháil*ti*!' a Pátraic, 'as maith in scél do innisis. *Ocus* caidhi Brocan scríbn*id*?' 'Sunna,'' ar Brocan. 'Scríbtar lat gachar' chan *Cáilte*.' *Ocus* do scríb*adh*.

Nír' chian dóibh iarsin co facadar in dirim deghṡl*uaig* da n-innsaig*id*, 7 amdhubach do sciath*aib* donnchorcra ana n-uirthim-cheall, 7 fidhneimheadh do ṡleaghuibh urarda orcrai re guaill*ib* dhoibh. Ocus tancatar isin phupaill a raibhi Pátraic, 7 tucastar a tighearna a cheann i n-ucht naemPhádraic 7 ro ṡlechtsat dó. 'Cia thú féin, a ógl*aich*?' ar Pátraic. 'Bran mac Deirg mhisi,' ar in t-ogl*ach*, 'mac rig Mum*an*.' 'Cidh um a tanacais alé?' ar Pátraic. 'Fiannaighecht dob áil damh d'fogluim, a naeimhchleir*ig*, or (do chuala) óclach do mhuinntir Ḟinn do (bheith i)t ḟarrad-sa, 7 dob áil leam (foglaim) [fo. 165^{b} 1] duird fiansa do denamh aigi.'

'Atcluini sut, a anum, a Cháilti?' ar Pátraic. 'Atcluinim,' ar eisiumh. 'Maith, a Bhrain,' ar Cáilte, 'cinnus doghníthi fein fiadhach?' 'Iadhmait 'mon tul*aig* nó 'mon carn nó mon caill maighshlebhe, [it*ir* coin 7 gilla 7 óclach, — *Fr.* 13^{b}] 7 bímit re hedh in chaemhlai a ndegaid an ḟiadhraidh, 7 marbh-mait fiadh fecht ann, 7 feacht aile téit uainn.'

Ro cháiestar Cáil*te* annsin a bhfiadhnaise Pátraic co dérach dobrónach, cur'bo fliuch blai 7 bruinne dho.

Is ann sin ro éirig Pátraic 7 Cáilte in lín ro bhátar do ṡlu*ag*aibh co Cenn Abhrat Sleibi Cain suas, 7 is aml*aid* do bhi suidiug*ud* an inaidh sin a rancatar tri gleannta imon sl*éib* 7 loch eturra, Loch bó a ainm, 7 Osmetal ainm in tsléibi, 7 Cnoc na haeire allaniar don loch, [aitt a mbidh *Con*án Mael m*ac* Mornda — *Fr.* 13^{b}], 7 Findinis ainm in chnuic airtheraigh [úd,

airm a mbidh Fergus Fínbél mac Finn 7 Ferdoman mac Buidb Deirg 7 coin leicthi Find acco — *Fr.* 13^{b}], 7 cnoc Maine ainm in chnuic-sea [tís, ait a mbui gilla gráda do Find, 7 is annso ro bui flaithes fer a lethcuarain — *Fr.* 13^{b}]. *Ocus* annso dobhí in brécairi daimh .i. Líath na tri mbenn, 7 téighedh ón Féinn, idir choin 7 duine, re ré secht mbliadan fichet, 7 ro mharb óclach don Fhéinn é, 7 as misi in t-óclach [í sein, 7 ní da bladh breithri aderim sin', ar Cáilte — *Fr.* 13^{b}).

Ocus do éirigh Cailte iarsin 7 da chóraigh a mhuintir immon loch anair 7 aniar, anes 7 atuaid, 7 deisidh Pátraic 'na ṡuidhe, conadh Suidi Pádraic ainm an inaid sin a Cenn Abhrat Sléibi Cáin, 7 tocbhais Cáilte a ṡuasán sealga 7 fiadhuigh 7 fianchoscair ós aird, 7 ro léicestar a tri barannghlaedha badhbha as, cu nach raibhi i comḟocraibh na a coimhnesa dho fiadh fodilmhain a maigh na a moin na a maighshléib na a caill gan techt ina ruamannuibh roretha co ndechsat da n-inḟuarad tar éis a n-aistir al-Loch bríghach bó ina bhḟiadhnuisi, cor' ghabh gráin 7 egla 7 uaman iat resin fidhrén 7 resin fothram adhbul sin .i. re damhuibh alltaidhi 7 re heilltib ruadha roimhera 7 re torcaibh taebhtroma; 7 ni mór nach muirbfidis (a cétóir) iat le fad a retha 7 le scís anála. [fo. 165^{b} 2] Ocus ro leath in slúag imon loch, 7 ní dhechaidh éloidech beo as don tseilg, 7 do roinnset in tsealg, 7 ráncatar ocht cét cum ronna acu.

'Tabur dechmad in ḟiadhuigh dun,' ar Beneoin. Nír' escaidh le Bran mac Deirg in cuid rainic do féin do roinn re nech. Gabus galar ana broinn mac rígh Muman. 'Do lámh air so, a naeimchleirig,' ar Bran. 'Dar mu breitir,' ar Cáilte, 'nogu tarda a luach uait ní raga.' 'Gá luagh?' ar Bran. 'Uair is at broinn atá in galar,' [ar *Cáilte* — *Fr.* 14^{a}] 'tairr gacha bó 7 gacha muice 7 gacha caerach uaid do Pátraic 7 don naeimeclais co bráth.' 'Dobérsa sin,' ar Bran, '7 dobhéra mo mhac am dhiaidh.' *Ocus* do chuaidh sin a ngnáthugad ac feruibh Eirenn ó sin imach. Tuc iarsin Pátraic a láimh ar broinn Brain meic Dheirg 7 ba slán focétóir.

'Imthecht againn budesd,' ar Cáilte. 'Gá conuir sin?' ar Patraic. 'As cumain leamsa, a naemPátraic, nach lémdais sluag

náit soch*aide* suidhi ar na tri tulchuibh-sea le ceisd Tuaithi *dé* D*anann*.'

Cáilte cecinit:

Cumhain leamsa trí tulcha . atáit gan aes gan urchra,
do reith*ed* Liath na trí mbenn . otha imeall co himeall.
Cum*ain* limsa tri cealla . robsat dúine deightheanna,
ni bídh guth cluic inntibh thall . meince snaidm druadh 'na tim*cheall*.
As Cáilte féin mh'fírainm-si . robsam cenn Fénne finne,
nocha dénmuis dighairse . ac tairimthecht an glinne.
Ni fuilngead Finn fianamail . intan ro bhoi 'na beth*aid*
bennán baeth ac buiredh*aig* . ós cinn a longphu*irt* lethain.
Misi is Flann mac Failbhe . dergmais mór laech do Laighne,
as í so mu chubhus tra . mór cath isam cum*ain*-sea.

['Adrae b*uaid* 7 b*ennacht*,' ar Pátraic, 'is urgairdiug*ud* me*n*man 7 aicenda duind sin' — *Fr.* 14a]. Ocus imthigid in sluagh cona n-oiribh sealga forro [co Cend Abrat Sleibi cain, *co*nice inadh in longp*uirt* a mbidís an Fíand — *Fr.* 14a].

Dech*ain* ro dech Cail*te* da láimh chlí don tsléibh confacca dunad 7 degbhaile. "Mo chub*us* amh,' ar s(é), 'nir' aithn*id* dhuin dúnad and su(t), 7 dénam chum in bhaili a(nunn),' ar sé.

[fo. 166a 1] Ia(rsain) táncatar rompa chum an dúnaidh 7 robb ingnad leo gan slóigh gan soch*aide* d'faicsin ann, *acht* noenb*ar* banmhogad 7 triar fermhogad. Tángatar-somh a ngrianán deirrit do bhí isin bhaili, 7 dá mnái isin grianán, 7 siat ag cái 7 ag toirrse. [Brat cor*cr*a corrtharach imondara mnái 7 delg airgid and, 7 niamland d'ór buidi re hédan, 7 faideran firuaine imon mnai ele 7 delg óir isin brut osa b*r*uindi — *Fr.* 14a-b]. Ocus ro fiadhaiged 7 ro frithoiled iat, 7 ro beanad a n-errada aisdir 7 imthechta dhíbh 7 do fiafraigh Cáil*te* díbh 'cia an dúnad [i tám?' Adubrat*ar* na mna, — *Fr.* 14b]: 'Dúnad dá mac rígh Fer muighi so, Lochán 7 Eog*an* a n-anmanna." Cid um a bhfuilti dubach dobrónach?' ar Cáil*te*. 'A [aba 7 a — *Fr.*] adhbar againn, 'ar iatsan. 'Ag dís derbbhrathar atámuit, 7 da deirbsiair sinn féin. 7 dochuatar ar bhfir do thab*airt* ban [ele] anoct, 7 ní fuil dar bfuirech-ne isin dúnad *acht* co toirset ar bhfir 7 mná nuaa leo.'

Ocus dechain ro dech Cáilte secha i n-iarthar na bruidhne,[1]

[1] bruighne, *Lism.*

conḟaca in ríghlia cloichi ro bái ac oclach grádha d'Ḟinn .i. ac Senach mac Mhaeil-chró do ṡenmhuinntir Find meic Chumaill. Ocus is amhlaid ro ḃhái in lia sin 7 inneoch thuc Finn do thuarasdal dó [inti] .i. .LLL. uingi d'ór 7 .LLL. uingi dh'aircet 7 .LLL. uingi d'findruine [7 tri .L. falach óir – *Fr.* 14[b]] ar ndúnad in lia cloichi sin impa.

Is ann sin adubairt Cáilte risna mnáibh: 'Gá luagh dobérad sibh dham dá ndernainn bhar bhḟurtacht 7 bar bhḟoiridin, 7 da tucaind bhur bhḟir féin cuguib ar gcúl?' 'Da mbeth ar doman againn luagh budh áil leat,' ar siat, 'dobérmais duit hé.' 'Ata *imorro*,' ar Cáilte, 'in ríghlia cloichi ut i n-imel na bruidhne.' 'Dursan duit a rádh!' ar siat, ór do bhátar mor-ṡochraidi na críche agá corugud isin baili a dtá, 7 ro bui a n-obair ana corugud ann, gia roḟedtasa at aenar ní dhi.' 'Misi féin as meallta dhe sin,' ar *Cáilte*, 'muna ḟédur.' 'Rachaid uain duitsi sin co mbeannachtain,' ar na mná.

Táinic-sium iarsin asin mbaili amach, 7 tuc lán a glaici desi do losaibh sídhe sainemhla leis dob aithnid dho ag rígh-naibh 7 ag romhnáibh na Fénne. Ocus tucas(dar do)na mnáibh, 7 ro ḟothraicset iat as(na losaib) sin, 7 tuc sin a ngrádh ara bferaibh féin (cor' léicset ar c)úla arís na mná thucsat leo. [fo. 166[a] 2] 7 tugad an lia dho-san, 7 atbert Cáilte:

A lia Bhelaig Atha hí[1] . menic ar comdail cuici,
maine Sencain maic Máil-cró . do frith sund, ní hímargó.
Ata sund[a] losa díb . is ní ba losa cen lí,
ní bía 'sa doman uile . mná bus tochu la firu.
Aderimsi ribsi dhe . is fir dam in faistine,
nech rom-aithnid cech dia . lemsa ba hinmain an lía.
A lia.

Ocus do bhí Cáilte annsin in adaig[2] sin, 7 ro freastlad 7 ro frithailed cu maith é, 7 do (é)irig d(o) mochtrath arnamhárach, 7 tuc ta(rraing don) lic cuigi do lár thalman.

Ocus táncatar rompa co Finntulaig, risa n-abar Ard Pátraic aniu, airm a raibhi Pátraic, 7 do fiarfaig Pátraic: 'cáit a ra ba-

[1] For the rest of this poem (here taken from Fr. 14[b]), Lism. has only 7 rl.
[2] agaid, *Lism.*

duis aréir, a Cháilti?' Ocus ro innis [Cáilte] dó in scél ó thús co deireadh. *Ocus* nír' cian do bhátar ann co bhfacatar in móir-ṡeiser da n-innsaigid. 'Can asa táncabair, a óga?' ar Pátraic. 'A cuiged Connacht atuaidh,' ar iatsan. 'Cidh ro imluaidh sib?' ar Pátraic. 'Ar do cenn-sa ó mhaithibh Connacht, a naeim-chléir*ig*, dar mbreith ar do ṡoiscéla idir fir is mnái.' Adubairt Pátraic: 'ni cóir ar an Ecl*ais* gan a sil*ed*.'.

Do gl*úais* Pátraic cona muinntir, 7 táncatar rompa anes tre medhan Mum*an* 7 do Luimnech n-Ul*adh*, 7 i (Fi)dh na cuan re n-abar Creat[ṡ]alach, 7 a Sliabh uighi in rígh, 7 a Sliabh Echtge inghine Nuadha[t] Aircetlaim, 7 do Chuaille Cepáin a n-Echtghe, airm a torchair Cepán mac Morna, 7 do Loch na bó girre, risa n-ab*ar* Loch Greine ingine Finn, 7 a mBreicthir, re n-abar Tír Maine isin tan-so, 7 do Loch Linnghaeth, re n-ab*ar* Loch Cróine [isin tan-sa — *Fr.* 15a]. Is ann sin ro búi Muiredhach Mór mac Fínachta, ri Connacht, ar cinn Patraic, 7 ro srethadh a phupall ós Patraic cona cléirch*ibh*, 7 luidhset maithi chúigid Connacht cuigi annsin, 7 slechtait do Phátraic, 7 tucsat a cinn 'na ucht.

Dála Pátraic *immorro*, tainic amach asin pupaill, 7 suidis ar an bhfirt fótbhaigh, 7 luidh Cáilte leis 7 ráidhis: 'And so, a anum, a naemhPátraic, tucastar Oscar a chétcath.' 'Ga hadhbar bái aigi?' ar Pátraic. 'Ní annsa,' ar Cáilte, 'um Neim ingin Aedha Duinn meic Ferghusa Find, ingin rígh (Uladh), ro snadhmad d'Aedh mac Fidh*aig* meic (Finntain, 7 tucadh) hí do mac rígh Connacht. Ocus ni rai(bhe se lín catha) [fo. 166b 1] d'Oscar ná don Féinn nogur' siredh uaidh sochraidhi ṡl*óigh* ar Cormac ua Chuinn, ar rígh Eir*enn*, 7 do chuir Cormac .iiii. cuicidh Eir*enn* lais do thab*airt* chatha don Féin, 7 doradadh an cath imon n-ingin isin maigin sin, 7 ba hiat so céitghnímha Oscair isin cath sin, am*ail* adubairt Find:

Eirigh suas, a Oscair . ro fes as tu in bunad,
gidh lór méd na ndaighfer . dingaibh dín *cét* curad.
Eirigh tritha is tarrsa . gursat maela a méidhe,
geibh sciath engach uaine . geibh cloidimh co ngéire.
Geibh sciath is geibh sl*egha* . on arm niadh rot-rubha,
geibh lúirigh rot-meala . nár maidhedh do thuba.

As mór an gním damsa . a bhḟiadnaise ḟiadhan
derlágadh mu náidhen . a cinn a nái mbl*iadan*.
Ní thicfa is ní tháinic . bhudh ḟerr lám na luighe
is ní ḟuil crann sleighi . as sia doria a nduine.
Mairg *gus* tibre a śidhe . le claid*em* gu ngéiri
ó thic ferg a láimhe . an ḟirghairg ar n-éirghe.

Is ann asbert Cailte:

Céitghníma Oscair co mbuaidh . rí Ul*ad* gusan ń-arduaill
ocus rí Laig*en* gan acht . *ocus* ri ródha Connacht.
Is dorala chuigi iar soin . Aedh mac Ḟid*aig* meic Ḟinntoin,
ocus fácbhais hé gan cheann . ni gnáth an comhrag coimhthend.
Aedh Donn mac Ferghusa Finn . ri Ul*adh* gusan imrinn
a los scéith is cl*oidim* cruaidh . do marb Osc*ar* a n-aenuair.
Baetán mac Fir nairb co neim . do bó rí lonn do Laighnibh,
do mharbh gér' lór a cruaidhi . re hathladh na haenuaire.
A chomhalta caemh crínna . Oscar áluinn innríghdha,
Linne mac Ligne gu nglonn . do mharbh Oscar a n-imroll.
Tainic d'féch*ain* in chatha . Niamh an éduigh ildatha,
mebhuis in cath ana cenn . marbhthar in ríghun roithenn.
[Dob*ér* teist ara cuingid . ara laech co luathbuillib
nar' iadh a dha chois im each . bud ferr engnum na einech — *Fr.* 15a.]
Adeirimse ritsa dhe . a Phádraic co bhḟirinde,
ro ba mór a rect rígda . nír bo ceart a chéitgnímha.

'Adrae b*uaid* 7 b*ennacht*, a Cháilte!' ar Pátraic; '7 caidhi Brocan? Scríbh(thar in) scél út lat, gomba gairdiughadh do [fo. 166b 2] ḟlaithibh deridh dom*ain* é.' Ocus do scríb Brocan.

'Maith, a anum, a Cháilte,' ar Pátraic, 'cia in fertsa ar an tul*aig* ar a tám?' 'Ní *annsa*,' ar Cáilte, 'óclach d'fianuibh Eir*enn* fuair bás annso .i. Airnélach mac Adhmalláin, mac rígh Laigen, 7 táinic fer dána le duain do annso, 7 do ghabh a dhuan. 'Maith a anum, a ḟir dhána,' ar eisiumh, 'léic cairdi dam nogu rabat mu sheoit 7 mh'innmusa im ḟarrad.' 'Dar mo bhréithir ámh,' ar an fer dána, 'ní leiceabh gan do ghlamad 7 t'aeradh isin ló aniu [1] mun bá am buidech.' Mar atchualaseom sin, tuc a aig*id* re talm*ain* 7 nir' thócaib a ghnúis nogu bhḟuair b*ás* do náire; 7 do muiredh in tuluch thonnghlas so air, 7 ro tócbad a lia ós a chinn, gurab ris ata do dhruim-si, a naemhPhádr*aic*.'

[1] aniugh *Lism.*, andíu *Fr.*

[C*áilte* *cecinit*

An fert fuil fan líg Lodain . ba *fert* fir uallaigh o thaigh,
fertán in láich niamaigh náir . Airnelaigh *meic* Admallain — *Fr.* 15a.]

,Neamh uaimsi dho,' ar Pátraic, 'a lógh a náire, 7 a thabairt a péin.' *Ocus* táinic a anum a péin isin uair sin gu r*ái*bhe 'na cholum .*ghel* arin cairthi cloichi ós cinn Pátraic.

'Cia ata isin chinn-sa thes don tul*aig*, a Cháilti?' ar Pátraic. 'Sálbhuidi mac Feidleacair, mac rígh Muman, fuair b*ás* ann a ndeg*aidh* fiadha sídhe .xxx. con 7 .xxx. gilla 7 .xxx. ócl*ach*, 7 ro muiredh in tul*ach* orro': ut dixit Cáilte:

Atá isin chinn-sa thes . mac Sálbuidhi na n-eceas,
ní háirimthi mar mháin bhic . *cóeca* conghlann finnaircit.

'Do ba maith linn,' ar Benén, 'na seoit sin d'fagh[b]ail'. 'Foghébha-sa sin,' ar Cáilte, 7 ro osl*aic* in fert, 7 do bhí lán crainn a shl*eig*i d'failghibh ann. 'Tucais nemh ar a náire don fir ó chianaib,' ar Beneoin, '7 tab*air* nemh ar a séduibh don ócl*ach* ele ud.' 'Doberthar,' ar Pátraic.

Is and sin do fiarf*aig* Pátraic do Cháilti: 'créd ro dith*aig* sibh uili in bar bhFéinn?' ar se. 'In dá chath tucsam fa deiredh,' ar Cáilte, '.i. cath Gabra 7 cath Ollarbha. Tri catha dochuamar-ne do chur chatha Innbhir Ollarbha, 7 ní thor*acht acht sé* cét uainn as, 7 nir' cheis m*en*ma Finn ar an bhFéin riam co sin a gcath ná a gcomhl*onn*, 7 tuc da uidh an uair sin esb*adh*a na triath 7 na tigernad 7 na curadh 7 na caithmhil*edh* 7 an aesa gradha do thuit isna c(athaib sin):

Finnaidh dun in lín atám . ni meisdi nech uaib (a rádh),
co finnam sunn, lith gu ngal . in lia duin n(a dhóib 'sin cath).
[Maith mo m*uinter* taeb re taeb . *no*cor' marb*ad* Cellach caem,
gaet do sleigh D*eirg* m*eic* Dulaigh . isin *tr*ess a Tuath[1]-Mumain.
Cellach caem . do bí fam sithail is braen
cecha cluindís in dias glan . ní théighedh *acu* ar imral.
Seisiur do bí ar mh'inchaib . ní leicdís nech fa dímdhaigh,
d'fostaighidis a *techt* amach . cech dáim ba hecail d'écnach.
Beithech, Barran, Bresal d*erg* . *cr*uad Co*n*nla na canad cealg,
Dubróid *ocus* Mac da dér . *co*noch*t*aidis dam cech scél.
Dub Drumann do berrad dam . ba hinmain lam gasta glan,
ní tabrad sgín ar aighidh . is lugha d'fácad ainimh.

[1] tuagh, *Fr.*

Dér *mac* Daig*ri* círadh m'folt . maith doní *ocus* ní holc,
ní benad finda asa tuind . *ocus* ní b*rised*h deghbairr.
Cú cuilli doroinded biadh . inmain óclach fuilech fíal,
ba maith m'imdaigh ar laighi . o Dubthach *mac* Dairene.
Cú cuilli . *tr*om a bermaidh a builli,
bai inesair aici co dian . is ní benad a lam ria[m].
Mara gabra Glas *mac* D*eir*g . uathad ro fit . . .
Daire rob . . . roind ris . ba f*err*di in leth cos' teigmis.
Lir *mac* Gabra bai fam sciath . inmain gilla robo . . .
. . . curraigh mo ślegh ro aeb . ní delighidis rim . . .
Taisech comóil Corc *mac* Suain . a hairer Alban adfuair,
tricha laech ro bai im thigh . co laithi mona ma faidh.
Cairpri Cas . ro tindbed duind ar midh mas,
don . . do ocht feraib déc . do denam da . mbem céd.
Da assa don airgit bán . ro bi et*arr*o is lár
(c)liabinar siric dar ler . ima c*or*p comlan comgel.
Cathbarr caecdiabul *co n*-ór . bai machi [leg. 'ma chínn] re huair tinóil
co cét ngem nglainẹ cen oil . co cét ngem do líg lóghmair.
An uair dob*er*thea ar cuid dúind . sól*us* ó ursaind co cúil,
coindel do cách sund imne . a cathbarr im cenn Cairbre.
Andum lim ces*acht* ar śluagh . a dénam ní dam is dúal
cosaníu ní dern*us* riam . a foc*us* na a n-eitercían. — *Fr*. 15ᵇ — 16ᵃ.
[fo. 167ᵃ 1] Ecoir d'Fath*od* tachair frim . mor lá ro leasaiged lim.
ní do deoin Luighdech Meic con . do thaichérad frim Fath*od*.
Is leasc leam tachar don treas . giamad lim no ricthe a les
mu ceim as ceim co nglaine . gu Dubhthor Dháil nAraidhe.
Ochtar is *sé fich*it fer . doneoch ba dingmala dhamh
do marb*ad* ag Ard Abla . fa Donnghus mac Lánamhna.
Tri *cét* cath do chuir in F*hían* . itir tuaid is tes is *tíar*,
nochar' chuirset riam co sé . enchath as mó egcaine.
An luct sin dochuadar dínn . no dhingebhdais a dhá lín,
aniu dá mairdis ar magh . ní hé Fath*od* nach finnfadh.

'Adrae buaid 7 bennacht, a Cáilti!' ar Pátraic. ['Is mor do maith do canais isin láidh[1] sin; 7 s*cr*ib sud, a Brogain,' ar Pátraic, 7 ro s*cr*ib — *Fr*. 16ᵃ]. Is ann sin ro fiarfaig Caínen mac Failbhe, meic F*e*rgh*us*a, meic Eogain Mhoir do Cháilti: 'Cait ar' marb*ad* Oilill Ol*om* mac Mogha Nuadat?' Freagrais Cáilte sin: 'Marb é do cróbhainne chumad a mulluch Slébhi Claire thes'. '*Ocus* [cait inar' marb Sadb ingen Cuind?

[1] láigh, *Lism*.

ás Cainen — *Fr.* 16ª]. As marbh Sadb ingen Chuinn do chumaid a meic mhórghrádh*aig* .i. Meic con a Temhr*aig* [na rígh, — *Fr.*] 'ar Cáilte. 'Cáit ar' marb*ad* Ferchis mac Comáin eices?' ar Cainén. 'Urchar', ar se, 'tuc Ael mac Derg-dhuib do bhir chruaidh chuilinn [dó] a mull*ach* Sléibe Crot do dhamh all*aid*, gur' mharbh Feirchis de.' 'Ocus secht meic áilli Aililla,' ar Cainén, 'cait a fuaradar bás?' 'Benne Brit ros-mugh*aig* iat i cath mhór Mhuighi Mucramha ria mórsochraidi Meic con.'

'Áth ísseal ar Magh mínadhbul, cidh dia tá?' ar Cainén. 'Connla Derg a Cnuc dhen ro ghonasdar Fiacha Muill*ethan* mac Eog*ain* ann, ⁊ Áth tuiseal de sin hé'. *Ocus* atbert Cáilte:

Ath t*uis*il ainm an átha . do chach as fis fírátha,
tuseal tuc Connla Cnuic dhean . ar Fiacha maith Muilleathan.

'Ocus cath Samna,' ar Cainén, 'cia lasa tugadh ⁊ cia thorchair ann?' 'Cormac Cas, mac Ai*li*lla Ól*uim*, tuc*a*star hé d'Eochaidh Abhratruadh do rígh Uladh atuaidh, ⁊ do tuit an[n] Eochaidh Abratr*uadh*, ⁊ do buail*ed* Cormac Cas ann, ⁊ ro bhái trí blia*dna* déc ica leighius ⁊ a inchinn (ac si)led, ⁊ sé a ríghi Mum*an* ris sin. Ocus dorónad dúnad (⁊ degbai)le aigi ac dún ar sléibh, ⁊ is aml*aid* ro bhái (in dúnad s)in, ⁊ lochtopar grinn glainidi ar lár an (dúnaid), ⁊ dorónad ríghthech romhór aigi imon [fo. 167ª 2] tiprait, ⁊ ro saidhit trí liagána cloiche uimpe, ⁊ ro suidhiged leabaidh in rígh ⁊ a cenn siar idir na trí huaithnibh cl*oiche* sin, ⁊ óclach grádha da mhuintir ag tabairt uisce a cuach *nó* as sith*al* ima cenn. Ocus fuair[-sium] bas iarsin ann, *gur'* cuired fo fochlaidhibh talm*an* hé isin dún sin. Ocus as de sin atá Dún trí liacc d'ainm fair,' ar Cáilte. 'Ocus as é sin in scel ro fiarfaighis dim, a Cainéin,' ar Cáilte. Ocus adubairt Cáilte an *láidh*:

Aibhinn gidh in dúnsa thair . risa n-ab*ar* Dún eochair,
as aibhne fós o thic lá . loighe Sadhbha is Oililla.
Marbh Sadb do chumaid Meic con . ro gaet Ferchis d'aenurch*or*
don fairind ana farrad . marbh Ailill do thámhghalar.
Ba marbh Eogan Mór gan mheth . a cath Mucramha maeithnech,
borrálat ro las ó ghnímuib . marbh Cormac Cas d'fuillídhain.
Goin Fiacha Muill*ethain* mas . meic Eog*ain* gu n-airechas,
lór a solmha ro bái tan . ro gaet Connla ic Áth leathan.

[*Ocus* Áth lethan bodhéin . sloindit sárfir co sárcéill
is Dun eochair os maidh móir . caidhi fochaind a claechlóigh?
Áth sisel ainm in atha . is e so in fis fírfádha,
don tuisel tuc Co*n*nla a cnucc dean . ar Fiacha maith Mullethan. — *Fr.* 16[b]]
Cath Samhna ro ládh ann soin . ann ba raen madma ar Ult*aib*,
do buail*ed* Cormac 'san cath . do marb*ad* rí na n-Ulltach.
Tángadar a chnedha ris . re mac rígh fega fidhlis[1]
gilla nár'bho dimbuan bladh[2] . usce innfuar ro foir*ead*.
Gach lá do théiged fon es . mac Oililla Cormac Cas,
an leas dia mbí do bo ghar . dul fo Es Maighi[3] morghl*an*.
Doluidh as co dún ar sléib . co dún a athar budhéin,
ro saidhtea trí liaga lais . d'innfuar*ad* a chinn chaemchais.
Dona trí liacuibh atciat . aderar ris Dún trí liac,
as é a ainm ó sin ale . tar éis Chormaic chinn Chlaire.
Marbh mac ríg Muman iar soin . do chneaduibh is d'fuill-idhoin,
ro adn*acht* 'san dún glan grind . a leab*aid* innfuair áibind.

Dála Mhuiredh*aig* mheic Finnachta rígh Connacht [indister asa haithle sin — *Fr.*]. Ro bói mac grádach aigi .i. Aedh mac Muiredhaigh, 7 ro fuacradh imáin ag macr*aid* choic*id* C(onnacht) intan sin, 7 ruc Aedh mac Muiredhaig sé (cluichi) ar an macr*aid* gan nech da chuid(iugud leis) [fo. 167[b] 1] 7 ro ṡuidheastar iarsin, 7 ro ghab slaedan tiughmaine[4] tromghalair hé, 7 fuair bás ann sin, 7 ro hinnis*edh* da mhuinntir sin 7 da mhath*air* .i. Aifi [Foiltfind] ingin rígh Ul*adh*, 7 dorónad nualghubha mór ag mnáibh an cóicid do bhás in macaimh sin, 7 adubhairt a mháth*air* a thabairt a n-ucht in Táilcind .i. intí dar'thidhluic Dia Eire uile, 7 com*us* lesaigti cáich innti. 'As imdergad mór leamsa sin,' ar rí Connacht, 'mun bhadh deoin do féin hé.' .

As ann sin docuas ar cenn Patraic asin pubaill a raibi rí Connacht cona slóghuibh, 7 in mac marbh ann, 7 brat corcra corrtharach thairis 7 culpait chaemh chorcardha[5] 'na thimceall. *Ocus* adubairt a mháthair 7 a trí comhaltada 7 a deirbhṡiur cumad marbh da chum*aid* iat. Ocus ó'tchual*a* naemPátraic sin ba truagh lais, 7 tainic a chraidhe forro.

Is ann sin tucadh loingṡith*al* bhánoir chum an chléir*ig*, 7 a lán d'uisci innti, 7 coisercaidh in t-uisqi, 7 tucadh a cuach

[1] leg. Feda findlis? [2] blagh, *Lism.* [3] maidhi, *Lism.*
[4] tiudhmaine, *Lism.* tiugbaidhi, *Fr.* [5] chorchardha, *Lism.*

fetta finnaircit an t-uisqi, 7 éirghis an naemchleirech 7 tócbais in chlupait (*sic*) caeim corcordha, 7 tuc trí bainne don uisqi a mbél Aedha *meic* Mhuiredhaig, 7 in treas loim tuc ina bheol ro éirigh óghslan, 7 tuc a láimh dara agaidh [mar do beith a mbandail no a cuirmthigh, — *Fr.*] 7 do éirig asan imdha*id* amach. [*Cáilte cecinit*:

Aed m*ac* Muiredaigh m*eic* Findachta . air re himred firferta
ro athbeóaigh Pat*raic* co mblaid . re hathlum 'san aidchi sin — *Fr.* 17.]

Ocus ba subach somenmnach na sl*óig* de sin, 7 do creitset do Dia, 7 tucsat a cinn a n-ucht Patraic, 7 tucsat a com*us* ó bhic gu mor dhó, 7 do bádar ann sin re hedh na hoidhche[1] sin [co tainic lá *con*a lansoillsi, — *Fr.* 17] 7 ro fácbhatar in baili arnamhárach. *Ocus* táncatar na sl*óig* uili rompa a nGannmhagh, risa n-abar Magh Find isin tan so, 7 i Toch*ar* an bhanchuire, re a ráidhter Toch*ar* Find isin tan so, 7 lámh dhes re Ros na fingaili, re n-abur Ros Camain isin tan so .i. nái meic Uair meic Idhaist ro marbsat a chéli ann, conad de aderar Ros na finghaile ris, 7 do Ráith Glais, re n-abar Raith Brénaind. *Ocus* ro saidh*ed* pupall rígh Connacht ann sin, 7 do riact Patraic 7 Cáilte, 7 ro suidhset ar an firt fótb*aig* ós or na rátha, (7 táin)ic rí Connacht co lín a sl*óig*, 7 suidhit a farrad [fo. 167b 2] Pátraic 7 Cáil*ti*.

Is and sin ro fiarf*aig* Muir*ed*ach mac Finn*achta* do Cáil*ti*: 'Cidh dia tá Ráith Glais ar in ráith si?' 'Adérsa rit,' ar Cáilte. 'Glas m*ac* Dreacain, mac rígh Lochlainn, táinic *cúic* catha fichet do ghabáil rígi nEir*enn*, 7 is ann tángatar, gu Cathair Dhaimh díleann, risa n-abar Dún Rosarach, 7 is ann bái F*ind* mac Cumaill, a n-Almain Laigen intan sin'.

Do fiafr*aig* Muiredach do Cháil*ti*: 'cidh fa tucadh Almha uirre?' Freagrais Cailte: 'óclach do Thuaith d*é* D*anann* do bhí isin Brugh braenach breacsolus. Bracan [leg. Bocan?] a ainm, 7 do bí ingen a n-oighi aigi, Almha a hainm, 7 tucastar Cumhall mac Trénmhoir hí, 7 ba marb do bhreith mheic do Chumall hí, 7 ro múir*ed* in tulach tonnghlas so thairrsi, gurub uaithi ainmnigth*er* an tulach, 7 Tulach na faircsina a hainm co

[1] hoighthi, *Lism.*

sin. Nó Almha ainm antí ro ghabh re linn Neimhidh. Nó dana Nuadha drái doróine dún 7 dingna ann, 7 do ghab almhain don dún, cunad de atá Almha.' Ocus adubairt Cáilte:

Almha Laig*en*, lis na fian . bhaili ar' ghnáth*aig* Find fírfial,
atá sunn do réir gach śin . an ní dia fuil in t-ainm sin.
Almha ainm in ḟir do ghabh . re linn Neimh*id* co nertbhladh,
marbh thall 'san tul*aig* uaine . do thámh obunn énuaire.
Oclach d'Feruib Bolg nár' bhaeth . Iuchna ba hainm don óclaech,
ba lán an dún tiar is toir . da éidib 7 da almhoib.
Luidset á tainti le tart . d'ól usce cum na tiprat,
gleacsat le truma a tarta . gur' ḟacsat a n-adharca.
D'adharcuibh na mbó mbreac mbán . ro ḟágsat imon uaran,
as de ḟuil ann sunna 'na . adharc bó adbhul Iuchna.
Coic inghina ac Iuchna ard . 'con óclach ghasda glégharg,
is uathaibh sin leath a fat . gach ferann mar do ghabhsat.
Carman i Carm*an* nach mín . 'ga mbitis baird (sel) combrigh,
ben Trega 'na thigh treorach . (nir'bh ſ) ben ná haithgeon*adh*.
Mag Life a(r lí an óir) . gun ogmhnai gasda gealmhoir,
dar leam ni senchas soebh so . 'san *cóic*ed ingen Almho.
Nuada drai ba gilla garg . doronad lais dun dronard
a n-Almhain gu ngloine ngrinn . do śonnach a dhuin dighainn.
Aeingheal an dun dreimnibh dreann . mar do ghabadh ael Eirenn,
don alumhuin tuc o thoigh . as de ata Almha ar Almain.

'Is maith do hinnis*ed* an scél sin, a Cháil*ti*,' ar Muiredach mac Finnachta. 'Is ann do bámar-ne ann sin,' ar Cáilte, 'a nAlmain *Laigen*, 7 ráinic fis na loingsi sin chugainn, 7 as í tuc an fis sin lé, Sprédh aithinne, ingen Mhughna Mí[a]ncraesaigh, bainechlach rígh Eir*enn*. *Ocus* do gairmedh a bhainechlach cum Find do thinól 7 do thoicheasdul ḟian Eir*enn* 7 Alb*an*, 7 do thinóil Cormac ua Cuinn tuatha Temra 7 buidne Breagh 7 mórśochraide bf*er* nEir*enn*, 7 tancatar *cúic* catha *fich*it cusan mag so, 7 doronad crandchar idir in bhFéinn 7 aes na treabaire cia dhíbh da rois*ed* tus do thabairt an chatha dona hallmharch*aib*, 7 ro siacht don Ḟ*éinn* in cath do thab*air*t ar tús. Tucad in cath gach lái co cenn sectm*ai*ne 7 ro marbad *cuic* cét déc d'allmarch*aib* 7 d'Eir*en*nchaib, 7 tucádh in mórchath iarsin 7 torchuir Glas le Finn mac Cum*ai*ll, 7 torcratar a *secht* meic leisin Féinn. *Ocus* tri .l. ócl*ach* docuamair-ne maraen re Find do chur in

chatha sin, 7 do thuit .l. laech la gach nech uainn, 7 dochuamar-ne triar oclach don Féin maraen re Finn isin phupaill a raibhi Glas mac Dreagain, 7 fuaramar nái n-uaitne óir ann, 7 an t-uaitne ba lugha díbh ba commór re cuing n-imechtair, 7 ro folchamar isin móin ruaidh-se don taeibh tuaidh don ráith iat.

[A Ráith Glais . cosa tathaighmis[1] mór n-uair,
do foilghes *nói* n-uaitne óir . isin móin rét múr atuaidh.[2]
T*rí*ar bamar 'ca folach sin . ba hé ar lin re ar comáirem,
Find is Oisin, Cailti c*r*uaid . sind ros-folaigh re henuair.
Tri *coecait* ro lodmair-ne . faré Find co mét maisi,
marbsum *coecait* cech *t*ratha . fa cladh na ratha glaisi — *Fr.* 17.]

Ocus do cuireadh Glas mac Dreacain fo thalm*ain* annso, conadh uaidhe ata Ráith Glais ar in ráith so.

'Adrae b*uaid* 7 b*ennacht*, a Cháil*ti*!' ar Pátraic, 'is maith an scél do innisis duinn: 7 scríbhtar an scél út lat, a Brocáin,' 7 do scribh Bróg*án*.

Ocus do bádar ann sin re hedh na haidhchi sin, 7 do éirghetar co moch arnamhárach, (7) táncatar rompa i Ré carpuit Fearghusa, fris(a r)aidhter Imaire meic Chonnrach isin tan so, 7 do Cnuc na ríg, frisa n-abar Uarán nGar*ad*, 7 do gabadh [fo. 168a 2] sosad 7 longphort les ann, 7 do sreth*ad* a phub*all* [tar cend irsi na nGaedel .i. — *Fr.* 18] tar Pátraic, 7 do chan a thrátha ann sin, 7 do benn*aig* an tuluch taebhåluinn togaidi, 7 do ráidh: 'Bid hí so an t-ochtmad releac dhéc bhus dili leam a nEir*inn*.' 'As eadh ar doilghi,' ar rí Connacht, 'gan uisc*e* a comfochraibh di.' 'Madh deoin don Dúil*emain*,' ar Pátraic, 'biaid usc*e* ann so.'

Is annsin adracht Pátraic 7 beann cairrgi [cloichi — *Fr.*] adconnaic a n-imeal in bhaili táinic da hinnsaighidh, 7 saidhis a trosdán isin carraic gur' ben re grian 7 re grinneall, gur' mebhad*ar* trí sreabha d'uisqi eochargorm [firuaine — *Fr.*] asin carraic. 'Fácbala ar in tiprait, a naemhPatraic,' ar Beneoin. 'Coimgi gu cenn nomhaidhi do gach neach ibh*es* a huisqi,' ar Pátraic, ['7 ma huime b*us* marb é nem Dé dó, — *Fr.* 18] 7 usc*e* Eir*enn* uili do dhighbhug*ud* fo trí re deiread an domain tre mhóid in

---

[1] tathaighemais, *Lism.* [2] atuaigh, *Fr.*

Dúilem*an*, 7 Eire do leasugu*d* asin tiprait-si, 7 in t-uisqi se fo trí do thab*air*t cum duine galair, 7 ni ḟuil aincis nach foirfe'.

'Indis athscél[1] duinn, a Cháilt*i*,' ar Patraic. 'Indésat,' ar Cáilte, 'scél ima tarmairt fianna Eire*nn*, etir choin 7 duine, do mharb*ad* aran tulaig si a dtai. Guaire Goll 7 Flaithes Faebrach, dá ghilla imairchthe fithchle Find, 7 táinic óclach d' imirt fi[d]chle re Guaire ar an tulaig si .i. Finn Bán mac Breasail, mac rígh Laig*en*. 'Imératsa geall friut,' ar Guairi Goll. 'Crét in geall?' ar Finn. 'Tri uinge d'ór ó chechtur againn [co ceand tri lá 7 tri n-aidchi, — *Fr.* 18]' ar Guaire. Ocus is amhl*aid* do bhí F*ind* Bán as é an treas fi[d]cheallach as ferr do bhí isin Féin hé .i. Finn mac Cumaill 7 Diarmaid o Duibhne 7 Fl*aith*ius Faebrach gilla na fi[d]chli. [*Ocus* roraid Oisin so and:

Flaithi*us* Faebrach gilla Find . 's é is ferr ro imred fithchill,
nocha tarraid ar clár beirt . lámh budh áille ica himbert — *Fr.* 18.]

Ocus do imredar an dias sin re trí lá, 7 ní ruc Guaire énchluichi rissin, 7 do thuit a gheall uadha, 7 tucastar ail 7 aithis ar an ócl*ach* ele, 7 adub*air*t nár' ghilla a ngillaighe*cht* hé, 7 nár' óclach i n-óclachus 7 nár' ghaisceadach a ngaisced. Ocus tócbus Finn Bán in láim, 7 tuc dorn do G*huaire* co tuc trí cláirḟiacla asa charpat uachturach [7 tri fiacla asa charpat ichtarach — *Fr.*]. Ocus do tarla ina luighe (ar) chlár na fi[d]chle. Indister sin (don ríghfeinnid), 7 adubairt Finn Bán (cona mhuintir do mharbad). 'Dom bhréithir', ar Oisin, 'ní muirbfider, acht ra(chaid i mbreith) Cáilte 7 Diarmata í Dhuibne 7 Ḟer(gusa Ḟínbeoil .i.) [fo. 168ᵇ 1] ollaim na Féinne, duitse, a Ḟinn'. Ocus rucsat an triar sin a mbr*eith* .i. áit a comraicfisi 7 gilla Finn Bháin tabairsi dorn dó, 7 rach*aid* ascaidh duitsi leis [sin] .i. uingi d'ór ó gach tháisech Féinne d'fiann*aib* Eire*nn*; 7 dorónad síd aml*aid* sin acu.

Ocus a cinn f*ich*et bl*iadan* tángamur gu Caill Coimhéda i crích ua Tairrsidh Laigen, risa raidter Druim Criadh isin tan so, 7 dochuadar an Ḟian do ṡeilg, 7 do ḟácbhat*ar* ócl*ach* don Feinn ac coiméd in bantrachta, dar'bho comainm Garad

---

[1] scel, *Lism.* athscel, *Fr.* 18.

mac Morna, 7 is amhl*aid* do bhí Garad ann sin 'ar techt urmhóir a aeisi, 7 'ar marbad a bhráithrech [*acht* becan namá — *Fr*. 19]. Ocus adubratar na mná risseom: 'Maith, a anum, a Ghar*aid*, in áil l*et*sa fi[d]chell d'imirt frinne?' 'Ni háil *immorro*', ar eisium. 'Cidh ón?' ar an bantract. 'Laithi n-aen do bámar-ne ac Tula*ig* na rígh 7 ag Loch an eoin a cuiced Connacht, 7 do innis an scél dóibh, 7 is é so é, a naemhPátraic. Ocus adub*airt* ben dibh: 'nách uime do fácbhadh Garad inar farrad-ne do dhénam thein*ed* duin 7 d'imirt fi[d]chle rinn, uair dochuaidh ara lúth 7 ara lámach, 7 loighi aeisi dho in loighi a dtá.' 'Darm' bréithir', ar Garad, 'is glor ban mbidhb*ad* sin, 7 gidh fada do beinn-si a coimhlenmain na Fénne nírsat carait bun*aid* fa d*er*edh iat. Is annsin ro addá thein*id* moir isin mbruidin[1] 7 ro dhúin na secht ndorais bai uirre, 7 táinic féin amach 7 tuc a airm leis, 7 adubairt riu-san an senrann:

A mna áilli Fénne Finn . imridhse féin bhur bhfi[d]child,
sibsi sósar in rígh ghlic . misi senóir, sean m'imeirt.
Bruth aeisi orm snas ar sin . am comhaes re bhar n-aithribh,
is áithe cach ndelg as só . im [leg. ní?] chomaeis ar comhchluicheo.
Cumain lim lá ag Loch an Eoin . ni maith senóir gan seinsceoil,
da tarmairt a[r] n-ár uili . tre imarbháigh[2] énchluiche.
Do bí Guaire gilla Finn . ag fáithimirt ar fi[d]ch*ill*,
ocus Finn Bán mac Bresail . da tarla dóibh imresain.
Dob ferr d'im(ertach) Finn Bán . iná Guaire a Glaiss berrán[3],
ruc Finn Bán cetra cluichi . ní ruc Guaire (acht énchluiche).
(Fásaid ferg mór) a nGuaire . re mac Bresail bratuaine,
doráidh olcc (daririb ris . tré)na beirt ndírig ndílis.
[fo. 168b 2] Ba mór imnairi Finn bain . is tócbaidh gu luath an láimh,
gur' ben tar bél Guaire gloin . dorn ó mhac buadach[4] Breasoil.
Eirghit suas an Fian amra . fial oscurdha fírchalma,
saeth leo gilla na flatha . do bhual*ad* tré drochfatha.
Eirghit suas fianna Find bháin . is fian meic Cumaill d'énláim,
fiann Cáilti, fian Conáin chain . fian Oisín, fian Ferdhomhain.
[Ergid allos gaiscid gloin . fiann Find fein, fian Mail enaigh,
fian Duib drumann a Ros Guill . fian Guill *ocus* fian Irguill — *Fr*. 19a.]
Is ann adub*airt* Find féin . 'dech amuich, a meic mhóirtréin,
cidh 'ma fuil ferg na Fénne . crét adb*ar* a coiméirghe?'

---

[1] mbruigin, *Lism*. [2] imarbhaidh, *Lism*. [3] bemann, *Lism*.
[4] buagach, *Lism*.

'Guaire do ghilla-sa, a Ḟinn . 'óclach do bhi fot ḟi[d]chill,
ni maith in t-adb*ar* da fuil . a marb*ad* do mhac Breasuil.
[Gabar m*a*c Bresail cen b*r*ath . ar m*a*c re*cht*aire Temrach
baeth do neoch cemad t*r*enfer . marb*ad* gilla in righféinded — *Fr.* 19[a].]
'Gabhthar mac Breasail,' ar Finn . 'ná gabhthar comha da chinn,
ní ba comairce dhó dhe . Diarm*ait*, Oisín, ná Cáil*te*.'
'Dar do láimh, a Ḟinn gu nglóir . dar h'uais[l]i is dar h'onóir,
ní muirbhfit*her* mac Breasail . ó tarla 'na imreasain.
'A athair, oiris 'gut chéill . a mheic Cumaill,' ar Oiséin,
'br*eth* dírech as dú do ḟlaith . is ní briathar bhaeghalbhraith.
Gidh sinne no beth gan chosc . ditsa dleg*ar* ar tecosc,
tabair fod d*éid* fis do m*ér* . na b*eir* luaithbre*ith* ar l*eith*scél.
Gabhthar Faelchu mac Fir chruim . gilla meic Breasail barrtruim,
m*a*d do marb-san Guaire glan . marbhthar latsa féin Faelch*ad*.
Tiaghmait i ndeg*aid* Ḟinn Bháin . ó mac Cum*aill* einechnáir
co tucsam mac Breasail lenn[1] . co righḟéinn*id* Fían Eir*enn*.
Do ḟiafr*aig* Find d'Finn aili . Find mac C*umaill* Almhaine,
'créd 'má raibhi do Ghuaire . ar n-imthecht ar n-anbhuaine?'
'Guaire do ghilla-sa, a Ḟ*inn* . bachla*ch* do bhí fat ḟi[d]chill,
táinic tri maitne muichi . rom-greann*aig* fa éncluichi.
Rucus cetra cluchi ann soin . ar Ghuaire mac Beobeartoigh,
rom-loisc in uair fa lonn leis . tre ḟeirg *ocus* tre aitheis.
Dorat orum aithis tenn . a ḟiadhn*ai*si Ḟian Eirenn,
nír'bhám gilla, nir'bam laech . tan ba hairc nír'bham óclaech.
Tócbhaim mu láim ndirigh ndeis . nocha ndernas ann eisleis,
doradus dorn dara bhél . ni innisim *acht* fírscél.
'Bennacht don láim dorat dó' . ar Oisín, ní him(argó),
do gilla-sa, a Ḟinn na fl*e*dh . ní gan fath(adh do buailed).
Muna maithi in dorn co daith . ícfait*her* rit, a (ardflaith),
rot-fia screabal óir gach ḟir . olc dia (mbíthea gan chluinsin).
[fo. 169[a] 1] Doigh damad maith l*e*tsa sin . a n-olc do chosc ót ghillibh
Guaire, Comán[2], Saltrán seng . ag imd*er*gadh fian Eirenn.
Guaire do imd*er*g Finn Bán . Glas d'imdergad do Chomán,
mó gach scél Saltrán solam . do rádh uilc re Ferdhom*an*.
Finn mac Breasail ó Ráith chró . mad thuc dorn dod ghilla-só,
tab*air* a ḟlaith na corn cain . dorn do gilla meic Bhreasail.
'Beir mo benn*acht*; eirg dot thoigh' . ar Finn re F*inn* mac Br*esail*,
'luach a ndubairt Guaire féin . dlig*id* sárbriathar sárbéim.
As í ascaidh iar[r]uim ort . a ḟlaith na fian faebharnochd,
narub bés ó aniu[3] cu bráth . gilla d'ḟuigeall re hócla*ch*.

---

[1] linn, *Lism.* [2] Conan, *Lism.* Camán, *Fr.* [3] aniugh, *Lism.*

Tucsam lughi lámh do láim . fian meic Cumuill einechnair,
nach lémadh beith a bféin Ḟinn . gilla nach tibhredh uirrim.
Misi as gilla dháibh anocht . orraim uaim dhaibh, a bhanntrocht,
tucus fom bréithir theglaich . nach trotfainn re hingenr*aidh*.
Gidh cian do bheimís male . a bhanntracht Finn Alm*ain*e,
cein b*us* cumhan lim rem lá . ni imérsa ribh, a mhná.'

'Adrae b*uaid* 7 be*nnacht*, a Cháilti,' ar Pátraic, 'is maith an fis 7 in for*us* sin do innisis.'

Ocus do éirghetar in slógh rompu do [Carnd na hairmi, risi n-abar — *Fr.* 21] Carn Fraeich meic Ḟidh*aigh* [isin tan sa, — *Fr.*], 7 táinic Pátraic suas isin cnuc. 'Maith a anam, a Cháil*ti*', ar Pátraic, 'ar' chreideab*ai*rse do ríg n*im*e 7 *talman*, *nó* an fetubair a beith ann etir?' Frecr*aidh* Cáilte sin: 'rofitir in flaithf*éinnid*,' ar Cáilte, 'ór ba drai 7 ba fáidh 7 ba f*laith* é, 7 do thuicemar-ne uili cu raibhi Dia ann tré urchra aenoidche[1] adconncamar'. 'Crét an urchra sin?' ar Pátraic. 'Teg(l)ach mór bái ag rígh Eirenn ac Cormac mac Airt, deich fichit mac ríg bá sedh a lín, 7 ní bái duine díb sin *acht* mac rígh 7 ríghna, [7 ni tabrad duine dibsin b*en* *acht* ingen righ 7 righna — *Fr*. 21] 7 ac Ros na rígh fria Te(mhr*aig*) anorthuaidh no bítis.' 'Crét in ros éisein?' ar Pátraic. 'Ros caille*dh*,' ar Cáilte, '7 míle do cenél gacha crainn ann. 7 do bhí rígbhruid*en*[2] romór ann ag na macaibh rígh sin, 7 ní déntai *acht* a cuid do thidl*acad* o Themhr*aig* dóib, 7 do bádar iar n-ól 7 iar n-áibnes adhaigh[3] ann, 7 ro déirg*et* a n-imdaidhi dóibh, (7 d)o bádar ann re hedh na hoidhchi[4] sin.

Is ann sin (tái)nic prímhrechtairi na Temrach .i. Binde (Bóinde) d'agall*aim* mecc rígh Eir*enn* do bhí isin bruidin,[5] (7 ro dhéch) uime in tech, 7 is aml*aid* do bátar, [fo. 169a 2] [7 siat — *Fr*. 21] marbh uili, 7 do thuicemar assin go raibi in fírDhia for*ó*rdha ann .i. in nech aca raibe com*us* 7 cum*achta* orainn uili.' Ocus atbert Cáilte:

Baili na ríg, Ros Temhrach . ann ba meinicc mórtheglach,
ba himdha sl*uag* is groigi . ar a thaebh go tonnghlaine.

---

[1] aenoighthe, *Lism.* [2] rígbhruigen, *Lism.* [3] aghaidh, *Lism.*
[4] hoighthe, *Lism.* [5] bruigin, *Lism.*

Deich fichit mac rígh ba ráin . do bí 'san tegl*ach* tromnáir,
an coimlín cétna do mnáibh . do bhí 'san tulaig thonnbháin.
Ni f*aca* urchra mar soin . a Pádraic uasail idhoin,
iar ndul uili as male . in sl*óg* do bí i n-énbhaili.

Ocus do hadlaiced isin tul*aig* sin na *deich fichit* fer 7 na *deich fichit* ban sin, conid Cnoc an áir ainm in chnuic ó sin alé, 7 dála na caill*ed*h a rabatar ro ṡluic an tal*am* fana comair in ros uili, 7 ro thuicsem rí[g] n*ime* 7 *talman* trít sin,' ar Cáilte.

'Adrae b*uaid* 7 b*ennacht*, a Cháilti,' ar Pátraic.

Is ann sin adubairt Cáilte: 'As mithigh damsa imthecht amárach, a anam, a naemPatraic.' 'Crét um a n-imthighi?' ar Pátraic. 'D'iarr*aid* cnoc 7 céite 7 dingnadh in bhaili ir-rabutar mu choicli 7 mu chomaltada 7 in flaithfénnid 7 maithi Fian Eir*enn* am ḟochair, ór is fada lim beith a n-aein inad.' *Ocus* do bátar ann in adaig[1] sin, 7 do éirigh in sl*óg* uili, 7 do éirigh Cáilte, 7 tuc a chenn a n-ucht Pátraic, 7 adub*airt* Pátraic: 'Nemh uaimsi duit gibé inad amuich nó a tigh a ngébh[a] Dia lámh ort [am écmaisi' — *Fr.* 24ᵇ].

Is and sin do éiri*g* Muire*d*ach mac Finn*acht*a ri Connacht roime d'imluadh a righi 7 a ḟlaithi*usa*, 7 táinic Pátraic roime do ṡíl*ad* chreitmhe 7 crab*aid* [7 ꝑcroisfighill — *Fr.* 24ᵇ] 7 do dhíchur deman 7 druadh a hEir*inn*, 7 do togha[2] naemh 7 fírén 7 [do tocbáil — *Fr.* 24ᵇ] cros 7 uladh[3] 7 altoiredh, 7 do thairnemh idhul 7 arracht 7 ealadhan ndráidhe*cht*a.

Dála Cáil*ti immorro*, ráinic roime b*ud*thuaidh co leathanMagh Luirg in Dagda, 7 tar Corrṡliab[4] na Féinne, risa raidter Es mac n-Eircc isin tan-so, 7 i Sliabh Seaghsa ua Eibric b*ud*tuaidh, 7 i mB*er*naidh na cét, risi raidter Ceis Coruinn, 7 a clár-machaire in Choruinn amach.

Ocus is ann sin atcualadar in fidhrén[5] adbal da n-innsaigid, 7 d*é*chain (ro déch) Cáilte secha co ḟacaidh na nái n(daim discire) alltaidhi, 7 tucsat nái n-ur(chair doib, [fo. 169ᵇ1] gur') marbhsat na nái ndaimh, gu raibhi cuid na haidhche[6] acu, 7 do thócbhatar orro iat, 7 tucait co hEs meic Modhairn, re n-abar

[1] *agaid*, *Lism.* [2] thócb*ail*, *Lism.* [3] ult*ad*, *Lism.*
[4] coirrleim, *Lism.* [5] fighrén, *Lism.* [6] haighthı, *Lism.*

Es dara, 7 i Crích in cosnama, re n-ab*ar* Crích Cairbre, 7 do Rinn Eabha inghine Geibhtine meic Morna, áit ar' bháidh tonn tuili hi, 7 do Druim d*erg* re n-abar Druim cliabh, 7 d'Áth in chomraic, re n-abar Áth doim ghlais. Ocus luidhset as sin rompo co Leacht na muice [co Beind nGulban, — *Fr.* 25] áit ar' marbh an muc Diarmait ó Duibhne, 7 gu mullach na tulcha [tondglaisi suas, — *Fr.* 25] áit i tá Leab*aidh* Dhiarmada. Ocus do chuir Cáil*te* a arma re lár ann, 7 do luigh ar leacht 7 ar lighi [a coicli 7 — *Fr.* 25] a chomhalta [7 a fir g*r*ada .i. Diarmata uaDuibne, — *Fr.* 25] 7 ro cháiestar déra folcmara fírtruagha gur' bhó fliuch blái 7 bruinne dhó, 7 adubairt: 'truagh[1] amh mar dochuaidh [mo coicli 7 — *Fr.* 25] mu chomalta uaim!' Ocus o bátar ann ó medón lái co crích fuinid nóna. 'Truagh sin, a chairdi,' ar sé, 'ni bhadh dúthracht limsa dul ón lighi se cu bráth do chumh*aid* Diarmada 7 a chloinne.' 'Cidh ón,' ar Flann mac Failbhe: 'in rabhutar meic ag Diarmait?' 'Do bátar *immorro*,' ar Cáilte, '7 'ac so a n-anmanna:

Anmann mac nDiarmada duinn . re hin*gin* Cormaic hí Chuinn
Donnch*ad* is Illann is Uath . Sealbuch, S*er*cach is Iruath.

Ocus in t-Áth daim glais sin adubramar, as ann do chomraic Cailti coscair ríg re Dithrumach mac in Scáil, meic Eogain, mac ríg Muman 7 mac m*áthar* d'Finn hé. Ocus atb*ert* Cáilte:

Do chuirset comhlann cu cruaidh . a fiadhn*aise* in tsl*óig* mhóir mhais,
tócaibset fidhbadh[2] ra feirg . ar in leirg ós Áth daim ghlaiss.
Cáilte ro dhibraic ar tús . in sleigh tre dlús gaisc*id* grinn,
nír' mhó iná a cur as a láimh . in uair tarla an ts*leg* áigh[3] inn.
A lámh dhes is a chos chlé . do bhen do Dhíthrumhach dhían,
a cenn do fác Cáilte cruaidh . don táibh at*uaid* do Druim cl*iab*.

Ocus lotar rompo gu Caill na mbuiden, re n-ab*ar* Caill Muadhnatan, 7 tar Beinn Gulbain Guirt mheic Mhaeilghairbh [bothuaid, *Fr.* 25] 7 gu Garbhros, re n-ab*ar* Daire na damhraidhi, 7 doghniat fianboth fairsing fula*cht*aidh and, 7 (ro ecrat)ar hí do ṡeisc barrghlais buinghil (ó féici co) f*orn*asc, 7 dorónad inneonadh [fo. 169b 2] 7 fulachtadh leo ann. 'In ḟuil uisci a

[1] truadh, *Lism.* [2] fighbhadh, *Lism.* [3] áidh, *Lism.*

n-imfogus duin?' ar fer dibh. 'Atá ámh,' ar Cáilte '.i. tipra Oisín.' 'Is dorcha an adhaig[1], ar na hócláich. 'Ni damhsa is dorcha,' ar Cáilte, 'uair ni ḟuil inad asa tab*ar* lán énchuaich a haill na a habhuinn [*no* a hindb*er* — *Fr.* 25] a *cúic* ollcoigeduibh Eir*enn* nacham eolach itir lá 7 oidhchi [indtib sin. — *Fr.* 26]. Ocus ro gab cuach airgdidhi[2] isindara láimh do, 7 a ṡlegha[3] crannremra cródhaingne isin láimh araill, 7 táinic roime docum na tiprat, 7 atcuala in mblais*echt*aigh 7 in mbuaidirt ar an uisqi, 7 is edh búi ann, torc taeibhleabar ag ól an uisqi; 7 tucastar a mh*ér* a suaineam na sleigi seimnigi sodibraicthi, 7 tuc urchar don mhuic co ros-marbh, 7 ruc leis ara mhuin 7 in cuach 'na láimh [ar aen rían — *Fr.* 26].

Ocus do bátar ann re hedh na haidhche[4] sin, *ocus* tángatar rompu arnamhárach tar Es R*uaid* mheic Mhod*uirn*, 7 co Sídh Aedha Esa Ruaid, ocus ar tiachtuin dóibh and atcíat in t-ócl*ach* ar an tulaig tonnglais ar a cinn, 7 brat corcra corrtharach uime, 7 dealg aircit isin brut ós a bruinne, 7 geilsciath co tuaighmhílaibh[5] óir deirg fair, 7 cuachṡnaidm [loghm*ur* — *Fr.* 26] ar a ḟolt, 7 dá choin ṡelga ar slabraduibh snímacha senaircit 'na láimh, 7 airm tréna tromghlasa 'na láim. *Ocus* ar rochtain do Chail*ti* dha innsaig*id* toirbiris teora póg co dil is co díc*hr*a dhó, 7 suidhis ar in firt 'na ḟochair.

'Cia thusa, a ócl*áich*?' ar Cáilte. 'Derg dianscothach mac Eog*ain*, a tuathaib Uisn*ig* amuich, do chomalta budhéin.' 'Cinnus ata dó betha ag m*uintir* do mh*áthar*?' ar Cáilte. 'Ní fuil a n-uiresbai*d* duin do biudh na d'étach,' ar an t-ócl*ach*, '7 ba hiat triar is mesa betha búi isin Féin .i. Ligarne Licon 7 Semenn Sacaire 7 Bec gilla na mBromhac [leg. Brodhmucc?], 7 ro badh ḟearr lim-sa beith 'na mbeth*aid* sin iná bheith isin bethaidh a fuilim isin tsídh.'[6] Gidh uathadh duitsi oc seilg aniu,' ar Cailte, 'atconnarcsa thu cu mórbhuidnech a Comar trí n-uisqi tes, áit a comraic Siuir 7 Beoir 7 Berba, *cuic cét* décc óclach 7 *cuic cét* déc gilla 7 *cuic cét* déc ban.' *Ocus* atbert:

[1] agh*aid*, *Lism*. [2] airghidhi, *Lism*. [3] shledha, *Lism*.
[4] haighthi, *Lism*. [5] tuaidhmhílaibh, *Lism*. [6] taíth, *Lism*,
[7] aniugh, *Lism*.

Uathad selga sin a Dheirg . do scaruis redt ḟeinn 's ret ṡeilg,
in at eolach, comull nglé . a n-oidheduib[1] na Fénne?
'Am eoluch-sa, línibh gal . gach baile (a) torchratar,
[fo. 170a 1]gé bheth i síth mo cliu chain . fuil mo menma ar na fianaibh.
Nocho rabhasa fós riamh . toir na thuaid na tes na thiar,
bhaili bud gairdi rem ghal . ná na mesc gémad uathad.'

'Maith, a anum, a Deirg, cia don Féinn ata isin firt fótb*aig*h ar a tám?' ar Cáilte. 'As misi 7 tusa ro adhlaic hé,' ar Derg, 'cóir gia beth a ḟis acam'. *Ocus* atbert:

Cuinnscleo gilla, m*ac* Annscleo . ros-foirrghedh fira a fuirrsceo,
naenb*ar* fo dairbre nduillech . foirrged in cuinged duinnscleo.
Cuinnscleo gér' bhaeth nír' briathrach . do bo laech i ló luaithcreach,
áit a tollta scéith breaca . nochar' é in t-egal uaimhnech.

[*Ocus* is esin, a Cailti, atá isin firt fótmaighi sea, 7 is sind araen ro cuir fa fochluidib tal*man* — *Fr.* 27a.]

'Cia risa nd*er*na an rith dian doil*ig*, a Dheirg?' 'Risan ech ndub ro bái ac Dil mac da Creac,' ar Derg:

Each dubh ac Dil mac dá creac . in gach cluiche ro chuirset,
ocon carraic ós Loch Gair . ruc trí lánbhuadha an aenaig.

'Gá tech a rabhumar in adhaigh sin, a Cháil*ti*?' ar Derg. 'A tigh Catháir m*eic* Ailella,' ar Cáilte, 'ar mbreith Finn 7 na Fénne leis ar cuiredh. Ocus do bámar teora lá 7 teora hoidhchi a tigh Catháir [cen athscis, — *Fr.* 27a] gan uiresb*aid* bídh na leanna na leasaigthe ar ar sluagaibh'. 'In tucsam ní dhó, a Cháil*ti*?' ar Derg. 'Tuc Finn,' ar Cáilte, 'trí cét bó 7 .ccc. brat 7 tri cét uingi dh'ór.' *Ocus* adub*air*t Cáilte:

Trí *cét* bó is *trí cét* brat . *trí cét* claidem ba comnart,
dorad Finn fiach a leanna . do Caithír mac Ailealla.

'Cia tuc in t-ech dub d'Ḟinn?' ar Derg, 'an hé Dil mac da C*re*aca nó an he Caithir mac Ailella?' [Freg*r*ais C*áilte* co comnart sin: 'Ní ne*cht*ar dib', ar Cáilte, 'acht — *Fr.* 27a] Fiacha Muillethan mac Eogain,' ar Cáilte; 7 adubairt:

Ac súd duitsi an t-ech dub dian . ar Fiacha re flaith na fian,
ac sut mu chloidem gu mblaidh . *ocus* ech uaim dot araidh.
Luid Finn d'imluad an eich duibh . gusin tráigh ós Berramuin,
is teichimse di fo trí . or baam luaithi aná gach ní.

[1] noighedhuib, *Lism.*

Ocus luidh an t-ech gu cenn iartharach na (trá)gha, 7 fuair bás ann do ghal retha, conad Tráigh in (eich) duibh ainm na trágha, 7 Tráigh Berram*ain* a hainm co sin.

('Is dered do ló) ann,' ar Cail*te*, 'ór dochuadar neoil áilli (aengela) an lái as, 7 táncatar damalta dorcha [fo. 170ᵃ 2] na haidchi chucainn'.

As ann sin táinicc Derg Dianscothach roime isin sídh anunn d'urfuigeall Cháilti re hIlbreac Easa Ruaid 7 re hAedh Minbrec mac an Daghdha, 7 do innis a imacall*aim* re *Cáilte* ó do riacht chuice co haes na huairi sin. 'A thab*airt* isin sídh,' ar siat, 'ór do chualamar a einech 7 a engnam.' Ocus luidh Derg ara chinn, 7 ruc leis é cona m*huintir*, 7 ro (suidigedh) iat ana n-inad*aib* dílse dingbhála isin tsíd. Ba hí sin aimser dorála cocad mór idir Lir Sídha Findach*aid* 7 Ilbreac Easa R*uaid*, 7 ticedh én co ngob iarn*aid*e 7 co n-err tein*edh* ar fuindeoig ordh*aid*i isin tsídh, 7 do chroth*adh* é gacha nóna ann, cu nach fácbadh claid*em* ar cennadairt, ná scíath ar dealgain, ná sl*eg* ar aidhlinn, gan leacadh a ceann lochta in tsídha. Ocus do bítis lucht an tsídha ica dibhracad, 7 [ce*ch* urchar do berdis cuici — *Fr.* 27ᵃ] is *ed* do thecmad ar cenn meic nó mhná nó dhalta do lucht in tsída. Ocus ro hecradh a tech n-ola in adhaigh[1] sin aca, 7 do riachd in t-én *céd*na chuca 7 doróine in t-aidmill*edh* cédna. Ocus do bhádar luchd in tsídha 'ga dibhrucad 7 nir' chuimngetar a bec dhó.

'Cia fot atá in t-én mar sút?' ar Cáilte. 'Ré bliadna anosa,' ar Derg, 'ó ro gabsam cocad 7 lucht an tsídha aile.' [Ocus itb*ert* Ilbrecc so and: Fó fos nargart fiad firu airm ngrindi colg d*r*emni dibad das*acht*ach ni duindi is fó .Fo. fos — *Fr.* 27ᵃ.]

Is ann sin tuc Cáilte a láim a comr*aid*h a sceith, 7 fleasc umhaidhi bái aige, 7 tuc urchar don eon di [trena ucht — *Fr.* 27ᵇ] cu rus-marb [d'oen urchar — *Fr.*], co tarla ar lár in tsídha cuca é. 'In nderna nech riam lámach budh ferr iná sin?' ar Ilbreac. 'In raibi isin Féinn,' ar Aedh Minbreac Esa R*uaid*, 'noch bhudh

[1] agh*aid*, *Lism.*

commaith lámach fritsa?' 'Báigimse mu bhréithir ris,' ar Cáilte, 'nár' bo cóir do neoch sech araili díb bocas*ach* do dhénam, ór do bhí a lórdhaethain lúidh 7 lám*ach* in gach ḟir dhibh, 7 do bhí indamsa, 'no,' ar Cáilte.

Is ann sin tuc Ilbreac a láim secha suas, 7 tucastar gái [nemnech — *Fr.* 27b] áith uillindglas da haidhlinn, 7 tuc a láim Cáil*ti* hí. 'Decha lat, a anum, a Cháil*ti*, cia in tsl*eg* sin, 7 cia d'ḟian*naib* Eir*enn* ica raibhi?' Ro benastar Cáilte a foirtcedh 7 a hincasnaidi don tsleig, 7 do bátar *tricha* semann d'ór thíre Araibe ar a (chró. 'Aithnimsi so,' bar Cáilte): 'sl*eg* Fiachach meic Congha, (7 is ón tsleigh-si) [fo. 170b 1] do ghabh Find mac Cumuill ríghi Fíann Eir*enn* [7 Alban — *Fr.* 27b] artús, 7 a sídh ḟér-uaine Ḟinnach*aid* tugad í, 7 Aillén mac Midhna do Thuathaib dé Danann do tigedh ó Charn Ḟinnach*aid* atuaid co Team*raig*, 7 is aml*aid* ticedh, 7 timpan ciuil 'na láimh, 7 do codl*ad* gach nech atcluinedh hé, 7 do chuiredh ainn-sein cairche teined as a bheol, 7 ticedh co Temhr*aig* i líthlaithi na samhna gacha bliadhna, 7 do seinnedh a thimpan, 7 do chodladais cách risin ceol sídhi doníth, 7 do ṡéidedh a anáil fon cairche teinedh, 7 no loiscedh Temhair cona turrscar gacha bl*iadna* aml*aid* sin fri ré trí mbl*iadan* *fich*et. Ocus ba sí sin aims*er* a tucad cath Cnucha, 7 do thuit Cumull mac Trénmhóir and, 7 do ḟácaibh ben torrach da éis .i. Muirne Munchaemh ingen Taidg m*eic* N*uadat*.

'Ar ndíth Chumhaill tugad ríghḟéinnidhecht Eirenn do Gholl mórglonnach mac Morna, 7 do bí deich mbliadna aigi. Rucad iarum mac do Chumhall .i. Finn, 7 do bhí ar foghuil 7 ar díbhḟeirg cu cenn a *dheich* mbl*iadan*. Ocus dorónad feis na T*emra* isin dechmad bl*iadain* le Conn *Cétchathach*, 7 amail ro bátar fir Eir*enn* ag ól 7 ag áibhnes i Tigh mor Midchuarda nír' rath*aig*set ní nogu riacd in maccamh óg ildealbach cucu, [a cind a *deich* mbl*iadna* — *Fr.* 27b], 7 ro ṡuidestar a bhḟiadnaise Cuind *Chét*ch*athaig* 7 Ghuill meic Morna, cu maithib Fian Eirenn uime isin tig, 7 ba do bhuadaibh feisi na T*emra* na lamadh nech fala ná frithfala do thab*airt* fri ré caeicdigis ar mhís airet bíte ag ól — *nó* do chaithim — feisi na Temra.

Ro dhech rí Eir*enn* in macamh, doigh nir' aithnidh dho hé ná do nech eli da raibhi isin bruidin.[1]

Is ann sin do riacht a chorn dála gu righ Eir*enn*, 7 tuc a láimh in macaeimh é. [As ann sin adub*airt* rí Érenn: 'Tafi, a firu Ér*enn*!' 7 ro táietar ríghr*ad* co tái tostadach fria guth in uasail 7 in ardrigh .i. Cuind — *Fr.* 27ᵇ]. *Ocus* do fiarfaig iarsin cuich in macaemh? 'As misi Finn mac Cum*aill*,' ar an macaem, 'mac don ócl*ach* oca mbái rígi na Fénne anallana, 7 tánac do dhénum mu mhuinnterais ritsa, a rí Eirenn.' 'Mac carut 7 fir grádha thu, a mhacaeim', (ar Conn). *Ocus* do éirigh in macaem 7 dorinne a cora(igecht 7 a mhuinteras fri) rígh Eir*enn*, 7 gab*us* Conn ar lethláim hé [fo. 170ᵇ 2], 7 tic ar gual*ainn* Airt meic Cuinn, 7 do gabsat ag ól 7 ag áibnes re hedh is re hath*aid*.

Is ann sin adracht rí Eir*enn* re beinn mbláthcháin mbuabhaill do bhí 'na láim, 7 adubairt: 'Da bhfaghainn aguibh, a fira Eir*enn*, nech do choimétfaidh Temair gu tráth éirghi do ló amárach gan a loscad d'Aillén mac Midhna dobh*ér*ainn a dhúthch*us* do, gémad beg, gémad mór hé.' Do éistetar *immorro* fir Eir*enn* co tái tostadhach rissin, uair no choidelduis mná co n-idhn*aib* 7 laeich l*et*airthe risin ceol sírr*ech*tach sídhi 7 risin ngadan [leg. gothán] ngIésta nguithbinn do chanad in fer soinemail sídhi no loisc*edh* Temair gacha blia*dna*.

Is ann sin do eir*ig* Finn 7 adub*airt* re rígh Eir*enn*: 'Créd b*us* cuir 7 bus tennta damsa tar do cheann im a chomhall sin?' 'Cóiced*aig* Eir*enn*,' ar Conn, '*ocus* Cithruadh [mac Fir *cóecat* — *Fr.* 28ᵃ] *cona* dráith*ib*.' Ocus tugaid uili isin coraigh*echt*,[2] 7 gab*us* Finn do láim Tem*air* cona turrscar do coimét gu trath éirghi arnamhárach. Ocus do bhí ócl*ach* grádha do Chumhall a comhuid*echt* rígh Eir*enn* .i. Fiacha mac C*o*nga.

'Maith a mhacaeim,' ar Fiacha: 'cá luaighidh*echt* dob*ér*tha damsa da fagainn sl*eg* neimhnech [áith uillendglas — *Fr.* 28ᵃ] duit, 7 nír' dibraicedh urchar n-imraill dhi.' 'Gá luagh chuingi oram?' ar Finn. 'Gid beg mór do rath ghéba do lámh dheas

[1] bruigin *Lism.* [2] coraid*echt*, *Lism.*

[a trian] damsa 7 trian do chocair 7 do chomairli.' 'Raghaidh dhuit,' ar Finn, 7 do naidm air fo a bréithir. As ann do ráidh Fiacha: 'Mar atcluinfe in ceol [sirre*cht*ach — *Fr.* 28a] síde 7 an timpan téitbhinn 7 an *fedán* fogurbinn, ben a cumhdach do chenn na *cráisi*ghi, 7 tabuir redt édan nó re ball eli dot ball*aib*, 7 ni léicfe gráin na sleigi neme codl*ad* f*or*t.'

Is ann sin do éirig Find i fiadhnaisi fer nEir*enn* do choimét Temrach, 7 tuc Fiacha mac Congha sciath 7 sl*eg* dhó gan fis do mhacuibh Morna ná do neoch eli dá raibe a tigh Themra, 7 taínic roime mar sin i timcheall na Temra, 7 nír' chian dó gu cual*a* in ceol sirr*ech*tach, 7 tuc slinn na sleigi 7 a f*or*gr*a*ín re a édan, 7 gabhaidh Aillén ac seinm a thimp*ain* [fo. 171a 1] nogur' chuir cách 'na codlad mar do chleacht, 7 léicidh iarsin a chairce tein*ed* asa bheol do loscad na Temhrach, [7 do condaicc Find sin, — *Fr.* 28a] 7 chuireas Find in b*r*at corc*r*a corrtharach búi ime a n-agaidh in cairce, 7 tuitit anuas asin aier, co ruc cairche in brat ceithirfillti *sé* láma *fich*et a talm*ain*. Conadh Ard na teinedh ainm in aird, 7 conidh Glenn an b*r*ait ainm an ghleanna.

Mar do rathaigh Aillén mac Midhna a dráidhecht do mhill*ed* uime, tainic tar a ais d'innsaig*id* Sídha Findach*aid* 7 gu mullach Sléibi Fuait. *Ocus* lean*us* Find hé co Carn Finnachaid, 7 mar do bhí Aillén ac dul tar dorus in tsídha anunn tuc Find mér a suaineamh na sleigi, 7 tuc urchar ádhmhar urmaisnech, co tarla a mull*ach* a droma a n-Aill*én*, gur' chuir a chraidhi 'na lia dubhfola tar a bhél. *Ocus* ros-díchenn Find hé, 7 tuc in cenn f*or* cúla co Temr*aig*, 7 do chuir ar cuailli bhadhbhdha, 7 do bhí ann co héirgi gréine ós airdibh 7 ós innberaibh an talm*an*.

Táinic iarum a m*áthai*r co hAillén, 7 tuc treas ar thoirrsi, 7 do chuaidh d'iarr*aid* leagha dhó.

Toir-che a bainnliaigh Amharrtha . do gaet Aill*én* mac Midhna
do sleigh Fiacha meic Conga . don brat bodh[b]dha, don birgha.
Uchán adrochair Aill*én* . táncatar a tri tonna,
atá sunn fuil a chraidhi . maraen is smir a dhroma.
Uchan adrochair Aillén . sídh*aidi* Benne Boirche,
anois tairnic a mhaill-néill . a Boirche a bainnliaigh toir-che.
Uch ba suairc . Aill*én* mac Midhna a sl*éib* Fuait,
cuma nái ro loisc Temair . ar gach n-ardbl*aid* ba hí a chuairt.

Is and sin do éirghetar fir Eirenn uili um a rígh ar faithchi[1] na Temhrach airm a mbúi Find. 'Atchí sin, a rí', ar Find, 'cenn an fir do loisced Temair, 7 a ḟeadán 7 a thimp*an* 7 a chairchi ciuil, 7 dar leam ro saeradh Temair cona turrscar.' Is and sin do línadh láthair leo, 7 do cruthaig*ed*h comhairli, 7 as í comairle do crichn*aig*ed acu, ríghḟéinnidh*echt* Eirenn do tab*air*t d'Find. 'Maith, a anam, a Ghuill mheic Morna,' ar Conn Cé*t*chathach, '(do ro)gha duit, Eire d'ḟacb*áil* nó do lámh do thabairt i láim Find.' '(Dar mu b)réithir,' ar Goll, 'as í mu lámh dobér i láim Find.'

Is ann (sin tainic) a nert isin sén 7 isin soladh, 7 do éirghetar (trí catha na) Fénne, 7 tucsat a lámha a láim Ḟind, [fo. 171ª 2] 7 tuc Goll mac Morna rompa comad lugaiti an náire le neach ele don Ḟéinn a tabuirt. Ocus do bhí Find isin ríghi sin,' ar Cáilte, 'nogu bhfuair bás 7 aidhed a n-Aill in bhruic a Luachair Degadh. Ocus an ts*leg* dobeirise am laimh-si, a Ilbric, as di dorónad an gním sochair sin d'Eir*inn*, 7 as lé fuair Finn gach rath riamh, 7 'Birgha' ainm bun*aid* na sleigi. ,Coimhét acut in tsl*eg*, a Cáil*ti*', ar Ilbrec, 'gu finnam in ticfa Lir [Sidhi Findachaid *con*a brait*h*rib, —*Fr.* 28ᵇ] do díghailt a e(oin) orainn.'

Is ann sin ro tócbait a cuirn 7 a cupada, 7 do bát*ar* ac ól 7 ac áibhnes 7 ac urgairdiugad menman 7 aic*en*ta. 'Maith, a anum, a Cháilti,' ar Ilbr*ec*: 'c(ia da tibé*r*thar) com*us* in chatha da tí Lir *con*a b*r*aith*r*ib do dhíghail a eoin orainn?' 'Don tí da tabradh Find com*us* a chatha .i. do D*er*g Dhianscothach ann sút. Inn gebhe de láim sút, a D*eirg*?' ar lucht in tsídhe. 'Gabhaim *con*a ṡochar *con*a dhochar,' ar Derg. Ocus do bádar amhlaid in adhaigh sin. Ocus nír' chian dóibh ar matuin gu cualatar seitfedach na n-ech 7 culgaire na carput, 7 glonnbéimnech na sciath 7 tairm in mhórs*lóig*, 7 táncadar 'mon sídh, 7 táncas asin sídh dá ḟég*ad* gá lín do bádar, 7 is edh do bádar, trí catha cródha commóra. 'Pudhur leamsa', ar Aedh Minbreac, 'a ndingént*ar* ann sin .i. bás 7 aidhedh d'faghbáil dúin, 7 ar sídhbrugh do beith ag cloinn Lir Sídha Finnach*aid*'. 'Nach

---

[1] faighthe, *Lism.*

fedrais, a Aedh', ar Cailte, 'cu téit an tréntorc all*aid* ó chonuib 7 ó chuanartaib, 7 intan ghab*us* a bedg in búiridan damh all*aid* téit imṡlán o chonuibh mar an cédna.'

[*Cáilte* cecinit:

Ro soich tretirni tulaigh . re cuanairt *con* craeb tubaid,
ó ro soich buirech a bedg . re cosair *con*art crobd*erg*, — *Fr.* 29a.]

'Gá comhlann as doilghe libh isin cath?' ar Cáilte. 'In fer as ferr engnam do Thuath*aib* *dé* D*anann*,' ar siat, '.i. Lir Sídha Findachaidh.' 'An ní fa tucussa láimh in gach cath riam,' ar Cáil*te*, '.i. in comla*nn* as ferr do bhiath ann do frithailimh ní léiceabh aniu[1] re lár hé.' 'Ocus caidhi do chomla*nn*sa dhúin, a Dheirg?' ar siat. 'Gá comhlann is doilghi lib 'na dheg*aid* sút?' ar Derg. 'Donn 7 Dubh,' ar iatsom. 'Dingébhatsa iat araen,' ar Derg. Ocus do éirghedar sluaigh in tsídha amach a n-aeinḟ*echt* cum in catha, 7 ro dibhruic cách a chéli dhíbh do shoighdibh (sithgo)rm(a) 7 do gháibh bega birgh*ér*a 7 do (laighnib) lethanglasa; 7 do chuir*ed* in c(ath) [fo. 171b 1] ó solustrath éirgi do ló co medón lái. Ocus do comraic Cáilte 7 Lir Sídha Finnachaidh co fuilech fobartach, 7 torchair Lir a crích in chomraic le Cáilte. Is ann sin do gabsat an dias deglaech .i. Dubh 7 Dond dá mac Eirgi Anghlonn*aig* a hInnsib Gaid, ac coimét an chatha. Ocus is aml*aid* ro chuirset an gliaidh .i. Dubh a tosach na dírma 7 Donn re degḟeithium 'na diaid[2]. Ocus atconnaic sin Derg Dianscothach, 7 tuc a choirrmér a suainemh na sl*eige*, 7 tuc urchar ádhm*ur* don ḟir ba nesa do, gur' bhris a dhruim ar dhó, 7 gu tarla i compar cléib an fir ba sia uaidh, gu torchratar don aenurchur. Is ann asbert Ilb*rec*;

Doroch*air* Lir le Cáilte . *ocus* ní gním nach máidte,
dorochair Donn ocus Dubh . le mac Eoghain d'aenurchur.
Do mhinaigh in cath b*u*dhtuaidh . ar Lir co m*éi*t a mhorsl*úaig*,
ni dhech*aid* dhíbh don muig mhas . acht eintriar gu ndeigheolas.

Ocus táncatar rompa isin sídh iar mbuaidh coscair 7 commáidhmhe, 7 do gabsat nert 7 forlámhus ar ṡídh[3] Findach*aid* asa haithle sin riamh. 'Do ṡleagh duit, a Ilbric,' ar Cáilte. 'Nír' chomadhas duit a rádh rim,' ar Ilbrec, 'ór gin

[1] aniugh, *Lism.* [2] diaig, *Lism.* [3] ṡíth, *Lism.*

gu beth d'arm im Lir acht an tsl*eg* sin as duitsi dorachadh, ór comarba dílis dingbála di thú.' Ocus do bátar teora lá 7 teora adaig[1] isin sídh[2] iarsin.

'Maith, a anum, a Cháilti,' ar Ilbr*ec* Esa R*uaidh*: 'cia airm a nderna Find creidium, nó inn d*er*na riamh?' ar se. 'Doróine ón', ar Cáilte. 'Cáit a nderna 7 crét adb*ar* a dénmha?' ar Ilbrec. 'Ag Druim ndiamhair, risa n-ab*ar* Druim dhá én, ar in Sinaind, 7 ba hé adbar in creitmhe arbít[h]in Findine ingine Buidbh ro mharbh a céle féin .i. *Con*án, 7 ro mharbh cách a céli dhíbh .i. Conán 7 F*er*dhom*an*, 7 doriacht an Ḟian co Fidh[3] n-en*aig*, re n-abar Druim ndiamhair isin tansa, 7 tucadh loingṡithal bánóir do ṡaigid Ḟinn, 7 do innail a gh*el*ghlaca, 7 do chuir in t-uisqi eocharghorm im a ghnúis, 7 tuc a ord*ain* fo a dhét fis, 7 do faillsig*ed* fír dhó 7 do ceil*edh* gái fair, 7 do faillsiged do gu ticfadh in Táilceann tabarthach re dereadh dom*ain*, 7 gu ngébadh tech ar leth Eir*enn* .i. Ciarán mac an tsaeir'. Ocus adubairt Cáilte:

Inmain ceall (bus comra)mach . bias fo eochair na habhunn,
(inmain fertán forba)rach . bidh anacal mór n-anum.

[fo. 171[b] 2] Ocus doriacht fis an chomhraic sin cucainn conice sin, 7 dorighne Find in creidemhsa ann 7 fuair nemh trit:

Mairg féinnid atcuala in scél . ar techt duin co Snámh dha én,
aidhed Conáin Maeil don Mhuigh . ocus aidhed Ḟerdhomain.
Druim ndiamhair . a ainm so cusna fian*naib*,
Druim n-énaig ó sin ale . d'énach Ḟ*ind* is na Féinne.
Is amra in gein ber*thar* ann . do deoin Ruir*e* na rochlann,
mac dingbála rígh uime . aingil ica ḟurn*aidi*.
Bidh eisidhe Ciarán caidh . is é ber[th]ar 'san rígraith,
gébuidh leth Eir*enn* male . mac in tsaeir a Muirtheimhne.
Rachait faghl*aidh* a chille . bás obunn do ruaidhrinne,
croch*ad*[4] is riagh*ad* gan rath . ocus iff*er*n íchturach.
Aderimse ribhsi dhe . as fír dhamh in ḟáitsine,
creidim Athair ocus Mac . is Spirat naem a n-aeinḟe*acht*.
Sáilim flaith*ius* ríg nimhe . as ferr iná gach fine,
in rí rom-cuir ar cairdi . nim-léicfe[5] fo bithmairgi.

---

[1] ag*aid*, *Lism.* [2] síth, *Lism.* [3] figh, *Lism.* [4] crechad, *Lism.* [5] ni amleicfe, *Lism.* ní leicfid, *Fr.*

Do bátar isin tsidh iarsin gu cenn cáicdigis ar mís. ‘As mithi*g* dúin imthecht’, ar Cáilte, ‘ór atámuit re hath*aid* abhus.’ ‘Bennacht Dé 7 dáine abhus ort,’ ar lucht an tsídha, ‘7 gid choidhche bidh áil duid beith acainn foghébtha. Ocus ac sud,’ ar Ilbreac, ‘ó’s imdecht doní, nai n-édaigi lígda lennmhaisecha, 7 nái scéith 7 nái sl*egha* 7 nái cl*oidim* inntláis órdhaidi, 7 nái coin caeimhṡelga duit.’ Ocus do thimnadar ceileabrad, 7 do ḟácbatar benn*acht*ain, 7 rucsat buidech*us*, 7 gér’bh fada an cath sin, ba foidi le Derg nDianscothach (scarad) le(a) choicle 7 le a chomhalta bhudhéin, ór nír’ faide leis in lá do scar re Find 7 risin Féin iná in lá sin.

Táinic roimhe Cáilte in naenbhar óclach sin, 7 do bí a Sliabh cuire 7 a Sliabh Cairbre 7 a Sliabh céide bu*d*htuaidh 7 do Chathair daim deirg, 7 nír’ chian do bátar ann, co facadar in dias niamdha ndatháluinn aracinn isin carn .i. óclach áluinn 7 ríghan a comaeisi ’na ḟarradh. Fiarf*aig*is an t-ócl*ach* scéla do Cháilte, 7 do innis Cáilte a scéla dho. ‘Do mhuintir Finn meic Cum*aill* dam, 7 Cáilte mac Rónáin m’ainm. Gá comainm thúsa, a óclaich?’ ar Cáilte. ‘Eoghan flathbrughaid m’ainm,’ ar sé, ‘7 do ṡenmhuintir Chair(bri) Lifechair mheic Cormaic dam. *Ocus* Becnait banbhrug*aid* ainm (na) mná maithe si, 7 comaeis damsa 7 di. *Ocus* as slan *deich fichit* bl*iadan* duin araen.’ ‘Na(ch raibi) [fo. 172a 1] maithes móradhbhul acatsa, a óclaich?’ ar Cáilte. ‘Ro bhói *immorro*,’ ar Eogan, ‘ar ní raibhi ó Es R*uaid* meic Mhodhuirn gu Cnoc in ḟomhor*aich* budhthuaidh, re n-ab*ar* Torach thuaiscirt Eir*enn* nach raibhi finnairghi gach re mbaile nó gach treas baili dib acam.’ ‘Cidh ro dhíghbadh sin?’ ar Cáilte. ‘Torathar táidi 7 fomor firgrána 7 mac míraith ro mhill sinn, 7 ro chaith na *secht* tricha *cét* comlána co na fil nech re gabáil forba na ferainn co ro ḟásaigh uile arna ndíthugad-som, 7 ro dighbadh 7 ro airg mhisi da*no* *acht* oct fichit findairghi do deir*ed* mo mhaithiusa ocum.’ ‘Cáit a mbí in fer sin?’ ar Cáilte. ‘Carrac comdaingin cloichi atá rinn atúaid ar an cuan coiml*eth*an, is ann bhís, 7 beiridh lán a luinge leis a triur muinntiri 7 comhl*ín* *ceithre cét* é féin, 7 coml*ín* *tri cét* a chú, 7 coml*ín* *tri cét* a in*gen*, 7 ní chumngann nech ní dóibh.’ ‘Cáit a tic-sium isin cuan?’ ar Cáilte,

'Risin mbaili aníartúaid amne,' ar Eogan. Do bád*ar* ann re hedh na hoidhchi sin, 7 ro freastl*adh* 7 ro frithoiledh da gach l[e]ith iat.

Do éir*igh* Cáilte a oenar cu moch arnamhárach, 7 ro ghabh a sciath 7 a *chloidem* 7 a dhá ṡl*eig*, 7 táinic roime cusin carraic ndithoghlaidi do thaeibh an chuain, 7 do bí re hedh 7 re hathaid ann, co facuidh in curach da innsaig*id*, 7 triar isin curach .i. madra gairbhḟindach glasodhar 7 slabrad agarb iarnaidi ima bhrághait, 7 scailp ingini maeili duibhi fa cosm*ail* re beinn cairrgi do chéin hí a tosach in churaig, 7 birga imdaingen iarn*aidi* ina láim, 7 in t-eathach a nd*eir*edh in chur*aig*, 7 do gabsat cuan 7 cal*ad* a comḟocus do Cháil*ti*, 7 do gab gráin 7 egla Cáilte rompa. Adub*airt* an f*er* mór re a ing*in*: 'Oslaic don choin,' ar sé,' '7 léic cum in aenduine móir út hí cu ro loingi a lórdhaethain de re ndul ar fect 7 ar tur*us*.' Ocus ro osluic an ingen don choin, 7 gab*us* gráin 7 egla Cáilte roimpi nar' ghabh riam a cath ná a coml*ann*. Ocus adub*airt*: 'Mo dhúilium 7 mho Tháilgenn uaimse an bar (n)ag*aid*', ar Cáilte. Ocus gothnait umhaidhi do bhí aigi ro di(braic r)od n-urchair di cum na con, cu tarla indara (cenn don bhi)r isin carput uachturach 7 in cenn (ele isin carput) íchtarach, cu rosdúin a glomar, 'ocus do thuit asin curach co)mad i ndom*ain* in mara fuair bás' [fo. 172[a] 2] 7 do chuir in tonn i tír hí iarsin.

Táncatar an dias eli a tír ar amus Cáil*ti*, 7 do comraicset co dána dúrcraidech ris, 7 tuc an ingen .xxx. gon ó ladhair a choisi có [a] urla air, 7 tuc Cáilte béim cloidim di gur' léic a habach 7 a hinathar aisdi. Ocus ro dhánaigh 7 ro dhíchraigh in comrac risin bfer mór, 7 doríne trí hoirdne urgranna dhe, 7 ba hí in treas ordu dhíbh, a cenn. Ocus do ben a trí cindu dib, 7 tuc leis iat cum na bruidhne, [co tech Eog*ain* — *Fr.* 30[b].] Do éir*igh* Eogan 7 muinter Cáilte, 7 tucsat aithne ar na cenn*aib* sin, 7 ro altuighset in gnímh, 7 suidhis Cailte co hanmhunn étlaith.[1]

[*Cáilte cecinit:*

I n-adhaigh[2] a tigh Eog*ain* . is im *c*raide ata a beoghuin,
facaim Maelan is a chú . ar in *tracht*, na comnaidhiu[3].

---

[1] étl*achta*ch, *Fr.* [2] Maghaidh *Fr. R.* [3] comnaighiu *Fr.*

Marbaim Maelan is a cú . is a in*gin* can caemclú,
ó maidin co trath érgi [1] . ro bo cruaidh ar comergi. [2]
Gachar' śires tess is tuaidh [3] . don doman co mét morśluaigh,
ní fuar*us* i n-uair na a ló . a comolc na haidci so. — *Fr*. 30b].

Ocus ro thuitset taisi 7 táimnéllu fair, 7 tucad losa ícce da innsaig*id*, 7 bái re hedh caicdhighis icá leighi*us*, co ndernad slem*an* sláinchréchtach dhe.

'Imthect acainn amárach,' ar Cáilte, '7 benn*acht* ḟácmaid acaibhse.' ['Beir buaid 7 bennachtain,' ar Eogan, — *Fr*. 30b] Ocus ro thimnadar ceilebr*ad* d'Eogan, 7 táncatar rompa assin co Tulaig na céd, risi ráidhter Tulach dá ech isin tan-sa, 7 do Chuill*end* *r*os na Féinne b*ud*htúaid, 7 do Churrach na milchon, re n-abar Currach [na] cuan, 7 do Bhoith chnó budhtúaid, áit ar' thaispen an eicsi cenn do Lugh Lámhfada mac Eithlenn, 7 in bhaile a rucadh Col*um* cille mac Fei[d]limid, 7 do Dhoire Guill b*ud*htúaid. Ocus ac toidhecht dóibh dar bord in daire amach co facadar in t-aenóclach 7 a druim re cairthi comdaingen cloichi, 7 brat corcra corrthurach uime, 7 dealg óir isin brut ós a bruinne, 7 inar maethsróil uime, 7 dá choin caeimśealga 'na láim, cuanart gadar 'na ḟiadhn*aise*. Bennachais Cáilte don óclach, 7 freagrais in t-ócl*ach* in bennach*ad*. 'Cia danad muinter sibhse?' ar in t-óclach. 'Ní mharann ar triath ná ar tig*er*na .i. Find mac Cumaill,' ar Cáilte.

Is ann sin ro cháieasdar an t-óclach déra falcmara fír-truagha, gur' ba fliuch blaei 7 bruinne dho. 'Cia thusa amh-l*aid*, a óclaigh?' ar Cáilte. 'Doghén mo ślonnad duitsi,' ar éisium: 'Donn mac Aeda, mheic Garaid, meic Morna, misi.' 'Do ba mhaith h'athair,' ar Cáilte, 7 adub*air*t:

Rob é in bríghach buanbladach . dob é in fénnid fírghalach,
dob é in ghég tor*aid* co mblaidh . re fogail séd in domhoin.

'Maith, a anum, a Cáilte,' ar Donn: 'in fuil sleagh m'athar acutsa?' 'Atá cidh a sciath 7 a chloidem,' ar Cáilte. ('Ar fír) do ghaili 7 do ghaiscid frit,' ar Donn, 'innis d(am an fochaind)

[1] érgid, *Fr*. [2] comergid, *Fr*. [3] tuaigh, *Fr*.

bhun*aid* umar' marb*ad* hé.' 'Indeos(at duit,' ar Cáilte, 'uair [fo. 172ᵇ 1] isam) meabruch ann'.

'Dubh dithre righḟéinnidh ḟiann Osr*aig*e do mharb*ad* dot ṡenath*air*se do Gharadh mhac Mórna, 7 Carrac Guill do ghabháil ar Goll mac Morna thiar, 7 tri catha na Féinne do beith ac forbhaisi fair gu cenn caeicdighis ar mhís ann, 7 a bheith nái n-aidchi gan bhiadh, 7 scithlim do dul ar a lúth 7 ar a lámach, 7 dul do Muc Smaili mac Duib dithre anund isin carraic, 7 Goll do dícenn*adh* a fiadhn*ais*e ḟiann Eirenn, 7 tuc leis in cenn d'innsaigid Ḟind, 7 do bhí h'ath*air*se ag iarr*aidh* dligid 7 cora ar Muc Smaile .i. inneoch ro búi idir rígh 7 óclach do tabairt dó.

Cáilte cecinit:

Adubairt nach tibhredh cóir . don Aedh ḟinngheal ba mór ádh,
acht dobéradh corp re corp . an gach olc dorinne a lám.

Ocus adubairt h'athairse coimdhilsi do lécen etorra 7 Muc Smaile. 'Dobérsa comha duit, a Aedh,' ar Muc Smaile. 'Gá coma sin?, ar Aedh. 'Dobér,' ar eisium, 'dá ṡl*eig* Guill meic Morna, 7 sciath Cairill í Conbroin, 7 corn Duibh dithre, 7 cl*oidem* Muirinne Macha do bhí ac Goll, 7 muince sealga Sigmaill, 7 misi,' ar Cáilte, 'dochuaidh lesin techtairecht': dia n-ebrad in l*áid*:

Tiagat techta uainn cu hAedh . ráidhid risin segainn saer
ar gealladh dó, toluibh gal . co bráth nocho coimeltar.
Targa dho muinci sealga . tucad d'Finn as Síth Nennta
gan cor no a ḟiadh tar cladh . nócha teit gan a mharb*adh*.
Targa sciath Cairill co mbloidh[1] . do bhidh air isin imghoin,
suairc in sét in sciath scenmdha . gráin céd ara tig*er*na.
Targa dho in cloidem catha . do bídh ac M*u*irinn Macha,
targa fós corn Duib dhithre . gidh do bádh*us* ga dhicleit[h],
geall caeca mogadh tar muir . atá d'ór ana borduibh.
Targa dhá sl*eig*, monar nglé . co crannuib ruis robhuidé,
gid beg a fuili *nó* a loit . is marbh gach duini a tiagoit.
Ocus gé thargasa sain . nír' gabhsat clanna Garoidh
ar imad a slóg 'masech . na mac mór fialgharg fuil*e*ch.
Do faeth le cl*oinn* Morna moill . Findtan ferrda a Feadhaibh[2] cuill,

[1] mbloigh, *Lism.* [2] feaghaibh, *Lism.*

Banbh Sinna Sciathbreac in áigh[1] . ocus Finn mór mac Cuáin.
Sirit ar Mac Lugach lonn . a éraic ór do gon Goll
is ar Cáilte in airm géir gl*oin* . 'sar . . . a Luachoir
(Óclach do thuai)th Temra Br*eag* . do f*er* cuinnscleo re Goll ngeal,
maelgorm [fo. 172b 2] 'san treas, ferdha in roinn . dar' ainm Flaithius fíráloinn.
Dá mbeitis *trí caecait* mac . ag Goll gasda na ngealghlacc,
nír'bo annsa le cl*oinn* cain . ná limsa mo dheghathoir.
M'athairsi Dub dit[h]re dian . féinn*id* for*u*sda fírfial,
ni chlos a écnach a cath . fa maith a lúth 'sa lámhach.
Ráidh risna feruibh, ní gó . uaim ní b*é*rat ní bhus mó,
nái cét is a ndruim re f*eart* . isin tulaig a tiagat.

'Ar fír do ghaili 7 do g*haiscid*, a Cháil*ti*', ar Donn, 'tabhuir armgaisc*ed* mh'ath*ar* dhamh.' 'Dobhér *immorro*,' ar C*áilte*, 'dóigh ba fialnár fria hathchuingid hé féin.' Ocus tuc Cáilte armghaisc*ed* a ath*ar* uili dhó. 'Tabair eolus dúin anosa, a Dhuinn,' ar Cáil*te*. 'Cia háirm a sire eol*us*, a righféinn*id*?' ar Donn. 'Do tigh Conaill meic Néill, rígh Ceneoil Conuill.'

Cáilte cecinit:
A Dhuind tab*air* eol*us* dún . gan m*eirg* ocus gan mhírún,
ór atái at aenar male . tar éis h'féinne is h'foirne.
Dochuad*ar* as meic Morna . adb*ar* bróin is bithdogra,
deich cét laech, ba hedh a lín . dob é in t-oire*cht* gan imsním.
Adeirimse ribsi de . bidh fír gach a ráidhemne,
re taeibh óir is arcait uill . foghébha sin uaim, a Dhuinn.

'Raghatsa romatsa ann sin,' ar Donn, 'uair derbbhrát[h]air mo mh*áthar* hé, 7 as é ro[2] oileasdar mhé, 7 gidh aigisium atá in ríghi is acamsa atá a tóth*acht*.' Ocus do ghabh Donn a arma 7 táinic roime co tech Conuill, co Dún na mbarc. 'Innis scéla dhuinn, a Dhuind,' ar Conall mac Néil. Do indis Dond mar tuc Cáilte na hairm dhó féin 7 a b*eith* ar slig*id* cum in rígh. 'Do gébhu-som sin,' ar Conall, 'ór as do Leith Cuinn dó, 7 ar a nd*er*na féin do maith.' Ro thaimhsen [leg. Ro thaisfen] Donn na hairm 7 na hilfaeb*air* tuc Cáilte dhó. 'Is ó degdhuine,' ar in t-airecht, 'fríth na haisceda út.' 'As deghdhuine *immorro*,' ar Conall, 'ór ni dubhrad mac ócláich re duine budh ferr anás.' [*Ocus* doria*cht* C*áilte* reme dar Sruth na Feindi fothuaidh, 7

[1] áidh, *Lism.* [2] so, *Lism.*

tar Ard na m*ac*raidi, risi n-ab*ar* Ard nglas isin tansa, 7 d'Ḟid mór, co facatar in dunad uaithib — *Fr*. 31[a]]. Ocus mar atconncas Cáilte cum in dúnaid, do éirigh Conall co maithibh a ṡlóigh 7 a mhuinntiri d'f*er*thain *fáilte* re Cailte, 7 suidis Cáilte ar in carn a ndorus in dúin, 7 suidhit in sl*úag* uime.

Do ḟiar*faig* Conall do Ch*ái*lte, 'crét ima tucadh Carn Gairbh daire ar in carn so?' Do freagair Cáilte in ceisd sin, ór is aigi do bhí a fis. 'Óclach gráda dh'Find mac Cum*aill* do bói ann so,' ar Cáilte '.i. Garbh daire mac Aengh*us*a mac rígh fer Muman andes, [Laud 610, fo. 123[a]] 7 ro bói ac dénam tṡelga laithi n-aen annso, [7 ro bí selg taidiur taibs(en)ach aigi, — *Fr*. 31[b]] 7 ro marb t*r*i chaeca dam 7 t*r*i .l. muc 7 t*r*i .l. eilit, 7 atconncad*ur* luc*ht* in tíre 7 in ḟeraind sin, 7 ro lingset chuice, 7 rucsat a fiadach 7 a tṡelg uaide, 7 atorchair t*r*i c*ét* óclach leis ac breith a tṡelga uada, 7 ro iadsat luc*ht* in tíre uimme, 7 dorigned ubhall im rendaib de, 7 ro marbad hé, 7 doriachtamarne tri catha na Féinne da dighailt, 7 do falmaigemar in chrich 7 in ferann, 7 ro marbsamar trí ríga in tíre, 7 ro éladar drong aile a n-ailenaib, *con*ar' ḟacamar *acht* beccan díb gan marb*ad*.' Ocus adubairt Caílti:

Marb*ad* Gairb daire issin traig . lé cenel Eogain imlain,
marb-sum *coeca* laech malle . sunn a ndíghail Gairb daire.

'*Ocus* issé atá issin charnn so *con*a armgaisced, 7 is aici ro bói slabrad Logha m*eic* Eithlend ro bíd a[c] comet braiget mac Mil*ed* 7 Tuaithe d*é* D*anann* aici.'

'Ro bad maith lind,' ar C*on*all, 'na hairm 7 na hilḟaebair sin d'ḟagbail.' 'Mad maith let,' ar Cailti, 'tochailt*er* in carnn anocht.' 'Ní hed, ar C*on*all, '*acht* tochailt*er* amairech hé, uair adhaig ann, 7 ól 7 áibnis dogentar acaind anocht.' Ocus tangad*ur* rompo issin ṁbruidin[1] moir, 7 tucad Cailti *con*a muintir í tech ṅderrait ṅdiamair, 7 ro frithailed iat commaith, 7 is sí bá bancheile do Ch*on*all, Bé bhind ingen Muiredaig m*eic* Ḟínnachta, ingen rí[g] *Conn*a*cht*. 'Maith m'anam, a ingen,' ar *Conall*, ['cid] fat[a] gairit bes Cailte abhos, tabair proind *deich* c*ét* cach

[1] ṁbruigin, *Laud*.

láe dó, 7 cuirt*er* ocht *fichit* bó a férgort gabala ina chomair, 7 a mblegon ca*ch* n-áidchi dó, [7 in nech do b*er*thar do as 7 do lemnoc*ht* uaithib a tabairt dó — *Fr.* 31b].

Ocus ro bad*ur* ann re hed na háidhchi sin co tainic lá *co*na lanṡoillsi arnamairech, 7 ad*r*achtad*ur* ann dochum cairnn Gairb daire, 7 ro tochlad in carnn, 7 f*r*ith Garb daire ann *co*na armgaisced, 7 f*r*ith slabrad Logha m*ei*c Eithlenn ann, 7 frith[1] in sciath imlan am*al* tucad ré thaeb hé, 7 tucad na hairm [imṡlán — *Fr.* 31b] anís, 7 tucad in cend 7 in fer fa mó no bith issin tulaig sin do thoilled ina tṡuidhe ar lar chind ind ócláig sin. 'Is mor in cend, a m'anum, a Chailti,' ar *Co*nall. 'Is mor,' ar eissim, '7 is maith intí ar a raibe,' ar Cail*te*, 7 tuc Cail*te* na hairm sin do *Cho*nall, 7 ro bói in slabrad aici féin da thabairt do naemPat*r*aic, 7 ro muired in fert 'ar sin, [7 tancat*ar* sun[2] anund iarsin, 7 ro bat*ar* re teora la 7 re teora aidchi and — *Fr.* 31b].

Is ann sin ro ḟiarfaig[3] *Co*nall Mor mac Neill do Chail*ti*: 'Atá ailén ar in muir-sea ar comair amuig 7 dúnad ann 7 annlacud mor annsein, 7 ní ḟetam*ur* c*r*ét da fuil.' Ocus is ann sin ro cháiestar Cail*te* ica cloistecht sin. 'Ar fír do gaile 7 do gaiscid riut,' ar *Co*nall, 'tarrasa linde da ḟechain.' 'Dar mo breithir ám,' ar Cailti, 'is sé sin in t*r*es inadh a nEir*inn* nar' b'áil liumsa do ḟeicsin taréis na muintire moiri maithe ro bói ann, 7 gid ed rachat letsa amairech ann, a Chonaill,' ar Cail*te*.

Ro bad*ur* ann co tainic lá arnabarach. Ad*r*acht *Co*nall 7 a ben 7 sluaig in baile uile, uair fa hirgairdiug*ud* menman 7 aicenta leo [eiste*cht* re — *Fr.* 31b] Cailti, 7 tangadar [fo. 123b] réompa chum in dúnaid anunn, 7 ro tṡuidest*ar* Cailti ar in firt ro bói issin dúnad, 7 .iiii. .ix. t*r*aig do *Cho*nall i fat in ḟerta 7 ocht t*r*aigthi .xx. ina leithet. 'Maith m'anam, a Chail*ti*,' ar *Co*nall, 'ní hinganta liumsa ní da facca riam ina in fertsa, 7 indis duind ciasa fert so?' 'Ader riut a ḟírinde,' ar Cail*te* '.i. fert in cethramad ben is ferr ro laighestar lé fer a n-aenaimsir [f]ria.' 'Cia na ceit*h*ri mná sin?' ar *Co*nall. 'Sadb

---

[1] ní frith, *Laud.* [2] leg. sum? [3] ro fiarfaid, *Laud.*

ingen Chuind Chétchathaig,' ar Cailte, '7 Eithne Ollamda *ingen* Caithír Moir, 7 Ailbe Gruadbrec *ingen* Chormaic, 7 ben in lechta so .i. Berrach Brec *ingen* Chais Chuailgne, ingen rig Ulad atuaid, bancheile grádach Ḟind meic Cumaill, 7 má ro bói maithius imarcraid a mnái díb sin is inti-si ro bói, 7 is ana tigh do bith in t-áighi[1] [ollaman — *Fr.* 32[a]] ó luan taite tsamhna co tait[e] n-imbuilg, 7 a rogha dó imthecht nó beith acon muintir ossin amach, 7 in duine nach faghad a daeithin airm no etaig dobered si do a daeithin o ladhair a choissi co urrla.' 'Adhbur a haidheda?' ar Conall. 'Ata limsa duit, ar Cailti '.i. mathair 7 athair Guill meic Morna ro ailestar hí, 7 ní raibe do chomalta mná accosom *acht* hí, 7 ro cuindig Find ara hathair hí .i. ar Chas Chuailgne ríg Ulad. Ocus adubairt nach tibred d'Ḟind hí munbad deoin le Goll mac Morna, 7 siris Find ar Goll a chomalta, 7 adubairt Goll: 'Fuil coma ara tibarsa duit hí,' ar se, '.i. gan a léicen tre bithu', ar Goll, '7 a beith don tres mnái accut, 7 gan a héra um ní da cuindigfea ort.' 'Dobérsa sin duitsiu uile,' ar Find, 'uair is maith in ben.' 'Cia bus chuir duind?' ar Goll. 'Doragha cuir duit,' ar Find, 7 tuc Find a tri comaltada féin a[c] coraigecht [f]ria .i. Daigri 7 Garad 7 *Conan*. Ocus do bói ac Find co ruc tri meic dó .i. Faelan mac Find 7 Aed Bec mac Find 7 Uillind Faeburderg mac Find, 7 do bí 'na mnái grádaig ac Find nóco ṅdechadur a comaltadha si .i. clanna Morna ar foghail 7 ar dibeirg ar Ḟind, 7 deich cét ar .xx. cét óclach a lín. Ocus adubairt Cailti:

> Is eol dam in lín atat . clanna Morna na morbárc,
> ocus gan aírem na fer . tar cach múr, tar cach maigen.
> Deich cét ar *fichit* cét ann . do clannaib Morna miad clann,
> cóic cét déc ó sin amach . lín a ríg is a taissech.

Lodur maic Morna co Daire Tharbgai[2] i cuicid *Connacht*, 7 rucadur tri catha na Féine orro ann re síu deirgedar assa longport amach, 7 ro thuitset .u. ḟir déc dighraisi degarmach do macaib Morna issin Daire.

Is ann sin adracht in milid morchalma .i. Goll mac Morna, 7 tuc sciath tar lorg doib, 7 nír' ḟétsamar a bec doib o sin o

[1] t-áighid, *Laud.* [2] tharbdai, *Laud.* tarbhgha, *Lism.*

ro gab Goll a sciath fair. *Ocus* doronsat clanna Morna comairli gan nech issa caradrad do biad fria Fiad, 7 frissin Feinn do léigen cen marbad uile, 7 isse thuc in chomairli sin .i. Conan Mael mac Morna, uair ba trotach airechta, [fo. 123b 1] ocus ba deabthach muintire, 7 ba himchassaidech sluaig 7 sochaide. Tangadur rompo meic Morna conice in faichthe férglais-seo, 7 do badur 'ca rada créd dogéndais re Berraig Bricc ingen Chais Chuailgne .i. re comalta bodéin, 7 adubradur coma do tabairt di .i. a seoit 7 a maine 7 a hindmusa do breith di lé, 7 Find d'facbail, 7 nach bad ecail lé ní cen no beidis sim béo. 'Truag sin ám!' ar Berrach, 'inné m'olc-sa do b'ail lib do dénam, a chomaltada craide?' 'Is sé immorro,' ar siat, 7 adubairt si: 'Nocho treigiubsa mo cheile 7 mo chóemlennan 7 mo chétmuinter .i. Find mac Cumaill rígféindid[1] Fiann Eirenn [7 Alpan — *Fr.*] oraibsi etir.' *Ocus* do eirgedur meic Morna in cathgrinde ro badur chum in baile, 7 tuc cach a lám il-láim a chéile immon mbaile, 7 do chuiredar teindte cacha slessa issin mbaile. Adracht in rígan roscletban 7 .xxx. da bantracht lé assin baile amach, 7 do condairc Art mac Morna hí do scemel in dúnaid ac dul ar in ngeltracht ngainmidhe amach chum a luinge, 7 tuc a chorrmér a suainem na sleige 7 tuc ró[t] n-urchair di, 7 atchualaid in rigan fidhrén na sleige, [7] impais a haighed rissin sleig co tarla ina hucht 7 ina hurbruinde di hí, cor'briss a druim ar dó 7 co fuair bás. Ocus rucad suas 'arsin léna muintir féin hí 'ar n-argain in dúnaid, 7 ro hadhlaiced hí issin dún, 7 is hí atá issin firt-sa,' ar Cailte. Ocus adubairt Cailte:

Berrach brecc . ingen Cais Chuailgne nir' cert,
robo rigan fuilt buide . *ocus* dirma degduine.
Do marbad hí ar in tráig . dob é sin in gnim nar' thlaith,
doradad teine 'na dún . rob í in fogail gan mírún.
Tri *cét* sciath ina tigh tall . *tri cét* brandub is fi[d]chell,
is tri *cét* bleide ré hól . risa tabartha dergór.
Ni ro hér sí duine riam . uair fa maith a cruth 's a ciall
in bail i tá a lecht co mblaid . risa raiter fert Berr[a]ig.
Berrach.

---

[1] rígfeindig, *Laud.*

'*Ocus* atá fuibhsi sunn,' ar Cail*te*, 'in ben issa fert 7 isa scela sin.'

Ocus at*r*acht Cailti iarsin, 7 tuc lám rissin m̄baile bothuaid, 7 tangad*ur* cach ina diaid, 7 tuc a lám ar lia cloiche ro bói a slis in dúnaid amach, *ocus* 'a firu,' ar se, 'gabaid leithchenn na cloiche 7 leícid damsa in cend aile.' Ocus tangad*ur* na sluaig da indsaigid, 7 nír' ḟetsat ní di. 'Cait a fuil, ar Cailti, 'Dond m*ac* Aeda m*eic* Garaid?' 'Sund,' ar se Donn. 'Eírig', ar Cailti, 'am aghaidh[1], ór mac curad 7 cathmil*ed* thú, 7 da faghaind étail fan cloich, dobéraind a t*r*ían duit.' Do eirgetar araen do hindsaigid, 7 tucsat srengtharraing bodb[d]a urri, 7 do tharraingset co lonn 7 co lanlaitir, cor' chuirset ré lar 7 re lantal*am* hí.

'Adrae buaid 7 benn*acht*, a m'anam, a Duind', ar Cailti, 'is fe*rr* dam do chungnum amain ina cungnum muintire *Con*aill uile. *Ocus* cáit a fuil *Con*all 7 in rigan 7 Donn?' ar Cailti. [fo. 123b 2] 'Sunn', ar siat. 'Eirgid issin n-uaim anunn', ar Cail*te*, 'ocus atáit t*r*i dabcha inti .i. dabach oir 7 dabach aile lán do cuachaib 7 do chopanaib 7 do chorrnnaib inti, 7 dabach lán d'airgget, 7 na tabraid dona sétaib damsa *acht* mad in Cráeb Glasach .i. claidem sliasta Find, 7 esc*r*a láma Find, co tucar do Pat*r*aic iat, uair ata tri .l. uinge d'ór 7 tri .l. uingi d'airget 7 tri .l. gem glainidhe ina chomecor.' Ocus docuad*ur* at*r*iur issind uaim, 7 tucsat a n-airi[2] léo do ca*ch* maith díb sin, 7 téit in sluag uile isin n-uaim 7 tucsat a lórdo[e]thain léo, *co*nach *r*aibe fine nonbuir dib ga[n]a ndaethin d'ór 7 d'airget.

Is and sin tainic a charp*at* chum C*on*aill. 'Eirg issin carpat, a Cailti', ar *Con*all. 'Ricim a les', ar Cailti, 'uair is scithech mé isin airecht*us*'. Ocus dochuad*ur* issin carpat. Do g*r*eis *Con*all brod fo*r*sin echraid, 7 dochuad*ur* siar co T*r*áig *Con*bice, 7 do ḟiarfaig *Con*all: 'Cid fa tucad T*r*áig *Chon*bice ar in t*r*áig seo, a Cailti?' 'Ní *ansa*,' ar Cailti. 'Cú g*r*ádach do bói ac Find .i. *Con*bec a hainm, 7 in fiad risa licthea hí ní ḟaghad a dín a nEir*inn*, noco tabrad a cend ch*on* 7 gilla ḟiann Eir*enn*, 7 ní*r*' loigh cú a n-aenlepaid ré Find riam ach[t] hí, 7 is anñ so ro báid[3] Goll m*ac* Morna hí,

[1] adhaigh, *Laud*. [2] a nairid, *Laud*. [3] báig, *Laud*.

7 do chuir tonn tuile ann so fo thír hí, co fuil fan carnn ṅglas atchi a cind na trága'. [*Cáilte cecinit* — *Fr.* 33a].

Truag lem oidhed[1] *Con*bice . *Con*bec ba lór a gloine,
ni ḟacca bud chrobglici . andiaid muici ná oighe.
Soeth lium oidhedh[2] *Con*bice . *Con*bec in gotha gairge,
ní ḟacca bo chrobglicci . ic marb*ad* doim na hairde.
Bid saeth lem 'ga fo*r*ngaire . os tonnaib arda uaine
a hoidhed[3] bá comraime . a bás is lor a t*r*uaigi.
Truag lem.

Tangad*ur* reompo co Dún na ṁbarc ind aídchi sin, 7 iarna-mairech adubairt *Con*all re Cailti: 'Ata druim ann seo i comḟoc*r*aib duind .i. Druim Náir ainm in droma, 7 ata mucc ann, 7 ní ḟetait coin na dáine ní di.' 'Ro bád*us* la', ar Cailti, '7 rob fiadaigi maith muici mé, 7 cáit a fuil Donn m*ac* Aeda m*eic* Garaid?' ar Cailti. 'Sunn', ar Donn. 'Gab t'airm 7 denam d'ḟiadach na muice in lín Feinde atámait'. *Ocus* ro gluaissid*ur* rompo 7 tangad*ur* issin druim anund, 7 atchonncad*ur* in mucc ann [7 .ix. fiacla asa carbut ua*cht*arach — *Fr.* 33a] 7 náe fiacla assa carpat ichtarach, 7 ro screchastar in mucc ic faicsin na con 7 na fer mor, 7 ro gab g*r*áin 7 ecla iat-s*om* roimpe. 'Lecar etrumsa 7 in mucc,' ar Donn, '7 is cuma mo betha no mo bás.' 'Aiscid churad chuingi,' ar Cailti, 7 do indsaig Dond in mucc, 7 ac drud don muicc chuici tuc Cailti sádhud[4] don tśleig inti co rainic on oscail có cheile di, 7 fuair in mucc bas léo marsin, 7 nír ḟetsat a breith assin nóco tainic sluag *Con*aill uile ara cend, 7 tucad i fiadnaissi *Ch*o*n*aill hí.

'Is mor in mucc', ar *Con*all. 'Is fír,' ar Cail*te*, 'uair issí sin in Muc tSlanga, 7 is immá leithéit sin tainic [Lism. fo. 173b 2] (olc) cloinni Morna 7 cloinni B*áiscni*.

Ocus nír' chian (ro batar ann co facatar) [fo. 174a 2] in móirśeis*er* [gilla mór — *Fr.* 33a] cucu. 'Canasa táncabair, a ógu?' ar Conall mac Néil[l]. 'Táncamar,' ar siat, 'ó Phádraic mac Calp*uirn* 7 ó Oisín mac Find 7 o Dhiarmaid mac Cerb*aill* ar do cenn-sa 7 ar cenn Cáilte.' 'Ní héit*er* limsa dhul ann aniu[5] d'éis

[1] oidheg, *Laud.* [2] oighedh, *Laud.* [3] hoighed, *Laud.*
[4] sághud, *Laud.* [5] aniugh, *Lism.*

mu ṡealga, 7 éirighse ann, a Conuill,' ar Cáilte, '7 beir let na haisceda út .i. in t-eascra do bhí ac Find do Phátraic, 7 in Craebhghlasach, claidem Find, do Diarm*ait* mac Cerb*aill* do rígh Eir*enn*, 7 in muc do marb*ad* ann do ríg Eir*enn*, ór as í so in Mhuc Ṡlángha, 7 co faicit cách í 7 gu roinne rí Eir*enn* dóib hí idir mhaith 7 saith.' Dorónad uili mar sin, 7 tucadh in cl*oidem* i láimh Duinn mheic Aedha meic Gharaidh mheic Mhorna. 'A sochar 7 a dochar in chloidim ort, a ghilla,' ar Cáilte, 'nogu ria co rígh Eir*enn*.' Ocus tuc Conall féin in t-eascra leis do Phátraic, 7 tucsat na moghuid an muic leo, 7 lotar rompa co ráncadar Cnoc Uachtair Erca, re n-ab*ar* Uisnech isin tan so, [im-midi medoin do ló — *Fr.* 33[b]]. Ocus 'ar roc*ht*ain dóibh ann is ann do bhói Pátraic i mull*a*ch Uisn*ig*, 7 Diarmait mac Cerb*aill* ara láim ndeis, 7 Oisin mac Find ar a l*áim* clí, 7 M*uir*edach mac Finn*achta* rí *Con*nacht fora láimsein, 7 Eochaid Leithd*er*g rí Laig*en* ar a láimh-sein, 7 Eogh*an* Derg mac Aenghusa, rí dá cóiced Mum*an*, ar l*áim* ríg Eir*enn*.

Táinic Conull mac Néill iar sin 7 tuc a cenn a n-ucht Pátraic, 7 do ṡlé*cht* do. 'Tar sunn, a Chonaill,' ar Diarm*ait*. 'A bhfiadhn*ai*si Pátraic biat,' ar Conall, 'gurub é bias ós mu cinn a nim 7 a talmain.' 'Rígi uaimsi duit,' ar Pátraic, 'ocus *tricha* ríg dot ṡíl a ríghi. Mo cathair 7 mh' abdaine duit fós, 7 inneoch foghébh o chóic ollchoicedh*ai*b Eir*enn* do chaithimh acat.'

Tuc Conall an t-eascra oír i láimh Pátraic. 'Do chara féin, Cáil*te* mac Rónáin, tuc in aisc*idh* sin duit', ar Conall. 'As cara, dar mo bréithir,' ar Pátraic. Ocus tuc Pátraic secha i láim ríg Eir*enn* é, 7 do bhí rí Eirenn ica ḟégad co fada, 7 adub*airt*: 'Ní facam*ar* riam sét budh ferr iná in t-escra, 7 dégha l*et*, a Oisín, cia ica raibe'. 'Acam athair féin,' ar Oisin, 'ac Find mac Cum*aill*. 7 tuc do bainchéli dho [é] .i. Berrach Breac ingen Cais Cuail*gne*. As í ro marbhsat meic Mor*na* [ar in foghail — *Fr.* 33[b]], 7 is deimin leamsa,' ar Oisín, 'intí fuair so co fuair sé in sét eli as ferr do bí a nEiri*nn* ná a nAlb*ain* (.i. in) Craeb glasach, cl*oidem* Find.' 'Atá acamsa sunn', ar Conall, '(do rí)g Eirenn, 7 is maith in aithne tucais. Éirigh, a Dhuinn, 7 tuc in cl*oidem* do rígh Eir*enn*, ór is do

tuc Cáilte (é. Ocus tuc in gilla) in cloidem il-láim Oisín, 7 ba lán glac [fo. 174a 2] Dhuinn do dornchla in chl*oidim*. 'Ingnad lim,' ar Oisín, 'do glac do línadh don chl*oidem*, ór nír' lín glac riam *acht* glac fir do cl*oinn* Bhaiscni *nó* do cloinn Mórna. 'Can duit a gilla?' ar rí Eir*enn*. 'Donn mac Aedha, mheic Garuid, m*eic* Mórna mhisi.' 'Dar mu bhréithir,' ar Oisín, 'do bo mhaith h'ath*air* 7 do ṡenath*air*.' Ocus tuc an cl*oidem* il-láimh rígh Eir*enn*. 'Caidi dece an cl*oidh*imh, a rí Eir*enn*?' ar Donn. 'Cá dece ṡire?' ol in rí. 'Ríghféinnidh*echt* Eir*enn* am*ail* bái ag derbbhráthair mo ṡenath*ar*.' 'Madh cet le hOisín 7 le Cáilte,' [ar rí Ér*enn*, — *Fr.* 34a] 'ragaid dhuit.' 'As ced ámh,' ar Oisín, 'ór is é mu chet-sa *cet* Cáil*ti*, *ocus* as duth*aig* do Dhonn hí, ór ro ghabsat *secht* rígha uime ríghféinnidhe*cht* Eir*enn* 7 Alb*an*.' Is aml*aid* dobeirim duit hí,' ar an rí, 'gan chís gan chánach*us* óir ná aircit do tab*airt* duit aisdi, am*ail* tucad do gach ríghḟéinn*id* romut, *acht* com*us* sealga 7 fiadaigh Eir*enn* duit.' Ocus do ghabh-som cuir 7 tennta ann sin, 7 do bhí *secht* mbl*iadna* *fich*et a ríghḟéinnidhech*t* Eir*enn* 7 Alb*an* nogur' mharbh Dubh mac Dolair a cath Cuire thall a nAlb*ain* hé.

Tucad iarum in mhuc a fiadhn*ais*i rígh Eir*enn*. 'Ac sin,' ar Conall, 'in muc ro mharbh Cáilte 7 Donn, 7 tuc Cáilte duitsi hí da roinn ar feruibh Eir*enn* ar dáigh cumad coimhdhi dóibh a cuid don Muic Slangha do rochtuin dóibh.' Ocus do roinn rí Eirenn in mhuc dona .u. cathaib *fich*et bátar fir Eirenn i n-Uisnech gur'bhat sub*aig*h sobrón*aig*h uili iat. Ocus ba hí sin Muc Ṡlángha déidhenach[1] do roinned idir feruibh Eir*enn*.

Is and sin adubairt Conoll mór mac Neil re rígh Eir*enn*: 'Cá breth is áil letsa do breith ar Cháil*te* da tí dot innsaigid?' 'Proinn *deich cét* ócl*ach* dho,' ol in rí, '7 ocht *fich*it bó do chur i férghurt gabhála 7 a [loim do] thabairt do [digh doib — *Fr.* 34a] ré loigi 7 dá chomalta, dh' Oisin.' Ocus do bátar ann in adhaigh sin co harabárach.

[1] dhéighenach, *Lism.*

Dála Cáil*ti* *immorro*, do gab*adh* eich Chonuill do, 7 do hinnleadh a carpat, 7 táinic roime i fosmhullach Sléibi Fuait, 7 do Chaerthenn ban finn, re n-ab*ar* Caerth*ann* cluana dá dhamh, 7 d'Ard in ghaiscid atúaid, frisi ráidhter Fochaird Muirt[h]emne, bhaili a nderna Cúchulainn in foic[h]erd gaisc*id* ar slu*aig*ed tána b*ó* C*uailngi*, 7 d'Áth na carpat b*udh*t*úaid*, re n-abar Áth Guill, 7 d'Echlaisc ech *Con*cula*inn*, re n-abar Lighi in Léit[h] M*ach*a (iter Dún Dealgain 7 muir, 7 do Slíab na com (. . . risa ráidter) Slíabh Bregh.

As í sin aes 7 uair ro ghabh (íttu Diarmait) [fo. 174[b] 1] mac Cerb*aill* i mulluch Uisn*igh*, 7 maithi bhḟear nEir*enn* 'na ḟarrad ann, 7 do ḟiar*faig* in raibhi uisce a comḟocraibh do. 'Ní ḟuil,' ar cách. Do chual*a* Oisín sin 7 atbert: 'Sith*al* damh,' ar sé, 'co ndechuinn d'iarr*aidh* uisci.' 'Gilla leat,' ar Diarmait. 'Ni thicfa gilla na óclach,' ar Oisín.

Adracht Oisín 7 do chuir in caincinn [leg. cairci?] frithroisc for a lurg co nach facad nech a longphurt ḟer nEirenn é, 7 ráinic d'innsaig*id* na tiprat .i. in Find[ḟ]leascach tipra Uisn*ig*, 7 ó thucadh cath Gabra ní ḟuair nech d'feraibh Eir*enn* hí co sin. Ocus ráinic Oisín co griantracht an tob*air*, 7 atconnuic na hocht n-éicne áilli eochairbreaca ann, ór do bí do dhiamhair an inuid nár' ecal leosum ní ann, 7 benais o*ch*t ngais bhiroir 7 ocht ngais fothla*chta*, 7 tuc in tsith*al* fón tiprait, 7 tuc lais na hocht mbratáin beo ac baeithléimn*ech* isin tsith*ail* 7 na gais birair 7 ḟothl*acht*a ar a huachtar, 7 táinic roime co hUisnech aml*aid* sin, 7 tuc in tsith*al* a fiadn*ai*si rígh Eirenn, 7 ba hingnad le cách sin, 7 do théiged glún Diarmada a mbun gach gaisi díbh. 'A roinn sút ar dhó,' ar Diarmait, '7 a leath do Phátraic 7 a leth aili dúinne.' 'Ní hamhl*aid*,' ar Pátraic, 'ór lia dáibhsi, 7 roinnt*er* ar trí iat, 7 tabar a trian donn eclais, ór as í sin a cuit féin.' Ocus dorónad amhluidh. 'Maith, a rí Eirenn,' ar Pátraic, 'ná b*en*udh in dias út do chuid nimhe dítsa.' 'Cidh é-sein, a naem-Pátraic?' ol Diarmuid. 'A mhéd dob*eir*i dot uidh iat,' ar Pátraic.

Dála Cailte [im*morro*, indister andso: — *Fr.* 34[b]] doriacht sein co faithchi[1] in Brogha atúaid, tar Linn Féig ar Boinn

[1] faighthi, *Lism.*

bhántsroth*aig*, 7 lámh des re cnoc Tl*acht*gha, 7 lámh clé re cnoc Taill*tenn* ingine Magmóir, 7 a Rót na carpat suas i mull*ach* Uisn*igh* bhaile ir-rabhatar firu Eir*enn*. Toirlingidh Cáilte isin aenach, 7 táinic mara raibhi Pátraic, 7 táirnes do 7 tuc a c[h]enn a n-ucht Pátraic. Éirghis athlaech do muintir Phátraic roime .i. mu-Chua mac Lonáin. 'Maith a anam, a Cháilti,' ar Pátraic, 'innis dúin cuich é mu-Chua.' Atbert Cáilte:

(Mu-Chua) mac Lonáin na lenn . meic Senaigh arnach saighfem,
meic Aenghusa in greaga[1] ghuirm . (meic Mughna,) meic Blait breacduirn.
Meic Aedháin, meic (Blae Aeda) . meic Fergais, meic Chinaetha,
meic Fiachach, (meic Airt don Muigh . meic) Muir*edaig* meic Eogain.

'Crét fuil acumsa,' [fo. 174b 2] ar mu-Chua, '*acht* do chuimn*igu*dsa a n-ocht trath*aib* na hEcailsi?'

'Alléra anís ar mo ghual*ainn* si, a Cháil*ti*,' ar Diarm*ait*, [ac a gabail ar lethlaim — *Fr.* 34b]. 'Ní fer gual*ann* rígh mhe,' ar Cáilte, '*acht* fer fiadhn*ais*i rígh, ór mac óclaich mhé, 7 is ferr inté atá ar do ghual*ainn* innúsa.' 'Dom bréithir fris,' ar Oisín, 'nach ruc ben a comaimsir frit a nEir*inn* neach dar' chóir a rádh gur' ferr é fein iná thusa.'

Is annsin ro fersat fir Eirenn fáilti re Cáilte, 7 ferais in rí fáilte fo trí ris, 7 tuc Cáilte teora póc d'Oisín, 7 suidhis ar a lethláim. Lán duirn do bhiror 7 fothl*acht* búi i láim Oisín tuc a láim Cáilti. 'Biror 7 fothlacht na Flesce so,' ar Cáilte, '7 in fuaruis iasc innti?' 'Fuarus ocht maigre,' ar Oisín, '7 atá in t-ochtmhadh maigre acainn araen díbh.' 'Dar mo bréithir,' ar Cáilte, 'ní roibhi mo chuit-se riam il-láim mná ná fir budh annsu[2] lim innáisi.'

Is ann sin tuc Cáilte a láim a comr*aid*h a scéith, 7 tuc slabrad línidi Logha meic Eithlenn ar lár 'na bhfiadhn*ais*i. 'I carn Gairb Daire fuaruis in slabradh, a Cháilti,' ar Oisín. 'As ann co deimhin,' ar Cáilte. Ocus tuc Cáilte do rígh Eirenn in sl*ab*rad, ocus .u. catha *fich*et búi in slúag, 7 do thicedh 'na timchill 7 ocht cét óclach do thoill*ed*h ann, 7 dúnad ar in *cét*fer dhíbh, 7 gan comus a osluicthi nogu n-oslaici in *cétfer*.

Is and adub*airt* in rí: 'Maith, a Cháilti, ba maith in cethrar bátar a nEirinn a n-aenaimsir .i. Cormac mac Airt 7 Find 7

[1] greada, *Lim.* [2] annsa, *Lism.*, andsu, *Fr.*

Cairbre Lifechair 7 Oisín.' 'Ba maith in t-óclach Cormac,' ar Cáilte, '7 dob aithnid do chách maithes Finn.' Ocus atb*ert* Cailte:

Da tísadh fo breith dála . a mhac cuigi 'sa náma
ba do maithib líne dhó . eturra ní bérad gó.

'Ocus, a Cáil*ti*,' ar Diarm*ait*, 'inar' ḟerr Cormac iná Find 7 inar' ḟerr Cairbre iná Oisín?' [Atbert Cáilte]:

Dar in Rígh ḟuil ós mo chinn . nír' ḟerr Cormac iná Find,
's nír' mesa Oisín co mblaidh[1] . iná Cairbre Lifechair.

Is and do ḟiar*faig* Eochaid L*eth*d*erg*, rí Laigen, do Cháilti: 'Crét fodera d'Finn 7 don Ḟéinn gan in péisd [adbalmór — *Fr.* 35[a]] atá acainn a nGlenn Ruis en*aig*h do mharb*ad* sech gach n-ar*racht* eli dar' dhíchuir sibh a hEir*inn*?' 'Is *ed* fod*er*a sin,' ar Cáilte, 'in ceathramad rann d'inchinn Mes-gedra hí, 7 ro sluic in tal*am* ann hí co nd*er*na peisd adbul[mor] di. Ocus ní raibhi a ndán dúinne a marbad nogu toirsedh an Táilcend 7 deiscib*ul* da mh*uintir* chengl*us* d'aen ṡifinn luachra ar deiredh na haimsiri hí, 7 biaidh isin cengal soin co tí in b(ráth).' 'Cidh uma téígdis an Ḟian da marbad féin (7 do mharbad a con) ar an loch sin don phéisd?' 'Leannán sídh(e) [Laud 610, fo. 124[a] 1] do bói ac Find,' ar Oissin .i. Uaine ingen Moduirnd, 7 tuc Find éra tochmairc furri ar a immat d'ilr[e]achtaib a téiged sí, uair ní raibe bethadach na téighed sí richt, 7 tangad*ur* ind Ḟiann laithe n-aen ar in carnn os chind in locha sin, 7 tainic in fiad amach ar in loch, 7 do lenamar-ne ar in loch hé, 7 do eírig in peist duind, 7 do marb *cét* cú 7 *cét* fer accaind, 7 is ann sin do iarfaig Cail*te* do Ḟind: in lind tuitfis in peist, 7 mased co cuirmis ria 7 co ṅdighlamais ar muint*ir* furri. *Ocus* tuc Find a ordain fa déd fis, 7 ro faillsiged fír faistine dó, [7 ro ceiled gae fair ann — *Fr.* 35[a]], 7 adubairt in laid:

Glend Rois enaig bid fir dam . bid bind guth cluic ann nach[2] than,
gé beth fó damaib ruada . robsat ili a ardbuada.
Ro gab in doinend dubad . ni soinend *acht* ar selaibh,
do gab in tal*am* trochull . do gab cochull cend n-enaig.
Enach feinde fadb fulaig . imrulaig garb ro *con*aib
siat srotha elta enaig . rian t*r*egain terchtha[3] t*r*ogain.

[1] mblaigh, *Lism.* [2] *written over* biaid, *Laud.*
[3] rian trega treghta, *Fr.* 35[b]. rian treghain terca, *Lism.* 175[a] 1.

Crotholl[1] Feinne fuath curraig . os duillib ruada rindib,
sceo gaithi céo tar rindib . os rengaib leabra ar lindib.
Coscrach atchiu-sa an muirbich . rosc dercain[2] brath tar buidnib,
taebúaine taithnem taidlech . biaid Cáemgin ga mbia cuibrech.
Muirbech lonn locha hEnaig . tonn 'na degaid adraigi,
sissi ac slaidhi na Féinde . óig na Feinde 'ga slaide.
Deich ṁbliadna ar da bliadnaib . a hocht riagail ar relaig,
ar da cét deg sét saíre . gusin áine ro genair.
Loch nEnaig adhba elad . scith cen ḟianna 'na ḟarrad[3],
tailgind contagfat uime . badh binde chanfat aille.
Loch n-Enaig[4] adhba ela . dind ṁbera itir da mbroine.
enach trogain blái théite . otá in chéiti có 'raili.
Glend Enaig itir da tšliab . iss é is áille atconnarcc riam,
abhand da loch ar a lar . iss é lán don leith aniar.
Bidh adhba ailithrech uar . bid adba trén ocus truag,
bid adhnacht rig cend a cenn . tic fa Cáemgein issin ṅglenn.
Glenn.

Ní héitir a indissin na a aisneis neoch ro indissetar do denam dóib féin do morgnimaib gaile 7 gaiscid 7 do maithib na Féine, re táeb dindsenchais cach cnuic 7 cach ḟeraind ro ḟiarfaigetar fir Eirenn díb.

IS ann sin tainic [Tamun — *Fr.* 35b] trénbrugaid mac Tréin .i. flaithbriugaid cétach comramach do ríg Eirenn .i. tri .l. fer mor ina ḟarrad 7 faideran[5] fírgorm im cach fer díb [7 fedana finduma isna brataib os a mbruindib — *Fr.* 35b] 7 leinti lígdha lángela umpu, 7 tri .l. gabal-lorg ina lámaib, 7 ro bennaigedur do rí[g] Eirenn 7 fregrais in rí iat. 'Atá fled[6] mor acaind duit, a ríg,' ar siat '.i. deich fichid dabach do midh, 7 deich .xx. dabach do chuirm glain gabaltaig cona daeithin do biadaib ilarda écsamlaib léo,' 7 tucsat in biad 7 in lind léo don ríg. *Ocus* do ḟiarfaig rí Eirenn d'Oissin: 'in a n-aentech re maithib Eirenn rachaisi nó in tech óil 7 aibniusa ar leith bes accaib?' 'Ar cuit bíd 7 lenda duind [fo. 124a 2] ar leith,' ar-si Oissin, 'uair ní lucht comdíne na comaimsire duind na daíne anois.' 'Cá lín atáthi?' ar rí[7] Eirenn. Da naenbur', ar Oissin '.i. nonbur damsa 7 naenbur dom

[1] Trochull, *Fr.* 1. [2] dreacoin, *Lism.*, dregain, *Fr.* [3] ḟarrud, *Laud.*
[4] nenaid, *Laud.* [5] faitiuran, *Fr.* 35b. [6] fleg, *Laud.* [7] rig, *Laud.*

chomalta, do Chailti.' 'Fiche dabach *cona* ndaeithin bíd doib,' ar rí Eir*enn*. 'Maith a rí[1],' ar Cailti, 'na cut*r*umaig-siu sind do bíud *nó* do lind chaichi, uair intan doberthea deich ṅdabcha damsa, .xxx. dabach b(ud) chóir d'Oissin,' *Ocus* ro chaithed*ur* ind adhaig sin co subach sobrónach, co tainic la *cona* lanṡoillsi gan uresbaid bíd na dighi forro.

Oc*us* do cuired a phupall tar rig Eir*enn* issin tulaig thonnglais in lá sin, 7 nír' léiced ach rí[g]damna issin pupaill, 7 tainic Pat*r*aic *cona* chleírchib issin darna leth don phupaill, 7 nír' léiced *acht* esgob 7 sacart 7 m*a*c ochta rig nime 7 tal*man* issin leith ir-roibe Pat*raic*.

Suidhis Oissin i fiadnaissi P*átraic* 7 Cailti i fiadnaisi rig Eir*enn*. 'Cia accaib as sine?' ar rí Eir*enn*. 'Missi,' ar Cáilti, 'uair .x. mbli*adna* .xx. do bo tȧlan dam intan rucȧd Oissin 7 .uii. ṁbli*adna* déc dó am leapaid-sea, 7 as mo thigh ro gab feind 7 foirind.'

IS ann sin do ḟiarfaig rig Eir*enn*: 'cá lín do rígaib Eir*enn* leis a tucad ferann don Ḟeind?' Freg*r*ais Cailti sin, or do bói a ḟis aice .i. 'Rí[2] ro gab*us*d*ur* Eir*inn* .i. F*er*adach Fechtnach, 7 da bad*ur* da m*a*c aici .i. Tuathal 7 Fiacha a n-anmanna, 7 fuair Feradhach bás, 7 do roindset a da m*a*c Éire eturru .i. seóit 7 maine 7 indm*us*a 7 buara 7 bóthainte, a failgi 7 a fo*r*nasca, a nduinte 7 a ndingna 7 a ndegbailti dondarna fer; a halla 7 a hindb*er*a, a mes 7 a morthorad 7 a héicne[3] aille eoch*ur*breca 7 a fiadach don ḟir aile.' 'Cait a ndernnsat in roind sin?' ar rí Eir*enn*. 'Immon cnoc so ara fuilmid inar suidhe do roindset da m*a*c rig Eir*enn* eturru.' 'Ní samlaithi in da roind sin,' ar maithe fer nEir*enn*. 'Cé díb roind bod ferr libsi?' ar Oissin '.i. a fleda 7 a tighi 7 a maithi*us* archena issindarna roind dib, a feda 7 a fassaigi, a selg 7 a fiadach issin roind aili'. 'In roind ba messa díb,' ar Cailti, '[dar libsi — *Fr.* 36[a]] issí ba ferr linde.'

'Ráid 7 indis a ḟírinde siut, a Chailti,' ar Oissin.

Oissin *cecinit*:

Raid a Chailti, cid dia fuil . mor eol*us* ré iarfaigid,
cétroind Eir*enn* l*eth* ar leth . do cach *c*rich fil um Uisnech.

---

[1] ríg, *Laud.* [2] Rig, *Laud.* [3] heicned, *Laud.*

Cia dorat *ferann* don Féind . ind abrai frium a Oisséin?
cia ro scar re gill*acht* ch*on* . cia ros-dil fa thuaru*s*dul?

[Cáilte cecinit.]

Mebair[1] lem in ní dia fuil . a m*eic* ingine in D*eirg* druin,
ó ro lessaig Fiacha in Féind . co ro athrígis-si, a Oisséin.
Deich m̄bli*adna* do ḟlaithi*us* maith . duitsiu a Ossin, a ardḟlaith,
ó r*us*-brég Fathad in Féind . co r*us* t*r*éigset tú, a Oissein.
Degm*ac* F*er*adaig dar lim . dar' bo chomainm Fiacha Find,
Eithne ingen Daire Duib . ro bí in morrigu a mathair.
[fo. 124b 1] Feradhach is Fiacho Find . roindset Eir*inn* tind a tind,
bad*ur* ar Eir*inn* co mblad . gan chocad, gan chomardad.
Ruc do roga in m*ac* ba só . beith ré Féind, ní himargó,
foithri, fássaigi, feda . aibhne is alla is indbera.
Ro gab Feradach, dar lem . airdrígi ar f*er*aib Eir*enn*,
a fleda, a thairgthi, a tighi . a táinti 's a t*r*ebaire.
Rígi Feradhaig ba maith . cor' thuit lé Mál in m*ac*[ḟ]la*ith*,
bá tásc rígh ruamn*us* a gail . bás in ríg ind áidchi sin.
Luid Fiacha a Temr*aig* co rath . ó dorochair F*er*adach,
gabais n*er*t Eir*enn* uile . la marmuir m*ac* Rocraide[2].
IArsin dorat Fiacha in Féind . do Morna g*us*in morcheill,
cethrar dóib sein, dreimne gal . ina diaid ro gabsatar.
Morna m*ac* Cairp*ri* co n̄g*us* . deich m̄bli*adna* dó ina ḟlaithi*us*,
a deich do Garad nár' gann . nócor' scarad ré cháemchend.
Daighri m*ac* Garaid co n̄g*us* . *cóic* bli*adna* dó 'na flaithi*us*,
áirim *secht* m̄bli*adan* gan brath . Donn m*ac* Morna in deidinach.
Eoch*aid* m*ac* Nárchada anair . rí Ḟiann Eir*enn* a hUltaib,
bli*adan* co leith a líne . ós in Féin̄d a n-airdrígi.
Cas m*ac* Cannáin, cruaid a neim . aen bli*adan* aici a hUltaib,
Duban a m*ac*, monar n̄grind . da bli*adain* aici áirbim[3].
Gabsat a Mumain, miad cealg . Liath Luach*ra* is Labraid Lamd*erg*,
deich m̄bli*adna* doib, lith nach gann . do m*ac*aib aithig Árann.
Trénmor hua Baiscne ba balc . ba húa do Ṡet[n]a Ṡithbacc,
senathair Ḟind, ségda in roind . athair Cumaill is C*r*imaill.
Tarraid Trénmor, trén a báig . Fianna Eir*enn* a n-aendáil,
rigsatar a ríg andes . *secht* m̄bli*adna* déc a reimes.
Ro gab Cumall, cruaid a neim . al-los sceith *ocus* chlaidim,
rígi fá tuc teora cath . scannlach, *con*galach, cocthach.
[Ro gab Cumall, cruaid a nim . il-los scéith *ocus* cloidim[4] — *Fr.* 36b]
deich m̄bli*adna* dó sunn ana . co torchair i cath Chuncha.

---

[1] Meadbair, *Laud.* [2] ar Mál mór mac Rochraidi, *Lism.* luid tar muir mac Rochraide, *Fr.* 37a. [3] leg. áirmim (airmhim, *Fr.* 36b). [4] cloigim, *Fr.*

'Arsin gabsat m*aic* Morna . ar br*ó*n 7 ar bithdoghra,
t*r*icha laech, ba mor a ngal . im Daigri, im Goll, im Garad.
Goll mór ba milid i cath . m*ac* do Morna déidenach,
deich ṁbli*adna* dó, lith nar' gann . ind-airdr*i*gi ḟiann Eir*eann*.
'Ar sin ro gab in t-éo óir . Find m*ac* Cumaill m*eic* T*r*énmóir,
ar tairb*er*tach saer sluagach . ar sái amra ilbuadach.
[Ar flaith, ar séghaind, ar sái . ar mbreithem, ar nd*r*uth, ar nd*r*ái,
ar cend cumaing . ar slicht slóigh . Find m*ac* Cumaill m*eic* T*r*énmóir.
Dob é Find in *cói*ciud laech . uasal f*or*us*ta* firgaeth
noch dob ferr delb *ocus* drech . dob f*err* arm *ocus* édach — *Fr.* 36[b].]
Dá cét bli*adan* co mblaithe . *ocus* t*r*icha gan tlaithe
saegal Find, ba fata re . co torchair 'ga léim baissi.
Secht rí déc, is deimin lem[1] . do gab rigi Ḟiann Eir*enn*,
ferr Find inait sin uile . cathmil*id* ard Almaine.
[fo. 124[b] 2] Cuicir druad[2], ba dám duilig . is ferr taraill iath fuinid,
is mebair[3] limsa co becht . a n-aísneis is a nd*r*ái[d]*echt*.
Ba díb Ba[d]gna a Síd Ba[d]gna . díb Cathbad d*r*ái degam*ra*,
Stocán m*ac* Cuirc chrechtaig cháim . Mog Ruith is Find a F*or*mail.
Cuicir legha, lith n-am*ra* . is ferr taraill tír Banba.
cid cían atúsa da n-éis . isam eolach 'na faisnéis.
Miach is Oirmed, dalaib drecht . *ocus* a n-athair Diancecht,
Gabran liaig tar muir anair . Find féin hua Baiscne barrglain.
Cuicer fil*ed*, uasal drem . is ferr tharaill iath nEir*enn*,
is mebair[3] liumsa co becht . a faisneis, a filid*echt*.
Cairbri fili fuair dar ler . Amairgin indsi Gaeidel,
Feircheirtne re Labraid Lorc . Mogh-Ruith is Find faeb*ur*nocht.
Cuicer is gaithe um ceill ṅg*r*ind . ro bói a n-aentig a n-Eir*inn*,
Fithel *ocus* Flaith*r*i a m*ac* . Carp*re* *ocus* Aillbhi is Corm*ac*.
In cheist do chuirdis t*r*i cheill . prap ro ḟuaslaiced Find féin,
in cheist donith Find na fled . nech don chuicer ní chuimged.
Cuicer laech luaidis ferga . is ferr táraill iath n-Elga,
budh gairbe gnim *ocus* glonn . bud gairge í cath 's a comlunn.
Lugh m*ac* Céin m*eic* Cáinte anall . Cúcul*ainn* *ocus* *Con*all,
Lugaid Lágda, lám ar gail . Find féin huaBaiscne barrglain.
Cuicer is féile f*r*ith riam . budh ḟerr um brat is[4] um biad,
do chined na ṅGaeidel ṅgle . maith ro chaithset a maine.
Lug m*ac* Eithlenn, Aeng*us* áin . Cú na cerda, c*r*úaid a báig,
*Con*aire caem, cruth nar' chlé . Find is M*ac* Luchta ar aenchsé.
Cuicir flatha ferrdi lem . is ferr taraill tír nEir*enn*,
is mebair[3] limsa co becht . a n-aisneis 'na flaithemnacht.
Eirimon m*ac* Miled mo[i]r . Iugaine a ndiaid Eirimoin,

[1] lim, *Laud.* [2] druag, *Laud.* [3] medbair, *Laud.* [4] im, *Laud.*

Aengus Tuirbech, *tr*eissi a ṅgail . Conn C*ét*chathach, Find féindid.[1]
Laech ar gairbe, co ṅgnim ṅglonn . *ocus* óglach ar chomund,
cleirech ar *pro*cept M*ai*c Dé . *ocus* flaith ré fírinde.
Ni ḟetar locht ar Ḟeind Ḟind . dar in Rí[g] [ḟ]uil os mo chind,
acht, a Dé tadhaill talman . gan in M*a*c do moradhrad.
Ni mairit in muinter maith . ní mairenn Find in fír[ḟ]laith,
ní ḟuil in cuire gan cleith . na ruire 'mun rigḟéindid.[2]
Ferr a sretha na ca*ch* sreath . ferr na ca*ch* rig a taissech,
mét na fer is mét a sciath . mét a laech ṅgasta ṅgarbliath.
Ba rig, bá fáid, ba fili . ba *tr*iath co mét morḟine,
ar fisid 's ar ṅd*r*ai 's ar fáid . ba bind lind ca*ch* ní do ráid.

R.

I N-abraim do thestaib Find . dar in Rí[g] ḟuil os mo chind,
[fo. 125a 1] ba ferr som fos co ba *tri* . cid mor in ní raidim-sí.

Raid.

Gu ba ṡecht do chreid in rí . Find m*a*c C*um*aill Almaini,
in sechtmad fecht do bói ar fás . is de thainic a thiugbás.
Leth Moga ac Eogan do bói . Trénmor is ré laim ro láe,
m*a*c dó Cairill fa gein Scail . ba bínd lais ca*ch* ní ro ráid.

Raid.

'Adrae buaid 7 benn*acht*ain, a Chailti,' ar Diarmait m*a*c Cerb*aill*, '7 caid a filet sin 7 senchaide Eir*enn*? Scribthar i tamlorgaib file*d* 7 a slechtaib suad 7 a mbriath*r*aib ollaman [sud, — *Fr.* 37a] co mb*er*e cach a chuid lais da *cr*ich 7 da f*er*ann bodein da ca*ch* ní dar' indis Cailti 7 Oissin da morgnimarthaib gaile 7 gaiscid, 7 do dindṡen*chus* Eir*enn*.' *Ocus* dogníd aml*aid* sin.

IS annsin ro ḟiarfaig[3] Find m*a*c Faeb*ur*d*eir*g, m*a*c rig H*ua* Ceindsel*aig*. 'A Chail*ti*,' ar se, 'crét fadera in Giussach Ḟind náim 7 fíreoin ic a hadhrad seoch ca*ch* n-inad aile issin *cr*ich?' Frecrais Cail*te* sin. 'Lú[b]gort selga d'Ḟind hí,' ar se, '7 intan na fagdais in Ḟiann a cuiged letharthach Laigen óta Indeoin Maighi Feimin co Beind Édair a ndaeithin selga do geibdis issin Giussaig Ḟind.'

'Maith m'anam, a Chailti', ar Find m*a*c Faebair, 'cret im[a] n-abar Áth Ferna risin n-ath atá ar lar na Giussaigi?' Frecrais Oissin sin: 'Goll m*a*c Morna ro marb*u*star Fernn m*a*c Cairill ann ar foghail chlaind[e] Morna, 7 m*a*c rig na ṅDeissi

[1] feindig, *Laud*. [2] rigḟeindig, *Laud*. [3] ḟiarfaid, *Laud*.

andes hé, 7 óclach *gr*ádha d'Find he, 7 'arna chur fá ḟochlaitib tal*man* tuc Find a ordain fá déd fis 7 ro faillsiged fírinde dó, [7 ro ceiled gói fair, — *Fr.* 37[a]] 7 adubairt: 'a Ḟernn m*aic* Cairill, mogenair duit ro hadlaiced issinn inudh a tái. Uair mor do ḟindcheolanaib ceilebartha 7 do ḟindleabraib *tr*ath 7 do eadbairt chuirp in Choimded dogentar ós do chind.' *Ocus* adubairt:

Ath Ferna . áit a mbia mAedóg ḟedbda,
aníu cid imda a chuana . bid imda a duana nemda.
Ath F*er*na na féorainde . bid fedbda in fer 'ga ṁbia,
da roiset ann anmcharait . bat imḟoicsi do Dia.
Daria mAedog muintirach . tar áth Findglaissi fia
bidh chromchind ros-tairgéba . bid roibhchind duíní Dia.
Daria mAedog muintirach . maissi *gr*eine tar cithu,
daria m*ac* na retlaindi . retla buada[ch] tré bithu.
Bíd hé in t-inad oirrnidi[1] . a mbíd fianna fa fulacht,
daria mAedóg muinterach . mochin rí darab rulacht.
Bidh hé in torc trén tulcháinim . bid hí in lassar borb brátha,
daria mAedóc muinterach . bid tonn tar ilar n-átha.
Ath.

'Is maith am ro indissis,' ar Find m*ac* Faebair, '7 atá ceist aile accum is áil lium d'ḟiarfaigi[2] dít, a Chail*ti*?' 'Cret in cheist sin?' ar Cail*te*. 'Baile atá acainde annso í comrac in da chóiced .i. Comar ollbuidnech na t*ri* n-uisci, áit a comraicend Siúir 7 Ḟeoir [7] Berba, 7 Ros [fo. 125[a] 2] ṁbrocc ainm in baile sin, 7 rob ail liumsa a ḟis d'ḟagbail uaitsiu cia ic á raibe in dúnad út ann.', ['Urusa liumsa a fis sin duit,' ar *Cáilte* .i. — *Fr.* 37[b]].

'Dá óclach *gr*áda d'Ḟind m*ac* Cumaill ro bói ann .i. Cel*lach* Braenbili 7 Moling Luath do chóiced Laigen, 7 do bad*ur* da *cét* óclach 7 da *cét* gilla 7 da *cét* con ac cechtar de díb, 7 cid iat t*ri* catha na Féinde do tsirthea ba terc ann dias budh ḟerr luth nó lamach anait-sium, 7 do bí maith aile intib-sium mailli rissin, uair is 'na tigib do bith in Ḟiann re bli*adna* gan teirce bíd na lenda orro rissin.'

'INgnad linn,' ar Finn m*ac* Faebair, 'uisci in baili sin in

[1] oirrnigi, *Laud.* [2] dḟiarfaidi, *Laud.*

ard 7 a táruth ina all, 7 foírid in t-uisci sin ca*ch* eslainti re ṁbenann.' 'INdeossat-sa duit adb*ur* in ratha sin,' ar Cail*te*. Is é sin *cét*uisci ro bennachad*ur* aingil Dé a nEir*inn*, 7 iss é uisc*e* déidinach béos [bendeochar inti, — *Fr.* 37[b]] 7 Táeidiu ainm na habhann,' ar se.

Ocus do bad*ur* in dá óclach sin ann nóco ṅdechad*ur* m*ai*c Morna ar fogail ar Ḟind, 7 nir' rathaigset áidchi ann nócor' gabsat m*ai*c Morna anair 7 aniar immon ṁbaile acco, 7 ro bad*ur* teora lá 7 teora aídchi ac dul ar in ṁbaile, 7 nir' ḟedatar ní dó rissin, 7 a cind in tres lá fuarad*ur* baegal teined do chur ann, 7 do loisced in baile léo, 7 dorigned a argain, 7 ní thernó duine béo d'ḟir na do mnai gan a loscud ann, 7 intan tairnic leo in baili d'arggain 7 d'indrud tangad*ur* reompo tar sgairb Indbir Dub-glaissi, tar B*er*ba síar ar sodain, 7 issí sin aimsir ir-rangamar-ne t*r*i catha na Féinde dochum in baile gingur' chobair doibsium sin. *Ocus* suidhis Find 7 t*r*i catha na Feinde ar faichthe in dúnaid, 7 ro cháisetar co dérach dobronach, uair ní minic má dorinded riam gnim bo doilgi leissin Féind ina sin. *Ocus* tucad loingṡithal bánóir chum na flatha Find ann sin, 7 ro indail a láma 7 tuc uisci ima gnuis rígda roalaind, 7 tuc a ordain fa déd fis 7 in t*r*es fis is mó ro faillsiged dó riam issin tan sin ro faillsighed dó hé, 7 adubairt: 'Ceithri fáidi toghaide ticfa[t] tarmeissi a nEir*inn*, 7 do rig nime 7 tal*man* dogénat a faistine, 7 bid annso ticfa in cethramad fer .i. Mo-ling m*a*c Faelain, m*ei*c F*er*adaig [Find], m*ei*c Ḟidgai, 7 cath chuirfither re deiredh aimsire ind-Eir*inn* .i. cath Maigi Rath, 7 Suibne Geilt tic assin chath sin is annsa baili seo muir[b]fither hé 7 aidhléсthar, 7 ben d'f*er*aib Muman m*áthai*r in chlei*rig* sin, 7 ní lemat fir Mum*an* olcc in baili seo do denam chaídche.' *Ocus* adubairt in laid ann:

Ros ṁbrocc aníu is *con*air chuan . romur ruad itir da all,
cian gar co toirset nóim ind . Moling ainm intí 'sa ceall.
[fo. 125b 1] Taediu chorrach chamlindtech . ar ur na cairrgi is lia,
da roichid sunn sochaide . imtheghdaid ann ar Dia.
[Taídíu grianach genter leis . beith ara greis bud maith lim,
truagh deired in domain dein . saeth lim mé féin can beith ind —
Fr. 38a.]

Doroichfea in f*er* foluaimnech . atuaid a Maig Rath,
bid gairdiug*ud* don chleir*ech* . maiden co méit rath.
Tech Moling m*eic* Ḟaelain . m*eic* Ḟeradaig Ḟind,
uingi d'ór ó nech . ar a thech 'na chill.
Bennan Moling Luachair . bentar isna *tr*athaib,
ní lémat láich Luimnig . ben Muimnech a mathair.
Tiucfat fir Chualann atuaid . f*or*ba a sluaig co Tech Moling
ó sin amach co brath mend . ferr issa ferr Tech Moling,
Adeirim-si rit reime . bid fír dam in ḟaistine
geib re hanmain Ḟind í bhos . tarrngaire Moling don Ross. Ros.

['Maith a anum, a Find m*eic* Faebair,' ar Cailti, 'is i sin in ceist ro fiarf*aig*is dim — *Fr.* 38[a]].

IS andsin adubairt rí Eir*enn* re Pat*raic*: 'is mithig lemsa dul co Temr*aig* bodesta, 7 ín ticti-si lím co Temr*aig*', ar Diarmait ['don dula sa, — *Fr.* 38[a]] a ṡenorchu?' 'Ni rechum,' ar siat, 'cocend ṁbli*adne*. IS annsin adubairt Eoch*aid* Lethd*er*g rí Laigen: 'B*ér*atsa Oissin lem,' ar se, 'frissin ṁbli*adain*-seo co Dún Liamna Lendchaime ingine Dobrain Dubthaire. 'Berat-sa Cailti lem,' ar *Con*all Mor m*ac* Neill, 'co Dún na ṁbarcc bothuaid rissin ṁbli*adain* seo.' 'Berat-sa P*átraic* lem,' ar Diarmait m*ac* C*erbaill* co Temr*aig* do baisted 7 do bennach*ad* 7 d'ordug*ud* fer nEir*enn* ina cirt 7 ina riagail féin.'

Ro scailset fir Eir*enn* dochum a *cr*ichi féin, co ro chomraicset a cind bli*adne* i Temr*aig*.

Corub hí Accallaim na Senorach ac in chartha a mullach Uisnig sin 7 ca*char*' chansat d'ḟis 7 d'eol*us* d'f*er*aib Eir*enn* uile ó sin amach.

Dala Chailti im*morro*, ro eirig sein reime maraen re Conall m*ac* Neill co Raith Art*r*ach bothuaid a *cr*ichaib Ceineil *Con*aill. IS annsin do eirged*ur* ingena míne macdachta mongbuide 7 m*eic* becca bratuaine [7 amais — *Fr.* 38[a]] 7 óclaig in dúnaid d'ḟerthain faeilte re Cailti. Bad*ur* ac ól 7 ac áibni*us* re hed 7 re hathaid[1] in caemlaithe sin nocor' eirig g*r*ian assa circcaill t*r*uim teintidhi[2] cor' línastar alla 7 essa 7 indb*er*a in tal*man*.

INa degaid sin tainic *Con*all 7 Cailti co maithib a muintire assin baile amach, 7 ro ḟiarfaig[3] *Con*all: 'cid fa tucad Raith Art*r*ach ar in raith seo, 7 cid ima tucad Raith Mongaig[4] ar

[1] hathaig, *Laud.* [2] teintighi, *Laud.* [3] ḟiarfaid, *Laud.*
[4] mongaid, *Laud.*

in raith-seo thuaid, 7 cid imma tucad Lis na n-éices ar in lis so thes?' Frecrais Cail*te* sin: 'T*ri* m*e*ic ro bad*ur* ic Bodb Derg m*ac* in Dagda issin Brug b*r*ecsol*us* .i. Art*r*ach 7 Aed Alaind 7 Aeng*us*, 7 tarrla imressan eturru 7 a n-athair fein. 'Maith m'anam, a m*acc*u,' ar Bodb Derg, 'fácaid-si damsa Tuatha *dé* D*anann*, 7 im[thi]gid chum rig Eir*enn* .i. chum[1] Corm*a*ic h*úi* Chuind, 7 atá adhb*ur* 'mana cóir dáib [fo. 125b 2] Tuatha *dé* D*anann* d'fagbail, uair ní fuil do c*r*ich ac T*uathaib* dé D*anann* a fulang féin 7 a fuil do maithius ic Art*r*ach inmain, 7 is lia d'Aeng*us* m*a*c B*uidb* ná do T*uathaib* dé D*anann* uile etir gilla 7 óclach, 7 is lia d'Aed Álaind eíces ann siut na do chliaraib Eir*enn* 7 Alban.

IS ann sin tangad*ur* t*r*i m*e*ic Buidb co Corm*a*c, 7 fiarfaigis dib cid do gluais iat. 'Ar n-athair fein ro fogair a Tuath*aib* dé D*anann* sind, 7 tangamar d'iarraid feraind f*or*tsa.' 'Do gebthái-si sin,' ar Corm*a*c, 'dober-sa daib ceith*r*i t*r*iucha na garbthire,' f*r*isa rait*er* Tír *Con*aill aníu, 7 ro bói in m*a*c ro-ba tsine díb .i. Art*r*ach 7 bruiden[2] *secht* ndor*us* aici, 7 mochen re c*ach* ndáim. Ro bói Aeng*us* ilclessach í raith Mongain, 7 m*acc*u rig Eir*enn* 7 Alban ac foghlaim lamaig, 7 ro bói Aed eíces a Lis na n-éices 7 cliara Eir*enn* 7 Alban ina farradh ann .i. *deich* mbli*adna fichet* ro chaithset do flaithi*us* Chorm*a*ic h*úi* Chuind[3] nóco fuair bás ic Raith Spelain a mBregaib.

Tangad*ur* ar cula doridhissi[4] co T*uatha* dé D*anann*, 7 ro ba lis ballach breicd*er*g in lis-so do chnoib caema cendchorc*r*a caillide 7 d'ublaib aille órbuidhe, cid raith ruad aniu.

Cailti *cecinit*:

IS ruad aniu[5] Raith Art*r*ach . ger'bo raith óc ilarmach,
sol*us* bodes is bothuaid . in raith-seo co n-ilar mbuaid.
IN cloch-sa in táib thuaid don lis . sochaide ata 'na hainfis,
t*r*i *coeca* uingi fa t*r*i . fuil fo bruinde na cloichí.
Ainm na ratha rind atuaid . degraith Mongaig in morsluaig,
as gairit uaithe bodes . co Raith Aeda na n-eíces.
[*Deich* mbl*iadna fichet* ba cert . co t*r*ath erghid na morm*a*c,
riam nochar' t*r*oitset ria fein . *con*ach creiti cach roreidh — *Fr.* 39a.]

[1] chuind, *Laud.* [2] bruigen, *Laud.* [3] chuaind, *Laud.*
[4] dorighissi, *Laud.* [5] aniug, *Laud.*

'Cait a fil in cloch, a Chailti?' ar *Con*all, 'fó fuill in t-ór 7 in t-airget?' 'Ní hí in chloch as doilig d'ḟagbail,' ar Cailti, '*acht* a tabairt a tal*main*.' 'Ní doilig ón,' ar *Con*all, ac eirgi co ceith*ri* *cét*[aib] fer n-armach nertmur, 7 tucsat a lama a n-aen-ḟecht chum na cloiche da tarraing a tal*main*, 7 ni raibi tarba issin t*r*énfeidm, ór nir' ḟetsat a becc di. 'Ni fuil fer cobartha na tócbala aire acaind anossa,' ar Cail*te*, ac tabairt sádaid[1] do *cr*ann a tsleigi fuithe cor' thóc hí da háit, 7 tuc Cail*te* lám a n-inad na cloiche 7 tuc lia Find m*e*ic Cumaill as ina raibi t*r*i .l. uinge d'airget 7 t*r*i .l. uingi do d*er*gór 7 t*r*i .l. slab*r*ad órda 7 claidim catha assa hinad [7 ro íadh[2] *Cáilte* in cloch iar sin — *Fr.* 39ᵃ], 'Maith, a Chailti, ar *Con*all, 'roind na seóit,' 'IN cloidim 7 in slab*r*ad duitsi,' ar Cail*te*, '7 in lia d*er*goir do nóemP*atraic*, ór iss é lia na *cr*eidme 7 irsi na ṅGaeidel hé.'

IS andsin ro ḟiarfaig *Con*all [D*er*g. — *Fr.* 29ᵃ] m*ac* Neill do Chail*ti*: 'Filet t*r*i tulcha acaind annseo 7 nil a fis acaind cid dia fuilet na hanmanna ata orro .i. Lecht na laech*r*aide ar thul*aig* díb 7 Tul*ach* in banchuiri ar tul*aig* [fo. 126ᵃ 1] aile díb, 7 Lecht na m*acc*r*a*ide ainm in tres tul*aig* díb, 7 tip*r*a isin tul sin, 7 abhann aisti amach, 7 Glaissi na fer a hainm sein?' 'Do geba-su a ḟis sin uaimsi,' ar Cail*te* ['cíngob inand in ní dia tait — *Fr.* 39ᵃ]. Ben tuc Find .i. Sadb ingen Buidb Deirg m*e*ic [in] Dagda, 7 ro tsirestar coibchi ar in flaith ar Ḟind .i. leth feissi 7 leth n-etála do thabairt di, 7 rob é adhbur a iarrata sin, uair is terc má do bói ó Thip*r*ait fáine[3] co Garrda n-Isp*er*da ben budh ḟerr ina hí, 7 ro naidmed d'Ḟind hí ac Síd ár Femen, risa raiter Sídh ban find issin tan-so, 7 'arna naidm dó dochuaid Find ar slicht lorg chlainde Morna, 7 ro bói ar fogail 7 ar dibeirg fair nóco tor*acht* conici in raith seo .i. Raith Art*r*ach, 7 ro gabad sossad 7 longport aici annso, 7 do ráid Find re Ferrdoman m*ac* Buidhb D*e*irg m*e*ic in Dagda, re brathair na hingine: 'Is fata,' ar se, 'le Saidb ingen Buidb atúsa amuigh, 7 adéra is ail 7 aithis 7 eisleis tuc*us*a urri re bli*adain* anossa, 7 techta as choir damsa do chur ar a cenn,' ar

[1] ságaid, *Laud.* [2] íagh, *Fr.* [3] Teprofane, *Lism.*

Find, '7 cia as chora do chur ar a cend?' ar Find. 'A cethrur comalta[1] fein .i. *Con*aing 7 Cathal, da [m*ac* Duib m*eic* Aen-g*usa* Tirigh, da — *Fr.* 39b] m*ac* rig Muman, 7 in da comalta aile .i. Cathal 7 C*r*imthan da m*ac* Cuind C*ét*chathaig .i. da m*ac* rig Laigen, 7 is iat-sin cethrar as dile leissi a n-Eir*inn*.' *Ocus* in trath na bith ben i lebaid Ḟind iss iat-sin do bith ina ḟarrad', ar Cailti, '7 cia uaib, a firu, rech*us* ann?' ar Find. 'Rachmaid-ne ann,' ar-si da m*ac* rig Muman .i. *Con*aing 7 Cathal, 'uair is 'nar c*r*ich 7 'nar ferann atá, 7 issí is dislí 7 is dochu lind do mnaib Eir*enn*.' *Ocus* tangad*ur* sin reompo ceith*r*i *cét* óclach 7 ceith*r*i *cét* gilla cona *con*aib co Síd ban find, 7 dochuadur issin síd sol*us*mór anund, 7 ro canad fírcháin faeilte friu gan meing 7 gan mebail[2] ann, 7 tucad doib nua ga*cha* bídh 7 sen gacha dighi, 7 do bad*ur* ann re teora lá 7 re teora aídchi.

In marg. De scel*aib* Saidbe in*gin*e Buidb Deirg.

7 ro ráidset ria: 'is ar do chenn-sa tanac*amur* (sic) ó Ḟind m*ac* Cumaill.' 'Cred fil ann?' ar inn ingen, 'ach[t] dul da indsaigid.'

IS ann sin ro gabsat in bant*r*acht a n-eirred 7 a n-étach aistir 7 imthechta umpu, *cét* ingen rig 7 taissech co n-étaigib ca*cha* datha, 7 tangad*ur* conici in tulaig-sea, 7 do scuired a n-eich, 7 do geltsat fér co hurchleithe tal*man*. IS ann do gab ítu mor in *ingin* .i. Sadb in*gen* Buidb 7 in bant*r*acht uile. 'Ní haichnid[3] dam uisci ann so a comḟoc*r*aib,' ar *Con*aing m*ac* Duib m*eic* Aeng*usa* Tirig, m*ac* rí[g] Muman, 7 in rí[g]lia chloichi ro bói a mullach na tulcha [7 ro ergetar in lín fer ro bat*ar*, — *Fr.* 39b] 7 tucsat feidm ferrda ca*cha* fir furri cor' chuirset assa tuinide in t*r*omchloch, 7 ro moid lochthop*ur* g*r*ind gloinide assa hinad. 'Is feramail ro tochlad in t-uisci sin,' ar in *ingen*, '7 ca ferr [fo. 126a 2] ainm da ṁbia urri na Glaissi na fer?' *Ocus* atibset a lordaeithin don uisci.

'Dála Ḟind, ro geallsabair do beith annso,' ar in in*gen*. 'Dar ar ṁbreithir ám is andso ro geall beith, 7 atá a ḟis accaind is a ndegaid chlainde Morna dochuaid i coiced ollbladach

[1] comaltad, *Laud.* [2] medbail, *Laud.* mebail, *Fr.* [3] haichnig, *Laud.*

Ul*ad*,' ar siat, '7 co Bennaib Boirchi.' *Ocus* ni cían ro bad*ur* ann co facad*ur* in luathg*r*inde áigh 7 irgaile atuaid ca*ch* dírge chucca, ir-rabad*ur* ocht *cét* óclach. 'In aithintí siut?' ar Sadb. 'Aithnigmait,' ar *Con*aing .i. Goll mórglonnach m*ac* Morna fuil ann 7 dar n-indsaig-ne thic'. [*Ocus* ró ergetar na fir 7 ro hindled a carbait, — *Fr.* 39[b]] 7 do cuired in in*gen* ina carp*at* leo, 7 is annsin adubairt Goll: 'in aichintí na fir út?' 'Aithnimaid,' ar *Con*an m*ac* Morna '.i. da m*ac* Duib m*ei*c Aeng*us*a Tírig .i. da m*ac* rig Muman, 7 da ḟer g*r*áda d'Ḟind m*ac* Cumaill iat.'

IS andsin tucsat muinter Ḟind glun re gliaid 7 aighed re heislind do Goll c*on*a muintir, 7 do dibraicedar cach a cheile díb, co tor*cr*adar ceit*hri* *cét* fer n-armach n-inchomlaind do m*ac*aib Morna le muintir Ḟind, 7 ator*cr*ad*ur* sum féin gan eladhach a mbeth*aid* díb. Dála in banchuire tucsat a n-aichthi re lár 7 fuarad*ur* bás d'uathbás ann: *con*id de atá Tulach an banchuire ar in tul*aig*-seo,' ar Cailte.

IS annsin tainic Find 7 t*r*i catha na Feine conici seo, 7 atconnairc in t-ár, 7 dála da m*ac* rig Laigen tangad*ur* issin tul*aig*, 7 tucsat a mbeil re lár, 7 fuaradar bás ann do cumaid a dá comalta, 7 atconnairc Find sin, 7 do thuited*ur* a airm assa lamaib, 7 ro chaiestar f*r*assa falcm*ur*a fírt*hr*uaga cor'ba ḟliuch blái os bruinde dó, 7 ro cháiestar in Ḟiann uili archena, 7 adubairt Find: 'is mairg,' ar se, 'ro soissed co tech Cuind *Cét*cathaig co Síd Liamna Lendchaime, 7 is olcc in scel indestar do Dub m*ac* Aeng*us*a Tírig do rig da choiced Muman co cathair tṡleibe Claire bodes[1] 7 co f*or*imell tṡleibe Cúa bodes 7 is olcc in scél ro sia co Bodb D*er*g, co Síd ban find bodes .i. bás a ingine.' *Ocus* ro eirig Find iarsin 7 ro fechadh in t-á[illegible] aicci, 7 ní ḟuair Sadb. *Ocus* ro eirged*ur* in Ḟiann, 7 do cuired na ceit*hri* *cét* sin do muintir Ḟind fó ḟochlaidib tal*man*, 7 is aml*aid* do geibthea ca*ch* fer do muintir Ḟind, 7 fer do m*ac*aib Morna marb fói, 7 ro scribad a n-ainm oghaim oss a cind, 7 ro ferad cluiche[2] cáintech ann, g*ur*ub de atá Cnoc na laechraide ar in cnoc-sa, 7 corub de atá Cnoc in banchuire ar in cnoc

[1] bosdes, *Laud.* [2] cluithe, *Laud.*

aile seo, 7 Ard na *ma*craide ar in cnoc so thuaid ó *ma*caib ríg Laig*en* ro cuired fo thal*main* ann. *Ocus* iss é sin, a *Chon*aill,' ar Cail*te*, 'in ní ro ḟiarfaigis dím 7 in ní dia fuilet.'

IS ann sin do ḟiarfaig *Con*all [fo. 126b 1] do Chailti in ra ba*dur* gessa *for* Ḟind. 'Rob imda[1] iat,' ar Cailti, '7 ni hiat tainic ris, 7 do gab crith 7 uromain annsin Find,' ar Cailti, 'asa haithli [na muintire] sin do chur fo tal*main*.' *Ocus* adubairt:

IS truag in gnim . da *ma*c Duib, da *ma*c in rig,
cét gilla *ocus* *cét* *con* . atorchradar gan imrol.
Mór in scél . im Raith Artrach immat dér,
bas *Con*aing *ocus* Cathail . do beith im chenn aen-achaid.
Glais na fer . bid hé in top*ur* suth*ain* sen,
bid irdraic ac cach in scel . meraid co tí brath na mmeadh.
Gan imthecht maitne a moin Breg . gan teiched re daim ḟil*ed*,
gan feis adhaig ic Dún rath . gan tuar*us*tul da n-óclach.
Gan feis re hingin Buid[b] D*eirg* . fesc*ur* is faide tar leirg,
's gan imtecht Sídh ár Femen . re daigir nua ṅdeirgthened.
Ni ro diult re duine riam . dar *Ma*c Muiri na morgiall,
dh' ulcc nó do maith, comall ṅgle . Find *ma*c C*u*maill Almaine.
Éc Cathail is Crímthain chais . atait fó thulaig tonnglais.
ní ḟaca-sa thes na thuaid . ár mar sin uile a n-aenuair.
Do marb*ad* Find na Feinde . ic tabairt a laechleime,
is do bris mo[2] craide ar tri . ruc mo nert uile ar nemfní.
IS truag.

'Adrae buaid 7 benn*acht*, a Chail*ti*,' ar *Con*all, 'is mor in fis d'ḟácais acaind ré indissin do lucht deirid na haimsire.' *Ocus* tangad*ur* issin ṁbaile anunn 'arsin, 7 ro bad*ur* ac ól 7 ac aibnius co trath cumsanta dóib. *Ocus* eirgis Cailti arnamairech 7 timnais ceileabrad do *Chon*all Derg *ma*c Neill 7 da muintir uile, 7 'is mithig damsa imtecht ar leith aili festa,' ar eiss*ium*, 7 téit reime sair co Loch daim d*eirg* in la sin, a nDail Araide, co hairm ir-rabad*ur* da chruimtir uaisli do muintir Patraic .i. Colman Ela 7 Eoganan, 7 siat ic gabail na cánoine cáime coimdeta 7 ic etarmolad in Duileman.

In marg. Áigid*echt* Cháilti[3] co tech Col*máin* Ela 7 Eoganain ar Loch daim deirg.

---

[1] Ro bimda, *Laud.* [2] a, *Laud.* [3] áidig*echt* chlaiti, *Laud.*

IS ann sin tangad*ur* tri m*aic* ecalsa do muintir na cleirech, 7 do chuirset a curach amach do gabail éisc, 7 iat ac denam a n-uird 7 a t*r*ath, 7 atconnairc Cailti iat, 7 ro bói icc á n-eistecht, 7 adubairt in láid:

Ba hannam re hó mo chind . cloistecht re léigind os lind,
ba minca lim ro bói than · eistecht re dordan degban.
Gebé nech ica ṁbiad pend . fada do biad 'ga sc*r*ibenn,
is t*r*uag mar atussa bos . is mor d'ingantaib fuar*us*.
Mall mo thur*us* ó T*hr*áig Lí . fada atú 'ga f*ur*naidí,
liubair léighind, mór in mod . a n-eistecht lem ba hannam.
Ba hannam.

IS andsin tainic Colman Ela 7 Eogan[án] amach 7 atchondcad*ur* na fir mora 7 na coin mora ina lamaib. 'IS fír,' ar Col*mán*, '[i]s é Cailti siut, 7 do muintir Ḟind hé', ar-si Colman, '7 is do muintir nóemPat*raic* fos dó, 7 a thobairt isin ailen [fo.126[b] 2] dár n-indsaigi na t*r*i náenmuir atait.' *Ocus* tucad 7 do cuired iat a tech ṅdiamair ṅderrait iat, 7 tuc*ad* sen ca*ch*a lenda doib ann 7 nua ca*ch*a bíd, 7 ó thairnig dóib a proind 7 a tomult*us*,

In marg. Cid diata Loch daim d*eir*g? Ni *insa*.

is ann sin do ḟiarfaig Colman do Chailti: 'Cred fa tucad Loch daim d*eir*g ar in loch sin?' F*r*eg*r*ais Cailti sin: 'Dam d*er*g,' ar se, 'do bói a les-lergaib na Lua*ch*ra lendb*r*aenaigi thes, 7 teighed d' f*er*aib 7 do *cho*naib na Féinde fecht fá t*r*i ca*ch*a bli*adna*, 7 ro lensat ind Ḟiann bli*adain* hé conici[1] seo. Tárthamar-ne cethrar don Ḟeind air .i. Diarmaid h*ua* Duibne 7 M*a*c Lugach 7 Glas m*a*c Aencherda Bérra, 7 missi fa nessa dó ic techt dochum in locho so, 7 do chaithim ar cei*th*ri slega a n-aenḟecht f*r*is, 7 dorochair lind, 7 tarrasa indarna congna de, 7 tarraid Diarmait in congna aile, 7 ruc leis co Temair Luachra d'indsaigid Ḟind, 7 tuc Find bun in chongna ar a t*r*aig, 7 do bói in benn uachtarach de ara bath*us*, 7 iss é nech ba mó don Ḟeind hé, 7 ro ḟac*us*a in congna aile a cind na hindsi seo, 7 damad ṫsol*us* dam is doig co b*er*aind eol*us* da indsaigid.' *Ocus* adubairt in láid ann:

---

[1] co conici, *Laud*.

IN loch so in Loch daim d*eirg* . fris tangamar leirg do leirg,
bid hé a ainm óssin amach . co tí in díne déidhinach[1].
[Dororithius re feind Find . ar techt dam a hIbarg(lind)
ba hainm damsa Cailti cas . rob aithnid dam oglachas. — *Fr.* 41a]
Mad sol*us* damsa co fír . is mád lethan tar ca*ch* tír
dob*é*rsa daib ar in lár . congna *ocus* hé comlán.
IN cethrur lodm*ur* aníar . a c*r*ich Muman na mórgiall,
ba maith ar luth is ar cloth . noco rangam*ur* in loch.
IN loch.

'Adrae buaid 7 benn*acht*ain, a Chailti,' ar Colman, 'iss mor in fis 7 in fíreol*us* sin do marthain ac nech.' '*Ocus* decha let, a me*i*c ecalsa,' ar Cailti, 'nar' eirig in t-éscca ina pupaill aérda fós?' 'Ra eirig,' ar in m*a*c ecalsa, '*con*id comṡol*us* muir 7 tír de.' *Ocus* is annsin ro eirig Cáilti a cúil íartharaig ind ailén, 7 tuc a lam sís issin ṁbruach, 7 tuc leis anís in congna, 7 léicid ar lár in tighe ir-rabad*ur* na cleirig, 7 is é ba ríg Ulad intan sin, Eochaid Faeb*ur*d*er*g m*a*c Firglinde, 7 ro bói í comfoc*us* dóibsi*um* a Tulaig na n-arm, risa rait*er* Mag Rath.

IS annsin do eirig Colman 7 Eoganan co moch *sé* me*i*c ecalsa, 7 rucsat in congna léo da thaispenad do rig Ul*ad* 7 d'Ultaib archena, 7 do bad*ur* a n-aenach ann, deich *fichit* fer n-armach ina timchell ann, 7 tuc in m*a*c ecalsa in congna i fiadnaissi rig, 7 ro thuillfidis uile in lin sin ré doinind 7 re derdan fói. 'Cé fuair in congna?' ar rí Ul*ad*, '7 cáit a f*r*ith?' 'A Loch daim d*eirg* fuair Cailti hé,' ar siat. 'Mochin damsa,' ar se, 'da toirsed dom' indsaigid, uair do ḟuicfed sench*us* ca*cha* c*r*iche 7 ca*cha* céite 7 et*er*deiliug*ud* ca*cha* fine accaind.'

Dála na cleirech, [fo. 127a 1] tangad*ur* ar cúl dochum a tighi, 7 ro facsat in congna ac rí[g] Ul*ad*. 'Maith, m'anam, a Cholmain,' ar Cail*te*, 'créd adb*ur* na n-ocht *tr*ath út chum a n-eirigthi-si et*er* lá 7 áidchi?' Frec*r*aid in naemchleir*ech* sin: 'Mor a fáth 7 a n-adhb*ur*,' ar Col*mán*, '.i. ocht caire at*á* i[c] lenmain chuirp 7 anma ca*ch* duine, 7 dílait na hocht *tr*ath[a] sin iat.' *Ocus* adubairt Colman in laid:

Na hocht caire chollaide . coceilet co grian,
na hocht *tr*atha toghaide . da ṅdíchur co dian.

[1] deighinach, *Laud.*

Prim re craes nach coimsigi . teirt ré feirg na fáth,
medhonláe suairc soillsighi . uaim ré hetrad ṅgnáth.
Nóin ind-aghaid n-occobair . ar brú tal*man* theind,
esparta suairc soccomail . uaim re toirsi theind.
Compléid re snim sechmallach . or is comroind choir,
iarmeirge thenn togaide . fria maithnighi[1] móir.
Maiten m*aic* Dé dílgedaig . fri ˏdíum*us* ṅdúr ṅdrocht,
gurum-saera a rí brethaig . a Issu fa ocht.
Na hocht.

'Adrae buaid 7 benn*acht*, a Colmain Ela,' ar Cail*te*, 'is maith ro uaslaicis in cheist sin. *Ocus* cidh damsa,' ar Cailti, 'gan na hocht t*r*atha sin do thathaighid ó ro ḟuirig Dia mé i comaimsir ríu?'

IS annsin do ḟiarfaig Colman [Ela — *Fr.*] do Chail*ti*: 'créd fa n-abar Tip*r*a in bant*r*achta rissin tip*r*ait-sea a cind in locha?' *Ocus* do ḟrecair Cail*te* sin:

In marg. Athad ingine ríg M*u*man le hOissin inso:

'Niam ingen Aeng*us*a Tírig, ingen rig da cúiced Muman, luidh ar athad 7 ar élod le hOissin m*a*c Find ó ta Dún na ṁbárc i cóiced Muman aniar conice in tip*r*ait-sea, 7 ro bói Oissin ina farrad ann cáeicis ar mís ac denam tṡelga 7 ḟiadaig chuicid Ul*ad* ann, 7 ticed in in*gen deich* mná .xx.[2] ca*cha* maitne d' indlat a lám 7 a ngnuissi assinn uisci eochargorm-sa. Dála im*morro* Aeng*us*a Tírig rí Muman, ro chuir co mór air a ingen do dul lé hOissin ar athad 7 ar élod, 7 ro tinoiled da cúiced Muman leis .i. *cóic* catha mora 7 *deich* c*ét* ar *fichit* c*ét* ca*cha* catha, 7 tangad*ur* a n-iarmor*acht* na Féinde conici-seo, 7 ro bói Niam intan sin ac indlat ac in tip*r*ait 7 a bant*r*acht, 7 atchonncadar na *cóic* catha ar in tul*aig* oss a cind. 'T*r*uag sin!' ar-si in ingen: 'mogenar do gébad bás 7 aidhed'[3], ar sí, 'sul do chífed a oidi 7 a athair 7 a t*r*i derb[b]raithri, 7 maith[i] da *cóicid* M*u*man aml*aid* sin hí!' IS annsin tuc inn ingen a gnuis re lár, 7 fuair bás ann in *tricha* ban ro boi, 7 ro chuir a craide ina lia ḟola tar a bél amach. *Con*id Cnoc ind áir ainm na tulcha ossin anall cosaníu, 7 curub Tip*r*a in banchuire ainm na tip*r*at óssin ille.' *Ocus* adubairt Cail*te*:

[1] maichnighi, *Laud.* [2] .x. .xx. ban, *with* l. mná *written over* .x., *Laud.* [3] aidheg, *Laud.*

Atá 'sa chnoc in rigan . sochaide rissa digal,
Cnocc ind áir óssin ille . baile chaich 'na comnaide.

Atconncad*ur* da cuiced Muman bás na hingine. Adubairt in rig: 'as olcc am*us* Ḟind 7 Oissin 7 na Féinde oraind,' 7 adubrad*ur* re banechlaig[1] [127a 2] da muintir .i. Muirend in*gen* Muirisci, dul chum Find 7 cath d'ḟuag*r*a fair. *Ocus* dochuaid roimpe co Raith chind *chon* i nDail Araide, áit ir-raibe ind Ḟiann, 7 fiarfaigis Find scela di, 7 indissid[2] ind echlach[3] a toisc dó, 7 adubairt in laid:

Cath uaind ar do tśeilb, a Ḟind . a ḟir na ṁbriathar ṁbithbind,
is tiachtain leis co Cenn chon . gan aithcheo, gan éliug*od*.
Comrac Find is fear Muman, sochaide ris ba *cuman*,
marbaid cach díb a chéile . bid curuta a comeirge.
Adeirim-si riut reime . bid fír dam ind faistine,
mina thairge breth b*us* grind . biaid cath ar do tśeilb-se, a Ḟind.

'IS andum', ar Find, 'cath d'ḟuacra orum g*us*aníu. Eirig amach, a Gairb chronain,' ar-sí Find, '7 abair rissin Féind eirgi chum in catha.' *Ocus* tainic Garb cronan amach co longphort na Féinde, 7 ro leicestar t*r*i barannglaeda bodb[d]a ar lár longphuirt na Féinde, 7 ro ḟrecrad*ur* in Ḟiann sin, uair do aithenset co raibe deithbir mor fair.

IS annsin ro eirged*ur* ind Ḟiann, 7 ro cóirged cath c*r*oda accu, 7 is ann adubrad*ur* in Ḟiann re Find: 'créd adhb*ur* in catha, a rígḟéindid[4]?' ar siat, 7 ra indis Find sin.

IS annsin atb*ert* F*er*g*us* Fínbél, fili[5] na Féinde, re Find: 'is cath écoir duitsiu in cath sin do thabairt do rig Muman i folaid a ingine is marb accut.'

IS annsin ro cenglad comairle ac Find 7 ac maithib na Féinde, 7 atb*er*t Find: 'cait a fuil Smirgat ingen Abhartaig?' 'Sunn,' ar sí. 'Eirg co luath 7 abair re hAeng*us* Tírech 7 re maithib Muman dober-sa breth Chorm*aic* hua-Chuind 7 Eithne Ollaman in*gen* Chathair Móir, 7 Cithruaid m*aic* Ḟir chaecait'. *Ocus* do im[th]ig ḟrissin techtair*echt* sin, 7 do ḟrecair rí Muman di, 7 adubairt: 'Da tucthar cúir 7 tenta ris, gebat-sa sin.' '*Ocus* cia na cuir chuingi?' ar Smirgat. 'M*a*c ind ḟir doroine olc

[1] banathlaig, *Laud*. [2] indissig, *Laud*. [3] ethlach, *Laud*.
[4] rífeindig, *Laud*. [5] filid, *Laud*.

rium .i. Osccur m*a*c Oissin 7 Ferrdoman m*a*c Buidb D*eirg*, m*eic* in Dagda, 7 Diarmait m*a*c Duind, m*eic* Donnchada.' *Ocus* do ḟáem Find sin, 7 dochuad*ur* in Ḟiann 7 rí Muman co Temraig[1], 7 issí breth rucsat na breithemain ro toghad ann .i. inn ingen do thogbail assin tulaig thogaide ir-raibe, 7 a cur a meidh, 7 a comth*r*om d'ór 7 a comth*r*om d'airget ina héiricc do rig Muman, 7 éiric ar leith in ca*ch* ingin ríg 7 taíssig atorchair ann.

IS annsin adubairt Find: 'cind*us* roindfimait ind eiric út, a Ḟianna Eir*enn*?' *Ocus* ro fregrad sin acco s*um*: 'a t*r*ian do chlaind Báiscne 7 a dá t*r*ian duinde inar fiannaib.' Corub hísin', ar-si Cail*te*, 'aenéiricc do roind Find riam ar in Féind, 7 is é sin,' ar Cail*te*, 'a chleir*ig*, in scél [fo. 127ᵇ 1] ro thsiris orum, 7 in ní dia tá Cnoc ind áir 7 Tip*r*a in bant*r*achta ainm na tip*r*at.

IS andsin ro chuir Eochaid Faeb*ur*d*er*g m*a*c Firglindi .i. rí Ul*ad*, fessa 7 techta arcenn Chailti o Raith Aíni, 7 doriachtad*ur* sin co Loch daim deirg arcenn Cail*ti*. Oc*us* ro timna Cail*te* ceileb*r*ad do Cholman 7 d'Eoganan, 7 gellsat na cleiri*g* nem dósum, 7 a écnairc do gabail, 7 Rí nime 7 tal*man* do guidhe fair.

Dála Chail*ti* im*morro*, doluid i carp*ut* rig Ul*ad* co Raith Aíni ind-airt*her* Ul*ad*, ait ir-raibi Eoch*aid* Faeb*ur*d*er*g m*a*c Firglinde rí Ul*ad*, 7 ba rí uassal oir[d]nide in rí sin, uair ní airged nech cen chóir, 7 ni benad a bunad chenel féin do neoch.

In marg. Raith Aine cid dia tá?

IS annsin ro bói in rí t*r*i catha cut*r*uma ind-aeninad, 7 is annsin doriacht Cail*te* chuccu, *ocus* tairlingid assin carp*ut*, 7 doriacht rí Ul*ad* chucu, *ocus* f*er*aid faeilti f*r*is *cona* tśluaga*ib*. 'Maith m'anum, a Cail*ti*,' ar in rí, 'ca ferr duind ní da fiarfochamais dít na sench*us* na ratha so .i. Raith Áine?' 'Atá acumsa inní dia tá sin,' ar Cail*te* '.i. Áine *ingen* Mugh[d]uirnn, in*gen* rig Alban anall, 7 ro bad*ur* fir Alban íc a rada ria: 'Cid taíssiu, a rigan, gan feis re f*er* maith ind-Albain *nó* a nEir*inn*?' *Ocus* adubairt nach raibe inti sin f*er* budh dingbala lé *acht* madh Find m*a*c Cumaill amain, 7 atclos do Ḟind sin.

[1] co co Temraig, *Laud.*

Is annsin adubairt Find re Find F*er* in champair 7 re Ronán Rí[g]óclach, da rígféindid[1] Alban, dul da tochmarc ara hathair. ‘Cé coma b*ér*maid lind?’ ar iat-s*o*m. ‘Com*us* a fil a n-Eir*inn* 7 a n-Albain acumsa di.’ ‘Maith a rígféindid,’[2] bar iat s*o*m, ‘dias gr*á*da do tsenmuintir-si fein lind gura moide do chreidfed in rigan sinde.’ ‘Eírig-siu 7 M*a*c Lugach leó, a Cail*ti*’, ar Find, ‘7 gid mor gabthai sí f*or*aib dob*ér*sa di hé.’

IS annsin luidsi*m* reomaind in cethrar sóer óclach sin co Dún Monaid ind-Albain, 7 tucad i tech ndiamair ann sind, 7 is annsin doriacht Mo[g]dhurnn rí Alb*an* is’tech 7 a ingen araen ris .i. Áine in*gen* Mo[g]duirnn, 7 ro fiarfaiged ar fecht 7 ar tur*us* dínd, 7 ro indissemar ar n-aithescc. ‘*Ocus* atchluine siut, a ingen,’ ar in ríg, ‘in f*er* is ferr i nEir*inn* 7 ind-Albain.’ ‘Fáefet-sa leis,’ bar inn ingen. *Ocus* ina degaid sin ro naidmed in ben sin d’[F]ind m*a*c *Cumaill*, 7 ca*ch* ní do tsir sí ar Find do tabairt di, 7 tangamar-ne 7 inn ingen lind dochum Eir*enn* co n-ilar ca*ch*a maithi*us*[a] lé chum na ratha so i tamait, 7 do riacht Find t*r*i catha na Féinde inar coinde 7 inar comdáil ó Themair Luach*r*a conici in raith-sea, 7 dorigned dúnad 7 deg-baile 7 g*r*ianan ann, 7 ro frithoil 7 ro frestail sí t*r*i catha na Féinde re bli*adain* gan uresbaid bídh na lenda orra issin baile-seo re taeb ar n-áighed.

I cind bli*adna* im*morro*, ar-si Cail*te*, adubairt M*a*c Lugach re Find: ‘is lór letsu do c*r*ich 7 d’ferann .i. Áine in*gen* Mo[g]-duirnn.’ ‘Dar mo breithir, a M*e*ic Lug*ach*,’ ar Find, ‘ní [fo. 127b 2] fetar-sa cidh do tsirfind a nEir*inn* no a n-Alb*ain* *acht* in ní do geibit in Fiann a tigh Aine.’ *Ocus* do bói in rigan sin co cenn *sé* mbli*adan* ina degaid sin ac Find, 7 do bói buidhech*us* f*er* nEir*enn* 7 f*er* nAlb*an* urri frissin, 7 ruc da m*a*c d’Find .i. Aed Bec m*a*c Find 7 Illan Faeb*ur*d*er*g m*a*c Find, 7 marb issi do breith Aeda Bic m*e*ic Find,’ ar Cail*te*. *Ocus* adubairt Cailti in laid ann:

Falum aníu Raith Aine . a cuirdís óic ilgáire,
fa minic sluaig is graighe[3] . ara taeb co tonnglaine.

---

[1] rígfeindig, *Laud* [2] rí feindig, *Laud*. [3] graidhe, *Laud*.

Trí *cét* rígan issin lis . sochaide itá 'na n-anḟis,
ocus tri *cét* *fer* ngrada . *ocus* ṅdalta ṅdingbala.
Dob ḟerr in ben na ca*ch* ben . do bói d'immat a báighed,
fa marb uile sin malle . co ro falmaig in baile.
Falum.

'*Ocus* do cuired fo [ḟ]ochlaidib tal*man* annso hí', ar-se Cailte, '7 ro tócbad a lia oss a lighi, 7 ro f*er*ad a cluiche[1] caintech 7 ro sc*r*íbad a hainm oghaim.'

'Adrae buaid 7 benn*acht*, a Chailti,' ar rí Ul*ad*: 'as maith in scel ro hind[i]sis duind; 7 sc*r*ibtar lib in scel út i tamlorgaib fil*ed* 7 il-lechtaib fiann.'

IS annsin im*morro* doluid Eoch*aid* Faeb*ur*d*er*g m*ac* Firglindi, rí Ul*ad*, reime co Raith na sciath os chind T*r*achta romir Rud*r*aig, risa n-ap*ur* tonn Rud*r*aigi isa tan-so, 7 tangad*ur* isin ṅdúnad anunn, 7 tuc*ad* tech derrait diamair do Cail*ti* and, 7 do frithailed hé do ca*ch* maith ann, 7 tucad in baile uile ar com*us* Chailti ó bec co mór. [*Ocus* ro bat*ur* ac ól 7 ac aibni*us* co tainic la *con*a lansoillsi arnamarach, — *Fr.* 42[a]].

IS annsin ro ḟiarfaig rí Ul*ad* do Chailti: 'Atait da ḟert ar T*r*áig Rud*r*aigi annseo, 7 cid dia fuilet?' 'Issim meabrach inní dia fuilet,' ar Cailte '.i. da m*ac* d'Aed m*ac* Ḟidaig, meic Ḟintain, do rí[g] C*on*nacht aniar, do hadhlaiced ann. *Ocus* rob inmain lé Find 7 leisin Feind uile iat, 7 rob é adbur a ng*r*áda ac Find 7 ac ind Ḟéin, uair ní raibe do theirce *nó* d'immat eladan ac nech dorech*ad* falum uaithib-si*um* gan ní, 7 ní bí a ṅdebaid re Find 7 rissin Feind na*ch* sidaigdís re bli*adain*, 7 comlann ceith*r*i *cét* óclach cechtar de díb, 7 secht ṁbli*adna* déc ro bad*ur* issin Ḟéind,' ar Cail*te*, '7 do ba da m*ac* dingbala do Chorm*ac* m*ac* Airt *nó* d'Ḟind iat. Fecht da*no* doriacht Find 7 t*r*i catha na Féinde co T*r*aig Rud*r*aigi annseo ar morṡeilg Eir*enn*, 7 adubairt Find f*or*aire 7 f*or*coimet do denam, uair dias m*ac* rig *con*a muintir donith f*or*aire Ḟind 7 na Féinde ca*ch* n-áidchi, 7 do da m*ac* rig *Connacht* .i. Art 7 Eogan, rainic ind f*or*aire ind aidchi sin. *Ocus* do eirged*ur* ceith*r*i *cét* óclach 7 ceith*r*i *cét* gilla, 7 tangad*ur* co cind na t*r*ága so. *Ocus* nir'

[1] cluithe, *Laud.*

chían doib ann co tangad*ur* da ríg do rig*aib* Lochlann ituaid .i. *Con*us 7 *Con*mael a n-anmanna, ar marb*ad* a n-athar d'Ḟind m*ac* *Cumaill* i cath Droma D*eir*g tall ind-Alb*ain*, 7 doriachtad*ur* in dá ríg sin da chath *cr*oda cut*r*uma conici in t*r*aigseo do digailt a n-athar ar Ḟind.

IS annsin atchonncad*ur* na .iiii. *cét* sciatharmach urlum ar a cind ar in t*r*acht, 7 is aml*aid* bói Art m*ac* rig *Con*n*acht* 7 gái neimnech [fo. 128a 1] uillindglas aici tucasdur Find dó bli*adain* roime-sin 7 inn Órlasrach a hainm, 7 sleg aile tuc*us*dar Find d'Eogan fos .i. in Mund*er*g a hainm.

IS annsin ro ḟiarfaiged*ur* na hallm*ur*aig cia do bói a[c] comét na t*r*ága? 7 adubairt Art corub do muintir Ḟind iat. 'Mochin im*morro* do gébad in comlín-so da muintir, uair ní rech*ad* élaithech as díb.' 'Má ḟrith drem a ṁbaegul riam díb,' [ar Art,] 'ní sinde sin.'

In marg. Cath T*r*aga Rud*r*aigi inso.

Ocus tangad*ur* in da cath mora sin a tír, 7 ro bo mor in t-anborlann dona hocht *cét* óclach in da chath mora d'ḟulang, 7 ro chumaisc in n-imguin annsin 7 in t-imbualad o ḟuined néll nóna co tainic medonaídchi. *Ocus* issí sin áis 7 uair atchonnairc Find fís 7 aislingthi, 7 iss *ed* atchonnairc, da ron glasa ac díul a da chich, 7 ro muscail in flaith Find asa chotlud. 'Cáit a fuil Ferg*us* Fínbél?' ar eissi*um*. 'Sunna', ar se. 'Crét ind aislingthi atconnarc*us* .i. da rón muiride ac díul mo da chich?' 'Da m*ac* ríg *Con*n*acht* do chuiris do f*or*comét na Féinde anocht atait a n-éccomlann ac allm*ur*chaib,' ar in fili[1]. 'Eírgid, a ḟiru,' ar-si Find, '7 is fír a n-abair in fil*i* rib.' *Ocus* is annsin ro eirged*ur* ind Ḟiann a n-aenḟecht 7 a n-aenuair, 7 tangad*ur* co T*r*áig Rudraigi, 7 ní fuarad*ur* béo da Feind féin *acht* da m*ac* ríg *Con*n*acht*, 7 irsi a sciath imma ṁbraigdib, 7 ní mó ro bói fer máiti gnima don[2] da chath tangad*ur* na hallm*ur*aig béo, 7 is aml*aid* do frith da m*ac* rig *Con*n*acht*, 7 a cuirp ina crólindtib fola 7 a sceith 7 a slega ica congbail ina sessum, 7 nir' dingbad*ur* dias reime sin riam don

[1] filid, *Laud*. [2] *Laud repeats* don.

Ḟéind comrac mar sin. *Ocus* luidset ind Ḟiann 7 ro airgset na láidhenga[1] do bói ac na Lochlannachaib, 7 ro tairrnged na longa sin léo a tír, 7 do cuired da m*ac* ríg Lochlann fó [ḟ]ochlaidib tal*man* .i. *Con*us 7 *Con*mael. *Ocus* dala da m*ac* rig *Con*na*cht* .i. Art 7 Eógan, marbh iat fó *chét*óir 7 tócbait in Ḟiann suas os chind Tuinde Rud*r*aigi iat annseo,' ar Cail*te*, 7 ro fiarfaig[2] Find dib: 'In bud inleighis sib, a chairde?' ar se. 'Dursun duitsiu sin do ráda,' ar siat s*om*, '7 feb*us* t'aithne, uair rangad*ur* náe *cét* laech uim ca*ch* fer uaind 7 adorc*r*adar s*om* 7 torc*r*amar do*no*, 7 dentar ar fert 7 tócthar ar lia os ar lighi, 7 na hairm da ndernnsamar maith,' ar siat, '7 tucaissi a tuar*u*stal duind adhlaict*er* iat maraen rind.' *Ocus* ro deilig anam re corp dóib ann, 7 ro cuired a ndís brathar fa [ḟ]ochlaidib tal*man* annsin iat, 7 is í sin in chúis ima raibe a ṁblad 7 a nós da n-eis.' *Ocus* adubairt Find:

Fertan Airt ocus[3] Eogain . sochaide risar' beoguin,
inmain dias, nir' dáer a ṁbreth . na ṅgilla n-óc n-amulchach.
Da mhac rig *Con*na*cht* aniar . rop aiti ch*on* is ch*on*iall,
rob aiti maiti*us* malle . eisdrecht *ocus* obhloire.
Adeirim-si riut reime . is fír inní ráidim-ne,
inmain dias fa calma glecc . noc*hur*' cuired iat 'sin fert.

[fo. 128[a] 2] 'Ar fír do gaile 7 do gaiscid riut, a Chailti, tabair na hairm duind assin ḟirt ḟótbaig[4] anís'. 'IS lesc lemsa sin,' ar Cail*te*, 'arson Ḟind m*eic* Cumaill 7 na muintire moire ro adlaic iat, 7 do gébthái-si iat.' *Ocus* ro eirgetar 7 ro oslaicetar in fert, 7 tucsatar na hairm as anís .i. in Órlasrach 7 in Mund*erg*, 7 tucad indarna sleg díb d'Aeng*us*, do m*ac* rig Ul*ad*, 7 in tṡleg aile .i. in Órlasrach, ac rí[g] Ul*ad* féin. *Con*idh Cath Tr*á*ga Rud*r*aigi ainm in catha sin, 7 tallann do thallannaib[5] na fiannaig*echta*. *Ocus* ro cuired issin fert iarsin iat, 7 ro tócbad a lía, 7 ro scribad a n-ainm oghaim and.'

'Adrae buaid 7 benn*acht*, a m'anum, a Chail*ti*,' ar rí Ul*ad*: 'is mor in fis 7 in t-eol*us* do ḟácais acaind.' *Ocus* tangad*ur* isin ṅdúnad anunn, 7 ro cóirged tech n-óla accu, 7 do

---

[1] láighenga, *Laud.* laidhenga lanmora, *Fr.* [2] fiarfaid, *Laud.*
[3] is, *Laud.* [4] fotbaid, *Laud.* [5] thallannannaib, *Laud.*

bad*ur* co subhach ind áidchi sin. Cailti im*morro*, ro bói crotboll sádaile 7 senordachta air in lá sin, 7 tainic rí Ul*ad* ar am*us* Cail*ti*, 7 suidhis ar in imdaid[1] aici. 'Maith m'anum, a rígféindid[2], a Cail*ti*, cind*us* atathar accut aníu[3]?' 'Da faghaind selg 7 fiadach Beinde Boirchi do denam dam, is ferrde do beind.' 'Do geba im*morro*', ar Eoch*aid* Faebu*r*de*r*g m*ac* Firglinde, rí Ul*ad*.

IS andsin ro tinoil*ed* a choin 7 a cuanarta d'indsaigid in rig, 7 doluid co Beind Boirchi bothuaid, 7 doluid Cail*te* leis 7 do ordaig Cail*te* in tselg in la sin inn*us* co tabrad in fer in coneill il-laim a chéile ó Ethaig co Tuind tuile bothuaid ind aird tuaiscirt Beinde Boirchi.

IS ann im*morro* ro bói Cailti 7 rí Ul*ad* ar Tuind tuile ac mordechsain na mara amach, 7 atchonncad*ur* in n-ingin m*a*ccaemda arin túind amuich 7 sí ic culsnámh 7 ic táebsnám 7 ic *tr*aigirsnám, 7 ro tsuid ar in tuind ina fiadnaissi mar do tsuidhedh ar tul*aig* *nó* ar carraic, 7 ro thócaib a cend 7 adubairt: 'Nach hé Cail*te* m*ac* Ronain siút?' ar inn ingen. 'Is mé co deimin,' ar Cail*te*. 'Is mór la atchonncamar thú ar in carraic sin ar a fuili at suidhe í farrad in fir is ferr do bói a nEir*inn* 7 a nAlb*ain* .i. í farrad Find m*eic* *Cumaill*.' 'Cia thussa aml*aid*?' ar Cail*te*. 'Lí bán in*gen* Ech*ach* m*eic* Eogainn m*eic* Aililla, missi,' ar sí, '7 atú *cét* bli*adan* ar in uisci, 7 nir' thócb*us* cend do neoch ó dochuaid in flaith Find *gu*saníu, 7 iss *ed* fodera dam cend do thócbail aníu[4] .i. Cailte d'faicsin, [in mac oglaigh is ferr ruc ben i nÉr*inn*'. Cailti *cecinit*:

Canas a tic in tond tuile . asin aicén foltbuidhi?
cá tír asa luidh lith co *n*-ádh?[5] . cred dobe*ir* suan na sianán?
INní tond Rudhr*aigi* ruaidh[6] . tic andes *nó* tic atuaidh?[7]
nó inní in tond báidhes[8] ille . gáires i tr*á*ig n-Eothaile?
INní tond Beindi Étair fuair . *nó* tond Indb*ir* Colpa cruaidh?
nó tond Trágha Baile bind . fil isahaire ar Ér*inn*?
Inní tond Clidhna co mbuaidh . tuaires in caladh comcruaid,
nó inní tond Duiblindi dhe . *nó* inní múr m*eic* Dairíne?
Cid be tond dib aille imnail . alaind a lí co langlain,
bind a torman 'sa cúan c*as* . is fuar in comrad canas[9] — *Fr*. 43a].

---

[1] imdaig, *Laud*. [2] rí féindig, *Laud*. [3] aniug, *Laud*.
[4] aníug, *Laud*. [5] ágh, *Fr*. [6] ruaigh, *Fr*. [7] atuaigh, *Fr*.
[8] baighes, *Fr*. [9] can*us*, *Fr*.

INa degaid sin tangad*ur* na fiada amach isin muir ar teiched roim na conaib. 'Iassacht don tṡleig dam, a Chail*ti*,' ar Lí bán, 'co marb*ur* na fiada dí 7 co cuirer ar tír suas dáib iat.' *Ocus* tuc Cail*te* in Cosc*ur*aig ina laím, 7 ro marb na fiadu aml*aid* sin, 7 in tṡelg is mó doróine Find riam issin n-inadh sin ba comeit re in tṡelg doroni [fo. 128^{b} 1] Cailti in lá sin.

Ocus dala na hingine ina deghaid sin, ro diubraig a tṡleg chum Cailti suas ar tír, 7 do im[th]ig féin uathaib annsin [7 tairrnig in tselg sin do denum — *Fr.* 43^{b}], 7 amail indissit ú[gh]dair co rainic mucc 7 agh[1] 7 eilit do o*ach* cúicir d' Ulltaib in lá sin, 7 co rainic .xxx. fiad fo dilmain do rig Ul*ad* 7 do Chailti, 7 tangad*ur* reompo co Raith na sciath risa rait*er* Raith imil issin tan-so.

*Con*id hi Selg Beindi Boirchi 7 Imaccallaim Li baine, in*gine* Ech*ach* me*ic* Eogain rí[g] Eir*enn*, 7 Cail*ti* *con*ici sin.

Ocus tangad*ur* anunn issin raith, 7 ro cóirged tech óla 7 áibniussa accu, 7 is annsin do chonnairc Cail*te* raet rob ingnad leis isin tigh n-ola .i. ingen mín mongbuide isin [ḟ]ochla ḟéinned[a] ic tidlocad tṡet 7 máine arson ar' gab*ad* do dán 7 d'eladain astigh.

IS annsin ro fiarfaig Cail*te* do rig Ul*ad*: 'Cia inn ingen da tab*ur* in miad 7 ind anóir seoch cach uili?' 'INgen óclaig damsa,' ar rí Ul*ad*, '7 ní'l da tṡíl ina beth*aid* *acht* in n-ingen út, 7 is aml*aid* atá inn ingen, a Cail*ti*,' ar rí Ul*ad*, '7 lethrann aicce, 7 ní ḟaghann a nEir*inn* nech doní lethrann dílis dó sin.' *Ocus* adubairt Cail*te*: 'ní fer-dana missi ám,' ar Cail*te*, '7 gab, a ingen, in lethrann.' *Ocus* adubairt inn ingen in l*et*hrann, 7 adubairt Cail*te* 'na degaid:

R*ann*. Dún ḟir duib. iss é in dúnad fata ar fuil:
[Dixit Cáilte:]
dochuad*ur* as uile in Ḟiann. ní mairend Fial ara fuin.

Ocus ro chuir Cail*te* in cornn assa láim, 7 ro cháiestar déra falcmara fírt*hr*uaga cor'bo fliuch blái 7 bruinde dó. 'Ciall in raind, a m'anam, a Cail*ti*?' ar in rí.[2] 'Atá accumsa a chiall,'

[1] adh, *Laud.* [2] rig, *Laud.*

ar Cail*te*, '7 dursain dam a tarrachtain inní da tá, 7 in fetrais, a rí Ul*ad*, in cethrar is ferr eineach ro bói a nEir*inn* 7 a n-Alb*ain* i comré 7 i comaimsir ríu .i. Find m*ac* *Cumaill* 7 a m*ac* Oissin, 7 Dub m*ac* T*r*éin annso do Ultaib 7 a m*ac* séin .i. Fial m*ac* Duib, 7 ro bói enech d'imarc*r*aid accu sin. Uair da tuctha ir-raibhi a nEir*inn* 7 a nAlb*ain* doib ro thidlaicfidis *acht* co faghbadais nech da iarraid orro, 7 do bo t*r*uag lé Cor-m*ac* 7 lé Find in t-einech sin do beith acco, 7 gan a beith do maithi*us* moradbul acco ní ro dilfad hé.'

IS annsin tangad*ur* fir Eir*enn* fecht co haenach Taillten .i. Corm*ac* h*úa* Cuind rí Eir*enn* 7 Find m*ac* Cumaill, t*r*i catha na Feinde 7 aes na t*r*ebaire uile, 7 doriacht ann Dub m*ac* T*r*éoin 7 a m*ac* Fial m*ac* Duib, 7 ro tṡuidhed*ur* a fiadnaissi rig Eir*enn* 7 a m*eic*. *Ocus* nirb' aichnid do rí[g] Eir*enn* roime sin hé fein na a m*ac*, *acht* a chloistecht, 7 iss é ro bói ar lethlaim Chorm*aic* .i. Find m*ac* *Cumaill* 7 Oissin ar laim Ḟind, 7 Cairp*re* Lifechair ar laim aile Chorm*aic*.

'Maith a m'anum, a Chorm*aic*', ar Ḟind, 'ind aichnid duitsiu in t-óclach atá at hfiadnaissi?' 'Ní haichnid um,' ar Corm*ac*. [fo. 128b 2]. 'Dub m*ac* T*r*eoin, do cuiced Ul*ad* atuaid, 7 a m*ac* Fial m*ac* Duib.' 'Inn é siut,' ar rí Eir*enn*, 'in t-óclach daibir deig-einig atchluinmíd d'imrád?' 'Iss é im*morro*,' ar Find, 7 ro ḟiarfaig[1] in rí: 'Caide Fial do m*ac*?' ar se. 'Ic-seo am ḟarrad hé,' ar Dub m*ac* T*r*eoin. 'Cred ima tarrla in t-einech atá acaib et*er* athair 7 m*ac*,' ar in rí[2], '7 sibh in bar m*ac*aib óclach?' 'T*r*uag sin, a uassail, a Chorm*aic*,' ar in m*ac* .i. Fial, 'dar lind da tucmais eitech *nó* éra ar nech do gébmais bás, et*er* athair 7 m*ac*.' 'IS t*r*uag duib, a ḟiru Eir*enn*,' ar Cairp*re* Lifechair m*ac* Corm*aic* 7 ar Oissin m*ac* Find, 'gan f*ur*tacht 7 gan foirithin[3] do thabairt ar Dub m*ac* T*r*eoin 7 ar a m*ac*.' *Ocus* atchual*a* Find 7 Corm*ac* sin, 7 maithe fer nEir*enn*, '7 dobé*r*am-ne,' ar siat, 'ind ḟoirithin[4] aderthai-si orru, uair is re *fer*aib Eir*enn* caithfither a tiubarthar doib.' 'Dobé*r*sa, ar

[1] ḟiarḟaid, *Laud*. [2] ríg, *Laud*. [3] foírichin, *Laud*.
[4] ḟoirichin, *Laud*.

Cormac, '*cét* do cach crud *cacha* bli*adna* doib.' 'Dob*ér*sa in coibeis *cét*na', ar Find, 'cacha bli*adna* doib,' 7 do gellsatar maithi fer nEir*enn* fos maithi*us* aile doib. *Ocus* tainic Dub m*ac* T*r*eoin reime chum a dúnaid féin, 7 ro bói a[c] caithem in maithi*us*a sin ann co cend secht ṁbli*adan* ṅdeg, 7 ní heitir a aírim in neoch dorínset do maith rissin re sin, noco tainic torrthaim 7 tupaist chuice ar faichthi a dúnaid[1] féin adhaig ann .i. marcṡluag sirrachtach sidhe do thiacht adhaig n-aen ann co raith Duib m*eic* T*r*eoin í coiced Ul*ad*,' ar Cailti, '7 ro ḟiarfaiged*ur* cia in baile sea, 7 adubairt nech ríu: 'baile Duib m*eic* T*r*eoin, in aenóclaig as ferr einech do m*a*caib Mil*ed* 7 do Tuaith d*é* D*anann*.' *Ocus* adubairt fer dib: 'Is *tr*uag gan fer a f*r*estail accainde do T*huaith* d*é* D*anann*', 7 ro gab*usta*r fer dib sleg neimnech ro bói aici, 7 tuc builli dó ind-odhur a chiche cor' marb. *Ocus* gabais Fial a m*a*c a inad ré ré .x. ṁbli*adan* 7 t*r*i .xx. bli*adan*. 'Maith m'anam, a ingen', ar Cail*te*, 'ca carad*r*ad do bói duitsi riusin intan ro ḟiarfaigis dimsa in scél sin?' ar Cail*te*. 'INgen don óclach déidenach[2] sin msi,' ar issí '.i. do Ḟial m*a*c Duib, 7 ní mairenn don muintir moir sin do conncais *acht* mád missi am aenur, 7 airi sin, a m'anam, a Chail*ti*, tuc rí Ul*ad* com*us* a tṡét 7 a máine damsa re tindlucudh.' '*Ocus* ca comainm t*us*a, a ingen?' ar Cail*te*. ‹Uaíni ingen Ḟeil m*eic* Duib m'ainm,' ar si; 7 adubairt Cailti:

Rann. A U[a]íní, a ingen Ḟéil . ropo maith t'athair do chein,
rob é sin cara na cliar . in laech f*oru*sta fírḟial.

'*Ocus* iss é sin,' ar-si Cail*te*, 'ciall in sceil ro ḟiarfaigis dim 7 córug*ud* t'athar 7 do tṡenathar, 7 cubaid do rig Ula*d* com*us* a tṡét 7 a máine[3] duit re tindlucud.'

IS annsin adubairt in rí .i. Eoch*aid* Faeb*ur*d*er*g m*a*c Firglinde, re m*a*c .i. re hAeng*us*: 'tabair, a m'anam, a gill,' ar se, 'in in*gin* ut, uair ní fuighbé tú a cóiced aile a nEir*inn* ben as ferr scela athar 7 senathar ina sí.' *Ocus* tuc in t-óclach hí iarsin, 7 do bói d'aenmnái aici nóco ṅdech*aid* éc. *Ocus* ina

---

[1] dúnaig, *Laud.* [2] deigenach, *Laud.* [3] mained, *Laud.*

degaid sin ro bad*ur* ac ól 7 ac aibni*us* co cenn t*ri* la 7 t*ri* n-aídchi.

Ocus adubairt in rí ré Cailti [fo. 129a 1]: 'Maith m'anum, a Chailti, do bo maith lemsa dul d'ḟiadach 7 d'ḟiannchosc*ur* co Forad na Féine annso.' *Ocus* do eirged*ur* co moch arnamairech t*ri* catha co F*or*udh na Féine, 7 Cail*te* maraen ríu, 7 'ar rochtain doib ann tancad*ur* na maithe 7 Cail*te* issin lis mor do bói ann, 7 atchonnairc Cail*te* in t-inad sin, 7 adubairt: 'sochaidhe ám,' ar se, 'ro dílad don tellach-so d'ítaid 7 d'occor*us*, 7 do dán 7 d'eladhain ac Find m*ac* C*umaill*.' *Ocus* ro tṡuid rí Ul*ad* ann, 7 maithi in tṡluaig, 7 Cail*te* maraen ríu.

In marg. Is ann tainic Cas corach m*ac* Caincinde doc*hu*m Cailti.

Ocus ní cian ro bad*ur* ann co facad*ur* in scolóc da n-indsaigid, 7 brat álaind uaine uime, 7 delg airgit ann, 7 leine do tṡidha buidhe ria cnes, 7 inar maeth sroill tairsi anechtair, 7 tiṁpan toghaide ara muin. 'Can*as* tice, a scolóc? ar rí Ul*ad*. 'A síd Buidb Deirg m*eic* in Dagda andes, a deisc*ert* Eir*enn*. 'Cid rot-imluaid andes *nó* cia thú féin?' ar in rí[1]. 'Cas corach m*ac* Cáincinde, m*ac* ollaman[2] do T*huaith* d*é* D*anann*, 7 damna olloman mé fein,' ar eissim, '7 iss *ed* ro m-imluaid, d'ḟoglaim ḟessa 7 ḟireolais 7 scelaigechta 7 morgnim gaiscid na Féinne ó Chail*ti* m*ac* Ronain.' *Ocus* tar a eis-sin doroine céol 7 airfided dóib, 7 ro chuir ina suan chotalta iat. 'Maith, a m'anum, a Chail*ti*, ca fregr*a* dobeire f*or*um?' ar eissi*um*. 'Ca*ch* ní da tangais d'iarraid d'ḟagbail duit, 7 da raib acut fein d'eladhain 7 d'intlecht ca*ch* ní dorinded*ur* ind Ḟiann do gnimradaib gaile 7 gaiscid do denum. *Ocus* ro bói óclach issa baile-seo .i. Find m*ac* C*u*maill, 7 do ba mor do c*h*rod 7 do thuar*us*tal-sa uaidi ar th'airfided, cid falam in baile atchí.' *Ocus* adubairt in láid ann:

Forud na fiann fás anocht . g*us*' ticed Find faeb*ur*nocht,
do bás degduine gan brón . as fás Almu uassalmór.
Ni mairend in muintir maith . ni mair Find féin in fírḟlaith,
ní fuil in cuire gin cleith . na ruire 'mun rigḟéinid.

---

[1] rig, *Laud.* [2] ollomain, *Laud.*

As marb uile Fianna Find . ge dochuad*ur* glind do glind,
olc atú a ndiaid na ríg rán . tareis Diarmata is *Ch*on*an*.
Deis Guill m*eic* Morna don Maig . *ocus* Ai*le*lla cétaig,
iar ṅdith Eogain in gái glais . *ocus* *Ch*on*aill don chetḟrais.
Adeirim-si riut reime . as fír dam ind ḟaistine,
is mor ar n-esbada ann . gan Dub dírma ic Tech Drumann.
'Ar ṅdith na cuire is na cét . is *tr*uag na*ch* ann fuar*us* éc,
iarna ṅdul a hor and-or . corob f*or*lan in f*or*ud.
F*or*ud.

IS annsin tuc Cail*te* da uidh 7 da aire esbaid na carat 7 na comalta[1] 7 na ṅd*r*ong buidhen mor it*er* a raibi, 7 ro cháiestar[2] déra *tr*oma fír*thr*uaga ann, cor'bo ḟliuch blai 7 bruinde dó. *Ocus* tangad*ur* amach assin co Tulaig[3] in *tr*ir, 7 do ṡuidhed*ur* ann .i. rí Ulad 7 Cail*te* 7 cach archena, 7 ro ḟiarfaig[4] rí Ul*ad* do Chail*ti*: 'IS álaind in tal*am* tonnglas toghaide,' ar in rí[5], '7 crét ima tuc*ad* Tul*ach* in *tr*ir ar in tul*aig* seo, [fo. 129ᵃ 2], 7 cid fa tuc*ad* Abhann deisi ar ind abhaind seo, 7 cid fa tuc*ad* Lecht chind *con* ar in inad út thall?' 'Gingub nua in ní dia tá, indessat duit in ní dia tá sin, 7 ní ba sen missi ind uair do lenad*ur* na hanmanna sin ucut .i.

Rí ro bí ar Albain .i. Iruath m*ac* Ailpin, ri Alb*an*, 7 ro bad*ur* *tr*i hingena aici .i. Muiresc 7 Aiffi 7 Aillbi a n-anmanna, 7 tucsat g*r*adh do *thr*iur óclach i fiannaib Eir*enn* .i. do *thr*i m*a*caib Aencherda Berra .i. Ger 7 Glas 7 Guba a n-anmanna, 7 tucsat na hócláig sin g*r*ád dóib-sium, 7 ro bói comṡeirc re .xx. bli*adan* eturru, 7 ro élad*ur* fecht n-óen ann, 7 tangad*ur* conici in tulaig-sea, 7 ro thuit a torrthaim suain 7 cotalta f*or*ro annso, 7 issí sin uair 7 aimser ro cuired bruigen[6] uathm*ur* re Find m*ac* C*umaill* 7 re m*ac* Mic con, m*aic* Maic nia, i cuiced lánalaind Laighen, 7 nocho n-uil airem ac filedaib a torchair dona Fiannaib ann 7 do muintir Ḟathad Canand, 7 doroc*r*ad*ur* do*no* ann na *tr*i geraiti gaiscid sin .i. *tr*i m*eic* Aencherda Berra. *Ocus* dala in *tr*ir in*gen* sin, ro ċirged*ur* assa cotlud, 7 do chonncad*ur* *tr*iar óclach don Ḟeind da n-indsaigid, 7 ro ḟiar-

[1] comaltad, *Laud*. [2] cháiesthar, *Laud*. [3] tulaid, *Laud*. [4] ḟiarfaid, *Laud*. [5] ríg, *Laud*. [6] bruiden, *Laud*.

faigedar scela díb, 7 indissit in bruigen[1] do thabairt 7 ár na Féine do thabairt ann, 7 *tri* m*eic* Aencherda Berra do thoitim.

IS annsin doronsat na hingena nuall 7 toirrsi isin tul*aig* sin, 7 fuarad*ur* bás ann do ch*u*maid na *tri* m*ac* sin Aencherda Berra, 7 do bad*ur* da derbchomalta ac na hingenaib sin .i. dá m*ac* ríg Catt atuaid .i. Uillenn 7 Eochair a n-anmanna, 7 doronsat airbirt tenn *tr*eorach a ndiaid a comalta[2], 7 doriachtad*ur* conici ind abhaind seo, 7 ro thuil ind abhann ríu, 7 atchonncad*ur* na hétaigi iudhlaidhe ingantacha don leith aile, 7 tangad*ur* isind ath co rodana, co ro báid in tuile na habhann iat, 7 iss iat atá fa in da f*er*t glasa út f*or* ur ind atha.'

'*Ocus* cred fa n-abar Lecht chind *chon* rissin lecht út allanall don ath?' 'Cú *gr*ádach ro bói ac Find m*ac* *Cumaill*, ar Cail*te* .i. Adhnuall[3] a hainm, 7 dorala ar sechrán 7 ar meru*gud* hí ó bruidin[4] bothuaid, 7 ro tśir Eir*inn* fá thrí co tor*ach*t in t-ath so, 7 tuc a *tri* donala aisti ann seo, 7 fuair bás ann, *con*id uaith[i] sin,' ar-si Cailti, 'ata Lecht cind *chon*, 7 issí sin, a m'anum, a rí Ul*ad*,' ar Cailt*e*, 'in tres cú is ferr fuair Find riam.'

Dala im*morro* da rí[g]ḟeinded Ul*ad* .i. Goll Gulban 7 Cas Cuailgne, ro bad*ur* ac seilg 7 ac fiadach in maigi-sea, 7 atchonncad*ur* na *tri* hingena mongbuide, 7 siat marb ar in tul*aig* sea, co sáine étaig ca*ch*a datha umpu, 7 ro bad*ar* icá n-écaine co fata 7 ro chuiredar fó thalm*ain* a *tr*iur derbśethar iat, 7 tangad*ur* sís isin n-ath, 7 atconncad*ur* in dís m*a*ccaem ann arna mbádud[5], 7 ro chuirset fa [ḟ]ochláitib tal*man* iat fos. *Ocus* adubairt Cailti in láid and:

[fo. 129b 1] IS í seo Túlach in *tr*ir . as˙ tangadur tír do thír,
bid he a hainm o sunn amach . co tí in díne déidinach.[6]
IS í seo Abhann Deissi . chum arb' eolach fos misse,
don dís seo ro báidtea[7] ann . frith fa phortaib na habann.
Leacht con a cind ind atha . indeossat daib gan ḟatha,
Adhnuall rob é ainm na con . adér rib gan imressan.
Mor céite is mor carrac c*r*uaid . immá ṅdern*us* airm d'imluad,
gid uath*ad* thanag as tír . sunna co Tulaig in *tr*ír.
IS í seo.

[1] bruiden, *Laud*. [2] comaltad, *Laud*. [3] aghnuall, *Laud*.
[4] bruigin, *Laud*. [5] ṁbágud, *Laud*. [6] déiginach, *Laud*.
[7] baigtea, *Laud*.

Ceilebraid Cail*te* do ri[g] Ul*ad* iarsin, 7 tainic reime i n-étnaib cnocc 7 carracc co fosmullach Sleibe Fuait féruaine, co Caerthend Cluana da dam, 7 co Rót [leg. Róe?] na carpat, áit ar' chuirset Ul*aid* a carp*ait* uathaib ac dul andegaid catha Gairige 7 Ilgairigi. *Ocus* ar rochtain do Chail*ti* co rici sin, issí sin aes 7 uair dorala naem*Pátraic* co Ráe na carp*at* a t*r*i .l. esp*oc* 7 a t*r*i .l. sacart 7 a t*r*i .l. deochain 7 a t*r*i .l. salmchetlaid. *Ocus* ro tṡuidetar ann, 7 ro bói *Pátraic* ac dénam a t*r*ath 7 ic etarmolad in Dúiliman a cind Ráe na carpat í fossad mullach tṠleibe Fúaid. *Ocus* doriacht Cail*te* co*na* naenb*ur* Féine 7 Cas corach m*ac* Caincinde in t-airfidech ann, 7 ro ḟerastar faeilte re Cail*te*, 7 ro bad*ur* na cleirig ac fiarfaige scél de, 7 ro indis a thuirrthechta rissin ṁbli*adain* sin dóib. 'Caide Brogan sc*r*ibneoir?' ar Pat*raic*, 7 ro frecair sin. 'Sc*r*ibthar 7 lessaig*ther* let cach ní do chan Cail*te* ón ló ro delaig rinde ac in chairthe a mullach Uisnig co ham na huaire sea.'

In marg. IS ann tarla Cas corach m*ac* Caincinde ar *Pátraic* .i. in timpanach.

'Maith m'anam, a Cail*ti*,' ar *Pátraic*, 'cuich in maccaem cenncas álaind a ṁbrut gorm ut accut 7 in crann cíuil aicci? 'Cas corach m*ac* Cáincinde m*eic* olloman T*uaithe* dé D*anann*,' ar Cailti, '7 tainic d'ḟoglaim ḟessa 7 ḟíreolais chuccumsa.' 'Maith in ch*on*air tainic,' ar *Pátraic*, '7 a Chail*ti*,' ar *Pátraic*, 'ro fuirged ré maithi*us* mor th*us*a .i. re haimsir chreidme 7 nóem 7 ḟíren, 7 ré beith a muintir*us* Ríg nime 7 tal*man*, 7 can duind, a Chas choraig, ní do[d] dán 7 dot eladain féin.' 'Dogéntar im*morro*,' ar Cas-chorach, '7 ní derna reomut riam do neoch dara[b] ferr lium a denam ina duitsiu, a naemchleir*ig*,' ar eissi*um*. *Ocus* tuc a thimpan cuice 7 ra gles hí, 7 do tṡéind hí co tucastar cairchi cíuil urrí, 7 ní chualad*ur* riam reime a chomṁbind *acht* mád adhmolad na canóine coimdeta 7 edarmolad Ríg nime 7 tal*man*.

IS annsin ro thuit a toirrthim suain 7 cotalta f*or* na cleirchib leissin céol sirrachtach sídhe, 7 tairnic leis a airfided do denam. 'Tabair luag ind airfidid[1] dam, a naemchleir*ig*,' ar

[1] airfidig, *Laud.*

Cas corach. 'Cá luag iarrai?' ar *Pátraic*. 'Nem dam fein,' ar eissium, 'uair is é luag as ferr hé, 7 rath ar m'eladain féin co brath[1] [fo. 129b 2], 7 ar lucht m'eladhan chaichi am degaid.' 'Nem duit,' ar *Pátraic*, '7 corub hí in t*r*es eladha ar a fagaib nech a lessug*ud* fa d*e*ridh a nEir*inn* hí, 7 cid mor in doichell bias roim ḟir th'eladhan, *acht* co ṅderna airfided 7 co n-indsi scela, gan doichell reime,' ar *Pátraic*, '7 f*er* lephtha ríg t*r*e bithu re t'eladain, 7 soirbius dóib *acht* na d*er*nat leisce.' *Ocus* ro chuir-sium a c*r*ann cíuil ina comet.

'Maith ind elada sin dorónais duind,' ar Brogan, 'Is maith im*morro*,' ar *Pátraic*, '*acht* muna beth sianargan in brechta sídhe inti, 7 nocho n[ḟ]uil ní bo chosmala re céol Rig nime inas *acht* muna beth sin.' 'Matá ceol a nim,' ar Brocan, 'cid na*ch* biad i tal*main*, 7 ní cóir aml*aid* ind airfited do dichur,' ar Brocan. 'Ni ap*r*aim úm,' ar *Pátraic*, '*acht* gan rochreidim dó,'

Ní cian ro bad*ur* ann co facad*ur* aen óclach f*oru*sta findliath da n-indsaighid, 7 brat corc*r*a uime, 7 delg óir ann, 7 claidim órdaidi[2] imma brágait, 7 lorg ḟindchuill issind-ara laim dó, 7 tuc a chend a n-u*cht* Pat*raic*, 7 slechtais dó. 'Carsat comainm tú, a óclaig?' ar Pat*raic*. 'Eogan ardbriug*aid* m'ainm,' ar in t-óclach, 'do muintir rig Eir*enn* .i. Diarmata m*eic* C*er*baill. 'INd accutsa atclos duind in maithi*us* mor do beith?' ar *Pátraic*. 'Is accum, a chleir*ig*,' ar eissi*um*. 'Ind adhaig anocht ar do tṡelb*ad*,' ar esp*oc* Soichell .i. p*r*imronnaire *Pátraic*. 'Adhaig tṡamna,' ar *Pátraic*. 'Do gebthái faeilti acumsa o aídchi tṡamna co haídchi belltaine in lín atáthi et*er* áigedaib 7 muinter,' ar eissi*um*. 'IS méth in manach,' ar Beineoin, fuair in cleirech.' 'Rachaid do ḟogn*um* na Macha bothuaid,' ar *Pátraic*, '7 masa méth bid ed a m*a*c 7 a ua ina degaid.' '*Ocus* ca ferr ainm da mbiath forro,' ar Benon, 'inait Húi Meith Macha?'

IS annsin atchonncad*ur* in .l. f*er* mor da n-indsaigid, 7 deilge iarnaide ina ṁbrataib, '*ocus* cia so'? ar Pat*raic*. 'Mo

[1] Here there is a marginal note ending with 'Pat*r*icium ed*ixit* artem timpanist*r*arum'. [2] ordaigi, *Laud*.

brug*aidi*-sea 7 mo biataig sin,' ar Eogan. *Ocus* ro eirgedar a n-aenfecht 7 ro tṡlectsat do P*átraic* uili. 'Bar ṁbéomaicne 7 b*ur* marbmaicne don Macha co bráth,' ar P*átraic*.

IS annsin ro f*er*ast*ur* t*r*omsnechta mor 7 aincis ḟuardachta ar in cóiced uile, co roiched co sleasaib fer 7 co f*or*mnaib mil*ed* 7 co feir[t]sib carp*at*, co ṅd*er*na gatṡnim do barr na fidbaide f*or*ruade, *co* na*ch* fétadais dáine imtecht ann. *Ocus* is annsin adubairt Cailti: 'Inam amh,' ar se, 'do damaib alltaide 7 d'eilltib dul a n-indib cnoc 7 carrac innois,' ar eissi*um*, '7 inum éicned do dul a cuassaib bruach ann.' *Ocus* adubairt:

IS fuar geimred, at*r*acht gaeth . eirgid dam discir d*er*gbaeth,
ní te anocht in sliab slan . gé beth dam dian ic dordan.
Ní thabair a tháeb re lár . dam tṡleibe cairnn na comdál,
ní lugha atchluin céol cúaine . dam chind Echtgi indḟuaire.
Missi, ar Cail*te*, ar is Diarmaid donn . *ocus* Osc*ur* aithédrom
ro chloisdis re ceol cuaine . d*er*ed áidchi adhuaire.
[Lism. 181ᵇ 1]. As maith chodlus in dam donn . fuil is a chnes re coronn,
mar do beth fá thuind tuaidhi . deiredh oidche indḟuaire.
Aniu isam senóir sen . ni aithnim acht becán fer,
ro chraithinn coirrṡl*eig* co cruaidh . a maduin oighridh innḟuair.
Atlochar do rígh nime . do Mac Muire inghine
dobeirinn mór sochd ar sluag . ge b*er* anocht co hadfuar.

'Is mithigh dúin imthecht,' ar Eogan, 'dár ndúnad 7 dár ndegbaili.' *Ocus* do éirgetar rompa, 7 atchonncatar an dúnad ar a cind, 7 tucadh in baili ar a comus féin ar rochtain dóib, 7 tucadh Cáil*te* cona muintir a ngrianán ndeirrit ndiamair, 7 do bádar annsin teora lá 7 teora a*idchi* ac ól 7 ac áibhnes acht in comhḟad do bítís na cléiri*g* ac dénum a n-uird 7 a tráth 7 ac edarmholad in Dúilemhan.

Is annsin táinic Eog*an* ardbrug*aid* d'acall*aim* Pát*raic* 7 do bói ga indisi do gan uisce do beith a comhḟochraib dhóibh, ór ba scíth dáine ag (tabair)t uisce cum an baili sin. *Ocus* ingnad mar dho (bui in baile i)n lá sin ina latharpholl talman (7 bruindi cethr)a sliab uime anunn 7 anall (7 gan dorus air acht in dorus) ar a ticte amach, 7 nach [fo. 181ᵇ 2] fétfaitís fir dhom*ain* fog*hail* ná dibferg air cémad áil leo. Do ḟiar*faig* P*átraic* d'Eogan: 'in bfuarub*ar* slicht sl*uaig* ná soch*aid*e romh-

uibh isin mbaili?' 'Fuaramar,' ar Eog*an*, 'sleagh 7 cl*oidem* 7 iarnleastar ann.' 'Do gébhthar a ḟis sin ac Cáiltí,' ar Pátraic. Ocus docuas ar cenn Cáilti, 7 tucadh d'innsaig*id* Pátraic hé.

'Maith a anum, a Cháilti,' ar Pátraic: 'in fuil a ḟis acat duin cia do bói isin baili-se ria nEog*an*?' 'Urusa damhsa a ḟis dho beith agum,' ar Cáilte, 'ór is mé in t-ochtmad fer do bhí ac tab*airt* in baili-se don ḟir dá tuc Finn m*ac* Cum*aill* é .i. aenóclach dorinne a mhuindter*as* ar éicin riamh re Finn .i. Conán mac in Léith Luac[h]ra aniar. Ocus dorala dhó olc mór do dhénam re Finn .i. cú 7 gilla 7 óc*lách* do mharbhadh ón tsamhfuin co araili don Ḟéinn re taebh an tres duine as ferr do bhi do chlann*aib* Rónáin do mharbad .i. Aedh Rind m*ac* Rónáin cona trí macaib .i. Aedh 7 Eogan 7 Eobran. Ocus doriacht in flaithf*éinnid* co Carn Luigdech thiar i cóic*ed* Mu-m*an*, 7 ar suidhi dho ann iar ndénam ṡealga doriacht Conán da innsaig*id* do leith a chúil, 7 do gabastar tar a ḟormna 7 tara armghais*ced* in flaithf*éinnid* gan rathug*ud* dó. Aithnis Finn inté don-gabastar amhl*aid* sin. 'Cidh is áil duit, a Chonáin?' ar Finn. 'Mu chor 7 mo mhuinnteras 7 mu thairise do dhénam friutsa, ór itú *secht* mbli*adna* ac fog*bail* 7 ac dibhḟeirg ort, 7 ni ḟuil fulang h'feirgi-se acam.' 'Gidh meisi rot-gabadh,' ar Finn, 'atá dha mhét d'ulc 7 d'écóir dorónais ar Fiann*aib* Eir*enn* nach sáilim do ghabáil dóibh cum sídha.' 'Acht gu ngabasa mé, a rígféinn*id*, léic eadram 7 Fianna Eir*enn*,' ar Conán. 'Gébat ámh,' ar Finn, 'gidh coraighecht ar éicin damh.' *Ocus* do ghabh Finn é, 7 dorine a chor 7 a mhuindter*as* ris. *Ocus* doriachta-dar an Ḟiann ina ndronguibh 7 ina mbuidhnibh da n-innsaig*id*, 7 ba hingnad la gach ndroing thiced ann in dias is mó ba námuit a nEir*inn* 7 a nAlb*ain* d'faicsin i n-aeninad.

'Maith, a Chonáin,' ar an Ḟiann, 'cidh fil acat dúinn in(ár) mórolcaibh?' Freagras Conán cu comnart sin: 'Gach (cath) 7 gach eic*in* 7 gach mórolc doria cucaibh, cui(ridh misi i)na cenn,' ar Conán, 'acht dá toitersa ann, (do tairistissi) oram bur bhḟalta, 7 mina thoiter ann, (is oraib si) [fo. 182^{a} 1] bias a nós 7 a orrdharcas.' 'Dar ár ṁbréithir ámh,' ar Oisín, 'ní tucad dúinn riam coma b*u*dh ḟerr linn iná sin.' Ocus dorónad síth re Conán annsin.

'Cá lín atái do mhuindtir, a Chonáin?' ar Finn. *Cúic cét* óclach 7 *cúic cét* gilla 7 *cúic cét* con,' ar sé. 'Ó atai in coimlín sin,' ar Finn, 'sir féin Eir*inn*, 7 in tricha *cét* thoghfus tu féin innti dobérsa duit hé.' *Ocus* doluidsium-ne ochtar óclach leis,' ar Cáil*te*, 'conice in mbaili-si a tám, 7 ni raibi tairisi ag Conán, gia ro gabsat in Fian hé chum sídha, nogu táinic don baili-se, 7 ó'tchonnairc in baili-si cur'ba dún diamair daingiun dithoghl*aid*i é tucasdar grádh dho, 7 táinic lion a ṡl*óig* 7 a muindtiri, 7 do gabadh in baili-si leis fria ré .xxx. bli*adan*, 7 gach cath 7 gach comracc thiced cum na Fénne frissin ro dingbhadh som tosach gacha comhraic dhíb.

'Crét aidhidh[1] in *Chon*áin sin?' ar Pátraic. 'An cethramad fer,' ar Cáilte, 'fuair bás re hadhart don Ḟéinn hé .i. cruimh neime do ghabh 'na chinn, 7 fuair b*ás* ón trath co araili.'

'Créd rob uisce dho andso?' ar Pátraic. 'Tipra fíruisce atá san baili so,' ar Cáilte. 'As diamhair an t-inad itá,' ar Eogan, 'ór ní ḟaghmait ar lár talm*an* hí.' 'As uath*ad* don Ḟéinn dar' eoluch í,' ar Cáilte, 'nogur' ormais aenócl*ach* dhíbh uirre, 7 nogur' urmaises-sa 'na dheg*aid*, 7 gur' urmais fer in baili féin iarsin.' 'Cia in cétoclach?' ar Pátraic. 'Aedh mac Finn,' ar Cáilte, '7 ad*eir*im nach raibhe inadh asa tuc duine lán bledhi nó eascra a haill nó a habhuind nó a hindb*er* nó a hinadh díthoghla a nEir*inn* nach bérad-som eol*us* a medón oidhche ann, 7 rucastar eol*us* g*us*in tiprait itá 'san baili-si. Ocus is ann atá an tipra,' ar Cáilte, 'a slisbhord na cairrgi cenngairbhi cloiche 7 faircle comhdhaingen comhdhlútha cloichi uirre. Ocus mór lá fuair Smirgat 7 D*er* dhubh (a D)uibsléib hí.' Ocus atbert Cáilte:

(Atá) tipra san leith thes . doghén[s]a dháibh bur ndeighleas,
(dobérsa) dúib for a lár . usc*e* eochargorm imṡlán.
('Nocha nfuil tipra) ocon dún' . atbert Eog*an* gan mhírún,
'mina cabra rí nimhe . Mac maith Muire mín(ghile)'.
Ro ba mhaith m'engnam 'san chath . a n-agaid na n-allm(urach),
ro thuitset limsa fo thrí . *tri cóeca* fer co caeimhlí.
Smirgat ingen Fath*aig* ḟéil . *ocus* Der dhubh a Duibsléibh,
inm*ain* dias téiged a fad . don Ḟéinn do brath a námad.

[1] aighidh, *Lism.*

Ro bo mhé in Cail*te* co cruth . soch*aide* dá tuc*us* uch,
dá ro tinóilius dom rith . lánama*in* gach fiadha ar bith.
Maith in muint*er* muint*er* F*inn* . mairg fuil dá n-éis a nEir*inn*!
mór mbeodhachta in buidhen bras . as mór n-iath a mbói a n-colas.
[Maith in m*uinter* m*uinter* Find . mairg fuil da ndéis i nErinn,
cen lo*cht* orra ar tuind talm*an* . *acht* cen Dia do moradhrad.
Aed m*ac* Find . fer nachar' creid *c*rois na cill,
a cath *Con*paiti ro lái a tres . is mor mbaile bái a eolas — *Fr.* 47b].

'Dul anois,' ar Pátraic, '7 in tipra d'faghbáil.' 'As egal leam a fag*báil*,' ar Cáilte, 'ór naenbar curad no bhídh ac tócb*áil* a faircle di 7 in coimhlín *cét*na 'gá chur uirre arís, 7 as ecal lim uisqi na tiprat do bháth*ad* in baile,' ar Cáil*te*. 'As tual*aing* Dia a dháil mar bhus cóir,' ar Pátraic. Do éirigh Cáilte 7 do éirghedar sum leis, 7 ríghlia cloichi ro bói as-slis in baili amach iadhus Cáilte a dhá láimh uimpe, 7 tairrngis chuige hí, co táinic ródbhuindi róimer d'uisqi eocharghorm fíráluind asin carraic gu raibhi ag dianbhádad an baili. Ann sin tócbus Pátraic an láimh caeimh creadhail ro fóired gach n-airc 7 gach n-ainces frisi tabrad hí, 7 sluicter in t-uisqi ar cúl doridisi isin sliabh 7 isin charraic cédna, cu nach raibhi acht lán baisi Pátraic ac snighe[1] aisdi amach don uisgi. 'Bas Pátraic' ainm na tiprat b*ud*hesta,' ar Beneoin. 'As ced leam a beith aml*aid* sin,' ar Pátraic, 'nogu nderntar finghal icá duth*aigh* isin baile re d*ei*readh n-aimsire.'

Táncadar ar in faithchi[2] imach Pátraic 7 Cáilte 7 an lín do bát*ar* isin dúnad, ocus nír' cian dóibh co facadar aenóclach da n-innsaig*id*, 7 is aml*aid* ro bói an t-óclach sin 7 léne do sída bhuidhi ré chnes 7 brat áluind uaine uime, [7] dealg óir isin brut ós a bruinde. 'Cia thusa, a anum, a ócl*aich*?' ar Cáilte. 'Aedh mac Aedha na n-abasach[3], a Cnuc Árdmulla amuigh don mhuir,' — risi n-ab*ar* Rachlaind nó Rachrainn isin tan-sa, — '7 macaem T*uaithe* dé D*anann* uili (mise), 7 d'fiafraigid neich[4] dítsa thán(ac anois'). 'Crét rob ail [let] d'fiarf*aigid* dhím,

---

[1] snidhe, *Lism.* [2] faighthi, *Lism.* [3] amsach *Fr.* 48a.
[4] neith, *Lism.*

(a Aed?' ar Cáilte. 'Ca ferr dam n)í dhá fiafrochainn díd iná cid fá tucadh Carn Manannáin ar an carn so?'

'Óclach do T*huaith* dé D*anann*,' ar Cáilte '.i. Aillén mac Eogabail, tuc grádh do mhnái Mhanannáin meic lir, 7 tuc derbṡiur Ailléin grádh do Mhanannán .i. Aíne ingen Eogab*ail*, 7 ba hannsa le Man*annán* í iná in drong dhaena. As annsin ro ḟiarf*aig* Aíne da bráth*air* .i. d'Aillén: 'cidh,' ar si, 'ro tráigh in dealbh rígda romhór do bhói fort?' 'Dar ár mbréithir ámh, a ingen,' ar Aillén, 'ní ḟuil don droing daena nech dhá n-indesmais sin acht mad thusa at aenar,' 7 do indis di: 'grád tucus,' ar sé, 'd'Uchtdeilbh ingin Aengusa Find, do mhnái Manannáin. 'Am láim-se atá a ḟoiridin sin,' ar Aine, 'ór tuc Man*annán* grádh damsa 7 da tuca som a mhnái duitsi fóifet-sa lais tar cenn f*ur*tachta d'faghbháil duitsi.' Ocus táncadar rompa, ar Cáilte, .i. Aill*én* 7 Aine, conice in tul*aig*-sea, 7 doriact Manannán 7 a bainchéli lais, 7 ro ṡuidh Aine ar láimh deis Man*annáin*, 7 tairbiris teora póc ndil ndíchra dho, 7 ro ḟiarf*aig* cách scéla da chéle dhibh. Mar atchonnaic ben Man*annáin* Aillén tuc grád dho [fochétoir, 7 do indis cach dib scéla da cheile — *Fr.* 48ᵃ]. Is ann sin adubairt Pátraic: 'As gablánach in scél*aig*echt sin .i. s*iur* Ailléin m*eic* Eogab*ail* do thabairt grádha do Manannán, 7 ben M*anannáin* do thabairt grádha dh'Aillén.' Conadh de sin atá in tseinbriathar: gablánach in rét an scéluighecht. Ocus tuc Manannan a mhnái féin d'Aillén mac Eogabail, 7 tuc féin Aine siur Ailléin.

[Ocus ro bai Aíne in*gen* Eogab*ail* oc brécad Man*annáin*,' ar C*áilte*, 7 dor*igni* in láid and:

A M*eic* lir tairri lium . co Daire nDairbri os cach dind,
gairfid cailigh beraid lon . darís clochan da borb*chon*.
Canfaither[1] duit ilar ceol . it*er* éol *ocus* anéol,
bidgfaidh guth cuach os chaill céir . re dordan daim damaire.
Fascnam fedain feda faind . snaghach snoidi claraig craind,[2]
oig oc abrán re gaith ngluair . cerc fraich re aidche n-adhuair.
Eiste*cht* re sianan senma . re hairfitiud n-ílerda,
ingena aille 'n-ar tigh . do gebtar dait, a M*eic* lir. A.

---

[1] canfaighter, *Fr.* [2] croind, *Fr.*

Ocus ruc Aillen mnai Man*annáin* co sid Eoghabail, 7 ruc Man*annán* Aine *ingin* Eogab*ail* leis co Tír Tairngire. — *Fr.* 48a].

[Lism. 182b 1]. Ocus as iatsin, a anum, a Aed', ar Cáilte, 'in dá cheisd do fiarf*aig*is dím.' Ocus do bátar isin baili sin re hedh *secht*maine, 7 do thimnadar ceileabrad d'Eoghan ardbhru-g*aid*, 7 tuc Pátraic nemh dho ara nderna dá réir.

Is annsin táncadar rompa co Gleann in scáil soir, risi n-abar Muindter Diugra isin tan-so, áit a raibhe Pátraic a ndaeire ac Milcoin mac húi Buain ac ríg Dhail nAraide, 7 atciat ceall ṡuthach ara cind, 7 .xxx. mac n-eculsa innti ac edarmol*ad* in Dúil*eman* co dícra, 7 ac déch[s]ain dóibh don taeibh eili secha atciat in ceall (aile ar in gort) cluana re a taeibh. 'Do rígh nime (7 talman atloch)amar.' ar Cáilte, 'rob adhba slógh [fo. 182b 2] 7 soch*aid*e sin gidh imat naemh 7 fírén anosa [and].' 'Cia don Ḟéinn do bhí isin baile út? ar Pátraic. 'Raighne Roisclethan mac Finn isindara baile díbh 7 Caince Corcarderg m*ac* Finn isin baili ele,' ar Cáilte, '7 do mharbh-sat clanna Morna Raighne mac Finn. Conadh uada atá Magh Raigne. Ocus ro marbsat in mac aili, conad uadha ata Sliab Caince.

Ocus nir' chian do bát*ar* ann co facadar i*ngin* mín mac-d*acht*a mongbhuidhi da n-innsaig*id*, 7 suidhis ar an firt fót-bhuigh acu. 'Cia thusa, a ingen?' ar Pátraic. 'Edáin ḟoiltḟinn *ingen* Baedáin misi,' ar sí, 'ingen rígh Dáil nAraidhe. 'Cidh um a táncais, a ingen?' ar Pátraic. 'Do thabairt ar mbeomaicne 7 ar marbmaicne duitsi, a naemh*Pátraic*,' ar an ingen, 'ór ni ḟil dom ṡíl beo *acht* mé fein 7 mo dherbbráth*air*.' *Ocus* tuc a láimh etorra 7 a léin*id* 7 tuc .l. bruth óir 7 .l. bruth aircit a raibhi .l. uingi d'aircet 7 .l. uingi d'ór ina screabal soiscé*la* do Phátraic, 7 do ṡlécht dó. 'Gá ainm atá ar do bhráth*air*, a *ingen*?' ar Pátraic. 'Loingsech mac Baedáin,' ar inn ingen. 'Ríghi nEir*enn* uaimsi dho,' ar Pátraic, '7 triur dia ṡíl a ríghi dia éis.' 'Gach ní bias acaindne dh' Eir*inn* co bráth duitsi, a naeimhchleirigh,' ar an ingen. Ocus do cheileab*air* dhóibh iarsin, 7 do bhádar ar in tul*aig* re hath*aid* tar éis na hingine.

[Cailte cecinit.
Ard Caemain anfu cid cell . ro pa port ríg co rothend,
is inad crab*aid* is *cr*os . is ecna cen amaros.
Ard Coemain is Cluain gamna . ge bet indiu fo tarba
is inad *cr*ab*aid* is *cr*oss . is mor ngabad do fuaros — *Fr.* 48[b]].
[Laud 610, fo. 130[a] 1] Adeirim-si riut reime . bid fír dam in faistine,
gé beth mo *chr*aidi fá mairg . is baile aingel ind aird. Ard.

In marg. . . abur on abur Tonn Clidna.

IS annsin ro bói óclach comaidechta do Muiridach m*ac* Finnachta do rí[g] C*onnacht* i farrad Pátraic .i. Corc m*ac* Dairine, m*ac* rig Corco Duibne. 'Fiarfaigid rob ail lium do denam dit, a Chailti,' ar Corc. 'Cid ima n-abur Tonn Chlidna 7 cid ima n-abur Tonn Téite risin tuind aili?'

'IS accumsa itá in scel sin do glainmebra,'[1] ar Cail*te* .i. Óclach grá*da* ro bói ac Find [mac Cumaill, *Fr.* 19[b]] .i. Ciabhan m*ac* Eoch*ach* Imd*eirg* m*ac* rig Ul*ad* í tuaid, [7] is aml*aid* ro bói in t-óclach sin in derscug*ud* beiris [int-] éscca ina chuiced dég do ardrennachaib nime ruc in t-óclach sin ar *cr*uth 7 ar deilb do m*ac*aib rig 7 taissech in domain. *Ocus* ro gab*ustur* toirrsi Fianna Eirenn reim Chiaban m*ac* Ech*ach* Imdeirg, 7 rob é adhbur a toirrsi ní raibi ac fir nó gan fir díb ben nach tuc*us*tar grad do Chiaban m*ac* Ech*ach*, 7 ro diult Find reime, 7 gé ro diult ro bo lescc leis, *acht* ecail leis Fianda Eir*enn* dó ar mét a n-éta.

Ocus tainic reime co Tráig in chairnn, risa n-abar Traig na trénfer, i cuicid Ul*ad*, it*er* Dún Sobairchi 7 muir, 7 atconnairc curach cendard colgdíriuch creduma and, 7 da gilla óca isin churach 7 tuighnech[2] [phutairle — *Fr.* 20[a]] forro co f*or*mnaib a ngualann, 7 bendachais Ciaban dóib, 7 do fregrad*ur* som dó. 'Cia sib a m'anum, a ócu?,' ar Ciaban. 'Lodan m*ac* ríg na hIndia missi,' ar se, '7 Eol*us* m*ac* rig na G*r*ege in f*er* aile út,' ar se, '7 ro gluais tonn sind,' ar se, '7 ro thimairg gaeth, 7 ní fetamar cá crich *nó* cá cinel issin domun í tamait.' 'Intí leis budh áil siubal mara lib in tiubrad sib dó?' 'Dá

[1] glainmedbra, *Laud.* [2] tuidhnech, *Laud.*

mad at' aenḟer duit,' ar siat, 'dobérmais.' 'Maith, a Chiabhain,' ar a muinter, ind hí Éire is áil let d'ḟacbail?' 'Iss í ám,' bar eissin, 'uair ní ḟagbaim mo dín na mo chomairchi inti.' *Ocus* dala Chiabain tainic issin curach, 7 ro delaig re muintir, 7 ro bad*ur* co dubach dom*en*mnach, 7 ro bo scarad cuirp ré hanmain léo scarad ris. *Ocus* dorindset a comunn 7 a cara*d*rad [Ciabhán 7 na hóclaich do bhí 'san churach, *Lism.* 183a 1].

Ocus do eirged*ur* na tonna geala gairechtacha dóib coma cut*r*uma re sliab [Mis *nó* re slíab Édair *nó* re slíab Elga — *Fr.* 20a] ca*ch* murthonn mor muiride díb, 7 na héicne[1] áille eoch*ur*brecca nobith ré g*r*ian 7 re g*r*innell co miṅbidis ré slisbordaib in churaig[2] acco, 7 ro gab g*r*ain 7 eacla 7 uruamain iatsum reime sin. 'Dar mo breithir ám,' ar Ciaban, ['damad ar tir duind, — *Fr.* 20a] ro choissenmais sind il-lathair chatha 7 comraic commaith.'

Ciabhan *cecinit.*

IN *t*riar atám ar in tuind . ron tarla a ṁbeth*aid* chumaing,
mor in baegal beith mar sin . gan bás faeb*uir* dar rochtain.
Missi *ocus* in dias tar muir . co lín gaile *ocus* gaiscid,
damad i cath *cé*tach chrón . dingébmais *cét* do gach tslóg.
O ro chím in tuind-seo thes . is mor dar ṅdaghles cheiles,
is mor in brón brón na *t*riath . ar nech ó tá dís co *t*riar.
IN *t*riar.

Oc*us* ro bad*ur* isin moréicin moir sin nóco facadur in aenóclach da n-indsaighid, 7 ech dubglas ḟáe, 7 srian óir f*r*ia, 7 .ix. [fo. 130a 2] tonna fa muir dó 7 in nóbad tonn do eirged, 7 ní ba fliuch blae na bruinde dóib. *Ocus* do ḟiarfaig in t-óclách dib: 'ca luag do berad sib dontí d'ḟoirfed sib assin n-éicin sin?' 'Ní ḟetamar in fil inar láim in luach sir*ther* oraind.' 'Atá ám,' ar in t-óclach, 'bar mbeith fein ar cur 7 ar muint*erus* intí do ḟoirfed sib.' Ocus ro ḟoemad*ur* sum sin, 7 tuc*ad* a láma il-láim ind ócláig.

Ocus tuc in t-óclach chuice assin churach iaṫ a tríur ar in n-ech, 7 ro bói in curach ar taebṡnám lam risin n-ech co rangad*ur* cuan 7 calathport i Tír Thairrṅgaire, 7 ro

[1] héicned, *Laud.* [2] churaid, *Laud.*

thairrlingetar ann, 7 tangad*ur* co Loch luchra 7 co cathair Manannain, 7 tairnic tech n-óla do tsuidhiug*ud* rompo, 7 do frestlad 7 do f*r*ithailed iat a cethrar óclach ina degaid sin, 7 ro benad a ceindbéca da ṅdabchaib donniubhair leo, 7 ro tócbait cuaich 7 cuirnn 7 copana, 7 ro eirged*ur* gilli áilli aghmara abhradgorma re bennaib blathcháine buabaill,[1] 7 ro seinded léo timpana téitbindi 7 cruite nuabinde náethétacha co tarla in tech in[a] choirchi chiúil.

IS annsin do eirged*ur* bachlaich[2] srubḟata tsalḟata tseiredchaela ruadmáela rintacha ro bith ac denam chles 7 chluiche[3] a tigh Manannain, 7 ba hé seo cles donídis .i. .ix. ṁbunnsacha birgaissi ina laim 7 a ndiubrucud ar lethchois 7 ar lethlaim co féice na bruidne[4], 7 a ngabail dó fon cor *cé*tna, 7 is uime donídis sin, d'imd*er*gad sóerchlann sochineoil ticdís a c*r*ichaib ciana comaichthi amuich. *Ocus* dorinde ind adhaig sin a chles feib donith riam roime, 7 tainic d'indsaigid Chiabain Chasmongaig m*eic* Ech*ach* Imd*eir*g, 7 tuc na nae ṁbunnsacha ina láim, uair iss é is ferr delb 7 taichim[5] 7 tuarascbail do bói do *Thuaith* d*é* D*anann* 7 do m*a*caib Mil*ed* isin tigh sin Manannain, 7 ro eirig Ciaban 7 dorigne in cles sin a fiadnaissi Manannain 7 maithe Thíre Tairrṅgaire mar badh hé budh aen eludha dó riam reime sin, 7 tuc il-láim Eolais m*eic* rig G*reg*, 7 dorigne fan cuma *cé*tna, 7 tuc in cles il-laim Lodain m*eic* rig na hIndia, 7 dorigne fan cuma *cé*tna.

IS annsin ro bói p*r*imollam maith ac Manannán[6] a Tír Tairrṅgaire .i. Libra p*r*imlíaig, 7 ro bad*ur* t*r*i hingena aici .i. Clidna 7 Aífi 7 Étain Ḟoltḟind, 7 ro biat sin t*r*i taisceda genais 7 aentuma Thuaithe dé[7] D*anann*, 7 nír b'ecail ní da marb*ad* *acht* gái chró na genmnaidechta[8], 7 tucsat a n-aenuair grád don t*r*iar sin, 7 ro chindset élod fán cáemlait[h]e do ba nessa dóib, 7 tangad*ur* co calathport ina coinde in t*r*ir óclach sin, 7 tainic Lodan m*a*c ríg na hIndia 7 Eol*us* m*a*c ríg G*rég* ind

[1] buadbaill, *Laud.* [2] bathlaich, *Laud.* [3] cluithed, *Laud.*
[4] bruigne, *Laud.* [5] taithim, *Laud.* [6] mannann, *Laud.*
[7] dédé, *Laud.* [8] genmnaigech*ta*, *Laud.*

...n]churach, 7 tain*ic* Ciaban m*ac* Ech*ach* Imd*eirg* 7 Clidna ...*gen* Libra in aenchurach, 7 ro thócbad*ur* in snathbréid sídaide ... barr uachtar in *chr*aind tsiúil, 7 luided*ur* reompo o tá sin ... T*r*aig Théite [fo. 130b 1] ingine Ragamnach i ndeiscert Eir*enn* ..., 7 is uime seo tuc*ad* T*r*áig Théite urri .i. Téite Brec *ingen* ...agamna*ch* do dul ann, 7 t*r*i .l. ingen lé do chluiche[8] thuinde, ... ro báidhed[1] ann iat, 7 *con*id uaithe atá T*r*áig Théite.

Ocus dala Chiabhain m*eic* Ech*ach* Imd*eirg*, ro gab*us*tur ...an 7 calathport ar in t*r*áig *cét*na sin, 7 doluid do tseilg 7 ... fiadach fón crich fa comnessa dó, 7 tainic in tonn amuich ...chum Chlidna, 7 ro báidhed hí ann. *Con*id uaithe atá Tonn ...lidna urri. *Ocus* tangad*ur* teglach tighi Manannain ina ndegaid ... Illathach 7 a da m*ac* 'ar tabairt g*r*ada donn ingin, 7 ro ...áidhed[1] ar in t*r*áig *cét*na,' ar Cail*te*. Ut d*ixit* Cail*te*:

Clidna cheindfind, búan in bét . ar in t*r*aig tainic a héc,
damna da mathair beith marb . inní dia tarla in senainm.
Da ndernad in t-aenach te . ac lu*cht* Tíre Tairrngairo
iss é thuc in mnái t*r*e cheilg . Ciabhan m*ac* Ech*ach* Imd*eirg*.
Rígan ind aenaig thall t*r*a . ingen dán' comainm Clidna
tar in ler lethan longach . tuc leis Ciabhan casmongach.
Ro fagaib hí ar in tuind . luid uaithe echt*r*a n-et*r*uim,
d'iarraid tselga, monur mas . luid reime fan fidh foltchas.
Tainic in tonn tara éis . do Chiaban nir' bo degg*r*es,
morgnim ba dimda linde . bádhad[2] Chlidna ceindfinde,
Tonn dúine Téite na t*r*iath . iss é ainm ro bói ar in iath
nócor' báid[3] in tonn sin t*r*á . ben darub[4] comainm Clidná.
Lecht Téite sin t*r*aig-seo thuaid . ro gaet a mesc in morsluaig,
lecht Clidna ar in tuile thes . re síd Duirnn buidhe ben*as*.
Fliuchthar folt in Duirnn buidhe . a tonnaib in t*r*omtuile,
gid imda do neoch fuil ann . iss í Clidna nos-báidhend.
Caeca long lod*ur* tar sál . teglach tíghi Manannain,
nochar' bí in chongaib gan ga . ro báided[5] ar Tuind Clidna. C.
Illathach is [a] da m*ac* . ro báidtea[6] in t*r*iar ac tochmarc,
mairg d'adhair don luing da*na* . nachas-ainic Tonn Chlidna.
Clidna.

[1] báighed, *Laud.* [2] baghad, *Laud.* [3] báig, *Laud.*
[4] dara, *Laud.* [5] báiged, *Laud.* [6] baigtea, *Laud.*

IS annsin im*morro* doriacht Ciaban Casmongach dar n-indsaigid co Druim nAssail m*aic* Úmoir, 7 issin áidchi sin ro marba*d* Eoch*ai*d Imd*erg* rí Ul*ad*, 7 ro rigast*ar* Find Ciaban Casmongach tar eis a athar a rigi nUl*ad*. *Ocus* iss é sin, a Chuirc m*eic* Daire, in scél ro ḟiarfaigis dim,' ar Cail*te*.

Oc*us* ina degaid sin ro eirged*ur* in sluag uile co Raith Medba, 7 P*atraic* maraen riú. 'Cé in Medb o rait*er* in raith sea?' ar P*atraic*. 'Medb in*gen* Ech*ach* Feidligh.' 'IN é seo ro ba baile bunaid di?' ar P*atraic*. 'Ní hé úm,' ar Cail*te*, '*acht* fa lith laithe na sámna ticed d'acallaim a druad[1] 7 a fil*ed* ann dús cid ra biad ar maith *nó* ar saith in bli*adan* sin di, 7 is aml*aid* ticed si, ina náe cairpthib ann .i. nae carp*ait* roimpe 7 náe carp*ait* ina diaid 7 nae carp*ait* cechtar do dib leithib di.' 'Créd má ndenad sí sin?' ar Pat*raic*. 'Na roised braenscoid na *con*aire 7 glomarchind na hechraidi,[2] 7 nach salchadais na dechealta nuaglana.' 'Adhb*ur* subhach sin!' ar P*átraic*.

'Caide ainm ind achaid sea? aChail*ti*?' ar P*átraic*. 'Gort ind ḟostáid ainm in guirt seo,' ar Cailte. 'Cred in fostod?' ar P*átraic*. 'Óclach d'Ḟind tarmairt imtecht uad ar bithin a thuarastail, uair fata leis co rainic do .i. Druimderg dana m*ac* Duibdechelt do Conn*acht*aib inso, 7 tangad*ur* t*ri* catha na Féinn[e] da ḟastud, 7 nir' thairis accu, 7 doriacht Find da fastud, uair badur búada ara ḟastud óclaíg [fo. 130b 2], 7 bá dona buadaib sin, *acht* co ndernad Find t*ri* raind dó comad táidach iat [leg. é ?] ina degaid. *Ocus* adubairt Find:

Tú sin, a Druim deirg dana . a urdeirg na hurbagha,
gé thís uaim aniu co mblad . is cetlud duit ceilebrad.
Dorat*us* duit ic Raith chró . t*ri* *coecta* uingi a n-aenló,
lán mo chuaich a Carn Ruide . d'airget *ocus* d'ór buide.
IN cumain let ic Raith nái . da fuaramar in da mnái,
ocus aduadmar[3] na cno . missi ann *ocus* tusso.
Tú sin.

IS ann sin do eirged*ur* in sluag uili assa haithle sin co Ros na hechraide, risa n-abar Ailfind isin tan-so, 7 is uim[e]

[1] druag, *Laud*. [2] hechraigi, *Laud*. [3] aduagmar, *Laud*.

ad*er*thai Ros na echraidi ris .i. intan no bídis cuicedaig Eir*enn* ic ól i Cruach*ain* is ann do bidis a n-echradha a lú[b]gortaib gabala.' 'Ad*ráe* buaid ⁊ b*ennacht*, a Cailti,' ar P*átraic*, 'as mor in fis ⁊ in t-eol*us* sin acut.'

Ni cian ro bad*ur* ann co facad*ur* ind aenmnai da n-indsaighid, ⁊ brat úaine uimpi, ⁊ leine don tślemenśíd buidhe fria cnes, ⁊ niamlann d'ór buidhe réna hédan. 'Canas tangais, a m'anam?,' ar Cail*te*. 'A huaim Chruach*an*,' ar inn ingen. '*Ocus* cia th*usa*, a m'anum?' ar Cail*te*. 'Scoth-niam i*ngen* Buidb [Deirg — *Fr.* 23a] m*eic* in Daghda missi,' ar sí. 'Cid ro t-imluaid [⁊ rot-aistrig — *Fr.* 23a] ille?' ar Cail*te*. 'Iss *ed* romimluaid, ar in n-ingen, 'd'iarraid mo choibche ortsu, a Cail*ti*, ar inn ingen, 'uair ro geallais uair éicin damsa hí.' 'Cred tuc ortsa gan tiacht da hiarraid co Carn Cáiridha thes i coiced Laigen?' 'Neimfírindech adeire sin,' ar inn ingen, '⁊ in deiliug*ud* tucad ó cheile oraind.' 'INgnad lind mar atchiamait sibh,' ar P*átraic* .i. inn ingen as í óc ildelbach ⁊ t*usa*, a Cail*ti*,' ar P*átraic*, 'at śenoir chrin chrotach c*r*omliath. 'Do fuil a adhbhur sin acum,' ar Cail*te*, '⁊ ní lu*cht* comaimsire sind, ⁊ do Tuath*aib* d*é* D*anann* iss í, ⁊ nemirc*hr*adach iat sein, ⁊ missi do clannaib Mil*ed*, ⁊ dimbuan irc*hr*adach iat.'

[Lism. fo. 183b 2] 'Tab*air* freagra ar in mnái,' a Cháilti, ar Pátraic. 'Dobér im*morro*,' ar Cáilte, ⁊ do éirigh roimhe cu Carn soghradhach re Cruachain aniart*húaid*, ⁊ tuc a uillinn clí risin carn, ⁊ do chuir secha hé ⁊ tuc a láim fon carn ⁊ tuc in Lugbordach anís .i. crannóc tucadh a c(omair chísa ⁊) chánach*ais* d'Ḟind mh*ac* Cum*aill*, ⁊ tuc Find 'na thuarasd*al* do Choná(n Mhael) mh*ac* Mhorna, ⁊ do ḟol*aig* Conán isin carn hí. *Ocus* as am(laid) [fo. 184a 1] do bhói in chrannóc ⁊ a lán d'ór innti, ⁊ tuc Cáilte ina coibhche don inghin hí. 'As gairit ón tsligid ⁊ ó ré na carp*at* fuaruis sin, a Cháilti,' ar Pátraic. Ocus adubairt Cáilte:

Dáine b*átar* sunn co sé . saeire aidble a n-innile,
nocha soch*aide* rus-gaib . cincub cian á śligedhaibh.
Atá foluch i Sléibh Fuait . do chuirfedh Eir*inn* má cuaird,
tr*í* c*ét* uingi don ór dherg . maraen is an Duill*e* dearg.

Atait ceathra dabhcha óir . a fírmhullach Sléibi smóil,
in dabhuch as luga dhíbh . fairsing ndési, cumang trír.
[Ata fer óir a cuimrech . isin raith ic Sen-Luimnech,
slabr*ad* airgit air dib nglond . a fuil tri *cóecait* *con*glonn.
Atat *tri* sréin *nó* cúic śreín . arna folach dom láim féin,
in t-éolas téighim don dáil . dol i taib Duma Massáin.
Ata mo lend *cona* delg . is *cona* cimsaib óir d*eirg*,
isin cnuc ic Tuaighimne . ro fac*us* hé ic Os*r*aighi.
Ata mo scian becc c*r*oda . *cona* heim do líg loghmair
a mullach D*r*oma tinde . ní fo laighi *acht* casnaidhi.
Dabach fuil i n-illathaib . ro ceilfed m*a*c ar a m*áthair*,
begní ros-beir o dainib . lán duirnd aenfir do tlathaigh.
Atat da cornd *nó* *tri* cuirnd . re taeb go duilb ac *R*os cuill,
co cochluib óir g*r*ibda gle . co carrmoclaib findruine.
Ata 'sa tulaigh leith aníar . ro ba śaithech *t*riur da *t*rian,
it*er* da cairthe ata in cornd . ar in faithchi ac Dún Moghdornd.
Atat cet*h*ri tindi dh'ór . isin carraic os Connlón,
isin tindi is luga dib . degheiri deisi *no* t*r*ír.
Ro fác*us* clesán *Con*rí . ar in fertan ac Senchai,
a haithle . . . in fir . *Concu*laind m*eic* Subaltaigh.
Tá fithcell C*r*imthain Níadh Náir . a Caill m*a*c nd*r*aigh in casain,
lán do íriallaib a mna . *con* foirfed se*cht* lanamna.
Ata mo cloidemh[1] calma . isin cnuc i Car[n]d Abla,
cid bé ro béradh imach . ro bo gell *tri* *cét* loilghech.
Ata mo b*r*andub co mbloidh . isin tsléib os Leit*ir* broín,
cuiciur airgit gil can glór . *ocus* ocht*ur* do d*er*gór.
Atá m'fithcell ic Ess Ruaid[3] . isin tulaigh leth atuaidh,[3]
a taiscidh a medon c*r*aind . cen esbaid fir da foirind.
Atait cet*h*ri cieib do gual . dol i taib Leici na ndruadh,[4]
coceilit mór do maínib . cingo somáin do daíníb.
Gabar sailm, gabar créda . salt*r*acha *ocus* soiscéla
a timcell cind Garaid glain . a nInis Cuind Cétcathaigh. — ***Fr.*** **23**[a], **b**]
Adeirimse ritsa dhe . a mheic Chalp*uir*n co naeime,
gu mairit na hinnmhusa is nach mairit na dáine.

'Ar ndénum a thráth 7 a úird 7 a aithfrind do Phátraic, tucadh Cáilte cuigi 7 do fiarf*aig* de: 'crét fa tucad Glenn na caillige ar an nglenn-so thís?' ['Inneosat duit, a naemclérigh — *Fr.* 23[b]]. 'Aen do ló do bhí Find 7 in Fiann annso, 7 atchonncam*ar* amuit chailligi corrluirgnigi círdhuibhi cucainn,

[1] cloighem, *Fr.* [2] druagh, *Fr.* [3] ruaig, *Fr.* [4] atuaigh, *Fr.*

7 ghrennaighis sinn um choimhling do dhénam ria 7 a ngnáithgeall ón Ḟéinn uimi sin. Ocus ba hiat geallta do snaidhmedh ann, a chenn do bhein donte do fúicfidhe ann. Ocus do rithsamne triar don Ḟéinn ria .i. Oisín 7 Diarmait ua Duibne 7 mhisi. Ocus do rithamar co hÁth mór, re n-abar Áth moga isin tan-so, 7 as misi fa túsca ac dul tar in áth siar,' ar Cáilte, '7 d'impódhas a n-ag*aid* na cailligi aniar 7 tuc*us* béim cl*oidim* di gur' chuires a cenn dá coluind. Ocus is uaithi ainmni*gther* an gl*enn* sin ó sin alé.'

Ocus táncatar isin mbaili anunn iarsin 7 do bennachadh acu hé, 7 do bí légeon d'ainglib ós a chinn arna bennach*ad*, 7 do bádar ann iarsin co ceann caeic*digis* ar mís.

For translation see p. 225

[*Fr.* 23b. Laithe n-aen ro bí Pá*traic* ic denam a *tr*ath, 7 mar tairnig na *tr*atha do denam is ann itcualat*ar* in' suasan selga 7 fiadaigh a Berrobail isin cnuc re táib. 'IS becc gotha na *con* 7 na itcluinmít,' ar Cáilte, 7 is do dith na flatha Find atá in tselg so oca denam, 7 do dith M*eic* Lugach lancalma, 7 do dith Diarmata ua Duibne 7 Aeda Beic m*eic* Find ro marb*ad* i cath *Con*raite thair a Saxanaib, 7 d'esb*aid* Duib da cond 7 Duib dithrib m*eic* righ Galéon 7 do dul Dithr*ub*aigh m*eic* in Scáil m*eic* Eoghain, m*ac* m*áthar* Ḟind, ro marb*us*tar Cailti Coscar righ m*ac* righ F*r*angc, 7 ar múrad tal*man* ar *Con*án Mael m*ac* Mornda 7 Ferdoman m*ac* Buidb t*re* bithin Findinni in*gine* Buidb.

IS annsin adub*airt* Pá*traic* re *Cáilte*: Is t*r*uagh in nuall cuma duitsiu b*eith* marsin taréis t'ḟéindi, 7 ní haml*aid* sin is coir duitsiu do creidem do b*eith* festa,' ar Pa*traic*, '*acht*, isin fírDia f*or*orda ro cruth*aig* nem 7 tal*main*.' 'Maith a anam, a naemclérigh, da mad aithníd duitsiu an Fiand dobérta g*r*ad doib in *tr*ath is misi is inmain let, 7 me ar tairesin mo luith 7 mo lámaigh.'

Ocus itcualaid in sluagh uile sin, 7 ba t*r*uagh léo a ndern*ad* in fírlaech 7 in firgaisc*ed*ach a n-ingnais a Feindi in la sin. 'Maith a anam, a *Cháilti*,' ar Pá*traic*, 'cid duitsiu cen dul do dḟéchsain?' 'Ro ba dáil, a naem*Pátraic*,' ar *Cáilte*, '*acht* urchar do dib*r*aic Seiscend m*ac* Fir duib i cath Cind mara thes dam,

7 ní fédaim le gaeib cró in urchair sin [*Fr.* 24ᵃ 1] 7 rob é a diubruc*ud* dédhenach[1] sum é, uair itorcair fein and, 7 is do Rí[g] nime 7 tal*man* itlocharsa beith ac éiste*cht* re guth cailigh an baile sea.'

'Cáit indut a tarrla in tslegh, a C*háilti*?' ar Pá*traic*. 'Im taeb ndess andso, a naemPá*traic*, 'i fail na raibi in sciath orum.' *Ocus* tuc Pá*traic* a derndaind ṅdeis re hínad na gona co tainig in tslegh imach tar áladh na gona, 7 glún an fir fa mó don tsluagh téighed tara cró 7 tar indsma na sleighi, 7 is e ba nesa dó isin eclais .i. Maeltrena m*ac* Dínertaigh. 'A m*a*caim,' ar se, 'geib mo laim, uair docuaidh in Tailgind do dféchain na selga.'

Cáilte cecinit.

A scológ rom-beir amach . o tairnic in celebrad
d'éste*cht* na *con* taifnes[2] fiad . a Berrobol . . . .
A cailigh doní in gairm glan . cia da ndenaidh t'oirfidedh?
mor dob*er*im dom aire . ní da tám a n-enbaile.
Ceol donídís m*eic* Lodain . ba bind le feraib in domain,
clíaraidhe*cht* cet*h*rair rom-char . cet*h*ri m*eic* C*o*naill Cruachan.
Bás M*eic* Lughach do Laighníb . a cath Gabra cruadhairmigh,
aen guin da fostud malle . mor in coscar cruadhlaime,
Dub daile . Dub sin do brondad máine,
coscar céd i Coill dit*h*rib . gnath le Dub ndithmar ndáile.
Slegh d*erg* i laim Ditrebaigh . bidís óig ara tairb*eirt*,
inmain a guth issel becc . *ocus* a gnim n-ar*d* n-aird*erc*.
Da coin Diarmata dualaigh . Baeth is Buidi co mbuadaib,
tri coin Cailti, comall ngrind . Bret *ocus* Luath is Lanbínd.
Fertan Find i Fatharlaigh . ba fert fir andiuid engmaid,
ro cuir mór laech fa le*cht*aib . ro tercaigh mísi a talmain.
Ar n-aghaidh ac Daire Braín . nírbí i n-aghaidh ar *cu*id Cáil,
do marb*us*, ba suairc in slat . *deich* n-eilti *ocus* da *fichet*.
An selg a nDaire Tarbgha . ro bo maith lind ar m*en*ma,
ro marb*us* re ndul amach . ocht *fichit* dam das*acht*ach.
Ferdoman o La*th*raig cain . *ocus* C*o*nán taeb re taib,
inmain dias mor garg co mbladh . leis ar meníc deghlamach.
Fiana Find ro fedarsa . inmain sluagh[3] sochla sétach,
ní bendais duine [ ] . [*ocus*] ní dendais d'écnach.

[1] déghenach, *Fr.* [2] taithfnes, *Fr.* [3] sluogh, *Fr.*

Nirsat cruindi ces*acht*aigh . nírsat mianaigh blaisechtaigh.,
nír'bo *cr*omcendaigh a ruisc . nírsat uircendaig tecuisc.
Fác*us* Find a sgín 'sa n-áth . *ocus* ní tuc ass co brath,
is é a ainm o sin alle . A'th ainmneda na scine.
Luas luin it*er* da muine . 's ed robi 'sa Féind uile,
lúas na gaeithi seoch in lon . do bi a[c] Cailti 'na aenor.
Ad*e*rimsi rib reme . adér dib a firínne,
robsum álaind robsum [ ] cia beridh imach mé, a scológ.
A scológ.

IS andsin táinig *Cáilte* amach 7 Mael-trena dalta p*r*imda *Pátraic* 7 lam *Cáilti* aigi da tigh lepta a haithle na sleighi do buain as, 7 ro bi-sium co huchfadach écaintech in aidchi sin.

Bui dibergach isin tír-sin, oc eitim 7 oc ingreim ar *Pátraic.* .i. Dubc*r*aidi m*a*c Dubtnuthaigh, 7 idub*air*t Pát*r*aic:

'Ced lemsa do Cailtigan . do cuir mór laech fo lechtaib,
cia ro marb*ad* Dubc*hr*aidech . [*Fr.* 24b] is cia ro faghbadh a n-aisgidh.

Ocus fuair an duine bás iarsin.

Ocus do bat*ar* re teora lá 7 re teora aidchi andsin, 7 tancat*ar* rompu in lín ro bat*ar* co Fanglend na Feindi i leith ilíu do *Chr*uachain, 7 do suidetar[1] i nArd Senaigh os Fánglend na Feindi. 'Cred ma tuc*ad* Ard Senaigh ar in ard-so, a *Cháilti?*' ar *Pátraic.* 'Adérsa rit,' ar *Cáilte* .i. airfidech maith ro bái ic Find .i. Senach uaDaig*r*i, 7 andso fuair bás do galar enuaire, 7 ro múired in tulach so air, *con*id uada ad*e*rar Ard Senaigh.' *Ocus* itb*er*t *Cáilte*:

A mbeired Senach o Fínd . ara céol is cumain lím,
ní ba cuma is beith cen ní . *tricha* uingi cech raithí.
Sgrebull óir cech fir is' táluagh . do Senach alaind foltruadh[2],
ara canad, mor in mod . co cuired iat 'na codl*od.*

'Ba hilarda in t-imat cruidh-sin, a anam, a *Cháilti,*' ar *Pátraic.* 'Ba hilarda,' ar *Cáilte,* 'uair cin co tuc*ad* som do crud *acht* a tabrad do mnáib 7 do airfitechachaib ro bo mór in crodh.' 'An tuc-sam mná imda aml*aid?*' ar Pát*r*aic. 'Dorat *immorro,* ar *Cáilte, co n*debairt:

Rann. Trí *cét* ben dorat Fínd . dar in Rí[g] úil os mo cind,
is coibchi ar leith do ce*ch* mnái . ba mór in crodh ar aenchái.

[1] suigetar, *Fr.* [2] foltruagh, *Fr.*

'Ba mór eínech in oclaigh sin,' ar *Pátraic*. 'Ba mor,' ar *Cáilte*, 'uair nír' facaib ben cen a coibchi 7 nír' fácaib gilla cen a dliged díngmala, 7 nír' facaib fer cen a tuar*ustal*, 7 nír' gell i n-aidci riam ní nach comaillfed il-ló, 7 nír' gell il-ló ní na*ch* comaillfed i n-aidci' —*Fr.* 24^{b} 2].

[*Laud* 130^{b} 2]. IS ann so thainic rí[1] Laigen dochum Patraic.

Ní cían ro bad*ur* ann co faccad*ur* in t-aen óclach da [n]indsaigid, 7 ba maith a tuar*us*cbail in meic sin et*er* deilb 7 erred, 7 suidhis ar in fírt fótbaig[2] ina fiadnaissi. 'Cia th*us*a, a m'anam, a m*a*ccaeim?' ar *Pátraic*. 'Aed m*ac* Ech*ach* Leithd*eirg*, m*ac* rig Laigen andes. Oc*us* immáin dorigned acaind ac Síd Liamna lendchaime thes, 7 ro bói mo mathair-si 7 m'athair acaind a fiadnaissi na himana .i. Bé bind *ingen* Chuain m*eic* Fintain, *ingen* rig *Con*na*cht*, 7 ni fuil gein claindi aici *acht* missi amaenar, 7 dorigned in immain accaind, 7 ruc*us*a .uii. cluiche[3] ar in m*a*ccraid uile, 7 in cluiche[3] déidenach ruc*us* is ann dom-riacht in da mnai 7 da brat uaine umpu .i. Slat 7 Mumain a n-anmanna, 7 da *ingin* do Bodb D*er*g m*ac* in Dagda iat, 7 ro gab ben ca*ch*a laime dam, 7 rucsat me leo dochum in Broga breccsolais, co fuilet mo muinter acom chained tarméis, 7 lu*cht* in tsída acom lessug*ud* ré ré t*r*i bli*adan*, 7 atússa isin tsíd ossin ille nóco fuar*us* ed*ur*baegal in tsídha aráeir, 7 tangamar t*r*i .l. m*a*ccáem assin tsíd amach ar in faichthi, 7 is ann sin tuc*us*a dom úidh 7 dom aire in moréicen ir-raba ac lu*cht* in tsida, 7 is annsin tánac am rith ón brug conice so do t'indsaighidsi, a naemPat*r*aic.' 'Bid comairchi ón,' ar *Pátraic*, 'ind*us* na bia a nert na a cum*acht*a s*o*m fort.

IS annsin adubairt Cail*te* re *Pátraic*: 'IS mithig[4] duind dul a cuiced Laigen bodes 7 a m*ac* do breith do rig Laig*en*, 7 c*r*eidem do tsilad ann 7 mainchesa do gabail ann.' 'Cáit a fuil Cas corach m*ac* Cáincinde?' bar *Pátraic*. [fo. 131^{a} 1] 'Sunn, a naemchlei*rig*,' ar in t-airfidech. 'Bid m*ac* righ Laigen a n-aenleapaid riut 7 a n-aenchumaid noco rissem coiced Laigen.'

---

[1] rig, *Laud*. [2] fotbaid, *Laud*. [3] cluithe, *Laud*. [4] mithid, *Laud*.

In marg. Fert Rairinde il-Laig*nib*.

Tangad*ur* reompo marsin d'indsaigid chuicid Laigen, 7 rangad*ur* co ferta R[a]irinde ingine Ronain Ruaid ar lar laechmachaire Laigen, 7 indissid Cail*te* dóib cid 'ma tucad in t-ainm ar in fert .i. 'Aen deirbtṡiur ro bói accumsa,' ar Cail*te* '.i. Reiriu *ingen* Ronain Ruaid, ben Guill m*eic* Morna, 7 marb do breith m*eic* ar in tul*aig* seo hí, 7 marb in m*ac*, 7 adubairt:

Rairiu ingen Ronain Ruaid . ar ind uaig os fertais blae,
is fuithe a taissi abhus . 'sin tul*aig* gan imarb*us*.

'*Ocus* aiscid rob áil liumsa d'iarraid ort, a naemchleiri*g*,' ar Cail*ti*. 'Cá haiscid sin, a m'anam?' ar Pátraic. 'Mo deirbtṡiur do thabairt a piannaib, uair tarrasa dot muintir*us* 7 dot g*r*áda.' 'Do máthair 7 t'athair 7 do thig*er*na Find m*ac* Cumaill do thabairt a piannaib ortsu,' ar Pátraic, 'massa maith lé Dia.' Ro altaig Cail*te* sin don Tailgind, *con*id hí sin étail is ferr fuair Cailti riam.

Ocus tangad*ur* reompo assa haithle sin co Carnn na curad, risa rait*er* in Garbthanach ind Uaib Muiredaig issin tan-so. '*Ocus* indis duind, a m'anam, a Chailti,' ar Pat*raic*, 'cid imma tucad in Garbthanach ar in n-inad sa?' Freg*r*ais Cail*te* in ceist sin .i. 'Airdr*í*[1] ro gab*us*tar Eir*inn* .i. Tuathal Techtmar m*ac* Fiachach Findal*aid* m*eic* F*er*adaig Ḟindḟechtnaig, 7 iss e in Tuathal sin do ben a cind do choic cóicedaib Eir*enn*, corub uimmi raiter Tuathal Techtmar de ón techtad tuc*us*dar ar Eir*inn* 7 don techtad tuc ar choicedaib Eir*enn* re Temr*aig* na rig da foghnam. *Ocus* do bad*ur* do*no* da *ingin* tṡoinemla aici .i. Fithir 7 Dáirine a n-anmanna, 7 tainic rí[2] Laigen d'iarraid indarna hingen díb .i. Eoch*aid* m*ac* Ech*ach* Ainchind rí Laigen, 7 do ḟiarfaig rí Eir*enn*: 'cá hingen dona hingenaib is áil let, a ri Laigen? 'Fithir,' ar rí Laigen. 'Ac um,' ar rí Eir*enn*, 'ni thibersa in soisser í fiadnaissi in tṡeindsir do ḟir.' *Ocus* tucad Dáirine *ingen* Tuath*ail* do Eoch*aid* do rí[g] Laig*en*, 7 tuc*us*dar c*ét* da cach c*r*ud ina tindsc*r*a na hingine, 7 ro bói re bli*adain* aicci issin baile seo, 7 nirb' inmain le rí[g] Laigen[3]

[1] Airdrig, *Laud*. [2] rig, *Laud*. [3] laigin, *Laud*.

hí, 7 ro cóirig[1] ceilg 7 eladhain adhaig n-aen ina imdaid[2] aici féin .i. ing*en* rig Eir*enn* do breith co lar in fedha diamair, 7 a tslechtadh uimpi, 7 tech derraith daingen do denam ann, 7 naenb*ur* comalta[3] do bói aicci lé, 7 a radha a héc ann.

Ro gabad a eich don ríg 7 ro hindled a charp*at*, 7 tainic reime do accall*aim* rig Eir*enn* co Temr*aig*, 7 do fiarfaig rí Eir*enn* scela de. 'Scela olcca,' bar rí[4] Laigen, 'in ingen maith tucaissi duind a héc araeir accaind.' 'Ocus créd má tangaisi dom indsaigidsi?' ar Tuath*al*, 'uair ní chuala-sa scel is doilgi lem ina in scel sin.' 'Tánagsa d'iarraid na hingine aili ort, a rí[4],' ar eissi*um*, 'uair ní háil lem scarthain ret charad*rad*.' 'Dar ar mbreithir am,' ar rí Eir*enn*, 'ní thaispen ann sáimi na subha damsa m'ingen do tabairt duit.' 'Ní haccumsa ro bói [fo. 131ª 2] com*us* a hanma,' ar rí[4] Laigen. [Cailte *cecinit*:

Nir' agar re hiarr*aid co* nocht . is re tacrad co torocht,
co ruc Fithir leis da thigh . cerba rithír le muinntir — *Fr.* 49ᵇ].

Oc*us* tuc[ad] in in*gen* aile dósum,' ar Cail*te*, '7 tuc leis dochum in baile seo ar a tamaíd hí, 7 am*al* doriacht inn ingen sin', ar Cailte, 'chum in baile, is ann ro bói ingen aile rig Eir*enn* isin tigh ara cind.' Cailte cecinit:

Tuc Fithir a bél re lar . nir'b é in carad*r*ad comlán,
cor' brised a c*r*aide ar t*r*i . is ruc a nert ar nemfní.

Oc*us* ó'tconnairc[5] in i*ngen* aile sin .i. a siur do éc ina fiadnaissi marsin, fuair bas do chumaid a sethar fochetoir. Cail*te* cecinit:

Fithir *ocus* Dáirin[e] . da ingin Tuathail tubhaig,
marb Fithir do náirine . marb Dairfine da c*u*maid.

Oc*us* dorigned a tanach ann seo ac rí[g] Laigen, 7 isber*t* in ri[4]: 'IS garb in tanach,' ar sé. *Con*id uad sin atá 'Garbthanach' ar in n-inad so daneis. *Ocus* ro cuired issin fert fótbaig[6] seo iat a n-aenuaig, 7 iss é in scél ro fiarfaigis dim, a naemPátraic,' ar Cáil*te*.

'Adrae buaid 7 b*ennachtain*, a m'anum, a Chail*ti*,' ar Pátraic, 'is maith in scel ro indsis duind.'

---

[1] ro cóirid, *Laud.* [2] imdaig, *Laud.* [3] comaltad, *Laud.*
[4] rig, *Laud.* [5] atconnairc, *Laud.* [6] fotbaid, *Laud.*

IS annsin atconncad*ur* férbrug gabala ind imocc*us* dóib 7 aen m*a*ccaem soithim soinemail ann, 7 t*r*i .l. ech ina fiadnaissi issin fergurt gabala sin, 7 tic Pátraic doc*hu*m in m*a*ccaeim, 7 eirgis in m*a*ccaem reime. 'Uaitne rig umut, a m*a*ccaeim,' ar Pátraic, '7 ac fir th'inaid it degaid; 7 ca comainm t*u*sa, a m*a*ccaim?' ar Pátraic. 'Muridach m*a*c Tuathail m*ei*c Ḟind*achta*, m*ei*c ríg in tíre seo mé,' ar in m*a*ccaem. 'Cia in dunad út atchiamait?' ar Pátraic. 'Dunad briug*aid* do m*uinti*r rí[g] Laig*en* sin,' ar Muiridach .i. Cosc*r*ach na *cét*.' 'C*r*éd má n-apar in t-ainm-sin ris?' ar Pátraic. 'Ni fétar a chrod nait a alma do airem nóco n-airimther ar *cét*aib iat.' 'In fuigem feis na haídchi anocht ann?' ar Pátraic. 'Dogébam,' ar in m*a*ccaem, 'uair is coimsech 7 is cum*acht*ach missi issin baile, 7 ni fuil óclach in baile féin ann.' Oc*us* tangad*ur* chum in baile annsin, 7 ro chuir in m*a*ccaem Pát*r*aic *co*n*a* muintir issin rí[g]thech romor ro boi ac Coscrach issin baile, 7 dorinded a n-umalosaic ann.

Ocus dala Cail*ti*, doluid reime co Cloich na n-arm il-leith andes don dúnad, in bail a ndéndais in Ḟiann a n-airm do bleith re rí[g]lia cloiche ca*cha* bli*adne*, 7 ro chaiestar déra fírt*hr*uaga falcmara annsin os chind na cloiche ic cuimniug*ud* na muintire moire ro bói os chind na cloiche sin co minic reime. Oc*us* ní cian do bói ann co faccaid in t-aenóclach da indsaigid, 7 b*r*at corc*r*a uime 7 delg óir issin brut, 7 delb degduine fair 7 *fo*rom flatha leis 7 folt cáem cas fair, 7 nír' rathaig Cail*te* hé nócor' tṡuidh in t-óclach ar leithchenn na chloiche ina ḟarrad. 'Carsat comainm th*u*sa, a óclaig?' ar Cail*te*. 'Cosc*r*ach na *cét* m'ainmsi,' ar se. Oc*us* in t*u*sa m'aichne si?' ar in t'óclach. 'Cá haichne fuil accutsa o*rum*?' ar Cail*te*. 'Andar lemsa,' ar Cosc*r*ach, 'is tu Cailti m*a*c Ronain.' 'Is fír cora mé,' ar Cail*te*. 'Maith lem do thecmail chuccum,' ar Cosc*r*ach. 'Cid on sin?' ar Cailti. 'Atait .ix. seisrecha .xx. acumsa,' ar Cosc*r*ach, '7 in t*r*ath is inam búana [fo. 131^{b} 1] in t*r*ebaire tecaid fíad imdiscir[1] alltaide, 7 loitidh 7 millid uile, *con*nach bí tarba duinde de. Oc*us* ar fír do gaile 7 do gaiscid riutsa, a m'anum, a

[1] imdiscire, *Laud*.

Chail*ti*,' ar Cosc*r*ach na cét, 'tabair *fur*tacht 7 fóirithin[1] orum um dingbail in daim sin dím.' 'Ind aimsir do bád*us*a im luth 7 im lathar,' ar Cail*te*, 'ro dingebaind sin dít.'

IS annsin atchonncad*ur* in luathg*r*inde áigh 7 irgaile da n-indsaigid, 7 fidhnemed do tślegaib urardu re ṅguaillib, 7 ámdabach da sciathaib donna deiligthi forro. 'Cia sut, a m'anum, a Cosc*r*aig?' ar Cail*te*. 'Tuathal mác Finnachta, rí[2] in tíre seo,' ar Cosc*r*ach, 7 ro tśuidh in t-óclaech ar in faithche[3] ar a rabad*ur*. Oc*us* is annsin ro ḟiarfaig Cail*te* do Chosc*r*ach da fagtha techtaireda co Cluain cain na fairchi i cóiced Muman 7 Daire na fingaile, '*ocus* atáit mo tśecht lína ḟiadaigh sea annsin.' *Ocus* docuad*ur* na techtaireda aracend, 7 tucad*ur* na lína léo dá n-indsaigid, 7 ro chóirig Cail*te* in tśelg 'ar sin, 7 ro chóraig tiug na fer 7 immat na con in t-eol*us* ro tśail in dam sin do thiachtain, 7 do chóirig a línta ar allaib 7 ar essaib 7 ar indb*er*aib ind ḟeraind, 7 doriacht in fíad mor da n-indsaighid mara ticed cacha bli*adna*, 7 atchonnairc Cail*te* in dam allaith ac tuidecht co hAth in daim ar Slaine. *Ocus* ros-gab Cail*te* in Cosc*r*aig .i. a tśleg, 7 tuc réo n-urchuir don dam 7 sé a lenmain isin lín co tarla fat láma laich don *ch*rann na sleige t*r*ít. 'Adar limsa do d*er*gad ar in ṅdam,' ar Cosc*r*ach, '7 ca ferr ainm da ṁb*et*h ar ind ath ina Ath d*er*gtha in daim?' ainm ind atha ossin anall cossaníu. Oc*us* rucsat a druim co Druim lethan, risa rait*er* Druim ṅdeirg na damraide isin tan-so. 'A Chail*ti*,' ar sé Cosc*r*ach na *cét*, 'maith do thoisc dar n-indsaig,' [7 adubairt an l*áid* ann:

Canas ticidh a śenoir tśin . cait ar' sgarais ret m*uintir*?
rot-tarraid c*r*otfall c*r*ine . ní mairend do comdíne.
IS iat is comdíne dam . locht toirimtec*ht*a in talm*an*
Find *con*a m*uintir* miadaigh . lu*cht* tairbthech an t*r*enfiadhaigh.
Dob*er*aind oirchissecht ort . uair dorala corsat no*cht*
da marbtha dam co gaibthech . in sendam c*r*ín comraithnech.
Cind*us* do muirbfínd si é . a fir dorat duinne gné,
a marb*ad*, fa mor in mod . can coin, cen lín am farr*od*?
Atait mo lína a Cluain cáin . dob*ér* cugum mad ail dáib,
budh ésin a bás co mbladh . rachaidh 'sa sás an sendam.

[1] fóirichin, *Laud.* [2] rig, *Laud.* [3] faichthe, *Laud.*

Adagar mo lína alle . co Druim nd*er*g na damraidhe[1]
marbt*har* ann in *con*gnach *cr*uaidh . ar in leirg sea lind atuaidh.
Cáilti do beith d'eis in doim . a beith cen caimthech cen choin,
taréis na cuaine rom-char . scela is t*r*uaighi ro canadh. —*Fr*. 50,51] Can.

Ocus táinic Coscrach 7 Cailti chum in baili mara raibe noem-*Pátraic*, 7 dorat [Coscrach — *Fr*. 51] a chend a n-ucht *Pátraic*, 7 tucsat a ṡeacht m*eic* 7 a tṡecht n-ingena a cindu ina ucht, 7 ro ṡlechtad*ur* dó, uair tarlatar a da les dó in aídchi sin .i. Ṗ*átraic* do les a anma 7 Cail*te* do anaccul a arba .i. do marb*ad* in daim do bói ic foghail fair. Oc*us* do bad*ur* ic ól 7 ic áibni*us* ind áidchi sin. Oc*us* doruacht in sluag uile arnamairech 7 naem*Pátraic* amach assin dúnad ar in faithchi.[2]

IS annsin ro ḟiarfaig Coscrach na *cét* do Cail*ti*: 'cred fa tucad Cloch na n-arm ar in cairthi comdaingen cloiche sea ar in ḟaithchi.[3] 'Issí sin,' ar se Cail*te*, 'in chloch risa meildis in Ḟiann a n-airm il-laithe na samhna ca*cha* bli*adna*, 7 ar in cloich sin ro bói in smacht chomarta sida is fearr ro bói a nEir*inn* 7 a n-Alb*ain* re reimes Chuind 7 Airt 7 Chorm*aic* 7 Cairpṙi Lifech*air* .i. fail druimnech d*er*goir ir-rabad*ur* ocht fichit uinge do d*er*gór, 7 poll t*r*ésin coirthi sea, 7 issí t*r*ésin poll, 7 do bói d'ḟeb*us* rígi na ríg na lamad [fo. 131b 2] nech a breith leis, 7 do bói d'ḟeb*us* ḟessa na ṅdruad[4] *con*na lamtha a glúasacht, 7 ac smacht na rig. *Ocus* dochuad*ur* asna riga sin co tor*acht* Cairp*re* Lifech*air* m*ac* Corm*aic*, 7 ro thuit Cairp*re* i cath Gabra, 7 do luidsemarne in deired Féine do bamar,' ar Cailte, 'conici in n-inat-so, 7 ro impaidissa in coirthi 7 tuc*us* in leth ro bói suas de sís co fuil am*al* atchithi si.' 'Da faicmis in poll 7 in comartha,' ar in sluag, 'ro chreidfimaís sin.' 'Léicidsi cairde damsa,' ar-si Cail*te*, 'co ro thócb*ur* in leth atá sís di co raib suas, uair deibidach in raet in Gaeidel.' *Con*id desin atá 'is deinmnitach in raet in Gaeidel.' *Ocus* ro eirged*ur* uile a n-aenḟect da indsaigid in lín ro bad*ur*, 7 nír' ḟétsat a bec di. *Ocus* doriacht Cail*te*, 7 tuc a da rigid uimpi 7 tuc a tal*main*

[1] damraighi, *Laud*. [2] faichthi, *Laud*. [3] ḟaichthi, *Laud*.
[4] ṅdruag, *Laud*.

hí, 7 is aml*aid* ro boi, 7 a fail óir fán poll ichtarach di, co facad*ur* cach uile hí, 7 doluid Cail*te* dochum na falach 7 roindis ar dó hí, 7 tuc a leth do P*átraic* 7 a leth aile do lucht in baile ir-rabad*ur*. *Con*id Cluain falach ainm na cluana sin g*us*aníu, 7 *con*id Lia na n-arm ainm in lia sin. *Ocus* adubairt Cail*te*:

A Choscraig[1] ind aichnide . lía g*us* tathaigdis riga?
is chuice taidled in rí . Find m*ac* Cumaill Almainí.
Ris aderthai Lia na n-arm . sochaide dar' bó alt marb,
is co fuil ossin ille . 'sa n-inad na comnaide.
Morsleg da ṅdentá pud*ur* . *ocus* claidem caemchurad,
is ro limtha rissin lia . sunn, a Choscraig,[1] ris c*ach* dia.
A Choscraig.

'Adrae buaid 7 benn*acht*ain, a Cail*ti*,' ar P*átraic*, 'is maith in scél 7 in sench*us* ro indissis duind.'

Is annsin ro gab*ad* a eich 7 ro hindled a charp*at* do Coscrach na *cét*, 7 tainic reime do acallaim ríg Laigen .i. Eoch*aid* Leithd*erg*, co Druim lethan Laegair[i] m*eic* Ugaine[2] sair, co n-indissed na scela sin Cail*ti* doib. 'Is mor mo dimda ort,' ar rí Laigen, 'gan a indissin dam Cail*te* do beith acut.'

IS annsin at*r*acht rí Laigen *tr*i catha mora d'indsaigid P*átraic* 7 Cail*ti* co Raith moir Maighi Fae, risa rait*er* Raith mor ar machaire Laigen isin tan-sa, 7 suidhis naemP*átraic* *cona* muintir a ndor*us* na ratha, *con*id Suidhi P*átraic* ainm inn inaid. Oc*us* suidis rí Laigen lín a tṡluaig, 7 tuc a chend a n-ucht P*átraic* 7 a com*us* ó bicc co mór, 7 gé thanacsa do t'indsaigid, a m'anam, a naemchleir*ig*,' ar rí[3] Laigen, 'ro bói deithb*er* mor oraind anallana .i. cath d'ḟuagair Ailill m*ac* Scannlain m*eic* Dungaili, rí[3] na ṅDeissi, oraind í Cailli in chosnuma, risa rait*er* Magh Raigne, 7 ro léicis in crich do loscad dó, 7 tanac do denum do riara-sa 7 do t'accallaim.' 'Reilec ríg Eir*enn* acut ina inad,' ar P*átraic*, '*acht* co tí tú[4] timchell na licci seo ara túsa am tṡuidhi.' *Ocus* adubairt Cail*te*:

Atá lecc ina loighe . ac Druim lethan Laegaire,
maidm re ríg Laig*en* na ler . da tí in daghḟ*er* 'na deisel.

[1] choscraid, *Laud.* [2] uagaine, *Laud.* [3] rig, *Laud.*
[4] tíu, *Laud.*

'IS cet lium,' ar *Pátraic*, 'in bail atá ar Mag Raigne a tálucud don tal*main* ann.' *Ocus* doronad mar sin, uair do sluic*ed* ann hé tre breithir naem*Pátraic*, 7 ga*n* nert do gabail d'fir a inaid ar Laighnech(aib).

[fo. 132a 1.] IS annsin adubairt rí [1] Laigen: 'Mo morchen do tiacht a m'anum, a Chail*ti*, cid ar th'aghaid féin do thista, 7 dual duit tiachtain .i. Eithne ingen Taidg do m*áthai*r. *Ocus* maith m'anam a rígfeindid [2], ar rí [1] Laigen, 'cred ima tuc*ad* Tip*r*a na Scath[d]eirce ar in tip*r*ait atá a ndor*us* na ratha accaind? .i. Scathderc in*gen* Chumaill ro baidhed inti ac dech*ain* na smirdrissi Locha Lurgain,' ar Cail*te*, 'corub eisti sin ro eirig Lach linide lindfuar Lurgan, co ro lethastar óta in chorrabhall í cind tSleibe Smóil m*eic* Eidhleccair, risa n-apar Sliab Bladma issin tan-sa, conicci seo, 7 ro bói ic lethnachud tar in cuicid uile archena. Oc*us* is annsin dorigni Find ind airbirt t*r*éntoghaide is ferr dorigne nech reime riam 7 ina diaid .i. sughmaire a tír na hIndia 7 na d*r*aithi a tír na hAlmaine 7 na bangaisgedacha a tírib Sacsan 7 F*r*anc, co ro tsúighed*ur* [3] in loch línide lindfuar sin.

'Oc*us* rob an urd*r*aic in *chét*fiann sin Find m*aic* Cumaill,' ar rí Laigen. 'Nir' messa ca*ch* aen f*er* díb iná ca*ch* f*er* uainde, *acht* gan a tarr*acht*ain í comré *nó* a comaimsir duibsi, 7 iss ed ba gairdiug*ud* d'aegairib 7 do buachaillib beith ac tinol a n-airm 7 a n-étaig annseo t*r*i catha na Féinne .i. Find m*a*c Cumaill 7 Fer-domon m*a*c Imomain ó Lathraig cáin do choiced Gailian andes.' 'Ar fír do gaili 7 do gaisc*id* riut,' a Chail*ti*, ar Eochaid Leithd*er*g rí Laigen, 'indiis (*sic*) duind ina drongaib 7 ina n-áirmib inneoch ro báid [4] in smirdris Locho Lurgan díb.' *Ocus* adubairt Cailte .i.

'Faelan Findlacha aniar a cuíced *Ch*o*nn*a*cht* 7 Aeng*us* 7 Dobarchú a cuiced Laigen. Druimd*er*g Daire 7 Dubh da dét a Ceinel *Ch*o*n*aill atuaid. Iubhar 7 Aicher 7 Aed 7 Art ceith*r*i ríg Chaille in chosnuma, risa rait*er* Osraigi isin tanso, Cairell 7 Caicher 7 Corm*a*c 7 Cáemh ceith*r*i m*eic* ríg Dal

[1] rig, *Laud*. [2] rígfeindig, *Laud*. [3] tśuidhed*ur*, *Laud*. [4] báig, *Laud*.

nAraide atuaid. Maine 7 Art 7 Aralt *tri* m*eic* rig Alb*an* anall. Eóbran 7 Aed 7 Eogan *tri* m*eic* rig Bretan. Blai *rí* Ili 7 a da m*ac* .i. Cer*nd* 7 Cernabrog, da rig Indsi Gall atuaid, Díure 7 Barrae 7 Idae *tri* m*eic* rig tuaiscirt Lochlann. Luath 7 Indell 7 Eogan *tri* rig Mairtine Muman aníar. Glas 7 Delga 7 Duibne, *tri* m*eic* rig Tuath Breg 7 Midhe. Illann 7 Aed 7 Eoganan *tri* m*eic* rig Ceinel Eógain atuaid. Samaisc 7 Artúr 7 Ínber *tri* m*eic* rig Gallgaeidel anall. *Con*id iatsin anmanna na *tri*ath 7 na tig*er*na 7 na f*er* feraind ro báidh[1] in smeirdris Locha Lurggan do ch*ét*ḟéinn Ḟind m*eic* Cumaill.' *Ocus* adubairt Cail*te*: 'gé dochuaid *et*ar [mo lúth 7 — *Fr.* 52b] mo lámach tarr*us* in maghso cor'bo loch línidhe ḟuar hé, 7 ro ba glas gleor[d]a a uisce.' *Ocus* adubairt Cail*te*:

Uisci glaissi gleoraigi . féth snaissi fúam n-iubhraige,
étach fiallaig ón gaire . ac bregad m*ac* n-ingaire.
Reithis faeillean findlacha . re hur *trá*ga *tre*thnaide,
nocho n-eil cor mara rian . nochu chian na*ch* gaethlaigi.
[Corm*ac*, Cobthach, Cu-muighi . Aedan, Fergal foltbuidhi.
fer da tol temhel tuathol . Eoch*aid* Aiblen aduathm*ur*.
Druimd*erg* dáire, Dub da dét . maraen *con*riadhaidis écc,
Ibar acher, Aed is Art . Cairill caem, Caicher, Cormac.
Curach Blai . dorat tonn dochum *tí*ri,
ar mbathud Blai is a m*eic* . uch is místi óig ýle.
Maíne mend mo daltan-sa . inmain fer tosaigh tšelga,
in uair dob*er*im dom aire . inmain *secht* inmain Maine.
Robsum comorba righ riam . bái tan ní gabaind dí míadh,
ro ḟostaind-sea firu and . ro sloighinn sluagha saercland — *Fr.* 52b].
Deich fir *deich fichit deich cét* . iss *ed* a ḟír is ní brég,
do laechraid lonn, [fo. 132a 2] lathar ndil . marb is ní do chlaind aenfir.
Bertsa mo chub*us* co grian . in ca*ch* cath i ṅdecha[d] riam
gu nar' marb*us*a ann de . *acht* m*ac* ríg nó roduine.
Ro scáil mo delb is mo dath . 's am mall meta muirbillach,
dochuaid mo chiall is mo chruth . *con*na mairenn dim *acht* mh'uch,
Dochuaid mo delb is mo dath . 's am mall meta muirbillach,
becc nar' b*r*is mo chraide ar *tri* . ó scar*us* rissin uiscí.
Uisci.

IS annsin tuc sum da uidh 7 da aire a beith a n-écmais a ḟeine 7 a f*oir*ne 7 a mormuintire 7 a n-esbaid a luith 7 a

---

[1] báigh, *Laud.*

lámaig in lá sin, 7 dorinde toirrsi mor annsin. 'Maith, m'anam a Cail*ti*,' ar P*átraic*, 'nír' choir duid toirrsi do denamh, uair ferr do dluig-siu 7 do díl innáit sin uile .i. missi do tharr*acht*-ain duit, 7 maithi*us* in ḟírDia ḟorórda .i. *c*reidemh 7 *c*rabad 7 crosḟigill[1] seoch ca*ch* nech aile don Ḟéinn.

IS annsin thainic deirid don ló 7 tossach na háidchi da n-indsaighid, 7 adubairt Cosc*r*ach na *cét* ré rí[g] Laighen: 'Atá fled[2] morcháin accumsa duit, a rí[3], ar se '.i. ocht *fichit* dabach do chuirm ṡoóla ṫsomṁblasta.' 'Ni tucad damsa riam fledh[4] dara buidecha mé ina sin.' *Ocus* tangad*ur* reompo chum na fleidhe in lín ro bad*ur* do ṫsluagaib 7 do chleir*chib* im naemP*átraic* issin dúnad anunn. *Ocus* is annsin ro eirged*ur* dáilemain re dáil 7 doirséoraid ré doirseor*acht* 7 ronnairida re roind, 7 ro benad a ceindbécca da ṅdabchaib dilsi donniubhair léo, 7 ro eirgedar m*a*ccáim re hesc*r*adaib banóir, 7 ro dian-scailit biada 7 lind do chach ina diaid sin.

IS annsin adubairt rí Laigen ré Pát*raic*: 'Nach facamarne airfidech acaibsi ó maitin?' 'Atchonncais im*morro*,' ar Pat*raic*, .i. Cas corach m*a*c Cáincinde atá ac dénam ḟogloma fessa 7 eolais ac Cail*ti*.' 'Caide m*a*c na *t*rath,' ar Pàt*raic*. 'Sunna, a naemchleiri*g*,' ar in m*a*c ecalsa. 'Dó duit amach,' bar eis-i*um*, 7 ticed Aed m*a*c Ech*ach* Leithd*e*irg, m*a*c rig Laigen, fa thimpan Cais choraig let, 7 cochall ciarleab*ur* uime.' *Ocus* doratad marsin dochum P*átraic* 7 ríg Laigen hé.

IS andsin ro ṫseindestar Cas corach a timpan, 7 tuc nuallorgan sidhe fuirri, 7 do reir a hindisti do choiteldais fir gonta rissin ceol sírrachtach sidhi dorinde dóib, 7 tucad seóit 7 máine don airfideach 7 dobeirid seom il-laím a gilla, 7 do-bered in gilla do chach. '*Ocus* cia díb siut is ferr einech?' ar cach '.i. in lu*cht* dob*eir* na seóit ina in t-airfidech no in gilla? 'Is ferr einech in gilla,' ar rí[3] Laigen, 'uair iss é dobeir do chach ca*ch* ní do geib.' 'Gach ní dogebsa,' ar in t-airfitech, 'tabrad som hé, uair ní ac iarraid étala atusa i farrad in Táil-gind 7 Chailti, *acht* do denum ḟessa 7 ḟogluma ac Cail*ti* 7

[1] crosḟuigill, *Laud.* [2] fleg, *Laud.* [3] ríg, *Laud.* [4] flegh, *Laud.*

d'iarr*aid* nime dom anmain ó Pat*raic*. 'Cáid a fuarais [fo. 132^{b} 1] in gilla et*er*, a m'anum, a airfidig?' ar rí[1] Laigen, 'is ferr einech an-ái féin?' 'I cóiced Ul*ad* thuaid,' ar Cas corach. 'Ca hainm hé?' ar rí Laighen. 'Gilla ḟuaramur,' ar in t-airfidech, 'na fes ainm na máthair na athair dó.'

IS annsin at*r*acht rí[1] Laigen le beind mbuabaill[2] bói ina laim, 7 adubairt: 'Maith m'anum, a naem*Pátraic*, da rabamarne ac Síd Liamna Lennchaime ingine Dobrain Dubthaire thes, is annsin doriachtad*ur* chucaind da ingin míne mongbuidhe, 7 rucsat léo m'aenm*ac* sa do lár ind aenaig, 7 ní ḟetarsa in a firmamaint suas rucsat hé *nó* 'n a tal*main* sís, 7 is gaeth ré haenbili missi taréis m'aenm*eic*, 7 atússa ina uresbaid óssin ille, na*ch* fetar issin domun a díl. Maith a m'anum, a naem-*Pátraic*,' ar in rí,[1] 'ro bo maith lemsa fís a bíí *no* a mairb d'ḟaghbail uaitsiu.' 'Mád déoin don Dúilim dogébthar a ḟis duitsiu.' *Ocus* ro bad*ur* ann co *t*rath éirgi arnamairech, co ro eirig g*r*ian asa circcaill teintighe.

IS annsin adubairt rí Laighen: 'Maith a m'anum, a naem-*Pátraic*, is áil liumsa dula do tseilg 7 d'ḟiadach co Tul*aig* in Máil sair, co Machaire Laigen, 7 is cóir duitsi tuidecht lind, uair is gairde duit ina beith issin baile-sea, uair ticfait slóig 7 sochaide chuicid Laigen dar n-indsaigid ann.' Ro eirged*ur* da drongbuidhin mora leo .i. buidhen re c*r*eidem 7 c*r*abad ac *Pátraic* 7 buidhen[3] aile re gnimradaib gaile 7 gaisc*id* Ḟiann Eir*enn* ac Cail*ti* m*ac* Ronain 7 ac rí[g] Laigen, 7 tangad*ur* uile reompo co Tul*aig* in Mail ar Machaire Laigen. *Ocus* is annsin ro ḟiarfaig Eoch*aid* Leithd*er*g rí Laigen do Chail*ti*: 'Cred imma tucad Tul*ach* in Máil ar in tul*aig* seo, 7 cid imma tucad Cnoc Aifi ar in cnoc so thís?'

IS annsin adubairt Cail*te*: 'Airdrí[4] ro gab*us*d*ur* ríge[5] nAlb*an* dar'bo comainm Aehel m*ac* Domnaill Dubloingsig, 7 ro bói aenm*ac* aice .i. Mál m*ac* Aeil m*eic* Domnaill Dubloingsigh, 7 ro bói bancheile aice .i. Aiffi i*ngen* Ailb[6] m*eic* Scoa, ingen rig Lochlann atuaid, 7 do bói dúnad 7

[1] rig. *Laud.* [2] buadbaill, *Laud.* [3] buaidhen, *Laud.*
[4] airdrig, *Laud.* [5] rig, *Laud.* [6] Alaib, *Fr.*

degbaile ac Mál m*ac* rig Alban ac Rind ruis a nAlb*ain*,' ar Cail*te*, '7 do bídis údair 7 oll*amain* 7 aes dana fer nEir*enn* ac tathaighid uainde ann, 7 do bídis na holl*amain* sin 7 na húdair ac indissin testa Find 7 na Feinne a fiadnaissi Máil m*eic* Aeil m*eic* Domnaill 7 Aífi *ingine* Ailb m*eic* Scoa rí[g] Lochl*ann*, 7 ro bói óclach ac Find m*ac* *Cumaill* .i. M*ac* Lugach, 7 a ndéntái do dán molta d'Ḟind, et*ir* Eir*inn* 7 Alb*ain*, donithea f*or*molad M*eic* Lugach d'indissin ann, 7 ó'tchual*a*[1] sin Aifi *ingen* Ailb m*eic* Scoa .i. na mórthesta sin dob*er*dis údair 7 oll*amain* ar M*ac* Lugach, tucasd*ur* in *ingen* gr*á*d dó ar a scélaib.

IS annsin dochuaid Mál m*ac* Aeil do denum tselga t*ri* c*ét* oclach i Sliab mór Monaid i nAlb*ain*, 7 dorinde in *ingen* comairli aici ina g*r*ianan fein .i. naenmur comalta[2] ro bói aici do breith di lé d'ind- [fo. 132b 2] -saighidh Eir*enn*, 7 tangad*ur* reompo tar moing mara 7 morḟairrge in nónb*ur* ban sin co Beind Etair m*eic* Étgaith in ḟeinida, 7 tangad*ur* i tír in naenb*ur* ban 7 in rigan in dechmad, 7 iss é sin lá dorigned selg Beinde hÉtair ac Find, 7 ba hé fat na selga sin otá Gortin tighi Meille m*eic* Lurgan Luime í cind tsleibe Smóil m*eic* Eidlecair, risa n-abar Sliab Bladma, co Beind Étair m*eic* Étgaith in ḟeindeda. *Ocus* is ann ro bói Find ina inadh tselga 7 a dalta caem carthanach ina farrud ann .i. Dubrind m*ac* ríg Cheineil Eógain atuaid. *Ocus* Cailti cecinit:

Dubrind donn denta in chomlaind . minic gairmim im chuirmlind,
mo daltan ballach bedach . mo c*hr*aide in déinmech Dubrind.

Ocus ro bói in m*a*ccaem ic mórḟegad uime ar ca*ch* leth. Ní cian ro bói ann co faccaid in n-aenluing ic gabail isin chaeltráig ina ḟiadnaisi, 7 rigan rosclethan ar lae na luinge, 7 naenb*ur* ban ina farrud. *Ocus* tangad*ur* reompo co hairm ir-raibe Find, co n-imat ca*ch*a maithi*us*a do neoch tucsat léo, 7 suidhis in ingen .i. Aifi, ar lethlaim Find m*eic* *Cumaill*, 7 sillis in flaith Find furri, 7 ro ḟiarfaig[3] scela di. Oc*us* ro indis in in*gen* a himth*us* ó t*us* co de*r*ed .i. a tuidecht d'indsaighid M*eic* Lugach

[1] atchuala, *Laud.* [2] comaltad, *Laud.* [3] fiarfaid, *Laud.*

tar moing mara ’ar tabairt gr*á*da dó. Ferais Find faeilte ria annsin, uair facc*us* a charad*r*ad dó intí chum a tainic .i. m*a*c a m*ei*c 7 a ingine.

Tairnic iarsin in tṡelg do dénam, 7 doriachtadar maithe na Féinne ina ṅdrongaib 7 ina ṁbuidhnib chum Find, 7 do ḟiarfaig ca*ch* droñg don Ḟeind ticed ann: ‘Cia in rigan rosc-l*et*han a m’anum, a Ḟind?’ ar siat. *Ocus* ro indis Find a hainm 7 a sloinded 7 in fath ima tainic d’indsaigid Eir*enn*. ‘Mochin tainic a tur*us*,’ ar siat, ‘uair ní ḟuil a nEir*inn* na a nAlb*ain* f*er* is ferr ina in fer chum a tainic *acht* mád in flaith Find. *Ocus* is do M*a*c Lugach rainic selg iartharach Sleibe Bladma in lá sin, 7 doriacht iarsin Mac Lugach in lín ro bói chucaind, 7 do síned a pupaill tar Ḟind intan sin, 7 doriacht in ing*en*, 7 doriachtad*ur* maithe na Feinne issin pupaill, 7 tainic M*a*c Lugach ann, 7 suidhis ar lethlaim Ḟind m*ei*c C*umaill* 7 ind i*ngen* ar in laim aile. *Ocus* ro ḟiarfaig M*a*c Lugach in ing*in* mar do ḟiarfaiged*ur* cach archena, 7 ro indis Find ó th*us* co deirid dó tuirthechta na hingine, ‘*ocus* chucutsa thainic sí,’ ar Find, ‘7 ac seo as mo laimsi it laim hí 7 a cath 7 a *con*gal, 7 ní ba t*r*uime ortsu sin na ar in Feinn uile.’

Ocus tainic Find co hAlmain ind aídchi sin 7 t*r*i catha na Feinde 7 in in*gen* léo *con*a bant*r*acht, 7 ro ḟaeestar M*a*c Lugach ind ai[d]chi sin 7 in in*gen*, 7 ro bói aici re mís 7 ré bli*adna* gan iarmoirecht do tiachtain in degaid reisin ré sin. *Ocus* do bamarne laithe ar in tul*aig* sea,’ ar Cail*te*, ‘7 nir’ bo chian duind ann co faccam*ur* na t*r*i catha c*r*oda cut*r*uma commora dar n-indsaigid, 7 ro ḟiarfaigemar cia ro bói ann, 7 adubrad*ur* som corb’ é Mál m*a*c Aeil [fo. 133ᵃ 1] m*ei*c Domnaill Dubloingsig rig Alban do dighailt a mna ar in Feind, 7 adubairt Find: ‘cóir in t*r*ath tainic se,’ ar se, ‘in t*r*ath atamaitne uile a n-aeninad.’

IS annsin ad*r*achtad*ur* na catha dochum a cheile, 7 at*r*acht [Mál mac] Aéil m*ei*c Domnaill Dubloingsig, 7 ro gab a armu, 7 tainic fá dó déc t*r*ít na t*r*i cathaib commora na Féinne, 7 atorchair *cét* laech lánchalma don Ḟéinn leis re ca*ch* fecht, *con*id da *cét* déc laech ro thuit leis, 7 ro chomraic

7 M*a*c Lugach ar lar in chatha, 7 tucastar cach nech dib ceith*r*i coisceimenda dochum araile tar b*r*aigit na sleg sleman-c*r*uaid, 7 ro gab cach dib a cend a cheile dona claidmib, 7 cid cían gairit ro bás ac in comrac sin at*r*ochair Mál m*a*c Aéil le M*a*c Lugach, 7 ro cuired fa thal*main* hé issin tul*aig*-sea,' ar Cail*te*. *Ocus* adubairt Cail*te*:

IS i seo Tulach in Máil . is tul*ach* dia ṁbói mor n-á[i]r,
badu*r* láich ann a fuilib . *ocus* nert a luathguinib.
Secht *fichit* long doluidh Mál . tar in sáile solu*s*bán,
ní dech*aid* díb 'na ṁbeth*aid* . *acht* mad foirend aen-ethair.
Los sceith is claidim catha . *ocus* étaig ildatha,
ba calma Mal tar in muir . ba luath a lam a n-imguin.
Mor n-aill is mor n-indbe*r* n-án . mor n-abhann is mor sruthan,
mor cor, mor pudhar, mor n-uch . nóco tainic in tuluch.
IS i seo.

*Con*id uad atá Tul*ach* in Máil ar in tul*aig*-seo, 7 cath Tulcha in Mail ar in cath, 7 Tulach Aífi ainm na tulcha so thís, uair is furri ro bói in *ingen* gen ro bás ic tabairt in catha,' ar Cail*te*, '7 ro bói ac M*a*c Lugach ossin amach, *con*id hí fa mathair chlainde dó.'

Oc*us* is annsin ro eirig P*átraic* 7 in sluag uile a n-aen-ḟecht don tul*aig* ara rabadu*r*, 7 do luidedu*r* reompo co Tulaig na fiad allaniar don tul*aig* sin, 7 at*con*nairc Cail*te* da raith do bói im Thul*aig* na fiad .i. Raith Spelain 7 Raith in Máil.

'IS mor in da raith, a m'anum, a Chail*ti*,' ar rí Laigen, '7 cia ro bói intib?' 'Da briugaid do rig Eir*enn*,' ar Cail*te* '.i. do Chorm*a*c h*úa* Chuind. Is intib sin do bídis braigde f*er* nEir*enn* o laithe mis trogain, risa raite*r* in lugnassadh, co laithi na samna ca*cha* blia*dn*e ic á ṁbiath*ad* ac Béccan bóaire 7 ac Spelan m*a*c Dubain ac in da briugaid sin.

[Cailte cecinit:

Da ráith isin tulaigh tigh . cia bet andíu cen cinaidh,
ba mór a ciss is a smacht . ticed doib on rig cora*cht*(?).
Raith *Con*aill is Raith Cairbre . cia beit aníu gan cairdi,
Ráith Cairill is Raith Comair . bitís óig a n-éncomaidh.

'Cred da fuil*et* na hanmanna sin, a Ch*áilti*,' ar rí Laig*en*.

Cethri taisigh sguir do rí[g] Ér*enn* 7 cet*hr*i derbbrait*hr*echa iat, 7 o laithe na samna na heich sin righ Érenn intib sin co laithe mbelltaine, 7 dob*er*tís do rí[g] Er*enn* co Temr*aig* iat—*Fr.* 54[b]].

IS annsin atchonncad*ur* tul*aig* aile a fac*us* doib. 'Cid ima tuc*ad* Caelesna ar in tulaig seo, a Cail*ti*,' ar rí Laigen. 'Is mebair[1] liumsa sin,' ar Cail*te* '.i. Milid m*ac* Trechossaig, m*ac* rí[g] in domain moir anair, tainic t*ri* .l. óclach do gabail rígi nEir*enn*, 7 ro boi ac iarraid braiget ar Find m*ac* C*u*maill, 7 adubairt Find ní thibred giallu na et*er*e don chomlín sin do dáinib isin doman uile, 7 ro fogair Mil*id* m*ac* Trechosaig comrac aenfir ar Find, 7 do eirgissa do*no*,' ar Cail*te*, 'uair ro bói dingbail deigfir indum in la sin, 7 atorchair si*u*m lium ar scis chom-[fo. 133[a] 2] -raic,' ar Cail*te*. '7 do bói da febus lé feraib Eir*enn* a thoitim, co tucad ní de ca*ch*a tulcha aireghda, 7 ro facad da chaelesna ar in tulaig-seo de. *Co*nid uad ata in t-ainm sin.'

[*Cáilte cecinit*:

Gid Cellas na ndám dasgin . da raibi pudhar d'faicsin,
do marb*ad* aice co se . míl*ad* sa fert atcithe.

'*Ocus* is e sin, a anum, a rí Laig*en*,' ar *Cáilte*, dindsenchas na cnocc 7 na tulach ro fiarf*aig*is dim' — *Fr.* 54[b]].

Tar a eis sin tangad*ur* rompo co Raith moir Maigi Fea .i. co dunad rí[g] Laigen, 7 is annsin ro coirged tech [n-óla] ind aidchi sin ac Eoch*aid* Leithd*er*g ac rí[g] Laigen. Oc*us* adubairt in rí[2]: 'tabar a thimpan do Chas chorach m*ac* Cáincinde co nderna airfided duind.' 'Tab*r*ad in gilla fuaramar,' ar P*átraic* .i. a gilla féin, a thimpan dó.' *Ocus* tuc in gilla in tiumpan leis 7 tuc*us*tar il-laim ind airfidig hí, 7 intan tucad in tiumpan ina láim is annsin ro gab teine a féice in tighi ir-rabad*ur*, 7 ro bói cach ac fegad na teined i n-aenfecht, 7 ro fóbair in t-airfidech a thimpan do chur assa laim ina comét, 7 adubairt a gilla fris: 'na tairmisced tú do t'eladain na do t'airfidiud, 7 léic damsa in tech d'foirithin'[3] *Ocus* lia cloiche ro bói a linscoit a lened ac in gilla ro díubraic ró n-urchair de co ruc in tene 7 in féice tar sonnaigib sitharda in baile amach, *co*nid

[1] medbair, *Laud.* [2] rig, *Laud.* [3] foirichin, *Laud.*

Ard féice fos ainm inn inaid óssin ille ar in lamach doroin Aed m*ac* rí[g] Laig*en* ac bádudh[1] na teined.

[*Cáilte cecinit*:
Ro báidh[2] an tenidh astigh . Aed m*ac* rig Laigen lamghil,
is é a ainm o sin ille . Ard féigi ar in faithche — *Fr.* 54b].

'Buaid lamaig ort, a m*eic*!' ar P*átraic*, '7 buaid roinni 7 buaid coscair.' *Ocus* ro ráidset lucht in tighi uile 'ní ḟaccam*ur* riam', ar siat, 'ac airfitech gilla budh ḟerr luth na lámach na einech na in gilla út.' *Ocus* ro bad*ur* ann mar sin ind aídchi sin co tain[ic] lá *con*a lanṡoillsi arnabarach, 7 ro eirged*ur* in sluag uile maraen 7 naemP*átraic*, 7 dochuad*ur* ar Cnoc na rig, risa rait*er* Maistiu, 7 suidis P*átraic* ann.

Dala rig Laigen im*morro*, ro cóirged selg 7 fiadach leis annsa n-inadh risa n-abar Ard na m*ac*raide isin tan-sa, 7 Ard scol a comainm anois, 7 co Lis na Morrigna, risa raiter Maistiu isin tan-so, 7 ní raibe do muintir na cleir*ech* ina farrud annsin *acht* in t-airfidech 7 a gilla, 7 ní rainic nech do muintir rig Laigen cetguin muice na aighe ac in airfidech 7 ic a gilla, 7 ní dernad ó docuaid in Ḟiann selg bud tarthighe ina in tṡelg sin.

IS annsin ro eirig P*átraic* 7 dorigne p*ro*cept 7 senmoir do chach, 7 tucsat cúiced Laigen t*r*ian a clainde 7 t*r*ian a n-indmais dó naemP*átraic*, *con*id Cnoc na dechmaide ainm in chnuic sin ó sin anall g*us*aníu, 7 Mag in t*r*in ainm in maighi, 7 Ard in p*ro*cepta ainm ind aird a ṅderna P*átraic* in p*ro*cept.

IS ann im*morro* ro gab ítu mor naemP*átraic* a haithle na senmora 7 in p*ro*cepta dorinde. Oc*us* atchonncad*ur* baile i faicc*us* doib 7 Tech cruind ainm in baile, 7 is amlaid ro bói in baile, 7 fledh mor urlum ann, 7 ro cuinged deoch do P*átraic* ar f*er* in baile .i. Maelan m*ac* Dubain eissideic, 7 érais P*átraic* fa dig don fleid sin, 7 lonnaigt*her* in ﬁren ann risin leochaill, 7 adubairt [fo. 133b 1] 'Ni rab gein m*eic* na ingine accut, a Dubain, na f*er* fine na aicme,' 7 ní roibe do*no*.

---

[1] bágudh, *Laud*. [2] Ro báigh, *Fr*.

[Patraic *cecinit*:

Tech cruind do baile duth*aig* . a fir cen m*ac* is cen mnái,
mo mall*acht* is mall*acht* rí[g] nime . ar lín in tighisea i tái — *Fr.* 55[a]].

INa degaid sin tangad*ur* na sluaig reompo co hArd cuillind i Machaire Laigen, ⁊ ro bad*ur* ac dech*ain* na hailli ⁊ na habhann uaithib ⁊ airdi Cuanaide. IS annsin ro ḟiarfaig rí Laigen do Chail*ti*: 'Cred 'má tucad Aird Cuanaide ar in aird allanall? ⁊ c*r*éd ima tuc*ad* Ard Cuillend ar in n-inad-sa?' *Ocus* ro cháiestar Cail*te* annsin dera falcmara fírt*h*ruaga cor' ba ḟliuch blái ⁊ bruinde dó, ⁊ adubairt: 'Aenchomalta ro bói accumsa annso .i. Cuanaide m*ac* Lind m*eic* Faebair, m*ac* rí[g] Laigen annso, ⁊ nír' bo deigben a mathair .i. Cuillind i*ngen* Dubthaig, ⁊ ina deg*aid* sin,' ar Cail*te*, 'do bamarne ar slichtlorg chlainde Morna annso, ⁊ doriachtamarne do gillib óca éididhacha[1] ḟiann Eir*enn* .i. deichneb*ur* ⁊ secht .xx. sciatharmach annso, ⁊ ní raibi guala gan sciath ⁊ ní raibi cenn gan chathbarr. Oc*us* adubartsa', ar Cail*te*, 're Cael c*r*oda c*ét*guinech h*ua* Nemnaind in lorg do lenmain, ⁊ do eirig in t-óclach sin ar in slicht conici in ṁbaile ir-raibe in banmuilleoir, ⁊ atconnairc in gilla n-óc n-abratgorm i farrad na mná ac á hacallaim, ⁊ léine do tṡroll rig re chnes, ⁊ brat ciumsach corcarglan uime, ⁊ delg óir issin brut, ⁊ sé ina tṡuidhe ar scemelbord in lebind ina farrud. 'Maith, m'anum, a deigm*eic*,' ar in Chuillend ingen Dubthaig, 'ní hinat duitsiu beith acom acallaim-si annso, ⁊ a aenm*eic*,' ar sí, 'déna imthecht bodesta, ⁊ doriachtad*ur* clannm*ai*cne Morna tar in n-ath ⁊ tar ind abaind, ⁊ bidbaid bunaid d'Ḟind iat.' *Ocus* doluid Cael c*r*oda chucaind,' ar Cail*te*, '⁊ ro hindissed duind in scel sin. Oc*us* ro éirgemarne a n-aenḟecht eirgi athlum áenḟir, ⁊ do riachtamar da indsaigid, ⁊ ní tucsum aithne fair .i. ar Chuanaide m*ac* Lind m*eic* Ḟaebair, ar mo chomalta-sa, annsin, ⁊ ro impa a aighed f*or*aind, ⁊ tainic fecht fa t*hr*i t*r*eomaind, ⁊ in t*r*es fecht tainic tuc urchur do tṡleig damsa co ṅdechaid t*r*i adam glún, ⁊ ca*ch* cnoc ⁊ cach carracc risa rithimsea iss é iarsma na sleige sin tic rim,

[1] éidighacha, *Laud.*

Ocus tuc*us*a urchur dós*u*m co tarla tar brollach a inair cor' daerbris a druim ar dó ann, 7 ro marb*us*a ac in ard ut talla hé, *con*id Ard Cuanaide ó sin g*us*aníu.

[*Cáilte cecinit.*

Cuanaidhi cú na crichi . fuaraidi o thic aidci,
mo dile ar na ditaighe . cnú mo craidhi Cuanaidhe.
Comrad dorigne 'con tein . *ocus* in máth*air* ros mail,
ocus in muilend ros meil . fuil re hArd cuillind anair.
ISin glínd co craebaighi . cerba grind in luamaire,
'sa nGarbros *co* ngnimaighi . ann ro marbos Cuanaidi. Cu.

Fuair in t-oclach bás aml*aid* sin,' ar *Cáilte*, '7 nír' cumain lim reme riam bás neich bud doilgi lem ina sin — *Fr.* 55b].

Ocus is annsin tangad*ur* reompo in sluag 7 Pat*raic* maraen ríu co Raith moir Maigi Fea, 7 tangad*ur* isin degbaile anunn, 7 ro bad*ur* ac ól ann re hed 7 re hathaid[1]. 'Tabar do thimpan duit, a Chais choraig m*eic* Caincinde,' ar rí Laigen, 7 tucastar a gilla a timpan chuice.

IS annsin adubairt Bé-bínd ingen Choban ingen ríg *Connacht*: 'Ingnad lem, ar sí, 'in cochall ciarleab*ur* út fuil um gilla ind airfidig gan a buain de il-ló nó a n-aídchi.' 'Ca fis n*ach* cend ainmi fuil air?' ar rí Laig*en*: '*acht* ca*ch* ball atchiammaidne de nocho n-uil easbaid delba air.' IS annsin adubairt Eoch*aid* Leithd*erg* rí Laigen re Cail*te*: 'Maith a m'anam,' ar se, '*c*rann sleigi atá acum, 7 is ail dam feth fithṡnaissi[2] [fo. 133b 2] do thabairt duitsiu fair, uair atchuala-sa na raibhe a nEir*inn* na a nAlbain *c*rannaigi budh ḟerr anaissiu.' 'Ad*er*im riut,' ar Cail*te*, 'in *c*rann sleige nach fétadais fir [Éirenn] do dénam is missi ro ḟétfad ní de.' IS annsin tucad in *c*rann sin i laim Chail*ti*, 7 dorinde a snaide co dingbala *con*n*ach* raibe a nEir*inn* na a nAlb*ain* *c*rann budh ḟerr denam anás. '*Ocus* dena a hindsma na sleighe anois,' bar rí[3] Laigen, 7 tuc in tṡleg í laim Chail*ti*, 7 tucastar a chos re colba comdaingen in tighi ir-raibe, 7 sáidis[4] cenn na sleighe issin colba, 7 ro gab fein *c*rann na sleige ina laim, 7 tucastar ró n-urchair doc*hu*m in chind 7

[1] hathaig. *Laud.* [2] fiach fithnaissi, *Laud.* [3] rig, *Laud.*
[4] sáigis, *Laud.*

aimsig hé co comnert co tarrla ina halt 7 ina hinadh féin co cóir am*al* do beth aimser reime 'ga hindsma. 'Acseo do tśleg, a m'anum, a rí,' ar Cail*te*. Gab*aid* in rí in tśleg 7 maith do bói. 'Dob*er*im adám ech 7 mo charp*at* duit, a Cail*ti*,' ar in rí, 'fiach indsma na sleigi.' *Con*id iat sin da ech 7 carp*at* ar a raibi Cail*te* ḟa deired a nEir*inn*, 7 géb é ro indisfed in scel sin .i. imthechta Cail*ti* 7 anmanna in da ech d'ḟiarfaigi de .i. Err 7 Indell a n-anmanna.

Ocus ro bói in tśleg il-laim in rig, 7 do bói ic á sírḟégad, 7 ba doilig leis gan comarba m*ei*c leis fá hurchomair, 7 ro mebaid[1] déra uiscide tar a g*r*uaidib, 7 adubairt naem*Pátraic* ris: 'cred immá ṅdenai in toirrsi sin, a rí[2]?' bar eissi*um*. 'A hadhb*ur* acu*m*,' bar in rí[2]. 'Créd in t-adhb*ur*?' ar *Pátraic*. 'A loss in m*ei*c adubartas riut reime-seo,' ar in rí[2], 7 gan comarba dilis dingbala accum fa chomair na sleige-seo ro indsmastar Cail*te* dam.' 'Maith a m'anum,' ar *Pátraic*, 'tabair il-laim gilla ind airfitig hí co findam in ba lán a glacc da hindsma 7 da cró, 7 tuc in tśleg il-laim gilla ind airfitig, 7 ro bóc 7 ro b*er*taig hí co lánchalma. 'Ben dít do chochall ciarleb*ur* bodesta,' ol *Pátraic*, '7 rot-mela sleg th'athar.' *Ocus* ro ben*us*tar a chochall de, 7 ní raibi ann nech na tuc*us*tar aithni fair. 'Is taiscid deigchleir*ig*, dar ar mbreithir,' ar in t-airecht. *Ocus* a cleir*ig*,' ar rí Laig*en*, 'na bith com*us* Tuaithe *dé* D*anann* festa fair in m*a*c ó ro ailis 7 o ro alt*r*amais cosaníu hé.' 'IN bás ro ordaig Rí nime 7 tal*man* do géba,' ar *Pátraic*.

IS annsin do eirgetar sluaig 7 sochaide, 7 dorónsat a cuir 7 a muinter*us* rissin m*a*ccaem, co raibí se .x. *cét* do tśluag im t*r*ath eirge arnamairech.

IS annsin tangad*ur* rompo in sluag uile 7 *Pátraic* maraen ríu, 7 doluid Cail*te* issin carp*at* tuc rí Laigen dó in lá sin, 7 tangad*ur* rompo co hArd fostuda na Féine amach ar Slaine issin tan-so, 7 tairrlingid Cail*te* assin charp*at* annsin, 7 ro cóirged in tśelg léo. 'Maith a m'anum, a Cail*ti*,' ar rí Laigen, 'cred ma tuc*ad* Ard fostada na Féinne ar in ard so?' 'Is mebuir[3]

[1] medbaid, *Laud.* [2] rig, *Laud.* [3] medbuir, *Laud.*

lemsa in ní dia tá sin,' ar Cail*te*, 'cen gub núa in ní d'atá. Laithe n-aen da tainic Find m*ac* *Cumaill* 7 t*r*i catha na Feine conici in n-ath-sa, 7 mar do bámar ann anar suidhe,' ar Cail*te*, 'co faccamar in n-aeningin ar in cloich cuirr a cind ind atha thall: inar sroill uimpi 7 b*r*at uáine aendatha uimpi, delg óir isin brut, mind [fo. 134a 1] oir i comartha rigna os a cind, 7 adubairt: 'Ticed aenóclach accaib, a ḟianna Eir*enn*, dom accallaim,' ar in ingen.

IS annsin ro ḟrecair Sciathbrec m*ac* Dathcháin sin, 7 da eirig da hacallaim. 'Cia is ail let, a ingen?' ar Sciathbrecc m*ac* D*athcháin*. 'Find m*ac* *Cumaill*,' ar in[n] ingen. *Ocus* doriacht Find dochum ind atha d'accallaim na hingine. 'Cia th*usa*, a m'anum, a ingen? ar Find, '7 c*r*ét is áil let?' 'Dairend in*gen* Buidb D*eir*g m*eic* in Dagda missi,' ar inn ingen, '7 d'ḟeis letsu thanac tarcend tindsc*r*a 7 7 tirochraici[1].' '*Ocus* c*r*ét in tindsc*r*a 7 in tirochraic[2] ar Find. 'Coraigecht aenmna re bli*adain* dam,' ar in in*gen*, '7 leth feissi dog*r*és.' 'Ní thabraim-si sin,' ar Find, 'do mnai do mnaib in domain, 7 ní thiber duitsi do*no*.' Oc*us* is ann tuc in ingen a lam a clithair diamair a étaig, 7 tucastar cuach findairgit amach assa coim, 7 a lán do midh ṡoola ann, 7 tuc il-láim Ḟind m*eic* Cumaill. 'Ocus c*r*ét so, a m'anum, a ingen?' ar Find. 'Midh soóla so mescca somilis,' ar in ingen. *Ocus* ba geis do Ḟind fled d'obu. Oc*us* ro gab Find in cuach 7 atibestar digh as, 7 iar n-ól na dighi dó ro mescbuaidred hé annsin, 7 tucastar a aighed ar in Féin, 7 ca*ch* olcc 7 ca*ch* ainim 7 ca*ch* lén catha do ḟitir ar ca*ch* fer don Ḟéind ro thubh ina aghaid leisin meisce tuc in in*gen* fair.

IS annsin do eirgedar maithi Ḟiann Eirenn, 7 ro ḟacad*ur* in maigin dó .i. ca*ch* nech dib dochum a f*or*ba 7 a f*er*aind, 7 nir'fácad ar in tul*aig* seo,' ar-si Cail*te*, '*acht* mád missi 7 Find. *Ocus* is annsin ro eirgissa a ṅdiaid na Feinde 7 adubart: 'A ḟiru, na fác b*ur* t*r*iath 7 b*ur* tig*er*na tré milled mná sirrechtaighe[3] side fair, 7 fecht ara dó déc ro timsaigi*usa* iat, 7 ro timairgis ar in tul*aig*-sea. *Ocus* ó thainic deired don ló 7 tossach

---

[1] tirochraidi, *Laud*. [2] tirochraid, *Laud*. [3] sirrachthaigi, *Laud*.

don aidchi dochuaid a neim do thengaid Ḟind, 7 in fecht déidenach ro fastissa iat táinic a chiall 7 a chetfaid féin d'Ḟind, 7 dob ḟerr leis toitim ima armgaisced 7 bas d'fagbail ina beith a ṁbethaid[1]. *Ocus* iss é sin darna la as mó fuar*us* d'ulc riam,' ar Cail*te*, 'in la sin ac fastod na Féinde 7 in la ro fuaslaices Find ó Chorm*ac* 7 tuc*us* in chorrimirchi dó. *Ocus con*id Ard in ḟostada desin hé 7 Ath in ḟostada.' Cail*te* cecinit:

Ath fostada Féinde Find . adér riut co haithimrind,
issé ainm ó sin ille . Ath fostada na Féinne.
Bás *Co*naing *ocus* Cathail . dorala im cenn aenach*aid*,
torc*r*adar don tṡeilg ár sin . Bran is Bresal 'na mbraithrib.
Atá a Sengabair na sreth . Flann *ocus* Find Findabrach,
Aed *ocus Con*gal Clidna . iat araen fa endingna.
Fa mor esbaid Feine Find . 'ar ṅdul doib a hIubharglind,
mó a n-esbaid a cind t*r*achta . cath fithnassach Findt*r*ága.
'Ar n-esbaid a cath Monaid . 'ar ndith Déicill in dolaid,
'ar marb*ad* Ailbi m*ei*c Máin . *ocus* Mergi 'na ḟoc*h*ráib.
'Ar n-esbaid i cath Chlidna . da tainic rind a hídhna,
'ar marb*ad cét* fer fa *thri* . do laec*h*raid fa lórluindi.
Ceith*ri nói* crechta is *deich* cét . [fo. 134^{a}2] inneoch dar tṡáili*usa* éc,
gid fata bes 'gá rim de . ni horro ata m'airbire.
Adeirimsi ribsi de . is ḟír dam ír-raidimne,
ge beth mo *ch*raide ina mairg . is maith ro an*us* 'con aird.
Ath f*ostada*.

'IS mor d'ulcc 7 do chathaib 7 do chomraicib f*r*ith annsin-a, m'anum, a Chailti,' ar Eoch*aid* Lethd*er*g m*ac* Aeng*us*a Find, rí Laigen. 'Ní hed thic aníu[2] rind díb sin, [ar Cáilte,] *acht* mad in c*r*íne 7 senordacht.'

IS annsin tangad*ur* rompo in sluag uili 7 P*átraic* maraen riu tar Dubḟidh, risa rait*er* Fidh dorcha anos, 7 co Sliab na ṁban, risa rait*er* Sliab Aighi m*ei*c Iugaine; 7 tangad*ur* a mullach in tṡleibe suas, 7 ro badur re hadh 7 re hath*aid* ina suide ann.

IS annsin adubairt rí Laigen re Cail*te*: 'c*r*ét in sliab-so 7 in t-inad a tammáid?' 'Sliab sin,' ar Cail*te*, '7 sídbrugh ann, 7 ní ḟuair nech riam hé ach[t] Find seissir óclach .i. baethláeg álaind alltaide ro duísced duind,' ar Cail*te*, ac Toraig[3] tuaiscirt

[1] ṁbethaig, *Laud*. [2] ciníug, *Laud*. [3] toraid, *Laud*.

iren*n*, 7 ro lensamarne hé seisiur óclach ó Thoraig conici in liab so .i. co Sliab Aighi m*ei*c Iugaine, 7 tucustar in baeth-láeg alltaide[1] a chenn a tal*main* ann, 7 ní ḟetamarne cá leth dochuaid iarsin. Oc*us* ro f*er*astar t*r*ómṡnechta mor ann co nderna gatṡnim do barr na fidhbaidhe, 7 ruc ar luth 7 ar lamach uaind mét na derdaine 7 na doininde tainic ann. Oc*us* adubairt Find rimsa: 'a Cail*ti*, in faghai díden duind anocht ar in doinind atá ann?' *Ocus* tuc*us* b*er*tug*ud* orum sech uillind in tsleibe bodes, 7 in dech*ain* ro dech*us* seochum co facca in síd solusmor co n-ilar chornn 7 chuach 7 chopan buis 7 bánóir unn, 7 ro bád*us*a a ndor*us* in tsída ica sírḟegad ré hadh fata.)c*us* ro smuainis cind*us* dogenaind, in annsa síd doragaind 'ḟis scel in tsída, *nó* in d'indsaigid Find marar' ḟac*us* hé, uair ochuad*us* uad sech uillind in tsleibe bodes d'iarraid inaid. c*us* issí comairli arar' chindi*us*, dochuad*us* issin síd anunn 7 o tsuidhis,' ar Cail*te*, 'a cathair glainide ar laechlar in tsída do dech*us* in tech umum, 7 atchonnarc ochtur ar .xx. óclach indara leith don tigh 7 ben chaem chennálaind ar gualaind *ach* fir díb, 7 seissiur ingen mín m*a*ccaemda mongbuide isin eith aili don tig, 7 tuignech futairli forro go f*or*mna a ngual*ann*, ingen mín mongbuide i cathair ar laechlar in tighi, 7 cruit na laim 7 sí 'ga sefnad 7 'ga sírṡéinm, 7 ca*ch* uair do gabad láid dob*er*thea corrn di co n-ibhed deoch as 7 dob*er*ed in cornn il-laim ind ḟir dob*er*ed dí hé, 7 do bídis-si*um* ic áini*us* 7 ac aibni*us* uimpi sin,' ar Cail*te*. 'Dam th'umalḟossaic, a m'anum, a Cail*ti*,' ar in in*gen*. 'Ni dém *etir*,' ar Cail*te*, 'uair atá dámh is uaisli iná mé fein i foc*us* accum .i. Find m*a*c *Cumaill*, 7 anocht is áil leis feis dithat na háidchi issin tsídsa d'ḟagbail.' IS annsin adubairt óclach díbsi*um*: 'éirigsi, a m'anum, a Cail*ti*, arcenn Find m*ei*c *Cumaill*, uair nir' diultad riam ré Find í tigh duine 7 ní diultfaither acainni dósom.[2] Is annsin dochuad*us* arcenn Find. 'Is fata atái inar n-ingnais, a m'anum, a Chail*ti*,' ar Find, 'uair ón ló ro gab*us* airm [fo. 134b 1],

[1] alltaigi, *Laud*. [2] nídiult faigter ac acai*n*de do*no*, *Laud*.

laich am laim ní ḟuarus adhaig as mó ro chuir orum iná in adhaig anocht.' *Ocus* adubairt Find:

Cungnum duind, a Chail*ti* . is tú fer ar comlaith[i],
da fagtha teine *ocus* tech . do lethtaib tṡleibe aignech.
Adar liumsa fuar*us* tech . a ḟlaith na fiann fírbuillech,
ocus nir' tṡill nech a clí . aentech aili bud ailli.
Aenben ann issin tigh mór[1] . a fuilet cach ac ind ól,
bindither ré tétaib crot . a gaeidelg blaithmín etrocht.
Ro benadh dind issa tṡíd . fuaram*ur* ann midh is fín,
is ro bamar ann 'arsin . cor'bo lomnan ar ṁblia*dain*.
Neoch ro tṡir*ius* tes is tuaid . issin domun co morbuaid
a m*ac* samla in láe sea aníu . ní ḟuar*us* ann, a Caltiu.
Cungnum.

'INa degaid sin,' ar Cailte, 'tangam*ur* annsa síd solusmor anunn in seisir sciatharmach sin ro bamar .i. Find m*ac* Cumaill 7 mé féin 7 Diarmait ó Duibne 7 Oissin 7 Oscur 7 M*ac* Lugach; 7 ro tṡuidhimar ar colba chíuil issin tṡíd, 7 tainic in*gen* min m*ac*dachta mongbuide d'umalḟossaic duind,' ar Cail*te*, '7 tuc in ingen sind a cathair gleorda glainide ar laechlár in tṡída, 7 tucad[2] sen cacha lenna duind 7 nua gacha bíd. *Ocus* ind uair tairnic ar n-áithgéire 7 ar n-ítu do choscc, is ann ro ḟiarfaig in flaith Find: 'Cia accaib da fiarfochum scela?' bar eiss*ium*. 'Fiarfaig don tí dár b'ail let féin,' ar in t-óclach ba mó 'díb. 'Ocus cia th*usa*, a m'anum, a óclaig?' ar Find, 'uair ní ḟetar in comlín so do dáinib a nEir*inn* gan a n-aithne accaind.'

IN t-ochtur ar .xx. oclach út atchísiu issin tṡíd, inann mathair 7 athair dóib, 7 cland do Midhir mongbuidhe m*ac* in Daghda iat,' ar in t-óclach, 7 Findchaem *ingen* rig tṡidha Monaid anair ar mathair, '7 dorigned tinol 7 toichestal ac Tuath*aib* dé D*anann* deich mbli*adna* .xx. g*us*in lá [a]mairech,' ar in t-óclach, 'ac tabairt rígi T*uath* dé D*anann* do Bodb D*erg* m*ac* in Dagda ic in brug b*r*aenach brecṡol*us* thuaid, 7 ro bói ac cuingid b*r*áiget orainde in lín brathar so atámait, 7 adubramar nóco tucdais T*uatha* dé D*anann* braigde dó nach tiurmais féin.

[1] moir, *Laud*. [2] tucadad, *Laud*.

IS annsin adubairt Bodb D*er*g m*ac* in Dagda re Midhir .i. rér n-athair-ne: 'muna chuire do clann uait,' ar se, 'múirfemait do tśid ort.' *Ocus* tangamarne amach,' ar in t-óclach, 'in t-ochtur ar .xx. brathar so d'iarraid inaid tśida, 7 ro tśiremar Eir*inn* nóco fuaram*ur* in n-inad ṅdiamair ṅderraid-sea, 7 atámait ann ó sin ille,' ar Donn m*ac* Midhir, '7 ocht*ur* ar .xx. d*er*brathar atam sunn, 7 deich *cét* óclach re ca*ch* n-aenf*er* uaind, 7 ro dib*aigthea* uile sin *acht* in t-ocht*ur* ar *fichit* sea atamaid do chlaind aenathar 7 aenmathar.' '*Ocus* cind*us* dibaigt*er*[1] sib?' ar Find. 'Tuatha *dé* D*anann* do thiachtain fa *thri* ca*ch* bli*adain* do thabairt chatha ar in faithche[2] feraig sea amuich duind. '*Ocus* cia in fert fata núa atchonncamar ar in fai[th[che amuig?' ar Find. 'F*ert* Diangal*aig* d*r*ái sin,' ar in t-óclach, '.i. d*r*ái maith do bói ac T*uaith* dé D*anann*, 7 is t*r*es easbaid as mó thuc*ad* ar T*uaith* dé D*anann*,' ar Donn m*ac* Midhir, 'issí sin hí' [fo. 134b 2]. '*Ocus* cia ro marb hé?' ar Find. 'Missi,' ar Donn, 'do marb hé.' *Ocus* caide ind espaid aile?' ar Find. 'Indeossat duit,' ar Dond, '.i. in neoch ro bói do tśetaib 7 do mainib 7 d'indm*us*aib, et*er* chorrnaib 7 chuachaib 7 chopanaib 7 bleidedaib buis 7 bánóir, ac T*uaith* dé D*anann* tucsamar lind a n-aenḟecht uaithib iat.' 'Oc*us* caide in t*r*es espaid?' ar Find '.i. Fethnaid i*ngen* Ḟidhaid, banairfitech T*uaithe* dé D*anann*,' ar Dond m*ac* Midir .i. a céol 7 a n-indtlas m*en*man uili sin. *Ocus* atá a ndail sunn amairech do thabairt catha duinde, 7 ní ḟuilmíd-ne do lín catha *acht* in t-ochtar ar .xx. d*er*brathar atamait ina n-aghaid sin, 7 ro rathaigemar ar ṁbeith a ṁbaegal ina n-aghaid sin, 7 ro chuirsemar in in*gin* Máil út ar do chennsa co Toraig[3] thuaiscirt Eir*enn*, ar-richt baethláig allaid, 7 ro lensabairsi hé co rangabair in síd sa, 7 in m*a*ccaem út atchithi 7 in brat uaine aendatha uimpi ac in dáil, issí sin hí,' ar Donn. '*Ocus* in leth falum atchisi don tśid,' ar Donn, 'inad in tśluaig ro marb T*uath* dé D*anann* sin.'

Ocus do bad*ur* sum ac ól 7 ac aibnius ind áidchi sin, 7 mar do eirged*ur* arnamairech adubairt Dond m*ac* Midhir re

[1] dibaidt*er*, *Laud.* [2] faichthe, *Laud.* [3] toraid, *Laud.*

Find: 'Tairsi lemsa amach ar in fai[th]che co faicce tú in bail a cuirmid-ne cath 7 T*uath* dé D*anann* cacha bli*adne*.' *Ocus* tangad*ur* amach, 7 ro bad*ur* ac fégad na fert 7 na lecht. *Ocus* conice seo atá dáil T*uaithe* dé D*anann* chuccainde.'

'Cia dib,' ar si Find, asa dáli atá chuccaib?' 'Bodb D*erg* *cona* .uii. m*a*caib, 7 Aeng*us* Óc m*ac* in Dagda, *cona* .uii. m*a*caib, 7 Findbarr Meda siuil *cona* .uii. m*a*caib déc, 7 Lir Sída Findachaid *cona* .uii. m*a*caib .xx. 7 *cona* chlannmaicne archena. Tadg m*ac* Nuadhat a síd álaind Almaine. Donn Ailein 7 Dond Dumaigi, 7 in da Glas a sidh Glais a c*r*ich Osraige. *Ocus* Dobran Dubthaire a síd Liamna Lennchaime annso a cuiced Laighen. Oc*us* Aed Aileain a Rac[h]ruind atuaid, 7 Fer ái m*ac* Eogamail, 7 Aillean m*ac* Eog*ain*, 7 Lí m*ac* Eogab*ai*l, 7 Faindli m*ac* Eogab*ai*l a Mumain aniar, a Síd Eogabail, 7 Cian 7 Cobhan 7 Conn, t*r*i me*ic* rig tṡida Monaid anall a hAlbain, 7 Aed Minbrecc Essa Ruaid *cona* .uii. m*a*caib a Sídh Essa Ruaid, 7 clann na Morrigna ingine Ernnmais, *cona* seisser ar .xx. bangaiscedach, 7 *cona* seisser ar .xx. fergaiscedach, 7 in da Luath a Lifenmaig a Maig Life, 7 Brattan 7 Ballgeal 7 Ubhalroiscc a Síd Ochta Cleitig a Bregmaig, 7 Cathal 7 Caithri 7 Catharnnach a Síd Droma d*eir*g a c*r*ichaib Chineil *Ch*o*n*aill atuaid. Derg 7 Dregan a Síd Beinde hEtair anair. [Sanb *cona* sec*h*t mnaib a crichaib na nDéisi Muman andes, —*Fr.* 59[a]]. Bodb D*erg* féin *cona* mortheglach .i. *deich* fir 7 *deich fichit* 7 *deich cét* ba hé sin a lín . *Con*id iat sin na t*r*iatha 7 na tig*er*nada f*er*aind do T*huaith* dé D*anann* tic do thochailt ar sída oraind *cacha* bli*adne*.'

Ocus tangad*ur* anunn assa haithle sin issin síd, 7 ro indis Find da muintir sin. '*Ocus* a aes cumtha,' ar-si Find, 'is mor éicen 7 soithfir na muintire aca fuilmíd, 7 dorala i moréicin sibsi, [fo. 135[a] 1] ar se, '7 muna derntái maith icabhur cosnum is cuntabairt daib nech dab*ur* feind ná dab*ur* foirind d'ḟaicsin.' 'Cait a faccais, a m'anum, a Ḟind,' ar Diarmait h*úa* Duibne, 'ar ṅdrochengnum-ne in t*r*ath atái ac tabairt robaid duind?' 'Doberimsi mo breithir,' ar Find, 'da sirind-sea in domun uile nach biad omun na ecla orum 7 in comlín so d'Ḟiannaib

Eir*enn* im farrud.' *Ocus* ro bad*ur* ann co t*r*ath eirgi do ló arnamairech.

Is annsin do eirged*ur* luc*ht* in tsída uile amach 7 Find seissir óclach máraen ríu. 'Maith m'anam, a Duind,' ar-si Find, 'in a ló nó a n-áidchi tecait T*uath* dé D*anann* chuccaibsi? 'Í comdáil na haídchi,' ar Donn m*ac* Midhir, 'comad truimi-te ind fogal dogendais.'

Ocus ro bad*ur* ann co táinic ind adhaig, 7 adubairt Find: 'Imthighed nech accaib,' ar Find, 'ar in fai[th]che amach, 7 denaid f*or*aire 7 f*or*coimét duind na*ch* tissad T*uath* dé D*anann* chuccaind gan fis 7 gan f*or*chloistin duind.' *Ocus* ní himcian ro bói f*er* na f*or*aire ann co faccaid na .u. catha c*r*oda cut*r*uma coirigthi da indsaige. 'Dar lium,' ar-si f*er* na f*or*aire, 'is imda curaid 7 cathmilid im fert in druad[1] innoss, 7 is comlann curad at*r*asta iat.' *Ocus* adubairt Find:

Comlond laech im fert in druad . co n-ilar sleg rindgér ruad,
erctha ruibne rádamne . fuil i tosaig na buidne.
IMthiged Diarmaid amach . is Oissin tend tairismech,
M*ac* Lugach re gnim ṅglan ṅgle . is Oscc*ur* re hursclide.
Ro linsat sluaig in raith bán . rachatsa is Cail*te* ina ṅdail,
ocus rachmaid uili amach . sinde araen isin teghlach.
Na tri *coecait* co ba *thr*i . do laec*hr*aid is calma a clí,
dingébat dib ca*ch* re fer . do tsluag is chalma commer.
Adeirimse ribsi de . bid fír ina raidimne,
da rús in cath c*r*oda crom . mébaid reomum in comlonn.
Comlann.

'Cait a fuil Oscur anossa?' ar Find. 'Sunn, a m'anum,' ar Osccur. 'Den maith anossa í cath Thuaithe dé D*anann*, 7 denad Diarmait 7 M*ac* Lugach. Missi 7 Cail*ti* 7 Oissin as sine accaib,' ar Find, '7 léicid deirid in chatha duind. Dala mac Midhir, aincidsi duind iat issin chathsa T*úaithe* dé D*anann* 7 uathad brathar atait, 7 feall ar einech 7 ar inchaib duinde olcc d'fagbail dóib, 7 ar tiachtain chucca.'

IS ann doratsamarne in cath,' ar Cail*te*, 'ó fuined néll nona co crichaib na maitne muiche arnamairech acht aen ní

[1] ms. druag, *Laud.*

chena ro báe esbaid T*uaithe* dé D*anann* issin cath sin .i. *deich* fir 7 *deich fichit* 7 *deich cét*. IS annsin adubairt Bodb D*erg* 7 Midir 7 Findbarr: 'Cind*us* is ail lib do denam risin n-ár so?' ar siat. 'Tabrad Lir tsída Finda*chaid* comairle duind, uair iss é is sine do T*húaith* dé D*anann*.' 'Dob*ér*-sa,' ar Lir, 'comairle duib .i. beirit cach a carait 7 a comaltada 7 a m*eicc* 7 a braithre leo da sídaib, 7 tabar múr tened dondarna taeb uaind- 7 tabar múr uisci don taeb aile.' *Ocus* ina degaid sin ro thócbad*ur* T*úath* dé D*anann* léo in lechtlighi sin, 7 nir' ḟácbad*ur* in ní ara tairissed in branén ar in ḟai[th]chi don ár-sin tucsat luc*ht* in tsida orro.

Tainic Find 7 luc*ht* in tsida issin síd iarsin, 7 siat crechtach crólintech, 7 ro boi t*r*iur colan- [fo. 135ª 2] olcc acaind,' ar Cail*te* '.i. M*ac* Lugach 7 Osccur 7 Diarmait, 7 tangad*ur* T*úath* dé Danann fa t*h*ri rissin ṁbli*adain* sin d'indsaigid in tsída cétna, 7 t*r*i catha tucsamarne doib rissin ṁbli*adain* sin, 7 rob é ar n-esbaid ann,' ar Cail*te* '.i. Conn Cruthach m*ac* Midir, 7 cid sinde,' ar Cail*te*, 'rob áinicnech sind issin cath déidinach sin, úair ro loigh f*or* Oscur 7 f*or* Diarmait neim 7 f*or*lonn in catha, corub lubán findchuill ro bói ac imḟulung a n-étaig tarsu ina cossair leapaid chró, 7 doluidsemarne amach ar in fait[th]che,' ar Cail*te*, 'in cethrar óclach slán ro bámar .i. Find 7 M*ac* Lugach 7 Oissin 7 mé fein, 7 adubairt Oissin annsin: 'IS olcc in tur*us* tangamar co síd m*ac* Midhir,' ar se, 'd'ḟacbail mo meicc 7 mo chomalta .i. Diarmata.' '*Ocus* mairg dob*éra* a aighed ar in Féinn,' ar M*ac* Lugach, 'tar eis Diarmata 7 Oscair d'ḟacbail, uair ní raibe a congbail in ḟiangaiscid dias dob ḟerr anáit.' '*Ocus* gid bé dob*éra*,' ar Find, 'ní mé dobera.'

Ocus tucad Donn m*ac* Midhir chuccaind,' ar Cail*te*. 'Maith, a m'anam, a Duind,' ar Find, 'in fuil a ḟis *nó* a eol*us* accut inní ro ícfad na fir út? 'Ni haithnid[1] dam,' ar Donn, '*acht* aenliaig atá ac T*úaith* dé D*anann*, 7 munar' tesccad smir a nd*r*oma dogébthar furtacht 7 fóirithin[2] ré nomaide uathaib com[b]a slemain slanchrechtach iat. Oc*us* caide in t-abur assa

[1] haithnig, *Laud*. [2] fóirichin, *Laud*.

:uighmis hé?' ar Find, 'uair ní caraid bunaid duind in lu*cht* aca tá.' 'Adér riut,' ar Dond m*ac* Midhir. 'Mochthrath[1] do laithe tic-sim assin brug amach do thinol lossa íce co táirthed fa lindbraen na maitne iat.' 'Faghsa, a m'anam, a Duind,' ar Cail*te*, 'nech dob*era* aithne ar in liaig 7 ticfa a béo *no* a marb limsa.'

IS annsin adracht Aed m*ac* Midir 7 Flann Fuilech m*ac* Midir. 'Tair reomaind, a m'anum, a Chail*ti*,' bar iats*o*m. Tangad*ur* reompo co fai[th]che in broga braenaig brecsolais, 7 intan rangad*ur* ann atchonncad*ur* flesc gilla óic eitedaig co mbrat d'olaind na n-osmolt a Tír thrétaig Thairrngaire, 7 lán ichtair a bruit aice do lossaib leighis 7 ícslainti da chor í cnedaib 7 a crechtaib in lochta do loited issin cat[h] do T*húaith* d*é* D*anann*.

'Cia siut, a m'anum, a Aed?' ar Cail*te*. 'Iss é sin in t-óc-lach da tangamar d'iarr*aid*,' ar Aed, '7 frithoilid co maith hé arna dech*ad* uaib issin síd.' *Ocus* ro rithamarne a n-aenuair ris,' ar Cail*te*, '7 tarr*us*a ar [f]ormna hé, 7 tucsamar lind hé óta sin co hAth fostada na Feinde ar Sláine ar laechmachaire Laigen, 7 ro eirig fia fiad umaind, *con*ar' leir sind, 7 inn uair rangam*ur* in tula*ig* ic in ath, is ann atchonncamur in cethrur, 7 ceit*hr*i bruit corc*r*a chortharacha umpo, 7 ceit*hri* cloidme órduirnn ina lamaib, 7 ceith*r*i coin chaemselga acu. *Ocus* nir' léir dóibsium sinde leisin fia fiad ro boi umaind, 7 ba léir duinde iats*o*m. *Ocus* aichnim si in cethrur,' ar Cailte, '.i. Colla m*ac* Cail*ti* 7 Faelan mac Cail*ti*, 7 Raigne Rosclethan m*ac* Find 7 Cainci Chorcard*er*g m*ac* Find; 7 ro badar ic comrad, 7 bá hé comrad doronsa[t] .i. esbaid Find m*eic* Cumaill a t*r*iath 7 á tig*er*na[2] issin mbli*adain* sin orra. *Ocus* atchualasa,' ar Cail*te*, 'comrad no deisi m*ac* 7 comrad da m*ac* Find, 7 ba t*r*uag lium a n-acallaim, 7 adubrad*ur*: 'Cid dogenat Fianna Eir*enn* bodesta gan t*r*iath 7 gan tig*er*na acco?' ar Raigne Rosclethan m*ac* Find. 'Nocon [f]uil acco,' ar Colla m*ac* Cail*ti*, '*acht* mad tul do Themr*aig* 7 scail*ed* do denam ina degaid [fo. 135b 1] *nó*

[1] Mochrach, *Laud*. [2] athigerna, *Laud*.

rigḟéinnid[1] do denam acco féin ann. *Ocus* ro cháisetar na m*ei*c sin ina degaid sin co t*r*om taidbsech d'esbaid a da n-athar 7 a tig*er*na. *Ocus* tangamarne uaithib,' ar Cail*te*, 'noco rangamar co Síd da én, risa n-abar Sliab Aighe m*ei*c Iugaine, 7 tangamar issin síd anunn, 7 f*er*ais Find 7 Dond m*ac* Midhir faeilte re Libra liaig, 7 ro taispenad dó Osc*ur* 7 Diarmait, 7 'acsin,' ar-si Donn, 'da brathair dam 7 dech let in ba hinothrais iat *nó* in ba hinleighis. *Ocus* dech*ais* in liáig iat, 7 adubairt: 'Is inothrais 7 is inleigis iat mád maith mo luag leighis-sea.' 'Bid maith um,' ar Cail*te*: 'ca ḟat beither ic á leighes?' bar eissium. 'Ré nómaide,' ar Libra p*r*imliaig. 'Dogébasu im*morro*,' ar Cail*te*, 'luag maith .i. t'anam do léigen duit, 7 mina thernat na hóclaig let,' ar Cail*te*, 'benfaid mo lamsa fein do chenn dít.' *Ocus* dorinde in t-óclach a leighis 7 a lesug*ud* ré naemaide, cor'bo tṡlemain slanc*r*echtach iat.

Ocus ina degaid sin tainic gilla ó Chorm*ac*, ó ríg Eir*enn*, arcenn na Féine co hAlmain 'ar n-esbaid a t*r*iath 7 a tig*er*na .i. Find m*ac* *Cumaill*, 7 d'ól ḟeissi na Temr*ach* le Corm*ac* h*úa* Cuind, 7 doriactad*ur* Fianna Eir*enn* co leir annsin, *etir* ḟir 7 mnái 7 gilla 7 óclaech 7 airfitech, co Fert na ṅdruad ar fai[th]che na Temra.

IS annsin im*morro* ro tṡuidh Goll m*ac* Morna ar lethlaim rig Eir*enn*, 7 ro tṡuidhset .u. coicedaig Eir*enn* *cona* soc*r*aide i Temr*aig*. 'IS mor b*ur* n-esbaid, a Fianna Eir*enn*,' ar Corm*ac*, '.i. bar t*r*iath 7 b*ur* tig*er*na .i. Find m*ac* *Cumaill*.' 'Is mor,' ar se Goll m*ac* Morna. 'Is mor,' ar Corm*ac*, 'uair t*r*i hesbada comméite cut*r*uma tucad ar Eir*inn* reime seo .i. Lugh 7 Conn 7 C*on*aire, 7 issí seo in cethramad esbaid is mó tucad a nEir*inn* .i. Find m*ac* *Cumaill*.' '*Ocus* cat in stiurad nó in tinrum dob*er*isi, a m'anum, a Chorm*aic*?' ar Goll m*ac* Morna, 'ar Ḟiannaib Eir*enn* anossa?' 'Dob*er*im im*morro*,' ar Corm*ac*, 'com*us* ḟiadaig 7 ḟiannchoscair Ḟiann Eir*enn* duitsi, a Guill,' ar Corm*ac*, 'co festar,' ar se, 'inn esbaid d'Ḟind do bunud, 7 roga selga do chlaind Baiscne .i. do chlannmaicne Ḟind risin

[1] ríg ḟéinnig, *Laud*.

bli*adain* uaitsiu.' Ro faemastur fianna Eir*enn* sin, '*ocus* ní tiucubsa re Find,' ar Goll, 'im rígi fiannaigecht[a] Eir*enn* nóco mbia som t*ri* bli*adna* i tal*main*, 7 *co na* raib súil duine dh'f*er*aib Eir*enn* ris.'

IS annsin do raid Aillbi G*r*uadbrec re Corm*ac*: 'Cind*us* dogenat findbant*r*acht Find .i. na *secht* rigna dec so?' *Ocus* ro fregair Corm*ac* sin: 'Dogentar g*r*ianan derrait degdaingen do ca*ch* mnái fa leith díb *cona* bant*r*acht re mís 7 re raithe 7 re bli*adain* nóco findtar beo nó marb Find rissin, 7 a lordaeithin bíd 7 lenna rissin doib.'

IS annsin tucsat airfitig na Féinne a n-aghaid [1] ar Chorm*ac* .i. Daigri m*ac* Morna 7 Der h*úa* Daighri 7 Senach h*úa* Daighre 7 Suanach m*ac* Senaig 7 Suanach m*ac* Seinchind senscélaidi [2] Find m*eic* *Cumaill*, 7 iss é sin is binde ro gab timpan ina laim i nEir*inn* 7 ind Albain, 7 Cnú Deireoil in t-abac 7 Blathnait a ben. Oc*us* f*r*eg*r*ais Corm*ac* doib: 'Bar mbeith i Temr*aig*', ar in rí [3], '7 leth dligid uaimsi daib, 7 cobeis in tuar*us*tail dob*er*ad Find daib dob*é*rsa,' ar Corm*ac*.

Ocus tainic F*er*g*us* Fínbél fil*i* na Feinne da n-indsaighid, 7 ba hed a lín .i. *deich* *cét* d'filed-[fo. 135b 2]-aib 7 d'aes dána. 'P*r*im[ṡ]ordan Eir*enn* acumsa daib,' ar Corm*ac* '.i. ó Thuind Chlidna co Tuind Rud*r*aigi,' *ocus* tainic meidhescal Find da indsaigid .i. im Garbc*h*ronan taissech na ngilla [4] mor. 'Tabair uidh oraind, a rí [3]!' ar siat. 'Dob*er*im,' ar Corm*ac*, 'ó ta Ath lethan Loichi aniar, risa n-abar Ath lethan Luain, co Beind Etair m*eic* Étgaith ind feindeda sair do tsorrt[h]an duib.'

Assa haithle sin tangad*ur* anunn a Temr*aig*, 7 tainic Corm*ac* a Tech mor Midchuarta, 7 ro cóirged [5] ca*ch* nech ar duth*aig* a athar 7 a tsenathar aici ann, 7 tucad Goll m*ac* Morna a n-inad rígfeinded[a] ann, 7 tucad Eithne Ollamda ingen Cathair, ben rig Eir*enn*, a n-inad rigna, 7 Aillbe G*r*uadbrecc ar a láim side, 7 Maighinis *ingen* Garaid Glunuib adr lethlaim Aillbi, 7 ro coirged Tech mor Midchuarda fan cuma sin, 7 ro dáiled lind 7 ro scailed biad forro iarsin.

[1] adhaig, *Laud*. [2] senscelaigi, *Laud*. [3] rig, *Laud*.
[4] gillad, *Laud*. [5] cóired ged, *Laud*.

IS andsin ad*r*acht Corm*ac* re beind ṁblaith mbuabaill[1] ro bói ina laim, ⁊ adubairt: 'Maith, a ḟiru Eir*enn*, da faghad nech acaib a n-es nó a n-indber no a n-all nó a n-abhaind nó a ndingna nó a ndrobel nó a síd *nó* a sídbrug fis Ḟind duind.'

IS annsin do f*r*e*gair* Bernngal Bóchétach a heocharimlib tṡleibe Fuait atuaid ⁊ flaithbriugaid do rí[g] Eir*enn* hé: 'IN la thainic atuaid in flaith Find a ndegaid ind ḟiada síde in seissir óclach ra bói, ⁊ dorat in sleig neimnig n-aith n-uillindglais im laim-sea, ⁊ muince con, ⁊ adubairt rium a marthain accum nóco comraicmis aris a n-aeninad.' *Ocus* is annsin tuc Berrnngal Bóchétach il-laim Chorm*aic* in tṡleg ⁊ in muinci, ⁊ tuc Corm*ac* il-laim Guill m*eic* Morna, ⁊ do bad*ur* íc a fégad, ⁊ adubairt in rí Corm*ac*: 'Is esbaid mór d'f*er*aib Eir*enn* in f*er* isa sleg ⁊ isa muince sea.'

IS andsin ro iarfaig[2] Corm*ac* don óclach in rabad*ur* coin ac Find ⁊ ac in muintir ro bói ina ḟarrad. 'Do bad*ur*,' ar in briug*aid*. 'Cá coin siut, a Guill?' ar Corm*ac*. 'Bran ⁊ Sceolaing il-laim Ḟind,' ar Goll. 'Adhnuall[3] ⁊ Fer-uaine il-láim Oissin. Iarratach ⁊ Fostud il-laim Oscair. Baeth ⁊ Buidhe il-laim Diarmata. Brec ⁊ Luath ⁊ Lanbind il-laim Chail*ti*. *Con*uall ⁊ *Con*rith il-laim M*eic* Lugach.'

'Oc*us* caide F*er*g*us* Fínbél?' ar Corm*ac*. 'Sunna,' bar eissi*um*. 'In fitir tú ca ḟat ó thesta in flaith Find?' ar Corm*ac*. 'IS mebair[4] lium,' ar F*ergus* '.i. mí ⁊ raithe ⁊ bli*adain* ó thesta sé.' *Ocus* adubairt F*ergus*:

Airim Find in fed dia fuil . sechtmain ar mís is bli*adain*,
mithig anfu d'ḟiannaib Ḟáil . deiliug*ud* uile d'áenlaim.
Raithe ar mís *ocus* bli*adain* . ó thesta f*er* ar fiadaig,
ó dochuaid a mudhu in rí . Find m*ac* Cumaill Almainí.
Mor ind esbaid M*eic* Lugach . in t-óclach ségaind subach,
beith gan Oscur luaidis gail . 's can Oissin alaind inmain.
Mor ind esbaid Diarmait donn . dalta na fiann ba f*or*lonn,
Find, Cail*te*, ferrda na fir . mor a n-esbaid ré n-airim.
Airim.

[1] mbuadbaill, *Laud.* [2] iarfaid, *Laud.* [3] Aghnuall, *Laud.*
[4] medbair, *Laud.*

IS annsin adubairt rí Eir*enn*: 'is mor ind esbaid sin t*r*a, uair ní hé ar menma atá re faghail in tšeisir sin is ferr ro bói a nEir*inn* 7 a nAlbain; 7 a Chithruaid,' ar-si Corm*ac*, 'is mor do tšétaib 7 d'indm*us*aib tuc*us*tar in flaith Find duit gen co [fo. 136a 1] hindsind tú duind in béo *nó* in marb Find.' *Ocus* f*r*eg*r*ais Cithruaid sin: 'IS béo in flaith Find,' ar Cithruad, '7 missi do dhenam sceil fair nocho dingen, uair ní ferr-de lé Find fein scel do denam fair.' *Ocus* ba f*or*baeilid cach uile de sin, uair ro ḟetad*ur* cach nir' thurgaib Cithruad riam co tainic. 'Cend 7 f*or*cenn air sin,' ar Corm*ac*. 'Ind adhaig déidenach d'ḟeis na Temr*ach* atcithfither in flaith Find ac ól;' ar Cithruad m*ac* Ḟir *coecat*. G*ur*ub ċeist sin ar Imacallaim na Senorach:

R*ann*: **Ca fat bói Find a Sliab én . abair a Chail*ti* in cheist t*r*én,**
is cia ro loited sa tsíd . má ra bamarne a n-imšním.

'*Ocus* ina degaid sin,' ar si Cailte, 'bamar issin tšíd risin caeicis ar mís ro bas ac ól ḟeissi na Temr*ach*, nocor' gabsamarne braigde T*úaithe* d*é* D*anann* do Dond m*ac* Midhir, 7 ní [mó] no chaithdis fianna Eir*enn* fiallach na t*r*ebaire na T*úaith* d*é* D*anann* óssin amach.

IS í sin aes 7 uair ro bói Cail*te* ac indissin in sceil sin do Eoch*aig* Leithd*er*g do rig Laigen; 7 ní cian do bad*ur* ann co facad*ur* in n-aenóclach da n-indsaigid, 7 léin[e] do thsroll rig ria chnes, inar maethsroill tairsi 7 brat corc*r*a corrtharach uime, 7 delg óir issin brut ossa bruinde 7 claid*e*m órduirnd ina laim, 7 cathbarr óir imma chenn, 7 iss é do bói ann .i. Donn m*ac* Midhir, 7 tuc a chenn a n-ucht Pat*raic*, 7 tuc com*us* T*úaithe* d*é* Danann dó, 7 ro slechtsat uile do P*átraic*. [*in marg*]. *Con*id ann do chreidset T*úath* d*é* D*anann* do Pat*r*aicc.

*Con*id hé sin scel ro indis Cail*te* do rig Laig*en* 7 do P*átraic* annsin. *Ocus* tuc Donn m*ac* Midhir feis dithat na háidchi sin do P*átraic* *con*a muintir, 7 tar a éis sin tangad*ur* in sluag uile 7 P*átraic* máraen ríu co Raith moir Maigi Fea, 7 ind áidchi sin doriachtad*ur* fessa ó rig Muman ar cend naemP*átraic* co mbeth ara tšoiscela, 7 timnais P*atraic* ceileabrad do rig Laig*en* 7 do maithib a c*r*iche uile, 7 tangad*ur*

reompo o dá sin co Lis na laechraide, risa raiter Caissel na rig issin tan-so.

IS annsin tainic Eogan Leithderg mac Aengusa rí[1] da cóiced Muman, maille re sé cathaib mora uime í coinde noem-Pátraic, 7 ro ṡlechtsat dó maithi Muman uili, 7 tucsat a crich 7 a forba uili dó, 7 a ferann 7 a maithius ar comus Pátraic.

'Screpall soiscéla, a airdrí[2] Muman!' ar Beneoin mac Aeda do Pátraic. 'Cá screpall sin, a chleirig?' ar in rí[1]. 'Crich 7 ferann don chleirech,' ar Beineoin. 'In baile seo a tá 7 ina fuarusa hé,' ar rí Muman, 'do fognum dó co brath 7 da muintir ina diaid. [*In marg.* IS and tuc rí Muman Caissil do Patraic mac Alpraind]. 'Cindus doberar duind sin?' ar Beineoin. 'Mar seo,' ar in rí[1], 'tiacht don chleirech fein ar Lic na cét,' bar rí Muman, '7 in neoch atchífea do mín Muman ar cach leth do beith aici.' Ocus tainic Pátraic ar Lic na cét, 7 ro eirig in grian ré haghaid[3] in chleirig corba tṡolus dó ar cach leth, 7 amal tuc Pátraic a cois ar in lic ro eirig leigeon 7 mile do demnaib a bennaib na cloichi amach *co* ṅdechadur i n-aér 7 a firmamaint ar teiched nóemPatraic, 7 bennaig[is] Pátraic in cloich iarsin, 7 fácais buaid comairli do denam dí 7 bennachtain urri, 7 aingel dé cacha tratha nón[a] ic a tairimthecht, 7 trosccad do rig Muman naenbur mac fírḟlatha furri 7 in n-itgi chuindigfes d'ḟágbail dó, 7 in tres teine béo ara mbia rath fa deired a nEirinn hi.

IS annsin ferais Eogan Leithderg rí Muman faeilte re Cailte, 7 ferait maithi Muman uili archena. 'Cret ima tucad Lecc na cet ar in lic-sea, a m'anam, a Chailti?' ar rí Muman. 'IS am mebrach-sa[4] inní dia tá,' ar Cailte, 'uair ni raibe fis nime riam acainde nocor' tṡuidh Find ar in cloich-seo 7 co tuc a ordain fa chét ar a dét fis, 7 cora fallsiged nem 7 talam 7 [fo. 136[a] 2] ereidim in fírDía forórda, 7 do thuidecht-sa d'indsaigid Eirenn, a Tailgind,' ar Cailte, '7 naim 7 fíreoin 7 creidem cros 7 crabad inti.'

'*Ocus* cia dorigne dunad 7 degbaile andso artus?' ar rí

[1] rig, *Laud.* [2] airdrig, *Laud.* [3] hadhaig, *Laud.*
[4] medbrachsa, *Laud.*

Muman re Cail*te*. 'Fiacha Muillethan m*ac* Eogain,' ar Cail*te*, 7 ro bói re *deich* m̃bli*adna fichet* ir-rigi da cóiced Muman, 7 is leis dorigned cloch daingen um in m̃baili seo, 7 ro bói a n-ar*us* ann.' *Ocus* adubairt Pat*raic*:

IN cloch so a hainm Cloch na cét . sochaide bias uimpi ic ét,
bid inad *cr*abaid is cros . haithle ca*ch* arais ḟuaros.
Caissil cenn Eir*enn* uile . benn ima teigfea teine,
inadh a frith fis nime . gan chís do rig reomainde.
Bid maith mo chell as tír thuaid . a *cr*ich Co*nn*a*cht* in morsluaig
da fuígebsa. glan a lí . mo brata co coemgloní.
Mo baili-si a *cr*ich Ul*ad* . is rem *cr*aide b*us* chuman,
bemaitni, bid maith ar lí . *tr*iar álaind a n-aenba*li*.
[in marg .i. Pat*r*aic 7 Colum cill[e] 7 Brigit].
Deich fir deich *fichit* deich cét . iss ed a ḟír is ní breg,
iss *ed* geb*us* mo chell chain . d'abbaib *ocus* d'ḟírenchaib.
Gebthar sailm, gebthar creda . paitrecha *ocus* soisscela,
gebthar sailm sunna co moch . iman carnn a fuil in cloch.
IN cloch.

'Adrae buaid 7 benn*acht*ain, 7 a m'anum, a naemPat*r*aic,' ar rí Muman, 'is mór d'fis 7 d'ḟíreol*us* ro indsebair duind imaraen.'

Oc*us* ro bad*ur* in sluag uili annsin cor' eirig g*r*ian assa circaill teintidhi[1] 7 cor' lín da soillsi in doman, 7 dolod*ur* in sluag reompo assin co Raithin na n-ingnad siar co Mag Femin, 7 do tśuidhestar rí Muman isindarna cind don raith co maithib Muman uime, 7 suidhis naem*Pátraic* 7 Cail*te* isin chind aile na ratha.

IS annsin ro ḟiarfaig Eogan Leithd*er*g m*ac* Aeng*us*a rí Muman: 'Cred ima tucad Raithin na n-ingnad ar in raithin seo?' *Ocus* adubairt Cailte ic a f*r*eg*r*a:

'INgnad turchairthe fuair Find . issin tulaig ara chind,
in *tr*iar fer, ba cáeme a clíu . *ocus* aenchú eturru.

Laithe n-aen', ar Cail*te*, 'da tangamarne t*r*i catha na Féine conici in tulaig sea 7 atchonncamar in triur óclach sin ar ar cind 7 aenchú accu, 7 ní raibi isin domun dath na raibi isin choin, 7 do bói aidble méite urri seoch na *con*aib aile, 7 ro tśuidhe-

[1] teintighi, *Laud*.

dar na hóclaig a fiadnaissi Ḟind. 'Can*us* tangabair, a ócu?' bar Find. 'Assinn Iruaith moir anoir,' ar iat-s*om*. 'Cret ima tangabair?' ar Find. 'Do denam ar cuir 7 ar muinterais riutsa,' bar iat. 'Cá maith bias duinde,' ar Find, 'in bar ṁbeithsi acaind?' 'IN t*r*iur atamait,' ar siat, 'atá feidm ar leith ac ca*ch* aenḟer acaind.' 'Ca feidm sin?' ar Find. 'Dingebatsa f*or*aire Ḟiann Eir*enn* 7 Fiann Alban,' ar óclach dib. 'Ca*ch* feidm catha 7 comlaind ticem*us* chum na Féine dingebatsa díb uili sin, 7 bid uile in [a] tost,' ar [in]darna hóclach. 'Abair, a óclaig út,' ar Find, 'cret t'ḟeidm-si?' 'Adeirim,' ar in t-óclach, 'ca*ch* mor doithbir[1] teicemh*us* chum mo thig*er*na dingebat hí, 7 ca*ch* ní dogéntar d'athchuingid fair dogebthar uaimsi hé,' ar in t-oclach. '*Ocus* dala na con,' ar in t-óclach, 'in comḟat bias fiad a nEir*inn* dingebaid sí ca*ch* re n-adhaig d'ḟiannaib Eir*enn*, 7 dingebat fein ind adhaig aile.' 'Cret iarrfai[d]si orumsa?' ar Find, '7 bar ṁbeith accum aml*aid* sin?' 'T*r*i comada duind,' ar iats*om*. 'C*r*ét na comada?' ar Find. 'Gan nech do thiachtain dochum ar longpuirt ó thicfa adhaigh tré bithiu do chian na d'ḟoc*us*, 7 gan a becc na a mór do chomraind do thabairt duind tré bithiu, 7 díghu selga duind ó ḟiannaib Eir*enn*.' '*Ocus* ar bar cub*us* rib', ar Find, 'cret ima sirenn sib [fo. 136b 1] gan nech dab*ur* faicsin ó thic adhaig chucaib?' 'Atá cúis 7 adhb*ur* accaind,' ar siat, '7 na sir ní aili oraind gid fada gairit bemait ar aenrian. *Ocus* in t*r*iur óclach so atchísi sind,' ar siat, 'bith in tres fer acaind marb ca*ch* tres n-aidchi, 7 is uime-sin nach áil lind nech dar faicsin, 7 bídmaidne ic faire in ḟir sin.' *Ocus* ba geis d'Ḟind marb d'ḟaicsin ach muna marbdais airm hé, 7 no biad a ḟoirithin[2] sin a comḟoc*h*raib ac Find,' ar Cail*te*, '.i. tiachtain timchell in raithín sea.' *Ocus* adubairt Cail*te*:

Fa geis d'Ḟind beith a cind mairb . in neoch nach muirfitis airm,
mona thairsed, caem a chlíu . a timchell na ratha sú.

IS annsin doriachtad*ur* morṡeisir aessa dana co Find do muintir Chithruaid m*eic* Air*m* m*eic* Ḟirc*óecat* do chuingid duaisi duaine .i. t*r*i .l. uingi d'ór 7 t*r*i .l. uingi d'airget do breith co

[1] soithbir. *Laud.* [2] ḟoirichin, *Laud.*

Tem*raig* do Chithruad. 'Dogebthar accainde a foirithin sin,' ar Scannal hua Liathain .i. óclach g*r*ada d'Find. 'Maith, m'anum, a aes dána,' ar na hóclaig, 'in ferr lib duais b*ur* nduaine d'faghbail anocht na a faghbail amairech?' 'IS leor lind amarach,' ar in t-aes dana. Is annsin tangad*ur* in t*r*iur óclach sin, 7 a cú léo, co leap[aid] in con o Raithin na n-ingnad amach, 7 ro scéastar in cú ina fiadnaissi t*r*i .l. uingi d'or 7 t*r*i .l. uinge d'airget, 7 tucad don aes dána sin, 7 ro imthighedar.

IS ann adubairt Find,' ar Cail*te*: 'Cind*us* dogenat t*r*i catha na Féinde gan uisci accu anocht?' IS ann adubairt óclach díbsum: 'Ca mét cornn comaitechta atá ac Find?' 'Da chornn déc 7 t*r*i *cét*,' ar Cail*te*, 'atá ac Find m*ac* *Cumaill*.'

Da chornn déc *ocus* t*r*i *cét* . do chornnaib co n-ór ac Find,
ind uair déirgimis don dáil . fa hadbul a lán do lind.

'Tabar na cuirnn im laim-si,' ar in t-óclach, '7 géb é ní dob*er*ar intib sidhe ibhid-si hé.' *Ocus* ro lín in t-óclach fa t*hr*i iat do fiannaib Eir*enn*, 7 ba mesc medarchain iat don t*r*es fecht ro lín iat.

'INgnad ám,' ar Find, 'in corug*ud* fleide seo, 7 corub Lis na fleide ainm in lessa a tucad d'Find hí, 7 corub Lepaid in chon ainm na leptha, 7 is uime thucad Raithin na n-ingnad ar in raithin-seo,' ar Cail*te*, '7 Lis na fleide ar in lis-sa, 7 Raith chind ch*on* ar in raith-seo aile. *Ocus* ro bad*ur* re bli*adain* isin Féin marsin.'

IS annsin tainic Eogan Leithd*er*g m*ac* Aeng*us*a m*eic* Natf*r*aich reime, 7 P*átraic* maraen ris 7 Cail*te*, co Raith Chind ch*on* a ndeisc*ert* Maigi Feimin, 7 co Lis in bant*r*achta bodes 7 ro tsuidh in sluag uile ar in raith, 7 suidhis Cail*te* í fiadnaissi Eogain Leithd*eir*g. 'Maith, m'anum, a Chail*ti*,' ar Eogan, '*cr*ét fa tucad Raith Chind ch*on* ar in raith-sea, 7 Lis in bant*r*achta ar in lis-sa?' 'Flaithbriugaid cétach ro bói annseo .i. Cellach m*ac* Duibdét a chomainm, 7 ind uair ro hairimthea a tséoid iss ed do bith lán laechmachaire Maighi Feimin aici. Ni raibe issin domun co cert duine bod mó cuid díbhi na leoch-

aillechta anas, 7 tangamarne,' ar Cail*te*, '*deich*neabar ar *fichit* sciatharmach ma rígḟéindid[1] Eir*enn* 7 Alb*an* ar ṅden[um] selga tṠleibe Cua duind, 7 ro tṡuidhemar ar colba chíuil ann, 7 sul tairnig fóssaic[2] do denam duind tuc *fer* in tighi ail 7 aithis ar ca*ch* *fer* fa leith uaind cen mothug*ud* d'Ḟind.

IS annsin do labair *fer* borb don Ḟeind .i. Cuindscleo m*ac* Ainscleo, m*ac* rig Bretan anair ris, 7 adubairt: 'Is mer in scem chind ch*on* dobeir in t-eathach ar ḟiannaib Eir*enn*,' ar se. 'Tarrais buaid focail fair 7 n-anma,' ar Find, '7 léic Cenn ch*on* air t*r*e bithu.'

'*Ocus* c*r*ét fa tuc*ad* [fo. 136[b]2] Raith in bant*r*achta ar in raith sea?' ar rí Muman re Cail*ti*. 'Is accumsa atá a ḟis gen gub nua inní dia tá .i. *coec*a ban [n]g*r*essa is ferr bói a nEir*inn* do thinoil in flaith Find do indsaigid na ratha so fa comair erraid 7 étaig do denam d'ḟiannaib Eir*enn* doib, 7 tuc*ad* a cenn*us* sin uile d'ingin rig Bretan dar'bo chomainm Dergoda bancheile Oscair m*e*ic Oissin, 7 ro bad*ur* issin baili-sea re ré moir do bli*adnaib*. *Con*id uatha sin atá Raith in bant*r*achta ar in raith sea 7 Raith Chind chon ann.

'*Ocus* cret in cairthi comdaingen cloiche ut atá ar lár na ratha tall?' ar rí[3] Muman. 'Caindelbra in bant*r*achta sin,' ar Cailti, 'uair ni hail leo teine ach fa thrí ca*cha* bli*adna* .i. na roissed s*m*al na dendgor na detach na teined iat na a n-étaigi. *Ocus* ro bad*ur* isin baile marsin re t*r*eimsi do bl*ia*dnaib ac denum lamda 7 ac córug*ud* étaig na Féine, 7 bói gairdiug*ud* mor ac in bant*r*acht sin .i. t*r*i hingena rig Ó Ceindsel*aig* .i. Findchas 7 Findruine 7 Findingen a n-anmanna, 7 do bói timpan becc accu *con*a leithrind airgit 7 *con*a deilgib óir buidhe, 7 mná re gur lamnada ro choiteldais leissin céol sirrachtach sidhe ro chandais na t*r*i hingena sin don bant*r*acht.'

Ocus crét in da *fer*t mora so atchiamait, a Chail*ti*?' ar in rí[3]. 'In t*r*iar óclach dorigne a muintir*us* ic Raithin na n-ingnad re Find 7 in cú accu iss iat do marb in da óclach assa fert sin .i. Donn 7 Duban, da m*ac* rig Ul*ad* atuaidh.' *Ocus*

[1] rígḟeindig, *Laud.* [2] fossaig, *Laud.* [3] rig, *Laud.*

cind*us* a torcrad[ar], a m'anum, a Cail*ti*?' ar rí Muman. 'A ṁbeith-si*um* a n-inad ar leith on Feind,' ar Cail*te*, 'in *tr*iur óclach sin 7 a cú a medon eturru, 7 ó thiced ind adhaig do bith múr tened[1] umpu *con*ach lamad nech a fégad et*ir*. *Ocus* do bad*ur* da m*ac* rig Ul*ad* .i. Donn 7 Duban, ac f*or*aire Ḟiann Eir*enn* 7 Ḟiann Alb*an* ind áidchi sin, 7 tangad*ur* fa *thr*i a timchell na Feine, 7 in *tr*es fecht tangadar,' ar Cail*te*, 'atconncad*ur* in mur tened, 7 adubairt Donn m*ac* rig Ul*ad*: 'ingnad mar atait in *tr*iar óclach 7 a cú eturru re bli*adain* andossa, uair do ḟógrad*ur* gan nech do dul da fégad ó thicfad adhaig.' *Ocus* tangad*ur* reompo da n-indsaigid m*e*ic rí[g] Ul*ad* fan cuma sin, 7 dochuad*ur* *tr*esan múr teined anunn, 7 o rangad*ur* tucsat a n-airm re n-ais, 7 ro bad*ur* ac fégad in *tr*ír óclach 7 na con, 7 in cú romor do bíth ca*ch* láe acco ac seilg 7 ac fiadach nír'bo mó na *cr*annchú bís ic roduine ind uair-sin hí, 7 óclach díbs*o*m 7 claidim áith urnocht ina laim a[c] comet na con 7 oclach aile dib 7 cuach findairgit aici ré bél na con, 7 raga ca*ch*a lenna ro tṡired cach f*er* díb, 7 iss*ed* ro chuired in cú tar a bel issin cuach. *Ocus* is annsin adubairt óclach díb rissin coin: 'Maith a m'anam, a uassail 7 a ḟireoin, a ḟerm*e*ic, mothaig let in brath tucad ón ḟlaith ón Ḟind fort.'

IS annsin im*morro* ro chraith in cú a herboll, co tainic gaeth doilfi d*r*ai[d]*echt*a as, co ro thoitsetar a sceith da ṅguaillib 7 a slegha assa lamaib 7 a claidme da slessaib, co rabad*ur* issin múr theinead ina fiadnaisi, 7 ro marbsat na hóclaig sin da m*ac* rí[g] Ul*ad*,' ar Cailte, '7 ro impó in cú 'ar marbad na fer, 7 tuc a hanail fa na corpaib na fer co ṅderna min 7 luaith díb, c*on*na frith fuil na féoil na cnáim dib ar lathair. *Ocus* iss é sin,' arsi Cail*te*, 'in da f*er*t ro fiarfaigis dim, 7 geb é ro oslaiced orro ní fuighbed a bec intib *acht* mad a lán uire 7 gainim.'

'*Ocus* nir' indis duind riam,' air-si Eogan Leithd*er*g [fo. 137a 1] rí[2] Muman, 'scél budh inganta 7 budh diamra ina sin, a m'anum, a Cail*ti*; 7 cret in sonn ard ut do tháib in chairthe thall,' ar in rí[2], 'isin raith?' 'Tuar*us*tul in banchuire

---

[1] mur tenid, *Laud*. [2] rig, *Laud*.

sin,' ar Cail*te*, 'ó Finn cacha bli*adna*, 7 Osc*ur* m*ac* Oissin ro ḟolaig hé .i. x. *fichit* uinge d'ór fá *thri*, 7 is ann ro foilged hé fa bun in chartha sin.' *Ocus* ro eirgedar in sluag 7 ro oslaicetar fair, 7 tucsat in t-ór as, 7 tucad a *tr*ian do ríg Muman 7 a *tr*ian aile do nóemP*atraic* 7 do Cail*ti*, 7 *tr*ian dona cleirchib. '*Ocus* mairid in t-ór,' ar Cail*te*, '7 ní mairenn in flaith Find na Osc*ur* m*ac* Oissin ro folaig.' *Ocus* adubairt Cail*te*:

Mairid aníu Raith chind chon . gan áille gan imrissin,
ocus ní mairenn an rí . Find m*ac* *Cumaill* Almainí.
Mairid ann lia na ratha . *gus*' tathaigmis *cach* *tr*atha,
is mairid in t-ór derg dron . *ocus* ní mairenn Oscur.
Aidhed Duind is Dubain dil . fuarad*ur* bás a fol*aig*,
is bamarne 'ga n-iarraid . sechtmain ar mís is bli*adain*.
Findchas is Finndruine iar fír . is Findingen, *tr*uag in gnim,
ar na hindb*er*aib co mblaid . tri hingena in Cheindsel*aig*.
INmain in timpan blaith bec . ní chual*a* cluas a chomboc,
ro choiteldaís, mor in buaid . sluaig in domain ré haenuair.
Timpan bec ro bói ac na mnaib . *cona* leithrind airgit báin,
cona deilgnib oir buidhe . *cona* thétaib findruine.
Caeca lepaid astigh thall . *caeca* cornn, *caeca* fi[d]chell,
caeca uinge d'ór d*er*g dron . ca*cha* bli*adna* a tuar*us*tal.
Adeirimsi riut reime . is fír inní raidimne,
mor do *cach* maith urc*r*ade . do chaithsimne 'sa raith-se.
Mairid.

'Dala in *tr*ir óclach sin, a m'anum, a Chail*te*, ar rí [1] [Muman] assa haithli, 'ind acaibsi do bad*ur* *nó* ind uaib dochuad*ur*?' 'Is acainde ro bad*ur*,' ar Cail*te*, 'nóco ndernad becbuidhne don Féin 7 nónbair do *thr*ib cathaib na Féine ac Raithin na nónb*ur* ac laechmachaire Laighen. *Ocus* rainic nónb*ur* óclach 7 naenb*ur* gilla in *cach* aen baile a nEir*inn* don Ḟeind d'iarraid da m*ac* ríg Ul*ad* atorc*r*ad*ur* re m*ac*aib rig na hIruaithe aniar.

Dala im*morro* Find m*eic* *Cumaill*, rainic reime co Temair Lua*ch*ra ar scailed na Féinde dó, 7 ní roibe don Féind ina farrud *acht* daesc*ur*sluag 7 gillida fedma na Féinne.

Dala na naenb*ur* sin dorinde Find d'Ḟiannaib Eir*enn* d'iarraid da m*ac* rig Ul*ad*, tangad*ur* co Temair Lu*ach*ra ind

[1] rig, *Laud*.

ınadhaig d'indsaigid Find gan fis a mbí na a mairb na *fer* n leo, 7 a ndala sin conic[i] sin.

Dala Pat*r*aic im*morro* 7 rig Muman, tangad*ur* secha bodes o Beind mbain in retha et*ir* Sliab Claire 7 Sliab Crot. *Ocus* o tsuidhetar in sluag uile ann, 7 ro tsuidh *Pátraic* 7 Cail*te*, adubairt rí Muman: '*Cr*ét fa tucad Benn bán in retha ar in ı-inad so?' *Ocus* f*r*egrais Cail*te* sin:

n marg, Cid diatá Benn bán in retha et*er* Sliab Claire 7 Sliab Crot?

'Feacht n-aen da raibi Find m*ac* C*umaill* ar in tul*aig*-sea tchonncad*ur* in mnái ara cind issin tul*aig*, 7 brat corc*r*a corrıarach uimpe, 7 delg óir issin brut 7 lann d'ór buidhe ré étan, 7 ro fiarfaig Find scela di canas tainic, 7 f*r*egrais sí dó:) Beind Étair m*eic* Étgaith ind feindida anair.' 'Ca comainm ıúsa, a ingen?' ar Find. 'Étain Foltfind m'ainm-si,' ar issi . in*gen* Éda Uchtgil a Síd Beinde hEtair anair.' 'Cret 'ma ngais assin conici seo?' ar Find. 'D'iarraid comlenga aenfir ' Fiannaib Eir*enn*,' ar sí. 'Cind*us* atá do rith?' ar Diarmait ıa Duibne [fo. 137a 2] rissin ingin. 'IS maith mo rith,' ar inn gen, 'gid fata gair bias tír *nó* tal*am* fám chois is cuma lem ıith am rith,' ar inn ingen. Cail*te* adubairt:

Mar thangamar don Beind bain . doriacht aenben inar ndáil,
is do fuacair ar Fein Find . comling aenfir gerb' eislind,
Ro rithissa ria 'arsin . g*us*in n-ard os Badhamair,
fa comluath duind issin chnoc . is limsa ro bo lanolcc.
IS do rithamar 'ar sin . assin chnoc os Badhamair
tar uaim tar ochtaib glinde . co dún danair Dubli[n]de.
IS mé fa taísci issin dún . nir'bo mé in Cail*te* gan rún,
is dochuad*us* díb uile . et*ir* coin *ocus* duine.
Oc*us* dochua[d]mar 'ar sin . g*us*in n-ucht ac Beind Étair,
cor'ba tsol*us* uile in sluag . issin tsíd álaind indfuar.
Tangamar anunn 'sa síd . fuaramar ann midh is fín,
is ro bamar ann 'ar sin . fiche aídchi 'na degaid.
Bristi mo *chr*ide am chli chain . is na turcnam dom anmain,
ic fechain *cach* thulcha iar tain . *ocus* na beinde ar marthain.
Mar than*gamar*.

'Oc*us* iss é lín tangamar g*us*in síd annsin,' ar Cail*te*, 'xx.c. Fiannaib Eir*enn* 'ma[1] Find m*ac* C*umaill*, 7 ro tsuidsemar ar

[1] mad, *Laud*.

colba chiuil in righthighi issin tṡíd, 7 'arsin dorinded ar n-umal-ḟossaig, *ocus* ro claeed ar ṅgere, 7 ro scuired ar n-íta. *Ocus* mar do bamar ann atconnairc in flaith Find in n-ingin mín mong-buidhe os urd*r*eich na ṅdabhach, 7 cuach findairgit ina laim, 7 sí ac dáil do chách.

IS annsin adubairt in flaith Find: 'Adar lind issí siut inn ingen ro ḟocair comrith 7 comling ar in Féind ó Chathair tṠleibe Crot aniar co Beind Étair m*ei*c Étgaith in ḟeindeda.' 'Nocho ní siut do bói remut et*ir*,' ar Aed Uchtgel rí in tṡída, 'uair issí sin ben as mailli atá accainde.' 'Cia ro bói romainde amlaid?' ar Find. 'Bé mannair in*gen* Aingceoil,' ar Áed Ucht-gel m*a*c Aeng*us*a m*ei*c in Dag[d]a .i. banechlach[1] Thuaithe dé Danann. Oc*us* issí théit a richt in spegdubain 7 in mil moir, 7 delb*us* a richt na cuile hí féin, 7 delbaid a richt cacha fírcharat et*ir* ḟir 7 mnai fos, 7 co léicenn cach a rún ria, 7 issí sin ro bói reomutsa aníar isin comling retha, 7 ní hí in in*gen* út,' ar Aed, '*acht* ro bói ac ól 7 ac áibnius os chind na ṅdabach issin tṡíd.' '*Ocus* ca hainm in *ingen* út?' ar Find. 'Étain Ḟoltḟind sin,' ar Aed Uchtgel '.i. in*gen* damsa 7 mac-caem T*uaithe* dé D*anann* uili hí.' 'IS aml*aid* ata in in*gen* sin,' ar a hathair, '7 lendann aici d'Ḟian*naib* Eir*enn*.' 'Maith a m'anum,' ar Find, 'cia accaind in lendan sin?' 'Osc*ur* mac Oissin annsiut,' ar eissi*um*, '7 issí do chuir ind echlaig[2] ar b*ur* cendsi co Cathair tṠleibe Crot bodes, 7 tairgid Cairp*re* Lifechair m*a*c Corm*ai*c in *tr*icha cét is chomnessa do Tuath*aib* Breg 7 Midhe do thabairt dó T*huaith* d*é* D*anann* in[a] tindscra 7 ina *tur*thochmarc dogrés, 7 a cur fein a meidh 7 a comt*hr*om d'ór intí 7 a comt*hr*óm d'airgid 7 a thabairt sin di.' 'Cid um nár' ḟaemabhair-si hí do m*a*c ríg Eir*enn* tar a éis sin?' ar Find. 'Nir' gabumar,' ar Aed, 'uair ni raibi cuit m*en*man na aiccenta di ann, 7 ní dernamar ni a dáil na a caingen 'arsin.' 'Maith,' ar Find, 'ca coma tṡire orainde? Maith m'anam, a ingen, ca coma iarrái ar m*a*c micc in rigḟeinded .i. ar Osc*ur*?' Adubair[t] in ingen: 'Gan mo léicen tré bithiu nóco tí m'anfalta

[1] banethlach, *Laud.* [2] ethlaig, *Laud.*

fein rium.' 'Rachaid ám in choma sin duitsiu,' ar Osc*ur*. 'Tabair cuir 7 tenta rind annsin,' ar in in*gen*. 'Cá cuir *con*naigi?' ar Osc*ur*. 'Goll m*ac* Morna ó m*a*caib Morna 7 Find m*ac* *Cumaill* ó Ḟiannaib Eir*enn*.' *Ocus* tuc*ad* na cuir sin ria [fo. 137^{b} 1], 7 ro ḟóeestar inn ingen 7 Osc*ur*, 7 ro bamarne re .xx. aidchi ann ina degaid sin.

IS annsin ro ḟiarfaig[1] Osc*ur* d'Ḟind: 'cáit a ṁbersa mo mhnái?' 'Co hAlmain lethanglais Laig*en*,' ar Find, 'co cend .uii. ṁbli*adan*, 7 faghaib-si féin inad ossin amach di.'

'*Ocus* tucad cath buidhnech Beindi hEtair assa haithle sin,' ar Cail*te*, '7 ro t*r*omloited Osc*ur* ann, 7 ro bensatar ind Ḟand a ciall de, 7 ro ben Find fos de, 7 tainic Etain Ḟoltḟind áidchi ann ar in n-imdaid[2] i farrud Oscuir, 7 atchonnairc in delb rigda romor ro bói fair do scuch uaidi, 7 tainic glaisi 7 duibe da hindsaighid, 7 ro thócaib in in*gen* a fáidhe fírt*hr*úaga 7 a gol n-ard n-accaintech ós aird, 7 tainic inn ingen ina himdaid[3], 7 ro moid[4] cnomaidm da c*r*aide ina cliab, 7 fuair bas do c*hu*maid a céile 7 a cétmuintire am*al* atchonnairc hé, 7 ro hindlaiced chui*nd*[5] a sída bodéin hí, co Síd Beinde hÉtair, 7 ro cuired fo cláithib tal*man* hí. *Con*id Fert Étaine a ainm,' ar Cailte. '*Ocus* ro ḟácaib t*r*i m*ei*c [leg. coin] maithe ac Osc*ur* .i. Luath 7 Indell 7 Osc*ur* a n-anmanna. *Ocus* iss é sin scel ro ḟiarfaigis dim,' ar Cail*te*, '7 is uime sin tucad Bend bán in retha ar in n-inadhsa.'

Ocus ro bad*ur* ann ind aidchi sin co tainic la *cona* lan-soillsi arnamairech, 7 ro eirig nóemPatraic 7 in sluag uile co rangad*ur* co Cuillind 7 co Callaind a n-Íb Cuanach, 7 suidhis nóemPat*raic* ann, *con*idh Suide P*átraic* ainm inn inaid ó sin anall, 7 suidid[6] rí Muman ar gual*ainn* P*átraic*, 7 suidhis Cail*te* ina fiadnaissi.

In marg. Ut dicitur Cuillind a n-Ib Cuanach aniu.

IS ann sin ro ḟiarfaig Eogan Leithd*erg* m*ac* Aeng*usa* .i. rí Muman do Chail*ti*: 'Cred 'má tuc*ad* Callann 7 Cuillenn ar

[1] ḟiarfaid, *Laud*. [2] nimdaig, *Laud*. [3] himdaig, *Laud*.
[4] moig, *Laud*. [5] dochum, *Fr*. 65. [6] suidig, *Laud*.

in inad so, 7 *cré*d 'ma tucad Lighi ind óic 'ar in tul*aig* út 7 Clad na Feine ar in clad so atá a timchell ind f*er*aind 7 na *c*riche?' *Ocus* fregrais Cail*te* in cheist sin:

'Laithe n-aen,' ar-si Cail*te*, 'da raibe Find m*ac* C*umaill* ac Raith chuiri et*ir* Dún ṅDelga 7 muir í cind T*r*ágha Baile 7 Leapaid na hiubraige dondarna taeb d'[Ḟ]ind .i. Raith na heo*r*aide inad in Duib-sai[n]glenn 7 in Leith Macha don le*ith* eili 7 Dun delga ar ar cúl, 7 ní cían ro bamar ann,' ar Cail*te*, 'co faccamar in t*r*icha cairptech issin t*r*áig atuaid,' ar Cail*te*, 'cach dirge chucaind, 7 ro tairrlingetar ann, 7 ro scuirsetar a n-ech*r*aid, 7 suidis in t-óclach roscleth*an* mor ba sine 7 ba huaisli acco ar gual*ainn* Ḟind m*eic* C*umaill*, 7 fiarfaigis in flaith Find scela de. 'Canas tangais, a m'anam, a óclaig, 7 cia thú féin?' ar se. 'Callann m*ac* F*er*g*us*a Find missi,' ar in t-óclach, 'mac ríg Ul*ad* atuaid, 7 mo d*er*brathair fein Áed Donn m*ac* F*er*g*us*a Find atá accum indarba nach léicend ac Corm*ac* hu-Chuind mé 7 na*ch* léicenn am duthaig[1] féin. Oc*us* tanac dot' accal-laim-si, a rígḟéindid,[2] uair atá ar fialcharad*r*ad araen .i. Meas Mungel, in*gen* Aeng*us*a rí Ul*ad*, do tṡenmathair-siu derbtṡiur m'atharsa 7 mathair Cumaill isseic.

'Mass ed is ó Ultaib,' ar Oissin, 'tucamarne in mire 7 in torcdacht ata induind.' 'IS uaithib,' ar Find, 'co deimin. IN a n-Ultaib is áil let f*er*ann d'ḟagbail?' ar Find. 'Ní hed um,' ar eissi*um*, 'uair ni dingnem fingal etraind féin.' 'Mass ed,' ar Find, 'rachatsa amairech romum co hEocho Faeb*ur*d*er*g m*ac* Find, co ríg da cóiced Muman, 7 sirfetsa f*er*ann re hed [fo. 137ᵇ 2] 7 re hathaid[3] duitsi air.' *Ocus* muna ḟaghb*ur* f*er*ann ar ais dobersa cath i cind T*r*aga Baile um it ḟerann fein do rí[g] Ul*ad*.'

IS annsin do eirged*ur* t*r*i catha na Feine, 7 Callann m*ac* rig Ul*ad* reompo bodes co Cathair tṠleibe Crot co hairm a raibe rí Muman, 7 tainic in rí a comdail Ḟind 7 Ḟiann Eir*enn*, 7 adubairt: 'Mochen do tiacht, a m'anum, a Ḟind,' ar rí Muman, 'is tairise linde ind ḟaeilte sin.' 'Is tairissi ón,' ar in rí, 7 tangad*ur* issin ṅdunad anunn 'arsin, 7 ro f*r*ithailed uile iat, 7

[1] duthaid, *Laud*. [2] rigfeindig, *Laud*. [3] hathaig, *Laud*.

ro cóirged tech n-óla acu, 7 tucad Goll m*a*c Morna a l*et*hlaim Ḟind, 7 tuc*ad* m*a*c rig Ul*ad* ar in laim aile Ḟind.

Oc*us* is annsin adubairt rí Muman: ‘In faccabair d’f*er*aib Eirenn *nó* d’f*er*aib in domain uile in t*r*es f*er* budh ferr delb ina in t-óclach út ar gualaind Ḟind m*ei*c Cumaill?’ *Ocus* ro ḟiarfaig rí Muman: ‘cia hé in t-óclach sin fuil it farrudsa, a Ḟind?’ *Ocus* ro indis Find a ainm 7 a sloinded dó, 7 a thuidecht d’iarraid f*er*aind 7 ḟorba fairsi*um*. ‘Dar mo breithir am,’ ar rí Muman, ‘gid ara aghaid[1] féin do tiucbad duine a chommaith sin d’iarraid c*r*ich 7 f*er*aind ro bad chóir a thabairt dó, 7 tussa a m’anum, a rí[g]ḟéindid[2] da iarraid is córaide a thabairt dó. *Ocus* acsíut da t*r*iucha *cét* uaimsi dó,’ ar rí Muman. ‘*Ocus* in t*r*es t*r*iucha [cét] damsa 7 don Ḟéin, ar Find. *Ocus* tucad dósom sin. co rabad*ur* t*r*i .xxx. *cét* d’f*er*ann aicci.

‘Caít a tabrai dó in f*er*ann sin?’ ar Find. ‘Breicthír,’ risa raiter Hí Chuanach, ‘7 Tulach na dala,’ risa raiter Cuillind issin tanso. IS borb ulltachda mo muintersa,’ ar Callann m*a*c F*er*gusa, ‘7 cind*us* dogenat?’ ‘Comairle accum duitsiu uimisin,’ ar rí Muman ‘.i. denat in Ḟiann annsiut dúnchlad 7 daingen umat t’f*er*ann.’ *Ocus* do eirgedar t*r*i catha na Féinde, 7 dorigned leo sin re .uii. laithi na sechtmaine, 7 dorigned sluagdor*us* deabtha fair, 7 ’arna denam sin dó, tainic Find 7 t*r*i catha na Feinne 7 Callann m*a*c F*er*gusa, m*a*c ríg Ul*ad*, maraen ríu co Cathair tṠleibe Crot dorissi.

IS annsin adubairt Find: ‘Maith, a m’anum, a rí Muman, in fitir t*us*a ca toisc aile risa tangamarne do t-indsaigid?’ ‘Ní ḟetar um,’ ar in rí. ‘Do chuingid t’ingine-si .i. Chuillinde, do Challann do m*a*c ríg Ul*ad*.’ ‘Cred a tindsc*r*a 7 a tirochraic[3]?’ ar a hathair. ‘Tindsc*r*a cétach,’ ar Find .i. *cét* do ca*ch* crud 7 do cach díne di, 7 rach sin ar breithir di,’ bar Find, 7 ra naidmed di sin, 7 tuc*ad* ingen rig Muman do m*a*c rig Ul*ad* ind aídchi sin,’ ar Cail*te*. Oc*us* dochuaid Callann m*a*c rí[g] Ulad arcend a muintire bothuaid, 7 doriacht a muintir leis

[1] adhaig, *Laud.* [2] rí ḟeindig, *Laud.* [3] tinacraid, *Laud.*

d'indsaigid ind f*er*aind sin tucastar rí Muman dó, 7 dorigned dúnad mor leis annseo.

Oc*us* rucastar inn ingen m*ac* suaichnid sainemail dó .i. Fer óc a ainm, 7 ro bo therc a nEir*enn* uili nech budh commaith delb na luth na lamach ris.

Oc*us* doriachtamarne t*ri* catha na Feine d'indsaigid in baile seo 7 *deich cét* ar *fichit cét* ca*cha* catha díb, 7 mar do bámar ann inar sessam, atchonncamar in t-aenm*ac*aem ac cluiche[1] ann ar in fai[th]che, 7 lia comth*r*om cloiche ara demnaind, 7 do b*er*ed ró n-urchair di co tecmad tarsna *deich* n-imaire[2] hí, 7 dorithed fuithe 7 do gab*ad* etarbuais ina glaic hí, 7 ro bamar uile ica ṫsírḟegad t*ri* catha na Feine. Ní [fo. 138[a] 1] ḟaccamar riam,' ar Find, 'lámach budh ḟerr ina sin, 7 cia in maccaem doní in lámach, a ḟiru?' ar Find. 'M*ac* ḟir in baili sin,' ar cach .i. Fer óc m*ac* Callainde, m*ac* ríg Ul*ad*. Ní thainic d'Ulltaib riam ó dochuad*ur* na fir mora maithe do bói díb, adhb*ur* gaisccedaig is ferr anas in m*ac*caem út. Ní thainic um,' ar cach uile i n-aenḟecht. *Ocus* daní-sium lamach aile is doirbe ina sin,' ar cach. 'Cred eissein?' ar Find '.i. urlannda ṫsleg do chur re tal*main*, 7 a druim risin ṁbaile, 7 leim re *cr*annaib na sleg tar sluagdor*us* in baile co mbói ar in lic allanall 7 a ṫslegha ina laim, 7 lingid léo 'na frithing tar in ṁbaile amuich co mbói ar in fai[th]che seo.'

'Ar ḟir do chubais riut, a Ḟir óic,' ar Find, 'dena in cles inar fiadnaissi.' 'Dogenum,' ar in m*ac*caem. 'Oc*us* is nár lém a dénamh i fiadnaissi Ḟiann Eir*enn* muna thí lem a denum co maith.' *Ocus* doroine in cles a fiadnaissi Ḟind 7 na Feinde mar is ferr dorinde riam hé.

IS annsin doriacht Callann 7 Cuillenn .i. athair 7 a mathair in m*ac*cáeim, chucca, 7 ro ḟersat fírcháin faeilte re Find 7 reim in Ḟéinn archena. 'Maith a m'anum, a m*ei*c,' ar siat, 'déna do chor 7 do muintir*us* re Find.' 'Dogén,' ar in m*ac*caem. Do eirig 7 dorinde a chor 7 a muintir*us* ré Find, 7 tuc a lám il-láim Ḟind, 7 tangamar anunn iarsin issin dún, 7 ro bamar ac ól 7 ac aibnius and.

[1] cluithe, *Laud.* [2] nimaired, *Laud.*

IS ann adubairt in flaith Find: 'Cáit a fuil Berrach in*gen* Chais Chuailgne?' 'Sunn, a m'anum, a rígfeinnid,'[1] ar inn ingen. 'Tabair in n-armidh chét do t'indsaigid, 7 tabair a t*ri* lan d'ór inti 7 a t*ri* lán d'airget, 7 tabair d' Ḟir óc ina thuar*us*tul.' *Ocus* ro roind in m*a*ccaem ar t*ri* sin .i. a t*ri*an da athair 7 a t*ri*an da mathair 7 a t*ri*an aile d'éicsib 7 d'ollamnaib 7 do lu*cht*raid maithi*us*a Fiann Eir*enn*. 'Is eolach do roinded in tuar*us*tul,' ar Find. *Ocus* do badur ann co tainic lá *cona* lansoills[i] arnabarach.

Annsin dorigned selg 7 fiannchosc*ur* ac t*ri* cathaib na *Féinne*. Cid t*ra* acht cetguin muice na ḟiada do rochtain do neoch d'ḟiannaib Eir*enn* ac Fir óc ní rainic in la sin. Ar tiachtain im*morro* dóib da tigh 7 ar ṅdenam na selga, is and ro gab*us*dur slaetan tromgalair F*er* óc tré tṡuilib na sochaide 7 t*re* ḟormat in morsluaig, cor*us*-marb gan anmain i cind nómaide hé. Oc*us* ro cuired fan tal*main* ar in tul*aig* tonnglais út he,' ar Cail*te*, '7 in lía lainderda ro bói ina laim ac denam chluiche[2] 7 aini*us*a iss é siut assa chind hé,' ar Cailte.

'*Con*id uada sin atá Tulach in óic ar in tulaig seo.

Ocus do bói a mathair bli*adain* issin baile-sea tareis a m*eic*, 7 ticed ca*ch* láe d'indsaigid ḟerta a m*eic*, 7 ro bói ica cháined rissin ṁbl*iadain* sin, 7 fuair bás do chumaid a m*eic* la n-aen ann, 7 tuc*ad* issin tul*aig*-seo ille hí.

Conid uaithe atá in t-ainm .i. Cuillenn.'

[fo. 138a 2]. *Ocus* iss é seo in cethramad inad a ngabdais Fianna Eir*enn* a n-étaigi lighda lendmaissecha umpu,' ar Cail*te*, '.i. Temair Breg 7 Temair Lua*chra* 7 ind Almain lethanmoir Laigen, 7 í Cuillind annseo. Oc*us* is annseo donith in flaith Find t*ri* catha don Ḟein ca*cha* blia*dna*, 7 is annseo doberthea 7 do toghtha curaid re gaisced a n-inad ca*cha* marbtha d'Fiannaib Eir*enn*. Oc*us* is ann dob*er*thea na daim imdiscire alltaide 7 na tuirc thaebt*ro*ma dar n-indsaigid co lar in tighi n-óil 7 n-aibniusa,' ar Cail*te*, '7 rob adba os 7 fiadmíl Cuillind in la sin.'

[1] rí feinnig, *Laud*. [2] cluithe, *Laud*.

Ocus adubairt Cailte:

Cuillenn bá hadhba ḟiadaig . ba port rig gusin riagail,
bá halaind a n-uair chatha . cona hetach ildatha.
Cá hóc da tuc Find in t-ór . in rí direcra dímor,
***ocus* ca mét n-aídchi iarsin . cor' scar a chorp ré anmain?**
Ni dernad engnam budh ḟerr . ana a nderna *Conan* Cerr,
is *Conan* Mael ar in maig[1] . issin cath ac Berram[a]in.
Nir' messa in t-engnam aile . a cath laechda Lamraige,[2]
ina a ndernasa bodéin . missi is Diarmait is Oissein.
Nochor' ferr engnum fa gréin . ina a nderna Find bodéin,
is lind tainic a tharba . do ló catha Ollarba.
IS truag a nderna in rí rán . is moch dochuadur 'na dáil,
nach mairenn díb sunn ané . *acht* mad missi *ocus* Oisséin.
Adeirimsi riut reime . is fír inní raidimne,
is uallach ticdis don beind . in sluag sin rochar Cuillind.

['Adrae buaid 7 b*ennachtain*,' ar Eoghun Lethd*erg* m*ac* Oengusa, '7 a Cailti, is truagh in scel sin ro indisis duinn .i. scél Fir óig' — *Fr.* 67ᵇ].

Oc*us* ní cian ro badur ann co faccadur in ṁbuidhin moir croda comméite da n-indsaigid ina da ṅdirma .i. ocht *fichit* sciatharmach in ca*ch* buidhin dib, 7 ámdabcha da sciathaib donnchorcra ina timchell, 7 fidhnemed do tṡlegaib urarda ré ṅguaillib, 7 gilla dond dighrais deghalaind in tossach na buidhne, 7 mind óir ima chenn i comartha rig, 7 brat corcarglan iman n-óclach aile fa cenn orro, 7 cathbarr óir ima chenn. *Ocus* slechtsat do Patr*aic* 7 tucsat a cind ina ucht.

'Cia sibsi, a óca?' ar P*átraic*. 'Da rig Iarmuman .i. Derg m*ac* Dinertaig m*eic* Maili-dúin missi, 7 Flann mac Flaind m*eic* Ḟailbe in fer aile. Atá fled morcháin acaind duit, a rí[3] Muman,' ar na hócláig, '7 is ferrde lind nóemP*átraic* do thabairt duit let d'ól ma fleide, uair maith lind ar crich 7 ar f*er*ann do bennachad dó, 7 ar ṁbéomaicne 7 ar marbmaicne do thabairt dó, uair nir' gabsamarne cara cleirig aile *acht* mad seissi*um*. Ticidsi romaind,' ar in rí,[4] '7 ro soissimne in bur ṅdegaid.' *Ocus* ro anad*ur* annsin ind aídchi sin co tainic la *cona* lansoillsi arnabarach. Oc*us* tainic in sluag sin uile 7

---

[1] muig, *Laud*. [2] lamraide, *Laud*. [3] ríg, *Laud*. [4] rig, *Laud*.

Pátraic cona muintir co Cathair na cét bodes ar lethmullach tṡleib[e] Mis. *Ocus* tangad*ur* da ríg Iarmuman ina n-aghaid,[1] 7 fersat faeilte re *Pátraic* 7 re rig Muman, 7 tucsat screpall soiscela do naem*Pátraic* .i. t*r*i *fichit* uingi d'ór 7 t*r*i *fichit* uingi [d']airget ca*ch* fir dib.

IS annsin ro ḟiarfaig Eogan Leithd*erg* m*ac* Aeng*us*a m*eic* Natfraich rí Muman do Chail*ti*: '*Ocus* cred 'ma tuc*ad* Daire in coccair ar in inad-so? [fo. 138b 1] *ocus* cred 'ma tucad Druim na mna mairbe ar in druim-sea? 7 c*r*ét 'ma tucad Raithin na sénaigechta ar in raithin-seo rind andes?' Freg*r*ais Cail*te* sin: 'is accumsa atá a ḟis,' ar Cailte, 'cen gub núa in ní dia tá.

Feacht n-aen da tainic Find m*ac* C*umaill* 7 t*r*i catha na Féinde conici seo do tṡeilg 7 d'ḟiannchosc*ur*, 7 ni cían ro bamar ann co faccam*ur* in t-aenduine dar n-indsaigid, 7 suidhis ar in tulaig-seo inar farrad, 7 ben do bói ann, 7 leine do tároll rig re cnes, 7 brat cimsach corcarglan uimpi, 7 delg oir ann, 7 inar fann clechtach f*or*órda uimp[i] *cona* uchtchlar ordaigi ann, 7 mind óir fa cenn. *Ocus* ní suaill in ní ris fa samalta lind hí .i. re séolc*r*and luingi lánmoire as ardmullach, 7 rob' uath*ad* accaind nech nar' gab g*r*áin 7 ecla 7 uruamain re feb*us* delba na mná 7 ar a mét. Uair nír' lu*cht* comaimsire di sinde, uair ba mó issi co mór. Oc*us* iss é ro bói ar lethlaim deis Find intan sin .i. Goll m*ac* Morna, 7 tuc*us*tar Cail*te* teist mor ar Goll a fiadnaissi dá coiced Muman annsin: 'Rob é[2] sin,' ar Cailte, 'in lám anuachtar, 7 in tonn báis os borbbuidnib, 7 in leoman lonn, 7 in cúiced gaiscedach is ferr ro bói a nEir*inn* 7 ind Albain i comré 7 í comaimsir ris féin ar cúl sceith 7 chlaidim 7 táleighe. Uair rob iat-sin cuicir is ferr gaisced ro bói a n-aenaimsir a nEir*inn* .i. Find m*ac* C*umaill* 7 Lugaid Lága 7 Osc*ur* m*ac* Oissin, 7 Goll m*ac* Morna, 7 dar mo breithir,' ar Cail*te*, 'ní do bocassach breithre is mé féin in cóiced.'

[1] naghaig, *Laud*. [2] pé, *Laud*.

IS annsin adubairt Find re Goll secha: 'In faccais riam ben bud mó ina in ben ut?' 'Dar mo breithir ám,' ar Goll, 'ní ḟaca 7 ní ḟaccaid nech aile riam mnái budh mó inás.'

Ocus tuc in ingen a laim leabargasta amach assa cóim, 7 do bídur tri failgi óir uim-indara láim di, 7 da ḟalaig[1] imin laim aile, 7 ba comremur re cuing n-imechtraig cach fail díb. 'Scela is chóir d'ḟiarfaige di,' ar Goll. 'Cindus ro fétfaide[2] eiseíc,' ar Find, 'acht mina eirgimne inar sessam, 7 is cuntabairt da cluine sí sind mar sin fos.'

IS annsin ro éirgedur in sluag uile i n-aenḟecht ina sesum do comrud 7 d'imacallaim ria, 7 ro eirig sí maraen ríu. 'Suidh it ṡuide,' ar Find, 'a ingen, 7 tabair t'uillind rissin tulaig mád áil let ní do chloistecht duit uainde 7 ní do thuicsin uait.' Ocus tuc sí a tóeb rissin tulaig, 7 ro ḟiarfaig in flaith Find scéla di.

'Maith, m'anam, a ingen, ca tír assa tangais,' ar Find, '7 cuich tú féin?' 'A Tír na n-ingen aníar mara fuinend grian, ticim, 7 ingen rig in tíre sin mé féin.' 'Ca h'ainm thusa, a ingen?' ar Find. 'Bébind ingen Treoin, ingen ríg Thire na n-ingen missi,' ar sí. 'Cret ima tucad Tír na n-ingen ar in tír sin?' ar Find. 'Ní fuil d'ḟeraib inti,' ar inn ingen, 'acht m'athair sea cona tri macaib 7 .ix. n-ingena 7 secht fichit ingen ro geined uada, conid airi sin aderar Tír na n-ingen rissin tír sin.' 'Ocus cá tír as chomnessa dóib-sin, a ingen?' ar Find. 'Tír na fer,' ar in ingen. 'Ocus cia is ríg inti sin?' ar Find. 'Cétach Crobderg,' ar issi, '7 ocht meic fichet do macaib aice, 7 aeningen, 7 tuccad missi do mac dó .i. Áed Álaind mac Cétaig Chrobdeirg, 7 fá thri thuccad missi dó, 7 ro élissa fá thri uada, 7 issí séo in tres fecht díb.' 'Cret tuc eolus in tíre seo duit?' ar Find. 'Triur iascaire[3] do gluais gaeth assin tír seo dar n-indsaigid, 7 ro indissidar [fo. 138b 2] scela in tire-sea duind, 7 adubradur óclach maith do beith issin tir .i. Find mac Cumaill, 7 massa thussa in t-óclach sin,' ar inn ingen, 'tanacsa do t'indsaighid dom' beith ar do chomairchi.' Ocus do benastar al-lámaind di, 7 tuc al-laim il-laim Ḟind. 'Maith, a

[1] ḟalaid, *Laud.* [2] fétfaige, *Laud.* [3] iascairidh, *Laud.*

m'anam a in*gen*,' ar Find, 'tabair do láim il-laim Guill m*ei*c Morna annsin, uair ni córa duit do chor na do chomairchi ré haenóclach a nEir*inn* ina rissin n-óclach sin.' *Ocus* tuc sí a lám il-laim Guill m*ei*c Morna, 7 dorigne a cor 7 a comairchi [1] ris.

Oc*us* is annsin atconncad*ur* dam imdiscir allta da [2] n-indsaigid, 7 araill do *cho*naib na Feine ina degaid. 'Léicid 'na aenur don dam,' ar Find, 'a Ḟianna Eir*enn*, uair ní taeb re seilg ar con doberam anocht, *acht* taeb re hóclach éicin d'Ḟiannaib Eir*enn*, 7 cait a fuil Find m*a*c Cuain?' ar Find. 'Sunna,' ar in t-óclaech. 'Eirig reomaind dot tigh, 7 déntar ar frestal 7 ar ḟrithailem.' 'Commáin duind ní do thabairt duidsi,' ar Find m*a*c Cuain, 'uair atait ocht *fichit* findairge accumsa i les-lergaib na Luac*hr*a, 7 is dítsa tarra[s] sin uile, a Ḟind.' Oc*us* ba do buadaib Find m*ei*c *Cumaill*, cid mor doberad do neoch nar' máidestar fair riam il-ló *nó* a n-áidchi. IS annsin ro eirig Find m*a*c Cuain do ḟrithailem Ḟind 7 na Feinde da dúnad bodein.

Oc*us* dala na hingine, ro benastar a cathbarr caem cengalta da cind, 7 ro scailestar a folt findleabor fírálaind immacend .i. ina ocht fichit dual, 7 ba hingnad lé cach uile mét ind ḟuilt 'arna scailed. *Ocus* is annsin adubairt Find: 'A mordéé adhartha, bid mor in t-ingnad lé Corm*a*c h*úa* Cuind lé rí[g] Eir*enn* 7 lé hEithne Ollamda in*gin* Cathair Moir, 7 lé findbant*r*acht na Feine .i. Bébhind ingen T*r*eoin do ḟaicsin!'

Oc*us* adubairt in flaith Find ria: 'Maith a in*gen*,' ar Find, 'in bec letsu comraind *deich cét* do thabairt duit?' Oc*us* is annsin ro tṡillestar sí ar in n-abhacc .i. Cnú deireoil, ro bói ac seinm chruite a fiadnaissi Ḟind, 7 'cid bec, cid mor doberasu,' ar in in*gen*, 'do chomraind don ḟir bec út atá ac sefnad na cruite it ḟiadnaissi ni bec limsa urdail ris.'

IS annsin ro chuindig inn ingen digh ar Ḟind, 7 adubairt: 'Cáit a fuil Salt*r*an Salḟada?' 'Sunn, a m'anum, a rí[g]ḟeindid' [3], ar in gilla. 'Tuc let dam lán cuaich Smera tuill d'uisci ind

---

[1] a chor 7 a chomairchi, *Laud* [2] dar, *Laud.* [3] rí ḟeindig, *Laud.*

atha út.' *Ocus* iss *ed* do bíth ól tri nonb*ur* don Ḟéind isin chuach sin, 7 dorat leis lán in chuaich sin, 7 tuc il-laim na hingine, 7 ro dóirt in in*gen* ar a bois ṅdeis in t-uisci, 7 atibhestar *tri* bolguma as, 7 ro thócaib a bos asa haithle 7 ro chraith in t-uisci ar in sluag cor' mebaid[1] a ṅgáire orro, 7 ro moid a gaire ar in in*gin* fein léo. 'Ar do chub*us* riut, a m'anam, a in*gen*,' ar Find, 'crét tuc ort gan in t-uisci d'ól assin chuach?' 'Nir' ibhi*us*a ní a lestar riam,' ar inn ingen, 'ach a lestar risa ṁbiad imdenam oir 7 airgit.' Oc*us* in dechain ro dech*us*a thorum,' ar Cail*te*, 'atconnarc in t-aenóclach mór dar n-indsaigid, 7 gér' mor in in*gen* ro bo mó eissi*um*, 7 tuighnech[2] futairlli air co ticed tar f*or*mnaib a gualann, gan ulcha gan ḟessóic fair, 7 da ṁbeidis fir in domain uili ar aenlathair dar linde,' ar Cailti, 'ní beth díb duine budh áille anás. *Ocus* brat uaine aendat[h]a uime, 7 delg oir issin brut, 7 lene do tṡroll ríg re chnes, 7 sciath c*r*aebach corcard*erg* ara muin, 7 claidim órduirnd ina laim, 7 sleg neimnech uillendglas ina laim.

Oc*us* is annsin ro dech(as)tar in sluag uile air, 7 uath*ad* accaind *acht* firgaiscedaig nar' [fo. 139ª 1] gab g*r*áin 7 eacla reime, 7 ro bói aiccned maith ac Find,' ar Cail*te*, 'uair nír' gab ecla reim duine riam hé a ló ná a n-aídchi. IS annsin ro ráid in flaith Find: 'Na labrad gilla na óclach acaib, 7 na gluaissed nech assa inad. *Ocus* in n-aithnigenn nech acaib síut?' ar Find. 'Is aithnig damsa,' ar in in*gen*, 'iss é siut in fer ara tanacsa teiched.' *Ocus* as cuma adubairt sin, 7 ro eirig in in*gen* 7 ro tṡuid et*ir* Ḟind 7 Goll m*ac* Morna. *Ocus* doriacht in t-óclach,' ar Cail*te*, 'dar n-indsaighid, 7 inní ro bói a menmain ind óclaig,' ar Cail*te*, 'ní raibe a n-aicned duinde eisseíc. *Ocus* mar thainic aird a n-aird re Find 7 re Goll ro thócaib in laim 7 tuc sádud[3] sarchlain sleighe ar in in*gin*, co raibe fat láma laich do c*r*ann na sleigi a leith aniar di, 7 ro gab in t-óclach in tṡleg, 7 tainic reime tar in sluag amach. 'Atchithi siut, a ḟiru!' ar Find, '7 na bith a menma rissin fiannaig*echt* tre bithu intí na*ch* tibra a ail 7 a urraind ar siut nóco torchair lib hé.'

---

[1] medbaid, *Laud.* [2] tuidhnech, *Laud.* [3] ságud, *Laud.*

'IS annsin ro eirgemarne,' ar Cail*te*, '*tr*i catha na Féinne a n-aenuair, co*nar*' ḟácad ar in tul*aig acht* mad *tr*iur amain .i. Find 7 Goll m*ac* Morna 7 in ben beogonta; 7 gabmáidne uile a ndiaid ind óclaig co Raith na m*a*craide, risa raiter Raith na caerech issin tan-so, a laechMachaire Lí thes, 7 do corcaig Maigi Ul*ad* siar, áit ir-rabad*ur* Ul*aid* il-longport a *for*baissi a Cathair na claenratha dar' marbsatar Cú-rí m*ac* Daire, 7 do Lathair luingi sís, áit a ṁbidis longa clainde Dedad[1], 7 d' Inber Labarthuinde ré hEiri*nn* aníar — .i. Lab*ur* in*gen* Miled Esp*aine* ro báided[2] ann, *nó* ro labair tonn re tír ann, — 7 do Thip*r*ait in laich leisc síar ar Tr*á*ig Lí m*e*ic Oidhremail, 7 do Rind chana siar, a[n] bail a tabradais na hallm*ur*aig a cís chanach*uis* do Choin-rí m*ac* Dáire ca*cha* blia*dna*. *Ocus* tuc a aighed ar in cúan comlethan amach, 7 ro bamarne cethrur óclach i comḟoc*hr*aib dó,' ar Cail*te* '.i. Diarmait h*úa* Duibne 7 Glas m*ac* Aencherda Berra, 7 Osc*ur* m*ac* Oissin, 7 mé féin in cethramad,' ar Cail*te*. '*Ocus* tucsamar aighed ar na tonnaib amach, 7 tuc*usa* sidhe retha rindluaith ina degaid, 7 tuc*us* sréo n-urchair dó,' ar Cailti, 'co tarla in táleg a n-iris a sceith 7 ina gualaind chlí, 7 co tarla in sciath ar in tuind sis, 7 ro ḟrithaili*usa* in sciath im laim chli, 7 tuc s*o*m a laim ṅdeis dochum na sleige da buain as, 7 tuc*usa* sidhe dochum na láma aile, 7 ro ben*us* a tálegh assa láim, 7 in trath ro ḟuabr*usa* a diubrug*ud* da táleig fein dorala remur na tonn 7 domain in mara etrum 7 hé. *Ocus* mar do bamar 'gá táírḟegad atchonncamar in luing lanmoir aniar[3] ca*ch* dirge da[r] n-indsaighid, 7 dias ic á himram, 7 dochuaid-si*um* issin luing inar fiadnaisi, 7 ní ḟetamarne cá leth dochuadar uaind 'arsin,' ar Cailte.

'Ocus doriachtamarne aniar conici in tul*aig*-seo, *tr*i catha na Féine, 7 ro ḟiarfaig Find scela dind, 7 ro indisisu ar scela ó dochuadmur noco tangam*ur* aris,' ar Cail*te*, '7 ro chuirsemar na hairm ar lar í fiadnaissi Ḟind,' ar Cailte. 'Maith na hairm sin,' ar in in*gen* '.i. in táleg dar'bo comainm in Torannchlessach 7 in Donnc*hr*aebach in sciath.'

---

[1] degad, *Laud.* [2] báiged, *Laud.* [3] aṅdiar, *Laud.*

Dala na hingine indister ann. 'Maith a m'anum, a Ḟind,' bar inn ingen, 'dentar m'ḟert 7 m'adhnacul co maith, uair is ar do chomairchi thanacsa d'indsaigid Eir*enn*, 7 ar th'einech fuar*us* bás.' *Ocus* tuc*us*tar a failgi don áes dána .i. do Chnú deireoil 7 do Blathnait 7 do Daighre c*r*uitire, 7 ro deilig anam re co[r]p di, 7 ro cuired fa thal*main* hí annso. *Ocus* is uaithe tuc*ad* Druim na mua mairbe ar in ṅdruim seo,' ar Cail*te*, '*ocus* iss é sin in scél ro ḟiarfaigis dim, a rí Muman,' ar Cail*te*.

'Oc*us* c*r*et 'ma tuc*ad* Daire in choccair ar in ṅdaire-seo, a Cail*ti*?' ar rí M*u*man. 'In cethrar atcualaidis lium ic Raithin na n-ingnad .i. in t*r*iur óclach 7 in cú ro chocrad*ur* ind Ḟiann a marb*ad* annso.' 'Cá fochaind choccair ro bói acco forro 7 siat acco [fo. 139ª 2] féin?' 'Nir' thuicsetar ind Ḟiann in corug*ud* nó in tinrum tucsat forro, rob é sin fochaind a cocair .i. longport ar leith acco 7 múr teined ar lassad umpu, 7 gan nech da feicail assin múr theined sin co t*r*ath do ló arnamairech. *Ocus* adubairt Find: 'ní háil liumsa a marb*ad* et*ir* uair t*r*iur is ferr lámach 7 luth atá d'f*er*aib in domain iat, 7 atait t*r*i héladhna acco, 7 nír' choir d'feraib in domain a marb*ad* il-los na n-eladhan sin do beith acco .i. fir in domain,' ar Cail*te*, 'do beith a ṅgal*ur* 7 a n-eslainti, 7 in t*r*es fer díb sin do chur lossa ris do beth slemain slanchrechtach iarsin. *Ocus* c*ach* ní athchuingit*her* ar indara fer do geibt*her* uad. *Ocus* in tres fer,' ar Cail*te*, 'esbadha in domain do indissin dó, 7 a ḟaghbail uad gan esbaid. *Ocus* ro bói do*no* imarc*r*aid aicce seoch c*ach* nech díb .i. fedan do bói aicci, 7 fir in domain do choiteldais ris gemad mór a ngal*ur*. *Ocus* in cú im*morro*,' ar Cail*te*, 'gen co marbmaisne uili fiad na míl ni biad uresbaid oraind aice si.'

IS annsin adubairt in flaith Find riu: 'in fetabair-si cid 'má tucad sib dom accallaim-si?' ar Find. 'Ní fetam*ur*,' ar na hócláig. 'Ní tairissi lé fiannaib Eir*enn* sibsi,' ar Find, 'fo*r*na heladhnaib donithi accu, 7 is áil léo a ḟocra dáibsi imthecht imslán 7 b*ur* tuar*us*tal do tabairt duib.' 'Cá holcc dorindsemar,' ar na hócláig, 'ind uair ḟócarthar imthecht duind?' 'Ní ḟetam*ur*,' ar in Ḟiann, 'b*ur* n-olcc, *acht* abhaissi accaib nach facca-

marne 7 nach cualam*ur* do denam do dáinib reomaib riam .i. múr tened umaib c*ach* n-áidchi, 7 n*ach* áil lib nech dab*ur* faicsin ó thic ind adhaig chucaib, 7 curtháí in múr tened sin umaib.' 'Oc*us* cid in t-olc[1] duibsi sin do denam duind, a Ḟind?' bar na hócláig, 'uair ní horaibsi *tr*aiscermid, cach maith dogénam is libsi hí.' IS annsin adubairt in flaith Find: 'glor dáinead sochinel[ach] sin,' ar se, 'ar tabairt ḟala nó achm*us*ain damsa dáib na do neoch d'Ḟian*naib* Eir*enn* ni recha do ló na d'áidchi, 7 ní rob ail liumsa d'ḟiarfaige díb,' ar Find. 'Da raib a ḟis accaind,' ar na hóclaig, 'indestar duitsiu hé.' 'Cá han-manna atá oraibsi?' ar Find. 'Atá Dub orumsa,' ar in t-óclach donith in leighes. 'Atá Ágh orumsa,' ar in t-óclach medhónach. 'Atá Ilar orumsa,' ar in t-óclach aile. *Ocus* adubairt Cail*te* ac tabairt tuar*us*cbala na fer sin 7 na con:

Dub *ocus* Agh is Ilar . inmain triar fá cáem inad,
ocus F*er*mac, maith in cú . bidh a medhón eturrú.
Longphort ar leith accu amach . o longport na Fiann fuilech,
*con*nach aithned nech ille . in cethrur án oirdnnighe.
Cethrar tangad*ur* í cein . ní ro aithnestar Find féin,
's nír' ro aithin nech don tṡluag . in cethrur álaind adhḟúar.
INadh ar leith accu amach . o longport na nEir*enn*ach,
*con*na taidhled nech a tech . mina thaidhlid meraigthech.
Múr teined umpu, mo nuar . bith 'na uisci c*ach* ré n-uair,
*con*nach téiged nech amach . co trath éirge arnamairech.
Nochur' loited aenḟer riam . do muintir Ḟind flaith na Ḟiann,
ní raibe a ngabad na a ṅgub . na slanaigfe fos in Dub.
Dub.

'Oc*us* imthighid dab*ur* tigh,' ar Find, '7 in comḟat bias duine am degaid-si bíthí-si 7 in muint*erus* na fuarabair dogébthai bodesta.' '*Ocus* is uime sin,' ar Cail*te*, 'tuc*ad* Daire in chocair ar in daire-seo do ḟiarfaigis dim, a rí.'[2]

'Adrae buaid 7 benn*acht*,' ar Eog*an* Leithd*er*g rí Muman re Cail*te*, 'is maith d'ḟuasclais in dana cheist sin; 7 atá in *tr*es ceist acut gan ḟuaslucud .i. cret 'ma tuc*ad* Raithin na Sénai-gech*ta* ar in raithin seo?' ar in rí.[3]

Laithe n-aen da raibe Find annso ina tṡuidhe 7 *tr*i catha na

[1] intloc, *Laud.* [2] ríg, *Laud.* [3] rig, *Laud.*

Féinde,' ar Cail*te*, '7 atconncamar *tr*iar scoloc maelruad dar n-indsaighid, [fo. 139b 1] 7 *tr*i coin ruada ina lamaib, 7 *tr*i slega accu' 7 neim ara n-armaib 7 neim ara n-étach 7 neim ara lámaib 7 neim ara cossaib 7 neim ris ca*ch* ní risa ṁbendaib. 'Canas tangabair, a ḟiru?' ar Find, '7 cuich sibh féin?' 'Tri m*eic* Uair m*eic* Indaist sind,' ar siat, 'do T*húaith* *dé* D*anann*, 7 óclach dot muintir-si do marb ar n-athair i cath T*úaithe* *dé* D*anann* i Sliab hÉn tair —, risa n-ab*ur* Sliab Aighi m*eic* Iughaine, — 7 tangamar d'iarraid eirice ar n-athar ortsu, a Ḟind,' ar siat. 'Fata co tangabair da hiarraid,' ar Find. 'Ní ḟetamar,' ar siat, 'nach iat m*eic* Midhir do chuir in cath sin nóco tangaissi co feis na Temrach, 7 co fetadar fir Eir*enn* *con*id t*usa* ro gab braigde T*úaithe* dé D*anann* do m*a*caib Midhir issin cath.' '*Ocus* cá hóclach dom muintir-si,' ar Find, 'ara cuirthai-si,' ar Find, 'marb*ad* bar n-athar?' 'Ar Cailti m*a*c Rónain,' ar siat. Dar mo breithir ám,' ar Find, 'iss é in seissed fer ro bói am ḟarrud-sa ann, 7 cá hanmanna fuil oraibsi?' ar Find. 'Aingel 7 Dighbail 7 Espaid ar n-anmanna,' bar iat som, '7 cá fregra dobeire-si foraind, a Ḟind?' 'Ní thuc duine reomumsa éiric án duine do muirḟi[de] a cath, 7 ní mó dobérsa,' ar Find. 'Dogénamne fogha[i]l 7 díberg f*ort*,' ar iat s*om*. 'Cá fogail[1] sin?' ar Find. 'Atámaid t*r*iur brathar,' ar siat s*om*, '7 dogenam foghal ar leith ca*ch* f*ir* uaind.' 'Dogénsa t*ra*,' ar Aincel, 'in t*r*iar no in dias *nó* in cethrar don Ḟeind teicem*us* dam, gebat a cossa 7 al-lama uili riu.' 'Dogensa do*no*,' ar Dighbail, 'ní rechsa lá uaib gan esbaid chon *nó* gilla *nó* óclaig d'Ḟiannaib Eir*enn*.' 'Ní rechsa uaib do*no*,' ar in t*r*es fer .i. Espaid, 'gan esbaid droinge *nó* daime *nó* choissi *nó* laime *nó* l*eth*tṡula oraib.' 'Acht muna ḟaghbam ní dar cobair orro sin,' ar Cail*te*, 'ní bia duine a ṁbeth*aid* a cind bli*adna* acaind.'

IS annsin adubairt in flaith Find: 'Maith, a Ḟianna Eir*enn*,' ar se, 'dentar dúnad 7 deghbaile accaib annso in fail i tardhad*ur* síut mé, uair ní bíusa reompo sechnoin Eir*enn* 7 iat sum am deghaid noco findam cia uaind b*us* t*r*eissi.' Oc*us* ro

[1] fodail, *Laud.*

ergedh*ur* ind Ḟiann annsin, 7 dorinde ca*ch* taissech Féine raithin 7 dúnad uime féin 7 uma f*oir*ind óta f*or*adhmullach tṠleibe Mis aníar conice seo,' ar Cail*te*. 'Is dóig lind,' ar rí Muman, 'is uime tuc*ad* Raithin na n-othr*us* ar na raithinib seo.' 'IS uime,' ar Cail*te*, 'uair mí 7 raithe 7 bli*adai*n ro ansat annso, 7 in t*ri*ar sin ac denam ca*ch* aincissi 7 cacha hurbada rissin Féin,' ar Cail*te*. Oc*us* is annso donithea an othr*us* na Féine ó na lotuib rissin.

ISsí sin áes 7 uair dochuad*ur* t*r*i m*ei*c rig na hIruaidhe ro bói a comaitecht Ḟind da accallaim in lá sin, 7 rucsat leo hé ar fót scrutan gaisse fo leith, 7 adubrad*ur* ris: 'Maith, a m'anam, a Ḟind,' ar siat, 'in cú atá acainde is áil lind a tabairt duitsi a timcheall .i. fecht fa th*r*i ca*ch*a t*r*atha, 7 cid sochaide bias ar tí th'uilcc-si do denam *nó* ḟoghla ort nocho ria léo ón o' t*r*ath co cheile *acht* na raib teine nó arm *nó* cú a n-aentigh ria, uair geis di, ní dibsin a n-aentigh[1] ria. 'Ní bia im*morro*,' ar Find, 'ní díbsin a n-aentigh ria, 7 ro sia im*morro* slán in cú chucaibsi.' *Ocus* is aml*aid* ro léicthea ca*ch*a t*r*atha in cú chui*nd* Find, 7 a slabrad druimnech d*er*góir imma braigit ir-rabad*ur* .l. conchlann d'ór f*or*loisc[th]e, 7 ticed in cú fecht fa thrí fan cuma sin a timchell Ḟind, 7 dob*er*ead a tengaid fa t*hr*i fair. *Ocus* in drém ba nessa dó andar léo ba dabhach medha 'arna himscagad ro bói ann don boltunud ticed di, 7 dar leisin ṅdroing aile ba baladh abhallguirt chubra in boltunudh tic*ed* di in t*r*ath ticed istech c*um* Find. Oc*us* dorindset in t*r*iur sin,' ar Cail*te*, 'foghla mora (ar in) Féin rissin ṁbli*adain* sin, 7 ca*ch* othr*us* 7 ca*ch* olcc donith Ainchél risin Féin re bli*adain* do chuired Dub m*ac* ríg na hIruaithe (a lus) 7 a leighis ris, com[b]a slán iat arnamairech, 7 intí risa n(dénad) Espaid 7 Dighbail olcc doníth Ágh 7 Ilar a f*ur*tacht 7 a f(orithin).

IS ann (atclo)s do Chorm*ac* h*úa* Cuind,' ar Cail*te*, 'na nímadi sin ic denam uilcc ar Ḟind, 7 is uathaib sin,' ar Cail*te*, [fo. 139b 2] 'atait na senḟocail urd*r*aice .i. intí risa ṁbenad urbaid nó espaid iss ed is gnathḟocul ann 'tarraid Aiṅcél tú,' 7 is

[1] aenthigh, *Laud*.

gnathḟocal fós 'tarraid Dighbail 7 Espaid tú,' intí risa ṁbenad dighbail *nó* espaid.

IS annsin,' ar-si Cail*te*, 'dorigned tinol 7 toichestal ac Cormac h*úa*-Chuind, ac rí[g] Eir*enn*. Ocht catha *fichet* 7 *deich cét* ar *fichit cét* cacha catha *con*ice in tul*aig* seo do chungnum lé Find 7 re Fiannaib Eir*enn*. *Ocus* f*erais* Find failte re Corm*ac* 7 re maithib f*er* nEir*enn* archena, 7 ro indis Find in moréicin sin ir-raibe 7 na Fianna rissin ṁbli*adain* sin, acht muna beitis t*ri* me*ic* rig na hIruaithe ic ár cabair 'na n-agaidh. 'Cid,' ar Corm*ac*, 'in lu*cht* ica fuilet na heladhna sin nach fuighbitis do tśén nó do tśolad *nó* d'eladhain ní dobérad a hEir*inn* iats*om*?' 'Oc*us* is annsin adubairt Corm*ac* riumsa,' ar Cail*te*, 'dul arcenn t*ri* m*ac* rig na hIruaithe. Dochuadhus 7 tuc*us* lim iat d'indsaigi Chorm*aic* 7 Ḟind 7 maithe f*er* nEir*enn*, 7 atchonnairc Corm*ac* iat. 'Álaind na fir,' ar si Corm*ac*, '7 maith a ṅdelb 7 a tuar*us*cbail. *Ocus* maith, a *macca*,' ar Corm*ac*, 'in fuighbed sib sén na solad ro díchuirfed na t*rí* náimde út a hEir*inn* neoch ata a[c] milled Ḟiann Eir*enn*? 'Da faghmais iat,' ar na hóclaig, 'a comḟoc*us* duind ní ris a fuaicér-mais doib imthecht, ro dingébmais d'f*er*aib Eir*enn* iat.' *Ocus* cait a fuil Agh m*ac* ríg na hIruaithe?' ar Find. 'Sun[n]a,' ar in t-óclach. 'Cáid a fuilet na t*ri* naimhde ut millis Eir*inn*?' 'Ataid i Carnn Daire sunn a cind in longpuirt,' ar Ágh. '*Ocus* cait a fuil Garbchronan 7 Salt*r*án Salḟata? ar Find. 'Sund, a rígḟéinnid[1],' ar na gilli. 'Eirgid aracend sút 7 ap*r*aid ríu dobersa breth rig Eir*enn* doib ina n-athair.' *Ocus* tangad*ur* na gilli reompo aracend conici sin, 7 ro indissid*ur* sin doib, 7 tangad*ur* sum d'indsaighid Chorm*aic* 7 Ḟind leis na techtairib sin, 7 ro tśuidhedar in t*r*iur sin ar clad na rathasa, 7 ro bói Corm*ac* ann ocht catha *fichet*, 7 ro bamarne t*ri* catha na Féine,' ar Cail*te*.

'Iss annsin adubairt Cormac: 'Eirig, a Duib me*ic* ríg na hIruaithe, 7 fuacair dóib siut re sén 7 re sol*ad* Éire d' ḟagbail.' *Ocus* ro eirig Dub 7 adubairt: 'Eirgid a nert in tśéin seo 7 in tśol*aid*, a t*ri* náimhde tuathchaecha lesbaccach[a] leisbréna, leth-

[1] rí ḟéinig, *Laud*.

ilecha leithcherra, do tsil uilcc ingnathaig a *g*rianbroghaib n anís 7 do tsil Buadnaite in*gine* Irhuaith .i. in*gen* ind ḟir gabu*s*tar 7 ro thidnaic in fírDia *for*órda 7 tig*er*na na n-uile ine il-lámaib na níubal n-amirsech. *Ocus* eirgid ar in sáile bdomain amach, 7 gab*ad* cach uaib do claidim i cendmul-h a chéile bar *tr*iur brathar. Uair is leór a ḟat atathi ac ;ail[1] 7 a[c] díbeirg ar in rígḟeindid[2] *for*glidhe fírbrethach .i. Find m*a*c Cumaill. *Ocus* imthighid dochum bar ṁbunad-ineoil athar 7 mathar 7 senathar .i. *g*rianbruidnib[3] ifirn sís, co ro loisce teine sib ann!'

IS annsin ro thócaib in cú a láe 7 tucastar gáith fuithib ís dóib, 7 tangad*ur* rompo amach ar in muir torthaig taeb-ine, 7 do gab cach díb da claidmib a cend araile co fuara-*r* bas aml*aid* sin a *tr*iur brathar 7 co ṅdechad*ur* a n-ifirn.

Cail*te* cecinit:

Dochuad*ur* siat uaind amach . ar in muir fa morthonnach,
cor' marb cach dib a chéile . cid ed ba mor conféire.
Aincel, Dighbail is Espaid . fuarad*ur* bás anbḟassaig,
ro báid[4] muir is ro loit arm . in *tr*iar imaiṅcel acgarb.

cus is uimin sén sin tuc*ad* Raithin na Senaig*echt*a ar in ithin seo,' ar Cail*te*.

IS annsin adubairt Flann m*a*c Flaind 7 D*er*g m*a*c Dín-taig[5]: 'is duinde bód chóir in sén sin d'iarraid, a m'anam, a hail*ti*.' 'Cá fáth ón? ar rí Muman. 'Ocht *tr*iucha *cét* atá cach ḟir acaind im dís seo atámait .i. rigi Iarm*u*man sin li, 7 ind uair as áes 7 as uair duind ar trebaire do buain cait *tr*i helta don muir aniar chuccaind 7 guib chnama o, [fo. 140a 1] 7 anala tened assa mb*r*aigdib, 7 is comḟuar re ith n-err*aig* in gaeth tic assa n-eitib, 7 ind uair is áil lé ch lam a cend na ṅgort teccaid sim chuccaind,' ar Flann *a*c Flaind, '7 iss *ed* ro soichenn én anaghaid cacha déissi don rt accaind, 7 b*er*ait sium léo a n-aenḟecht hé cac*ha* bli*adna*, b*er*ait in fecht tanisi léo *con*nach fácait ubhall ar abhaill, na ú ar cúll, na caer ar cáirthend gan breith dóib léo, 7 in

[1] fodail, *Laud*. [2] rí ḟéinig, *Laud*. [3] grianbruignib, *Laud*.
[4] baig, *Laud*. [5] dínfertaig, *Laud*.

*tr*es fecht tecait, ní fácbhait minén[1] na oissén ar lár, na baeth-lenum becc, na ní is tualaing iat do thócbail na*ch* berait léo.' '*Ocus* cáit assa tecait?' ar Cail*te*, 'nó crét iat féin, nó co las tíagait?' 'Drem acaind ic á ráda,' ar D*er*g m*ac* Dinertaig, 'co rub a sídbrughaib ó T*húaith* dé D*anann* tecait. Drem aile 'gá ráda is énlaith a hifirrnn iat do dénam uilcc 7 écora ar feraib Eir*enn*, 7 cip é inadh assa teccat,' ar na hócláig, 'ní fuil acainde *acht* in crich so 7 in f*er*ann d'ḟácbail dóib, uair ní ḟétmáid a fulang ní as sia.'

IS annsin adubairt Cail*te* re P*átraic*: 'Cáit a fuil tigerna ind eolais 7 na ríme .i. naemPat*raic*?' 'Fiarfaigi rob ail lem dít da raib accumsa a fis,' ar P*átraic*, 'do gebasu, uair minic liumsa fiarfaige do denam dítsu.' 'Cá bli*adain* a mbí mí gan éscca,' ar Cail*te*, '7 éssca gan mí, 7 mí *con*geib *tr*i hésscca?' 'Bli*adain* quartill,' ar Pat*raic*, 'bís et*er* da míli bli*adan* .i. mile roimpi 7 míli 'na deghaid, 7 in *cét*mí bís don bli*adain* sin,' ar P*átraic*, 'iss é bís gan éssca, 7 in mí is nessa,' ar Pat*raic*, 'bith éssca ann, 7 ní bí mí aca *tr*e mí fáe 7 in *tr*es mí,' ar Pat*raic*, 'gab*aid tr*i hésscca fair .i. in *cét*éssca don *cét*mí ro áirmemar[2] í *tur* ar cesta reomaind 7 in *cét*éssca don raithe reomaind in mí cétna gab*us*, 7 in *tr*és ésca,' ar P*átraic*, 'éssca callanraid aéoir bunaid in mís sin he,' ar P*átraic*.

'Adráe buaid 7 bend*acht*ain, a naemPat*raic*,' ar Cail*te*, '7 mo chin tainic a ngeinemain f*er* nEir*enn* in la tangais da n-indsaigid. Uair ro bói deman a ṁbun ca*ch* énḟeornin inti reomut, 7 atá aingel [a] ṁbun ca*ch* énḟéoirnin aniu[3] inti. *Ocus* mo chin d'ḟeraib Eir*enn* atchichera[4] t*usa*, 7 in drem nach faicfe díb thú, 7 is siat t'ḟerta-su 7 do mirbuile ḟoighen*us* dóib. *Ocus* maith m'anum, a Pat*raic*,' ar Cail*te*, '7 cuin in bli*adain* quartill sin adubartais rim?' 'In *cét*adhaig aráeir di,' ar P*á-traic*. '*Ocus* in mí chongb*us* na *tr*i hessca,' ar Cail*te*, 'cuin tic?' 'Ind adhaig amairech adhaig a thossaig,' ar P*átraic*, '7 in lá má n-airt*her*.' 'Oc*us* cuin is abbaid bar nguirt, a Deirg meic Dínertaig?' ar Cail*te*. 'Muna thairisit in dám aincéil

---

[1] mínen, *Laud*. [2] áirbemar, *Laud*. [3] aniug, *Laud*. [4] atchithera, *Laud*.

enlaithe sin iat dogentar buain amairech acaind,' ar in t-óclach. 'Cuin tsailtí in énlaith sin do thuidecht chuccaib?' ar Cail*te*. 'Amarach co deimin,' ar Flann m*ac* Flaind. 'Comainm in láe amairech tuc*us*tar Dub m*ac* rig na hIruaithe séon 7 sol*ad* do thri m*ac*aib fuair m*eic* Indaist dar' marbsatar airm iat 7 dar' báid[1] tonn tuile a t*r*iar brathar. Oc*us* cid damsa do*no*,' ar Cail*te*, 'gan sén 7 gan sol*ad* do thabairt amach do Flann m*ac* Flaind 7 do De*r*g m*ac* Dinertaig, do da rig Iarmuman .i. ar in n-énlaith tic da n-aidhmil*led* ca*ch*a bli*adna*, ind ainm na Trinoite nar' cumscaiged 7 nach cumscethar.'

Oc*us* at*r*acht reime [fo. 140a 2] co moch arnamairech, 7 maithe na cuiced Muman, 7 Pat*raic* (ma)raen ríu co f*or*mullach tSleibe Mis suas. IS annsin (do)riacht ind enlaith d'indsaigid na ngort am*al* ticdís gacha bli*adna*, 7 atchonnairc cach, 7 ro laighetar ar na gortaib, 7 adubairt Cail*te*:

'Eirgid, a clanna Rúadmaili ingine Rugatail, do tsil muilleorach ifirrn.

'Aidhmillis c*r*od 7 b(ia)d 7 ór 7 airget in domain 7 a uile ilmaine archena, 7 ara ndentar cruinde 7 cessacht co cuirt*er* a mbél in muilind sin hé co ndénann min 7 lu[a]ith de.

'*Ocus* eirgid, a chlann Bolccain m*eic* Nemid,' ar Cail*te*, 'is messa atá 7 bias, 7 eirgid lé nert in tséen seo 7 in tsolaid[2]', ar Cail*te*, 'ar in muir toghaide tulguirm amach, co marba cach araile 7 a cheile uaib ann, 7 co nderna min 7 luaith díb, 7 nach fetabair in t-apstal fíren fírbrethach indsi Gáeidel .i. naémPat*r*aic m*ac* Alp*r*aind, cenn c*r*abaid 7 irsi Gaeidel. *Ocus* imthigid-si ar in sleib fiadn*us*i, 7 fácbaid Eir*inn* dó sin, uair ní cubhaid duibsi beith re aghaidh[3] sium inti.'

IS annsin ro eirgedar inn enlaith risin f*or*chanad sin tuc Cail*te* doib, 7 tangad*ar* rompo amach ar in muir, 7 ro marbsatar cach díb a chéile da ngobaib cnama 7 da n-análaib teintidi.[4] Corub Carrac na hénlaithe ainm na cairrge os ur tSleibe Mis ar in muir amaig, 7 *con*id Sén na n-én dona gortaib ainm in tséin sin ó sin anall. *Ocus* adubairt Cail*te*: —

[1] báig, *Laud*. [2] tsolaig, *Laud*. [3] adhaigh, *Laud*. [4] teintigi, *Laud*.

In marg. Sén na n-én dona gortaib.
Maith mo thur*us*, a Deirg déin . da b*ur* tor*acht*ain a céin,
dar' cuiris enlaith amach . huaib ar muir n-uathmair n-ainbthech.

IS annsin ro coisric Pat*raic* in c*r*ich 7 in f*er*ann, *con*na tainic huath na amait na aidhmill*ed* inti o sin amach. Ǫc*us* tainic in sluag ínunn issin ṅdúnad 7 Pat*r*aic maraen ríu, 7 ro bad*ur* ann co cenn *secht*maine co subach soccair ac ól na fleidhe sin. Oc*us* iss é ba rí *Con*n*acht* intan sin .i. Aed m*ac* Muiredaig m*eic* Ḟinna*cht*a intan ro cuired inn énlaith sin a hEir*inn*.

IS and ro bói rí *Con*n*acht* intan sin ac Dún Léoda Loingsig, 7 fledh mor aicci ann 'gá tóchaithem, 7 tainic adaig n-aen ann amach re fuined nona ar in faithche[1] férglais, 7 mar do bói co maithib a muintire uime co facaid in n-ingein mín mongbuide ara lethlaim, 7 ní ḟaccaid don tṡluag hí *acht* mad in rí[2] a aenur, 7 ba hingna[d] séol na hingine. 'Can*us* tangais, a ingen? bar rí[3] *Con*n*acht*. 'Assin brug brecṡol*us* anair,' ar inn ingen. 'Cret ima tangais?' ar in rí.[4] 'Lennan dam th*us*a.' 'Cia darab in*gen* tú? ar in rí,[4] '7 cia th'ainm?' 'Aillenn Ilchrothach missi,' ar in in*gen*, '7 ingen do Bodb D*erg* m*ac* in Dag[d]a.' 'IN fedrais, a anam, a Aillenn,' ar in rí, 'slaetan t*r*omgal*air* dom gabail-si,' ar in rí, '7 deocha dian-éca d'ḟaghbail dom athair 7 dom mathair, 7 in Tailge[n]n naem*Pátraic* dom thathbeougu*d*-sa, 7 do naidmm sé aenben do beith acum .i. Aiffi Ilchrothach in*gen* Eoghain Leithd*eir*g .i. in*gen* ríg Laigen. Dar mo breithir cena,' ar in rí,[4] 'ní ḟaccasa ben bud ḟerr lem do beith acum anaissiu, *acht* muna beth sma*cht* in cleiri*g* orum 7 ecla Rig nime 7 tal*man*. *Ocus* maith, m'anum, a in*gen*,' ar in rí,[4] 'ind ail letsa t'faicsin do maithib in choícid?' 'Is ail im*morro*,' ar in in*gen*, 'uair ni ben tṡirrachtach tṡidhe mé, *acht* mad do T*huaith* dé D*anann* [fo. 140[b] 1] 7 mo chorp féin umum.' *Ocus* ro thaispen in in*gen* hí don tṡluag, 7 ní ḟaccadar riam roimpi na degaid ben budh cháime 'nás. '*Ocus* cá breith beire orumsa, a rí *Con*n*acht*?' ar inn ingen. 'Bérat im*morro*,' ar in rí[4], 'in breth bér*us* naem*Pátraic*. Dobé*r*sa duit hí.'

[1] faichthe, *Laud*. [2] ríg, *Laud*. [3] rig, *Laud*. [4] ríg, *Laud*.

Is annsin adubairt in rí ré morseisir da muintir dul ar-cenn naem*Pátraic* do Cathair na claenratha bodes, co mullach tṠleibe Mis, 7 dochuad*ur* rompo co rangad*ur* conici sin, 7 fuarad*ur* *Pátraic* ann.

IS annsin ro thimain Pat*raic* ceilebrad do da cóiced Muman, 7 fácais benn*acht* accu, 7 tainic roime maraen risna techtaib sin co rainic co Beind in bailb, risa rait*er* Benn Gulba*n*, i Maenmaig. *Ocus* is annsin doriacht Áed m*ac* Muiredaig m*eic* Ḟinna*chta*, rí *Con*na*cht*, i coinde nóem*Pátraic*, ó Dún Leóda Loingsig co Beind in bailb, risa rait*er* Benn Gulban, 7 tuc rí *Con*na*cht* a chenn a n-u*cht* *Pátraic*, 7 ro tṡlecht dó, 7 tuc com*us* a chuicid o bic co mór dó. *Ocus* ro bói in rí[1] ac indissin tuirrthe*chta* na hingine do Pat*raic*, 7 'in tussa in in*gen* tuc *grád* do rí[g] *Con*na*cht*?' ar *Pátraic*. 'Is mé,' ar in ingen. '*Ocus* maith, a m'anum, a in*gen*,' ar Pat*raic*, 'is maith do delb 7 do tuar*us*cbail, 7 *cr*ét chothaigis sib a rind b*ur* crotha 7 b*ur*[2] ṅdelba mar sin?' ar *Pátraic*. 'Cach áen ro bói ac ól ḟleide Goibnind acaind,' ar in in*gen*, 'ní thic saeth na gal*ur* ríu. *Ocus* maith, a m'anum, a naemchleiri*g*,' ar in in*gen*, 'caide do breith or*um*sa 7 a[r] ri[g] *Con*na*cht*?' 'Is maith hí,' ar *Pátraic*. 'Ro chindist*ar* in rí do Dia 7 damsa,' ar Pat*raic*, 'a beith ar aenmnái chengailti, 7 ní ḟuil acainde dul tar in cinded sin.' '*Ocus* missi no,' bar in in*gen*, '*cr*ét dogén bodesta?' 'Dul do thigh 7 do tṡíd,' ar *Pátraic*, '7 mád toisce in*gen* ríg Laigen anaissiu do beith-si d'aenmnái acind ḟir da tucais seirc 7 inmaine ó sin amach. Oc*us* da tucair-si adhmilled láe nó áidchi ar in ríg no ar in mnái,' ar Pat*raic*, 'millfet-sa t*usa* na*ch* fá hail let mathair *nó* lé t'athair *nó* ret buimme *nó* ret t'aiti t'ḟeicail.'

Pat*raic* *cecinit*:

A Aillind, [a] ḟialchor*cra* . a ingen Buidb,
ní dechub duit iarmarta . táet reomut cot chuirm.
Nir'bo eol*us* si[d]chaire . toidhecht[3] co Beind ṁbailb,
nir'bo engach ḟirgadhair . rechaid riut in pailm.
Bidh cáem ar ar comairchi . in ingen do chéin,
soisscela Cri*st* cum*achta*ig . dar comét ar péin.

---

[1] ríg, *Laud.* [2] b*us*, *Laud.* [3] toighecht, *Laud.*

Beindechat-sa in cóiced-so . om chonn is om cheill,
connach loitet allmuraig . co millit fa déin.
Na déna duind tabartha . a ingen mín mas,
eirig is b*eir* benn*acht*ain . is imthigh[1] fá blas.

A Aill*ind*.

'Oc*us* ind hí sin dáil chinti fuil acut?' ar in in*gen*, '*gan* mo thabairt-si don rig cen bias in ben út aici?' 'Issí im*morro*,' ar P*átraic*. 'Cret fuil ann, a naemchleir*ig*,' ar in in*gen*, '*acht* ar fír do breith*ri* riut, damad th*us*ca ben in ríg anússa, mo thabairt-si dó.' 'Adeirim a fiadnaissi m'ḟírinde,' ar P*átraic*, 'mád tóisci co tiubarthar th*usa* dó.'

Oc*us* is annsin ro chaiestar in in*gen* co falcmur ḟírt*h*rom. 'Is inmain let, a in*gen*, missi,' ar in rí.[2] 'Is inmain ám,' ar in in*gen*. 'Ní fuil don d*r*oing daenn*acht*a nech is annsa limsa anaissiu,' [ol in rí], '*acht* na fétaim techt tar slanaib ⁊ tar senad in Tailgind ⁊ Dia.' Oc*us* at*r*acht in in*gen* roimpe dochum a sída 'arsin, noco tabair in scel f*uir*med doridhissi furri.

IS ann ro bad*ur* in sluag ⁊ Pat*r*aic ⁊ Cail*te* co cenn teora lá ⁊ téora áidchi ina degaid sin ac Beind in bailb, ⁊ tangad*ur* 'arsin rompo co rangad*ur* Fert Fiadmó[i]r ar Machaire in Scáil, risa rait*er* Mag nÁe m*eic* Allguba isin tan-so, ⁊ ro tṡuidhetar in sluag uile ann, ⁊ suidhis P*átraic*, *con*id Suidhi P*átraic* ainm in inaid sin.

IS ann ro f*erus*tar rí *Con*n*acht* faeilte ré Cail*te* ⁊ ro ḟiarfaig de: 'Maith, a m'anum, a Chailti, cret má tucad [fo. 140^{b} 2] Fert Fiadmoir ar in n-inad-so, ⁊ c*r*éd 'ma tuc*ad* Cnocc in chircaill ar in ard-so thiar, ⁊ c*r*ed fa tuc*ad* Cnoc in chongna ar in cnoc-sa re thaeb?'

In marg. Fert Fiadmoir ⁊ Cnoc in chircaill ⁊ Cnoc in chongna.

Freg*r*ais Cail*te* in cheist sin, doig ro bói a ḟis[3] aice in ní dia raibe.

'INgen morg*r*ádach maith ro bói ac Find m*ac* *Cumaill*,' ar Cail*te*, 'dar' bo chomainm Áí Arduallach in*gen* Ḟind, ⁊ ro chuindig Fiadmor m*ac* Airist, rí Alban, anall hí ar a athair .i. ar Ḟind. *Ocus* adubairt Find damad maith lé féin feis leis ní tib-

[1] imidh, *Laud.* [2] ríg, *Laud.* [3] ḟis, *Laud.*

red sum éra fair. *Ocus* ro fiarfaiged don ingin sin, 7 adubairt na fáefed lé fer leth-amaich d'Eir*inn*. *Ocus* is annsin adubairt Find re in*gin*: 'In duine do ér tú, a ingen, dob*ér*sa thú dó .i. do rig Alban.' Oc*us* do bói lendan acin in*gin* a Fiannaib Eir*enn* .i. Ailbhi Armd*er*g o Athlis a hochlachaib Ḟed[a] Gaible anall, 7 is annsin adubairt hÁi Arduallach: 'maith, m'anam, a Ailbhi, cind*us* doni-si f*r*iumsa 7 Find acom thabairt do rí[g] Alban?' Iss *ed* adubairt Ailbhi: 'Éirig-si ar comairchi Guill m*eic* Morna 7 Ḟiann Eir*enn* gan tochmarc f*or*éicne ort.' Is annsin do ṫnaidm in i*ngen* a comairchi ar t*r*i haicmedaib cutruma ro bói issind Feind .i. ar chlannaib Morna 7 ar chlannaib Baiscne 7 ar chlannaib Nemnaind, 7 naidmis ar in Feind uile a comairchi, 7 faemait in Ḟiann.

Oc*us* issí aes 7 uair tain[ic] Fiadmor m*ac* Airist, rí Alban, t*r*i catha mora co T*r*aig Eochailli 7 a da brathair maraen ris .i. Circull 7 Congna a n-anmanna. *Ocus* rainic fis uaithib co Find conici in carnn-sa ar cenn a mná,' ar Cail*te*, '7 ro érast*ur* in in*gen* sin, 7 atb*er*t s*o*m muna tuctha dó hí cath d'ḟog*r*a ar in Féind o rí[g] Alban, 7 adubairt na*ch* rach*ad* a hEir*inn* nóco ṁber*ed* béo *nó* marb a mná leis *nó* cenn Find. *Ocus* adubairt Find: 'Eirget t*r*iur uaib,' ar Find, co hEs na n-én botuaid, — risa rait*er* Es dara aníu, — 7 dénat f*or*aire 7 f*or*comét ar na hallm*ur*chaib atá ar T*r*áig alaind Eochaille thuaid.' *Ocus* ro f*r*eg*r*amar-ne t*r*iúr don Ḟéin sin,' ar Cail*te* '.i. mé fein 7 Diarmait ó Duibne 7 Osc*ur* m*ac* Oissin. *Ocus* am*al* ro siachtamar-ne co cenn na t*r*ága atchonncamar in t*r*iúr fer mor dar n-indsaighid, 7 ro chomraicemar ar lar na t*r*ága ar seisser óclach, 7 ro ḟiarfaigem-ne scela díb,' ar Cailti, '7 ro indisetar rí Alban do beith ann t*r*iur óclach .i. hé féin 7 a dá brathair maraen ris .i. Circall 7 *Co*ngna, d'iarraid baegail echta ar in Fein.

'Dar mo breithir ám,' ar Cailti, 'damad áil libsi ail nó esbaid ar in Féin dobéradh sib orainde b*ur* n-aghaid, 7 ro bad olcc le Find sind.' '*Ocus* damad esbaid leis sib,' ar rí Alban, 'cid duinde gan b*ur* n-esbaid air?'

'Oc*us* annsin ro chomraicemar,' ar Cail*te*, 'comrac fuilech

fobartach fírneimnech, 7 ro luathaigit láma lind, 7 ro bailcit beimenna, 7 ro c*r*uadaigit c*r*aidida, 7 ro tairissit t*r*aigthi. *Ocus* ro bámar-ne ar in comrac ó ḟuined nell nóna co tainic maiten arnamairech, co rabad*ur* ar cuirp ina crólintib fola, 7 cid ed *tra* is sinde fa t*r*én issin chomrac,' ar Cail*te*, 'issin maitin arnamairech, 7 ro bensumar a[1] t*r*i cind díb-sium. Oc*us* ro chocrumar comairli do dénam .i. cind in t*r*ír do breith lind 7 tiachtain ararnais, 7 ro loccam*ur* in comairli sin,' ar Cail*te*, '7 ro impaimar dochum na loingsi ar in t*r*aig, 7 ro marbsum t*r*i *cét* óclach díb inar *cét*chuindscléo catha, 7 ro dáilset na t*r*i catha oraind, 7 ro bamar a[c] cathug*ud* riu ré hed in chaemlaithe cháidchi, 7 ind uair atchonncadar sum a trénḟir do thuitim ro mebaid[2] díb dochum a long 7 a lúbárc. Oc*us* tangamar-ne co c*r*échtach crólintech as.

Ocus is annsin ro gab eacla in flaith Find assar los-ne, 7 adubairt: 'Eirgid, a Ḟianna,' ar-se, 'andegaid in t*r*ír óclach dochuaid úaib,' 7 in t*r*ath do eirgetar in Ḟiann,' ar Cail*te*, 'ina t*r*i cathaib cengailt[i], is annsin doriacht-[fo. 141ᵃ 1]-amarne conici in tul*aig*-sea,' ar Cail*te*, '7 do chuirsimar na t*r*i cind ar lár a fiadnaissi Ḟind.' *Ocus* adub*airt* *láid*:

IN t*r*iur dochuadm*ur* bothuaid . in ndáil catha claidimruaid,
ro marbamar *cét* ca*ch* ḟir , ar in t*r*áig álaind aengil.
Mé bodéin is Diarmait donn . *ocus* Osc*ur* aith ét*r*om,
ro marbsum t*r*i *cét* 'sin cath . do tśluagaib na n-allm*ur*ach.
Tucsamar lind na t*r*i cind . nochur'b é in tur*us* t*r*úagtim,
corub díb o sin ille . na t*r*i tulcha toghaide.
Adeirim-si rit reime . is fír in ní raidim-ne,
tuc*us* cend Fiadmoir, fír dam . isin n-iarnoiṅ ar n-imscar.
Ba mor ar ṁbrig iss ar ṁblad . mor ar ṅ-einech 's ar n-engnam,
ní raibi ac imarc*ur* sciath . na*ch* dingébmais inar t*r*iar.
IN t*r*iar.

'Oc*us* is missi ro marb Fiadmor, 7 Diarmait ro marb Circull, 7 Osc*ur* ro marb Congna, 7 tucad na t*r*i cind sin ar na t*r*i tulchaib-seo, *con*id uatha atáit na hanmanna sin orro, 7 *con*id cath T*r*agha Eothaile ainm in catha sin isin ḟiannaigecht.'

'Adrae buaid 7 benn*acht*ain, a Chail*ti*,' ar rí *Con*na*cht*,

[1] ar, *Laud*. [2] medbaid, *Laud*.

'7 da mád áil let, séoit 7 maine dorechad duit.' 'Is ferr-de th*usa* a tairgsin sin, 7 ní ricim-si a les iat.'

IS annsin tangad*ur* na sluaig reompo co Breicsliab (.i. sliab F*or*maile i *Con*nach*t*a), risa rait*er* Sliab F*or*maile i *Con*nach*t*aib isin tan-so, 7 co Suide Find a mullach in tṡleibe, 7 mar do tṡuidhid*ur* ann ro moided*ur* déra co tr*ó*m falcm*ur* tar a gr*u*aidib do Chail*ti* ac feicail inn inaid a ṁbíth Find m*ac* *Cumaill* ina tṡuidhe. '*Ocus* cr*é*t dobeir cáí ort, a m'anam, a Chail*ti*?' ar rí *Con*nach*t*, '7 in ac feicail in inaid a ṁbid Find ina tṡuidhe 7 F*or*maile na Fiann?' 'Iss *ed* im*morro*,' ar Cail*te*, 'uair rogha selga na gnathḞeinde in sliab-so, 7 Loch na n-eillted, risa rait*er* Loch F*or*maile isin tan-so, 7 Cluain na damraide, risa rait*er* Cell tulach isin tan-so, 7 baile sin *Con*ain Máil m*eic* Morna, 7 Ros na hechraide-'risa rait*er* inn Airm isin tan-so, bail a ṁbídis drong d'ech*aib* na Feinde, 7 Dún Salt*r*ain Sálḟatȧ, risa rait*er* Cell Chaimin ar Succa, 7 co Moin na fostada, risa rait*er* Moin in tachair conneda isi[n] tan-so, 7 co Carraic ind ḟomorach, risa rait*er* Dún mor isin tan-so.

IS annsin ro ḟiarfaig[1] rí *Con*nach*t* do Cail*ti*: 'can do Ḟind m*ac* *Cumaill*?' 'Do Laignib,' ar Cail*te*. 'Cá tuat*h* do Laignib?' ar in rí.[2] 'A Híb Tairrsig Laigen,' ar Cail*te*. 'Ca baile issin tuaith sin?' ar in rí.[3] 'A Glaissi Bulgain,' ar Cail*te*. *Ocus* adubairt Cail*te*: 'Find m*ac* *Cum*aill, m*eic* Threduirnn, m*eic* T*r*enmoir, m*eic* Cairp*ri* Garbsroin, m*eic* Fiachach Fob*r*ic, a Glaissi Bulgain de Huaib Failge. 'Oc*us* can da máthair do*no*?' ar rí *Con*nach*t*. 'Muirnne Munchaem, in*gen* Taidg m*eic* Nuadat, do T*húaith* d*é* D*anann*. Oc*us* rob é sin in lam thoirb*er*ta sét 7 maíni 7 indm*usa* iarthair thuaiscirt in betha, 7 rob é sin in cóiced gaiscedach is ferr thainic ar cúl sceith 7 chlaidim, 7 ba ferr uim thidlucud set 7 tuar*ust*ail ro bói d'f*er*aib in domain, 7 in t*r*es fer is ferr thainic a hinis na nGaeidel, 7 intí nar' díult re nech riam *acht* co mbeth cenn ré caithem neich aicci 7 cossa re himthecht, 7 nar' dech tar a ais riam arna hap*r*ad nech da

---

[1] ḟiarfaid, *Laud*. [2] ríg, *Laud*. [3] rig, *Laud*.

ṁbiath ina degaid ris comad eacla ra biath fair. *Ocus* ba hé seo,' ar Cailte, 'rogha ṡelga a gnathḞéine in ḟir sin.'

'Oc*us* caide anmanna na gnathḞeinde?' ar rí *Connacht* re Cail*te*. 'Ni *ansa*.'

'Find m*ac* Cumaill in *cét*na fer dib,' ar Cail*te*, '7 Oissin *cona* ceith*ri* m*a*caib .i. Osc*ur* 7 Oissind 7 Écht[ach] 7 Ulach a n-anmanna, 7 Raigne Rosclethan m*ac* Find, 7 Cáince Chorccard*er*g m*ac* Find, 7 Uillenn Faeb*ur*d*er*g m*ac* Find, 7 Faelan F*er*amail m*ac* Find, 7 Aed Becc m*ac* Find, 7 Find mor m*ac* Cubain, m*ac* M*ur*chada, rigḟéindid[1] Ḟian M*u*man, 7 Find m*ac* Temenain rígḟéinnid[2] na nDeissi Muman, 7 Find m*ac* Casurla rígḟéindid[3] Fiann ṁBreg 7 Midhi, 7 Find m*ac* Urgna rígḟéndid[4] Chinel *Ch*o*n*aill, 7 Find m*ac* Fogaith, 7 Find m*ac* Abratruaid, da rígḟéindid[5] Dal nAraide atuaid, 7 Find Bán h*úa* Bressaiḷ, rígḟéndid[6] H*úa* Ceinsel*aig*, 7 Find f*er* in champair, rígḟéindid[3] Alban, 7 Goll Guban 7 Cas Cuailgne, da rígḟeindid[7] ḟiann Ul*ad*, 7 t*ri* m*ei*c Deghóic .i. F[e]th 7 Faeth 7 Foscud, 7 t*ri* m*ei*c Aencherda Berra .i. Glas 7 Ger 7 Guba, 7 Cail*te* m*ac* Ronain 7 a da m*ac* .i. Faelan 7 Colla, 7 Goth gaithe m*ac* Ronain — iss é no bith urch*ur* saeigde roim cach intan ro thac*rad* a rith fein dó — 7 Le[r]gan Luath a Luachair aníar — 7 iss é sin dobeired na hellte d'edruth am*al* dob*er*id ca*ch* nech a ba disli. Diarmait h*úa* [fo. 141ª 2] Duibne d'f*er*aib M*um*an — arna raibe scís cos, na luas anála, na scís maigi na taighi riam — 7 M*ac* Lugach lonn laidir, sóerm*a*ccáem Ḟiann Eir*enn* 7 Alban, 7 aidlenn gaiscid na fiannaig*echt*a uile, 7 Bran Bec o Buadachain .i. rí[g]rechtaire Ḟiann Eir*enn* 7 Alban, 7 Scannal h*úa* Liathain taíssech m*a*ccaem Fiann Eir*enn* 7 Alban, 7 Sciathbrec m*ac* Dathchain saerḟ*er* cluiche[8] Ḟiann Eir*enn*, 7 Goll m*ac* Morna *cona* deichneb*ur* ar *fichit* derbrathar 7 *cona* chuic *cét* dec d'aenmaicne, 7 t*ri* fir in chairchi o eochairimlib tSḷéibe Fuait fonnscathaig atuaid, 7 t*ri* cairchi chiuil accu, 7 iat ica chur

[1] rigḟeindig. *Laud.*
[2] ríḟeinnig, *Laud.*
[3] riḟeindig, *Laud.*
[4] rí fendig, *Laud.*
[5] rigfeindig, *Laud.*
[6] rí ḟenig, *Laud.*
[7] rífeindig, *Laud.*
[8] cluithe, *Laud.*

a n-ucht a cheile, 7 ni bith duag na deccair ar nech intan do chluined in ceol sin ro chanad in cairche cíuil accu.' '*Ocus* caide anmanna na n-óclach sin?' ar rí *Con*na*cht*. 'Luath 7 Leitmech 7 Lanlaidir a n-anmanna,' ar Cail*te*, '7 don gnathḞeind iat,' ar Cail*te*.

*Con*id iatsin anmann na t*r*iath 7 na tige*r*na 7 na fer feraind do bith ac Find, 7 do freslad 7 do biath*ad* fá *thrí* hé cacha bli*adna* ina lis féin, 7 ro chanad in dord fiann*achta*. *Con*id hí sin, a rí *Con*na*cht*, in cheist ro fiarḟaigis dím.'

Ocus ro thuit-si*um* ar in tulaig í roibe a nellaib 7 í támaib annsin, 7 ro bói teora lá 7 teora áidchi annsin gan tuailṅges aistir na imthechta a haithle a choicle 7 a chomalta.[1] IS annsin ro gab*ad* longport ac rí[g] *Con*nacht annsin, 7 dorigned fothrucud accu do Cail*ti*.

Ocus tar a éis sin tangad*ur* in sluag reompo co raṅgad*ur* Clú[a]in na ṅdam, risa raite*r* Cluain imd*er*gtha issin tan-sa, 7 ro gabsat longport ann, 7 ro bennaig Pat*raic* in baile. Oc*us* ro ḟiarfaig rí *Con*na*cht* do Chail*ti*: 'crét 'ma tucad Cluain dam ár in n-inat-so, 7 c*r*ét 'ma tucad Clúain imdergtha ar in cluain seo?' *Ocus* ro ḟrec*r*ais Cail*te* sin .i. 'turchairthe[2] selga fuair Find annso, 7 t*r*i catha na Féine .i. dam ca*ch*a deissi d'Ḟiannaib Eir*enn* 7 t*r*i daim d'Ḟind, 7 is aire sin tuc*ad* Cluain dam ar in n-inad sin. *Ocus* is uime thucad Cluain imd*er*gtha fair .i. intan ro bad*ur* clanna Morna ac foghail ar Ḟind, nír' rathaigetar in t-inam ro bad*ur* ar a cuit 7 a comraind ina fiadnaissi co tangamar-ne t*r*i cathȧ na Féine cor' gabsamar um inn druim-sea umpu. *Ocus* adubairt Goll m*a*c Morna: 'is mor in t-imd*er*gad,' ar se, 'tucsat na fir duind.' '*Ocus* cá ferr ainm da mbiad ar in n-inad-sa?' ar *Con*an Mael m*a*c Morna, 'ina Cluain imd*er*gtha?' *Con*id desin tuc*ad* Cluain imd*er*gtha uirre. *Ocus* a maith ní dleghmait do cheilt ar chlaind Morna,' ar Cail*te*, '*acht* tangad*ur* ina cipe throm t*r*énlaidir t*r*í lar catha na Feinde amach, 7 ní rainic fuiliug*ud* na f*or*d*er*gud uainde orro, 7 ro ṫsuidemar ac na teintib annsin, 7 tucad sithel banóir chum Find co n-uisci inti, 7 nighid a

[1] a choicled 7 a chomaltad, *Laud.*   [2] turchairche, *Laud.*

gnuis 7 a láma aisti, 7 cuirid a ordain fa dét fis, 7 ro faillsiged fírinde dó, 7 ro thairrnngair co ticfatais nóim 7 fíreóin andso, 7 adubairt:

Rann. Druim os loch bid ceall tśidach . cid port rigrad ar sodain,
cadus ar Cluain imdergtha . tiucfa re deired domain.

Ocus tangadar rompo na sluaig iarum co Cluain carpait siar a mBreicthír, risa raiter Firchuing isin tan-so .i. carpat *Pátraic* ro moid ann, 7 ro tśuid naemPat*raic* ar in firt fótbaig[1] ar Moidm na cuinge, 7 ní cían r[o] bad*ur* ann co facad*ur* in carp*at* da n-indsaige, 7 gilla óc issin charp*at*, 7 ba comd*erg* re corcair chaille cechtu*r* a da g*r*uad, ba comglas re bugha cechtar a da roscc, 7 ba geal ca*ch* ball aile ina cholaind, 7 ba comdub re gual in blai futairlli do bói fair, 7 tainic da n-indsaigid mar-sin. 'Ra thoillfed ort, a ḟir in charp*ait*,' ar Beineon, 'foirithin[2] nóemP*átraic*?' 'Cia siut aml*aid*?' ar in gilla óc. 'Pat*raic* m*a*c Alp*r*aind siut,' ar Beineon, '.i. cenn irsi 7 c*r*abaid fer nEir*enn*.' *Ocus* ro eirig in gilla assin charp*at*, 7 tuc a chenn a n-ucht P*átraic* 7 adubairt: 'Ní maith in carp*at* ré roind,' ar se, '7 in carp*at* uile do P*átraic*.' 'Raith duit gan chomraind 7 dot m*a*c 7 do t'úa,' ar P*átraic*, '7 cá... léo .i. th*u*sa a m*a*ccáim?' ar P*átraic*. 'Dub m*a*c Muirgissa (m*e*ic Tomalt)aig misi,' ar se. 'Is fír um,' ar Beineon, 'is (rodub.)' 'Mo debroth um,' ar P*átraic*, 'bid Hí Raduib cháidchi (festa do tśíl) [fo. 141ᵇ 1] 7 do tśémed tré t'umaloit.' 'Mo m*a*icne-si duitsiu et*er* béo 7 marb,' ar in gilla. 'Ac et*er*,' ar P*átraic* '.i. i cind *cét* bli*adan* oníu do béo 7 do marb damsa 7 do Dia co brath.' *Ocus* adubairt P*átraic*:

Radub caithfid mor do rath . sochaide a tśil o so amach,
uada in tres aicme co mbuaid . i c*r*ich *Con*na*cht* in morśluaig.
Da rabat sunn haithle áir . clann Raduib co mét *con*aich,
acht adhlaicfer co bráth ṁbán . am Ḟabhur is am C*hr*uachan.
Fácaim-si dóib na [n-]inadh . búaid n-abbad is buaid fil*ed*,
buaid tighidhís orro de . búaid céi[l]le is buaid comairle.
Adeirim-si ribsi de . bid fír dam ind ḟaistine,
ragait a fir or and or . iss *ed* geinfes ó Radub.
Radub.

---

[1] fótbaid, *Laud* [2] foirichin *Laud*.

'Oc*us* is cet lem,' ar *Pátraic*, 'grindiug*ud* ca*ch*a dala 7 ca*ch*a caingne risa racha fer do tśil do dénam dó, *acht* corub cóir. Uair is co g*r*ind tucais in carpat dam.'

Oc*us* ní cian ro badu*r* ann co facadu*r* in carp*at* aile da n-indsaigid, 7 da ech chut*r*uma chomméite fáe, 7 ben chrod*erg* issin charp*at* sin, 7 brat c*r*od*erg* uimpi, 7 delg óir issin brut, 7 lann d'ór buidhe re hétan. Ro thairling assin charp*at*, 7 tuc a cenn a n-u*cht* *Pátraic*, 7 ro slecht dó. 'Cia t*u*sa, a ingen?' ar Pat*raic*. 'Aiffi Derg, in*gen* *Ch*o*n*aill Chostadaig, in*gen* rig *Con*na*cht* mé,' ar si, '7 math*us* mainech moradhbul fuil acum,' ar in in*gen*, '7 da chomairli riutsa thanac cá fer risa fáeiub,[1] uair is tú aenduine is ferr a nEir*ind*.' 'Ac sin accut,' [ar Patraic] 'ar do lethlaim hé.' 'Cia seo aml*aid*?' ar in in*gen*. 'Dub m*ac* Raduib m*eic* Muirgissa m*eic* Thomaltaig,' ar *Pátraic*. 'Ca tindsc*r*a *ocus* ca tirḟocraic[2] fuil aici damsa?' ar in in*gen*. 'Ca tindsc*r*a chuinghi ar in m*a*ccáem? ar Pat*raic*. 'Mo beith d'aenmnái ac in ḟir dobéra mé,' ar in in*gen*, 'uair ní hoirches lem mo léicen dó.' 'In fáeme-si siut, a m*a*ccáim?' [ar Pátraic.] 'Fáemaim,' ar in maccáem, 'ca*ch* ní adera-su rium do dénum.' 'Máss ed, fáe leissin in*gin*,' ar *Pátraic*, ['7 corob ria raib do clann 7 t'aicme, — *Fr.* 73b] 7 tabair in comaid út di.' *Ocus* ro ḟáei[3] si*um* lé aml*aid* sin t*r*e comairli naemPátraic. '*Ocus* gan in f*er*ann bodesta,' bar inn ingen, 'iss *ed* is doilig ann.' '*Ocus* cáit a fuil rí *Con*na*cht*?' ar *Pátraic*. 'Sunna, a náemchleiri*g*,' ar in rí.[4] 'F*er*ann do thabairt dam don dis seo,' ar *Pátraic*, 'neoch tuc a comairle damsa.' 'Rachaid um,' ar in rí,[4] 'in t*r*icha *cét* is dual dó féin do [ḟ]leisc lama do beith occa araen.' *Ocus* ro scarsat ris aml*aid* sin.

IS annsin tangadu*r* in sluag siar rompo co Bernnaid na con ind aidchi sin, 7 iss é ba rí ar in tír annsin, Tigernach m*ac* Cuind Chum*acht*aig. *Ocus* atchual*a* in sluag sin da indsaighe, 7 ro gab doichell 7 díbé hé, 7 ro ḟácaib a thír 7 a thal*main*, 7 dochuaid ar theiched ríg *Con*na*cht* 7 Pat*raic*. *Ocus* ro chuala Pat*raic* sin 7 adubairt: 'M'itgé-si ré Dia,' ar *Pátraic*, 'corub

---

[1] féigiul, *Laud*. [2] tiracraid, *Laud*. [3] ḟéid, *Laud*. [4] ríg, *Laud*.

*for*lam*us* air*echt*a aile bias *for*aib tré bithu.' *Ocus* ro tṡuidhestar in sluag *for* da raith ro bói ann, 7 leth in tṡluaig im cech raith dib.

IS annsin ro ḟiarfaig rí *Con*na*cht* do Cail*ti*: 'crét in da raith-seo ara támait?' 'Da óclach *g*rada d'Ḟind m*ac* *Cumaill* ro bad*ur* intib-sin .i. *Con*all Cosc*ur*ach 7 Cobthach Cas, da m*ac* rig Cheinéil *Chon*aill atuaid .i. da *chur*aid 7 da chathmil*id* 7 da chliath bernnaig chét iat. *Ocus* ro bad*ur* bidbaid bunaid accu sin a nEir*inn* .i. clanna Morna, 7 rob é adhb*ur* a mbidbanais .i. selg tṡleib[e] Gam dorigned ac Find 7 ac Fiannaib Eir*enn*, 7 is annsin dorala *Con*an Mael m*ac* Morna ar aenṡeilg risna f*er*aib in la sin .i. mellgalach muintire eissium, 7 trotach (airecht)a 7 deabthach laithrech, 7 nir' tṡir cóir ar duine (riam, 7 tuc) a mall*acht* don duine doberad cóir dó, 7 tri mall*acht*ain *Chon*ain Mail fuaradar clann Morna uile bas 7 aided. *Ocus* [fo. 141ᵇ 2] ro duisced dam imdiscir alltaide doib annsin, 7 ro diubraic *Con*an a tṡleg dó, 7 ro diubraigedar da m*ac* rig Chine[i]l *Chon*aill a dá sleig dó, co tarlad*ur* ina crois trít, 7 adubairt *Con*an: 'Léicid uaib in fiad, a firu,' ol se. 'Ní léicfium,' ol na fir. 'Ní mó ro marbuir-si hé,' ar *Con*an, 'annussa, 7 is mé ro c*ét*goin hé.' 'Dar ar mbreithir ám,' ar na firu, '*acht* gé ro loitis ní leicfither duit, 7 dob*ér*am breth Find duit,' ar siat. *Ocus* ro *f*recair *Con*an co hesccainti sin: 'mall*acht* ar in tí dober cóir dam,' ar se, '7 ní thiber féin do neoch hí.' *Ocus* tóc[b]ais *Con*all in laim, 7 tuc buille dó do c*r*ann na sleighe bói ina láim do *Ch*o*n*an, *gur* ḟacaib comremur c*r*aind na sleige do chnoc 7 do chomarta fair. *Ocus* tangad*ur* tiugh na Féinde eturru, 7 dorigned etrain eturru mar-sin.

Cid *tr*a *acht* fala na achm*us*an ní thuc *Con*an de sin nóco ṅdechad*ur* Clann Morna ar foghail 7 ar dibeirg ar Ḟind, 7 ro bad*ur* m*ei*c Morna ac marb*ad* a dalta[1] 7 aessa grada Find, 7 tangad*ur* Cail*te* co Forba na fer, risa rait*er* Lenna in baili isin tan-so.

Is annsin adubairt *Con*an re Goll: 'in fetrais, a rígḟéindid,[2]

---

[1] daltad, *Laud*. [2] rig feindig, *Laud*.

a Guill, builli do *chr*ann táleige do thabairt do m*ac* rig Chineil *Chon*aill damsa ac seilg thSleibe Gam, 7 is áil lemsa dul da dighail sin orro anocht.' 'Dar ar mbreithir ám,' ar Goll, 'ní hé ar cara budh ail lind do thachar riu, uair is grithug*ud* áil aenmuice leo.' 'Rachat-sa ceith*ri* *cét* óclach da n-indsaigid,' ar *Con*an. *Ocus* do eirgedar da m*ac* brathar dó leis, Taman 7 Tren a n-anmanna, 7 doriachtad*ur* na ceith*ri* *cét* óclach sin d'indsaighid in baile-sea im-medon láe do ló. *Ocus* do eirged*ur* som ceith*ri* *cét* aile da n-indsaighi,' ar Cail*te*, '7 atorchair T*r*én 7 Taman lé da m*ac* rig Chene[i]l *Chon*aill fa*chét*óir. Cid *tra* *acht* *fer* indisti scél na thuillti tuar*us*tail ní thernó assin acht *Con*an 'na aenur, 7 iris a sceith imma braigit, 7 rainic reime conici in n-inad ir-rabadar a braithri.

'Olc in tur*us* sin, a *Chon*ain,' ar na braithri so. 'Ro thuitsemar-ne *t*reomutsa,' ar siat, '7 ro thuitsetar da m*ac* ar mbrathar 7 na ceith*ri* *cét* fer dochuaid let.' *Ocus* ro cuired na hocht *cét* óclach sin,' ar Cail*te*, 'fo thal*main* annso, 7 ro tócbad a lia ossa lighi, 7 ro sc*r*íbadh a n-ainm oghaim ind.' *Ocus* adubairt Cail*te*:

> Raith *Con*aill is Chobthaig Chais . atait fan tul*aig* tonnglais,
> atáit ann o sin ille . isin Chnuc 'na comnaide.
> Fertan Ailbi *ocus* Etain . i cind Atha imeacail,
> fuarad*ur* bás leor *t*ruaige . do gal*ur* uilc aenuaire.
> Mor cath, mor *con*gal, mor *t*res . mor sluag dorignes d'aimles,
> as bristi mo *chr*aide am chlí . ac faicsin na ratha atchí. Raith.

'IS mor in fis 7 in fíreol*us* sin ra indsis duind, a Chail*ti*,' ar rí *Con*na*cht*.

In marg. Topur Pat*r*aic.

Oc*us* tangad*ur* in sluag uile reomp[o], 7 P*átraic* maraen ríu, co Muine na n-ammaite[1] siar, risa rait*er* Tip*r*a P*átraic* isin tan-so, 7 doriacht rí[2] in tíre d'indsaigi P*átraic* .i. Conn Cum*acht*ach a chomainm. '*Ocus* indis duind cid ima n-abar Muine na n-ammaite[1] ris-seo,' ar Cail*te* '.i. Nonb*ur* ban ro bói ac ammaidecht, 7 ní léicdis ben na fer uaithib gan marb*ad*, 7 ré ré

[1] nanaited, *Laud.* [2] rig, *Laud.*

fichet bli*adan* doib ic falmug*ud* ind orba 7 ind *fer*aind aml*aid* sin. *Ocus* adubairt Conn Cum*acht*ach re P*átraic*: 'Maith, a m'anam, a naemchlei*rig*, dingaib dind na hamaiti 7 na haincisi atá ac mil*liud* in tíri 7 in tal*man*.'

IS annsin adubairt P*átraic*: 'Caide,' ar se, 'm*ac* na *tr*ath?' 'Sunna, a naemchlei*rig*,' ar se. 'Fég let in fuil uisci i comfoc*h-r*aib duind.' 'Ní ḟeicim ann hé,' ar in m*ac* ecalsa. Is ann sin tócbais P*átraic* in laim, 7 sáidhis[1] in *tr*ostan fa chomair in tal*man*, *gur*' moidh in lochtop*ur* glainide asin tal*main*. *Ocus* ro bennaig P*átraic* in t-uisci, 7 adubairt:

IN t-uisci acaind ab*us* . ar P*atraic* gan imarb*us*,
bid ord*r*aic ic cách[2] ule . in topur án ainglide.

[fo. 142ª 1] 'IS cet liumsa,' ar P*átraic*, 'cora[b] coimde re teora la 7 re teora aidchi do ca*ch* aen ibius ní de, 7 ca*ch* aincis tar a racha a furtacht 7 a fóirithin[3] dó.'

Oc*us* ní cian ro bad*ur* ann co facad*ur* na náe n-amaiti duba duaibsecha sin da n-indsaighi, 7 damad gnáth marb a tal*main* do eirge dob*er*dais na heigmi donithi umpu do ca*ch* thaib díb. *Ocus* gabais P*átraic* in t-uisci bennaichthi, 7 crathais arna hamaidib hé, 7 ro theichset uad co rangad*ur* Inis guil, risa raite*r* Inis na scriine, ar Findloch Cera. *Con*id annsin ro cualad*ur* in gul fa deired uaithib, 7 ro tsuided*ur* in sluag 'arsin ar in firt fótbaig,[4] 7 adubairt rí *Con*na*cht* annsin: 'Is tafann deigclei*rig* tucais arna demnaib, a chlei*rig*,' ar se.

Ocus is annsin adubairt Cail*te* re P*átraic*: 'In fetrais, a naemchlei*rig*, soithfir dom riachtain-sea i cath buidnech Beindi hEtair thair?' 'Cá soithfir sin alé?' ar P*átraic*. 'Mane m*ac* rig Lochl*ann* ro bói sleg neimnech aici, 7 ní therna duine di riam gan éc nó gan beith ainbech *acht* co ngontái di hé, 7 ro bad*ur* *cét* laech lanchalma a comrac rimsa issin cath,' ar Cail*te*, '7 ro badh*us*a cind comraic rius*om*, 7 ro diubraic Mane m*ac* rig Lochlann misi gan rathug*ud* dam ar lar in chatha, 7 ní ḟetar-sa can assar' diubraiced dam hí, *acht* atchuala a fothrum 7 a fidhrén na sleige dom indsaigid,' ar Cail*te*, '7 ro thócb*us* in

[1] saighis, *Laud.* [2] ic chach, *Laud.* [3] fóirichin, *Laud.*
[4] fótbaid, *Laud.*

sciath suas do chomét mo chind 7 mo chuirp, 7 nír' ḟoir sin ní damsa, uair tís dorala in tṡleg im' orcain 7 im' thairbḟeith[1] mo choissi, co ro ḟacaib in tṡleg a neim issin chois, 7 ní ḟetaimsi gan dul d'iarraid f*ur*tachta 7 ḟoirithnech.'[2] 'Cia hairm arb' áil let dul?' ar Pa*traic*. 'Co hAed Minbrecc Essa Ruaid bothuaid,' ar Cail*te*, '7 bancheile atá aicci .i. Bé bind in*gen* Elcmair in Brogha, 7 is aicci atá deoch leighis 7 ícce T*úaithe dé* D*anann*, 7 is aicci atá in neoch mairis do ḟleid[3] Gaibnenn, 7 issí dáilis doib hí, 7 do bo gairit m'eol*us* 7 mo tṡligi da maired Find m*ac* C*umaill* 7 Oissin 7 Diarmaid 7 Oscur.' *Ocus* adubairt in láid ann:

Eól*us* dam astír bothuaid . co hEs Moduirrnn in morsluaig,
do leighis mo choissi de . comad raidi-te m'uidhe.
IS missi Cailti c*r*aide . aenm*ac* Eithne míngile,
is morsluag tuc*us* a nglas . rob aithnid[4] dam óclach*us*.
Uch gan Oissin is gan Ḟind . is gan Diarmait mebair[5] lim,
is gan Osc*ur* miadach mas . comad gairdi-te m'eolas.
Eol*us*.

'Oc*us* cáid a fuil Cas Corach m*ac* Cáincinde?' ar Cail*te*. 'Sunn, a m'anum,' ar Cas Corach. 'Eirig 7 tócaib do thimpan ort co n[d]ernum imthecht.' *Ocus* ro eirgetar, 7 ro gab*ad* p*at*er umpu, 7 adubairt P*átraic* re Cail*te*: 'Atá dal fer nEir*enn* i cind bl*iadna* co Temr*aig*, 7 tarsa ann inar comdáil-ne 7 hí comdail f*er* nEir*enn* [co n-innisi tú ní dot modgnimradaib gaiscid fein 7 do gnimradaib Find m*eic* Cumaill 7 Fian ÉR*enn* — *Fr.* 74[b]]. *Ocus* faemais Cail*te* sin 7 adubairt: 'Ca*ch* ní aderussa rium dogen-sa hé,' ar Cail*te*. 'Cub*aid* duitsiu,' ar P*átraic*, 'a rád sin, uair is inmuin g*r*ádach lemsa thú.' *Ocus* timnais Cail*te* ceileb[r]ad do P*átraic* 7 do rí[g] *Con*na*cht* annsin 7 don tṡluag uili, 7 dolod*ur* rompo co Síd Droma Nemed, risa rait*er* Síd Duma issin tan-sa, il-Luighnib *Con*na*cht*. *Ocus* mar rángad*ur* co faichthe in tṡída 7 atconncad*ur* in t-aenm*a*ccam, 7 brat uaine uimme, 7 delg óir ann, 7 mind óir uass a chind, 7 ba

[1] thairbḟeich, *Laud.* [2] ḟoirichnech, *Laud.* [3] ḟleig, *Laud.*
[4] aichnig, *Laud.* [5] medbair, *Laud.*

ceol bind inní ro chanad, 7 tainic Cas Corach m*ac* Cáincinde 7 tairbiris teora póc dó. 'Caide adhb*ur* bur cara*d*raid, uair nirb' aichnidh[1] duind anallana hé?' bar Cail*te*. 'Atá adhb*ur* acaind,' bar in m*a*ccaem, 'inann mathair duind araen.' '*Ocus* cá [fo. 142[a] 2] hainm thussa, a m*a*ccáim?' ar Cail*te*. 'F*er*-maissi m*ac* Eogabail m'ainm-si,' ar in maccaem. 'Dar lind ní f*or*ainm duit,' ar Cail*te*, 'uair is leor do maissige.' '*Ocus* ticid issin síd anunn,' ar in m*a*ccáem. 'Ní rech*ur*,' ar Cail*te*, 'na*ch* tucthar a aithfir f*or*tsu nóco cetaigi do lu*cht* in tsída.' *Ocus* tainic in m*a*ccaem anunn, 7 ráidis do Ferg*us* Foltfind m*ac* in Daghda sin. 'Eirig-siu ara cenn,' ar siat, '7 tuc let isin síd iat, uair ní chualamar i comré ris m*ac* óclaig bod ferr inás Cail*te*.' '*Ocus* tucad issin síd iat, 7 ro freslad co maith do ca*ch* ní is ferr do bói accu iat, 7 ro bad*ur* re hed na haidhchi sin ann. *Ocus* a maith, a m'anam, a Chail*ti*,' ar F*er*g*us* m*ac* in Dag[d]a, 'ata dornnchor claidim accum, 7 is ail lem a choru*gud* duitsiu, uair ro opsat T*úath* d*é* D*anann* a choru*gud*.' 'Tabar am laim-si hé,' ar Cail*te*, 7 tuc*ad* in claidim dó, 7 ro bói re hed in choemlaithe cháidchi 'cá choru*gud*, 7 tairnic dó a ndeired in láe hé, 7 tuc in claidem il-laim F*er*g*us*a 'arna dénum.

'*Ocus* in fitir t*usa*, a m'anam, a Chail*ti*, adhbur bunaid lesaigthi in claidim sin acainde?' ar F*er*g*us*. 'Ní fetar um,' ar Cail*te*. 'Óclach atá a mbidban*us* re T*úaith* d*é* D*anann* re fada d'aimsir .i. Garb m*ac* Tairb rí Loch*lann* atuaid, 7 Eol*us* 7 a brathair, 7 teccaid cach t*r*es bli*adain*, 7 coblach mor léo dar n-indsaighid, 7 is aml*aid* thecaid 7 bangaisccedach accu .i. Bé dreccain in*gen* Iruaith a hainm, 7 ní bí diamair dí a síd do tsid T*úaithe* d*é* D*anann*, [7 ben doilbthi dráidechta[2] ro oil hí, 7 is aire sin ná bi a síd do sídaib T*úaithe* d*é* D*anann* — *Fr.* 75[a]] ní na*ch* roich lé do breith eistib sin do tsétaib 7 do máinib 7 do indm*us*aib léna heol*us*, co tabair-sí sluag 7 sochaide co lár cacha sída do tsidaib T*úaithe* d*é* D*anann* da n-argain 7 da n-inrad. Oc*us* ac-seo sleg it laim,' ar se, '7 déna a indsma fa comair na bangaiscedaigi sin.' *Ocus* dorat in tsleg

[1] aichnigh, *Laud.* [2] draige*chta*, *Fr.*

ina láim, 7 do indsma Cail*te* hí. 'Ocus a[c]seo', ar se, 'fagha fogablach it laim, 7 déna a indsma fa chomair in tres fer dibsin.' *Ocus* tuc in *c*rann ina laim, 7 ro moidh[1] ina hindsma, 7 tucad *secht* *c*raind dó, 7 ro moidhset 'na n-indsma, 7 in t-ochtmad *c*rann tuc*ad* 'na laim ro indsm*us*tar co *t*rebair daingen hé. '*Ocus* mogen*ur*,' ar-se Ferg*us*, 'do gebad carait do gébad do laim in ·t*r*iur fa nd*er*nad comair na hairm sin do tuitim léo.' '*Ocus* ca hanmanna[2] na hairm-seo?' ar Cail*te*. 'C[ró c]osccur ainm in chlaidim,' ar F*er*g*us*, '7 Ben bodbda ainm na sleige, 7 Deoghbais ainm ind ḟagha.' 'Ro bói a ndán damsa,' ar Cail*te*, 'echt do denam damad buidech fir Eir*enn* 7 Alban 7. T*úath* d*é* D*anann*, 7 ní dernasa as m'óici sin, 7 cá fis nach aníu atá a ndán damsa sin do denam?'

'Cia thoitis don chlaidim?' ar Cas Corach m*ac* Cáincinde. 'In bangaiscidach,' ar F*er*g*us*. 'Cia thoitis don ḟagha?' ar F*er*-maissi m*ac* Eogabail. 'Leithrí[3] in domain, *nó* leithrí[3] Lochlann, *nó* leithri[3] Eir*enn*,' ar Ferg*us* m*ac* in Dag[d]a. '*Ocus* cia toites do tsleig?' ar Cail*te*. 'Garb m*ac* Tairb, rí Lochlann. Atá a tairrngaire ic T*úaith* d*é* D*anann* do thoitim di,' ar Ferg*us*. '*Ocus* leic im laim-sea in tsleg,' ar Cail*te*.

Ocus ro badur ann mar sin re teora lá 7 re teora áidche ina degaid sin, 7 ro thimnadar ceilebrad do lucht in tsida, 7 tucsat léo na hairm-sin, 7 tainic F*er*-maissi m*ac* Eogabail léo, .i. dalta F*ergus*a, 7 tangad*ur* rompo co hEs na n-én, risa rait*er* Es dara issin tan-sa, [7 do Droichet[4] na nonbor, risi rait*er* Droichet[3] mar*t*ra isin tan-sa, — *Fr.* 75b] 7 do Druim d*er*g na Feinde bothuaid, risa rait*er* Druim cliab issin[5] tan-sa, 7 [fo. 142b 1] tar Ath daim glais, 7 do Chailli in chosnuma, risa rait*er* Cell mBuadnatan, 7 do Lighi in ḟeindida, in bail ar' marb in mucc doilfi d*r*ái[d]*echta* Diarmait h*úa* Duibne, 7 i Mag Céitne m*eic* Allguba bothuaid, in bail i tabartha a cáin do ḟine Fomorach[6] ó feraib Eir*enn* .i. ó Thuathaib d*é* D*anann*, 7 do Choisceim Essa Ruaid anuas, 7 d'Ard na m*ac*raide bail a ndendais m*ac*-

[1] moigh, *Laud*. [2] hainm, *Laud*, hanmanna, *Fr*. [3] leith rig, *Laud*. [4] droithchet, *Fr*. [5] insin, *Laud*. [6] fomra, *Laud*.

*r*aid T*úaithe* dé D*anann* a n-immain. Badar a ndor*us* in tsída .i. Aed Essa Ruaid 7 Ilbrec Essa Ruaid. Oc*us* ro f*erad* faeilti gan meing, gan mebail[1] re Cail*te* accu.

'Is tairissi lind ind ḟaeilti sin,' ar Cail*te*. *Ocus* is annsin tainic Bé-bhind in*gen* Elccmair in Broga amach co*na* t*ri* .l. findban uimpi, 7 ro tsuidh ar firt fótbaig,[2] 7 tairbiris teora póc co dil 7 co dichra do cechtar de dib .i. do Chas Chorach m*ac* Cáincinde 7 do Ḟir-maissi m*ac* Eoghabail, 7 ro f*er*sat luc*ht* in tsída faeilt[i] re Cailti 7 riu-sum. *Ocus* adubrad*ur*: 'Olcc in caradrad duib in bail a cluinfed sib moréicen orainde gan tuid*echt* dár fóirithin.'[3] 'Ní re hengnam ro hailed mé féin,' ar Cas Corach m*ac* Cáincinde, '*acht* ind uair bud chóir *nó* budh ail duibsi m'eladhu do dénam[4] duib dogenaind hí.' 'Ní ré gaisced atámaid anallana et*ir*,' ar F*er*-maissi m*ac* Eog*abail*, '*ocus* dogénam cungnum libsi ind uair ricfaidthi a les.' *Ocus* is annsin ro indis Cail*te* a thoisc 7 a thur*us* do luc*ht* in tsídha. 'Dogentar do leighis acainde co maith,' ar siat. *Ocus* tangad*ur* anunn issin síd 'arsin, 7 ra bad*ur* ann re téora [lá] 7 re teora áidchi ac ól 7 ac aibnius.

Oc*us* in fer thainic co dor*us* in tsída adubairt co raibe in cuan lan do longaib 7 do lúbarccaib amuich, 7 co tangad*ur* sluagh moradhbul ar in t*r*áig suas. *Ocus* is gan áirim sin,' adubairt Cail*te*:

IS é lín tainic ille . míle long co hesmaire,
tangadar co cenn t*r*achta . seirrgind *ocus* sithbarcca.

'Maith, m'anum, a rígḟéindid,[5] a Chail*ti*,' ar siat, 'cid as chóir duind do dénam? 'Comha tsíd[a] as chóir duib d'iarraid orro,' ar Cail*te*, 'nóco ndernad T*úath* dé D*anann* tinol 7 toichestal.'[6] *Ocus* dorónad mar-sin. Oc*us* ro thinolad*ur* T*úath* dé D*anann* co rabad*ur* da cath déc ar faichthe in tsida 'arnamairech. *Ocus* doriachtad*ur* techta ón loingis da n-indsaighi, 7 adubrad*ur*: 'Tabrad T*úath* dé D*anann* braigde duind,' ar siat re f*er*aib Eir*enn*. 'Oc*us* cind*us* dogentar sút, a Chail*ti*?'

---

[1] medbail, *Laud*. [2] fotbaid, *Laud*. [3] fóirichin, *Laud*. [4] génam, *Laud*. [5] rígḟeindig, *Laud*. [6] toicheltal, *Laud*.

ar lu*cht* in tśida 7 ar maithi T*uaithe* dé D*anann*. 'Denam in da chath déc so atámait co cenn na t*r*ága da fech*ain*,' ar Cail*te*. *Ocus* tangad*ur* rompo marsin in da cath déc sin, 7 adubairt Cail*te*: 'In fuil carpat cuchtglinde ac nech accaib?' ar Cail*te*. 'Atá accumsa,' ar Midhir Mongbuide m*a*c in Daghda. *Ocus* tucad chucu hé, 7 dochuaid Cail*te* issin carp*at*, 7 tucad in tśleg dó .i. Ben bodba, 7 do chóirgetar na hallm*ur*aig ámdabhach do sciathaib ina timchell, 7 is annsin tuc-sam a glun clé rissin carp*at* 7 tuc a chorrmér gaiscid i suainem na sleighe, 7 dorat urchor do rí[g] Lochlann, co tarrla in tśleg co dírech chuice, cor' daerbriss a druim ar dó ann, 7 ro thoit in rí ar lár a tśluaig, 7 ro scarasd*ur* an*um* re corp dó marsin. *Ocus* adubairt Cail*te*:

IN Garb ro marb*ad* ar t*us* . a mesc a tśluáig 'na remt*us*,
ro marb Cail*te* *co*na neim . d'urchuir aindisc rop engbaid.

Oc*us* ro thócbad*ur* a muint*er* léo hé ina luing 'arsin, 7 adubrad*ur* in sluag: 'as mor in gnim dorind[e] in duine,' ar siat, '.i. in nech as ferr do bói ar in domun do marb*ad* d'aenurchor.' *Con*id T*r*aig in Gairb ainm na t*r*ága da éis.

IS annsin adubairt [fo. 142b 2] in bangaiscidach rissin sluag: 'Eirgid-si in b*ur* longaib,' ar si, '7 biat-sa re haghaid T*úaithe* d*é* D*anann*. *Ocus* is annsin ro fiarfaig Cas Corach m*a*c Caincinde do T*húaith* d*é* D*anann*: 'In fuil sciath catat comdaingen acaib damsa?' ar se. 'Atá accumsa,' ar se Donn m*a*c Midhir. 'Tabair damsa am' laim hé,' ar Cas Corach. *Ocus* tucad in sciath dós*um*, 7 ro gabusdar[1] hé, 7 tuc in claidim ina laim leis, 7 tainic reime mara raibi in bangaiscedach ac f*or*aire 7 ac f*or*coimet a loingsi. 'Maith, a m'anum, a m*a*ccaim,' ar sí, 'c*r*ét tú féin?' 'Do comrac riutsa thanac,' ar se. 'G*us*aníu riam,' ar in bangaisc*edach*, 'nir' comrac duine *nó* deissi missi,' ar sí, '7 ba minci lem m'ecla ar cath c*r*oda cut*r*uma; 7 t*us*a, a m*a*ccáim, is beith [leg. becht?] nach fuarais inadh issin doman in t*r*ath tangais do comrac riumsa.' *Ocus* is annsin ro chomraicetar co fuilech fobartach fírgnimach ind*us* co tuc cech-

[1] gabusdard*ur*, *Laud.*

tar díb .xxx. crecht n-ághm*ur* n-inothrais ar a cheile. *Ocus* táinic maccaem ina timchell co t*r*ic 7 co tindisnach ic á hairlech, 7 tarraid béim baegail tar bile in sceith furri, cor' ben a cenn di, 7 tuc leis hé d'indsaighi T*úaithe* dé D*anann*. *Ocus* adubairt Cail*te*:

R*ann*. Ro marb Cas Corach na c*ét* . in n-ingin — ní himarbrég,
ro ḟagaib hí ar in t*r*áig . is cub*ur* ina comdáil.

Oc*us* adubradar sluag Lochland: 'Is mor in gnim dorinde in m*a*ccaem,' ar siat, '.i. in trén ro bói acaind, 7 ro dingbad ca*ch* éicen dind do marb*ad* inar fiadnaissi.'

Ocus is annsin ro rígsat in loingis [leg. loinges sin] Eol*us* derbrathair in rig, 7 tucsatar ard*r*igi dó, 7 tangad*ur* a tír do ḟog*r*a catha ar T*úaith* dé D*anann*. 'Dobérum in cath,' ar si T*úath* dé D*anann*, 'uair is ussa 'sa chach lind cath do thabairt dóib.'

Ocus is annsin ad*r*acht Fer-maisi m*a*c Eog*abail* mocht*r*ath do ló resiu do éirig nech don tṡluag, 7 ro gab in ḟagha fogablach ina láim, 7 is uime adertha 'fagha fogablach' ris .i. *cóic* gabla no bith ar ca*ch* táeb de, 7 corrana ar cach taeb díbsin co tescfad ca*ch* corran díb finda a n-aghaid in tṡrotha. '*Ocus* a mo déé,' ar in m*a*ccáem, 'ca delb duine Eol*us*?' 'Ócl*ach* is cruth*aig*e 7 is ferr delb d'f*er*aib in domain,' ar in fer ro bói ina ḟarradh. 'Na heirig a n-imcian úaim et*ir*,' ar in m*a*ccaem, '*acht* bí a[c] munad eolais dam.'

Ocus is annsin ro gab*us*dur Eol*us* a chatherred comraic 7 comlaind[1] uime, 7 ro gab a armgaiscced ina laim, 7 tainic ar sceimelbord na luinge amach. 'Ac siut, a maccáem,' ar se, 'in fer 'gá rabais d'iarraid orum do munad duit, 7 in mind óir fá cenn, 7 in sciath crod*er*g fair, 7 in t-étach engach uaine uime. Oc*us* is annsin tuc s*o*m a chos re tacca na tal*man*, 7 tuc a mér a súainim ind ḟagha, 7 tuc urch*ur* dó co tarla a ṁbili in sceith co ráinic t*r*ít 7 cor' daerbris a druim ar dó ann, 7 cor' chuir a chraide ina dublia ḟola tar a bél amach, 7 cor' gab rind ind ḟagha bord na luinge t*r*ithi. *Ocus* adubairt Cail*te*:

---

[1] comlaind 7 comraic 7 comlaind, *Laud*.

Rann. Ro thoit lé *mac* na maissi . Eol*us* ba lánchaem taissi,
cor'ḟacaib hé ar in tuind . il-leapaid induair étruim.
IS é sin scél na trága . cip é no beth 'gá ráda,
esbaid in tśluaig táinic thuaid . a Lochlaind co méit moruaill.

Oc*us* dala in tśluaig assa haithli sin, ó'tchonncad*ur* in triur-sin do thuitim, adubrad*ur* na*ch* tibhradais cath do T*húaith* d*é* D*anann*, 7 ro im[thi]gedar da tír féin. *Ocus* adubairt Cail*te*:

IS faeilid lu*cht* in tsída . dar lind ní *con*air chissa,
ar tiach[t]ain dóib 'sa cath cas . gan esbaid, gan im*ur*b*as*.

Oc*us* ro hurdraiced fó Eir*inn* in triur sin do thoitim, 7 ba hamra [fo. 143^{a} 1] le T*úaith* d*é* D*anann* 7 lé feraib Eir*enn* uili in gnim sin .i. in drem ticed ca*ch* *secht*mad bli*adain* da n-argain 7 da n-indrad a toitim leissin triur sin.

'Oc*us* caid a fuil Eogan fáid?' ar Cail*te*. 'Sunna,' ar Eogan. 'Faghaib a ḟis 7 a ḟireol*us* damsa mo tśaegal, uair is crotball senórach[1] mé 7 deired aissi dam.'

Cail*te* *cecinit*:

Abbair rium, a Eogain fáid . taccair re Cail*te* don raith,
cid atá dom tśaegul c*ert* . cá fat biussa ar toirimthecht?

[Eogan cecinit].

Secht mbli*adna* déc ón ló aníu . duit, a Chailti co cáemchlú,
co taethais ic Lind Temr*ach* . cid doccair leissin teglach.

'Adrae buaid 7 benn*acht*, a Eogain,' ar Cail*te*: 'is inunn in ḟáistine sin 7 in ḟaistine dorinde mo *thr*iath 7 mo thig*er*na 7 m'oide cáem carthanach damsa .i. Find.' 'Ca saegal,' ar siat, 'adeir Eógan fáid do beith accut?' '*Secht* mbli*adna* déc,' ar Cail*te*. 'Bid fír sin,' ar siat, 'uair ní dubairt-si*um* saegal do beith riam ac nech na*ch* ticfad dó sin, 7 do bói ic á indissin re mor do bli*ad*naib in triur út do thoitim libsi dona harmaib sin.' *Ocus* adubairt Cail*te*:

Rann. Adeirim-si rib roime . bid fír dam ind ḟáistine,
is ní cheiliub ar in sluag . a canaim re hEogan rúad.

'Oc*us* [maith ám,] a lucht in tśida! in toisc risa tanac-sa dab*ur* n-indsaigi: dentar mo leighis 7 mo lessug*ud* bodesta,' ar Cail*te*, '7 tuc*us* lóg mo leighis duib, 7 in soc*ur* is mó dorigned duib riam is misi dorigne duib hé.' 'Is fír am a dénam duit,' ar siat, '7

[1] senórach senorach, *Laud*.

dogentar linde sódh crotha duit,' ar siat, 'co rabais fa luth 7 fá lánchoibled, 7 sóerm*a*can*acht* T*úaithe* d*é* D*anann* duit leis sin.' 'Truag do*no* sin,' ar Cail*te*, '7 missi do gabail deilbe druid*echt*a umum. Ní géb *acht* in delb tuc mo Déntaid[1] 7 mo Dúilem 7 in fírDia f*or*orda dam, 7 iris chreidme 7 c*r*abaid in Táilgind intí tarr*us* a nEir*inn*.' *Ocus* adubrad*ur* T*úath* d*é* D*anann*: 'Guth fírlaich 7 fírgaisc*id* sin!' ar siat, '7 is maith in ní ráidi, 7 cairde iarrmait umut leighis,' ar siat. 'Crét adhb*ur* na cairde?' ar Cail*te*. '.i. T*r*i fiaich tecait chuccaind atuaid ca*cha* bli*adna*, 7 ind uair bid m*ac*raid in tṡida oc imain toirnit ar in m*ac*raid 7 b*er*id f*er* ca*cha* fiaich leo díb.' *Ocus* adubairt Ilbrecc:

R*ann*. An t*r*iar theccaid don tṡáile . adhaig tṡamna bha báire,
is b*er*ait t*r*iar don ḟaichthi . in t*r*iar uathmur anaichne.

'Oc*us* adhb*ur* do cairde sin, a Cail*ti*,' ar lu*cht* in tṡida.

Ocus ro bad*ur* ann ré hedh na haidchi sin co tainic lá *con*a lánṡoillsi arnamairech. Is annsin ro éirged*ur* T*úath* d*é* D*anann* i fiadnaissi na himmana, 7 tuc*ad* fi[d]chell ca*cha* seissir dóib, 7 branndub ca*cha* cúicfir, 7 timpan ca*cha* *fichet*, 7 c*r*uit ca*cha* *céit* ic a seinm acco, 7 cuislenna féighe f*or*bartacha ca*cha* nonbair.

Oc*us* issin n-uair sin atconncad*ur* na t*r*i fiaich a fudomain in mara atuaid, cor' turrnsatar in ṁbile ṁbúada do bói ar in faichthe mar a ticdis riam roime, 7 ro léicset t*r*i screcha doilgi duibsecha eistib, 7 da mad gnath mairb a tal*main* nó fuilt do chennaib dáine dob*er*dais na t*r*i sc*r*echa sin cor' mescbuaidhirset in sluag uile. Oc*us* do gab*us*d*ur* Cas Corach m*ac* Cáincinde fer d'f*er*aib na fi[d]chle, 7 tuc*us*d*ur* urch*ur* d'én díb, co tarrla ina bel 7 ina braigit, 7 cor' marb d'aenurch*ur* hé. *Ocus* ro diubraic F*er*-maissi m*ac* Eog*ain* urch*ur* d'én aile, 7 ba hed in cétna dó. *Ocus* do diubraig Cail*te* urch*ur* don t*r*es hén, co r*us*-marb fan c*um*a c*é*tna. *Ocus* adubairt Cail*te*:

R*ann*. Cas Corach is F*er*-maissi . marbsat da én iṅgaissi,
ro marb Cail*te*, is ceird lamaig . in t*r*es én í folámaig.

[1] dentaig, *Laud.*

Ocus fuaradur na heoin bás léo aml*aid* sin, ⁊ adubairt Cail*te*: 'atorcradur na héoin [fo. 143a 2] tra, ⁊ déntar mo leighis bodesta.' *Ocus* adubradur lu*cht* in tṡída: 'In fetrais, a Cail*ti*, glifit mór il-lenmain T*úaithe* dé D*anann* fada anois?' 'Ca glifit sin?' ar Cailte. 'Tri m*eic* rig Ul*ad* atuaid .i. Conn ⁊ *Con*gal ⁊ Colla atait ac fogail[1] forro.' Cail*te cecinit*:

Conn is *Con*gal is Colla . ní hinmain triar cutruma,
sirit mor n-ard is n-achad . ac digail a senathar.
Teccait sunn ca*cha* bli*adna* . ní do choimet ar riagla,
is marbthar triar uainde ann . nocho n-é in comrac comthenn.
Adeirim-si rib reime . bid fír dam ind ḟaistine,
is siat sin muirfither ann . m*eic* ríg Ul*ad* na*ch* imgann.
Conn.

'*Ocus* tecait in triar sin chuccaind ca*cha* bli*adna*,' ar Ilbrecc, d'iarraid éiricce Ech*ach* Mund*eirg* ríg Ul*ad* a senathar ro mar[b]sat T*úath* d*é* D*anann* i cath Traga Baili thuaid, ⁊ sirit comrac trír ca*cha* sída a nEir*inn* ca*cha* blia*dna*, ⁊ ní bá comthenn in comrac ruc sin,' ar Ilbrec, 'uair in triur téighed uainde issin comrac ro marbtha iat, ⁊ térnaid in triar brathar as; ⁊ do lu*cht* in tṡída so roiches isin bli*adain*-seo comrac do denam ríu.'

Ocus is ann ro bói dís m*a*c rig Ul*ad* intan sin a ṁBennaib Boirchi í cuicid Ul*ad* thair a haithle ḟogla[2] ⁊ díbeirge ar T*úaith* d*é* D*anann* ca*cha* bli*adna*. IS annsin adubairt m*a*c dib: 'Cá síd is lind a mbli*ad*na d'indsaigit? 'Síd Ilbricc Essa Ruaid,' ar na braithri. 'Atá óclach do m*uintir* Ḟind m*eic* *Cumaill* annsa tṡid sin,' ar *fer* dib, '⁊ dís m*a*ccaem ina farrad, ⁊ do bo iumgaibthi ca*ch* n-ágh[3] ⁊ ca*ch* n-eislind dóib, ⁊ adéraid sin da ṅdernam-ne imgabail in tṡída[4] is ara n-agh ⁊ ara n-eislind féin dogenamais.' *Ocus* ro bad*ur* and ind áidchi sin, ⁊ ro daingnigetar a n-airm ⁊ a n-ilḟaebair, ⁊ ro riachtad*ur* co moch arnamairech co hEs Ruaid m*eic* Moduirnd, ⁊ tangad*ur* lucht in tṡída[4] amach, ⁊ táinic Cail*te* léo ⁊ a dias m*a*ccaem maraen ris ar in faichthi *fér*aig.

---

[1] fodail, *Laud.* [2] ḟodla, *Laud.* [3] nath, *Laud.* [4] tṡid, *Laud.*

'Ocus ind iat siut,' ar Cail*te*, 'in t*r*iar thic da b*ur* n-indsaighid si. 'Is siat co deimin,' ar iats*um*. 'Is maith delb 7 tuarus-cbail na *fer*,' ar Cail*te*, 7 adubairt:

Conn is *Con*gal is Colla . álaind t*r*iar is cháem comma,
gabait siat uaind c*er*t is cóir . sú comraicem achétoir.

['Cred fuil agutsa duind a cend ceirt, a m'anum, a Chailti?' *Ocus* adubairt: — *Fr.* 77[b]]

Crét fil acaib a cenn chirt . a Chail*ti* *ocus* a Ilbricc,
c*r*ét ordaigis duind in sluag . uair atámait 'gá imluad.

'Oc*us* ca ḟat atáthi[1] a comrac re T*úaith* d*é* D*anann*?' ar Cail*te*. 'Atámait c*ét* bli*adan*,' bar iats*om*, '7 marbmaid t*r*íur ca*cha* bli*adna* díb.' 'Má donithí,' ar Cail*te*, 'do dighlabair fá t*hr*í bar senathair f*or*ro, 7 issibh[2] atá ar in n-écoir, 7 da comraicem a ṁbli*adain*,' ar Cail*te*, 'is sibsi thoitfes ann, uair is sib atá ar in écoir.' 'Dob*er*aim-ne coma dáib,' ar Ilbrecc, 'as ca*ch* tsíd a nEir*inn* .i. *fiche* uingi d'ór 7 *fiche* uingi d'airget, 7 cach do thabairt slána da cheile.' *Ocus* adubairt Ilbrec:

Rann. Fiche uinge gacha sída . don t*r*iar churad comgnima,
a beith dáib tarcenn tachar . a ndíghail b*ur* senath*ar*.

'Gébmait sin,' ar siat, 7 tuc*ad* dóib sin, 7 ro imthigetar, 7 rucsat léo ind eiric sin a senathar.

[IS i sin aes 7 uair tangadar t*r*i heillti ruaga rocaema a (eo)carimlib Sleibi Fuait fonnchosaigh atuaid co faithci in tsída sa. Geltsat an fér co g*r*ian 7 co g*r*indell co lecaib loma. Ilb*r*ecc cecinit:

Tegait t*r*i heilti móela . rúagha remra rocaema,
ocus geltaid an faithchi . nach fáchait dil aengraifne.

'Créd sut it*er*?' ar Cailti. 'T*r*i heillti tecait cecha bli*adna* *cu*gaind, 7 ní faccait ní ar in faithci sin amuig gan ithe co g*r*ian 7 co g*r*indell.' IS annsin ro dib*r*aicedar t*r*i clocha di-braicthi ro bí ina fiadhnaisi[3] riu 7 torc*r*adar na t*r*i heillti sin leo. 'Berid buaid 7 b*enn*a*cht*ain,' ar siat, 'as maith an gnim dorindebar' — *Fr.* 77[b], 78[a]].

'Mo leighis-sa do denam bodesta,' ar Cail*te*, 'uair is mithig

[1] nthathi, *Laud.* [2] ísidh, *Laud.* [3] fiaghnaisí, *Fr.*

lem hé.' 'Cáit a fuil Bébind in*gen* Elcmair?' ar Ilbrecc. 'Sunna,' ar in in*gen*. 'Maith, m'anum, a in*gen*,' ar se, 'b*eir* let Cail*te* m*ac* Ronain i cúiltech diamair, 7 dentar a leighis 7 a lessu*gud* co maith, uair ro dingaib se fogail[1] 7 dibeirg do T*húaith dé* D*anann* 7 do *fer*aib Eir*enn*, 7 dénad Cas Corach m*ac* Cáincinde céol 7 airfided dó 7 F*er*-maissi m*ac* Eog*abail* ic *for*aire 7 ic *for*comét 7 ic frithoilem dó.'

Ocus tainic Bébind in*gen* Elcmair roimpi a tech na n-arm, 7 a da m*ac* [fo. 143^{b} 1] maraen ria, 7 dorigned lepaid luchair leighis do Chail*ti* acco isin tigh sin, 7 tuc*ad* loingṡithel bánóir chum na hingine 7 a lán d'uisci inti, 7 tucastar lathamar glaine da hindsaigid, 7 do chuir na lossa ind, 7 ro minaig iat ar in uisci, 7 tuc in tṡithal il-laim Chail*ti*, 7 ibhis digh móir aisti, 7 'ar n-ól na dighi dó ro scéestar sceith úainidhe. 'A ingen,' ar Cail*te*, 'c*r*ét in baramail fuil accut di sin?' 'Gaeithe cró na n-es 7 na n-abhann 7 na n-indb*er* 7 na selg mochthrath[2] donithea-sa sin,' ar sí, '7 ibh digh aile,' ar in in*gen*. *Ocus* ibhis Cail*te*, 7 scéis arís *cr*óbainde sceithe ruaide. '*Ocus* cret in sceith sin, a in*gen*?' ar Cail*te*. 'Crólindti neime na sleg 7 na faeb*ur* tucad ort isna cathaib 7 isna comraicib ir-rabais riam.' *Ocus* ibhidh[3] digh aile aisti, 7 sceithid-si*um* sceith círdub. 'Cá bara-m*ail* dob*er*i di sin?' ar Cail*te*. '[Gai cró] do choicle[4] 7 do chomalta[5] 7 do *tr*iath 7 do tig*er*na .i. Find m*eic* C*umaill* sin.' *Ocus* ibhid digh aile aisti in cethramad deoch sin, 7 ro sceest*ar* sceith buidhe ina degaid sin. 'Crét in sceith sin, a ingen?' ar Cail*te*. 'Coimét 7 fulrechta do neime 7 do gáe cró do neoch ro bói indut anallana, 7 ibh in lóim ro ḟacais inti,' ar in in*gen*. 'Is lesc lemsa sin,' a[r] Cail*te*, 'uair ní ḟuar*us* i cath na a cliathaig na a comrac riam ní is doilgi lém na a hól.' *Ocus* gid ed atibh-sium sin, 7 ro scéistar sceith co n-ilbrechtug*ud* ca*ch*a datha inti. '*Ocus* crét in sceith sin, a ingen?' ar Cail*te* 'Cumasc ca*ch*a retha[6] 7 ca*ch*a ronirt 7 ca*ch*a hengnuma dorignis ind aghaid[7] ca*ch*a céite 7 ca*ch*a cnuicc 7 ca*ch*a cairrge, 7

[1] fodail, *Laud.* [2] mochrach, *Laud.* [3] ibhigh, *Laud.*
[4] choicled, *Laud.* [5] chomaltadh, *Laud.* [6] raṭha, *Laud.*
[7] aghaig, *Laud.*

dath fola ara huachtar ata urri cróligbe do chuirp 7 do choll féin sin, 7 iss *ed* is nessa do t̄slainte hé.' *Ocus* tuc inn inge baiglenn lemnachta dó, 7 atib ina degaid sin, 7 ina degaid si do bói-sium anbhann imeslan a haithle na scethrach sin d denam dó re téora lá 7 re teora áidchi.

'Dar-limsa, a m'anum, a Cailt*i*,' ar in in*gen*, 'fuarais fu tacht 7 fóirithin'.[1] 'Fuar*us* ám,' ar Cail*te*, '*acht* mét *tr*eblaid mo chind ac tuidecht rim.' 'Dogentar folccad Flaind ingin Flidaissi duitsi,' ar si Bébhind in*gen* Elcmair, '7 ca*ch* cenn ar tabar hé ní thig teindis ris da éis, 7 ní thic maelad cind ri 7 ní bói esbaid radairc air.' *Ocus* dorigned in leighis sin d s*um* re hed 7 re hathaid[2], 7 do ordaigset lu*cht* in t̄sida *tr*en dib da f̄is .i. *tr*ian do maithib mora, 7 *tr*ian do m*a*ccaemail 7 *tr*ian do ingenraid 7 do bandalaib 7 d'f̄il*edaib* da f̄is 7 d gairdiug*ud*, fat gairit do biath ina leapaid leighis. *Ocus* cac t*ur*chairthe ṡelga nó fiadaig dogeibdis lu*cht* in t̄sída dob*er*the do Chail*ti* hé risin.

Oc*us* ina degaid ro bói in in*gen* 7 a da m*a*c 7 Cas Corac 7 F*er*-maissi ac ól 7 ac áibnius maraen ris. Fecht n-aen r bad*ur* marsin co cualad*ur* in fog*ur* 7 in cairche cíuil chucu Es Ruaid m*e*ic Moduirn, 7 do *tr*éicfed nech ilcheola in domai ar in céol sin, 7 ó'tchualad*ur* sin do chuirset na cruite cernnadaib na colbad, 7 tangad*ur* uile amach ar in céol d chualad*ur*, 7 rob ingnad lé Cail*te* sin, 7 tuc da úidh 7 da air beith a n-ingnais a luith 7 a lámaig 7 a lánchoiblid, 7 'Mo do borbgleoaib bodba, 7 do thoiscib fa téighind-si, 7 d' irgalai 7 do thossach catha chum a roichind, 7 na*ch* fuil do nert n do *tr*acht accumsa dul amach maraen ré cach aníu!' *Ocus* r moidhetar[3] déra tar a g*r*uaidib.

Ocus doriachtad*ur* lu*cht* in t̄sída amuich a haithle in chiu [fo. 143b 2] do chloistecht, 7 ro f̄iarfaig Cail*te* scéla dib, 7 'cre dorigne in cairche cíuil atchualamar?' ar Cail*te*. 'Uainibhuidh a Síd Duirnn Buidhe andes ó Thuind Clidna, 7 énlaith Thir Tairrn̄gaire ina farrud, 7 banairfidech Thíre Tairrngaire uli h

---

[1] fóirichin, *Laud*. [2] hathaig, *Laud*. [3] moigh, *Laud*.

7 am̃bli*adna* is lé tuidecht d'indsaigi in tṡída so, 7 bli*adain* dí c*ach* sida,' ar in in*gen*, '7 bli*adain* di acainde. *Ocus* tangad*ur* andsa síd anunn 'arsin, 7 tainic inn enlaith cor' tṡuidhetar ar corraib 7 ar colbadaib in tṡída, 7 tainic *tricha* én díb i tech na n-arm in bail ir-raibe Cailti, 7 do gabsat cliar astigh, 7 ro gab Cas Corach a timpan, 7 ca*ch* adhbunn ro tṡeinded Cas Corach 7 ro gabdais ind énlaith leis. 'Is mor do cheol do chualam*ur*,' ar Cail*te*, '7 ní chualam*ur* céol a commaith sin.'

Annsin dorigned folccad Flaind in*gine* Flidhaisi dós*um*, 7 esbaid ruisc *nó* chloistechta a gin ro bói béo ni raibe air, 7 ba slemain slanc*r*echtach hé don leighis sin tuc*ad* fair issin tsid. Ocus adubairt Cailte: 'In t-adhb*ur* 7 ind ḟochaind ima tanac-sa do leighis mo choissi dentar bodesta.' 'Dogentar issin maidin amarach,' ar in in*gen*. *Ocus* is annsin tuc sí da ḟetan Bindi ingin[e] Moduirn lé d'indsaigid Cail*ti*, 7 ro tṡuighistar bannmogh fetan díb, 7 ro tṡuighistar *fer*mogh fetan aile, conar' ḟacad*ur* gal*ur* na eslainte na gái chró ina chois na tucsat aisti hé, cor'bo tṡlem*ain* slánc*r*echtach hé 'arsin. *Ocus* ro bad*ur* ann re teora lá 7 ré teora áidchi a haithle in leighis sin.

IS ann sin do eirged*ur* lu*cht* in tṡída amach co hur Essa Ruaid m*eic* Modhuirn, 7 ro bensat a n-étaigi díb, 7 tangad*ur* ar in n-es, 7 doronad*ur* snám. *Ocus* adubairt Cail*te* annsin: 'Cid damsa gan dul do tṡnám, uair tainic mo tṡlainti dam.' *Ocus* doróni a mescad ar in uisci annsin, 7 tangad*ur* issin síd anunn iarsin, 7 ro hec*r*ad tech n-óla acco ind áidchi sin, 7 ro bói Cail*te* a[c] ceileabrad dóib 7 ac breith buidhechais a leighis. 'Uair is slemain slancrechtach missi,' ar se, '7 benn*acht* ám oraibsi.' *Ocus* adubairt *Cáilte*:

Bennacht ar lu*cht* in tṡída . et*er* ríg *ocus* rigna,
slán bith slán don chuire chas . fuar*us* uile a n-óclach*as*.
Maith mo thur*us* issin síd . fuar*us* ann midh *ocus* fín,
feb*us* a m̃ban 'sa fer de . is bind ceol a n-énlaithe.
Maith mo thur*us* isin síd . fuar*us* ann faeilte'gan ḟich,
feb*us* a f*er* 'sa flatha . is a n-étach n-illdatha.
Benn*acht* uaimsi ar Bé-bind . ar in*gin* Elcmair imgrind,
feb*us* a crotha sunn de . a céille 'sa comairle.

Adeirim-si rib reime . bid fír in ní raidim-ne,
gé imthigher buan mo smacht . fácaim afus mo bennacht.
Bennacht.

'Dar ar ṁbreithir ám,' ar lu*cht* in tṡída, 'ní ḟaccamar-ne riam óclach bud ḟerr anaissiu ar tonnchlar in tal*man*, 7 dar lind nír' ferr Find féin anáissiu.' 'Truag, no sin!' ar Cail*te*, 'damad hé Find do chífed[1] sibsi dob*é*radh sib in drong daenna uile ina ḟaisneis. *Ocus* as mithig damsa imthecht,' ar Cail*te*, '7 benn*acht* ar lu*cht* in tṡida, 7 atá dail f*er* nEir*enn* a cind bli*adna* do Temr*aig*, 7 ní ḟetaim-si gan dul d'accallaim mo choiccli 7 mo chomalta .i. Oissin m*ac* Find, 7 t*re* f*or*chong*r*a in Tailgind do aichin dim dul ann, 7 maithe f*er* nEir*enn* a n-aeninadh d'indissin mod 7 morgnim gaili 7 gaiscid na Feinde 7 Ḟind m*eic* Cumaill 7 f*er* nEir*enn* archena, 7 do lesug*ud* údar 7 olloman dona scelaib indesmait-ne ann co d*ered* aimsire.' [fo. 144ᵃ 1] 'Oc*us* fil cobair accainde duit,' ar in ing*en*. 'Ca cobair sin?' ar Cail*te*. 'Deoch cuimnigthi céille d'indlucud duinde duit co Temr*aig* con*nach* tecma duit es *nó* abhann *nó* indb*er* nó a cath *nó* a comlann na*ch* bia a cuimne accut.' 'Is furtacht carat 7 fírmuintire sin,' ar Cail*te*, '7 da ṁbeth accainde ní dobermais duib nó budh ail lib dob*er*aind,' ar Cail*te*.

'Is mor in commáin tucais duind,' ar in ing*en*, 'uair is tú ro dingaib do T*húaith* dé D*anann* in lu*cht* ro bói ac foghail 7 ac díbeirg f*or*ru gacha sechtmad bli*adna*. *Ocus* atá léine esnadhach órṡnáith acumsa duit, 7 ní géba turbród tú aisti et*ir*, [7] brat cimsach corccarglaṅ d'olaind Tíre Tarrṅgaire anall, *con*a chimais do bánór buidhe ina urthimchell, 7 sómaissi ca*cha* dala 7 gacha hair*echta* ar in tí imma ṁbia sé, 7 aiscid tṡadhail tṡenorach duit,' ar in in*gen* '.i. duban, 7 Aicill[2] m*eic* Mogha a chomainm, 7 ní chuirfea ind es *nó* a n-abaind hé ara ticfa dilmain.'

'Oc*us* cid dogena-su, a Ḟir-maissi m*eic* Eog*abail*?' ar Cail*te*. 'Dogen beith annsa tṡíd annso,' ar eissi*um*, 'nóco ṅdernntar feis Temra, 7 co ṁberar lium inní ro gell Bé-bind duitsiu.' '*Ocus* tussa do*no*, a Chais Choraig, cid dogenair?' 'Dúl letsu,' ar

[1] chithfed, *Laud*. [2] ai*ch*chill, *Laud*.

ıs Corach, 'd'foghlaim fesa 7 fireolais nóco ndeiligit fir Éirend[1] Temr*aig*.'

Oc*us* is annsin ro thimnad*ur* ceilebrad do lu*cht* in tsida, tángadar[2] co Cnoc in nuaill amach, 7 tucsat lu*cht* in baile all mor annsin ac deiliug*ud* ré Cail*te*. *Con*id Cnocc in nul a ainm ó sin anall. '*Ocus* ní thiucub-sa ar in baile seo nocó in brath dithi in betha.'

IS ann (táncatar) rompo co hEs na fingaile, f*r*isa rait*er* Cronain m*eic* in Bailb isin tan-so. Uair morseissiur d*er*ıthair ro bad*ur* ann, 7 tarrla eturru immon n-es, co ro marb :h a cheile díb, *con*id uaithib sin atá Es na fingaile fair, 7 mairistar a n-athair da n-éis, 7 ticed conice seo .i. C*r*ónan ıc in Bailb, 7 donith C*r*ónan ann a cáined a m*ac*, 7 ro moid :*r*aide ina medhon adhaig ann. *Con*id uad ata Es C*r*ónain.

Oc*us* ní cían ro bad*ur* ann co tangad*ur* néoill deirid láe ıca, 7 tangad*ur* reompo ón es, 7 atconncad*ur* f*er* mor a ferıgh gaba[la] ar tul*aig* ara cind, 7 ro tsuidhed*ur* i farrud ind moir sin.' 'Can*us* tangabair?' ar in t-óclach, 7 ro indissed*ur* a n-ainm 7 a sloinded 7 a tuirrtechta. 'Ocus cuich thussa?' m'anum?' ar iats*um*. 'Blathm*ac* Boaire missi,' ar se, 'ó :hairimlib tsleibe Luga inso o Chúil radairc annso,' risa rait*er* ıl ó Find issin tan-so. '*Ocus* áighidh*echt*[3] na haidhchi anocht) ail linde uait,' ar Cail*te*. *Ocus* is aml*aid* ro bói in fer sin, is mó doichell 7 díbe ro bói a nEir*inn* hé. 'Da tucad sib 7 luag damsa,' ar se, 'dob*er*aind f*r*ithailim 7 feis dithat na idchi anocht dáib.' 'Carsat luag sin, a m'anum?' ar Cail*te*. ·i carthada cloichi atá a cind mo baile, 7 Carthada in trir)*er*ar ríu, 7 ní fetamar cid o sloindt*er* iat.' 'Rofetar-sa duit,' Cail*te*, 'uair isam mebrach[4] inni dia fuil' .i.

Óclach maith ro bói i Fiannaib Eir*enn* .i. Find ban h*úa* 'esail, 7 do chlannaib Baiscne dó, 7 ro bad*ur* t*r*i hingena nemla aicci, 7 ní raibi do chlannaib Baiscne *acht* mád t*r*iar a commaith .i. Find m*ac* C*umaill* 7 Oissin 7 Osc*ur* 7 na mná sin, 7 ro bad*ur* bessa ac na mnáib [fo. 144a 2] sin a n-aghaid

[1] eirind, *Laud*. [2] tangadar 7 tangadur, *Laud*.
[3] áidhigh*echt*, *Laud*. [4] medbrach, *Laud*.

mathusa na *fer* sin, uair ro chindsetar ar mnáib Eir*enn* a ndruinech*us* 7 a ṅdeglam[d]a, 7 ní raibe a nEir*inn* uili t*riur* ban rob fearr delb anait. Uair étach dig*r*aissi degalaind dobe*r*ed nech leis a n-aenach Thaill*ten* *nó* a mordáil Uisnig *nó* a feis Temr*ach*, 7 ní ba hail lé nech *acht* in t-étach donídis na mná sin. *Ocus* adubairt Find ríu: 'A ingena,' ar se, 'na dénaid feis lé feraib *acht* mád na fir da tibar-sa sib 7 da tibraid Fianna Eir*enn*.' *Ocus* ro bad*ur* *sum* re breithir na flatha Find a nAlmain Laigen aml*aid* sin re hed 7 ré hathaid.[1] Co tangad*ur* t*r*iar do clannaib Morna seoch Carraic na hAlmaine, 7 co faccadar na t*r*i hingena ac dénam a ndruinechais ar Carraic Almaine anairtuaid, 7 tangad*ur* in t*r*iar óclach sin .i. *Con*an 7 Art 7 Meccon a n-anmanna, 7 adubrad*ur*: 'Is maith in baegul echta út ar Ḟind 7 ar chlannaib Baiscne, uair ní fuil díb a n-ingnais Ḟind 7 Oissin 7 Oscair t*r*iur is ferr ina in t*r*iur út.' *Ocus* ro gabsat iat 7 tucsat léo iat,' ar Cail*te*, 'conici in tul*aig*-seo in bail a raibe Goll 7 a ṁbraith*r*i. 'Can*as* tucad na banchimeda?' ar Goll. 'A hAlmain Laighen,' ar in ingen ba sine díb. 'Adhb*ur* sída do denam rissin Féind sin,' ar Goll. 'Dar ar ṁbreithir ám,' ar *Con*an, 'ní do dénam tsída riu tucsamar lind iat, *acht* da marb*ad* in b*ur* fiadnaissi.' 'Ar mall*acht* ar intí muir[b]fes iat!' ar Goll, '7 sind fein do beith i[2] fiadnaissi a mar[b]tha ní bém et*ir*.'

Ocus is annsin do éirgedar clanna Morna a n-aenḟecht in tul*aig* *acht* mád in seissir ro bad*ur* sum, 7 adubrad*ur* na hingena rissim: 'Inn é ar marb*ad*-ne is áil lib do denam?' ar siat. 'Iss é im*morro*,' ar *Con*an. 'Dobe*r*am-ne coma maith duib,' ar na mna, '.i. gach olcc 7 ca*ch* écoir dorindeabair ar Ḟind 7 risin Feind a maithem duib, 7 síd do dénam, 7 ar ṁbeith féin d'áenmnáib acaib.' *Ocus* nír' faemad sin dóib, 7 tucsat t*r*i beimenna dóib, cor' bensat a t*r*i cind dib, 7 ro cuired fo thal*main* annso iat, co fuilet fáe na t*r*i carthadhaib sea. *Con*id uath[a] ainmnigh*ther* na cairthedha[3] so,' ar Cail*te*. Am*ail* adubairt Cail*te*:

[1] trathaig, *Laud.* [2] in, *Laud.* [3] cairtedh, *Laud.*

Feart trír atá ar in tul*aig* . is lemsa robo doilig,
inmain triar fá haille ille . atait fó na tri charthe.
Mor ind esbaid Étain find . fa maith um biad is um lind,
Aífi ann is Aillbe ruad . ba mor in scél ac in tsluag.
'Arsin marbsat m*eic* Morna . is gnim da raibi dobhra,
inmain triar fa blaithi lí . is díb ata f*ert* in trír. Fert.

['Ocus is iat sin', ar se, 'na mná ata fa na cairthib út' —*Fr.* 80a]. 'Adráe buaid 7 benn*acht*ain,' ar in t-óclach: 'is maith in fis dam féin 7 dom m*ac* 7 dom hua, 7 rach*aid* faeilte na tri n-áidchi seo daibsi, a Cail*ti*, ar in sench*us* sin ro indisis dam.' *Ocus* tangad*ur* reompo co Lis na mban í Cúil radhairc, risi raiter Cúil ó Find isin tan-so, 7 tangad*ur* issin ndúnad múnn, 7 ro frithailed co maith ind áidchi sin iat. [INa degaid sin tangat*ar* rompu co Lis na mban i Cuil radairc, risi rait*er* Cúil a Find isin tan-sa, 7 tangat*ar* isin dunad 7 isin degbaile, 7 ro freslad 7 ro frithoilit iat, 7 ro bad*ar* ann co táinic in lá cona lansoillsi arnabarach. *Ocus* is annsin ro gab a chois clí greim do Chailti an lá, 7 nír' léic imthe*cht* dó, 7 ro bi óglach in tighi aca ráda ris: 'Is mór,' ar se, 'do deghlúth dorighned don chois sin ce tá a ngal*ar* 7 a n-eslainti ano*cht*.' *Ocus* atbert Cailti in l*áid* ann:

Do rith*us* a Temr*aig* na tréd . is *ed* a fír is ní brég,
ro ruc*us*a di fa *thrí* . tri *fichit* *cét* cétguini.

'Ar fír do ghaile *ocus* do gaiscid, a rí[1] Feindi,' ar Blathmec, 'indis dúinn adb*ar* do retha riu-sin, a Cailti.' *Ocus* atbert *Cáilte*:

An cetrith dorinnes díb . sochaidhi tuc a n-imsním,
dar' gab*us*, ba caem mo rith . lanamain *gach* fiadha ar bith.
IN rith roba nesa dó . is *ed* a fír is ni gó,
dar cuirisa [ ] fa all . atha *ocus* muillidh Ér*enn*.

'Ro ba mór an luth sin, a Cailti,' ar Blathm*ec*. 'Ropa mor,' ar Cailti, 'uair on trath co chéili dorighni*us*a o Thuind Clidhna andes co Tuind Rudhr*aigi* budtuaid.' *Ocus* atb*ert* *Cáilte*:

IS é mo rith 'sa tres ló . is *ed* a fír is ni gó,
dar' léigi*us* láigh do buáib . a nÉr*inn* alaind adfuair.

---

[1] righ, *Fr.*

'*Ocus* is é sin, a m'anum, a Blathm*eic*, adb*ar* na rith sin *ro* fiarf*aig*is dim.'

IS annsin itcualat*ar* coicedul t*ri* cuanart ac den*um* selga im cenn Sléibe Lughda lennb*r*aenaigh re Taighlech m*ac* Aililla, re righ Luighne *Con*d*acht*. 'Cred in taffann sa, a *Cáilti*?' ar Blathmec. 'Taffann t*ri* cuanart,' ar *Cáilte*, '7 t*ri* fiada rompu.' 'Cá fiada sin?' ar Bl*ath*mec. 'In ardgabail-sea doníat in cuanairt,' ar *Cáilte*, 'ardgabail dam imdíscir alltaidhi 7 eillti roremur.' '*Ocus* in cuanairt-sea 'na ndeg*aid*,' ar in t-óclach. 'Bindgabail gadhar a ndeg*aid* míl mínluath muighi sin,' ar sé. '*Ocus* in tres cuanairt-sea,' ar Blathmec. 'Gabail ndreman nduthr*acht*ach sin,' ar sé, 'a ndeg*aid* torc taebt*r*om ac a ndíanmarb*ad*.' 'Crét in cet*hr*amad gabail-sea, a Cailti?' ar Blathmec. 'Gabáil brocc taebt*r*om tarrisel.' *Ocus* itcualat*ar* sum ina deg*aid* sin gáir na gillanraidhi, 7 in bá lúaithi dona m*acaib*, 7 in ba solmu dona hóclachaib, 7 in ba hindilldirghi dibrucud dona feraib, 7 in ba mó eiri dona trenmogaib. Is iatsin ro bí a ndeg*aid* na selga in lá sin, 7 erghis in t-óclach amach da féghadh ár sin, 7 mar adub*airt* Cailti a mbeith is aml*aid* ro bat*ar* — *Fr*.80[a], 80[b]]. *Ocus* tuc in t-óclach a lán a mbeind buabaill assin dabaig medha ro bói aici do Cailti, 7 adubairt: 'In dabach duit, a Chail*ti*, 7 cid re bli*adain* bud áil beith í *fus* dogéba.' 'Adráe buaid 7 benn*acht*,' ar Cail*te*, '7 nocho biam *acht* anocht.' 'Más ed,' ar in t-ócla[ch], 'atá ní aile dob áil lium d'ḟiarfaigi dít .i. c*r*ét fa tuc*ad* Lis na ṁban ar in lis-sa?' Adubairt Cail*te*: 'Nonbur deirbṡethar ro bói annso do T*húaith* d*é* D*anann*. 7 tangadur i coinde nonbair óclach d' Ḟiannaib Eir*enn*, 7 ar tia*cht* dóib ro urmaised*ur* clanna Morna orro ann, 7 ro marbad*ur* iat ar tiacht a coinde in nonbair sin don Ḟeind. *Con*id uatha sin atá Lis na mban [fo. 144[b] 1] ar in inad so, 7 dorigned [in] lis so,' ar Cail*te*.

Ocus ro bad*ur* ann ind áidchi sin, 7 ro thimnad*ur* ceilebrad arnamairech, 7 ro ḟacsat bend*acht*ain, 7 tangad*ur* reompo co Carnn na fingaile, risa rait*er* Duma na co[n] issin tan-so. *Ocus* ac tiachtain dóib issin tul*aig* atchonncad*ur* nonb*ur* ban mínalaind ar cind ann, 7 rigan chaemalaind chruthach eturru a medon,

7 léine do tsroll rig re cnes, 7 inar maethsroill tairsi iar n-echtair, 7 b*r*at ciumsach corc*r*a uimpi, 7 delg óir ann. *Ocus* ro eirig inn ingen ac faicsin Chail*ti*, 7 tairbiris póc dó, [7 ba cian roime sin o thuc ben póc dó — *Fr.* 81a]. 'Cia thussa, a ingen?' ar Cail*te*. 'Echna ingen Muiredaig m*eic* Finna*chta*, in*gen* ríg *Con*na*cht* missi,' ar in in*gen*. *Ocus* is amlaid ro ba*dur* na mná, 7 fi[d]chell acu icá him[b]irt 7 baiglend[1] do midh soóla acca ic á hól, 7 benn buabaill ar uachtar na baigglinde,[2] 7 in t*r*ath do thairsed in cluichi[3] do breith do ibhdis deoch, 7 do bídis ac ól 7 ac áibni*us* 'arsin. *Ocus* is aml*aid* ro bói in in*gen* 7 t*r*i buada furri, uair ro bo do mnaib glicca in domain di, [7 is í ben is aille robí isin doman hí, — *Fr.* 81a] 7 intí da tabrad comairli do bíth *con*ach 7 airmitin aici. Cail*te* d*ix*it:

Rann. A Échnach a ingen Ḟind . is glan do niam ossin lind,
dobértha bretha co mbrí . d'f*er*aib betha re haenmí.

'Oc*us* cáit a rabhais araeir, a m'anam, a Chail*ti*?' ar in in*gen*. 'A tigh Blaithm*ei*c boaire,' ar Cail*te*, 'a Cúil radairc tís a Luigne Ch*on*na*cht*.' '*Ocus* Dia do betha, a m'anum, a Cail*ti*,' ar in in*gen*, '7 issí do ch*on*air féin tángais, 7 gab,' ar sí, 'indarna cenn don ḟi[d]chill.' *Ocus* gab*aid* Cail*te* in fi[d]chill ina ucht. 'Fada uad,' ar se, 'nar' im[b]rissa fi[d]chell, a ingen, [uair ní b*er*ed Corm*a*c na Find na Oisin lethfidchell*acht* orumsa,' ar *Cáilte* — *Fr.* 81a]. *Ocus* taréis a him[b]erta t*r*ell ro chuiretar in ḟi[d]chell uaithib, 7 atchonncad*ur* t*r*i dúnaid i n-imḟoc*us* dóib, 7 ro ḟiarfaig Cail*te* don in*gin*: 'Cé na t*r*i dúnaid seo?' ar se. 'Accumsa dorónad,' ar in in*gen*. 'Is ac degmnái dorónad,' ar Cail*te*. 'Crét in t-airfidech út it ḟarrud, a Chail*ti*?' ar in in*gen*. 'Cas Corach m*a*c Cáincinde, airfidech T*úaithe* dé Da*nann* uili,' ar Cail*te*, '7 in t-airfidech is ferr a nEir*inn* uili 7 a nA[l]bain.' 'Is maith a delb,' ar in in*gen*, 'damad maith a airfided.' 'Dar ar ṁbreithir ám,' ar Cail*te*, '*acht* gid maith a delb is ferr a airfited.' 'Gab bic ale do thimpán,' ar in in*gen*. *Ocus* gabais Cas Corach a timpan, 7 ro bói ic á sefnad 7 ic á saer-

[1] ba*n*glend, *Laud.* [2] banglinde, *Laud.* [3] cluithi, *Laud.*

ṡéinm, 7 tuc in in*gen* in da ḟalaig ro bói imma lámaib dó. 'Adrae buaid 7 benn*acht*, a in*gen*,' ar Cass Corach, '7 ni ricim-si a les iat, 7 ni thiber do nech aile iat budh ḟerr lem anaissi féin, 7 benn*acht* duit féin léo.' [*Ocus* atb*ert* Cáoilte:

A Écna, a in*gen* in rí[gh] . in úair aderar a ḟír,
ni faccu*sa* ar tír na ar tuind . a comṡuaircc dalta echruim.
IS tú is féile atc*on*dac ríam . ba f*err* im lind is im bíadh,
ni decha a ttech mna budh f*err* . in iath Alban no Éirenn.[1]
IS í is féile itc*on*dac riamh . budh f*err* im lind is im bíadh,
is í ba ferr dealbh is dath . do sluágaibh na fuinedhach.
Ad*er*im-sea rit reme . bíd fír ina raidim-ne,
nochan faccu*sa* o tá biu . commaith do dealbha, a Ecnu — *Fr.* 82[a}].

Ocus bá d*er*ed don ló annsin, 7 tangad*ur* issin dún fa nessa dóib dona *tri* dúintib, 7 tuc*ad* a tech ṅderrait ṅdiamair iat. *Ocus* ro éirig Etrum m*ac* Lugair a haiti na hingine, 7 ro ḟer*us*[tar] faeilte reim Chail*te*, 7 doriacht in in*gen* astech ir-rabad*ur* ina degaid sin, 7 ro bad*ur* ic ól 7 ic áibni*us* ann. '*Ocus*, a m'anum, a Cail*ti*,' ar in ingen, 'c*r*ét 'ma tuc*ad* Carnn na fingaile ar in carnn so, 7 c*r*ét ima tuc*ad* Duma na con ar in ṅduma so amuich?' 'Ben mebla[2] in*gen* Ronain, band*r*ái do T*húaith* d*é* D*anann*, tucu*s*tar g*r*ád d'Ḟind m*ac* C*umaill*, 7 adubairt Find ní thibred band*r*ái cáidchi in comḟat dogebad mnái aile issin domun. *Ocus* doriachtad*ur* coin leic[th]e Find conici seo,' ar Cail*te* '.i. *deich* coin 7 *secht fichit*, 7 tuc in in*gen* (sin) a anail fuithib, cor' chuir issin ṅduma iat ar ulcaib [fo. 144[b] 2] re Find. *Con*id díb atá Duma na con air seo,' ar Cailti.

'*Ocus* Carn na fingaile, no,' ar in ingen, 'cret dia fuil?' 'Lám luath m*ac* Cumaisc debtha, m*eic* Dénta comlaind, do *lucht* in tíre so hé, 7 in comlann ticed chum Corm*aic* ríg Eir*enn* 7 Airt 7 Cairp*ri* Lifechair eissi*um* 7 a athair 7 a tṡenathair donith ca*ch* comrac díb a cind a cheile. *Ocus* is annsin do bí óclach a ṅDubthír 7 a ṅDubḟid[3] 7 a Sleib Guaire, risa n-abar Sliab Cairp*ri*, 7 Borbchú m*ac* Trénlámaig ainm ind óclaig, 7 ro bói in*gen* aici .i. Niam in*gen* Borbchon a hainm, 7 nónb*ur* derbrathar ro bói ac Laim luaith m*ac* Cumaisc deabtha, 7

[1] na Eirionn, *Fr.* [2] medbla, *Laud.* [3] ṅdubf*ind*, *Laud.*

táinic *cach* fer fa leith díb d'iarraid na hingine ar Borbchoin m*ac* T*r*énlámaig[1], 7 iss *ed* adeired *cach* fer díb re Borbchoin: 'Muirbfimid-ni[2] thú 7 do *secht* m*eic* a n-aenḟecht muna thuca th' ingen duind.' *Ocus* adeired Borbchú ré *cach* fer fo leith díb ar ecla a marbtha: 'Rachaid duitsi hí.'

Ocus is annsin adubairt Lám luath adhaig n-aen ann ar in tulaig-sea: 'In fír sibsi, a m'anum, a braithri,' ar se, 'd'iarr[aid] na mná ro tśiris-sa ar Borbchoin?' 'Is fír,' ar siat. *Ocus* is annsin táinic idhu éta da indsaigi, 7 ro eirig, 7 ro gab a chlaidim, 7 tuc béim don brathair ba ness[a] dó, cor' marb hé, 7 in morśeisir derbrathar ro bá*dur* tucsat a mbeil re lar ac faicsin na fingaile do denum dó *sum*, 7 fuaradur bas do chumaid annsin, 7 ro cuirid issin carnn so iat, *con*id uathaib sin atá Carnn na finga(ile in) carnn so, a ingen,' ar Cailte, '7 *con*id ana inadh sin dor(igne b)uidhech*us* naemPat*r*aic i Tem*raig* [a fiadnaisi[3] fer nÉ*renn*, — *Fr.* 81b] 7 adubairt co ngebad do chlaidim air fein *acht* co n-ap*r*ad Pat*raic* ris hé.'

'Adrae buaid 7 benna*cht*, a Chail*ti*,' ar in ingen: 'is mor in fis do ḟacais acaind. *Ocus* in fitir *tusa*,' ar in in*gen*, 'ind airesbaid fuil orainde, 7 ní ḟagaim a ḟurtacht?' 'Cá hesbaid sin?' ar Cail*te*. 'Ceinneslainti tic rem chenn, 7 ní ḟuil uisci acaind foc*us* duind da indḟuarad, uair dogeibim furtacht intan chuirim uisci ar mo chenn.' 'Oc*us* cait a fuil Cas Corach m*ac* Caincinde?' ar Cail*te*. 'Sunna,' ar in t-airfitech. 'Eirig amach chum na tip*r*at, 7 beir in t-uisci coisrectha-sa let, 7 c*r*aith ar in tip*r*ait hé, 7 rachaid in fiad d*r*áid*echt*a atá urri di, 7 fogenaid dó *cach* nech hí.' *Ocus* Tibra Aillbhi G*r*uadbricci in*gini* Corm*aic* in tip*r*a sin. *Ocus* ro eirig Cas Corach m*ac* *Cáincindi*, 7 ruc leis amach in t-uisci coisrectha, 7 crathais ar in tip*r*ait, 7 tócbaid do chach hí.

'Fiach t'ḟaeilte 7 do tśoichle[4] duit, a ingen,' ar Cail*te*, 'in tip*r*a d'fognum duit 7 do lu*cht* na criche.' Oc*us* ro boi in tip*r*a sin ac foghnum dóib nóco ṅd*er*[n]sat da rig ro gab ar chuiced *Con*na*cht* fingal eturru fein .i. Aed 7 Eogan a n-an-

[1] trenlabaid, *Laud.* [2] muirfidmidni, *Laud.* [3] fiagnaisi, *Fr.*
[4] tśoithle, *Laud.*

manna; 7 ro marb*ad* Eogan la hAed ac Líc ind ḟomorach, risa raite*r* Líc Gnathail issin tan-so, 7 ind aídchi sin,' ar-si Cail*te*, 'tuc*ad* na t*r*i hesbadha as mó thuc*ad* ar chuiced *Connacht* riam .i. in t-es ro-imarc*r*aid do thiced ó Indbe*r* na fe*r*, risa raite*r* in Muaid isin tan-sa, do t*r*ágad, 7 in lan mara do thíced assin muir amuich ar in ṅGaillimh[1], 7 co mbith lessugu*d* [fo. 145[a] 1] coicid air cacha bli*adna* do trágad fos ind áidchi chétna 7 in Tip*r*a so Aillbi.

'Oc*us* imtecht is lind amairech,' ar Cail*te*, '7 ní thuc*us*a mo chend a tech mná bod ḟerr anáissi,' ar Cail*te*. '*Ocus* raet sodeithfirech rob ail liumsa d'ḟiarḟaighi dít re n-imthecht, a m'anum, a Cail*ti*,' ar in in*gen*. 'Cá ní sin?' ar Cail*te*. 'Cuich hé in t-airfidech ut atá at ḟarradsa, 7 cia a mathair *nó* a athair?' 'Cass Corach m*ac* Cáincinde, m*ac* ollaman T*úaithe* d*é* D*anann* hé, 7 oll*am* T*úaithe* d*é* D*anann* hé fein, 7 Bé bind in*gen* Elccmair in Broga a m*áthair*.' 'Dursan sin do*no*,' ar in in*gen*, 'nach m*ac* do Bodb *nó* d'Aeng*us* nó do Thadg m*ac* Nuadat hé.' 'Cá fáth iti*r* ón, a in*gen*?' ar Cail*te*. 'G*r*ád t*r*om tuc*us*a dó,' ar in in*gen*, '7 ní thuc*us* g*r*ád do neoch roime ríam.' 'Ni bá ferr nech díb sin fa deired na eissi*um*,' ar Cail*te*, 't*r*e breith[ir] naem*Pátraic* comṁbia oll*amnacht* Eire*nn* aicci fa dered, 7 cuirfid T*úaith* d*é* D*anann* ind-étnaib cnocc 7 carracc *acht* muna ḟaice trú tadhal tal*man* do thaidbsi, *acht* madh in t-airfidech so. Caide th'aicned uimmi siút, a Chais Choraig?' ar Cail*te*. 'Iss é m'aicned,' ar se, 'na facca do mnaib in domain riam ben budh ḟerr lem ina in in*gen* út.' 'Crét dabeir oraib gan comaentugu*d* do denam?' [ar] Cail*te*. 'Do déoin-si 7 dot chomairle,' ar in in*gen*. 'Feis Temra ac á denum ac fe*r*aib Eire*nn*,' ar Cail*te*, '7 doberthar thussa do Chas Corach m*ac* Cáincinde ann, 7 dobé*r*thar ollomna*cht* Eire*nn* 7 Alban dó leis, 7 naidmecar t*us*a a coraid*echt* aenmná dó.' 'Ca fat co ṅdingentar feis Temr*ach*?' ar Cas Corach. 'A cind raithe onossa,' ar Cail*te*. *Ocus* fáemais in in*gen* sin 7 Cas Corach maraen.

[IAr sin ro bai C*áilte* ic fo*r*moladh Find, 7 adubairt so and:

---

[1] ṅgaillibh, *Laud*.

A tainig do sluagh Banba . iti*r* righ is righdamna,
ferr Find innáit sin uile . cathmili*d* ard Almaine.

'IS mor in teist sin, a anam,' ar Pa*traic*. 'Ní mór,' ar *Cáilte*, 'uair da mbeitís se*cht* tengtha im cind 7 se*cht* solabarta súadh cec*ha* tengad dib ní táirsed uaim leth na t*r*ian a maithesa fe*cht* d'indisin[1] ar Find. Uair bai a adb*ar* sin aigi[2], uair nír' díult Find roim duine riam *acht* co mbeith cend re caithem neich[3] aigi 7 cosa re himthe*cht*.' *Ocus* itb*ert*:

INti nách leicedh nech 'na theach . ro leiced Find ina tech,
ro bith aigi re táib sin . i cen ro bái 'na bethaidh.

'Ad*r*ae b*uaid* 7 b*ennachtain*,' ar Pa*traic*, 'is maith ro indisis sin.'

Asa haithle sin tanca*tar* na sloigh rompu co Cnoc in eolaire re C*r*uachain aníartuaidh[4]. 'Cred 'ma tuc*ad* Cnoc in eolaire ar in cnoc-sa, a *Cáilti*?' ar Pa*traic*. 'In t-aenduine is f*err* delb don Ádhamcloind 7 do d*r*oing delbda duineta .i. Eolair m*ac* righ in domain móir anoir, 7 dorinde a curu 7 a muinnt*erus* re Find *nói cét* cú 7 *nói cét* gilla 7 *nói* [cét] oclach, — *Fr*. 22 [Lism. 195ª 1], 7 dorónad selg Sléibe gam 7 S*léibe* na Seghsa ua Ebric 7 clármhachairi in Coraind chladhuaine ac F*inn*, 7 dorith in gilla a ndeg*aid* ḟiadha ann co tárla a ṡleg féin a forṡolumh a cl*éib*, 'co ndech*uid* fot lámha laeich do chrund ruad roremu*r* a ṡleigi fein trít. *Ocus* táncamar-ne trí catha na F*éinne* dá indsaigi*d*, 7 do bói .ix. n-oidhche 'na beth*aid* ac taircsin a leighis acaind [7 ro féimed ní dó — *Fr*. 22], 7 fuair b*ás* iarsin, 7 do múired in tul*ach* thonnghlas so air.'

Finn *cecinit* in rann:

Truagh, a Eolair ilchrothach . a chur chródha chomramach,
fuil do chuirp ina crú théch*t* . do ṡil tar crécht confadhach![5]

'Ocus Cnoc in eoluis ainm ele dhó,' ar Cáilte. 'Crét in t-eolus sin?' ar P*átraic*. 'Coinnillsciath drái do m*huintir* Ḟinn do bhí ac cailleor*acht* ar néllaib na firm[a]m*en*ti i fiadhnaise

[1] inidisin, *Fr*. [2] aigi aigi, *Fr*. [3] neith, *Fr*. [4] aníartuaigh, *Fr*.

[5] In *Fr*. 22 this quatrain is ascribed to Cáilte, and runs thus:
Truagh sin, a Eolair ilc*r*othaigh . a cleith corc*r*a corrtharach,
fuil do cuirp na crú truim téct . ar siledh cré*cht* c*on*fadach.

Finn, [7 ro féch*ustar* ar coiced nGáileón budes, 7 ro bai oc a rada re Find — *Fr.* 22]. 'Ac sút,' ar sé, 'in bhaili a cuirfider bruiden[1] re Fath*ad* Canunn m*a*c Mec-con mh*ei*c Mhaic niadh.' 'Atciu ámh sin,' ar Finn, [7 ro taispén*ustar* do Coindelsciath d*r*ái, *Fr.* 22], — 7 atb*ert*:

[F.] Atciu trí neollu co neim . a Coindilscéith os bruidin,[2]
abair re cách masa cet . tucair gá fáth 'ma fuilet.
[C.] Atciu nél glan amar ghloin . fil ós bruidin[2] béillethain,
(biaid) triath dáma, tailc in modh . cailc na sciath (oc á) scoltod.
Atciu néll glas geall*us* brón . fuil eatorra i ceirtmhedhón,
ticfa mian na mbadhbh don bhert . niamh na n-arm ic á n-imert.
Néll derg nach deirgi crú glan . atciu ann ara n-uachtar:
mad cath budh fatha feirgi . dath na fala foirdheirgi.
Tarngairit c*ur*pu do chrádh . *ocus* díth mórslóg mochtráth,
a rí Chliach atgeoin gach lá . na trí neoill chiach atchiu-sa.
[F.] A Coindilscéith, abair sin . gach ní gá dtú fiafraigidh,
ná ceil ar do triath mar tá . na trí neoill chiach atciu-sa. Lism. 195a 1].

[Laud 145a 1] Oc*us* ro timnad*ur* ceilеb*r*ad iardain don ingin, 7 tangad*ur* rompo co Cnocc na dála bodes, risa rait*er* Carnn F*r*aich m*ei*c Fidaig, 7 fuarad*ur* aenduine [mór] aracind issin charnn, 7 folt garb *tr*eliath fair, 7 brat odhar uime, 7 fetan finduma issin brat, 7 lorg find fata findchuill ina láim, 7 airghi do buaib a férgurt gabala ina fiadnaissi. *Ocus* suidhis Cail*te* ina farrad ar in tul*aig*. 'Cia thussa, a m'anum, a óclaig?' ar Cail*te*. 'Bairnech m*a*c Cairbh missi,' ar in t-óclach '.i. rechtaire do rig Eir*enn* .i. do Diarmaid m*a*c C*er*baill, 7 issin crich-seo atá f*er*ann acum ó rig Eir*enn*.' 'Can duitsi do bunudh*us*, a m'anum, a óclaig?' ar Cail*te*. 'A Collamair Breg anair,' ar in t-óclach. 'Oc*us* in fetrais dam, a óclaig,' ar Cail*te*, 'cia a[s] ferr tainic a Collamair Breg riam?' 'Rofetar 7 rofetad*ur* fir Eir*enn* 7 Alban .i. Cail*te* m*a*c Rónain,' ar Bairnech, '7 in fitir t*u*sa cáit a fuil in t-óclach sin?' ar Bairnech. 'Rofetar,' ar Cail*te*. 'Atá s*om* ar sáerchuairt Eir*enn* in bail ir-rabad*ur* a choicle 7 a chomaltada ina farrad, 7 missi in fer sin,' ar Cail*te*, '7 brathair bunaid duitsi mé, 7 inann senathair lind araen.'

---

[1] bruigen, *Lism.* [2] bruigin, *Lism.* bruidhin, *Fr.* 82a.

IS annsin tairbiris Cail*te* teora póca co dil 7 co díc*hra* dó, 7 ro fer*us*tar fírcáin faeilti reime, '7 issí do *chon*air chóir tangais, a m'anum, a rigḟéindid,[1] ar se, '7 a cind tsechtmaine onoiss,' ar sé, 'doroich P*átraic*, 7 maithe *Con*na*cht* maraen ris, co Fert an Druad,[2] risa raite*r* Fert in Geidig issin tan-so, 7 bí-siu a tigh do brathar rissin a[c] caithem bíd 7 lenna, 7 cid iat in lín is lia ro badais d'ḟeind 7 d'f*oir*ind riam rosoistea ale dogébtha faeilte nóco tíssad in Tailgenn do t'indsaighe. Oc*us* atait soi[th]frech[a] mora acaind issin c*r*ich-seo,' ar Bairnech m*a*c [fo. 145a 2] Cairbh. 'Ca soi[th]fir sin?' ar Cail*te*. 'Atait acumsa airgeda imda annso, 7 tic aenben dar n-indsaighi cac*ha* haidchi tsamna cac*ha* bli*adna* a Síd Chruachna, 7 .ix. ṁba is ferr in ca*ch* airge beirid lé gan iarmor*acht* urri, co téit issin síd. *Ocus* ní lu*cht* degluith missi ná mo m*eic*,' ar in t-óclach, '7 tucad ar cuit luith 7 lánchoiblid[3] indutsa 7 in dá m*a*c bói accut .i. Colla 7 Fael*án*.' 'Ro bo maith lúth Cholla t*r*a,' ar Cail*te*. 'Cá degluth ro bói ann tar in m*a*c aile?' ar in t-óclach. 'IMarbáig ḟi[d]chell*ach*ta dorala dó do dénam ar múr na Temra adhaig n-aen ann t*r*e ḟochaind mná Binde Boinde rechtaire na Temr*ach* ar tabair[t] g*r*áda dó, 7 dorindset imarbáig retha 7 ḟi[d]chell*ach*ta [.i. Colla 7 Fíanna Er*enn*, — *Fr.* 82b]. 'Cind*us* is áil lib comling do dénam?' ar-si Colla rissin Féin. 'Tabraid-si bor n-aighedh ar aen leith trí catha na Féine, 7 dobér-sa mo drúim reomum.' *Ocus* dorónad in chomling aml*aid* sin, 7 ruc s*o*m leis in fi[d]chill ara chúla ó Ḟiannaib Eir*enn*. Co ṅdech*aid* tar mullach Beinde hÉtair amach issin muir, cor' báidhed[4] ann hé. *Ocus* dursun,' ar in t-óclach, 'nach eissin tárrasa, uair ní bérthái mo ba uaim gan díghailt.'

'In fitir t*usa*, a Chais Choraig,' ar Cail*te*, 'cé do T*húaith dé* D*anann* in in*gen* út?' 'Roḟetar,' bar eissi*um* '.i. Scothniam in*gen* Chaissirne drúad[2] a Síd C*r*uachna andso doní ind ḟoghal sin ortsu, 7 Cathmog m*a*c Ḟirchirp, m*a*c ríg Breg 7

---

[1] rigḟeindig, *Laud.* [2] druag, *Laud.* [3] lánchoiblig, *Laud.* [4] baighed, *Laud.*

Midhe ro marb a hathair 7 a senathair na hingine, 7 atá sí ac á ṅdighailt ar ca*ch* nech accaibsi a ndegaid a cheile.'

Ocus tangad*ur* rompo annsin co dún ind ócláig .i. co Lis na fleidhe, il-leith aniar do Charnn F*r*aich m*eic* Ḟidaig, 7 ro f*r*eslad co maith iat ann re teora lá 7 re teora aídchi. '*Ocus* maith, [a] anum, a óclaig,' ar Cail*te*, 'dar liumsa iss anocht áidchi ṡamna.' 'Mas sí,' ar in t-óclach, 'is inti sin tic in ing*en* d'ḟogail 7 do díbeirg orainde.' 'Cind*us* do biath damsa,' ar Cas Corach m*ac* Cáincind, 'dul co dor*us* in ṡida anocht [a Cailti?' 'Érigh, a mh'anum, 7 gabh th'arma 7 dena lámhach.' — *Fr.* 83]. *Ocus* dochuaid, 7 ní cian bói ann co facaid in in*gin* seocho amach assin ṡid, 7 brat álaind aendatha uimpi, 7 delg óir ann, 7 léine do ṡída buidhe re cnes, 7 snaidm don lénid it*ir* a da sliasait, 7 da ṡleig ina lámaib, 7 ní raibe ro-eacla urri don leith da haghaid, 7 nírb' ecail lé a bec don leith da cúl. *Ocus* ruc Cas Corach síde ina haghaidh[1], 7 tuc a chorrmér gaiscid a suainem na sleigi ro bói ina laim, 7 tuc urchar don ingin co tarla in ṡlegh ina hucht, cor' b*r*is a c*r*aide ina cliab.

Cail*te* *cecinit*:

rann. Ro marb Cas Corach na cor . in n-ingin mir, nir' bo chol,
in dor*us* in ṡída thuaid . cor*us*-commáig re haenuair.

Oc*us* ro díchend hí 'arsin, 7 tuc leis in cenn chum in óclaig 7 chum Cail*ti*. '*Ocus* ac siut, a m'anum, a óclaig,' ar se, 'cenn na hingine doníth ind ḟogal 7 in díbeirg ort ca*cha* bli*adna*.' *Ocus* ro bad*ur* ann re téora lá 7 ré teora áidchi ina degaid sin.

IS annsin adubairt in f*er* c*é*tna: 'Maith, a m'anum, a Chail*ti*, in fitir t*usa* in t-ing*r*eim aile atá orumsa isin tír-seo?' 'Cá hing*r*eim sin, a m'anum?' ar Cail*te*. 'T*r*i sadha[2] con tic a huaim C*r*uachan ca*cha* bli*adna* co millit in neoch bís do moltaib 7 do chaerchaib accaind 7 ni thair baegal co tragit [fo. 145b 1] ind uaim Cruachan doridhissi, *acht* is mogenar cara da ticfad a ndingbail dínd.' '*Ocus* maith, a m'anum, a Chais Choraig,' ar Cail*te*, 'in fitir t*usa* cé na tri coin doní ind foghal

[1] hadhaigh, *Laud.* [2] sagha, *Laud.*

ar ind óclach?' 'Roḟetar ám,' ar Cas corach, '.i. T*r*i hingena airitig do deired na *tr*omdáimi a huaim Cruachan 7 is ussa leo foghal do dénam ina conaib ná ina dáinib,[1] 7 ní thabrad táeb re nech,' ar Cail*te*. 'Ní tabraid *acht* re haendroing,' ar eissi*um*. 'Carsat drong sin?' ar Cailti. 'Da faicdis cruiti 7 timpain ac f*er*aib in domain dob*er*dais taeb ríu.' 'Dob*er*at taeb re Cas Corach marsin,' ar Cail*te*, '7 cait a clechtait tiacht?' ar Cail*te*. 'Co carnn ṁBricrenn annso,' ar in t-óclach. *Ocus* cind*us* do biath damsa,' ar Cas Corach, 'dul amairech, 7 mo thimpan do breith lium co mullach in chairnd?' *Ocus* do eirig co moch arnamairech, 7 dochuaid co mullach in chairnn, 7 ro bói ac sefnad 7 ac sírséinm a timpain co fuined nell nona. *Ocus* am*al* do bói adchonnairc na *tr*i coin chuice co ro laigset ina fiadhnaissi ic eistecht in chéoil, 7 ní ḟuair Cas Corach accmaing ḟalmaissi orro, 7 tangad*ur* uad bothúaid[2] chum na huamad re deirid don ló, 7 tainic Cas Corach ar cula chum Cail*ti*, 7 indissid in scel sin dó. 'Eirig-siu amairech annsin doridissi,' ar Cail*te*, '7 raid ríu comad ḟerr doib beith ir-rechtaib dáine ic eistecht ré céol 7 re hairfited ina beith ir-rechtaib con.' *Ocus* tainic Cas Corach reime arnamairech conice in carnn cetna, 7 ro indill a muint*ir* imon carnn, 7 doriachtad*ur* na coin conice in carnn, 7 ro laigset ara rigthib oc eistecht rissin ceol. *Ocus* ro bói Cas Cor*ach* ic á rad ríu. 'Damad dáine sib,' ar se, 'ar ṁbunudh, ro ba ḟerr duib eistecht in bar ṅdáinib rissin céol na in bar conaib.' *Ocus* atcualad*ur* sum sin, 7 ro bensat na cochaill chiarleabra ro bói umoib, uair ro bo maith leo in céol sírrechtach síde. *Ocus* am*al* ro bad*ur* taeb ré táeb 7 uillind re huillind atchonnairc Cail*te* iat, 7 tuc a chorrmér gaiscid is-suainim na sleighe, co tarrla in tȧleg ina seol neme a mullach a hochta issin mnái ba sia uada dib ar ṅdul *tr*ithfa a *tr*iur, co rabad*ur* ina ceirtle *contr*ata ar in sleig marsin. Am*al* adubairt Cail*te*:

Ro marb Cail*te* *con*a neim . in *tr*iar ingnad anaichnid,[3]
cor' thuitset fa lór *tr*uaigi . re haithle na haenuaire.

---

[1] na ina indainib, *Laud*. bo thuaig, *Laud*. [3] anaichnig, *Laud*.

Oc*us* at*r*acht Cas Corach chucca, 7 ro ben a t*r*i cindu dib. *Con*id Glenn na *con*richt ainm in glenna il-leith ituaid do Charnn Bricrenn o sin anall g*us*aníu.

'IS maith in t-engnum dorignis, a Cail*ti*,' ar Cas Corach, '7 ní hengnum senórach sin aniu, 7 ro bói ba(?) 7 roba maith do t'airfidech beith it ḟarrud. *Ocus* ca ferr in t-engnum dorigni*us*a na eng[num] ind airfidig .i. dorignis a mbrégad o rechtaib *con* í rechtai dáine.'

Ocus tangad*ur* rompo [fo. 145ᵇ 2] dochum dúnaid[1] ind óclaig 'arsin, 7 cind na t*r*i ṁban sin leo a ṁbuaid coscair 7 chommaidme, 7 ro bad*ur* ann re teora lá 7 re teora aídchi.

IS íssin aes 7 uair doriacht naemPat*r*aic co Fert in druad[2] risa rait*er* Fert in Gedig issin tanso .i. Gedech esp*oc* do muintir Pat*raic* ro bói ann. Nó do*no* Geidech d*r*ái Medba 7 Aililla atorchair ann. *Ocus* is annsin doríacht Aed m*a*c Muiredaig m*ei*c Ḟinna*chta*, rí *Con*na*cht*, co Raith chaeirech Medba, risa rait*er* in Mairtini m*ei*c *Con*rach isin tan-so. *Ocus* ind aídchi sin ro gab slaetan t*r*omgalair d'indsaigi Bé-bind in*gen* Ech*ach* Leithd*eir*g rí Laigen, ben rí[g] *Con*na*cht*, 7 fuair bás ann, 7 ro hadhlaiced hí ind-Ard na n-aingel, risa rait*er* Úaran ṅGaraid[3] isin tan-sa, uair míli d'ainglib tainic fa t*h*ri ann d'accallaim Pat*raic* and ac denam a t*r*ath. *Con*id aire sin ad*er*ar Ard na n-aingel riss.

Oc*us* tainic iarsin rí *Con*na*cht* co Fert in druad,[4] mar irraibe naemPat*raic*, 7 dorighned tinol 7 toichestal chuicid *Con*na*cht* leo ó ta Leic Essa Lomanaig, risa rait*er* Luimnech, co hEss Ruaid m*ei*c Moduirnn.

Dala Chail*ti*, im*morro*, tainic roime *con*a muintir ó ta Lis na ṁban co hairm ir-raib P*átraic* 7 maithi *Con*na*cht*, 7 tuc a chenn a n-ucht P*átraic* annsin. 7 ro ḟerad*ur* maithe *Con*na*cht* faeilte re Cail*te* 7 ré Cas Corach m*a*c Cáincinde. '*Ocus* dar ar ṁbreithir ám,' ar siat, 'ní ḟaccamar ó do scarabair rind dám budh annsa lind ina sib.' 'Dar mo breithir ám,' ar Cail*te*, 'ní

---

[1] dúnaig, *Laud.* [2] druag, *Laud.* [3] ṅgaraig, *Laud.*
[4] druag, *Laud.*

facca-sa dám bud annsa lem ina sibsi o dochuaid in flaith Find sa.' *Ocus* ro eirig Cas Corach m*a*c Caincinde, 7 tuc a chenn a n-ucht P*átraic*, 7 ro slechtastar do. 'Buaid n-urlabra ort, a meic,' ar P*átraic*, '7 ca*ch* t*r*es focal adér f*er* t'eladna comad bind le cach hé, 7 f*er* leptha ríg díb, 7 caindel ca*ch*a hairechta re t'eladhain cháidchi.' *Ocus* ba gairdiug*ud* menman 7 aiccenta lé P*átraic* a tor*acht*ain chuice na deissi sin.

Oc*us* is annsin do fiarfaig P*átraic* scéla do Chail*ti* o ro delaig ris co tor*acht* chuicci doridissi, 7 ro indis Cail*te* scela fíre d(ó). 'Oc*us* maith, a Brogain,' ar P*átraic*, 'sc*r*ibthar 7 lesaigt*her* let scela Cail*ti* na*ch* dechat a mudha,[1] corub gairdiug*ud* do drongaib 7 do degdáinib deirid na haimsire iat.'

'Oc*us* maith, a naemP*átraic*,' ar Cail*te*, 'c*r*ét do scela féin 7 do thuirrthechta o ro deiligisa riut g*u*saniu?' 'Atáit acumsa duitsi ón,' ar P*átraic* '.i. Maelan 7 Mugan 7 Brothrachan 7 Dubchú na celg d'indarba a hAenach d*e*rg,' risa rait*er* Achad abair Umaill isin tan-sa.

Pat*r*aic *cecinit*:

IN tip*r*a d'ácc*us* as tír . 's ma dá b*r*atan cen imśnim,
is merdait ann co brath ṁbán , adér riut. a Chailtican.

Fer bend 7 F*er* bogha 7 F*er* gabla .i. t*r*iar brathar ro bad*ur* ac dénam uilcc 7 écórach a n-iarthar Eir*enn*, 7 t*r*i *cét* míle do demnaib imo(n) C*r*uaich, co ro indarb*us* amach iat tar Ailen in ṫenáma issin muir, corub rissin ad*er*ar Ailen na ṅdeman issin tan-so.

Pat*r*aic *cecinit*:

[fo. 146a 1] M'én 7 m'uisci 7 m'ilar . is mo C*hr*uach álaind idhan,
is siat sin b*us* chomarchi . do cach uaim a n-aṅdliged.

'Oc*us* maith, m'anum, a naemPat*r*aicc,' ar Beineoin mor m*a*c Aeda, 'cá dlig*ed* ar ar ṁbreithir immi sin ac ca*ch* aen imthech*us* fonn na C*r*uaiche 7 ibhas uisci in dabair?' 'A ṁbeith ar do chom*us* féin, et*ir* ṫsen 7 óc, 7 ro facus comad inad naem 7 fír in t-inad, 7 comad c*r*ínad clainde 7 ciniuil 7 aiccme do ca*ch* aen dogenadh ann olcc na écoir na imdell, 7 mo chin don tí dongena [a] cad*us* 7 a cumdach. *Con*id iat sin, a m'anum, a

[1] mugha, *Laud*.

Chail*ti*,' ar P*átraic*, 'mo scéla 7 m'imthechta risin ṁbli*adain* atáisi am' écmais.'

'Adrae buaid 7 benn*acht*ain, a naemP*átraic*,' ar Cail*te*: 'is mor in sochur sin ro ḟacais do Gaéidelaib issinn inudh sin.'

IS annsin ro scailed a pupull tar P*átraic* ind áidchi sin, 7 dorigned longport ac rí[g] *Con*na*cht* ann ré hed caeicis ar mís nóco toirsitis cóic ollchoicid Eir*enn* do dénam ḟeissi na Temr*ach*. *Ocus* dorigned tech derrait diamair do Chail*ti* acco it*er* thech rig *Con*na*cht* 7 pupall P*átraic*, 7 is uime dorigned a tech aml*aid* sin, comad urgairdiug*ud* do cechtar de eistecht ris.

Oc*us* is annsin ro gab Cas Corach m*ac* Cáin[cinde] a thimpan, cor' chuir ina suan sírchotalta iat. *Ocus* ro eirgetar arnamairech, 7 tuc*ad* fi[d]chell da n-indsaighid da himirt, 7 do ḟrith esp[aid] t*ri* f*er* don fi[d]chill, 7 adubairt in rí[1]: 'Ni fuighther fir b*us* chosmail ria a nEir*inn* na a nAlpain.' *Ocus* is annsin adubairt Cail*te*: 'Na himridh in fi[d]chill,' ar se, 'nóco ndechur-sa d'iarraid ḟi[d]chle atchonnarc ic á folach fecht aile.' *Ocus* tainic reime sair co cenn Sleibe Clithair, risa raiter Sliab Baghna issin tan-so, 7 atchonnairc carthe comdaing[en] cloiche a ndor*us* in tsída amuich, 7 tuc a da láim uimin carthe, 7 tuc a tal*main* hé, 7 faircle comdaingen cloiche ro bói ar in fi[d]chill a n-inadh in chairthe, 7 faircli fuithe, 7 tuc in Sol*us*tairtich as .i. fi[d]chell Guill m*eic* Morna, 7 ruc*us*tar t*ri* fir óir 7 t*ri* fir airgit aisti, 7 do cuir in fi[d]chill it*ir* in da chlar comdluta chloiche chétna, 7 tainic reime d'indsaigid rig *Con*na*cht*, 7 tuc na fir 'na laim, 7 dornn ind ḟir fa mó don tś[l]uag iss *ed* do bith in ca*ch* ḟir díb. '*Ocus* in raibi ní budh mó inás [s]o?' bar in rí[1]. 'Ro bói im*morro*,' ar Cail*te*, 'tri *cóeca* f*er* n-óir 7 t*ri* *cóeca* f*er* n-airgit.' 'Cret tuc ort,' ar in rí[1], 'gan in fi[d]chill do thabairt let damsa?' 'Ní fi[d]chell do tairis orum,' ar Cail*te*, '*acht* t*ri* fir chum tḟi[d]chle, 7 tuc*us*a gein 7 aithgein duit, 7 ní dingen-sa a gluassacht assin n-inad ina tuc in t-óclach assa fi[d]chell hí.' *Ocus* tuc*ad* na fir ar in fi[d]chill 'arsin. '*Ocus* cia ic á raibe ind fi[d]chell?' ar rí *Con*na*cht*. 'Ac Goll m*ac*

[1] ríg, *Laud*.

Morna,' ar-si Cail*te*. 'Dursan gan a tabairt duitsi let damsa,' ar rí[1] *Con*na*cht*. 'Na cuir-si ris sin, a rí,' ar Cail*te*, 'uair ní thiber in fi[d]chill duit et*ir*, 7 ní thibar ní b*us* mó da foirind.'

Oc*us* ní cian ro bad*ur* ann co faccad*ur* Aillenn Ḟialchorcra ing*in* Buidb De*ir*g me*ic* in Dagda, da n-indsaigid 7 t*r*i .l. ban do mnáib T*úaithe* dé D*anann* ina farrud, 7 ro tśuidh(es)tar ar in firt fótbaig[2] iffarrad naem*Pátraic* 7 rig *Con*na*cht*, 7 ro bói in ing*en* ac indissin a toisce ann. '*Ocus* caide do f*r*ec*r*a uri ut, a rí *Con*na*cht*?' ar *Pátraic*. 'In ní adérús-sa 7 bus maith let (do) denam dam iss *ed* dogén-sa,' ar in rí[1]. 'Is maith lemsa a tab-[fo. 146a 2]-airt duit,' ar *Pátraic*, 'uair ro gell*us* ria co tiubartha-sa hi *acht* co léiced a creidem doilfi d*r*ai[d]*echta* uaithe 7 co slechtad sí do tśoiscel Rig nime 7 tal*man*.' 'In faemai-si siut, a ingen?' ar in rí[1]. 'Faemaim,' ar inn ingen. Oc*us* ro eirig in ing*en* co*na* bant*r*acht, 7 ro tslechtad*ur* uile do *Pátraic*, 7 ro chengail *Pátraic* iat 7 ro phós, corub hí sin cétlánumain ro pos in Tailgenn inn-Eir*inn* am*al* airmid udair. '*Ocus* luach in posta,' ar Beineon mor m*ac* Aeda. 'Rachaid um,' ar in rí[1] '.i. ragha baile cac*ha* tuaithe o Leic Lomenaig — rissa rait*er* Luimnech —, co Leic Essa Ruaid.' '*Ocus* luag uaitsi ina adhaig siút, a Pat*raic*,' ar Beineoin, 'do luc*ht* in chuicid.' 'Dobér imm*orro*,' ar *Pátraic* '.i. t*r*i rig do gabail Eir*enn* uaithib, 7 rath Eir*enn* fo deired acco gan dib*aid*.' *Ocus* sc*r*ibais Brogán na fácbala sin do choiced *Con*na*cht*, 7 sc*r*ibais neoch tuc*ad* do *Pátraic*. Oc*us* ro ḟáeid*ur* in lánamain sin ind áidchi sin ar feis leaptha 7 lámdéirigthi .i. Aed m*ac* Muiredaigh me*ic* Findna*chta* 7 Aillenn Ḟialchorcra ing*en* Buidb De*ir*g me*ic* in Dagda.

Oc*us* ro eirig in rí[1] co moch arnamairech, 7 rí[g]lia cloiche ro bói ar in tul*aig* acco. Tuc in rí[1] a d*r*uim rissin carthe 7 do ḟiarfaig[3] do Chail*ti*: 'Cid imma tuc*ad* Lia in imracail ar in lia so?' ar se.

'Fecht n-aen da tangad*ur* me*ic* Morna co Cuaill Chepain ind-Echtge *Con*na*cht*,' ar Cailti, 'ac fogail 7 ac díbeirg ar Ḟind 7 ar in Féin, 7 doriachtamar-ne t*r*i catha na Féine co mullach

[1] ríg, *Laud*. [2] fótbaid, *Laud*. [3] ḟiarfaid, *Laud*.

táleibe Cairnd tes i crich Corcamruad, 7 ro bói ceist ac Find im dála m*a*c Morna .i. ní fitir ind annsa Mum[ain] bodes dochuadar *nó* in sechu bothuaid í cuiced *Connacht*. *Ocus* adubairt Find rena dá m*a*c féin dul a cuiced M*u*m*a*n d'fis scel m*a*c Mor*na* .i. Uillend 7 Cáince *cona* féin 7 *cona* fo*i*rind, 7 do chuir Aedan 7 Cathal, da m*a*c rig Ul*ad*, 7 da *cét* óclach maraen riu, i cúiced cháem[ál]aind *Connacht* d'fis clainde Mor*na*. *Ocus* ro bad*ur* dá m*a*c rig Laigen in[a] fiadnaissi .i. *Con*la 7 Cell*ach* a n-anma[nna]. *Ocus* tangad*ur* sin da *cét* óclach a ndegaid a comalta,[1] 7 tarraid cach ara cheile díb co rabad*ur* ceith*ri* *cét* óclach a n-aeninad, 7 doriachtad*ur* chum inn inaid sea,' ar Cail*te*, '7 do táirdis ca*ch* láe o Ath colta co hAth mbercha ac iarraid m*a*c Morna, 7 ticdis ca*ch* n-aidhchi conici seo. *Ocus* ba hingnad lé Find dala a muintir[e], uair ní tainic fis uaithib da indsaighid.

'Ro eirgemar-ne t*r*i catha na Féine 7 do fuaramar slichtlorg in tálóig romaind, 7 dar lind ba hé slicht chlainde Morna, 7 ro iad cach a laim a cheile umpu, 7 ro luathmarb*ad*, et*ir* gilla 7 óclach, na t*r*i *cét* f*er* ro bad*ur*. *Ocus* ind uair thainic lá *cona* lánsoillsi arnamairech is ann tucsat aichne ara muintir féin, 7 ro léicset annsin t*r*i gaire mora eistib ic á cáinead a muintire ro marbsat a n-imrull, 7 adubairt Find rí[g]lia cloiche d'iarraid ar in cethrur caem sin .i. air da m*a*c rig Ul*ad* 7 da m*a*c rig Laigen. Oc*us* do eirgius-sa,' ar Cail*te*, '7 Oissin co Raith Medba, risa rait*er* Raith Chaerech Medba isin tan-sa, 7 fuaramar in rí[g]lia cloiche ann, 7 tucsamar conici seo hí, 7 ro táidemar[2] os chind na f*er* sin annso.'

'Adrae buaid 7 benn*acht*ain, a m'anum, a Chail*ti*!' ar in sluag uili, 'is mor in fis 7 in faillsiug*ud* fírinde dob*er*i duind ar ca*ch* ní [fo. 146ᵇ 1] fiarfaig*ther* dít.' *Ocus* is desin atá Lia in imracail ar in lia so, d'imracal Find 7 na Féinde, cor' marbad*ur* a muinter fein a richt Chlainde Morna.

IS annsin dochuad*ur* co Temr*aig*, 7 ro indissetar mor d'fis 7 d'fireol*us* i fiadnaissi fer nEir*enn* .i. Cail*te* 7 Oissin, 7 ro lessaiged ca*ch* ní adubrad*ur* ac ollomnaib Eir*enn*.

---

[1] comaltad, *Laud*. [2] táigemar, *Laud*.

'Adrae buaid 7 benn*acht*ain, a uaissle,' ar fir Eir*enn*. 'Gin co beth d'ḟis na d'ḟireol*us* a nEir*inn* uile *acht* in meide ro facabair accu anos ro bo tinolta fir Eir*enn* uili ind aeninadh.'

Ocus is ann sin ro eirig Cas Corach m*ac* Caincinde, 7 adubairt: 'Maith a m'anum, a Cháil*ti*,' ar eissium, 'is mithigh. Is mithig damsa imthecht festa, 7 benn*acht* cach dalta f*or*tsu.' 'Benn*acht* cac*ha* hoide ic a roibe dalta ortsa,' ar Cail*te*, 'uair is tú is ferr eladha atconncamar riam.' *Ocus* adubairt ri Eir*enn* .i. Diarmait m*ac* C*er*baill: 'ollamnac*ht* Eir*enn* uaimsi dait in comḟat rab*ur*sa ir-rigi.'

IS si sin uair 7 aimsir tangad*ur* t*ri* nonbair d'iarsma na Feinde ro bói iffarrad Chail*ti* ar in tul*aig* leth aniar do Themr*aig*, 7 tucsat da n-úidh 7 da n-aire beith a n-ingnais a lu[i]th 7 a lánchoiblidh,[1] 7 gan a beith do rath orro nech a[c] comrad ríu, 7 tucsat a mbel re lár tal*man* issin tul*aig* sin, 7 fuarad*ur* bás ann, 7 ro cuired fo thalmain[2] iat, *con*id Cnoc na nonb*ur* ainm in chnuic sin dia n-eis.

'Truag do*no* sin,' ar Oissin, 'iss *ed* sin ro mairistar d'iarsma na muintire moire maithe ar t*ri*ath 7 ar tigerna accaind .i. Ḟind m*ac* *Cumaill*.' *Ocus* ro bad*ur* na senoire co toirrsech t*r*uag in lá sin tar eis na t*ri* nonb*ur* sin ó nar' mair do t*ri* cathaib na Feinde *acht* mad Oissin 7 Cail*te* 7 na t*ri* nonbair sin. *Ocus* ro bad*ur* fir Eir*enn* uile ina tast gan [fer] do labra re cheile díb ara mét ro chuir orro a ndernnsat na senóraig do thoirrsi tar éis a Féine 7 a muintire. *Ocus* adubairt Oissin:

'IN fuil sunn nech ro ḟeissed . gémad fann, gemad eissel,
in ḟail ar fácad cuach Find . 'na aenuran a Cromglind.

Ocus ní rab*usa* riam,' ar Cail*te*, 'lá nach budh éscaid lém labra riut, a Oissin, *acht* mad aniu.' *Ocus* adubairt Cail*te*:

Atá sunn nech ro ḟeissed . mar ar' impo f*or* deissel,
in fail ata 'sin glind glais . ní ḟolaig *acht* feth[3] fithnais.

Oissin d*ixit*:

IN fil sunn nech ro ḟeissed . gémad ḟann, gémad eissel,
cia dorat cenn Curraig chain . issin chnoc os Badam*air*?

---

[1] láncoibligh, *Laud*. [2] talmann, *Laud*. [3] fecht, *Laud*.

'T*usa* ro ben a chenn de,' ar Cail*te*, '7 t'athair ro loit hé,' ar Cail*te*, '7 missi ro muir in cnocc.'

Oissin d*ixit*:

Da m̄beth sunn nech ro ḟeisid . mina impodar deissel,
ann r*us*-geogain Find bodéin . o r*us*-dichenn Oisséin.

Ocus adubairt Cáil*te*:

Ruc*us* lim in cenn 'arsin . g*us*in cnuc os Badhamair,
co fuil ann ossin ille . issin cnucc 'na comnaidhe[1].

'Oc*us* in cumain letsu, a m'anum,' ar Oisin, 'cia ro diubraic Goll m*a*c Mor*na* maiten ós Beluch Gabrain?' 'Missi ro diubraic hé,' ar Cail*te*, 'cor' chuir in cathbarr óir ro boi imma chenn de, 7 co ruc coibeis *c*raind na sleige da ḟeoil de.' '*Ocus* uallach ro bas [fo. 146[b] 2] faisin,' ar Oisin, 'ger'bo mor in chned ro gab in cathbarr imma chenn, 7 ro gab a airm, 7 adubairt re brait*h*rib nach raibe poind air.' *Ocus* adubairt Oissin:

IN fuil sunn nech ro ḟeissed . gemad ḟann, gem[ad] eissel,
cia ro diubraic Goll comm̄baid . maiden ós Beluch Gabrain.

Oc*us* adubairt Cailte:

Missi ro diubraic a rí . a Oissin g*us*in caemlí,
urch*ur* fagha cert dochuaid . a ndiaid m*ei*c Mor*na* mor*c*ruaid.

IS annsin do ḟiarfaig rí Eir*enn* dibsum: 'Cia ro marb Cairp*re* Lifech*air* m*a*c Corm*ai*c i cath Gabra?' 'Oscur m*a*c Oissin,' ar Cail*te*, 'ro marb hé.' 'A ḟirinde as maith do denam,' ar Oissin. 'Cia chena ro marb hé?' ar in rí. 'Orlám rí Fotharta andes,' ar Oissin '.i. óclach g*r*áda ro bói acumsa 7 'gom athair reomum.' Oissin adubairt:

Orlam m*a*c rig Fotharta . nochar'b é in fer co maithfech,
brathair Brónaig, ní brég lib . ro marb Cairp*re* Lifechair.

'Oc*us* Osccur do*no*, cia r*us*-marb?' ar rí Eir*enn*. 'Aenurch*ur* Cairpri Lifech*air* m*ei*c Corm*ai*c ro marb hé.' 'Oc*us* M*a*c Lugach, cia r*us*-marb issin chath?' ar Diarmait m*a*c C*er*baill. 'B*r*essal m*a*c Eirge, m*a*c ríg Gallgaeidel anall, 7 taissech teglaig rig Eir*enn* he.'

Ocus rob hí sin adhaig déidinach[2] ḟeissi na Temr*ach*, 7

---

[1] comnaighe, *Laud*. [2] deiginach, *Laud*.

ro badur ac ól 7 ac aibnius ann ind aidchi sin, 7 ro eirgetar na sluaig 'arnamairech, 7 ro scailset fir Eirenn da crichaib 7 da cóicedaib féin 7 da n-inataib bunaid. Ocus atracht rí Eirenn co moch arnamairech co Lic na ṅDruad[1] fri Temraig anairtuaid, 7 Bé-bind ingen Alaisc meic Aengusa, ingen rig Alban, a ben.

'IS áil lemsa,' ar se ré mnái, 'dul ar saerchuaird Eirenn. [7] is áil lem do beith-si i Temraig ic frithailem na senórach arna ría ail nó aithis missi ó ḟeraib Eirenn.' 'Dogentar a reir mar oirdechair-si 7 mar adérat féin,' ar in rigan. Ocus tangadar araen rom[po] issin tech ir-rabadur na senoraig .i. Oissin 7 Cailte, 7 ro indis in rí[2] doib sin. Ocus is amlaid ro bói Oissin: iss é fer ba fialnáirige ro bói a nEirinn hé, 7 adubairt: 'Ní hamlaid dogentar, a rí[2], ar eissium, 'acht bíd do bancheile it' ḟarrud féin 7 aithin don rechtaire sinde.' 'Máss ed, tabair in rechtaire chucaind,' ar in rí[2]; 7 tucad hé féin 7 a ben ann. Ocus adubairt in rí ríu: 'Ac seo mar ordaigim duib biathad na senorach .i. secht fichit bó do chur i fergurt gabala, 7 a ṁblegon sin dóib cach n-aidchi, 7 proind deich cét o feraib Eirenn doib a lind 7 a loim i Temraig, 7 fothrucud cach re lá, 7 esrad úrluachra ina lepdaib, 7 cona tair deired in lenna d'ól intan bias in lind nua urlum acco. Ocus atait secht meic accutsa,' ar rí[2] Eirenn, '7 muir[b]fither accumsa iat 7 tusa leo da raib ní a n-airesbaid dóib.'

Annsin adubairt Oissin:

'Nir' hiṅganta,' ar eissium, 'lighi ind abaic a Temraig, da tictis fir Eirenn uile da ḟegad, inar ṁbeith 'gar n-aithne ar Mael muirir mac ṅDubain, ar rechtaire na Temrach, 7 do Chuarnait ingen Béccain bóaire ar a mnái.' 'Ocus maith, a m'anam, a Oissin, cret eissein in t-abhacc?' 'Turchairthe flatha fuair Conn Cétchathach,' ar Oissin '.i. abhocc, 7 tri duirrnd Cuind Cetcathaig ina airde, 7 iss e fi[d]chellach 7 brannaige as ferr do boi a nEirinn he. Ocus uile galra in domain do beith ar nech acht co tucad a lam air ro ḟoirf(ed) [Lism. 195b 2] 7 fir Eirenn do beith i láthair catha 7 comraic doghénad-san sídh eturru, 7

[1] ṅdruag, *Laud.* [2] ríg, *Laud.*

cloch ro bói sunna i Tem*raig*,' ar Oisin, 'is uirre sin ro bói a leapuid. *Ocus* ba hingnad dala a leaptha,' ar Oisin, '.i. in fer ba mhó d'feruibh Eir*enn* do bídh a choimsi i leap*aid* in abhuic, 7 in náidhe ba lugha dogheibhthea ní bidh *acht* a coimsi innti. *Ocus* ba hé sin 7 in Lia Fáil bói i Temhr*aig* dá ingnad na Temrach.'

'Ca hingnad ro bói ar in Lia Fáil?' ar Diarm*aid* mac Cerb*aill*. 'Gach aen ara mbiadh leithbr(ia)thar d'feraibh Eir*enn*,' ar Oisín, 'dobeirthea ar in leicc sin hé, 7 damad díleas é gile 7 dergi donídh do, [7] a chur ar in Lia Fáil 7 dámad aindíleas hé ball dubh do bheith a n-inad suaichnid fair. *Ocus* intan ticedh rí Eir*enn* fuirre do ghéised in lecc fái co freacraitís prím-thonna Eir*enn* hí .i. tonn Clídhna 7 tonn Tuaidhe 7 tonn Rudh-r*aigi*. *Ocus* intan ticced rí cóicid fuirre ro bhúiredh in lecc fái. *Ocus* intan téighedh ben aimrit fuirre drúcht dubhfola no mhaidedh trempi. *Ocus* intan téigedh ben do b... ticedh braen alaid[1] tríthe.' ('*Ocus* cia ro thócaib) in leac sin nó ruc a hEir*inn* í?' ar Diarmaid m*ac* (Cerbaill). 'Oclach mórmenmhach ro ghabh ríge...

Caetera desunt.

[1] aláig, *Lism.*.

Translations of parts of the Acallam omitted in Silva Gadelica.

How Patrick healed Cáilte's right side.

[Text: lines 3976—4048.]

One day Patrick was reciting his hours, and when he had finished, they heard on the hill beside them the noise of a hunt and chase out of Berrobail. "Feeble is the cry of the hounds and the men that we hear", says Cailte; "and 'tis owing to the death of the lord Find that this hunt is making it (so faint), and to the death of Mac Lugach the valiant, and the death of Diarmait O'Duibni, and of Aed the Little, son of Find, who was killed in the east in England in a furious battle, and the lack of Dub dá Chonn and Dub Dithrib, son of the king of Leinster, and the decease of Dithrubach, son of the Scál, son of Eogan, the son of Find's mother, slain by Cáilte Coscar-ríg, son of the king of France, and the burial of Conán the Bald, son of Morna, and of Ferdoman, son of Bodb, because of Findinne, Bodb's daughter."

Then said Patrick to Cáilte. "Sad is thy wail of sorrow to be thus bereft of thy Fiann! But it is not in them thou shouldst *now* believe, but in the glorious God who created heaven and earth." "Well, my soul, my holy cleric," (says Cailte), "hadst thou known the Fiann thou wouldst have loved them, since *I* am dear to thee, *I*, who have spent my vigour and my spear-throwing."

The whole host heard that, and sad they were at the true hero and true brave's doings on that day in the absence of his Fiann. "Cáilte, my soul,' says Patrick, "why dost thou

not go to see (the hunt)?" "Fain would I go, holy Patrick, but for a spearcast which Sescenn, son of Fer-dub, made upon me at the battle of Kenmare in the south, and I cannot go because of the bloodclots of that cast. But it was his last shot, for he himself fell there. And now I thank the King of heaven and earth that I may be listening to the crow of the cock in this place."

"Whereon then did the spear alight?" asked Patrick. "On my right side here, holy Patrick, where the shield was not protecting me." Then Patrick put his right palm to the olace of the blow, and the spear(head) came forth through the wound, and the knee of the biggest man of the host would pass through the socket and fitting of the spear. The nearest to Cailte in the church was Mael-trena, son of Dínertach. "My boy", says Cailte, "take hold of my hand, for the Adzehead has gone to see the hunt."

Cailte sang:

O scholar, take me out, since Celebration has ended,
To hear the hound that hunts a deer out of Berrobol . . . .
O cock that crowest clearly, for whom dost thou make thy music? etc.

Then Cáilte came forth, and Mael-trena, Patrick's primal pupil, held his hand, and took him to the bed-house after the spear had been extracted, and there he remained that night, groaning and lamenting.

The Death of Dubchraide the Robber.

[Text: lines 4049—4053].

There was a brigand in that country, Dubchraide, son of Dubtnúthach ('Blackheart, son of Dark-envious'), emperilling[1] and persecuting Patrick; and Patrick said:

I give permission to dear Cailte, who has put many heroes into graves, though he kill Dubchraidech and get him gratis.

And after that the man died.

---

[1] or perhaps 'getting advantage over'. see Glossarial index.

The Origin of Ard Senaig.

[Text: lines 4054—4077.]

And there they abode for three days and three nights, and then they all fared forward to the Fiann's Valley on the hither side of Cruachan, and sat down on Ard Senaig (Senach's Height') above the Fiann's Valley. "O Cáilte," said Patrick, "why was this height called Ard Senaig?" "I will tell thee," answers Cáilte. "Find had an excellent minstrel named Senach ua Daigri, and here he died of an hour's illness. And the hillock was built over him, so that from him it is called Ard Senaig." And Cáilte said:

'I remember what Senach got from Find for his music — 'twas no grief and being with naught — thirty ounces every quarter. A golden penny for every man in the host to comely, ruddy-haired Senach, that he might sing — great the deed — and send them into a (charmed) sleep.'

"Cáilte, my soul," says Patrick, "manifold was that abundance of wealth." "It *was* manifold," says Cailte; "for if he had given no treasure save what he gave to women and minstrels the treasure (so given) would be vast." "And did he endow many women thus?' asks Patrick. "Truly he did endow them," answers Cáilte, saying:

Three hundred women Find endowed, by the King who is above my head (God), a separate brideprice to every woman — vast was the treasure altogether.

"Great was that warrior's generosity!" says Patrick. "It *was* great," says Cailte; "for he left no woman without her brideprice, nor servant without his due, nor man(-at-arms) without his pay. And he never promised in the night what he would not fulfil in the (following) day, and he never promised in the day what he would not fulfil in the (following) night."

The story of Étain Fairhair's wooing and death.

[Text: lines 5638—5724.]

Once upon a time, when Find son of Cumall was on this hill, they saw upon it a woman a-waiting them. She wore a crimson fringed mantle with a golden brooch therein, and she

had a frontlet of yellow gold at her forehead. Find asked tidings of her, whence she came, and she answered him: "From the Peak of Étar, son of Étgaeth the champion, in the east[1]." "What is thy name, O damsel?" says Find. "Étáin Fairhair is my name," says she, "daughter of Aed Whitebreast, out of the Elfmound of Benn Étair in the east". "Why hast thou come hither thence?" says Find. "'To ask one of the Fiann of Erin to race me,' she replied. "How dost thou run?" asked Diarmait O'Duibni. "Good is my running," says the damsel, "whether long or short is the earth or ground under my foot, 'tis the same to me to be running." Said Cáilte:

'When we came to Benn bán a woman joined our company', etc. [They raced to the hillock over Badammar, thence to Dublin, where Cailte was the first to arrive, and thence to the elfmound at Howth, where they found mead and wine, and remained twenty nights.]

"And this was our number when we reached that elfmound", says Cailte, "twenty hundreds of the Fiann of Erin including Find son of Cumall; and we sat on the bedrail of the palace in the elfmound, and then our feet were washed, and our hunger was abated, and our thirst was quenched. And as we were there, Find saw a gentle yellow-haired damsel in front of the vats, with a cup of white silver in her hand, and she distributing to every one.

Then said the prince Find: "It seems to us that yon is the damsel that challenged the Fiann to run and race from the Fort of Slieve Grod in the west to Benn Étair'. "It was not she at all," says Aed Whitebreast, the king of the elfmound, "for yon is the slowest of our women." "Who then was it?" asked Find. "Bé-mannair, daughter of Ainceol," replied Aed Whitebreast, "the she-messenger of the Tuath dé Danann. And 'tis she that shifts into the shape of a *spegduban* and a whale, and forms herself into the semblance of a fly, and of a true lover, both man and woman, so that all leave their secret with her. She it is that outraced thee in the east, and not yon damsel, who was (then) drinking and making merry at the vats in the elfmound". "And how is yon damsel named?" asked Find.

---

[1] i. e. from Howth.

"Étáin Fairhair", says Aed, "a daughter of mine, and a darling of all the Tuath dé Danann. And thus is that girl, with a lover in the Fianns of Erin." "Good, my soul," says Find, "which of us is that lover?" "Oscar, son of Ossian," says Aed; "and 'tis she that sent the messenger for you to the Fort of Slieve Grod in the south. And Cairbre Lifechair, son of Cormac (king of Erin,) has offered to give the Tuath dé Danann, as her bride-price, the cantred nearest to Bregia and Meath, and to put himself and an equal weight of gold and silver into a balance, and to give it all to her." "Why did ye not agree (to yield) her for this to the king of Erin's son?" "We did not accept it," says Aed, "for she had not a whit of desire or inclination herein, and therefore we made no dealing or covenant about her." "Well," says Find, "what condition dost thou seek from us? Well, my soul, my damsel, what condition dost *thou* ask from the son of the son of the king-champion, even Oscar?" Said the damsel: "Never to leave me until my own evil deeds come against me!" "Verily", says Oscar, "thou shalt have this condition." "Give us sureties and guarantees for it," says the damsel. "What sureties dost thou demand?" "Goll mac Morna of the sons of Morna, and of the Fianna of Erinn, Find, son of Cumall." So those sureties were given to her, and the damsel and Oscar were wedded; and we staid there for twenty nights afterwards.

Then Oscar asked Find: "Whither shall I take my wife?" "To broad-green Almu (*Allen*) of Leinster," says Find, "till the end of seven years; and thenceforward do thou thyself leave the place to her."

And, after that, the banded battle of Benn Étair (*Howth*) was delivered, and in it Oscar was sorely wounded, and thereby the Fiann were distracted, and Find also was distracted. And one night Étáin Fairhair came upon the bed into Oscar's company, and saw that the great and kingly form that he wore had departed: so greenness and darkness came to her, and the damsel raised aloft her mournful cries and her high lamentable wail, and she went to her (own) bed, and (there) her heart in her breast broke like a nut, and she died of grief for her husband and her first-

love, as she beheld him. And she was taken to her own elf-mound, to the Elfmound of Benn Étair, and was laid in earthen hollows. So that *Fert Étáine* ('Étáin's Grave') is its name. She left three noble sons with Oscar. Luath and Indell and Oscar were their names. That is the story which you asked of me," says Cáilte, "and therefore this place is called *Benn bán in retha*" ('the White Peak of the Race.')

The story of Cuillenn and Callann and their son Fer óc.

(Text: lines 5725—5886)

And there they staid that night till day with its full radiance came on the morrow. And saint Patrick and all the host arose and fared forth to Cuillenn and to Callann in Húi-Cuanach, and there Patrick sat down, so that *Suide Pátraic* ('Patrick's seat') is the name of the place from that time to this. The king of Munster sits at Patrick's shoulder, and in front of him sat Cáilte.

Then Eogan Redside, son of Oengus, king of Munster, demanded of Cáilte: "Why was this place called Callann and Cuillenn? and why was the name *Lige in óic* ('the Warrior's Grave') given to yonder hill, and *Clad na Féine* ('Dyke of the Fian') to this dyke surrounding the land and the district?" And Cailte answered that question (thus:)

"One day," says Cailte, "Find, son of Cumall, was at Ráith Chuiri between Dundalk and the sea, at the end of Tráig Baili, and *Lepaid na hiubraige* ('the Bed of the Iubrach') on one side of Find, and *Ráith na hechraide* ('the Rath of the horses'), the place of the Dub-sainglenn and the Liath Macha[1], on the other side, and Dundalk behind us. We had not been there long when we saw on the strand to the north thirty charioteers coming straight towards us. They alighted and unyoked their horses, and the great wide-eyed warrior, who was eldest and noblest of them, sat down by Find's shoulder. The lord Find asked his tidings: "whence hast thou come, my soul, my warrior, and who

[1] Cúchulainn's two horses.

art thou thyself?" quoth he. "Callann, son of Fergus the Fair, am I," says the warrior, "son of the king of Ulaid in the north; and my own brother Aed Donn, is banishing me, and he lets me not be with (king) Cormac húa Cuinn, and keeps me off my own heritage. So I have come to have speech with thee, O royal champion, for we are related, Mes Mungel ('Whiteneck,') daughter of Oengus, king of Ulaid, thy grandmother, being own sister to my father and mother of Cumall.

"If so," says Ossian, "'tis from the Ulaid we have brought the fury and the fierceness (?) that are in us.' "'Tis from them assuredly," says Find. "Is it in Ulster that thou wouldst get land?" "Nay indeed," says Callann, "since we should not commit parricide between us." "If so," says Find, "I will go tomorrow to Eochaid Red-edge, son of Find, king of Munster's two provinces, and I will seek for thee land from him for a time and a season. And unless I get thee land from him with his consent, I will deliver battle at the end of Tráig Baile to the king of Ulaid for thine own land."

Then the three battalions of the Fiann, with Callann, son of the king of Ulaid, before them, marched southwards to the Fort of Slieve Grod, to the place where the king of Munster was dwelling. And the king came and met Find and the Fiann of Erin, and said: "Welcome is thy arrival, my soul, O Find, "and loyal is this greeting of ours." "'Tis loyal indeed," says the king (of the Fiann). Then they entered the fortress, and they were ministered to, and the drinking-house was arranged for them, and Goll mac Morna was placed on one of Find's hands, and the son of the king of Ulaid on the other hand.

Then said the king of Munster: "have ye seen of the men of Erin, or the men of the whole world, a third whose shape is better than that of yon warrior at Find son of Cumall's shoulder?" And the king asked: "who is that warrior in thy company, O Find?" So Find told him Callann's name and description, and that Callann had come to ask him for land and heritage. "By my word," says the king of Munster, "if one as good as yon should come himself to ask for territory and land, it were

proper to bestow it upon him; but when thou, my soul, my royal champion, askest it, 'tis the more proper to give it to him. And lo, there are two cantreds from me to him," says the king of Munster. "And a third cantred to me and to the Fian!" says Find. And that also was given to Callann, so that he had three cantreds.

"In what place dost thou give him that land?" says Find. "Breccthír — now called Húi Chuanach — and Tulach na dála" — now called Cuillinn. "Rude and Ultonian are my people," says Callann, son of Fergus. "I have a counsel for thee as to that," says the king of Munster. "Let the Fiann there build a rampart and a fortification round thy land." So the Fiann's three battalions arose, and built it in the seven days of the week, and a 'host-door of contention' was made on it. And after it was built for him, Find and the Fiann's three battalions, and Callann, son of Fergus, son of the king of Ulaid, went with them again to the Fortress of Slieve Grod.

Then said Find: "Well, my soul, O king of Munster, knowest thou on what other errand we came to thee?" "Truly I know not", says the king. "To demand thy daughter Cuillenn for Callann, son of Ulaid's king." "What is her bride-price and her present?" asked her father. "An hundreded bride-price," says Find, — that is, a hundred to her of every kind of cattle and of every generation (now existing); and by my word, it shall go to her,[1]" says Find. So that (bride-price) was bound to her, and on that night the king of Munster's daughter was wedded to the king of Ulaid's son.

And Callann went northward for his people, and they came with him to the land which the king of Munster had given him, and there he built a great fortress.

The damsel bore him a famous and beautiful son named Fer óc ('young man'); and in all Ireland there was scarcely one whose shape and vigour and spearcasting were as good as his.

[1] I read (with Fr.) *rachaid, dar mo breithir,* instead of the corrupt *rach sin ar breithir* of Laud.

To this place we went, three battalions of the Fiann, having ten hundred and twenty hundred in each battalion; and as we were standing there we saw a single youth playing on the green, with a heavy lump of a stone on his palm, and he used to give a cast of it so that it would fly over ten furrows, and he would run beneath it, and catch it with his hand in the air. And we, the three battalions of the Fiann, were long looking at him. "Never," says Find, "have we seen better casting than that; and who, my men, is the youth that achieves it?" "The son of the owner of this place," says every one, "even Fer óc, son of Callann, son of the king of Ulaid." "Never," [says Find] "has there come from the Ulaid, since their great and gallant men departed (life), better makings of a warrior than that youth." "Never indeed has there come," say all at the same time. "And he does another casting that is harder than that." "What is it?" says Find. "He puts the shafts of his two spears against the ground, with his back to the homestead, and he leaps with the spearshafts over the gate, and alights on the stone on the other side with the spears in his hand, and he leaps back with them out over the stead, and lights upon this green."

"O Fer óc," says Find, "for the truth of thy conscience, perform this feat in our presence!" "We will do it," says the youth. "But I am ashamed to perform it in the presence of the Fiann of Erin, unless I succeed in doing it well." Then he performed the feat in presence of Find and the Fiann, as well as ever he had done it.

To them then came Callann and Cuillenn, the father and mother of the youth, and gave a beautiful welcome to Find and the rest of the Fiann. "Well, my soul, my son," say they (to Fer óc), "make thy covenant and thy fellowship with Find." He arose and made his covenant and his fellowship with Find; and, after that, we entered the fort, and there we abode carousing and enjoying ourselves.

Then said the lord Find: 'where is Berrach, daughter of Cass of Cuailgne?" "Here, my soul, my royal champion," says the

damsel. "Take the 'measure oi hundreds' unto thee, and put into it thrice its fill of gold and thrice its fill of silver, and give that to Fer óc as his wage." And the youth divided it into three, to wit, a third to his father, a third to his mother, and another third to sages and to ollaves and to the treasurers of the Fiann of Erin. "Wisely hath the wage been divided," says Find. And they were there till on the morrow day came with its full radiance.

Then was a hunt and a battue held by the three battalions of the Fiann. Howbeit, on that day, owing to Fer óc (and his superior skill) to none of the Fiann it fell to get first blood of pig or deer. Now when they came home, after finishing the hunt, a sore lung-disease attacked Fer óc, through the (evil) eyes of the multitude and the envy of the great host, and it killed him, soulless, at the end of nine days. He was buried on yonder green-grassed hill," says Cailte, "and the shining stone that he held when he was at games and diversion is that yonder rising out of his head.

So that from him *Tulach in óic* ('the hill of the youth') is the name of that hill.

And his mother remained for a year in this stead after her son. And every day she would go to her son's grave, and throughout that year she was bewailing him. And one day she died of grief for her son, and she, too, was put into this hillock.

So that from her is the name *Cuillenn.*

"And this", says Cailte, "is one of the four places at which the Fianns of Frin used to don their fine comely-mantled garments, namely, Tara of Bregia, and Temair Luachra, and in broad-great Allen of Leinster, and here in Cuillenn. Here, too, in every year the lord Find used to deliver three battles to the Fiann, and champions were brought and chosen for valour in place of all the Fiann that were killed. And here the fierce wild stags and the heavy-sided boars were brought to us to the floor of the house of drinking and delight. And on that day Cuillenn was an abode of deer and game.

And Cailte said:

Cuillenn was an abode of deer, was a fort of a king with rule, was beautiful in the hour of battle, with its raiment of many colours, etc.

"Victory and benison be thine," says Eogan Redside, son of Oengus; "and O Cailte, sad is the tale thou hast told us, the tale of Fer óc."

The beginning of the story of the Ridge of the Dead Woman.

[Text: lines 5887—5940.]

Not long were they there when they saw a great and gallant body of men marching towards them in two divisions: eight score armed with shields in each band of them, and bulwarks of brown red shields around them; a wood of lofty spears at their shoulders; a lad, brown, excellent, beautiful, in the van of the band, with a golden diadem on his head as a sign of royalty, a purple mantle round another warrior who was their chief, and who wore on his head a helmet of gold. They knelt to Patrick, and laid their heads in his bosom.

"Who are ye, O warriors?" says Patrick. "Two kings of West Munster. I am Derg, son of Dínertach, son of Mael-dúin, and the other is Flann, son of Flann, son of Failbe. A great and beautiful banquet we have (ready) for thee, O king of Munster", say the warriors; "and we shall be the better if thou bring saint Patrick with thee to drink our feast. For we wish our districts and lands to be blessed by him, and (we also wish) to give him our live-service and our dead-service, for never have we had a clerical friend except him."

"Precede us," says the king, "and we will follow in your rear." They remained there that night, till on the morrow day came with its full radiance. And the whole of that host, and Patrick with his people, came southward to Cathair na cét on one of the two summits of Slieve Mish. The two kings of West-Munster came to meet them, and made welcome to Patrick and the king of Munster, and they gave saint Patrick a 'gospel-penny,' to wit, for each of them three score ounces of gold and three score ounces of silver.

Then Eogan Redside, king of Munster, asked Cáilte: "And why was this place called the Oakwood of the Conspiracy, and why was this ridge called the Ridge of the Dead Woman, and why was this little rath called the Little Rath of the Incantation?" Cáilte answered: "I have knowledge thereof, though its origin is ancient."

'Once upon a time, when Find and the three battalions of the Fiann came hither to have a hunt and a breaking-up (of deer), we were not long here till we saw a single person approaching us. He sat down on this hillock in our company, and a woman was there, with a smock of royal velvet next her skin. Around her was a mantle fringed and purple, with a golden brooch therein. She wore a soft[1], plaited, gilded tunic, with a golden breastplate thereon, and a diadem of gold on her head. Not trifling was the thing to which we compared her, to wit, the mast of a great ship over a high summit; and there were but few of us who felt not horror and fear and awe at the excellence of the woman's shape and at her size. For we were not folk of the same era as she, for she was bigger, greatly bigger. Goll, son of Morna, was then at Find's right hand, and there, in presence of Munster's two provinces, Cáilte gave a great testimony as to Goll. "He," said Cailte, "was the upper hand (in fighting), and the deadly wave over fierce bands, and the bold lion, and one of the five best warriors behind shield and sword and spear that were in Erin and Alba at the same epoch and era as he. For these were the five whose bravery was best at one time in Erin, namely, Find, son of Cumall, and Lugaid Lágda, and Oscar, son of Ossian, and Goll, son of Morna, and by my word," says Cailte, "'tis no bragging (to say) that *I* was the fifth."

Then said Find to Goll, (speaking) past her: "Hast thou ever seen a woman bigger than yon woman?" "By my word," answered Goll, "I never saw, nor has any other ever seen, a woman bigger than she is."

For the rest of this story see Silva Gadelica II, 238 bis 242.

---

[1] lit. weak.

The story of the Oakgrove of the Conspiracy.

[Text: lines 6083—6141.[1]]

"And why, O Cáilte', says the king of Munster, "was this oakgrove called 'the Oakgrove of the Conspiracy?'" "The four of whom thou hast heard me tell (as being) at 'the Little Rath of the Marvels,' namely, the three warriors and the hound, to kill these the Fiann here conspired." 'What cause had they to conspire against them, and they in the Fiann's own service?" "The cause of the conspiracy was that the Fiann understood not the arrangement or the procedure which the warriors chose to follow, namely, their having a camp apart and a rampart of fire flaming about them, and none to see them from that rampart of fire until dawn on the morrow. And Find said: "By no means would I have them killed, for of the world's men they are the three best in spearthrowing and vigour. And they possess three arts, and it would not be right for the men of the world to kill them because of their having those arts," "Namely, says Cailte," were the men of (all) the world in disease and sickness, should one of the three apply herbs to the ailment of each, he would thereafter be smooth and scarless. And whatever is asked of the second man is gotten from him. And as to the third man, let the wants of the world be told him, and they will be fully satisfied by him. And in addition to, and beyond any of these he had a pipe, and the men of the world would sleep (at its sound), however great their illness. Moreover, as to the hound, though none of us should kill a deer or other animal, thanks to it we should have no lack (of food)."

Then said the lord Find to them: "Know ye why ye have been brought to parley with me?" "We know not," say the warriors. "The Fianns of Erin deem you disloyal because of the arts which ye practise with them, and they desire to order you to depart and to give you your wage." "What evil have we done?" ask the warriors, "that we are ordered to depart?'

[1] The part of *Lism.* corresponding to lines 6083—6096 is accurately translated in *Silva Gadelica*, II, 242.

"We know not," say the Fiann, "save that ye have customs which we never saw nor heard of being practised by men before you, namely, a rampart of fire around you every night, and that after nightfall ye do not like anyone to see you, so ye put that rampart of fire around you." "And what harm to you is our doing that, O Find?" say the warriors: "for not to you shall we be oppressive, (but) every good thing we do, to you it belongs." Then said the lord Find: "that is the speech of gentlemen; and shewing you spite or making reproach by me or any of the Fianna of Erin shall never occur by day or by night. And there is something I fain would ask you," says Find. "If we know it," they say, "it shall be told thee." "What names do ye bear?" asked Find. "I am called Dub" ('Dark') says the warrior who wrought the cures. "I am Ág" ('Battle') says the middle warrior. "I am Ilar" ('Eagle'), says the other warrior. And Cailte said, in describing those men and the hound:

Dub and Ág and Ilar, loving the triad, dear was the place, and Fermac, good was the hound, used to be in the midst among them, etc.

"Now go to your home," says Find; "and so long as anyone shall follow me ye shall be[1] ...., and the fellowship ye have not found ye shall get henceforward." "And therefore," says Cailte, "this oakgrove about which you questioned me, O king, was called 'The Oakgrove of the Conspiracy.'

'Victory and benison fall to thee!' says Eogan Redside, king of Munster, to Cailte: "well hast thou solved those two questions. But thou hast been asked a third question (still) unanswered, namely, why was this little rath called *Ráithín na Sénaigechta?*

The story of the Little Rath of the Incantation.

[Text: lines 6146—6269.]

One day when Find was here on his seat, with the three battalions of the Fiann, we saw three bald-red husbandmen

[1] some word seems wanting here in Laud. The '7 *tuilled*' of Fr. 70b onakes no sense.

coming towards us, holding three red hounds in their hands, and three spears; and (there was) venom on their weapons, and venom on their dress, and on their hands and their feet, and on everything which they touched. "Whence have ye come, my men?" says Find, "and who are ye yourselves?" "Three sons of Uar, son of Indast, are we," they answer, "of the Tuath dé Danann. A warrior of thy people killed our father in the battle of the Tuath dé Danann on Sliab Én ('the Mountain of Birds') in the east — now called 'the Mountain of Aige, son of Ugaine' — and we have come to demand of thee, O Find, the eric of our father." "You have been long in coming to demand it," says Find. "We supposed," say they, "until thou camest to the Feast of Tara, that it was Mider's sons that fought that battle, and the men of Ireland knew that it was thou that gave hostages of the Tuath dé Danann to the sons of Mider in that battle." "And what warrior of my people," asked Find, "do ye charge with the killing of your father?" "Cáilte, son of Rónán," they reply. "By my word," says Find, "he is one of the six men who were in my company there. And what names do ye bear?" asks Find. "Aincél ('Ill-omen') and Digbail ('Damage') and Espaid ('Want') are our names; and what answer do you give us, O Find?" "No one before me has given an eric for a man killed in battle, and *I* will not give one," says Find. "We shall inflict plunder and robbery upon thee." "What plunder is that?" says Find. "We are three brothers," they say, "and we shall, each of us, inflict plunder." "I will do (this)," says Aincél: "whether three or two or four of the Fiann chance upon me, I will take all their feet and hands from them." "I will do (this)," says Digbail; "I will not go a day from them without (causing) lack of hound or gillie or warrior to the Fianns of Erin." "And I will not leave them," says the third man, Espaid, "without their lacking a band or company or foot or hand or one eye." "Unless we get somewhat to help us against them," says Cailte, "no one of us will be alive at the end of a year."

Then said the lord Find: "Well, ye Fianns of Erin, let a

fortress and goodly stead be built by you here, where yonder men met me; for, until I find out which of us is the stronger I will not be (retreating) before them throughout Erin, and they in my rear (pursuing)." So the Fiann arose, and each of their captains built a little rath (*ráithín*) and fortress around him and his company, from the summit of Slieve Mish in the west as far as this," says Cáilte. "We suppose," says the king of Ulster, "that for some reason these little raths were (each) called *Ráithín na n-othrus*" ('the little rath of the healings') "It was for this," says Cailte; "because the three remained here for a month and a quarter and a year inflicting every ailment and every bane upon the Fiann. And here the healing of the Fiann from these hurts was performed."

At that time and hour the three sons of the king of Iruath, who were accompanying Find, came to have speech with him, and took him apart on a 'sod of scrutiny of prudence,' and said to him: "Well, my soul, O Find, we desire to give thee a circuit of our wolfhound, that is, to let him go round thee thrice in every day. And then, though a multitude be intending to do thee evil, or to plunder thee, they will achieve nothing from one day to the next, provided there be not fire or weapon or dog in the same house with him. For it is a *geis* (tabu) of his, to have none of these things in the same house." 'None of them,' says Find, "shall be in the same house with your hound, and he shall return safe to you." Thus, every day the hound was sent to Find, having about his neck his ridgy red golden chain, wherein were fifty *conchlanns* of refined gold. And the hound used to go in that wise thrice round Find, and put his tongue thrice upon him. And to those who were nearest the hound it seemed as if a vat of mead, after being strained, was there, from the odour that would come from him, and to others it seemed that the odour that came from him, when he entered the house to Find, was the perfume of a fragrant apple-garth. "During that year", says Cailte, "those three (sons of Uar) committed great plunderings on the Fiann: but for every sickness and every evil that Aincél caused, Dub, son of the king

of Iruath, used to apply his herb and his leeching, so that the patients were hale on the morrow. And to those whom Espaid and Digbail injured Ág and Ilar would give their help and succour.

"Then," says Cailte, "Cormac húa Cuinn was told of those foemen doing evil to Find, and 'tis from them", says Cailte, "come the famous proverbs, namely, to one whom bane or want afflicts, this is the common saying: *Aincél has visited thee.* And also, to one whom damage or want afflicts, *Digbail and Espaid have visited thee.*

"'Tis then," says Cailte, "that a gathering and muster was made by Cormac húa Cuinn, the king of Ireland. Eight and twenty battalions, with a thousand and two thousand in each, came to this hill to work with Find and the Fianns of Erin. And Find made welcome to Cormac and to the other nobles of the men of Ireland, and related the great distress in which he and the Fianna had been during that year, "save that the three sons of the king of Iruath were helping us against them." 'Why', asks Cormac, 'should not folk possessed of such arts find some spell or charm or craft which would drive the sons of Uar out of Ireland?' So then," says Cailte, "Cormac told me to go for the three sons of the king of Iruath. I went and fetched them to Cormac and Find and the nobles of Ireland, and Cormac beheld them. "Handsome are the men," says Cormac, "and good are their shape and character. And well, my sons, would ye find a spell or charm which would banish from Ireland yon three foemen who are destroying the Fianns of Erin?" "If", say the warriors, "we could find them near us (tomorrow), we would enjoin them[1]) to depart (and) drive them from the men of Ireland". "Where", says Find, is Ág, son of the king of Iruath?" "Here", says the warrior. "Where are yon three foemen who are destroying Ireland?" "They are on Daire's Cairn, here at the end of the camp", answers Ág. "And where are Garb-cronán and Saltrán Longheel?' asks Find. 'Here, O royal champion!" say the gillies. "Go for

[1] The words *ní ris a*, which here seem meaningless, are not in *Fr.* and have been omitted in the translation

yonder men, and tell them I will give them what the king of Ireland awards in respect of their father." So the gillies fared forth for them as far as this, and gave them the message. Then they came, with the messengers, to Cormac and Find, and those three sat down on the dyke of this rath; and Cormac was there, with eight and twenty battalions, and we (also), the three battalions of the Fiann".

Then said Cormac: "Arise, O Dub, son of the king of Iruath, and command them by spell and charm to leave Ireland!" So Dub arose and said: "Go by virtue of this spell and charm, ye three foemen, one-eyed, lame-thighed, foul-thighed, half-blind, left-handed, of the race of wondrous evil, from the gravelly plains of Hell below, and of the race of Buadnat, daughter of Herod, daughter of him who gave up and delivered into the hands of the unbelieving Jews the true and glorious God and the Lord of all human beings! And go forth on the bitter-deep brine, and let each of you deal a sword-blow on the crown of each of his brothers. For long enough are ye plundering and robbing the truly-judging royal champion, even Find, son of Cumall. Get you gone to the original kindred of your father and mother and grandsire, to the gravelly hillocks of Hell below, and may fire consume you there!"

Then the wolfhound raised his tail, and brought a blast under them from below, and forth they fared on the fruitful green-sided sea, and each of them dealt a swordblow on the other's head. So thus the three brothers died and went to Hell.

Cailte sang:

They fared forth from us on the sea that was hugely-waved, etc.

And because of that spell this little rath is called 'The Little Rath of the Incantation'.

The story of the baleful Birds: Cailte's problem; and Aillenn's love for the king of Connaught.

(Text: lines 6270—6399).

Then said Flann son of Flann and Derg son of Dínertach: "It were meet for us to ask for that spell, O Cailte, my soul".

"For what reason?" asks the king of Munster. "Each of our men, including the two that we are, has eight cantreds, which amount to the whole kingdom of West Munster, and at the very time and hour for reaping our harvest three flocks of birds come to us from the western sea, with beaks of bone and breaths of fire out of their necks; and as cold as a spring-wind is the wind that issues from their wings. And when every one wishes (to put) a hand to the fields, they come to us", says Flann, son of Flann, "and at one time in every twelve-month a bird attacks every ear in our cornfield, and they carry it off: the second time they bear away (our fruit), so that they leave neither apple on appletree, nor nut on hazel, nor berry on rowan; and when they come the third time they leave neither fledgling nor fawn on the ground, nor silly little child; nor is there aught that they can lift that they take not away". "And whence do they come?" says Cailte, "or what are they themselves? or to what end do they go?" "Some of us are saying", quoth Derg, son of Dínertach, "that they come out of the elfmounds and from the Tuath dé Danann. Others are saying that they are a birdflock out of Hell (sent) to do evil and injury to the men of Ireland". "But whencesoever they come", say the warriors, "we must leave them this district and land, for we cannot any longer endure them".

Then said Cailte to Patrick: "Where is the lord of knowledge and computation, even saint Patrick? I would fain ask thee a question'. "If I know the answer", says Patrick, "thou shalt have it, for I have often put questions to thee". "In what year is there a month without a moon", says Cailte, "and a moon without a month, and a month that includes three moons?" "The year of the Quartill", says Patrick, "which is between two thousands of years, that is, a thousand before it and a thousand after it. The first month of that year is without a moon. In the next month there is a moon, but the moon has not a month because of the following month. The third month", says Patrick, "takes three moons upon it, i. e. the first moon of the first month, which we have reckoned in

the course (?) of our previous question, and the first moon of the previous quarter the same month takes; and the third moon", says Patrick, "is the moon of the kalends of that month's original era".

"Success and benison attend thee, O saint Patrick!" says Cailte; "and a blessing came to the generation of the men of Ireland the day thou camest unto them. For there was a demon at the butt of every single grassblade therein before thine advent, but today there is an angel at the butt of every grassblade therein. And blessing to the men of Ireland who shall see thee and to those of them who shall not see thee, for thy miracles and marvels will serve them. And well, my soul, O Patrick", says Cailte, "when is that year of the Quartill of which thou toldest me?" "Yestreen was the first night of it", says Patrick, "And the month that contains the three moons", says Cailte, "when comes it?" "Tomorrow night is the eve of its commencement, and the day next to it. "And when are your cornfields ripe, O Derg, son of Dínertach?" "Unless that ill-omened flock of birds tarry (here), we shall be reaping tomorrow", says the warrior. "When do ye expect those birds to come to you?" asks Cailte. "Tomorrow certainly", says Flann, son of Flann, "at the same time[1] of day tomorrow as Dub, son of the king of Iruath, put a spell and charm on the three sons of Uar, son of Idast, when weapons killed them, and the wave of the flood overwhelmed the three brothers". "And why then", says Cailte, "should I not bestow a spell and charm on Flann and Derg, the two kings of West Munsters, in the name of the Trinity, unchanged and unchangeable, against the birds that come every year to ruin them?"

So, early on the morrow, he fared forward, with the nobles of the provinces of Munster, and Patrick together with them, up to the summit of Slieve Mish. Then the birds came to the cornfields as they used to come every year, and every one beheld them, and they settled on the cornfields, and Cailte said:

---

[1] For comai*nm* I non read comaim*ser*.

"Depart, ye children of Ruadmael daughter of Rugatal, of the seed of the Miller of Hell, who destroys the cattle and food and gold and silver of the world, and all its many other treasures, and for whom gathering and grudging are practised, so that he casts it (hoarded wealth), into the mouth of (his) mill, and makes dust and ashes thereof.

"And go", says Cailte, 'ye children of Bolcan, son of Nemed — the worst that is and that will be! And go, by virtue of this spell and charm out to the choice blue-fronted sea, so that each of you may kill the others, and make dust and ashes of them, and that ye may not know the just and truly-judging apostle of the Gaels' island, even saint Patrick son of Calpurn, chief of the devotion and faith of the Gaels. And betake yourselves to the Mountain of Witness, and leave Ireland to him, for it is not fitting that you should be therein against him!"

Then the birdflock arose at that charm which Cailte put upon them, and they fared forward out to sea, and each of them killed the others with their beaks of bone and their breaths of fire. Wherefore 'Crag of the Birdflock'[1] is the name of the crag over the edge of Slieve Mish by the sea, and 'The Spell of the Birds of the cornfields' is the name of that spell thenceforward. And Cailte said:

Good (was) my journey, O vehement Derg, to reach you from afar,
since I put from you the birds away on the awful, stormy sea.

Then Patrick consecrated the district and the land, so that neither horror, nor witch, nor destruction came into it thenceforward. And the host entered the fortress, having Patrick along with them, and there they were till the end of the week, merry and easy, a-drinking that feast. And this was the king of Connaught when that birdflock was cast out of Ireland, Aed, son of Muiredach, son of Finnachta.

The king of Connaught was then at Dún Leoda Loingsig, and there he was partaking of a great feast which he held. And one night there, at fall of (the clouds of) evening, he came out on the greengrassed lawn; and as he was there, with the nobles of

his household around him, he saw on one side a gentle, yellow-maned damsel, who looked not at the host, but at the king alone; and strange was the damsel's fashion. "Whence hast thou come, my damsel?" says the king of Connaught. "Out of the glittering Brugh in the east", says the damsel. "For what hast thou come?" says the king. "*Thou* art a sweetheart of mine.' "Whose daughter art thou?" says the king, "and what is thy name?" "Aillenn the Multiform I", quoth she, "daughter of Bodb the Red, the Dagda's son". "Knowest thou, my soul, my Aillenn", says the king, "that a sore lung-disease seized me, and draughts of sudden death were gotten by my father and my mother; but the Adze-head, saint Patrick, brought me back to life, and bound me to have only one consort, even Aifi the Multiform, daughter of Eogan Redside, the king of Leinster. And yet, by my word", says the king, "never have I seen a woman whom I would rather have to wife than thou, were I not subject to the cleric's discipline and to fear of the King of heaven and earth. And now, my soul, my damsel", says the king, "wouldst thou like to be seen by the nobles of the province?" "I should like, indeed", says the damsel, "for I am not a... elfwoman, but one of the Tuath dé Danann, with my own body about me". And the damsel displayed herself to the host, and never saw they, before or after, a woman lovelier than she. "And what doom dost thou pass upon me", O king of Connaught?" says the damsel. "Truly", says the king, "I will pass the doom that saint Patrick will pass. *That* I will give thee".

Then the king commanded seven of his household to go for saint Patrick to Cathair na Cloenratha in the south, to the summit of Slieve Mish; and they fared forth till they came thither, and there they found Patrick.

Then Patrick bade farewell to the two provinces of Munster, and left a blessing with them, and came on with those envoys to Benn in Bailb, now called Benn Gulban, in Maenmag. And thither Aed the king of Connaught came to meet saint Patrick, and he laid his head on Patrick's breast, and knelt

to him, and gave him power over the province from small to great. And the king was relating to Patrick the story of the damsel. "And art *thou*", asked Patrick, "the damsel that gave love to the king of Connaught?" "I am", replies the damsel.

For the rest of this story see *Silva Gadelica* II. 243.

Fiadmor's quest of Find's daughter Aé.

(Text: lines 6444—6493.)

Then the king of Connaught welcomed Cailte and enquired of him (saying): "Well, Cailte my soul, why was this place called Fert Fiadmoir ('Fiadmor's Gravemound') and why was this height to the west called 'Circall's Hill,' and why was the hill beside it called 'Congna's Hill?",

Cailte answered this question, because he knew what it referred to.

Find mac Cumaill had a good, very loveable daughter named Aé Arduallach, and Fiadmor, son of Arist, king of Alba in the east, sought her of her father. Find said that, if she herself wished to wed Fiadmor, he, Find, would not refuse him. So the question was put to the damsel, and she said that she would never sleep with a husband outside Erin. Then said Find to his daughter: "I will give thee, my daughter, to the man whom thou hast refused, even to the king of Alba." Now the girl had a lover in the Fianns of Erin, namely Ailbe Airmderg ('Redweapon') from Athlis, from the borders of Feeguile, and Ae said to him: "Ailbe, my soul, how wilt thou deal with me, and Find giving me to the king of Alba?" Then Ailbe answered: "Go under the safeguard of Goll, son of Morna, and of the Fiann of Erin, not to have compulsory wooing upon thee." Then the damsel bound her safeguard on the three equal families that were in the Fiann, namely, on the Children of Morna, the Children of Báiscne, and the Children of Nemnann. And she binds her safeguard on the whole of the Fiann, and the Fiann accept it.

And this is the time and season that Fiadmor, king of Alba, with three great battalions, came to the Strand of Eothaile. His

two brothers, Circull and Congna, were along with him; and a message came from them to Find, even to this cairn, (demanding) Fiadmor's wife. But the damsel refused: so Fiadmor said that unless she were given him, battle against the Fiann would be proclaimed by the king of Alba. And he declared that he would not leave Ireland until either his wife was given him, dead or alive, or the head of Find. Then said Find: "Let three of you go to Ess na n-én ('the Cataract of the Birds') — today called Ess Dara — and keep watch and ward against the foreigners who are on the beautiful Strand of Eothaile in the north." So we three Fianns obeyed that order, myself and Diarmait O' Duibni and Oscar, son of Ossian. And as we reached the end of the strand we beheld three huge men approaching us, and the six of us warriors met in the midst of the strand. We asked tidings of them, and they said that the king of Alba was there — three warriors in all — himself and his two brothers, Circall and Congna, — to seek a 'chance of slaughter' on the Fiann.

"By my word," says Cailte, "if ye desire the Fiann to suffer shame or want, ye should put *your* face upon us, and (then) we should be naught in Find's opinion." "And if," says the king of Alba, "in his opinion ye were lacking, what is it to us that ye are not lacking to him?"

"So then," says Cailte, "we fought a duel, bloody, aggressive, truly-venomous. Hands were moved quickly, blows were dealt boldly, hearts were hardened, and feet were stayed."

For the rest of this story see *Silva Gadelica* II. 244.

The sequel of the story of the Lawn of Reproach[1].

(Text: lines 6626—6631.)

And a basin of pale gold with water in it, was brought to Find, and he washes his face and his hands, and puts his thumb beneath his tooth of knowledge; and the truth was re-

[1] see *Silva Gadelica*, i. 218, II 247.

vealed to him, and he prophesied that saints and righteous men would come thither, and said:

The ridge over the lough will be a peaceful church, though after this a place of kingfolks: honour on 'the Lawn of Reproach' will come at the end of the world.

The Tale of Rodub and Aifi the Red.

(Text: lines 6632—6690).

And then the hosts came westward to Cluain Carpait ('Chariot-lawn') in Breccthír — which is now called Fírchuing ('True-yoke'). Patrick's chariot broke there, and after the fracture of the pole, the saint sat down on a mound of sods. They had not been there long when they saw (another) chariot approaching them, with a young lad therein. Red as valerian was each of his cheeks, blue as a hyacinth each of his eyes, white was every limb in his body, and black as coal was the shaggy mantle upon him. Thus he came towards them. "It would be profitable for thee, O man of the chariot", says Benén, "to help saint Patrick?" "Who is yon?" asks the young lad. "Patrick, son of Calpurn", says Benén, "head of the faith and the devotion of the men of Ireland." Then the lad got ont of his chariot, and laid his head on Patrick's breast, and said: "Not good is *this* chariot at breaking, and it is all for Patrick." "Grace without division (of district) to thee and thy son and thy grandson! And what surname hast thou, my boy?" asks Patrick[1]. "Dub ('Black'), son of Muirgius, son of Tomaltach, am I," he answered. "True it is", says Benén, "he is very black (*rodub*)'. 'My good doom!" says Patrick, "because of thy helpful service thy race and thy seed shall always be (called) *Húi Roduib* ('Rodub's descendants'). "My service, both living and dead, to thee (alone"), says the lad. "Nay," says Patrick, "at the end of a hundred years from today, thy living and thy dead will belong to God and to me for ever." And Patrick said:

[1] *Lism.* is here corrupt. The translation follows *Fr.*, which has ca álondud *tusa*, a *maccaim*? ar *Patraic*.

Rodub, of much grace will a multitude of his race partake henceforward: from him (descends) one of the three gifted families in the territory of Connaught of the mighty host, etc.

"And I permit," says Patrick, "the *grindiugud* (?) of every decree and every covenant in which one of thy race shall be concerned to be made in his favour, provided it be just. For lovingly (*co grinn*) hast thou bestowed the chariot upon me."

They had not been long there when they saw another chariot coming towards them, with two well-matched horses harnessed to it. Therein was a ruddy woman, wearing a red mantle, with a brooch of gold therein, and a frontlet of yellow gold at her forehead. She alighted, and laid her head on Patrick's breast, and knelt to him. "Who art thou, O damsel?" says Patrick. "Aífi the Red, daughter of Conall Costadach, daughter of the king of Connaught, am I", quoth she. "I have vast and treasurous wealth, and I have come to consult with thee — for thou art the best man in Ireland —, as to whom I shall wed." "Behold him there," says Patrick, "at one of thy hands." "Who is he?" says the damsel. "Dub, son of Rodub,' says Patrick. "What bride-price and present has he for me?" asked the damsel. "What brideprice dost thou demand of the youth?" asks Patrick. "That I should be the only wife of him that marries me; for I do not deem it fitting that I should be left by him." "Dost thou accept that, O youth?" says Patrick. "I accept," the youth answers, "whatever thou tellest me to do." "If so, wed the damsel," rejoins Patrick, "and let thy children and thy family be by her, and grant her that condition." So thus he wedded her through saint Patrick's counsel. "But at present we have no land," says the damsel, "and that is sad." "Where is the king of Connaught?" asks Patrick. "Here, thou holy cleric," says the king. "Grant land for me to this couple, who gave me the right to advise them." Says the king: "the cantred of land that belongs to himself shall belong to them jointly." And so they parted from him.

The story of the raths of Cass and Conall.

(Text: lines 6691—6757.)

That night the host came on to Berna na Con ('the Gap of the Hound'). The king over that country was then Tigernach, son of Conn the Mighty. When he heard the host approaching him, he got a fit of grudging and niggardliness, and he left his land and country, and fled from the king of Connaught and Patrick. Patrick heard this and said: 'I pray to God that the sway of another sept be on them for ever!" Then the host sat down on the two raths that were there, half the host at either rath.

Then the king of Connaught asked Cailte: "What are these two raths on which we are?" "Two of Find's dear warriors dwelt therein, even Conall Coscurach and Cobthach Cass, two sons of the king of Tyrconnell in the north, two heroes and battle-soldiers and 'hurdles of a gap of hundreds.' They had in Ireland inveterate foes, even the clans of Morna, and this was the cause of their enmity. A hunt of Slieve Gam was held by Find and the Fiann of Erin, and Conán the Bald, son of Morna, chanced to be hunting along with the men on that day. Now he was the *mellgalach* of the household, and the quarrelsome one of the council, and the contentious one of the assembly; and he never sought justice from any one, and he cursed the man who gave justice to him; and through Conan the Bald's curse the whole clan Morna died and perished. Now a fierce savage stag was started by them there, and at him Conan cast his spear. The two sons of the king of Tyrconnell also cast their spears at the stag, so that they passed cross-wise through him. Said Conan: "Let go the deer, my men." "We will not let go," say the men. "Ye have not killed him more than I, and it was I that first wounded him." "By our word," say the men, "even though thou woundedst him, he will not be yielded to thee; but we will give thee Find's award." And Conan answered banningly: 'Curse on him who shall give me justice, and I will not give it to anyone." Then

Conall raised his hand and dealt Conan a blow with the shaft of his spear, and left on him a lump and a mark as thick as the spearshaft. Then the bulk of the Fiann came between them, and thus there was an intervention.

Howbeit, Conan neither shewed grudge nor made reproach, till the Children of Morna began plundering and robbing Find. They were killing his fostersons and his dear ones; and they came", says Cailte, "to Forba na fer ("the Men's heritage"), which is now called Lenna in baili.

Then said Conan to Goll: "knowest thou, Goll, thou royal champion, that the blow of a spearshaft was given me at the hunt of Slieve Gam, by the son of the king of Tyrconnell, and I desire to go and avenge that on them tonight. "By our word," says Goll, "we should not wish a friend of ours to fight them, for they have the 'grunting of a single pig's brood.' Says Conan: "I will attack them with four hundred warriors." So he and two sons of of his brothers, named Taman and Trén, arose, and, with the four hundred warriors, came to this place in the very middle of the day. But four hundred then attacked them," says Cailte, "and Taman and Trén straightway fell by the two sons of the king of Tyrconnell. And no one (on either side) escaped to tell the tale or earn the wage, save Conan alone, with the sling of his shield round his neck; and he fared forth till he reached the place where his (other) brothers were biding.

"Bad is this journey, O Conan," say these brothers. "Through thee have we fallen, and two sons of our brothers, and the four hundred men who marched with thee." "So those eight hundred warriors," says Cailte, "were buried here, and their gravestones were raised over their graves, and thereon their ogham-names were inscribed." And Cailte said:

The raths of Conall and Cobthach Cass are under the green-swarded hill: there they are from that to this in the mound continually, etc.

"Great is the knowledge and true wisdom that thou hast told us, O Cailte," says the king of Connaught.

The story of Patrick's Well and the nine Witches.

(Text: lines 6759—6788).

Then the whole host, having Patrick with them, fared westward to the Witches' Brake, now called Patrick's Well. And the king of the country, whose name was Conn the Mighty, visited Patrick. "And tell us," says Cailte, "why this is called the Witches' Brake?" "There were nine women," [says Conn], "who were practising witchcraft, and they let from them neither woman nor man without being killed, and thus for the space of twenty years they were wasting the heritage and the land. And Conn said to Patrick: "Holy cleric, my soul, drive from us the witches and the ill-luck that are ruining the country and the ground."

Then said Patrick: "Where is the 'son of the hours'?" "Here, thou holy cleric," says he. "Look thou if there is water near us." "I see none here," says the ecclesiastic. Then Patrick raised his hand and thrust his (pastoral) staff against the ground, whence a clear, pellucid well brake forth. And Patrick blessed the water, and said:

> The water we have here, saith sinless Patrick, 'twill be famous with every one, the shining radiant well.

"I grant," says Patrick, "protection for three days and three nights to whomsoever drinks aught of it, and help and succour to him in every misfortune."

And they were not long there till they saw the nine dark, savage witches approaching them; and if the dead were wont to rise out of the ground they would have uttered the screams which were made on every side of them. But Patrick took the holy water and sprinkled it on the witches, and they fled from him to the Isle of Wailing — now called the Isle of the Shrine, — in Findloch Cera. And there they heard the wail from them at the end. The host afterwards sat down on the mound of sods, and then the king of Connaught said: "'Tis a good cleric's hunting you have shewn to the demons, O cleric!"

Cailte's Visit to Assaroe.

(Text: 6789—6918).

Then said Cailte to Patrick: "knowest thou, O holy cleric, the misfortune that befell me in the banded battle of Howth in the east?" "What misfortune is that?" asks Patrick. 'Mane, son of the king of Norway, had a virulent spear, and no one struck by it ever escaped without death or blemish. There were a hundred valiant warriors fighting against me in the battle, and I was at the head of the fray when, without my perceiving it, Mane made a cast at me in the centre of the battle. I knew not whence the cast came, but I heard the noise and rushing sound of the spear as it sped to me, and I lifted my shield to guard my head and my body. But this did not help me, for the spear struck below on the calf and sinew of my leg, and left its venom in the leg, so that I am compelled to go and seek for help and succour." "Whither dost thou desire to go?" asks Patrick. "Northward to Aed Minbrecc of Assaroe," says Cailte, "for he has a wife, even Bé-bind daughter of Elcmar of the Brugh, and she has the Tuath dé Danann's draught of leechdom and healing, and with her is all that remains of Goibniu's ale, and 'tis she that dealt it to them. And brief were my guidance and my road if Find mac Cumaill were alive, and Ossian and Diarmait and Oscar!' And then he uttered the lay:

Guidance to me from (this) country northward, to the Cataract of Modorn of the mighty host, to have my leg healed, so that my journey may be the longer, etc.

"And where is Cass corach, son of Caincenn?' asks Cailte. 'Here, my soul," says Cass corach. "Arise and take thy lute upon thee so that we may wend our way." And they arose, and a paternoster was recited for them, and Patrick said to Cailte: "At the end of the year there is an assembly at Tara of the men of Erin. Come thither to meet us and the men of Erin, that thou mayst relate some of thine own great deeds of valour, and the deeds of Find and the Fianns of Erin." Cailte agreed to this, and said: "What thing soever thou hast

told me, that will I do." "'Tis meet for thee to say that," quoth Patrick, "for to me thou art dear and loveable." Then Cailte bade farewell to Patrick and to the king of Connaught and the whole host, and forth they fared to the Elfmound of Druim Nemed, — now called Síd Duma — in Luigni of Connaught. When they reached the green of the elfmound they saw a youth clad in a green mantle with a brooch of gold therein, and on his head a golden diadem, and what he was singing was melodious music. Cass corach came, and the youth bestowed three kisses upon him. "What," says Cailte, "is the cause of thy friendship, for hitherto he has been unknown to thee?" 'Good cause have we,' replied the youth; "we have the same mother." "And what is thy name, my boy?" asks Cailte. 'Fer-maisse ('man of beauty'), son of Eogabal, is my name," says the youth. "Meseems it is not an excessive name for thee," says Cailte, "for thy beauteousness is sufficient."

"Come ye into the house," says the youth. "I will not go," says Cailte, "until thou gettest leave from the folk of the lfmound, lest the blame of my intrusion be put on thee.' Then he youth entered the elfmound, and told this to Fergus Fairhair, he Dagda's son. "Go out for them," say they, "and bring them nto the elfmound, for never have we heard of a warrior's on in his time better than Cailte." So they were brought nto the elfmound, and were well entertained with all the best ey had, and there they abode for the space of a night.

"Well, Cailte, my soul", says Fergus, the Dagda's son, I have a swordhilt, and I wish thee to put it to rights, r the Tuath dé Danann have refused to do so." "Let it be laced in my hand," says Cailte. So the sword was delivered him, and for the whole fair day till night he was arranging , and he finished it by night, and put it complete into Fergus' hand.

"And knowest thou, Cailte, my soul, our real reason for pairing that sword?" "Truly I know not", says Cailte. "A arrior has long been at enmity with the Tuath dé Danann, amely, Garb, son of Tarb, king of Norway in the north. And

he, with Eolus his brother, comes to us every third year with a great fleet. And thus they come, having with them a she-brave named Bé drecain, daughter of Herod, and nothing is hidden to her, from elfmound to elfmound of the Tuath dé Danann. For a woman of magical formation fostered her, and hence there are no jewels or treasures or valuables in the mounds that she does not succeed in carrying off by her knowledge. And she brings a host and a multitude to the midst of every elfmound of the Tuath dé Danann, to sack and harry them. And behold the spear in thy hand," says he, "fit it (to a spearhead) against that she-brave." So he put the spear into his hand, and Cailte fitted it. "And behold," says he, "the barbed javelin in thy hand: fit it against the third of them" (Eolus). So Cailte took the shaft, and it broke in its socket, and seven shafts were brought to him, and they too broke in the socket. But the eighth shaft that was put into his hand, he fitted skilfully and strongly. 'Blessed," says Fergus, "were he who should get a friend to undertake that the three against whom these weapons were made should fall by them!" "What names (have) these weapons?" asks Cailte. 'Blood of mangling' is the name of the sword," answers Fergus, "and 'War-like Woman' is the name of the spear, and 'Drink of death' the name of the javelin." "It was my fate", says Cailte, "to do some deed for which the men of Erin and Alba and the Tuath dé Danann would be thankful. I did it not in my youth. Who knows but that my fate is that I should do it today?'

"Who shall fall by the sword?" says Cass Corach. 'The she-brave," answered Fergus. "Who shall fall by the javelin?' says Fer-maisse. "One of the two kings of the world or of Norway, or of Erin," says Fergus, son of the Dagda. "And who shall fall by the spear?" says Cailte. "Garb, son of Tarb, king of Norway: the Tuath dé Danann have a prophecy that by it he will fall." "Let the spear be in *my* hand," says Cailte.

After that they remained there for three days and three nights. Then they bade farewell to the folk of the elfmound,

and brought those weapons with them. Fer maisse accompanied them, and they fared forth to the Cataract of the Birds, now called the Cataract of the Oak, and to the Bridge of the Nines, now called the Bridge of Maiming, and northward to the Red Ridge of the Fiann, now called Druim cliab, and over the Ford of the Grey Stag, and to the Wood of the Contention, (now) called Buadnatán's Church, and to the Grave of the Champion, where the pig fashioned by magic killed Diarmait O'Duibni, and northward into the Plain of Cétne, son of Allguba, — where their tribute used to be delivered to the tribe of Fomorians by the men of Erin, i.e. the Tuatha dé Danann, — and up to the Footstep of Assaroe and to the Height of the Boys, where the boys of the Tuath dé Danann used to play their hockey. In front of the elfmound were Aed of Assaroe and Ilbrecc of Assaroe; and they welcomed Cailte without guile or fraud.

"Dear to us is this welcome!" says Cailte. And then Bé-bind, daughter of Elcmar of the Brugh, came forth surrounded by her thrice fifty fair women, and sat down on the turfen mound, and gave three kisses, lovingly, fervently, to each of the twain, Cass corach and Fer-maisse. And the folk of the elfmound welcomed them and Cailte; and they said: "Bad were your friendship if ye heard that we were in great necessity and came not to succour us!' "Not for prowess was I prayed (to come)," says Cass corach; "but when ye deem it fitting or desirable for me to shew my skill I will display it unto you." "Not at all for valorous deeds have we come hither", says Fer maisse; "but we will help you when ye need." Then Cailte related his errand and his journey to the folk of the elfmound. "We will leech thee well", say they. And then they (all) entered the mound, and abode therein, for three days and three nights, carousing and making merry.

And a man who came to the door of the elfmound reported that the haven was full of vessels and boats, and that a vast army had landed on the shore above. "And it cannot be counted." Cailte said:

This is the number that has come hither, a thousand vessels .... they came to the end of the strand, scythe-heads and long-ships.

"Well, Cailte, my soul, my royal champion!" say they, "what is meet for us to do?" "Ye should ask them for a truce",[1] answers Cailte, "until the Tuath dé Danann make a gathering and a muster." And thus was it done. The Tuath dé Danann assembled, so that on the morrow there were twelve battalions on the green of the elfmound. And envoys came to them from the fleet, saying to the men of Erin: "Let the Tuath dé Danann give us hostages." "How shall that be done, O Cailte?" said the folk of the elfmound and the chiefs of the Tuath dé Danann. Answered Cailte: "Let us send these twelve battalions of ours to the end of the shore to observe them." So those twelve battalions marched forward, and Cailte said: "Hath any of you a . . . chariot?" "*I* have," says Midir Yellowmane, a son of the Dagda. So it was brought to them, and Cailte got into the chariot, and the spear (called) Warlike Woman, was given to him. The outlanders arranged a fence of shields about them; but then Cailte set his left knee against the chariot, and put his valorous fore-finger into the thong of the spear, and delivered a cast at the king of Norway, so that the spear sped straight to him and miserably broke his back in twain. The king fell in the midst of his army, and his soul thus parted from his body. And Cailte said:

Garb was slain at the beginning, amid his host in the van. Cailte killed him with his virulence, by a fatal cast that was cruel.

Then his people carried king Garb into his vessel, and the army said: "A great deed the man has done, to have killed with a single cast him who was best in the world!"

Hence 'the Shore of Garb' is the name of the shore after him.

Then said the she-brave to the host: "Board your ships", quoth she, "and I will face the Tuath dé Danann." And then Cass Corach enquired of the Tuath dé Danann: "Have ye for me a hard and strong shield?"

For the rest of this story see Silva Gadelica II 247.

[1] lit. a condition, or article, of peace.

How Cailte and his comrades killed three birdflocks from Sliab Fuait.

(Text: lines 7126—7137.)

That was the time and season that three ruddy beautiful birdflocks came from the borders of Sliab Fuait in the north to the green of this elfmound. They ate the grass down to the gravel and bedrock and bare flagstones. Ilbrecc sang:

Three bald flocks, ruddy, thick, beautiful, come and graze the green, leaving not enough for a single race.

"What are yon?" asked Cailte. "Three birdflocks that come to us every year, and they leave nothing on the green outside without eating it down to the gravel and bedrock." Then Cailte and his comrades threw three throwing-stones that lay before them, and the birdflocks fell thereby. "Take success and a blessing!" say the elves: "good is the deed ye have done."

Cailte's running and the Chase of Sliab Lugda.

(Text: lines 7354—7398.)

They fared forward to Les na mban ('the Garth of the Women') on Cúil Radairc, now called Coolavin, and entered the fortress, where they were well served that night. There they remained till the morrow, when day came with its full radiance. And then his left leg caused pain to Cailte for the day, and kept him from walking. And a warrior of the house was saying to him: "Great the vigour that has been shewn by that leg, though tonight it is in sickness and ill health!" And Cailte uttered the lay:

I ran from Tara of the troops — this is truth and no lie — thrice I carried off from it three score hundred first bloods.

"For the truth of thy valour and gallantry, O Cailte, thou king of the Fiann," says Blathmec, "tell us the cause of thy racing against them." Then said Cailte:

The first of the runs that I made brought many to grief, when I took — fair was my run — a couple of every wild animal. The run that

was next thereto — 'tis the truth and no falsehood — when I put... under a cliff the . . . and . . . of Erin.

"Great was that vigour, O Cailte," says Blathmec. "It *was* great," answered Cailte; "for from one day to the next I sped from Tonn Clidna in the south to Tonn Rudraigi in the north." And Cailte said:

This is my run on the third day — 'tis the truth and no falsehood — when I cast calves to cows in beautiful, chilly Erin.

"And *that*, Blathmec, my soul, is the cause of those runs as to which thou didst enquire."

Then they heard the concert of three packs of hounds hunting round the head of Sliab Lugda with Taiglech, son of Ailill,. king of the Connaught Luigni. "What is this chase, O Cailte?" says Blathmec. "A chase by three packs of hounds, with three quarries ahead of them." "What are those quarries?" asks Blathmec. "The chief chase which the packs achieve is the chase of fierce wild stags and bulky hinds." "And this pack after them?" asks the warrior. "*That* is the melodious chase by beagles after swift and gentle hares." "And this third pack?" says Blathmec. "*That* is the furious and urgent chase after heavy boars, killing them vehemently." "What is this fourth chase, O Cailte," asked Blathmec. "The chase of heavy-sided, low-bellied badgers." And behind the hunt they heard the shout of the gillies, and the swiftest of the boys, and the readiest of the warriors, and the men who were the straightest shots, and the strong slaves who bore the greatest burdens. On that day Cailte and Blaithmec were at the rear of the hunt; but the warrior (Blaithmec) went forth to see them (the packs); and just as Cailte had said, so they were.

Cass corach's marriage, the Praise of Find, and the beginning of the story of the Hill of Guidance.

(Text: lines 7537—7564.)

"And thou, Cass corach," said Cailte, "what is thy mind about her?" "My mind is this," he answered, "that of the

world's women never have I seen one that pleased me better than yon damsel." "What then," asked Cailte, "hinders you from coming to an agreement?" "(Be it) according to thy will and thy counsel," replies the damsel. "The men of Erin will be holding the Feast of Tara," says Cailte, "and there thou wilt be given to Cass corach, and the ollaveship of Erin and Alba will be conferred upon him, and thou wilt be wedded to him with the rights of a single wife." "When will the Feast of Tara be held?" asked Cass corach. "At the end of a quarter hence," answered Cailte.

Thereafter Cailte was lauding Find, and then he said this:

"Better than all that have come of Banba's host, both kings and crownprinces, is Find, the high battle-soldier of Allen."

"Great is that testimony, my soul," said Patrick. "It is not (too) great," rejoined Cailte; "for were there seven tongues in my head, and seven sages' eloquence in each tongue, not half nor a third of his excellence would be uttered by me as to Find." And this was his reason; because Find had never refused aught to anyone, provided he had a head to consume (the food bestowed on him) and legs to go away (with the rest of the bounty). And Cailte said:

Him that no one would leave in his house Find would leave in his house: besides that, he would be with Find so long as he was alive.

"Success and benison attend thee!" says Patrick: "well hast thou said thy say."

After that the hosts fared forward to Cnoc in Eolairi, to the north-west of Cruachan. "O Cailte, why was this hill called Cnoc in Eolairi?" asked Patrick. "The one man of the children of Adam and of the comely human throng whose shape was best was Eolair, son of the King of the great world in the east; and he, with nine hundred wolfdogs and nine hundred servants and nine hundred warriors, made his covenants and his fellowship with Find.

(For the rest of this story see Silva Gadelica II 260 261.)

The story of Bairnech and the slaying of Scothniam.

(Text: lines 7597—7677.)

And thereafter they bade the damsel farewell, and came on southwards to the Hillock of the Assembly, now called the Cairn of Fraech, son of Fidach. They found before them on the cairn a man whose hair was rough and very gray. He wore a dun mantle with a hollow pin of bronze therein: in his hand was a long staff of white hazel, and in front of him was a herd of kine in a fenced grass-field. Cailte sat down beside him on the hill. "Who art thou, my soul, my warrior?" asks Cailte. "Bairnech, son of Carbh, am I," answers the warrior, "the steward of the king of Erin, even Diarmait mac Cairill; and in this district I hold land from the king of Erin." "Whence is thy origin, my soul?" says Cailte. "From Collamair of Bregia in the east," says the warrior. "And knowest thou," says Cailte, "who was the best that ever came out of Collamair?" "I know, and the men of Erin and Alba know. 'Tis Cailte, son of Rónán; and dost *thou* know where that warrior is?" "I know," answers Cailte. "He is making a circuit of Erin wheresoever his comrades and his fosterbrothers used to be in his company; and *I* am that man," says Cailte, "and I am thy first cousin, for we have the same grandsire."

Then Cailte bestowed upon him three kisses, lovingly and fervently, and Bairnech made a beautiful welcome before him. "And 'tis thy right way thou hast come, my soul, my royal champion," says he; "and at the end of a week hence comes Patrick along with the nobles of Connaught to the Druid's Grave" — which is now called Geidech's Grave — "and do thou abide in thy cousin's house, partaking of food and ale; and though formerly thou didst repair to it with a greater number of Fiann and people, thou wouldst get welcome until the Adzehead comes to thee. And in this district," says Bairnech, "we have great troubles." "Which be they?" asked Cailte. "I have many herds of kine, and on Halloween in every year a woman comes to us out of the elfmound of Cruachain, and the nine

best cows in every herd she takes, and there is no pursuing her, so that she gets (back) into the elfmound. And neither myself nor my sons," says the warrior, "are athletes; for our share of vigour and might is in *thee* and in the two sons that thou hadst, namely Colla and Faelán." "Good indeed was Colla's vigour," says Cailte. "What vigour had he beyond the other son?" asks the warrior. "It chanced that he played a match at draughts one night on the rampart of Tara, because the wife of Bind Bóinde, the steward of Tara, had fallen in love with him; and they — that is, Colla and the Fianns of Erin — had a match at running and draught-playing. "How would ye fain have the race?' says Colla to the Fiann. "Let you, the three battalions of the Fiann, set your faces in one direction, and I will run backwards"[1]). And thus the race was run, and he took away the draughtboard from the Fianns of Erin. And he went over the summit of Benn Étair out into the sea, and was drowned therein. And alas," says the warrior, "that it is not he whom I have met (?), for (then) my cows would not be lifted without vengeance."

"Cass corach," says Cailte, "knowest thou which of the Tuath dé Danann yon damsel is?" "I know," he answered: "'it is Scothniam, daughter of Cassirne, the wizard. Out of the elfmound of Cruachan here she makes this plunder upon thee. Cathmog, son of Fircherp, the son of the king of Bregia and Meath, killed the damsel's father and grandsire, and she is taking vengeance (for them) on each of you, one after the other."

Then they fared forward to the warrior's stronghold, Less na Fleide ('The Garth of the Feast') on the western side of Fraech's Cairn, and there they were well tended for three days and three nights. "Well, my soul, my warrior," says Cailte, "meseems that tonight is Halloween." "If it be," says the warrior, "'tis then that the damsel comes to plunder and rob us." "O Cailte," asks Cass corach, "how would it be for me to go tonight to the door of the elfmound?" "Go, my soul, and

[1]) literally, 'I will put my back before me'.

take thy weapons, and cast thy spear." So he went. And not long afterwards he saw the damsel passing by them out of the elfmound: a beautiful, one-coloured mantle about her, with a brooch of gold therein: a smock of yellow silk at her skin, a knot of the smock between her thighs, two spears in her hands; and she had no great fear from the side she faced, and little was her fear from the side behind her. Then Cass Corach blew a blast against her, and placed his forefinger of valour into the thong of the spear that lay in his hand, and hurled the spear at the girl, so that it lodged in her bosom and broke the heart in her breast.

Cailte sang:

Cass corach of the melodies killed the furious girl — 'twas no sin: at the door of the elfmound in the north, and in one hour triumphed over[1] her.

And then he beheaded her, and brought the head to the warrior and to Cailte. "Behold," said he, "O warrior, the head of the girl that used every year to wreak plundering and robbery upon thee." And after that they were there for three days and three nights.

The story of the three She-wolves.

(Text: lines 7678—7729.)

Then said the same man: "Cailte, my soul, knowest thou the other persecution which I suffer in this country?' "What persecution, my soul?' asks Cailte. 'Three she-wolves issue every year from the Cave of Cruachan, and destroy all our wethers and sheep, and we get no chance at them till they retreat again into the Cave. Blessing on the friend by whom they shall be driven from us!" "Well, Cass corach, my soul," says Cailte, "knowest thou what are the three wolves that plunder the warrior?" "Truly I know," answered Cass corach; "three daughters of Airitech, of the rear of the Oppressive Company, from the Cave of Cruachan. "'Tis easier for them to plunder as wolves than as human beings. And they trust to

[1] I take *commáig* to be misspelt for *commáid.*

no one?" says Cailte. "They trust only to one set." "What is that set?" asks Cailte. "If they were to see harps and lutes with the world's men, they would trust to them." "Then they will trust to (the minstrel) Cass corach," says Cailte. "And whither are they wont to come?" "To Bricriu's Cairn here," replies the warrior. "And how would it be for me," says Cass corach, 'to go tomorrow and carry my lute to the top of the cairn?" So, early on the morrow, he arose, and went to the top of the cairn, and kept playing and performing on his lute until the fall of the evening clouds. And as he was there, he beheld the three wolves coming towards him, and they lay down before him, listening to the music. But Cass corach found no means of attacking them, and at the close of day they went away from him northward to the Cave. Cass corach came back to Cailte and tells him this tale. "Go there again tomorrow," says Cailte, "and say to them that, for listening to music and minstrelsy, they would be better in shapes of humans than in shapes of wolves." So on the morrow Cass corach fared forth to the same cairn, and he ranged his people around it, and the wolves came thither, and couched on their forelegs, listening to the music. Then Cass corach kept saying to them: "If ye were humans," quoth he, "by origin, listening as humans to the music would be better for you than listening to it as wolves." And they heard this, and cast off the long dark coverings that were round them, for dear to them was the entrancing (?) music of the elves. And as they were side by side and elbow by elbow, Cailte beheld them, and put his forefinger of valour into the thong of the spear, so that the spear in its virulent course passed through three of the women, and landed in the top of the breast of her that was farthest from him. And thus they were on the spear, like a skein close-drawn together. As Cailte said:

Cailte with his venom killed the strange unknown trio, so that they fell, etc.

Then Cass corach went to them, and struck off their three heads. So from then till now the Glen of the Wolf-shapes is

the name of the glen on the northern side of Bricriu's Cairn.

"Good is the prowess thou hast wrought, O Cailte!" says Cass corach: "today it was not an old man's prowess, and well it was for thy minstrel to be in thy company." "And what better" [says Cailte], "is the prowess that *I* wrought than the prowess of the minstrel? For thou beguiledst them from the shapes of wolves into the shapes of humans."

Then they fared forward to the warrior's fortress, having the heads of those three women as prize of slaughter and triumph; and there they abode for three days and three nights.

The death of the king of Connaught's wife: Patrick's meeting with Cailte and Cass corach; and the king's wedding with Aillenn.

(Text: lines 7726—7843.)

That was the time and season when saint Patrick reached the Druid's Grave, now called 'the Grave of Gedech, a bishop of Patrick's community, who dwelt there. Or it was Gedech, Maive and Ailill's wizard, who fell there. And thither came Aed son of Muredach, king of Connaught, to Raith cháirech Medba ('the rath of Maive's sheep'), now called the Mairtine of Conra's son. And on that night a sore lung-disease attacked the king of Connaught's wife, Bé bind, daughter of Eochaid Redside, king of Leinster; and there she died, and was buried in Ard na n-Aingel ('the Height of the Angels') — now called Uarán Garaid — for thrice did a thousand angels come thither to speak with Patrick when he was reciting his (canonical) hours.

Thereafter came the king of Connaught to the Druid's Grave, where saint Patrick was biding; and they made a gathering and muster of the province of Connaught from Liac Essa Lomanaig ('the Flagstone of Lomanach's cataract'), now called Limerick, to Ess Ruaid meic Moduirn ('the Cataract of Ruad son of Modorn', *Assaroe*).

As to Cailte, he and his people fared forward from the Garth of the Women to the place where Patrick was staying with the nobles of Connaught, and there he laid his head on Patrick's breast. And the Connaught nobles welcomed Cailte and Cass corach. "By our word," say they, "never since you parted from us have we seen twain that were dearer to us than you." "By *my* word," says Cailte, "never since Find departed, have *I* seen a band that was dearer to me than you." And Cass corach arose, and laid his head on Patrick's breast, and knelt to him. "Palm of eloquence on thee, my son," says Patrick; "and let every third word uttered by men of thine art seem melodious to every hearer, and let one of them possessed of thy skill always be a king's bedfellow and the torch of every assembly!" And unto Patrick the arrival of that pair was a delight of spirit and nature.

Then Patrick asked Cailte's tidings from the time they separated till Cailte came to him again. And Cailte told him true tidings. 'Well, Brocán," says Patrick, "let Cailte's tidings be written down and revised by thee, so that they may not be lost, and that they may be a pastime to the multitudes and the nobles of the end of time."

"And holy Patrick," says Cailte, "what are *thy* tales and tidings from the time I parted with thee till today?" "Here they are for thee," says Patrick: "Maelán, and Mugán, and Brothrachán, and Dubchú of the Wiles have been banished from Oenach Derg" — now called Achad Abair Umaill.

Patrick sang:

The well which I left in the land, and my two untroubled salmon: they will remain there till the white Judgment, I will tell thee, O dear Cailte.

"Fer benn, and Fer boga, and Fer gabla, three brothers who were doing evil and injustice in the west of Ireland, and three hundred thousand demons round the Cruach (*Croaghpatrick*), I drove them forth into the sea over Ailén in tśnáma" ("the Isle of the Swimming-place"), — wherefore it is now called Ailén na ndeman 'the Isle of the Demons.'

Patrick sang:

My bird and my water and my eagle, and my beautiful holy Cruach: they will be a safeguard from me to every one in transgression.

"And well, holy Patrick, my soul," says Benén Mór, son of Aed, "what dost thou ordain to be our word as to that (place) for all who go to the earth of the Cruach and drink the water of the Dabar?" "They shall be in thy power, both old and young. And I have left (my word) that the place be a place of the holy and true, and that whosoever shall there commit evil or wrong or fraud shall have decay of children and kindred and people; but my blessing to him who shall honour it and defend it!"

"So these, Cailte, my soul," says Patrick, "are my tidings and adventures during the year that thou hast been absent from me."

"Success and benison attend thee, holy Patrick!" says Cailte: "great is the profit thou hast left in that place to the Gaels."

On that night then, his tent was spread over Patrick, and a camp was pitched by the king of Connaught for a fortnight and a month, until the five great provinces of Erin should come to hold the Feast of Tara. And they built a secret secluded house for Cailte between the king's house and Patrick's tent — the reason why it was so built being that each of the two (the king and the saint) might have the enjoyment of listening to him.

Then Cass corach took his lute and sent them into a long slumber and sleep. And they rose on the morrow, and a draughtboard was brought them to be played upon. Three of the men were found lacking, and the king averred that none like them were to be gotten in Erin or Alba. Then said Cailte: "Do not play until I go and seek a draughtboard which once upon a time I beheld when hiding it." So forth he fared eastward to the head of Sliab Clithair, — now called Sliab Baghna —, and out before the the elfmound (there) he saw a solid pillar-stone. Round the pillar he put his arms and heaved it out of the earth, and there was a strong lid of

stone on a draughtboard in the place of the pillar, and a lid beneath it. And he lifted out the *Solustairtech*, the draughtboard of Goll son of Morna, and took therefrom three men of gold and three men of silver. Then he put the board into the same two compact coverings of stone, and came back to the king of Connaught, and placed the men in his hand; and each of them was as big as the fist of the biggest man in the host. "And was there nothing more than this?" quoth the king. "There was indeed," says Cailte — "thrice fifty men of gold and thrice fifty men of silver." "What induced thee," rejoined the king, "not to bring me the board?" 'It was not a draughtboard that thou askedst of me, but three men for playing draughts, and I gave thee *gein ocus athgein*[1]; and I will not stir the board from the place into which the warrior to whom it belongs put it." So then the men were put back on the board. "And who owned the board?" asks the king of Connaught. "Goll son of Morna," answered Cailte. "Pity he did not give it to thee for me!" says the king. "Set not thyself against him, O king: for *I* will never give thee the board." And he gave nothing more to his retinue.

They had not been there long when they saw Aillenn Fial-chorcra, daughter of Bodb the Red, son of the Dagda, coming to them, with thrice fifty Tuath dé Danann ladies in her company. The damsel sat down on the turfen mound along with St Patrick and the king of Connaught, and told them her errand. "And what is thy reply to her, O king of Connaught?" says Patrick. "Whatever thou mayst say and wish me to do, that I will do," says the king. "I wish to marry her to thee," says Patrick, "for I promised her that thou wouldst wed her, provided she rejected her false druidic belief and knelt to the Gospel of the King of heaven and earth." "Dost thou agree to that, O damsel?" asks the king. "I agree," replies the damsel. So she and her train of ladies arose, and they all knelt to Patrick, and Patrick joined her and the

---

[1] 'more than enough?' 'enough and to spare?' lit. 'birth and like.'

king in wedlock, and as authors reckon, *that* was the first marriage that the Adzehead performed in Ireland. "And the wedding-fee?" says Benén Mór. "Ye shall have," says the king, "the choice of the homesteads of every tribe from Liac Lomenaig" — now called Limerick — "to the Flagstone of Assaroe." "And," says Benén, "the fee from thee in return, O Patrick, to the folk of the province?" "I will grant," says Patrick, "that three kings of their race shall capture Erin, and the prosperity of Erin at the end shall be theirs without extinction." Then Brocán wrote down those blessings[1] on the province of Connaught, and also all that had been given to Patrick. And on that night, after the feast of bedding and handspreading, that couple slept together, even Aed, son of Muredach, and Aillenn Fialchorcra, daughter of Bodb the Red.

The story of the Stone of the Mistake.

(Text: lines 7844—7882.)

On the morrow the king rose early, and upon the hill hard by them was a huge mass of rock. The king set his back to the pillar stone, and inquired of Cailte: "Why was this stone called *Lia in imracail* '(The Stone of the Mistake')?"

"Once upon a time," says Cailte, "when the sons of Morna came to Cuaill Cepain in Echtge of Connaught, plundering and robbing Find and the Fiann, we, three battalions of the Fiann, marched southward to the top of Slieve Cairn in the district of Corcomroe. And Find was doubtful as to the doings of the sons of Morna, that is, he knew not whether they had gone southward into Munster or past them northward into the province of Connaught. So he ordered his own two sons, Uillenn and Caince, to march with their Fiann and their people into Munster to get news of the sons of Morna, and for the same purpose he despatched Aedán and Cathal, the two sons of the king of Ulaid, together with two hundred

[1] lit. leavings, which may be either curses or (as here) blessings.

warriors, into the dear and beautiful province of Connaught. Now there were two sons of the king of Leinster in his (Find's) presence: their names were Conla and Cellach; and they, with (other) two hundred warriors, followed their fosterbrothers (Aedán and Cathal), and overtook them, so that in all they were four hundred warriors. They came to this place," says Cailte; "and every day they used to scout from Áth Colta to Áth Berrcha, seeking the Children of Morna, and every night they used to come here. And Find marvelled at the doings of his people, for no messenger reached him from them.

Then we, the three battalions of the Fiann, arose and found the track of the host before us, and it seemed to us to be the track of the Children of Morna: so we closed round them (at night), hand in hand, and killed them quickly, both gillie and warrior, the three [leg. four] hundred men that they were. But on the morrow, when day came with its full radiance, then we recognised our own people, and we uttered three great cries, bewailing those whom we had killed in error. And Find ordered a royal pillar-stone to be sought for those dear four, the two sons of the king of Ulaid and the two sons of the king of Leinster. So I," says Cailte, "and Ossian went to Ráith Medba" — now called Raith Chaerech Medba — "and there we found this stone, and we fetched it hither and planted it here above these men."

"Success and benison attend thee, Cailte my soul!" said the whole host. 'Great is the lore and the disclosure of truth which thou givest us upon all that is asked of thee!"

Hence this stone is called 'The Stone of the Mistake,' from the mistake of Find and the Fiann, when they killed their own people, supposing them to be the Children of Morna.

Notes

on Acallam na Senórach

(co foire Muire 7 Pátraic mo láim!).

Line 1—3. *Fr.* (the Franciscan ms.) begins thus in a bad modern hand: A haithle chatha Comhor et catha Céide 7 catha Gabhra 7 catha Ollarbha 7 catha Muighe Deilg. uair iss é sin cath déighinach tugsad an Ḟían, 7 do thuitsed an Ḟían as na cathoibh so iona drongoibh 7 iona díormaghoibh, iona ġcuiruibh 7 iona gcédaibh, *con*nar mhair, etc.

3. ***hamm***, misprinted ***hainm*** in SG. (Silva Gadelica) I. 94.

20. ***in tres sét is ferr*** 'one of the three best treasures,' not 'the third best thing of price,' SG. II 102. Examples of this use of the ordinals are numerous.

21. *in t-Anghalach . . . Chámha:* ór anġlónnach tuġasd*ur* Muiríath inghen ri Greg lé tar muir, 7 dobhert don ḟlaithfeinnigh d' Fionn e, 7 tug Fíonn do Chama do chionn a choimhéda féin, 7 do gheabhamne oidhe*acht* na hoidhche ano*cht* uaithe. *Fr.* 1a, 1b.

22. SG. 1. 94 omits *mhara:* Moríath was daughter of the king of the Sea of the Greeks.

45, 46. Is túirs*ech* aniugh ar Cama · dorala a cáoin*ed* na bf*er*,
Cama gion m*ac* gan úa . dorala mho núar ciodh sen. *Fr.* 2a.

42. That three days and three nights was the regular period for which a guest could claim hospitality see 436, 1601, 1823, 2797, 3531, 7352, 7652, and Rev. Celt. IX. 495, note 3.

43. Here *R.*, the copy in Rawl. B. 487, begins to be legible.

45. *dorála i cind a snámha* 'it has come to an end with her career' (lit. swimming) is rendered in SG. II 102 by 'she is come to the point where she must swim.'

46. *senrúa* 'old and blighted' SG. II 102. But see the glossarial Index, s. v.

51. *Sidh ochta Cleitigh:* Síodh O*cht*air, *Fr.* 2a.

52. *Bla:* Bláth, *Fr.* 2a.

53. The mention of the Monastery of Drogheda, which was founded in 1142 by Donnchad mac Cerbaill, gives a *terminus a quo* for the composition of the *Acallam na Senórach*: see also note on l. 909. And as the *Dindšenchas* § 45, cites the *Acallam,* we must bring down the date of the *Dindšenchas* at least as low as the latter half of the twelfth century.

64, 65. In *Fr.* 2b St. Patrick is glorified thus: an t-éo ḟir 7 an cúlbha foráis 7 an inneóin oirechúis 7 an glanbhile gegdíoghoinn Gáoidheal. *In t-éo flaithemnais* of Lism. literally 'the salmon of princeliness', is rendered by 'Heaven's distinguished one' in SG. II 103.

87. *lochtobar* 'a bright well,' not 'a loch well,' as in SG. II 103, 129.

91. *Trágha:* Thrátha *Fr.* 3a.

92. Gusan gcleithe ata ort, *Fr.* 3a.

96. *lí do ghas ngeghair* 'the colour of thy sprigs of cuckoopint' (not 'the colour of thy purling streams,' SG. II. 104).

101. Táinig co ríasc in tobair. Bladh etc. *Fr.* 3a.

126. *doéirghidis*: doérgemáis, *Fr.* 3b.

145. Caingasta *Fr.* 3b, Tamgasta, SG. i. 97.

146. is ris ro thíbhthea mór ngean, *Fr.* 3b.

147. *Leascach*: Flescán, *Fr.* 3b.

174. *raibchedaigh*: raibhéccedaigh, *Fr.* 4a.

184. *Gaimiach*: Geníath, *Fr.* 4b.

190. For *amail ba gnáth aca, Fr.* 4b has: *ardáigh na fáctha cú a mothar na a slíabh na fidh nó a fánglentoibh do cóic ollcuicedaibh dib.*

191. *an file:* Fergus Fínbél: *R.* 13a 1, where the following quatrain runs thus: Áirem cráibhi ar chonaib Finn . do chuanartaibh *go* céoilbinn . tri *cét* gadhar, comall ngle, *ocus* tri *cét* gaidhríne.

200. After *hindised* (hinnsedh, *R.*) *R.* 13a 1 has sin.

203. *tuc:* bertais, *R* 13a 1. As to Find's 'tooth of knowledge' see also 1414, 1835, 2408, 2607, 2662, 5416, 6627, and Reinhold Köhler, *Kleinere Schriften* I 265.

205. *toghuidh . . . dá n-iarraidh:* toghaidh fein nonmur óglach do dul 'na n-iarmoracht, *R.* 13a 1.

206. Diarmait's pedigree stands thus in *Fr.* 5: Diarmait m. Duind m. Dubain m. Donnchada m. Duib aidci d'feraib Muman andess.

209. Goll m*ac* Morna Moir, m*aic* Garuid Glunduib, m*aic* Aedha Cinnclair, m*aic* *Co*naild, m*aic* Shainbh, m*aic* Ceit, m*aic* Maghach, *R.* 13a 1.

212. To the account of Cael Cróda *Fr.* 5 adds these quatrains:

A Cháil, na tagair do gái . cucum tar fedaib fidhghai,
cec*h* aen is tarrnoc*ht* fuil fer . ní blais biad a athm*uinter*.
Adub*airt* rim mo dét fis . in *cét*lá docuadais ris,
cech aen teilgfed fuil fat dornd . *co*nach targa a hífom.

218. *inté:* intía, *Fr.*

222. Ní mó ro athcuingid nech ciamad indrigh a eineach. — *Fr.* 5.

224. Here in *Fr.* 5 follows the account of Oscar's first battle (infra 1023.): Adb*ar* in catha sin a anum, a *Cailti?* ar *Pátraic* .i. Níam ingen Aeda Duib m*eic* Fergusa Find, inge*n* righ Ul*ad* 7 lendan d'Oscar m*ac* Oisin hí, 7 tuc rí *Condacht* tar a sarug*ud* hí, 7 ba hé sin adb*ar* in catha, a P*atraic,* ar C*ailte,* 7 idubairt Find re hOscur: Erigh suas etc. (Text 1032—1043).

226. The Irish set great store by skill in *lámach* (*τὰ ἀκοντιστικά*), the art of throwing javelins: see infra 576, 1648, 1652, 2007 etc. After *a Erinn*, *R.* 13ª 2 has: ina ré fein, 7 do bo dingmala Éiri do beth aigi.

228. *conach* raibi o Tibrait bo faine co cathair na nIsp*er*da, *Fr.* 5. co*n*ách raibe o Thipraid bo finne co Gardhai na nIsb*err*dha, *R.* 13ª 2, 'from Taprobane to the Garden of the Hesperides'.

253. *Doratsamar cura:* Do ucsamar . . . curu, *Fr.* 6 Lines 253, 254 are printed as prose in SG. i. 100.

254. ba hógl*ach* dil*es* iar sin. g*us*in laithi re n-égaib, *R.* 13ᵇ 1. Find is said, l. 2538, to have lived 230 years. As to the fabulous longevity of heathen heroes and Celtic saints, see Lism. Lives 346.

264—285. *R.* omits this poem.

266. *Eoch*aid: échtach, *Fr.* 6 *Aignech*: Oighrech, *Fr.* 6.

267. *in Coscrach*: in Nosta, *Fr.* 6. *Gormlásrach*: Gormlainti, *Fr.* 6.

268. *in Badhbh:* Ben bai, *Fr.* 6.

270. *In Échtach*: créchtach, *Fr.* 6.

271. For *mairg* and *Sidhmaill Fr.* 6 has *mairge* and *Sighmoill.*

276. For *Dub esa is Fr.* 6 has *Dubdess* ocus, and for *Angluinne* it has *Aengluindi.*

277. *amach*: co mblad. *Fr.* 6.

279. *ar sliabh*: i fán. *Fr.* 6.

283. For *mórsluaigh Fr.* 6 has *marcsluaigh.* After this line *Fr.* has Gerbo línm*ur* eich fer Fáil. i n-entulaigh, i n-éndáil,
gér' mór grada cech eich ann. do cind*ed*h ar cách in *Co*ncenn.

287—289. a*cht* muna maidn*echt* urn*aigthe* 7 muna tréigean molta in Coimdhedh cuma*cht*aigh hé, *R.* 13ᵇ 1.

294. *Aibelán:* aillen, *Fr.* 7ª *R.* 13ᵇ. 2.

295. in budh móid le Righ nime 'whether it were the King of heaven's wish' (*móid* borrowed from Lat. *vōti*). Otherwise in SG. II 108.

támlorg 'a tablestave' (a contraction of **tabul-lorg),* also in 2589, 3105: see the story in the Book of Armagh 19ª 1, where such tablets were mistaken for swords.

301. *do drongu*i*bh* 7 *do degdáinibh:* do rigaib 7 do romaithib, *Fr.* 7ª.

310. *Linn:* Rinn, *R.* 13ᵇ 2.

311. *Failbe:* Ánle, *Fr.* 7ª.

314. An fetabar cidh ma tuc*ad* c*u*cumsa sib? *Fr.* 7ª.

318. For *ag cinn*, *Fr.* 7[a] has *.i. cend.* The passage is wrongly printed and translated in *Silva Gadelica*, where 'preparatory to the baptism and conversion of all Ireland' should be 'by the head of the baptism and belief of the men of Ireland.' With *tonn baitsi* cf. *teora tonna torunni* ('three waves over us') in babtismo, Wb. 27 a 14.

324. *do ghabudh:* do soithed (leg. do soiched), *Fr.* 7[a], do roichedh, *R.* 14[a] 1.

326, 327. Tucadh iarsin ar ceolánuibh 7 chailchibh aifrinn le Patraic hí, *R.* 14[a] 1. The *ar findcheolannibh tráth* of Lism. ('on blessed handbells of the canonical hours') is rendered in SG. II 108 by 'on canonical handbells.'

335. *in chái:* an cúach, *R.* 14[a] 1.

340—351. *R.* omits this poem.

341. *a mbiadhta:* fa mbenntar, *Fr.* 7[a].

342. *monainn*: mointi, *Fr.* 7[a].

344, 345. Milcoin is gadair garga. sméra 7 airne is ubla,
draighne dluithi ina fedhaib. daim ar deguil sin dairbairibh,
Fr. 7[a], 7[b].

347. *surdghail laeig breaca ac bedhgaigh* ('leaping went on and fawns were skipping', SG. II 109) is corrupt . Read surdgal laeg [m]brecc ic bedgaigh, *Fr.* 7[b], 'the noise of dappled fawns a-skipping.'

350. Breicc i mbruachaib a habann. aibind doib o tic soinend, *Fr.* 7[b].

351. *finn-all* 'white cliff' (not 'grand cliff', as in SG. II 109).

354. *uaid budhdes gach ndirech* 'due south from him.' Otherwise in SG. II 109.

362. *aniartúaid:* anairtuaid, *Fr.* 7[b].

366. The 'wool of the Land of Promise' is mentioned again in 5226 and 7268. It was produced by the seven sheep which furnish the inhabitants of the Irish Elysium with all the clothing they require, *Irische Texte* III 197, 215.

371. *ruithendacht* = *ro* + *tendacht* 'great starkness', not 'dazzling achievement,' as in SG. II 110, the translator thinking of *ruithen* = *ro* + *ten.*

373. IS annsin ro érgetar na meic 7 ba ceim re less 7 re lith sin, *Fr.* 7[b].

374. *R.* 14[a] 2 adds .i. Brugh na Boinne.

377. Here fasting (*troscad*, the Indian *dharna*) is used to compel the Tuath dé Danann to deliver land.

381. one of the many proofs that the aristocracy of the ancient Irish was yellow-haired: see also 779, 2166, 2706, 3704.

382. *caelsnáithe óir* 'a slender snood of gold.'

402. *mblaith:* mblaitheguir, *R.* 14[b] 1.

405. 7 ro linadh lathur léo, 7 ro cinnedh comairli dus cid dogendais re clainn ríg Erenn, *R.* 14[b] 1.

406. *huiregda:* urrunta, *R.* 14[b] 1.

415. *n-abusach*: n-abhasach, *R.* 14[b] 1.

420. The change of water to mead was an ordinary miracle, see *Lismore Lives*, p. 331: suggested, of course, by John II, 6—10.

432. *ruidhbh 'arna ruachtad* cannot mean 'though saws were being plied', as in SG. II. 111. The corresponding words in *R.* 14[b] 2 are midhaigh 'arna rébhadh, 'brave men lacerated.'

437. *Fidh Omna:* Fidh Domna *R.* 14[b] 2.

444. *R.* 14[b] 2 adds: 7 tathrusa na firsin da ndernadh hé.

446. Tri tuile sin, tri tuile . tigdis d'fis arda Ruidhe, *R.* 14[b] 2, where the scribe has spoiled the metre *(randaigecht chetharchubaid garit recomarcach)* by inserting *sin* and repeating *tri tuile.* Similar mistakes are made in SG. i. 104, 113.

446, 447. Tri thuili . tascnat dún ard[a] Rudé . tuile n-ooc, tuile n-ech . tuile milchon mac Lughdech, H. 3. 18, p. 42. The whole poem is in LL. 206[a]. where *ercca* 452, is glossed by *bó,* and *as bla brui[d]ne* 454 by *uas faigthi in baile.*

452. *gair ceathnata* (Lism. *ceachnata*) 'sound of sheep' ('not sound of tramping', as in SG. II 112).

454. gair mogh os ḟindlind ena, *Fr.* 8[b].

461. *a ḟoghla:* a forba, *Fr.* 8[b].

462. ní dubairt riam ní budh gái . is ní bái laech bud amro, *Fr.* 8[b].

466. *cétaig:* cotái. *Fr.* 8[b].

470. Falartach's dress is thus described in *Fr.* 8[b]: bratt corcra uime 7 delg airgid ann, 7 inar fandclechtach fororda uime cona uchtclár órdaigi ann, 7 léne do slemin sída buide re grian a cnís, co cimais óir buidi ina timchill.

472. *urtlach:* ultach, *R.* 15[a] 1.

475. *gégáluinn Gaibli:* gécanach Gaillbi, *Fr.* 8[b] . glanalaind Gaillbhe, *R.* 15[a] 1.

483. *cnuas:* cnúasach, *Fr.* 8[b].

487. *sacart méise,* lit. 'priest of the table' is said to mean 'chaplain.' See Trip. Life, pp. 264, 266, 574.

489. *dochma ṡealga don Ḟein*: díth ar seilg na Feindi, *Fr.* 8[b].

490. tri la 7 teora oidhche, *R.* 15[a] 2.

496. *roireabaig*: roremair, *Fr.* 9.

497—504.

Ge bet leighind isin loind . ro bai tan nír' bo tollchoill,
ba hadhba snámha masech . adhba crana in cluain clethach.
Maith a crim re carn na n-én . maith a mes railgech rotrén,
caem a hairne cen urchra . maith a hubla firchumra.
Tainig in tairngire tra . tailgind trebait Cluain Cessan,
adubairt Find fial failghech . comad nemed naemainglech.
Tri *fichit* righan co recht . batar agum a n-aenfecht,
donín a lessa uile · bam clesach in cluanaighi. -- *Fr.* 9.

502. *co huain* 'leisurely' ('at their own discretion', S G. II 113).

505. *Gá trath do ló ann anois?* Cia áis in lái anosa? *R.* 15[a] 2.

514. *érais . . . iat*: eitighis um bíadh na hoidhche sin e, *R.* 15[b] 1.

520. in fad rabh g*r*ían ar deiseal . ná rabh seise*r* d'íbh Becan, *R.* 15[b] 1, 'so long as the sun shall travel right-handwise, let there not be six of Bécán's descendants' (not 'let Becan not make mirth for them', SG. II 113). Here we seem to have an old juristic formula, like *céin beti neóil im gréin gil,* LL. 154[a] 35, *céin robeth muir im Erinn,* LL. 215[a].

521. 'Then the earth swallowed up Bécán', etc. A common miracle of the Irish thaumaturgus: see infra 4520, and the Tripartite Life 37, 131, 205, 395. Suggested, probably, by the story in Numbers, xvi 31—33.

525. *anallana* etc. ica cosc do galar 7 do dibirg, *Fr.* 9.

527. *nogu . . . eclais*: noco tís ri*m*, *Fr.* 9.

528. *Díth mBécain:* Oig*ed* Becain *R.* 15[b] 1.

532. *Cithrumach:* Féindid, *Fr.* 9. Feinn*ed*h, *R.* 15[b] 1.

535. Find ocus Fithel, fir dam . *ocus* in Féindigh firglan, *Fr.* 9, Finn *ocus* Fíthel fír dam . is Feinn*ed*h, fíanna fírglan, *R.* 15[b] 1.

539—541. . *i*. . . . *fein:* 'ar comria*cht*ain doib fri aroili, *R.* 15[b] 2 — one of the many instances of incest in Middle-Irish stories. Lines 537—544 are left untranslated in SG. II 114. They mean: 'He was son of Dáire the Red, son of Finn, and of Lug, daughter of Finn i. e. a daughter, proper (or) improper, whom Find had, and all the women swore that she was Finn's proper daughter. But her own brother, after drinking ale in Temair Luachra, had lain with her, and on her begotten that son, to wit, Mac Lugach. And to the end of nine months she was pregnant there, and (then) *bressa brige ocus ella* came unto her, and she brought forth a manchild.' See infra, note on 4698.

547. *as gáine leam*: IS gáinne linn, *R.* 15[b] 2.

561. *coraigecht*: curu, *Fr.* 10.

577—579. IS annsin adubairt in flaith Find rísium, uair is air ro bat*ar* na téora buada, 7 is doṇa buadaib sin intía da tabr*ad* comairli ní bidh cen ce*ch* lanchonách fair *co* ndech*aid* do écaib, 7 tuc*u*star comairli do M*ac* Lughach, 7 ro mairestar co bás aigi, *Fr.* 10.

564—5. do roichedh *cét*guin muici, *R.* 15[b] 2.

580—605. A metrical compendium of the duties of a gentleman. Cf. the prose lecture of Cú chulainn to Lugaid, LU. 46[b], and the Instruction of Cormac to his son Cairbre Lifechair, LL. 343—345.

581. *sidhuigh*: subaigh, *Fr.* 10.

584. na déin re cléir imarbáidh, *Fr.* 10.

585. *ammaid* means 'crone' or 'witch', not 'madman', SG. II 115.

586. 'two thirds of thy gentleness (be shewn) to women and to *echlacha urlair* 'messengers on the floor', i. e. little children, according to SG. II 115. So Peleus to Achilles: *φιλοφροσύνη γὰρ ἀμείνων*, Il. ix. 256.

587. *dénta*: canta, *Fr.* 10.

588. dhé . rett aes alle . ret fer, *Fr.* 10.

589. *imghaibh luighi claen is coll*, rendered by 'perverse alliance shun and all that is prohibited', SG. II 115, seems to mean 'avoid sodomy and incest.'

591. Ferr cen a radha co tend . mina thí ditt a comall, *Fr.* 10.

592. Narsat tréigid do ruirigh . comfad beir ar bith buidhi, *Fr.* 10. 'do not forsake thy lord so long as thou art in the yellow world' (not 'the universe', SG. II 115).

594. Na hécnaidh cid it ferda . . . uair ni dála duine, *Fr.* 10.

603. at furáil seoch cách cech maith . nar écnaighe cech ardflaith, *Fr.* 10.

605. *ná déna dibhe fád rath* 'do not be niggardly in thy bounty' (not 'do not renounce to back thy luck', SG. II 115).

618. *dorinde*: ro gabhsat, R. 16[a] 2.

622—623. folt findbuidi ar lár 7 ar lántalmain anair 7 aniar uime, *Fr.* 11[a], 'pale yellow hair on the ground and the earth before and behind (i. e. on every side) about her.'

625. robi ic sefnad 7 ic sírseinm a cruiti it*ir* da geláliasait Find, playing 'his harp between Find's white thighs', *Fr.* 11[a].

628. *in tres turcairthe as ferr* 'one of the three best windfalls' (not 'the third best windfall', SG. II 116).

636. *śléib ban finn*: Sidh bhan bfind, *R.* 16[b] 1.

642. is do thánac tar cech n-acht, *Fr.* 11[a].

643. de tanag *tar* Glend na n-e*cht* . do b*eith* seal ad coimed*acht*, *R.* 16[b] 1.

644. *ocus* ór d*er*g deghdáine, *Fr.* 11[a].

658. Doráidh Sgiri m*ac* Éog*ain*, *R.* 16[b] 2.

659. indeosat dar cend mbágha, *Fr.* 11[b] . bean a fuil a dingmhala, *R.* 16[b] 2.

661. indis duinne, rádh cen scís, *Fr.* 11[b].

663. ata thall taiténaig rit, *Fr.* 11[b].

670. Cet*h*ri duirnd i n-airdi an fir . a cóic isin mnái meirghil, *Fr.* 11[b] 'four fists in the man's height, five in the white-fingered woman'.

673. embroidery is mentioned again in ll. 7312, 7321. It was taught to chieftains' daughters by their fosterers, Laws II 154.

675—678. na tucustar grad uile . do Cnái c*us*a caemglaine.
In uair ticed doinenn dron . is an Fiann in ḟorcomol[1])
do bí ac Find fein fa brut . Blathnait becc is an t-abucc, *Fr.* 11[b].

The picture of Bláthnait ('Floweret') and her mannikin husband sheltered in the storm under Find's mantle is beautifully tender. Note the prophetic powers ascribed to these elves.

---

[1] An uair tiged doinend *tr*om . ar an Fein, ba hécoml*onn*, *R.* 16[b] 2.

681. ba becc a fogur fa deóigh. *acht* a ndénad Cnú deróil, *Fr.* 11[b].

689. *mainchisa*: manchu, *Fr.* 11[b].

698—701. Et a senMad [leg.-Mag] nAe, risi raiter Mad Laighisi in tan-sa, 7 tar in mBeóir nḟiuchraigh nḟuaranaigh, 7 i sen-Slig*id* nDala m*eic* Umóir, *Fr.* 11[b].

699. *iuchar-bratánach* 'full of salmon-spawn', a derivative of *bratán* 'salmon' 734, 2335, for which fish there are three other names in the *Acallam*, viz., *écne*, *eo* and *maigre*.

711. *do scailed*: do cresad, *Fr.* 12[a].

713. *ac todhúscad* etc.: ac taithbeóug*ud* daíne 7 oc a saerad ar galar 7 ar eslainti 7 ar cech n-aingeis arcena, *Fr.* 12[a].

721, 742. *Findtrágha*: Findtrachta, *Fr.* 12[a].

722. *Fethana fithnais*: féth fithnaisi, *Fr.* 12[a].

733. *breca*: becca, *Fr.* 12[a], 'particoloured squirrels out of Berramain and little nests from mountain-peaks.' As there are no edible birdnests in Ireland, these 'little nests' must have been used for the cooking-fire, perhaps as a charm against evil spirits. As to the efficacy against *rakshasas* of milk-porridge boiled on a fire made of birds' nests, see M. Bloomfield, *Atharva-veda* 458.

734, 735. *Lindmuine, Ḟidhrindí*: Linduaine, Fidgrinti, *Fr.* 12[a].

737. *Fáide*: feiti, *Fr.* 12[a].

738. *snámh na*: snamrad, *Fr.* 12[a].

739. *ar do thaeb* etc. ort a taebglas a tulach, *Fr.* 12[a].

748. *ardnuachair*: blaithben banntrachta, *Fr.* 12[a].

752. ñi fuil*et* tri seóit i nEr*inn* na i nAlbain nár' bréc-si docum a dunaidh, *Fr.* 12[a].

758. *do áilsedhmar*: Ro eislemar, *Fr.* 12[b].

759. *Loch Cuire*: Carraicc cloch Cuiri, *Fr.* 12[b].

782. The Irish ladies not only blackened their eyebrows, but dyed their nails, Ir. Texte i. 79.

787. *dochma*: dochta, *R.* 17[a] 1. For other instances of thatch made of wings see l. 806, *Irische Texte* III 226, 283, and SG. i. 245, where Iubdan says of his house: is d'eitib én bfinnbuidhe dar lium fil a thugha.

789. *aircet échta* (earged e*chta*, *R.* 17[a] 1, airget echt, *Fr.* 12[b]) is rendered in SG. II 120 by 'silver taken as spoil from the slain.' But *échta* (leg. *echta*) is O'Clery's *eachda* . i . glan 'pure', and seems cognate with Lat. *aequum*, and OHG. *êhaft*, now *echt*. With Crede's lintel (*fordoros*) of silver cf. the ἀργύρεον ὑπερθύριον in the palace of Alcinous, Od. VII 90.

792. *line*: láighi, *Fr.* 12[b].

793. *Tuile*: *A*innle, *R.* 17[a] 1.

795. *co mbricht mbugha* 'with brightness of hyacinth' (not 'having appearance of the foxglove's flower', SG. II 120).

797. is corcra is ní slím a mbruitt. is fada find a forfuilt, *Fr.* 12b, gidh ad casa slima a fuilt. is casa finna a fiarfuilt, *R.* 17a 1.

798. That sleep is irresistibly caused by fairy music is a commonplace in the *Acallam*: see also 433, 1668, 1700, 1727, 3469, 4620, 5609, 7794.

799. *bhorduibh*: barraib, *Fr.* 12b.

804. on cu[i]rr corraigh co ceile, *Fr.* 12. ann ón ursainn co céile, *R.* 17a 1.

807. a *tur*scur tall do cop*ur*, do glaine *is* do carrmogal, *Fr.* 12b. a fír chorrthair ag tobur. do gloine is do charrmhocul, *R.* 17a 1.

810. Dabhach ann do ch*r*ann lacha. a silend súgh sáorbracha, *R.* 17a 2. Dabach and do crund latha. a silend sugh suarcb*r*acha, *Fr.* 13a. The *crúan* of Lism., rendered by 'bronze' in SG. II 121, rather means 'red enamel', as to which see the Tripartite Life, p. 86 l. 7, LU. 85a, *Cóir Anmann*, § 27, and O'Dav. gl. 71. *crúan* from *crú* 'blood', as *haematinum* (Pliny H. N. 36, 198) from *αἷμα*. Rev. Celt. XIV. 345.

822—823. *acht* mad l*eth*lamh n-oll n-aile ar Find, *Fr.* 13a. *acht* anbhuain eile ar mbreith orainn ar Finn, *R.* 17a 2.

829, 830. *Ocus* do bam*ur* se*cht* laithi *déc* a[c] cur catha Finnt*r*agha 'na dhiaidh sin, ⁊ is sí C*r*eidhe do biath*ad* d' ass ⁊ d' firlemn*acht* sinn uile in cein do bás i[c] cur in chatha, *R.* 17a 2—17b 1.

831. *thidhnacul*: thinnluc*ud*, *R.* 17b 1.

834. do báidhedh hé isin lá deighenach don chath 'ar ndul a lenmhain a fir comr*aic* ⁊ coml*ainn* isin fairrge amach dhó, ⁊ do bhádur beth*ad*aighe ele ⁊ comtśaoghul re Cáel C*r*odha acu, ⁊ fúarad*ur* bás da cumaigh [leg. cumaidh] Chail, *R.* 17b 1. 'On the last day of the battle he was drowned while pursuing his opponent out into the sea, and there were living creatures of the same age as Cael the Hardy which died of grief for Cael.' For the death of birds etc. coeval with Cael cf. the first Homeric hymn to Aphrodite, where trees coeval with a nymph perish when her soul leaves the light of the sun.

838. *R.* 17b 1 adds: ainm in ferta.

844. bath*ud* láich Lacha dá thonn, *R.* 17b 1.

846. *coinfiadh*: sinnach, *R.* 17b 1.

852. sé anos *ocus* c*r*os fá cend, *R.* 17b 2. a beith is cross uasa cind, *Fr.* 13a. In SG. (I. 113, II 122) the corresponding passage is printed: a bheith [is t]ros fá a chionn, and translated 'should be now with a truss beneath his head.'

861—862.

Cithi c*r*om. doní tonn t*r*om Tulcha leis,
misi nocha nfuil mo máin. o ro máigh in scél ro géis.
Marb in géis. dubach a l*eth* én da héis,
mor doní domenmain dam. in doghra rom gab in géis. *Fr.* 13a.

862. *ó rom-maidh in scél rom-géis* [leg. with *Fr. ro géis*] 'since the tale which it (the wave) roared has broken me' (not 'the calamity that

is fallen upon me has shattered me', SG. II 122). For another instance of waves speaking see LL. 186a, where a seawave bewails to Néde the death of his father.

861—864. thus in *R.* 17b 2:

Marbh in géis . dub*aig*h a heoin da héis,
mor do ni do me*n*ma dam . in dog*r*a ro gabh an ghéis.
Ro báithe*d* Caol m*ac* Crimth*ain* . nochanfuil mo máin da éis,
is mor t*r*íath ro thuit lé laim . a scíath a ló gáidh ro géis.

864. *a sciath a ló gáidh nir ghéis* 'on a day of danger his shield never roared.' Compare *Ir. Texte* II2 141, 169 for the sympathetic roaring of a shield when its owner was in peril of his life.

867, 1074, 3174, 3194, 6748. For the practice of building barrows and planting pillar-stones in honour of the dead cf. Iliad XVI 457: *ταρχύσουσι . . . τύμβῳ τε στήλῃ τε . τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.*

873. Here again we are reminded of the Iliad: *φραχθέντες σάκεσσιν,* XVII. 267, *σάκεσσι γὰρ ἔρχατο πάντῃ,* ib. 354.

876. *R.* 17b 2 adds: 7 lab*r*ais a tig*er*na fri Pa*tr*aic ó bré*th*rib cendsa.

888—9. 1521, 1952, 2839, 3266, 3379. In the *Kalevala* Wäinäimöinen weeps with a like abundance, and cf. Iliad ix 570: *δεύοντο δὲ δάκρυσι κόλποι.*

900. Lism. has here *liath,* not *luath,* as wrongly stated in SG. i. 114.

908—918. *cona* raibi o Moin in cosnuma andes, risi rait*er* Móin mór isin tan-sa, 7 o Cnoc in churad aníar, risi rait*er* Cnocc mbuidnech mBrénaind aníugh, 7 o Cnocc na rígh a Mairtine Muman, risi rait*er* Caisel na rígh isin tan-sa, 7 o Dobéinne aníar a c*r*ichaib o Morc, risi n-ab*ar* Ua *Con*aill Gabra isin tan-sa, nír' fagais fiad foluaimnech ar muigh *nó* ar móin *nó* ar muine *nó* a slíab no a ndinghna no a nd*r*oibél nar' cuirestar ar Loch mbó a fiaghnaisi [leg. fiadhnaisi] Pa*tr*aic. *Ocus* ro gab*ust*a*r* g*r*ain 7 ecla 7 uroman iat risin fidrén 7 risin fothrom n-adbul mor sin na ndam 7 na n-eilted ruagh [leg. rúadh] roremu*r*, 7 re torcaib taebt*r*oma, 7 is becc nach muirbfed B*en*[*eo*in] re bresaib brighi 7 fosaithi iat .i. re fad in r[e]atha 7 re mét an uathbais 7 re scís n-anala . Ro marbsat na sluaigh imon loch uile iat *co n*ach dech*uid* fiad beó uaithib dib, 7 do roinded an tselg léo, 7 rangat*ar* ocht *cét* mucc 7 oc*ht* *cét* dam cecha l*e*thi di, *Fr.* 13b — 14a.

915. *ni mór nach*: is beg nach, *R.* 18a 1.

916. *scís*: hanfainne, *R.* 18a 1.

919. The mention of tithe (*dechmad*) points to the twelfth century or later, *Lismore Lives,* p. 337. *Aisl.* pref. x.

937. *dúine deightheanna* 'forts good (and) strong' (not 'holds of a good lord', SG. II 124).

938. *snaidm druad* 'wizard's knot', some magical contrivance for the defence of fortresses, reminding one of the knots of coloured thread made by the Babylonian priests and of the knotted amulets still used in Russia. Between this line and 939 *Fr.* 14a has the following quatrains:

Cailigh fedha os maeth cluain . ergid re gredhain gaethsluaigh,
iasc Locha bó cuid ar sluaigh . laigh brecca beindi maethruaigh.
Flaithes fer a l*eth*cuarain . *cona* coin a Cnuc Maine,
Fer doman a Findinis . *Conan* a Cnucc na haire.

940. *nocha dénmais dighairse* 'we used not to make any halt', SG. II 124. The meaning of *dighairse* is obscure: it occurs also in LL. 345c. ferr luathe dígairsi 'better is speed than hurry' (?) (*dé-gairsi* from *di-gressi?*).

957. The frontlet of gold is mentioned also in ll. 3895, 5640, 6669.

959. *iat*: íadsan leisna mnáibh, *R.* 18^b 1.

969. Seanchán m*ac* Mail cr*ó*ich, *R.* 18^b 1.

972. *d'findruine*: d'finnbruine, *R.* 18^b 1.

978. *ut in imel*: ata a cind imellaigh, *Fr.* 14^b.

985. Another story illustrating the use of philtres by the Irish will be found in *Lismore Lives* 1478—1487.

1008—1009. *anes . . . nUladh*: a Martine moir Muman andes 7 do Loimenach Ul*ad*, *Fr.* 14^b.

1010. *uighi*: uidhi, *Fr.* 14^b, uidhe *R.* 18^b 2.

1021. *fótbhaigh*: fótnaighi, *Fr.* 15^a.

1032—1043. This spirited poem stands thus in *Fr.* 5 (the metre is *rindard*)

Érigh suas, a Oscair . ro fess is tú in bunad,
ce beit[h] méd na ndaighfer . dinggaib dim *cét* curadh.
IM[th]igh t*r*ithu is tarsu . cursat maela meidi,
geib sciath engach uaine . geib cloidem[1] *co ng*éiri.
Geib sciath is geib sleagha . naram maeth rot-ruba,
geib luirigh rot-meala . nar' maidet do tuba.
As mor in gnim damsa . a fiadhnaisi[2] m'ḟiadhan,
derrluc*ud* mo náidhen[3] . a cinn a *deich* mbl*iadan*.
Ni ticf*a* is ní tainic . is ferr lam na luighi,
is ní fuighi[4] *cr*and sleighi . is sia rosia in nduine.
Mairg risi tibre a ṡide . le cloidem[1] *co ng*eiri
o thic ferg a laime . an fir gairg ar n-érghi[5].

1046. For *gan acht*, *Fr.* 15ª has na le*cht*, and for *crodha*, cuicidh.

1051. *Baetan*: Bécan, *Fr.* 15^a.

1052. *hathladh*: hathlum, *Fr.* 15^a.

1053. *chomhalta*: comdalta, *Fr.* 15^a.

1054. Líne m*ac* Léith in laech toir . ros-marb Oscar a n-imrail, *Fr.* 15^a.
Line m*ac* Léig an láoch dor . ro marbh Osc*ur* a-n-imrol, *R.* 19^a 1.

1060. *nirbo cert*: nirba t*er*c, *R.* 19^a 2.

1069. The obligation of giving poets and musicians a proper fee for their work (*δωτίναν ἀντάξιον τέχνας*, Theocr. XVII. 114) is constantly recognised in Irish literature. See infra 3252, 3472, 4621, 5488, 6078, 7489.

[1] Ms. cloigem. [2] ms. fiaghnaisi. [3] ms. naighen. [4] leg. fuil? [5] ms. nérghidh.

1071. *isin ló aniu*: do génum [leg. dénum] a traiti, *R.* 19a 2.

1080. As to the appearance of righteous souls in the form of doves or other white birds, see Revue Celtique II 200, XIV 48.

1136. dobenfadh rem féind Fáthod, *Fr.* 16a.

1140. *Lánamna*: Anamna, *Fr.* 16a.

1150. One of the many tales of death from grief: see also 3405, 4168, 5718, 5857, 7491. In 835, 842 wild birds die of grief for their coeval Cael. *cróbhainne*: crobuindi, *Fr.* 16a. It means a jet of gore (not 'an apoplexy', SG. II, 129).

1158. *ros-mughaig* (rectius *ros-mudhaigh*): ro marb *Fr.* 16a.

1160. *ísseal*: sísil, *Fr.* 16a.

1161. *Cnuc dhen*: Cnuc Dhéin, *R.* 19b 1.

1161. *ro ghonasdar*: ro buailestar, *Fr.* 16a.

1195. For *fegha fidhlis*, *Fr.* 16b has *fedha findlis*, which seems the gen. sg. of a place-name (Fid findlis?).

1198. *an leas ... ghar*: a flesc laime ro bo ghar, *Fr.* 16b.

1203. Marb an rí sin do cnedaibh . d'fuillídhain is d'anfalaigh, *Fr.* 16b.

1207. *ro fuacrad*: ro cruthaiged, *R.* 19b 2.

1210. The *slaetán tromgalair* seems to have been a pulmonary disease.

1217. ro búi in mac marb ar lár in tighi, 7 coilcid clumdéraighti, 7 brat corrtharach tairis, 7 cuilebair caín corcarda ina timcell, *Fr.* 16b.

1220. *a deirbhsiur*: a dhá derbhsiair, *R.* 19b 2.

1233. tucsat a seoit 7 a máine 7 a maithiusa, a mbrad 7 a mbótáinti, a n-eich 7 a n-echradha, a failgi 7 a seóit archena ar comus Patraic, *Fr.* 17.

1248. After *táinic R.* 20a 1 has: a Lochlannuibh atúaidh.

1250. *Cathair ... Rosarach*: Cathraig ... Ruis árach, *R.* 20a 1.

1254. *Bracan*: Bocan, *Fr.* 17.

1259—1281. For these lines *Fr.* 17 and *R.* 20a 2 have only: 7 it bert
Almo robo caem da cois . ingen Bocain[1] breccsolais,
is uaithi sin — slechtaibh súadh — o raiter Almo armrúadh[2].

1260. *do ghab almhain don dún* 'he put (burnt) alum to the fortress', so as to whiten it. Here SG. II 131 goes far astray: 'from which fortalice he produced an *almha* or 'herd of kine.' But see Rev. Celt. II 88, LU. 41b. *Alamu* or *almu*, acc. *almain*, is of course borrowed from Lat. *alumen*.

1285. *Sprédh aithinne*: Spréidli aithindi, *Fr.* 17.

1286, 1287. *Ocus ... Alban*: is annsin do fáidhestar Find fessa 7 techta do timsugud na Feindi co héninad, *Fr.* 17. The 'she-messenger' (*bain-echlach*) of *Lism.* often occurs in Irish stories. Were women used by the ancient Celts as envoys from reliance on the chivalrous feelings of those to whom they were despatched, or were they sent for the purpose mentioned in Spencer and Gillen's *Native Tribes of Central Australia*, pp. 97—98a?

---

[1] Bécain *R.* [2] armruagh *Fr.*

1290. *doronad*: bacres (better focres), *Fr.* 17. ***crandchar*** (crandchur, *Fr.* 17) 'lot-casting' was as common a practice in Ireland as in Homeric Greece (v. Iliad III 325, VII 182, Od. X 206).

1300, 1301. *imechtair, ro folchamar*: imech*t*raigh, ro foilgemar, *Fr.* 17.

1314. *Ré carpuit Fearghusa*: Réidh charbuid Fergusa, *R.* 20ᵇ 1.

1318—19. *do chan a thrátha*: dorighne adhradh, *Fr.* 18.

1320. *an t-ochtmad relecc dhéc bhus dili* 'one of the eighteen burial-grounds that will be dearest': see note on l. 20.

1326. saidhis in trostan ann 7 canuidh an orrthuin uaisde, *R.* 20ᵇ 1.

1331. *dhighbhugud*: dibhad, *R.* 20ᵇ 1.

1333—34. 7 *gach* duine galuir ibh*us* a huisci mailli-re creidem budh slan fochétóir, *R.* 20ᵇ 2.

1335. *ima tarmairt*: fa tarmas, *Fr.* 18, imar fobrad *R.* 20ᵇ 2.

1342. *an treas fidcheallach is ferr* 'one of the three best draught-players': see note on l. 20.

1348. *ail* 7 *aithis*: oil 7 athoil, *R.* 20ᵇ 2.

1354—55. *Indister . . . mharbad*: 'Maith, a anum, a Aed Mortreoín, a meic rechtaire na Temrach', ar Find, 'findta let crét 'ma fuil in tairm mórsa a longport na Feindi'. *Ocus* tainic an gilla co fis in sceoil sin leis d' Find, uair itclos dó é, 7 adubairt Find 'arsin: 'Marbthar Find Bán mac Bresail *cona* fianaib', *Fr.* 18.

1374. uair robi scithlim [leg. scichlim] ara luth 7 ara lámach 7 ar laighi áisi fair, *Fr.* 19ᵃ.

1379. It would seem that old Garad, having locked the seven doors, burned the women alive in the house.

1382. sibsi os bar n-áindri glicc, *Fr.* 19ᵃ.

1383. Bruth áisi tuc snas mar sin. im comsen re bar n-aithrib, *Fr.* 19ᵃ.

1384. *is áithe cach delg as só* 'every younger thorn is sharper', an ironical proverb (strangely misrendered in SG. II 134) applied to conceited youngsters. So *luaithi mang iná máthair* 'the fawn is swifter than the dam,' Corm. Tr. 118. Other proverbs occur in 3669, 4480, 6214, 6215.

1395. fial allata allmarda, *Fr.* 19ᵃ.

1397. *Cumaill*: Cúain, *Fr.* 19ᵃ.

1403. Guaire do gillasa fein . ar caman blarda a blaithsleib, *Fr.* 19ᵃ.

1411. A ardflaith airis ret ceill . do raid Oisin co caemgne, *Fr.* 19ᵃ.

1414. *luaithbreith*: lethbreath, *Fr.* 19ᵃ.

1415. *barrtruim*: barrduinn, *Fr.* 19ᵃ.

1424. rom caín tre áil, tre aithis, *Fr.* 19ᵇ.

1430. do gilla laeich Locha gair . ní can fathadh do buailed, *Fr.* 19ᵇ, which couplet lacks rhyme. For *na fledh* 'of the feasts', SG. i. 125 has *na flath,* which is rendered (ibid. II 135) by 'of the chiefs'.

1432. rot-fia screpull oír cech fir . mad fó let a athcuingidh, *Fr.* 19ᵇ.

1440. *sárbeim*: salbeim, *Fr.* 19ᵇ.

1446. nach tachar rem tighernaib, *Fr.* 19b.

1450. Here in *Fr.* 19b 2 and pp. 20, 2 follows the story of Clidna, infra 3725 et seq., the account of Ráith Medba (ll. 3859—3870), Gort in fostada (ll. 3871—3879) and Ross Cailled (ll. 1451—1480).

1453. *cnuc*: carnd, *Fr.* 21.

1459. *deich fichit*: XXX. *Fr.* 21, and see line 1477.

1465. *do thidlacad*: d' indlucud, *Fr.* 21.

1470. *(Bóinde)*: Boíndi, *Fr.* 21; *(7 ro dhéch)*: 7 rodḟéch, *Fr.* 21.

1477. Trichat do macaib righ rán . bái annsa teghlach tondbán, *Fr.* 22.

1479. Ni faca irchra mar sin riam . dar Mac Muire na morghiall, *Fr.* 22. The *Ní faca urchra mar soin* ('I never saw a perishing like that') of Lism. is misprinted *Ní fada urchra mar soin* in SG. i. 126, and misrendered, ibid. II 137, by 'Thus . . . this was no long-drawn destruction.' Here in *Fr.* comes the passage printed infra as ll. 7547—7565, the story of the prophecy of Cainnelsciath (ll. 7577—7596), the decrepid Caeilte and his fairy-love Scothniam, (which reminds one of Tithonus and Aurora), the account of the hunt from Berrobail (3976—4049), the death of Dubchraide ('Blackheart' 4049—4053), and the origin of Ard Senaig (4054—4077).

1489. *choicli:* cloiceda, *Fr.* 24b, by metathesis for *coicleda*.

1497. *cross-figil:* This practice (praying with the arms stretched out in the form of a cross) is mentioned again in l. 4599. See O' Clery: *Croisfighill* .i. urnaighte no faire doní duine ar a ghlúinibh 7 a lámha sinte a gcrois.

1502. *Es mac nEircc* 'the Cataract of the sons of Erc', misprinted *es meic Néira* (sic) in SG. i. 126, and misrendered (ibid. II 137) 'the waterfall of Nera's son.'

1506. *in fidhren:* in fothrum 7 in fidhrén, *Fr.* 24b.

1526. *Fr.* 25 gives Diarmait only *four* sons (cethri maic).

1532. *Dithrumach*: Dithrebach, *Fr.* 25.

1536. ro tocsat fidhu re feirg, *Fr.* 25. *ar in leirg ós Áth daim glais* 'on the slope' ('upon the path', SG. II 43) above the Gray Stag's Ford.'

1537. *in sleigh* etc.: in tslegh tre gais is tre gail, *Fr.* 25.

1540. After the poem *Fr.* 25. inserts Ro ba maith an Fiann an la sin!

1542. *Muadhnatan:* mBuanata, *Fr.* 25. *Mhaeilghairbh*: Urgairb, *Fr.* 25.

1544—1546. dogniset fianboth fada urfairsing leo and, 7 ro egratar hí do ṡeisc buncorcra deghgablanaigh o féici co fornosc, 7 dorighned indéonad ardberbad acco in adaigh sin, *Fr.* 25. Cf. for the thatching with sedge Iliad XXIV 450 καθύπερθεν ἔρεψαν λαχνήεντ' ὄροφον.

1552. *cuach airgdidhi*: an cuach féta findairgid, *Fr.* 26.

1556. *seimnigi sodibraicthi*: sithfaebraighi, *Fr.* 26.

1560. *Mhoduirn*: Modairnd maic Dalairc, *Fr.* 26.

1562. *tonnglais*: fondglais, *Fr.* 26.

1564. The 'white shield' (*gelsciath*) has already been mentioned in 231: cf. *Δείφοβον λευκάσπιδα*, Iliad XXII 294. 'The Irish covered their targets with leather, which they pipeclayed', SG. II 561.

1566. *'na laim . Ocus ar rochtain*: ar fótaib faenglasa ina fiag-naisi, [leg. fiadnaisi] 7 ic dirghug*ud*, *Fr.* 26.

1574. *mBromhac*: mbrodhmucc, *Fr.* 26.

1577. *atconnarcsa . . . comraic*: itc*on*dcamarne tú ac Ath Comair tess aitt i comraicend, *Fr.* 26.

1583. *mo cliu cain* 'my fair body' (*cliu* for *clí* 5662 = crí), misprinted *mo chú chain* in SG. i. 128, and mistranslated 'my gentle hound [and myself consequently],' ibid. II 140.

1584. Nocha raibi mísi riam . tuaidh na thes na thoir na thiar, *Fr.* 26.

1587—1592. IS misi 7 t*usa* ro adnaic he, cinco beith a fis acum [leg. acut?] .i. Cuindscleo m*ac* Gilla m*eic* Annscleo, m*ac* rig Brettan 7 Saxan 7 Frangc.' D*er*g cecinit:

Cuindscléo m*ac* Gilla m*eic* Andscleo . ro foirrgid firu a fuirrsceó,
nonbar fo dairbri duilli . foirrged in cuingid Cuindscleo.
Cuindscleo ger' baeth nír' bria*thr*ach . ní geib o cleith a cruadhbhacha,
acht ro tolladh sceith brecca . *no*carb é in t-ecal uaimnech, *Fr.* 27a,

where the first line is hypermetrical.

1596—1613. Cf. LL. 206b and Rev. Celt. VII. 290—296.

1613. is ferr duit na dul cen ní . a m*aic* Cumaill Almainí, *Fr.* 27a.

1620. *damalta*: samalta, *Fr.* 27a. *Dam-alta* (rendered by 'shades' in SG. II 141), literally 'ox-herds' (cf. *altaib* 'flocks', AU. 960) here metaphorically applied to the clouds of night. So the Vedic poets regard the clouds as the rain-making cows of the sky, and the stars as Rinder or Rinderheerde, Grassmann s. v. *go*.

1624, 1625. *do innis . . . sin*: do indis *Cáilte* d' fácba*il* l*eth* amuich don tsidh, *Fr.* 27a, 'he told (them) that Cáelte was left outside the elfmound'.

1626—1628. *luid . . tsíd* . doluidh D*er*g ar a cend, 7 tuc isin sid é, 7 tuc*ad* in nónb*ar* robuí ina farr*ad*, 7 tuc*ad* a cathair ngrind ngloinidhi ar laechlar an tsidha iat, *Fr.* 27a.

1628. *aimser*: aes 7 uair, *Fr.* 27a.

1629. *Ilbreac*: Aed Minbrecc, *Fr.* 27a.

1645. *a comraidh in sceith* 'into the box of his shield', as O'Curry renders it, The Fate of the Children of Tuirenn, p. 231: see also ll. 319, 2373. *Comra* usually means 'ark' or 'coffin'. Here it seems to signify the hollow of the boss (*ὀμφαλός*) in which the owner of the shield could keep a small rod, an ingot, or a chain: it certainly does not mean the 'rim' (*bile, ἄντυξ*), as in SG. II 108.

1653. *no* for *dno*, O. Ir. *dono*, occurs frequently in LL.

1657. *a foirtcedh* 7 *a hincasnaidi*: a fortci 7 a himtacfaind, *Fr.* 27b.

1660, 1710, 1722, *Congha*: Cnomga, *Fr.* 27b, 28a.

1662, 1698, 1733 ***Midhna***: Midgna, *Fr.* 27b, 28a. Faillén m*ac* Fidhgha, *R.* 21a 1.

1666. *i lithlaithi na samhna gacha bliadhna*: la cinnti g*ach*a bli*adna*, *R.* 21a 1.

1668. *do séidedh . . . teinedh*: ro imbolgad re nert anala in cairchi tened, *Fr.* 27b. do tséted a anáil 7 dolig*edh* cóirthi ten*edh* asa bhél, *R.* 21a 1.

1675. do bi ag gabháil oirb*er*ta air, *R.* 21a 1.

1677. ***Feis na Temra.*** It seems from ll. 1680 and 5367 that the Feast of Tara lasted for six weeks, and during that time feuds were forbidden (l. 1680a): cf. the sacred armistice (ἐκεχειρία) during the Olympic games.

1680. *rathaigset*: mothaighedar, *Fr.* 27b. The nine lines next after 1680 have been accidentally omitted in the marginal numbering. They will be referred to as 1680, *a, b, c, d, e, f, g, h, i.*

1680 *a after* mbliadna, *Fr.* 27b inserts .i. in mál mulletan, and *R.* 21a 1: 7 máolmull*ach* leth*an* fair.

1680 *b*: *Ro dhech*: Ro midh 7 ro mór-dféch, *Fr.* 27b.

1700, 1703. ***uair*** etc. Uair roidb 'arna roguin, 7 mna re cuír lamna, 7 milid maithi mórm*en*mnacha 'arna luathledrad, ro coideoltais risin ceol sirbind sidhi, 7 risin ngothan nglesta nguthbind, ro canadh an fer sirre*ch*tach sidhi ticed do losc*ud* na Temr*ach* cec*ha* bl*iadna*, *Fr.* 28a.

1706. Cithrúadh m*ac* Aithairne on aos dána, *R.* 21a 2.

1713. *dibraicedh*: teilged, *Fr.* 28a.

1714. *ghéba do lamh dheas*: fogéba do lethlam des damsa *tre* bithu, *Fr.* 28a.

1718. *ben . . . cráisighi*: boin-siu a coimét do iarand na sleigi, *Fr.* 28a. bean a coimed d'iarann na sl*edh*e [leg. sl*egh*e], *R.* 21b 1.

1720. ***gráin***: fidhrén, *Fr.* 28a. In Lism. *gráin na sleigi* means 'the point of the spear', not 'the missile's horrific effect', SG. II 144: see note on l. 1726.

1723, 1724. *a tigh Themra . . . Temra*: a n-Er*inn*. Gab*ais* Find an sgiath 7 an tslegh, 7 adubairt Fiacha: 'mar itcluinfea tu an ceol sirre*ch*tach síghi [leg. sídhe] 7 in timpán tetbind 7 in fedan fuidhi fírbind déna a ndub*art* rit', ar Fiacha. *Ocus* ro cuimnigh Find iarsin a ndubairt Fiachna fris, *Fr.* 28a.

1725—6. t*uc* Finn fograinne na sleidhe [leg. sleighe] neime réna édan, *R.* 21b 1. Here *fograinne,* like the *forgrain* of Lism., means 'spear-point', not 'dire energy', SG. II 144.

1737. ***ádhmar*** 'fortunate' 'lucky', not 'well-calculated', SG. II 144.

1739. ***lia*** 'flood' (.i. tuile, O'Cl.), not 'lump', SG. II 144.

1739—1751. *Ocus . . . chuairt*: co tainic a m*áthai*r da indsaigi*d* .i - Tudhcha banliaigh Abairchi, 7 atb*ert* *Cáilte*:

Do gaet Aillen m*ac* Midhgna . do sleigh Fiacha m*eic* Cnomga,
don brut bodba, don birgai . marbt*har* andsin mac Midhgna.
Aillen m*ac* Midhgna a Sliab Fuait . ris n-argairit a caemcuairt
[*Here in the ms. a blank space is left for a line.*]

Ro érigh a *máthair* do tarraing na sleighi asa *mac*, 7 nír' fét a bec di, 7 tainig Find isin síd 7 ro tarraing an sleigh ass, 7 ro dichend, 7 tuc leis in cend ar cúl co Temr*aig*, 7 ro cuir in cend ar beocuailli bodba, co raibi and cor' erigh righ Ér*enn* 7 grian glansol*us* asa circaill truim tentigi, co ro lín alla 7 essa 7 indb*era* in betha, *Fr*. 28[b].

1740. ro chuir ar bir bodhba hé, *R*. 21[b] 1. *cuaille badhbhdha* a warlike stake' (not 'a pole of sinister significance', SG. II 144), i. e., the stake or pole on which the head of a slain enemy was fixed. Cf. Iliad XVIII 176: *κεφαλὴν δέ ϝε θυμὸς ἀνώγει πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι ταμόνθ' ἁπαλῆς ἀπὸ δειρῆς;* and see R. Köhler, Kleinere Schriften i. 411, and Ralston, Russian Folktales, 93, 94, 181.

1744. *Toirrche, a bainnliaig Amharrtha* 'come hither, O she-leech of Amartha!' or Abairche, (not 'A lamentable case, O most admirable she-physician', SG. II 144). She is called Tudhcha banliaigh Abairchi in *Fr*. 28[b], and doubtless resembled Agamede, *ἣ τόσα φάρμακα ϝῄδη ὅσα τρέφει εὐρεῖα χθών,* Iliad xi, 741.

1749. *a Boirche* 'out of (Benn) Boirche'.

1767. *Luachair Degadh*: Luachair Degha tiar, *Fr*. 28[b].

1769—1820. This story was edited and translated by O'Curry, *Children of Tuirenn,* pp. 231—233, where 'houses' is a misprint for 'hounds'.

1780, 1781. *seitfedach . . . mhórslóig*: in fothrom 7 in fidrén .i. teitimnech na téd 7 basgaire na n-ech 7 culgaire na carbat 7 glondbeimnech na sciath 7 drongair na luirech 7 taitim in morsluóigh, *Fr*. 29[a], *Seitfedach na n-ech* 'the snorting of the steeds' is misrendered by 'blowing of horns', in SG. II 145.

1780. séitfe*dh*ach na n-ech 7 gíscánach na carp*ad*, *R*. 21[b] 2.

1783—4. Truagh lim a ticfa dhesin, ar Aedh Minbreac, *R*. 21[b] 2.

1790—92. Ro soich treithirne tul*aigh* . re conairt 'con crobhcubhaigh,
ro soich buire*dh*ach a bhidhg . re *con*airt chúanna croibhd*irg*,
R. 22[a] 1.

1802. do ghaánaibh bega biracha, *R*. 22[a] 1.

1803, 1804. ro cuired in cath co fergach f*o*rtrén feram*ail* 7 co lond leidmech lánlaidir o tosa*ch* in lae co tainic midi medoin lae 7 laithi, *Fr*. 29[a].

1810—1813. do tócaib D*e*rg Dianscothach in sleigh, 7 tuc*us*tar sréo n-urchair co tarla tar ségh[l]aind a inair 7 tar brotlach a léned don cétfir, cor' tregd a *c*raidi 'na clíab, 7 co ndeghbris a d*r*uim isin fir ba sia uada. *Fr*. 29[a].

1829. *arbithin* 'because of', not 'the rehabilitating of', SG. II 147. *Findine*: Finninne, R. 22[a] 2.

1834. The thumb denoted vigour in Wales and, probably, also in Ireland. That vigour combined with knowledge attains to truth seems the meaning of Find's symbolic action here and elsewhere. (203, 2408, 2607, 2662, 5416, 6627).

1837. The 'house' here mentioned was, of course, the monastery of Clonmacnois, founded in 548 by Ciarán macc in tśáir.

1838. *Cailte*: Find, *Fr.* 29b.

1839—40. INmhain ceall fa comrumach . bhías a fochur na habhann,
inmhain fertan forburach . bus adhlacad mórcalann. *R.* 22a 2.

1855. *Sáilim*: Áilim, *R.* 22b 1.

1862. *nai cloidim inntláis órdhaidi* 'nine swords of golden inlay', i. e. inlaid with gold, is rendered in SG. II 148 by 'nine long swords with hilt and guard of gold'. *nai coin*: ix. cuilíuin, *R.* 22b 1.

1864. *an cath*: le cách, *Fr.* 29b, le cach, *R.* 22b 1.

1871—1873. in aenduine da n-indsaigid .i. bathlach ruagh [leg. bachlach rúadh-] moel rindtach, 7 cend carrach cnocremar, 7 bánsuile mora a n-iarthar cind in bathlaig [leg. bachlaig], 7 srón odhar édigh attmar aigi, 7 ba samalta re maelcladh coicrichi hí, 7 fiarfaigit scela da céile. Cia thusa, a óclaich? ar in bathlach [leg. bachlach] fria Cáilte. Don Ḟeind mísi, ar se. *Fr.* 29b, 30a.

1876. *Becnait*: Beccoc, *Fr.* 30a, Becan, *R.* 22b 2. — a good example of the interchange of diminutives.

1878. is slan .xxx. bliadan duinn araen, *Fr.* 30a.

1883. *Cidh ro dhíghbadh:* Cid ro díth 7 ro dighbaidh, *Fr.* 30a. Crét ro dhibaidh, *R.* 22b 2.

1884. *ro mhill sinn* 'who ruined us', is misrendered by 'whom Finn ruined' in SG. ii. 148. (In SG. i. 135 *sinn* is misprinted *Fionn*).

1885. *comlana*: comślana do bhí agum, *R.* 22b 2.

1893. After *Eogan R.* 22b 2 has: Luidset le Eogan isin dun.

1899, 1900. triur ann .i. an t-athair 7 a ingen 7 a chú .i. onchu gerr glas, *R.* 22b 2.

1907. *cu ro loingi*: co ro loinged, *Fr.* 30a . co ro loinge, *R.* 23a 1.

1917. tricha goin o hinn a hordan go a erla fair, *R.* 23a 1.

1918. After *air, Fr.* 30a has: 7 ro chruadhaigh Maelan mac Mongaigh a comrac, co ro fortamlaigh ar Cáilte co mor isin comrac sin.

1920. *urgranna*: imgerra, *Fr.* 30b.

1932. *Ocus*: IS and sin, *Fr.* 30b. *taisi* is rendered by 'dimness in SG. II 150. It means *weakness, softness.*

1939. *Cuillend-ros na Féinne*, 'the Holly-wood of the Fíann', is misprinted *cúillios na Féinne* in SG. i. 150, and misrendered by 'the Fianna's rear-fort', ibid. II 150.

1946, 1947. *bruinne . . . uime*: 7 léne do sroll rigda fria cnes 7 inar maeth sroill tairis amuigh, *Fr.* 30b.

1955—1958. 'Ro ba maith t'athair', ar Cáilte, 7 itbert:

Rob é in brighach buan bladhmar . rob é an feindigh fircalma,
rob é in craeb toraidh co mblaid . ac foghail tśét in domain. *Fr.* 30b.

In 1957 *brighach* 'vigorous' is misrendered by 'disdainful' in SG. II 150.

1964, 1969, 1980, 1991. *dithre*: dithrib, *Fr.* 30b.

1968. *scithlim* (better *scichlim*) is rendered by 'a debility' in SG. II 151. It rather means 'a vanishing'.

1969, 1972, 1978. *Muc Smaile*, not *Mac Smaile*, as in SG. II 137.

1985. *toluibh*: codnaib, *Fr.* 31a.

1989. *scenmdha*, better spelt *scenbda* in LL. 108a 48, is derived from *scenb* LL. 88a 44, 114a 42. Whatever it means, it certainly is not 'ubiquitous', as in SG. II 151.

1990. Here *Lism.* omits the second half-quatrain:

secht treghdtai mīled tar magh[1] . isin arm re himbualad, *Fr.* 31a.

1994. Here in *Fr.* 31a ends the poem, the whole of which *R.* omits.

1999, 3033, 6155, 6165, 7085. *éraic*, anglicised *eric*, 'were-gild', ποινή, in the Acallam always means compensation for death wrongfully caused. In Niam's case, 3031, the amount of the compensation was fixed by three arbitrators, one of whom was a woman.

2012. *fialnár*: fíal náirech, *R.* 23b 1.

2020. *deich cét:* xxx. *Fr.* 31a.

2021. *a ráidhemne*: an faistine, *Fr.* 31a.

2024. *as é ro oileasdar mhé*: mh' oidi tairisi, *Fr.* 31a. iss é romalt, *R.* 23b 1.

2025. *tóthacht*, rendered by 'reversion' in SG. II 152, rather means 'property': see *tothacht* in Wind. Wörterb. 'though *he* has the kingship, 'tis *I* that have the property in it', i. e. the right to it.

2030. *Ro thaimhsen*: ro taispén, *Fr.* 31a.

2040. *Carn Gairbh daire*: Carnn Duibh doire, *R.* 23b 2.

2050. *dorigned uball ion rendaib de* 'an apple round spearpoints was made of him' — a kenning for a corpse pierced by many spears.

2057. The practice of burying armour with its owner (doubtless for his use in the other world) prevailed in Ireland as elsewhere. See infra 2076 and 3175.

2068. tab*air* proinn *cét gach* lái da m*uintir*, *R.* 24a 1.

2074—5. 'The cairn was dug up and Garb daire was found therein with his arms, and Lug mac Ethlenn's chain was found'. The words 'Gaire *cona* airmgaisced and ⁊ frith' are omitted in SG. i. 140, though plainly in *Lism.* 173a 1.

2078. *tulaig sin*: tslúogh, *Fr.* 31b.

2082. *do naemPatraic*: do rí *Érenn* no do Pa*traic* da tigernda fein, *Fr.* 31b.

ro muired: ro dunadh, *R.* 24a 1.

2090. *in tres inadh* 'one of the three places.'

---

[1] madh, *Fr.*

2094. *irgairdiugud menman* 'an amusing of the spirit'. Derived from *gairit* 'short', as Cymr. *di-fyrwch* from *byr*.

2097. *iiii. ix. traig*: secht . xx. traighed, *Fr.* 31ᵇ 2.

2098. *ocht traigthi . xx.*: . xx . traighed, *Fr.* 32ᵃ.

2101. *in cethramad ben is ferr* 'one of the four best women'. *laighestar*: loigh, *Fr.* 32ᵃ, *Lism.* 173ᵃ 2.

2109. *co taite n-imbuilg*: co luan taite n-imbuilc, *Lism.* 173ᵃ 2, where the transported *n* is wrong. After *n-imbuilg, Fr.* 32ᵃ has: 7 ba hé seiscend a aighidechta an cétadhaig a rogha, etc.

2110. *R.* 24ᵃ 2 *adds*: ag tigerna nó ag bainntigerna oile.

2111. do gheibedh uaithi a lórdhaethain, *Lism.* 173ᵃ 2.

2113. *ro ailestar*: tuargaib, *Fr.* 32ᵃ.

2114. ní raibi bancomalta, *Lism.* 173ᵃ 2, not 'banchomdalta' as in SG. i. 140.

2116. *deoin*: ced, *Fr.* 32ᵃ = O. Ir. *cet* 'permission'.

2117. *ar a tibarsa duit hí*; ar a tibrinn duit hi, *Lism.* 173ᵃ 2.

2118. *ar se . . . leicen*: mine tucar ni tiber. Cred an coma? ar Find. Can a legon, *Fr.* 32ᵃ.

2121. *Do ragha cuir*: Do rogha cor, *Fr.* 32ᵃ, 'thy choice of covenants': *ragha, rogha* for O. Ir. *rogu,* root *gus.*

2124. *Uillind*: Illann, *R.* 24ᵃ 2.

2128, 2129. are omitted by *Lism.*

2129. *ocus gan airem na fer*: is eolach dam lín na fer, *Fr.* 32ᵃ, is éol damsa lin a fer, *R.* 24ᵃ 2.

2133. tarthamairne orra and tri catha na Feindi, 7 ní r'ergetar maic Morna asa longphort amach anuair rucumairne orra, *Fr.* 32ᵃ. For *re siu deirgedar, Lism.* 173ᵃ 2 has ré siu do éirghetar.

2134. *degarmach*: datharmacha, *R.* 24ᵇ 1.

2137. *tuc sciath tar lorg,* literally 'he put shield over track', a common idiom for 'he covered the retreat'.

2140, *do léigen*: do léicen as, *Lism.* 173ᵃ 2.

2144. *'ca rada créd*: 'gá brethnugad cid, *Lism.* 173ᵇ 1.

2155. *cacha slessa*: gacha háirdi, *Lism.* 173ᵇ 1. *issin mbaile*: isin dúnad, *Fr.* 32ᵇ, ann, *Lism.* 173ᵇ 1.

2163. *ro hadhlaiced hí issin dún*: ro hadhnacht isin ḟirtsa, *Lism.* 173ᵇ 1.

2165. For the Bearrach breac of *Lism.* 173ᵇ 1, SG. i. 142 has, wrongly, Berrach brec ón Berrach brec: see note on l. 446. For *nir cert, Lism.* has mo ṡearc; for *ocus dirma,* fa ben díla; for *nar thlaith,* nár cáir; and for *rob í in fogail gan mírún,* dob í in ḟoghal co mírún.

2166. *ocus*: a *tús, R.* 24ᵇ 2.

2169. *brandub*: brannam, *R.* 24ᵇ 2.

2178. *nir fetsat ni di*: nír' fétadar a becc dí, *Fr.* 32ᵇ.

2181. *trian*: tres mír, *Fr.* 32b.

2183. *do tharraingset*: ro tairngetar, *Fr.* 32b.

2189. After *óir*, *Lism.* 173b 2 has: 7 dabach aircit.

2193. *do Patraic iat*: don Tailgend 7 don tabartach é, *Fr.* 32b.

2199. *uair is scithech me*: ór am scith, *Lism.* 173b 2.

2200. *isin airechtus*: re fed in airechtais, 7 isim senduine nodacaemnacair, *Fr.* 33a. isam scítheach ó oirechtus 7 isam senóir dh'áis, *R.* 25a 1.

2201. The Irish used goads, not whips, when urging chariot-horses.

2205. *risa licthea*: frisa léicthi, *Lism.* 173b 2.

2210. *ba lór a gloine*: 'sufficient was his jaw', not 'of abundant symmetry', SG. II 157. Here *gloine* is = glaine (gl. mala) Sg. 48a 17.

2214. Bái faelan 'ca fongaire . os tondaib arda uaine, *Fr.* 33a.
Saeth leam oidhed Conbice . ós tonnuib árda uaine, *Lism.* 173b 2.

2219. *Druim Náir*: Druim nDogair, *Fr.* 33a. Druim nDanair, *R.* 25a 1.

2220. *na dáine*: nait fir, *Fr.* 33a, náit dáine, *Lism.* 173b 2.

2222. 7 *denam.*: *co n*dechsum, *Fr.* 33a.

2228—2231. *roimpe . . . Donn*: rempi, 7 raides so and: 'Scréchas muc fa lámaib laechraidi . is fiad co fuaramar . is fell co facmait ní on rí 'ca rabamar ar einech 7 ar inchaib na muici', ar Donn. 7 is cuma mo betha 7 mo bás. Aiscid curad sin, ar Cáilte. [ ] 7 tainic an gilla ar einech 7 ar inchaib na muici, 7 oc tabairt cuir don muic cum in gilla, tuc Cáilte builli do sleigh inti, cor' gab on ascaill co céile di, *Fr.* 33a. co riacht ón ascaill co araili di, *Lism.* 173b 2.

2235. The 'Slanga pig' is mentioned also in ll. 2246, 2304.

2249—2250. *A sochar . . . Cailte*: Ac so cor 7 athcor, a gille, ar se, in cloigem ort, *Fr.* 33b. *Dochar* 'loss', the opposite of *sochar* 'profit', is rendered by 'peril' in SG. II 158.

2260, 2261. *Tar sunn*: Aléra anís, a Chonaill, ar Diarmait mac Cerbaill. Acc um, ar Conall, acht sunda a n-ucht Patraic co rob é bes os mo chind etc., *Fr.* 33b.

2265. 7 tuc Conall a laim tar brotlach a inair 7 a léne, 7 tuc in t-escra óir ass, 7 tuc il-laim Pátraic, *Fr.* 33b.

2274. *in sét eli as ferr* 'one of the two best treasures.'

2278. *cloidem*: cloigem aith urnocht aníar, *Fr.* 33b.

2279. *dornchla*: dorndchor, *Fr.* 33b.

2283, 2284. *do bo mhaith h'athair 7 do ṡenathair*: gér' náma t'athair 7 do senathair is inmain lind tú, *Fr.* 34a ('though thy father was a foe, and thy grandsire, thou art dear to us') . ger' naimdi damsa na fir sin rob dedhfir [leg. deghḟir] iad, *R.* 25b 2 ('though those men were foes of mine they were noble men').

2296. *cath Cuire*: cath Cuirri, *R.* 25b 2.

2300. *coimhdhi*: cómhdha, *Fr.* 34a. coimhdhe, *R.* 25b 2.

2310. *ré loigi*: re luighe 7 re n-éirghe, *R*. 26ª 1.

2319. do Slíabh in connaidh budh deas risi n-ab*ur*thar Slíabh Breagh aníu, *R*. 26ª 1.

2327. *caincinn*: cairchi, *Fr*. 34ª. chainchinn, *R*. 26ª 1.

2331. ad*con*nairc na ho*cht* n-égne ag tórmachadh ann, *R*. 26ª 1.

2332. *do dhiamhair*: do clithar diamaire, *Fr*. 34ᵇ. In SG. II 161 *diamair* is rendered by 'intricacy'; but it means 'obscure' 'obscurity', 'a hidden place'.

2340. *Ní . . . daibhsi*: Nocha n-amhl*aid*, ar Pá*traic*, óir lía do gresa 7 do glamudsa, a airdrí, *Fr*. 34ᵇ.

2342, 2343. *'ná . . . ditsa*: robensat in dias úd do cuid nime ortsu'. Cid ní andsin, a naemPa*traic*? ar rí É*renn*. Feb*us* a math*ar* 7 in ath*ar* 7 a feb*us* fein, *Fr*. 34ᵇ. 'Yon two have taken from thee thy share of heaven.' ‹How is that, O holy Patrick?' says the king of Ireland. "The excellence of their mother and of their father, and their own excellence, (have turned thy thoughts to them from God)"

2347. *Tlachtgha*: Tlachtga i*ngine* Magruaigh Maill, *Fr*. 34ᵇ.

2348. *Rot na carpat*: Raen na carbut, *Fr*. 34ᵇ.

2349. *firu Eirenn:* cethri coigid É*renn*, *Fr*. 34ᵇ.

2351. *athlaech*, lit. 'ex-layman', means, like the Pāli *vuddha-pabbajito*, a man who becomes a monk in his old age, ('not 'a decayed warrior', SG. II 162): see Kuhn's Zeitschr. 35, 150. In the Irish of Keating *athlaoch* means 'a very old man' (older than a *senóir*) 'a dotard': see his *Three Shafts of Death* ed. Atkinson, p. 315.

2353. Mo Cua m*ac* Lonain, 7 rob ail lium a fiarf*aigi* do m*ac* na flatha .i. d' Oisin aréir. Fregrais C*áilte* co comnart in ceist sin, *Fr*. 34ᵇ, ‚and last night I wished to ask this of the lord's son, Ossian. This question Cáilte answered mightily.'

2355. *Blait breacduirn*: Blaith breghduirnd, *Fr*. 34ᵇ.

2360. *Alléra*: Aléra, *Fr*. 34ᵇ. Tárr, *R*. 26ª 2.

2361. *fer gualann*: fer l*eth*lama, *Fr*. 34ᵇ.

2369. *na Flesce*: na finn[Ḟ]lescaighi, *Fr*. 34ᵇ.

2374. *Eithlenn*: Eithlend ass, 7 do leig, *Fr*. 35ª.

2380. ro bo maith in ceathr*ur* do bhab*uir*si a coimré, *R*. 26ᵇ 1.

2384, 2385. Da tístais fa brón dála . a m*ac* cuici 'sa náma
is do maithib líne do . ní b*er*ed gó et*urr*o, *Fr*. 35ª.
Da tigdís etc. *R*. 26ᵇ 1.

2392. *enaigh*: enaigh thes, *Fr*. 35ª.

2393. *dar' dhichuir sibh*: do díchrab*uir*, *R*. 26ᵇ 1.

2394. As to Mesgegra's brain see Rev. Celt. VIII. 63. LL. 123ᵇ, 124ª. O'Curry's *Ms. Materials* 275.

2396—2400. *nogu . . . phéisd*: *no*co tísad tailgend do m*uintir* in clerigh sea ata ar in cnuc 7 descipul dó hé 7 do m*uintir* Rí[g] nime 7

tal*man* é, 7 co dísad se re deired n-aimsiri 7 co tí in brath adbulmor do mes ar bíīb 7 ar marb*aib*. Cidh fodera, ar rí Ér*enn*, ar feraib 7 ar *con*aib na Feindi cen dul do marb*ad* na piasta ar in loch sin?', *Fr*. 35[a].

The tale is obscure and defective. Why does it bring in Finn's rejected fairy sweetheart? Did she transform herself into the quarry that caused the drowning of the Fianna and their hounds?

2407. *tuitfis*: taethsadh, *Lism*. 175[a] 1.

2413. *dubad . . selaibh*: duba . . séala, *Fr*. 35[a].

2419. Coscrach adcíusa an muir mbig . *rus*-geoghuin brath *tar* buidhnibh, *R*. 27[a] 1.

2431. *ailithrech uar*: oirithlech n-úar, *R*. 27[a] 1.

2432. *ticfa Cáemgein*: co ti Caimgein, *R*. 27[a] 1.

2434. Ní fuil a rim, 7 ní fét*ar* a faisnés 7 ní toillend a nuimir in neoch ro indsedar do, *Fr*. 35[b].

2442. *lígdha*: licda, *Fr*. 35[b].

2444, 2445. *deich fichid*: .xxx., *Fr*. 35[b].

2445. *chuirm glain gabaltaig*: brogóid, *Fr*. 35[b], *R*. 27[a] 2.

2448. *rachaisi*: raghthaise, *Lism*. 175[a] 1.

2457. *sobrónach*: somhenmnach, *Lism*. 175[a] 2.

2460. *ach rígdamna*: acht rí *nó* rígdamna, *Lism*. 175[a] 2.

2476. *a fiadach*: a tuirc taebt*ro*ma 7 a heilti ruagha [leg. rúadha] roremra 7 a daim imdisciri alltaidi, *Fr*. 36[a].

2478. *samlaithi*: hinand, *Fr*. 36[a]. samhalta, *Lism*. 175[a] 2.

2486. *eolus*: d'éolus, *Fr*. 36[a].

2489. *cia ros-dil fa thuarusdul*: cia do ícc a tuar*us*tal? *Fr*. 36[a].

2493. *a ardflaith*: itt ardflaith, *Fr*. 36[a].

2496. *morrigu*: righan, *Fr*. 36[a]. morrighan, *R*. 27[b] 1. After 249[6] *R*. has: Feradhach Fe*cht*nach ba flaith . rob é ath*air* in m*aic* maith. Eithne in*gen* Daire Duibh . dobi in ríghan a math*air*.

2497. *tind a tind*: cind a cind, *Fr*. 36[a]. druim ar druim, *R*. 27[b] 1.

2498. bat*ar* ar Ér*inn* can on . cen cocadh do commórodh, *Fr*. 36[a].

2502. *trebaire*: treab*airi*, *Lism*. 175[b] 1, misprinted *rebraide* in SG. i. 149.

2505. *ó dorochair*: on ló torch*air*, *R*. 27[b] 1.

2506. gabthar nert Er*enn* uile . lais *tar* murm*ac* Rochraide, *R*. 27[b] 1.

2507. *morcheill*: morscéim, *Fr*. 36[a]. móirmhéin, *Lism*. 175[b] 1.

2509. *ina flaithius*: a n-áirdcennus, *Lism*. 175[b] 1.

2511. *'na flaithius*: a n-oirechus, *Lism*. 175[b] 1.

2513. *Nárchada*: Marcada, *Lism*. 175[b] 1.

2514. *bliadan co leith a líne*: da bl*iadain* co leth líne, *Fr*. 36[b]. a dhó co leith a line, *R*. 27[b] 2.

2515. *neim*: gail, *Lism*. 175[b] 1.

2518. *aithig Arann*: athaig *Érenn*, *Fr.* 36^b.

2520. *ségda in roind . . . Crimaill*: ferda a roind . . . Cramaill, *Fr.* 36^b.

2522. *rigsatar a ríg andes*: do rígsat é tuaid is tes, *Lism.* 175^b 1.

2526. *sunn ana . . . Chuncha*: sunda na . . . Cnucha, *Fr.* 36^b. sunna dna . . . Cnucha, *Lism.* 175^b 1. *sum* d*ono* . . Cnucha, *R.* 27^b 2.

2528. *a ngal*: a mbladh, *Lism.* 175^b 1.

2538. *fata re*: fada a ré, *Fr.* 36^b. Find's death by the leap which he took in his old age is referred to also in ll. 254, 1766.

2539. *Secht rí déc, is deimin lem:* Se*cht* righ déc, lanmebair lem, *Fr.* 36^b.

2540. Here in *R.* 27^b 2 the scribe writes Comairce so, a Muire.

2541, 2542: *Cóicer* druadh[1] is ferr tainic . a n-íath *É*r*enn* imainic,
is ferr do cuala can *acht* . *ocus* do bí re draide*acht*[2],
Fr. 36^b.

2544. *Stocán mac Cuirc chrechtaig*: Stocán mac Cuirc chéd*aig*, *Lism.* 175^b 2. Cithruagh m*ac* Fir *cóecat*, *Fr.* 36^b.

Mog Ruith: Mughronn, *R.* 28^a 1.

2545. *tír Banba*: thír mBanbha, *Lism.* 175^b 2.

2554. *Carpre*: Find, *Fr.* 36^b.

2555. *prap ro fuaslaiced*: lúath do fúascladh, *R.* 28^a 1.

2556. *chuicer*: ce*th*rar, *Fr.* 36^b.

2557. *luaidis*: láitis, *Fr.* 36^b. *ferga*: ferrdha, *R.* 28^a 1.

2562. *maith ro chaithset a maine*: cin co caithidis maíne, *Fr.* 37^a. gin g*ur*' cátaighset maine, *R.* 28^a 1.

2563. Lugh Lamfada, luath in áigh, *Fr.* 37^a. Lugh mac Ethne, Aengus án . Cúchulainn ba laechda lám, *Lism.* 175^b 2.

2564. *nar' chlé*: nár' chlái, *R.* 28^a 1. nár' chlaei, *Lism.* 175^b 2.

2565. *ferr-di*: fírthar, *Lism.* 175^b 2.

2568. Aenghas Tuirmhech, ba trén gail. Conn *céd*chathach, F*inn* fortail, *Lism.* 175^b 2.

2569. *co ṅgnim ṅglonn*: gnimaib glond, *Fr.* 37^a. gnimaibh glonn, *R.* 28^a 1. ar gním lonn, *Lism.* 175^b 2.

2570. *flaith*: fáidh, *Fr.* 37^a.

2572. *acht* girra a saegail ce*ch* tan . 's gan M*ac* Dé do móradhradh, *Fr.* 37^a.

2574. *gan cleith*: 'na thigh, *Lism.* 175^b 2.

2575. *rig*: triath, *Lism.* 175^b 2, which alliterates with *táisse*ch.

2576. mét a con *ocus* a bfer . mét a sciath is a cl(oidem), *Lism.* 175^b 2.

---

[1] druagh, *Fr.* [2] draige*acht*, *Fr.*

2586. m*ac* do Cairill ingen Scáil, *Fr.* 37[a]. m*ac* do Chair ingin in Scáil, *R.* 28[a] 2. mac dho Chairill Chnuic in Scáil, *Lism.* 176[a] 1.

2589. scribth*ar* libh a tamlorguibh fil*ed* 7 a mbrea*cht*aibh ollaman g*a*ch ní ro innis Cail*te* 7 Oisin duinn, *R.* 28[a] 2.

2592. do gach fis 7 do gach forus 7 do gach dhinnsenchus 7 dona gnímuibh gaili 7 gaiscid do innis Cailte 7 Oisín, *Lism.* 176[a] 1.

2593—4. 7 do scrib*ad* oc a n-ugdaraib 7 oc a fil*ed*aib 7 oc a n-oll-*am*naib in scélaighe*cht* sin, 7 ruc cách a cuid cum a *cr*ichi 7 a coigid leis di, *Fr.* 37[a].

2595. cred fadera díth selga isin Giusaigh Find? ar se. Naeim 7 fireoin ac adhradh dhi sech *cech* inad ele isin *cr*ich, 7 lubgort selga d' Find í, ar Oisin, *Fr.* 37[a].

2598. *lubgort*: longp*hort*, *R.* 28[a] 2.

2601. *ós do chind*: uasat, *Lism.* 176[a] 1.

2616. *bat imfoicsi do Dia*: biaidh a osadh ac Dia, *Fr.* 37[b].

2618. *bid roibhchind duini Dia*: bid roim indlaicthi do Dia, *Fr.* 37[b].

2620. *daria mac na rétlainde* 'the son of the star will arrive.' The mother of Ciarán of Saigir was impregnated by a star, and see *Lives of Cambro-British Saints*, p. 232.

2621. Bid é an t-inad oirdnigi . ní bia fianda fan ful*acht*, *Fr.* 37[b].

2623. *tulcháinim* superl. of *tulcháin* 'fair-browed': tulcháin, *R.* 28[b] 1. tulchaighi, *Fr.* 37[b]. tulchainim, *Lism.* 176[a] 2, 'I prognosticate', SG. II 168.

2635. *Laigen*: Gaileon, *Fr.* 37[b].

2636. *ac cechtar de dib*: ag cechtarnae, *Lism.* 176[a] 2.

2642—2643. *foirid ... mbenann*: cech aen bis a ngal*ar* 7 a n-eslainti icaidh uisci an baile sin é, corob slemain slancr*echt*ach da éis. An fetraisi a adb*ar* sin, a Find m*aic* Faebair?' ar *Cáilte*. Ní fedar, ar Find, *Fr.* 37[b]. fóiridh gach gal*ar* risa mbenann, *Lism.* 176[a] 2.

2652, 2653, 7 *ni thernó . . ann*: *cona* ternógh fer indisti scél na tuillti tuar*us*tail as cen losc*ud*, *Fr.* 37[b].

2654. *intan tairnic*: mar thairnic, *Lism.* 176[a] 2 (tháinic, SG. i. 153, perperam).

2658. *ar faichthe in dúnaid*: ac féchain in bhaile tré thenidh, *Fr.* 38[a].

2662. *in tres fis is mó* 'one of the three greatest revelations': cf. 628.

2666. *in cethramad fer* 'one of the four men'. The other three prophets of the Gaels were Colomb cille, Brénaun of Birr, and Berchan.

2668. As to the battle of Moira and Suibne Geilt see *The Banquet of Dún na ngédh* etc. 231. As to the *geilt* ibid. 234.

2669. *aidhlécthar*: adlaicfidt*er*, *Fr.* 38[a].

2673. cid cian gairit no co tí, *Fr.* 38[a]. gairid co ticfa náim ind, *R.* 29[a] 1.

2674, 2675. Taidiu corach caemlindtech . ar ur cairgi cloch is lía, doroiset sund sochaidi . d' etarguidi ar Dia, *Fr.* 38ᵃ.

2681. uingi d'or dobéra nech . ara tech do lecan ind, *Fr.* 38ᵃ.

2684. *co Tech Moling*: co soich an chill, *Lism.* 176ᵇ 1.

2687. bud tarba d'anmain Find fos, *Fr.* 38ᵃ.

2693. *co cend mbliadne*: com[b]a slan ar mbl*iad*ain, *Fr.* 38ᵃ.

2705. *Artrach*: Artraigh, *Fr.* 38ᵇ.

2709. *in caemlaithe*: na haidci, *Fr.* 38ᵇ. na hoidhche, *R.* 29ᵃ 2.

2711. táinic Conall co maith*ib* a mhuinnt*eri* 7 Cail*te cona* nonm*ur* óglach ar in firt fódbláith do bhí ar inch*aib* an bhaile, *R.* 29ᵃ 2.

2717. *imressan*: imresain 7 imarrán, *R.* 29ᵇ 1.

2721—23. uair ni fuil a fulang féin d'f*e*rand a*cu* a*cht* a fuil ag Artrach amháin, *R.* 29ᵇ 1.

2726. arsin tancat*ar* na *tri* ma*ic* sin cuinn (*sic*) righ Ér*enn*. Cred 'ma tancabair, a ógu? bar rí Er*enn*, *Fr.* 38ᵇ.

2726—2763. *R* omits.

2731, 2732. *bruiden . . . ndáim*: tech n-aighedh coitcend, 7 failti trebl*iad*nach do cech nech ticed and, *Fr.* 38ᵇ.

2735. *deich bliadna fichit* '10 years + 20', i. e. thirty years. (xxx. bl*iadan*, *Lism.* 176ᵇ 2).

2738. *ballach breicderg*: ablach crandcaem, *Fr.* 38ᵇ.

2739. *órbuidhe*: odhurbuidhi 7 *co n*-imat toraid 7 maithi*us*a archena, *Fr.* 38ᵇ.

2744. Caill*id*i 7 d'ublaibh áilli órbhuidi, *Lism.* 177ᵇ 2 (misprinted in SG. i. 155). *na cloichí:* 'na comhnaidhi, *Lism.* 177ᵇ 2.

2749. *fó fuill*: fó bhfuil, *Lism.* 177ᵃ 1.

2756. *cor' thóc*: cor' thócuibh, *Lism.* 177ᵃ 1.

2763. Adráe b*úaid* 7 b*ennacht*, a C*áilti*, is maith in sench*us* ro indisis duinn, *Fr.* 39ᵃ.

2765. *nil a fis acaind*: ní fuil a fis, *Fr.* 39ᵃ. ni ḟetamar, *Lism.* 177ᵃ 1.

2768. *in tres tulaig*: One would expect *na tres tulcha*.

2772. *coibchi*: coibthi (*sic*) anécéillidhi, *Fr.* 39ᵃ. tinnscra, *R.* 29ᵇ 1.

2773—2776. 7 *rob . . . Femen*: uair da sirthea in doman uile ní fuigthea and ben ba ferr ina in ben sin ro shír in coibchi ar Find mac C*umaill*, uair nír' mó na í[a]rna 'arna leghad a tenidh delb cech mná ina f*arrad*, uair ní raibi i nÉr*inn* na i n-Albain fer bud f*err* ina Find, 7 ro snaidmed dó hí ac Sidh ar Emher (*sic!*), *Fr.* 39ᵃ (sídh dar Eimir, *R.* 29ᵇ 1).

The *Tipra fáine* of Laud, from *Taprobane*, is a good specimen of Volksetymologie. So in *Fr.* l. 224 supra.

2777. The '7' here is a scribal error. 'Find went on the trail (*slichtlorg*) of the Children of Morna, who were plundering', etc.

2782. *ail* . . . *eisleis*: éislind, *Fr.* 39ª.

2784. *A cethrur comalta*: A cethri derbcomdalta, *Fr.* 39ᵇ.

2791. *arsi*: ar siat, *Fr.* 39ᵇ.

2792. *disli* by metathesis for *dílsi(u)*, compar of *dílis*.

2795. *ro canad*: ro ferad, *Fr.* 39ᵇ.

2797. *dighi*: lenda, *Fr.* 39ᵇ.

2798. *R.* 29ᵇ 2, adds: sul doronsat a n-uraghall (leg. n-uradhall).

2800. 7 *ro raidset ria*: 7 ro tircanatar a n-ail 7 i n-aithesc risin ingin: Maith, a anum, a ingen, ar siat, *Fr.* 39ᵇ.

2803—2805. *cét* . . . *talman*: tri cét ingen righ 7 righan co soine édaigh cecha datha, iter brecc 7 glas 7 gorm 7 corcra 7 buidhi 7 uaine; 7 doriachtadar conice in tulaigh taebalaind togaidi sea, 7 ro scuirit a n-eich 7 a n-echrada, 7 ro cuirit a fidletrenda fosta fuithib, cor' geltadar fér barrglas barruaine co grian 7 co grindell 7 co leccoib loma, *Fr.* 39ᵇ.

2806. *itu mor*: tart n-íta, *Fr.* 39ᵇ.

2811. *ro moid*: ro mebaid, *Fr.* 39ᵇ.

2812. *assa hinad*: a bun in cairthi anís, *Fr.* 39ᵇ.

2814. *atibset*: ebait sin, *Fr.* 39ᵇ.

2819. *cach dirge*: gach ndírech, *Lism.* 177ª 2.

2822. *dar n-indsaigne thic*: dar ndianmarbadne in lín atamait, *Fr.* 39ᵇ.

2824. *aithnimaid*: aithnighimait immorro, *Fr.* 40ª.

2827. *glun* . . . *heislind*: glun re gail 7 re gaisced, *Fr.* 40ª. glún re gliaigh [leg. gliaidh] 7 aghaidh re hirghail, *Lism.* 177ª 2.

2829. after *dib*: do soighdib sithgorma 7 do beraib birgéra 7 do laighnib lethanglasa lánmóra, *Fr.* 40ª.

2838. 7 ro tuit a sciath da muin 7 a cloigem [leg. cloideb] da braigid, *Fr.* 40ª.

2849. *ossa cind*: uasda, *Lism.* 177ᵇ 1. The inscribing of names in the Ogham character is mentioned also in 3103, 3195, 6748.

2850. Funeral games — the Roman *ludi funebres*, Gr. ἐπιτάφιοι ἀγῶνες — are mentioned also in l. 3102, and in *Togail Troi*, LL. 241ª. After *ann*: 7 ro tócbad a lía londerda osa cendaib, *Fr.* 40ª.

2856. *Rob imda iat*: nírb imda air iat, *Fr.* 40ª. Nír imdha iad *R.* 30ª 1.

2858. The following poem is ascribed to Find in *Fr.* 40ª, where it begins thus: IS fuar in gnim da mac duib . 's da mac in righ a Mumain. cét gilla ocus cét con . cét fer ar a tuarustol. *R.* also ascribes it to Find.

2864. *meraid* . . . *mmeadh*: méraidh co brach [leg. bráth] in bithlén, *Fr.* 40ª. bidh urdraic in scél ag cách . méraidh co tí bráth na mbráth, *Lism.* 177ᵇ 1.

2865. *a moin Breg*: um Bóinn Breagh, *R.* 30ᵇ 1.

Other tabus of Find are mentioned infra, to refuse the offer of a ›ast 4961, to look at the corpse of one not slain by weapons 5480.

2866. cen feis adaigh ac Dún Raech . is gan tuarustal d'óclaech, Fr. 40a.

2868. is argain Sidha ar Emir . re gilla núa ndergtenid, *Fr.* 40a — 40b.
sídh ar ghach Sidh ar Eimhir . re gilla ndubh ndergeinigh,
R. 30b 1.

2869. *dar Mac Muire na morgiall*: fa maith a cruth is a chiall, ›sm. 177b 1.

2873. Another mention of Find's fatal leap.

2877. After *acaind*, *Fr.* 40b has: 7 ocar n-ughdaraib, and *R.* 30b 1 ›: agar n-ollamnaibh.

2881. *ar leith aili*: leth n-aill, *Fr.* 40b.

2890, 2891. 7 *atconnairc . . . láid*: amar doronsat na meic ecalsa 7 itcondcatar *Cáilte* 7 itcondaic *Cáilte* iat. A fir Dia fororda, ar se, mór n-ingnad itcondcus, 7 ní mo na pend risi tairised sin, ar se 7 ›dan deghban 7 na Feindi itcluinind-sea andsin, uair ruidb 'arna roguin, ›mná re gúiri lamna 7 mílid maithi menmnacha 'arna luathletrad ro deoldais risin ceol donídís findbandtracht na Feindi and. *Cáilte* ›init, *Fr.* 40b.

2892. *cloistecht re léigind os lind*: éisdecht re léigenn láinbhinn, ›sm. 177b 2.

2894. *ica mbiad*: 'cá tecmad, *Fr.* 40b.

2895. is truagh mo *thurus* abhus . mór d'inga[n]taibh do fuarus, . 30b 2.

2901. *hé, ar-si Colman,* 7 *is*: meic *Cumaill,* 7 do deired na Feindi, ethar da n-indsaigid, ar Colman, uair, *Fr.* 40b.

2904. after *iat*: 7 ro freslad 7 ro frithoiled co maith iat, *Fr.* 40b.

2909. *lendbraenaigi*: lanbraenaigh[e], *Fr.* 40b.

2910. *Tárthamarne*: rucamarne, *R.* 30b 2.

2913. *Lugach*: Lughach Laméchtach, *Fr.* 40b.

2914. *do chaithim*: is ann ro dibraicsium, *Fr.* 41a.

2920. *co beraind*: co mbéraind, *Fr.* 41a. co mbéruinn, *Lism.* ›8a 1.

2924. Do reathadh re conuib Finn . re tíachtain ó glinn do ghlinn, . 31a 1.

2932. *do marthain ac nech*: do facais acaind, *Fr.* 41a.

2934. *muir* 7 *tír*: lá 7 agaid [leg. adaig], *R.* 31a 1.

2935—2937. IS annsin ro érigh *Cáilte* docum na cúile iarthuraigh[e] bai isin oilén, 7 tuc a laim sís isin bruach 7 a bail a tuc sathud sétrech calma iter tul na tuindi tulguirme 7 in bruach *cét* mbliadna reme sin, tuc leis anund [in congna] co laechlar in tighi a ra batar na clerigh, ›' lín o airidin co hurlár, *Fr.* 41a.

2940. *sé meic ecalsa*: arnamarach seisiur *mac* n-ecalsa, *Fr.* 41[a] arnamhárach 7 cuiger mac cléirech, *R.* 31[a] 1.

2942, 2943. *deich . . . ann*: xxx. fer-óglach ar lár a dunaidh 7 a deghbaile fein, *Fr.* 41[a].

2947. *senchus cacha criche*: coicrich cecha feraind 7 cecha cnuic, *Fr.* 41[a].

2948. *eterdeiliugud cach fine accaind* 'discrimination of each of our families' (not 'of all our countries', SG. II 176).

2952. *a n-eirigthisi*: a n-éirgenn sibse, *Lism.* 178[a] 1.

2956. *co ceilet*: congheiltet, *Lism.* 178[a] 2.

2964. *Maiten*: Maidnín, *Fr.* 41[a].

2963. iairmeirgi ḟuar leathrannach . re máidhmhigi móir, *Lism.* 178[a] 2.

2965. Here ends Addl. 18, 949.

2975. Other elopements are recounted infra ll. 3393, 3816, and stories about such incidents (*aitheda*) formed a large section of Irish literature.

2983. ro bai oc indladh a glacc 7 ac cur uisci imma gnuis righda ruithenta, *Fr.* 41[b].

2986. *sul do chifed*: suil do cichsedh, *Lism.* 178[a] 2.

2989. Another instance of death from shame will be found in 4166, 4171.

2990. *lia* 'a flood' (not 'a lump' SG. II 178).

2996. *oraind*: orumsa, ar rí Muman. Rucsat mh' in*gin* uaim, 7 fuair bás do naire acco, 7 ergidh-si damsa co Sliab cind *con* i fail itá Find, 7 fuacarthar cath uaimsi air a n-ícc mh' in*gine* tucsat leo, *Fr.* 41[b].

2999. *áit ir-raibe ind Fiann*: co hairm a raibi Find, 7 se oc frasad 7 ic fath imb*ert* na fithcilli 7 *mac* a *mic* .i. Osg*ur* *mac* Oisin, *Fr.* 41[b].

3003. *éliugod*: élech*on*, *Fr.* 41[b].

3007. mine tarda cath co grind . cath ar do shelb*ad*, a Find, *Fr.* 41[b].

3013. tucsat aithne air co raibi mor sothli fir aigi, *Fr.* 41[b]. forfeadatar co raibhi deithb*er* mhór air, *Lism.* 178[b] 1.

3014. after *Fiann*: in ndornchuraib a cloigem [leg. cloideb] *trom* tortbuillech 7 a slegh seimnech snasta slemon*cr*uaid, 7 a cusalaib a sciath mbreccrendach retlannach, 7 ro coraighed cath firalaind firét*r*ocht Find *maic Cumaill*, 7 ro coirighed amdubach do sciathaib disle deligthi dondcor*cr*a ina n-urtimcell amuigh anechtair, 7 fidnemed do sleghaib urarda orchrai re gelguai[l]lib doib; 7 ro ba loch ar leithi, 7 ro ba cathair ar cruindi, 7 ro ba dún dithoghlaighi ar daingne in cath sin Find *maic Cumaill*, *Fr.* 41[b] — 41 A[a].

3018. *is cath écoir duitsiu in cath sin do thabairt*: ní ḟuil fír catha acatsa do thabairt catha, *Lism.* 181[b] 1. For the inexpediency of fighting in a wrongful cause see Iliad VII. 351: *ęcoir*: ectaidhi, *Fr.* 41 A[a].

3020. *ac maithib*: ag o*cht* fichit fer*ó*gl*ach* do maith*ib*, *R.* 32[a].

3021. Smirgat is called 'ingen Athaidh Étualaing' in *Fr.* 41A[a], and her ess is thus described: ro gab*ustar* a léne do slemain sída buidi f*r*ia cnes, nar maethshroill tairrsi anechtair, *cona* uchtclar órdhaigi ann, *co ngab*ad gualaind co ceile di, *Fr.* 41A[a].

3024. *ollaman ... Fir chaecait*: ollamdha ... Ait*herne* dóibh, *R.* 32[a].

3025. Do imthigh an echlach ⁊ do ślonn a haitheasc, *Lism.* 178[b] 1.

3029. *Diarmait . . . Donnchada*: Diarmait ó Duibhne. Tainic in ainechlach iar*um* lais sin co Finn ⁊ ro innis dó uile sin, *R.* 32[a].

3030. *do fáem Find sin*: dob*é*r*sa* sin, ar Find, sul do b*erar* h, *Fr.* 41Aa.

3033. Fixing the amount of a penalty by the weight of the person ured is an interesting piece of popular jurisprudence. In Monquieu's time, if the students of Pisa on St. Catharine's day caught few in the streets, they weighed him and made him pay his weight in eetmeats, *The Quarterly Review*, July 1899, p. 55. Compare 5693, where bride-price of a fairy princess is similarly determined, and note that l in India a rájá sometimes gives his weight in gold to Brahmans. It uld be rash to cite Iliad XXII 351 — *οὐδ' εἴ κεν σ'αὐτὸν χρυσῷ ῥύσασθαι ἀνώγῃ Δαρδανίδης Πρίαμος* — as proof that some similar ictice existed in western Asia.

3035. *atorchair*: dorochair, *Fr.* 41A[a].

3046. *a écnairc do gabail* 'to sing his requiem' (not 'to entertain complaint', SG. II 179): *do guidhe fair*: do ghuighi dia raith, *Lism.* 3[b] 2.

3050. *benad*: boined, *Fr.* 41A[a].

3058. ⁊ bái céin mháir gan ḟer, *R.* 32[a].

3060. *inti*: inntibh, *Lism.* 178[b] 2.

3066. dias grádha dod ghnáthmuintir féin linn co mba móidi creitfes rígan sinn, *Lism.* 178[b] 2.

3069. *luidsim*: lodmar, *Fr.* 41A[b].

3073. *ro indissemar:* ro slonnsam dó, *Lism.* 178[b] 2.

3074. *R.* 32[b] adds: 'gudt íarraid, and *Lism.* 178[b] 2, dod chuin(*gid*).

3080, 3081. *dorigned . . . ann*: dorigne Find dunad ⁊ dingnad ⁊ ghbaile ⁊ tigi rindrad*er*cacha ⁊ g*r*ianana gloinidi ⁊ sondaighi sitharda, . 41A[b] . doronadh dunadh ⁊ d*ed*hbhaili leo, ⁊ issi Aine ro bo m*aith* a, uair issi ro freasdl*ad* ⁊ ro frithoil*ed tri* catha na F*éinde* re bl*iadain* i easb*aid* bidh *nó* leanna orra, re taebh riartha a n-aig*ed*, *R.* 32[b].

3091. *Illan:* Uillend, *Fr.* 41 A[b]. Illann, *Lism.* 179[a] 1.

3096. *anfis*: ainmhḟis, *Lism.* 179[a] 1 (i. e. *ainvis*).

3101. docu*ired*h fo talm*ain* hi isin du sin a nd*er*na maith, *R.* 32[b].

3106. *il-lechtaib fiann*: a mb*r*iat*hr*aib oll*am*an, *Fr.* 42[a]. a slech-bh fian, *R.* 32[b].

3119. ní raibi olc na maith na heladan riam ac nech ar a *rachad* uaithib cen ní dó, *Fr.* 42ª, literally: 'never was there bad or good of the art possessed by any for which he would go from them without somewhat to him', i. e. whatever were the excellences or defects of an artist, he was sure not to quit the two princes without some reward.

3123, 3124. ⁊ *do ba . . . iat:* ⁊ is tecmais ma ro soithed [leg. soiched] *cét*guin muici na oigid [leg. aige] na duine do neoch d'Fianaib Ér*enn* nach iat son ro soithed, ⁊ tuar*u*stal ar leith uaithibsium do cliaraib na Feindi; ⁊ damad aml*aid* co teicemad 'Corm*a*c' no 'Find' ar da m*a*c d' feraib Er*enn* ba dingmala na hanmanna sin do beith ar da m*a*c righ Co*n*d*acht*, ar C*áilte*, *Fr.* 42ª.

3128. *do da mac*: do dá mhacuib, *Lism.* 179ª 2.

3134. *in dá rig*: in dana rígh, *Lism.* 179ª 2.

3140. Aithi*n*is ainm sl*eg*i Eog*ain*, *R.* 32ᵇ. In *R.* 33ª this spear is called *in Aitinis derg.*

3145. ni sinne í; ar cl*ann* righ Conn*acht*, *R.* 32ᵇ.

3149, 3150. *ro chumaisc . . . medonaidchi:* ro cindsetar sum imguin ⁊ imbual*ad*, ⁊ tucsat glún re gail ⁊ re gaisc*ed* ⁊ re heislind o fuined néll na nóna co tainic tar medon na haidci, *Fr.* 42ᵇ.

3151. *da ron glasa*: da rón rianglassa, *Fr.* 42ᵇ. The function of interpreting dreams, here performed by a poet, is generally ascribed to a wizard (*drui*): see, for instance, the *dindšenchas* of Loch Garman, Rev. celt. XV 429.

3152. *ro muscail*: ro duisigh, *Fr.* 42ᵇ.

3160—3164. *Fr.* 42ᵇ describes the two princes thus: irisi a sciath ica *con*gbail, ⁊ a slegha oca n-imfulang, ⁊ a n-édaigi ina mbréidib umpu, ⁊ a *cr*aidheda amar ceirtli i fasbulg, ⁊ a *cuirp* ina *cr*olindtib fola.

3174. *tócthar*: tócaibter, *Lism.* 179ᵇ 1.

3176. The burial of weapons along with their owners has been mentioned in 2057 and 2076.

3178, 3179. *is i sin . . . da n-eis*: is buanfata martanach a mbladnós dia n-éisi, *Fr.* 42ᵇ.

3183. *maitius*: amus, *Fr.* 42ᵇ.

3188. After *iat*, *Fr.* 42ᵇ has: Is mait[h] lindi a faghail a righfeindi[d], ar siat. Madh maith lib, ar se, dogebthai.

3201. After *sin*, *Fr.* 43ª has: ⁊ nírb' éitir leis imte*cht* do denam, ⁊ in nech ro indis d'fis ⁊ d'eol*us* an lá sin nír' lesaigedar ughdair na holl*am*ain a becc de, ⁊ ro bat*ar* and re hed na haidchi sin co tainic lá arnamarach.

3208. After *tšelg*, *Fr.* 43ª has: it*er* Etaigh ⁊ Cend *con* a mBennaib Bairchi.

3209. *Ethaig*: Étaigh, *R.* 35ª. *ind aird tuaiscirt*: i n-airthiur tuaisc*eirt*, *Fr.* 43ª, a n-ardtuaisc*eirt*, *R.* 33ª.

3219—3221. Lí bán in*gen* Eogain m*eic* Ai*lel*la misi, ar si, in*gen* righ Ére*nn*, 7 ro báighed [leg. báidhed] mé ar in tuind-sea, 7 filet *tri cét* bl*iadna* ann, 7 itusa uirri oc marcaide*cht* risin ré sin, 7 tecaid tonda Ére*nn* 7 Alban do *t*roid rim, 7 ní cuimgit a becc dam. IS *ed* sin, ar rí Ul*ad*, badera in sianargan sidhi fil isin tuind. Is *ed immorro*, ar si, uair on ló testá in flaith Find nír' taispenasa cend ar in tuind-sea cosaniugh, 7 bai cách oc eiste*cht* risin sianarghan sidhi donim, co cuirend óic 7 tréoin in tiri ina laemannaib codulta, *Fr.* 43ª.

3222. *R.* 33ª adds: dam.

3239. *Caílti*: Cáil*te* 7 rí Ulad, *Lism.* 179ᵇ 2.

3245. *Raith inmil*: Raith inmíl, *Fr.* 43ᵇ. Raith inmhil, *R.* 33ᵇ.

3251. After *mongbuide*, *Fr.* 43ᵇ has: détbán níamanda.

3252—3253. oc tidhnacol tséd 7 maíne ar in neoch do gabad do duanaib 7 do dréchtaib 7 do admol*ad* isin tigh, *Fr.* 43ᵇ.

3257—3264. As to matching half-quatrains, see Cormac's Gloss. s. v. *Prull*, and compare the Portuguese singing *ao desafio*, and the Indian *samasyâ* 'giving to another person part of a stanza and requiring him to complete it' (Benfey).

3262. Dún fir dhuib . as é in dúnad fo atá ar bhfuil, *Lism.* 180ª 1.

3264. dochuad*ur* ass uile in Ḟían. nocha mharann Fíal ar fuin, *R.* 33ᵇ.

3262—3264. 'The Dark (*Dub*) Man's fort, this is the fortress whereunder is our blood.'

Cáilte said:

'All the Fiann have departed: Fial remains not at the end of them.'

Here *Fial* (son of Dub) is a proper name, and not (as taken in SG. II 185) an adjective.

3270. After *ríu*, *R.* 33ᵇ has: Ní ḟedar ón, ar in rí. Indéosadsa duid íad, ar *Cáilte*.

3271. *séin* (*sein*, *Lism.* 180ª 1) a sisterform of *féin* 'self' from **svēsni*, cogn. with Goth. *svēs* 'eigen', Pruss. *swais*.

3272. after *sin*, *R.* 33ᵇ has: *tar* Finn 7 *tar* Oisin.

3288, 3289. *daibir* . . . *atchluinmid*: daidbir . . . itcualamar, *Fr.* 44ª.

3282. *chloistecht*: cluinsin, *Lism.* 180ª 1.

3301. 5796, *crud*, dat. of *crod* 'cattle', 'wealth', is cogn. with Cymr. *cordd* 'group', 'troop', Goth. *haírda*, Eng. *herd*, O. Slov. *črěda*.

3305. *ni héitir a airim*; ní toillend [= toil lend?] a rim na a faisnés, *Fr.* 44ª.

3314, 3315. *tuc* . . . *marb*: tuc dó i n-odhur a cichi clé co tainic lán ballain chloichi ro bái ar in faithchi ass, 7 co ticed in coibés *cét*na d'fuil 7 d'fulracht as on uair ro loited é co cend *secht* mbl*iadan* . xx . co

fuair bás fadeóigh dhe tre tnuth 7 tre format *Túaithe dé Danann*, *Fr.* 44a.

3334—5. co cenn tri lá 7 téora n-oidhche, *R.* 34a.

3338. *annso*: annso amar*ach*. Aemaimsi sin, ar *Cáilte*, *R.* 34a.

3339. Itc*on*darc amh, ar Cailte, 'na machaire alaind so, ciatá 'na coill duilligh 7 ina mothar móradbul 7 ina dos dítin [leg. díten] anossa, *Fr.* 44b.

3347. *brot*: sithalbrat, *Fr.* 44b.

3349. After *muin*, *Fr.* 44b has: 7 imcoimed do línigh logha uimpi, *Fr.* 44b.

3351. *andes nó*: 7 rot-aistrigh, 7, *Fr.* 44b.

3355. *doroine*: do ghabh a thimpán 7 doróini, *Lism.* 180b 1.

3360. *do denum*: d'fogluim, *Lism.* 180b 1.

3369. truagh in beatha beith mar táim . taréis Diarm*ada* is Conáin, *Lism.* 180b 1.

3373. *gan Dub dírma ic Tech Drumand*: cen Dub dibraictech Drumand, *Fr.* 44b.

3379. After *dó*, *Fr.* 45a has: 7 adar leis ce*ch* cnoc 7 ce*ch* céiti 7 ce*ch* dingna tar a rach*ad* co teicémad dias no triur *nó* cethrar *nó* cuiciur no cuiri don Féind dó, 7 ní bitis *acht* 'na tulchaib folma 7 'na muighib mínreidi, cen coin, cen gilla, cen oclach d'faicsin orra.

3385. *inad*: leacht, *Lism.* 180b 2.

3392. *comśeirc*: comśercus, *Fr.* 45a. coimhśearc, *Lism.* 180b 2.

3393. *ro éladur*: do éladar na mna, *Lism.* 180b 2.

3400. *ro eirgedur*: do mhusgladar, *Lism.* 180b 2.

3407. *Catt*: fer Cat, *R.* 34b.

3410. *iudhlaidhe ingantacha*: engacha idlaighi órdaighi aladbreca, *Fr.* 45a.

3424. After *iat*: *Fr.* 45b has: 7 ní facat*ar* beo riam triur ban bud aille innáit 7 iat marb.

3440. In the battles of Gáirech ('some distance S. E. of Athlone') and Ilgáirech the Ulaid routed their invaders in the Táin bó Cuailgne: see the Rennes Dindśenchas, nos. 66, 120, Rev. Celt. XV 465, XVI 2

For *andegaid catha*, *Fr.* 45b has *cum catha*.

3445. a cinn Reeadh na carpat, *R.* 35a.

3451. *ro delaig*: ro deghail, *Fr.* 45b. do dealuigh, *Lism.* 181a

3456. *a mbrut gorm*: abhradghorm, *Lism.* 181a 1.

3466. *riam reime*: na cléirig, *Lism.* 181a 1.

3475, 7750. With St. Patrick's blessings on minstrels and minstrelsy cf. Odyssey VIII. 479—481:

πᾶσι γὰρ ἀνθρώποισιν ἐπιχθονίοισιν ἀοιδοὶ
τιμῆς ἔμμοροί εἰσι καὶ αἰδοῦς, οὕνεκ' ἄρα σφέας
οἴμας μοῦς' ἐδίδαξε, φίλησε δὲ φῦλον ἀοιδῶν.

3478. The honour of being a king's bedfellow (*fer leptha ríg*) is mentioned also in 7752. Ossian was Cáilte's bedfellow for seventeen years (2467). As to Find's bedfellows, see 2206, 2789. Cf. Stevenson's *Catriona*, c. 6.

3479. *soirbius dóib*: aenfer do cét a n-ifrinn dib, 7 nem doib ina ndán 7 ina n-eladain, *Fr.* 46a.

3482. *sianargan*: sianorgan sidhi mhfuil [leg. ní ḟuil] ní ba cosmaile re ceol Rí[g] nime 7 talman inás in ceol sin, ar Patraic, *Fr.* 46a.

3488. léne línidhi lángheal re grian a enis, 7 brat lasamain locharbláith uime, 7 delg oir isin brutt os a bruindi, 7 claighem [leg. claideb] indtlais órdhaighi fa gelbraigid, 7 lorg indfada ḟindcuill isindara láim dó, *Fr.* 46a.

3489. A 'staff of white hazel' is mentioned also in 7601. It doubtless had some significance in Irish folklore. St. Senán dug a well with a stake of hazel. St. Maedóc's mother held a hazel distaff when she was bringing him forth.

3490. genuflexion (or perhaps prostration) to St. Patrick is constantly mentioned: see 876, 2260, 3712, 4457, 5378, 5391, 6396, 7829.

3493. *atclos duind*: itcualamar, *Fr.* 46a.

3495. bishop Soichell, called Patrick's 'chief spencer', is not one of the twenty-four members of the saint's household, who are mentioned in the Tripartite Life, pp. 264, 266. He is probably identical with Sachell bp. of Caissel Mór, ibid. pp. 108, 304, 319, 337.

After l. 3495, *Fr.* 46a has: Ca haghaid in aghaid anocht? ar Eogan ardbrugaid. *R.* 35a has Ca hagaid anocht? ar Eogan.

3504. delgi imtroma iarnaidi ina mbrataib osa mbruindib, 7 a mbruit cethirfillti umpu, *Fr.* 46a.

After *mbrataib*, *R.* 35a has: Ro ḟeacsat a n-ain[ḟ]echt do Patraic.

3505. After *sin*, *Fr.* 46a has: 7 lucht turgnuma mo thighi sea.

3506, 3507. *mbéomaicne* . . . *marbmaicne*: mbeomainchine . . . marbmainchine, *Fr.* 46a.

3510. *gaténim*: caiténim, *R.* 35b. *barr*: barraib, *Fr.* 46b.

3511. *dáine imdecht ann:* treoin tathugud, *Fr.* 46b.

3512. *d'eilltib:* d'eilltibh eadurbhúasacha, *R.* 35b.

3513. *a n-indib:* a nditnib, *Fr.* 46b.

3513, 3514. *eicned* . . . *ann:* d'eicnedaib aille eocharbreca do dul a cusalaib talman 7 a ndiamraib dídherc, 7 do erig doinenn 7 fuardacht ann, *Fr.* 46b.

3516. *ge beth*: geibidh, *Fr.* 46b.

3519. Misi Cailti is Diarmait donn . ocus Oscur áith étrom, *Fr.* 46b, *Lism.* 181 b 1, *R.* 35b.

3520. *ro chloisdis:* ro éisdmís, *R.* 35b. no choistmis, *Lism.* 181b 2, with which cf. O'Clery's *coisteacht* .i. eisteacht.

3523. IS aníugh 'sam senoir sean . ním rataighind cach aen fer, *Fr.* 46b.

3535, 3536. ro bai oc indisin na sothbirech ro bai aigi dó .i. a beith cen an, cen uisci oc foghnum dó, 7 co caithed moghaidh 7 moghlatraind ac tarraing uisci docum an baile, *Fr.* 46b. do bi ag innisin a amhgoire dho .i. gan uisci do bheith, etc. *R.* 35b.

3543. *iarnleastar*: ibarlestair, *Fr.* 46b. iarannlestur, *R.* 35b.

3550. *Conán* mac a[n] Luin Leith a Luachair aníar, *Fr.* 46b.

3553. *Rónáin*: Baiscne, *Fr.* 47a, *R.* 35b.

3558. tar a armgaisced é 7 tar a formna in flaith Find mac Cumaill maic Trenmoir . amar gabar mac becc tar a aidblib ainiusa anechtair, cen rathugud dó, *Fr.* 47a.

3567. *ris*: ris i Carnd Luighdech i coiced Muman thíar, *Fr.* 47a, ris ar Carna Lúighdech tíar a coiced Muman, *R.* 35b.

3569. *mó ba námuit*: mó bái iná namuid da chéile, *R.* 36a.

3570. *R.* 36a adds: .i. Finn 7 Conán.

3571. *inár mórolcaibh*: is ina holcaib dorinnis rinn? *R.* 36a.

3573. *doria cucaibh*: doragha dabar n-indsaigid, *Fr.* 47a.

3574, 3575. *da toitersa . . . thoiter*: da taetharsa and do tairistissi bur falaid 7 bur n-écóir orum 7 mina taethar is oraibsi bias a nós 7 a allud 7 a urdarcus, *Fr.* 47a. da toiter ann táirfidhisi bar fala 7 bar n-écóir órum 7 mina thoiter is oraibhsi bhias a nós 7 a orrdercus, *R.* 36a.

3576, 3577. ní tuc nech riam roime sin fregra bud ferr ina sin, 7 ní tiubra co brach [leg. bráth], *Fr.* 47a.

3591. *Fr.* 47a adds: a Moidh [leg. Maigh] Dala teass a Crich Eile, *R.* 36a: a Muighi (*sic!*) Dhal theas a Crich Éle.

3604. *Smirgat*: Smírgat ingen Athaigh Etualaing hí, *Fr.* 47b. Smirgad ingen Fathaig Étualaing cuice, *R.* 36a.

a Duibsléib: in Duibhsléibhe, *R.* 36a.

3606. do ghénsa dhi bhar n-airdles, *R.* 36a.

3608. Ni fuil tiprait isin dun, *R.* 36a.

3622. IN cloch 7 in tibra d'faghbail, a Cáilti, ar Patraic. Is ecail, *Fr.* 47b.

3629. *ródbhuindi roimer*: buiredh remar, *R.* 36a.

3631. *creadhail*: crédhai n-aithrighi n-ídhain, *Fr.* 47b.

3642. After *bruindi*, *Fr.* 47b has: 7 folt fada fathmandach íorórda findbuidhi, 7 forthlacht buidi bocálaind tar a formna siar seal dó, 7 caelsnáithi óir in cech trilis don folt sin ardaigh nach gluaised in gaeth grod gailbech gabalach finda fa rosc no fa radharc de. Ulcha deghgablanach findbuidi co corran a caithrech fair, *Fr.* 47b. After *bruinne R.* 36b has: 7 ba maith córugud in óglaich sin.

3647. *fiafrochainn díd*: fiarfochaind dít, *Fr.* 48a.

3648. *Carn Manannáin*: Carnd bréctha mna M*ai*c Lir ar in carndsa, 7 cred ma tucad Carnd Manandain ar in carndsa, *Fr.* 48^a.

3650. tuc*ustar* Man*annán grad* da derbsiair sium .i. do Aine in*gin* Eogabail, *Fr.* 48^a.

3653. *ro tráigh*: ro teimligestar, *Fr.* 48^a.

3665—6. *scéla da cheile*: a tu*rr*th*acht*a díaroile, *R.* 36^b.

3669. After *Aillén, Fr.* 48^a has: Ca ferr ainm da mbia air, ar B*en*eoin, ina gablanach in rét in scelaighe*cht* don gabail ata ar in scel sin. And *R.* 36^b has: Ca f*err* ainm da mbía ar in scél ina gabhlánach in scel*aigecht*, ar Beineoin, don dá scél ata ass.

3690. *Muindter Diugra*: Glend M*unte*ri Dungair, *Fr.* 48^a. Glenn Diúgra, *R.* 36^b.

3691. *ac Milcoin uac hui Buain*: Milch*on* m*ai*c Dubain, *Fr.* 48^a. ag Mílchoin m*ac*u Bháin, *R.* 36^b. This is the Miliuc maccu Buain of the Bk. of Armagh and the Tripartite Life.

3700. For the dindšenchas of Mag Raigni, a plain in the barony of Kells, co. Kilkenny, see Rev. Celt., XV 434.

3702. *Sliab Caince*: Sliab Caincend, *Fr.* 48^b. Slíabh Cáince, *R.* 37^a.

3704. after *mongbuide, Fr.* 48^b has seta semide sol*usta*.

3707, 3708. *mbeomaicne ... marbmaicne*: mbeomaincine . . . marbmaincine, *Fr.* 48^b.

3710. *a léinid*: línsgóit a léned, *Fr.* 48^b.

3716. *do cheileabair dhóibh*: ro deilig an ing*en* ríu, *Fr.* 48^b.

3725. Here *Fr.* 48^b has the tale of Aed, son of Eochaid Redside, infra 4080—4100. The tale of Clidna is in *Fr.* 19^a.

3733, 3803. *Imdeirg*: Airmd*eirg*, *R.* 37^a.

3734. *in t-éscca ina chuiced dég* 'the moon in her fifteenth (day).' i. e. the full moon. The corresponding passage in *Lism.* 182^b 2 is *ésca ina ollchoiged déc*, which is misrendered in SG. II 198 by 'the moon in her twelve provinces'. Cf. LL. 265^b 48: samalta ra ésca 'na ollchóiciud déc a gnúis, 'her face resembled the moon in her great fifteenth (day)'; cf. too, the Homeric hymn to the moon: *ἐσσυμένως προτέρωσ' ἐλάσῃ καλλίτριχας ἵππους, ἑσπερίη διχόμηνος, ὅτε πλήθῃ μέγας ὄγχος, λαμπρόταταί τ' αὐγαὶ τότ' ἀεξομένης τελέθωσιν οὐρανόθεν.*

3735. *ardrennachaib*: rétlannaib, *Lism.* 182^b 2.

3744. 'a high-prowed, sword-straight boat of bronze.' For *colgdíriuch* SG. i. 106 has *cóil*[*deiridh*], and the passage is misrendered thus: 'a high-prowed currach having a narrow stern of copper', SG. II 198.

3745. *phutairle*: phudhairle, *R.* 37^a.

3751. in tibreadh cum*ai*d don churach dho? *Lism.* 183^a 1. cf. a n-aenleapaid riut 7 a n-aen-chumaid infra 4106. An tibr*ad* sibh leaba luinge don tí dob*er*adh cungn*um* éol*uis* dáibh? *R.* 37^a.

3754. *dín*: díden, *R.* 37^a.

3755. do thimain ceilebrad dá m*huintir*, *Lism.* 183[a] 1.

3757. doronsat a comann 7 a cairdine fria céile. *Fr.* 20[a].

Ro thógaibhset in seol íarsin 7 ro cenglad*ur* a *cu*mann re Cíabhan, *R.* 37[a].

3768. IN *tr*iar atamait ar tuind . rom-tarrla i n-aitt n-écomlaind, *Fr.* 20[a].

3769. *rochtain*: nduthaig, *Fr.* 20[a].

3772. *ndaghles*: n-aimles, *Fr.* 20[a].

3776. each boccasach dubhghl*as* fái 7 srían sec*ht*airghech óir fris, *R.* 37[a].

3777. *in nóbad tonn do eirged*: in dechmad tonn do éirged ar a huachtar, *Lism.* 183[a] 1.

3780. Ata im*morro*, ar Manannan, bar mbeith fein ar curu 7 ar m*uinterus* don tía do foirfed sib, *Fr.* 20[a].

3786. 'Land of Promise' (also in 5226) is one of the names for the Irish Elysium.

3787. co Loch lúachra ('lake of rushes') dú a mbái cathair Mhanannáin, *R.* 37[b]. The *Loch Luchra* of Laud and Lism. is rendered in SG. II 99 by 'loch of the pigmies', which surely is not the meaning.

3793. *cruite nuabinde náethétacha* 'fresh-melodious, nine-stringed harps'. naethétach = ἐννεάχορδος, not 'dulcet-chorded', as in SG. II 200.

3810. *Fr.* 20[b] and *R.* 37[b] add hé.

3815. *gái chró*: gaithi cró, *Fr.* 20[b]. gáithe cró na genmn*aigechta* 7 bráenan na maisi do luighe fo*rr*a, *R.* 37[b]. *gai cró na genmnaidechta* literally 'the deadly pang of chastity', is rendered in SG. II 200 by 'pernicious effects of continence'.

3821. *barr uachtar*: midhua*cht*ar, *Fr.* 20[b].

luidedur reompo: seoluit rompa, *Lism.* 183[a] 2.

3824. For *chluiche Laud* 130[b], has *chluithe, R.* 37[b] adds: docum na *tr*ágha. The sport perhaps resembled the surf-riding of the Pacific islanders.

3831. *Illathach:* Illdathach, *Fr.* 20[b]. Ildathach, *Lism.* 183[b] 1.

3833—3852. This poem is also in the Rennes Dindsenchas, 104[b] 1.

3834. iss e sin gidh garbh in gairbh . in ní dá t*ar*la in senainm, *R.* 38[a].

3835. *in t-aenach te:* in t-aenach de, *Lism.* 183[b] 1, in tanach te, *Fr.* 20[b].

3840. *foltchas*: fódghlas, *R.* 38[a].

3841. *deggres*: deghmais, *Fr.* 20[b]. deghéis, *R.* 38[a].

3842. mor in gnim is a luindi . docum Clidna cennḟindi, *Fr.* 20[b].

3846. *benas*: buinges, *Lism.* 183[b] 1.

3850. ro baitea ar tondaib Clídhnai, *Fr.* 21, l. 4.

3852. is mairg ro adhair don luing . nachar' ainic ar aentuind, *Fr.* 21. ll. 3, 2.

3856. *Imderg*: Le*th*derg, *Fr.* 21.

3867. nach roithed [leg. roiched] braen uisci a *con*air hi 7 glomraidhi na hechraidi, *Fr.* 21.

3868. *glomarchind na hechraidi* lit. 'muzzle-heads of the horses', ('froth from the horses', SG. II 202.)

3869. *Adhbur subhach*: Súcach in t-adb*ar*, *Fr.* 21. adhb*ur* sughach sin, *R.* 38[a]. adhbar subachais sin, *Lism.* 183[b] 1.

3880. *hurbágha*: hurbádha, *Fr.* 21, hurbhadha, *R.* 38[a].

3881. is *cét*lá dot celebrad, *Fr.* 21. is *cét*lúdh do cheilebr*ad*, *R.* 38[a].

3891—92. is fis re hairem 7 is for*us* re indisin sin, *Fr.* 21.

After l. 3892 *Fr.* 21 has the story of Ross cailled, told in ll. 1451—1484.

3895. *niamlann . . . hédan*: bánlann óir fria hedan, *R.* 38[a].

3903. After *Laigen*, *Lism.* 183[b] 2 has: ór is ann do gealladh a fagháil duid.

3905. *ildelbach:* neamarr*acht*, *R.* 38[b].

3907. *lucht comaimsire:* d'áinchinél, *R.* 38[b].

3912. *soghradhach*: m*eic* Soghrach, *Fr.* 23[a].

3913. *Lugbordach*: Lugbartach, *Fr.* 23[a].

3916. 7 *do folaig*: co ros-folaigh, *Fr.* 23[a].

3924. ce*thri* *cét* uingi d'ór d*erg*, *Fr.* 23[a].

3937. *Goduilb* (rhyming with *cochluib* 3938?) seems gen. sg. of some placename.

3957, 3958. Ni ceilim oirbsi de . a m*eic* Alp*r*aind co míne,
co mairit na hindile . is na mairid na daine, *Fr.* 23[b].

3969. *túsca*: taisci, *Fr.* 23[b].

3978. *gotha* should probably be corrected to *gothán*, a diminutive of *guth*.

4080. The description (*tuaruscbail*) of Aed in *Fr.* 48[b] is worth quoting: Ni himchian ro bat*ar* and co facat*ar* in aenoclach n-óc n-allata da n-indsaig*id*, 7 léne do sroll rígh ria grian a chnis, 7 inar maeth sroill tairis amuigh ane*cht*air, *cona* uchtclar órdaigi *co* *n*gebed ón gualaind co seitci dó, 7 se mín mullach-lethan, 7 sé aigim abratgorm, 7 .l. erla deghbuidi on cluais co céli dó, 7 bindithir re tedaib mendcrot i lámaib suad oc a sírseinm fosgad a gotha 7 urlab*ra* in m*a*caim . sciath co tuaghmílaib d*er*góir fair, 7 da sleigh coicrindi ina laim, 7 cloigem [leg. cloideb] orduirnd indtlais ima bragaid fa comfada re clár do luing lebair ar lanfaide hé.

4085. After *thes*, *Fr.* 48[b] has: ingine Dobráin Dubthaire.

4090. *in da mnai*: da i*ngin* maela, *Fr.* 49[a]. doríacht*atur* da ingin mháola, *R.* 38[b].

4096. After *faichthi*, *Fr.* 49[a] has: ferglais, co saine édaigh ce*cha* datha im ce*ch* m*a*cam ocaind.

4098. *am rith ón brug*: im ṡighi [leg. ṡidhi] 7 im sirrith o faithchi in brogha, *Fr.* 49[a].

4103. *ann* ⁊ *mainchesa do gabail ann*: indtib, manaig ⁊ mainchesa do gabail ann, *Fr.* 49[a], 'to acquire monks and nuns therein.' In SG. II 205 *mainchesa* is rendered by 'benefactions to the Church.' *R.* 38[b] has: ⁊ mainchesa d'fag*ail* úadh.

4106. *a n-aen-chumaid* 'in the one berth' (not 'in the one condition', SG. II 205): see note on l. 3751. *cumaid* perhaps for *cubaid*, cogn. with Lat. *cubo?*

4114, 4115. ar in tuaith os fert*us* blai . is fud ata sí abus, *Fr.* 49[a].

4123. *Carnn na curad*: Caill na c*u*radh, *Fr.* 49[a].

4134. *Eochaid*: Eoch*aid* Doimlen, *Fr.* 49[a].

4156. ní taispenann sin soinenn na suba dam, *Fr.* 49[b]. ni thaimsenann sáimhe ná subhaighe damsa, *Lism.* 184[b] 1.

4170. *tubhaig*: tsub*aigh*, *Lism.* 184[b] 1: toraid, *Fr.* 49[b].

4173. *garb-thanach* 'rough washing' is rendered by 'cruel burial' in SG. II 205, 206. But the *tanach* (better *tonach*, root *nig*) means the washing of the two girls' corpses in the ford, see the *Boroma*, Rev. Celt. XIII. 38, 124. The Greeks, too, washed their corpses: Iliad 18, 350: Odyssey 24, 44, Eurip. Phoen. 1319, 1667 1, and the Romans: Verg. Aen. VI 218.

4180. *soithim*: soithimh, *Lism.* 184[b] 1. For *férbrug gabala indimoccus*, *Fr.* 49[b] has: fer bruit glancorc*ra* i n-athfoc*us*.

4194. *umal-ósaic* lit. 'humble feetwashing' (*ósaic* borrowed from *obsequium*). Paraphrased in SG. II 207: 'where with all reverence they were ministered to.' Cf. 5033, 5059, 5528, 5668 and *Lism. Lives*, pp. 326, 392.

4200. *ro bói*: do bhí maraen fris, *Lism.* 184[b] 2.

4203. After *fair*, *Fr.* 50 has: ⁊ da crotha urtlach do cnoib cendcorc*ra* caille fair *con* anfadais a n-imairib ⁊ a n-et*r*ighib an fuilt findclec*ht*aigh f*or*ordha bai fair.

4208. *cora*: curob, *Lism.* 184[b] 2.

4424. *annsin*: ⁊ is *ed* tacmaingid . uii . xxx . cét, all ⁊ eas ⁊ abaind ⁊ madhreigh [leg. maghreidh], *Fr.* 50. 'and 'tis this they surround, seven cantreds, cliff and cataract, river and plain.' ἐρχοθηρευτική was well understood in ancient Ireland.

4428. *línta*: línta fiad*aig*, *Lism.* 185[a] 1: cf. ἀγροτέροις λίνα, Theocr. 8, 58.

4432. *réo n-urchuir*: rot n-urchair, *Lism.* 185[b] 1.

4437. *Druim ndeirg*: Druim derg, *Fr.* 50.

4458—59. ⁊ *Cailte* . . . *fair*: ⁊ an gérait aingceoil ⁊ in tlam tuathail [leg. tuachail?] ro bai ac milled a maithi*usa* ⁊ a arba do tuitim le *Cáilte* in less aile, *Fr.* 51.

4465. 'the stone on which the Fiann used to grind their weapons on *samain* (Nov. 1.) every year' is mentioned also in 4196. The grinding was probably some kind of religious or magical observance.

4466. After *bliadna*: *Fr.* 51 has: ⁊ ní claechlaidis na faebair doberdis orra i cath *nó* a cleith *nó* a comlann.

4469—4472. For similar legends see Cormac s. v. *ána*, and the story of Frodi in Saxo Grammaticus.

4473. *dochuadar as na riga sin* 'those kings departed (this life)'. So *bebais* 'he went' in Fél. Oeng. qrol. 95, Feb. 18, means 'he died'.

4474. *ro thuit Cairpre i cath Gabra*: ro scaigh Cairpri Lifechair a sen-Gabar i crichaib Ua-Morc, risi raiter Ua Conaill Gabra, *Fr.* 51.

4480. *deibidach*: deibereadhbach, *Lism.* 185ª 2, (misprinted *deinmnedach* in SG. i. 185) seems a 'contamination' of *deibedach* and *deifireach*, both words meaning 'hasty'.

4490. A Coscraigh, in aithnidh in lia. cos' t[ath]aighed an righnía', *Fr.* 51.

4502. *mo dimda*: m'ail ⁊ m'airbire, *Fr.* 51.

4505. *Fae*: Fedha, *Fr.* 51.

4515. *co ti tú*: co tís, *Lism.* 185a 2.

4518. Walking round a certain stone *desel* 'righthandwise' will ensure victory to the king of Leinster, see *Lismore Lives* 348.

4526, 4527. Tipraid na Sciathśerci, *R.* 39ª 1.

4528. *Scathderc*: Sciathśerc, *R.* 39ª 1.

4528, 4546, 4562. The *smirdris* or *smeirdris* (smirgrís, *R.* 39ª 1) of Loch Lurgan must have been a water-monster, like the *muirdris* of Loch Rudraige, Laws I. 73. The translation 'bramble-bush' in SG. II 210, 211, seems a bad guess. The *smer-* may possibly be cognate with Gr. σμαρίς and NHG. *schmerle*.

4532. *ic lethnachud*: oc lethadh, *Fr.* 52ª.

4533—37. This strange tale seems the tradition of an ancient attempt to drain a lake or swamp.

4537. *Fr.* 52ª adds: *co nach* mó na inad aenindsi ata ar marthain.

4551. cethri meic righ Cailli in cosnuma, *Fr.* 52ª.

4555. *Cernabrog*: Cernnbolg, *Fr.* 52ª. Cerrnnabhorg, *R.* 39ª 2. Cernd ⁊ Cernabrocc, *Lism.* 185ᵇ 1.

4557. *tri rig*: tri meic rig, *Fr.* 52ª.

4558. *Delga*: Elga, *R.* 39ª 2. *Breg*, better mBreg, *Lism.*

4599. *cros-figill* 'prayer with the arms crossed', misrendered by 'fervent prayer' in SG. II 212.

4560. *Gallgaeidel* 'of Galloway'.

4563—4565. ro sgaigh mo lúth ⁊ mo lámach ⁊ mo lancoibled o ro deilighius re hesaib ⁊ re hindberaib na hErenn do snam, ⁊ docuaid mo treoir uisci uaim, ⁊ ro scaigius fein o sin ille, ⁊ tarradhsa in madhsa [leg. magh-sa] cor' ba loch linidhi lindfuar hé, ⁊ ro ba glas gledhrach a uisci, *Fr.* 52ᵇ.

4565. *gleorda*: gleblusda, *R.* 39ª 2.

4566. *gleoraigi . . . fuam*: greagraige . . . fuaim, *R.* 39ª 2.

4569. *noca* nfuil co romra rían. *noca* chian nach cechlaighi, *Fr.* 52ᵇ.

4575. 'After the drowning of Blae and his son, ah the warriors of Islay are the worse!' The printer should have given us *Yle*, with a mark of length over Y.

4581. *lonn*: luind, *Lism.* 185b 2, lond, *Fr.* 52b. *marb is ní do chlaind aenfir*: marbus ar comlond aenḟir, *Fr.* 52b.

4584. *Ro scáil* . . . *muirbillach*: Ro sgaigh . . . muirbellach, *Fr.* 52b. Ro scáil . . . merballach, *R.* 39a 2.

4586. *dochuaid* . . . *muirbillach*: Ro sgaigh . . . muirbellach, *Fr.* 52b.

4587. is ro bris mo chraidhi ar trí . o ro scarus re huisci, *Fr.* 52b.

4596. *toirrsi*: in triteamla na in toirsi, *R.* 39b 1.

4603. *do chuirm ṡoóla tsomblasta*: do bunad cecha beoiri 7 cecha braithlisi [leg. braichlise], *Fr.* 52b.

4604. *dara buidecha*: dara buidighi, *Fr.* 52b. darub buidhighi, *Lism.* 185b 2.

4607. *doirséoraid* . . . *ronnairida*: doirséoraigh . . . rondairi, *Fr.* 52b.

4608. *ro benad*: ro boinedar, *Fr.* 52b.

4609, 4610. *ro eirgedar* . . . *sin*: ro ergetar macaim becca bratuaine le hescraib óir 7 le humaidhib 7 re hirlighib óir 7 airgid, 7 ro dianscailtea biad 7 linn do cách do cech leth, *Fr.* 52b.

4614. *mac na trath*, lit. 'son of the canonical hours', is rendered by 'acolyte' in SG. II 212. But the Irish of 'acolyte' is *caindlóir*, Wb. 24b, 32, 31a, 20, or *fer brithe lésboiri*, 25a 3.

4619—20. *tuc* . . . *choiteldais*: ro bhen sian ndordan sídhe eisde innus co coideldáis, *R.* 39b 2.

4620. *do reir a hindisti*: is amlaid indister, *Lism.* 186a 1.

4626. *dogeib*: dá faghann, *R.* 39b 2.

4637. The incident of fairies carrying off human children is common in modern Irish folklore.

4639—4641. Is gaeth re héinbhile mhisi tar éis m'aeinmheic, *Lism.* 186a 2. Is gaeth re henbile misi da éisi, ar se, a n-écmais m'aen meic cen nech oc ramruathad m'ḟorba na m'ḟeraind, 7 testa in mac sin amlaid sin, ar se 7 atússa 'na easpaid o sin alle nach feadar cait isin doman a fuil, *Fr.* 53a. Atúsa mar aenbhile re gáith o sin ale a fégmais mo maic, 7 ro bo maith leam fis a bí *nó* a mairbh d'fagail úaidse, a naemPatraic, *R.* 39b 2. The expression 'like wind against a solitary tree' of Laud and Lism. and Fr. is a much worse simile for a bereaved and lonely father than the 'solitary tree against wind' of *R.*

4649. *ticfait sloig*: doroiset sluoigh, *Fr.* 53a.

4650. *dar n-indsaigid ann*: inar coinne, *R.* 40a 1.

4651. *crabud*: creisine, *R.* 40a 1.

4659. *Aehel*: Aiel, *Lism.* 186a 2.

4665. After *ann Fr.* 53a has: oc creicc duan 7 duchand 7 dréchṫ 7 eladan.

4666. *testa*: túaruscbala, *R.* 40a 1.

4675. *dorinde in ingen*: ro cruthaigh Aiffi, *Fr.* 53[b].

4677. After *Eirenn*, *Fr.* 53[b] has: 7 inas dech ro bai do sédaib 7 máinib.

4679. *meic Étgaith*: meic Edghaeith, *Lism.* 186[a] 2.

4684. *inadh*: ṡuidhi, *Lism.* 186[a] 2.

4685. After *Dubrind*, *Fr.* 53[b] has: *mac* Dubailech. For *Dubrind*, . 40[a] 2 has Dubhailech.

4687, 4688. Duibrind . fer cuidighthi mo cuibrind.
menic gairmim im cuirmlind.
mo daltán bladach buadach,
mo craidhen duanach Duibrind, *Fr.* 53[b].

4688. mo dhaltán buil*id* béilcert. mu chraidhi ín déinmech Duib*in*, *Lism.* 186[a] 2.

4690. *chaeltráigh*: cuantráigh, *Lism.* 186[a] 2.

4695. After *furri*: *Fr.* 53[b] has: 7 ní faccaid don droing bannda npi riam b*en* bud ailli na in b*en* sin.

4698. *annsin . . . tainic*: cen meirg cen mebail cen mírún ar foisgi g. foicsi] caratraid an tía cum a tainic dó, *Fr.* 53[b].

mac a meic 7 *a ingine* 'son of his son and of his daughter': see ›ve, note on 539.

4707. *selg iartharach*: selg óirrth*ir*, *R.* 40[a] 2.

4709. *dó sined*: bucress [leg. focress], *Fr.* 53[b].

4712. *mar . . . archena*: mar do fiarfaigetar maithi Fiand Er*enn*, *Fr.* 54[a].

4715. ag so as mo laimsi deit hí, 7 ní ba truime duitsi a catha 7 *s*gala ina dhamsa 7 don Féin, *R.* 40[b] 1.

4718—19. *ro faeestar . . . ingen*: ro faem*ustar* Mac Lughach ann-. feis lepta 7 lamderaighthi risin in*gin* in aidci sin, *Fr.* 54[a].

4719—20. *re mís* 7 *ré* [leg. *re*] *bliadain*: re mís 7 re raithi 7 re *adain*, *Fr.* 54[a].

4725. *do dighailt*: ar to*cht* do díghuil, *R.* 40[b] 1.

4728. IS andsin atracht cach docum araile dib, 7 do dibraiced *w*rro soighdi sithgorma a srengaib 7 craisecha cendcorcra cendgarba, ·. 54[a].

4734. *tar braigit*: *tar* bráighdínibh, *R.* 40[b] 1.

4735. 7 ro comraicedar ar larmedon in catha, 7 ro caithset i n-armu garb grib gubamnach glond glicc re araile, *Fr.* 54[a].

claidmib: claidhmibh claislethna, *Lism.* 186[b] 1.

4740. *luathguinib*: laechbhuill*ibh*, *Lism.* 186[b] 1.

4744. ba laechdha a lámh a n-irghuil, *Lism.* 186[b] 2.

4750. *gen*: i cen, *Fr.* 54[a], in céin bás ac *cur* in chatha, 7 ní th*ernó* lu*cht* na secht long táinic Mál isin chath sin a*cht* lu*cht* aenluinge, 40[b] 1 — 40[b] 2.

4755. *fiad*: fiand, *Fr.* 54[a], fíadh, *R.* 40[b] 2.

allaniar: alla aníar, *R*. 40b 2.

4756. *Raith in Mail*: Raith imill móir, *Fr*. 54a.

4761. After *bliadne Fr*. 54a,b has: ac ól assa 7 lemnachta and 7.

4766. *coracht* is doubtless meant for *co reacht*, the *reacht* alliterating with *ríg*.

4773. *Caelesna*: Cellas na ndám, *Fr*. 54b.

4777. doráidh Find nach tibhrad, *R*. 40b 2. 'Find said that he would not give hostages (*gialla*) or guarantees': (not 'he would not yield so much as a *gilla* or other captive', SG. II 217).

4782. This distribution of a defeated invader's limbs among the hills of Ireland, reminds one of Lucan's opinion (*Phars*. X 22—23) that the members of Alexander the Great should have been scattered over the whole globe, and, like that opinion, smacks of primeval savagery. *Fr*. 54b substitutes a more civilised incident: co tucad anmanda cecha tulach 7 cecha dingna de, 7 ro fágadh dáma imda isin tulaigh sea, conid uada ata Cellas na ndám fair.

4785—4787. This quatrain was inadvertently inserted in the printed text, supra p. 130. It should have been here in the notes.

4790. *Fea*: Fedha, *Fr*. 54b.

4791. *n-óla*: n-óil 7 aibnesa, *Fr*. 54b.

4793. *tabar*: tabartar, *Fr*. 54b. taburthar a timpán a laim Chaschorach, *R*. 40b 2.

4797. ro ghabh in tene greim a féige, *R*. 41a 1.

4802. *línscoit a léned* 'the linen sheet [ON. *línskauti*] of his shirt', not 'a corner of his shirt', SG. II 217.

ró n-urchair: sreó n-urchair, *Fr*. 54b. rod n-urchair, *Lism*. 187a 1.

4803. *tar sonnaigib*: tar secht sondaigib, *Fr*. 54b.

4809. *buaid . . . coscair*: buaid rúine 7 buaid comloind 7 buaid coscair ar rí Laighen caidhci ina tigh n-óla, acht nach dernntar doithcell and, *Fr*. 54b.

4815. *ann*: a Mullach Maisten, *Fr*. 54b.

4834. *leochaill*: léochaille, *R*. 41a 2.

4835. *Dubain*, a scribal error for *Maeláin* or for *Maelain meic Dubain*. Ca lín ataisiu eter, a anum, a Maelain maic Dubain? ar Patraic. Cen mac, can ingin 7 cen fer fine na haicme acht mé am óenur. Sirim-siu ar Dia, ar Patraic, ní raib fer fine na haicme acut, 7 cid cech baile do Laighnib gabthar nír' gabthar do baile-siu co brath, *Fr*. 55a.

4847, 4866. Cuanaighe mac Linne mic Fáebuir, *R*. 41a 2.

4848. *nir' bo deigben a máthair* 'his mother was not a lady' (she was only a she-miller, 4855). The rendering in SG. II 218 — 'she was not a good woman' — conveys an erroneous impression.

4853. After *chathbarr, Fr*. 55a has: 7 ní raibi dornd des cen da manais móra muirnecha inar lámaib. Ro bamar oc fécain na haille 7 na haband.

4860. *ni . . . annso*: ni hinadh dot dechelt nuaglan-sa beith 'com -siu ann, *Fr.* 55b.

4869. *tri adam glun*: trit adam luan, *Fr.* 55b. trém glun, 7 isin ir is mall mhisi iss é íarsma neime na sleidhe [leg. sleighe] sin tig rium, 41b 1.

4891. *cend ainmi*: ainem cind, *Fr.* 55b. cenn ainmeach, *R.* 41b 1.

4894. *feth fithnaissi* 'a magical smoothening, dressing or finish'. e corresponding words in Lism. *feth fithnaisi* — are misprinted *cetri isnais*, and misrendered by 'four touches of thy skill', in SG. i. 194, II 219. . 55b has here *feth fithnaisi*, while *R.* 41b 2 has: dob ail lim fiacha a noighe do thabairt duidsi.

4896, 4897. *Aderim . . . nach*: Ní bai isin doman uile crandaigi d commaith rim, ar *Cáilte*, uair in crand na, *Fr.* 55b.

4904. *ró n-urchair dochum in chind*: sreo n-urchair docum iaraind sleighi, *Fr.* 56. rot n-urchair docum in cind, *Lism.* 187b 1.

4909. *fiach indsma*: fiacha imsna (*sic*), *R.* 41b 2.

4915. *mebaid*: mebatar, *Fr.* 56. mhebhadar, *Lism.* 187b 1.

4916. *cred . . . rí*: Cid. donísiu co ciamail toirrsech eter? *Fr.* 56.

4918. *adubartas*: adubart, *Lism.* 187b 1.

4921. *co findam*: co fesam, *Lism.* 187b 1.

4923. *co lánchulma*: co tainig lán airmidhi cét do sblangcanaib tined gingob na sleighi, *Fr.* 56.

4924. 7 *rot-mela*: 7 *gur* mhela, *R.* 42a 1.

4928. *IN*: Fís na [f]idhland na aisling d'faghbail dó, ar Patraic, fuighbea *acht* in, *Fr.* 56.

4929. An bás do ordaigh an Déntóir dó, ar Patraic, iss é doghébha, ni fuighe d'urchra acht sin, *R.* 42a 1.

4936. The words *issin tan so* are omitted by *Lism.* and *Fr.*

4942. itcondcamar an éningin máil ar in cloich cuirr úd a cind ı átha tall, 7 leine 'arna dérghudh do dergór re grian a cnis, 7 inar ill sotacmoing tairsi anechtair, 7 bratt uaine oendatha uimpi, 7 delg isin brut os a bruindi, 7 .l. urla ndeghbuidi on cluais co ceile di, 7 nd oir a comartha righnachta os a cind, *Fr.* 56.

4952. After *feis*, *Fr.* 57 has: leptha 7 lamdéraighti.

4958. cuach féta findairgid co cetheora ngem nglainidi ima bél, *Fr.* 57.

4959. *tuc . . . Cumaill*: itnái il-laim Find in mid imon áll 7 imon ind, *Fr.* 57.

4961. *d'obu*: d'obadh, *Fr.* 57. *Lism.* 187b 2.

4965. *ro thubh*: ro thubhad, *Fr.* 57. ro thuibh, *Lism.* 187b 2.

4970. *na fác*: na fácaid, *Fr.* 57.

4974. *ro fastissa*: do fastusa, *Fr.* 57. ro fosdus, *Lism.* 188a 1, (not *fhosdas*, as printed in SG. i. 195).

4976. *darna la*: in dara la 'one of the two days', *R.* 42b 1.

4978. 7 *tucus* in chorrimerci 7 an t-ór ass, *R.* 42[b] 1.

4980, 81. *Ath fostada*: Árd fosdada . . . ard fosdadha, *R.* 42[b] 1.

4987. *cath fithnassach Findtrága*: a cath uáthmur Finntrácht, *R.* 42[b] 1.

4988. *Déicill*: degh-gilla, *Fr.* 57.

4989. *Ailbi*: Failbhe, *Lism.* 188[a] 1.

4990. *do . . . hidhna*: do ainic rí ar irchra, *Fr.* 57.

4993. *airbire*: éccaine, *Lism.* 188[a] 1.

5002, 5003. *Sliab na mban . . . sliab Aighi*: Sliab na fian . . . Sliab Aighid, *Fr.* 58[a]. Slíabh na n-én . . . Slíabh Aidhne, *R.* 42[b] 1.

5006. *sin*: sidhi seo, *Fr.* 58[a].

5014. *derdaine*: ferthana, *Fr.* 58[a]. After *ann*, *Fr.* has: 7 ro soithched [leg. soiched] in snechta co formnaib fer 7 co slesaib míled 7 co fer[t]sib carpat. And *R.* 42[b] 2 has: conar'bó hinḟedma neach úainn de.

5016. *bertugud*: bertnugud, *R.* 42[b] 2.

5026. *chaem chennálaind*: chaemhchruthach, *Lism.* 188[a] 2.

5028. *futairli*: pudrailli, *Lism.* 188[a] 2.

5030. After *sirseinm*, *Fr.* 58[a] has: 7 bindithir re ceolaib cuislindi bindfoghar a gotha 7 a gaedeilgi na hingine, 'and sweet as pipe-tunes was the melodious sound of the maiden's voice and her Gaelic'.

5037. *óclach dibseom*: aenóclach a hairenach in tighi, *Fr.* 58[a].

5040. *n-ingnais*: n-écmais, *Lism.* 188[a] 2.

5044. *Cungnum*: Cudhna, *Fr.* 58[b]. The whole poem is omitted by *Lism.*

5048. *a fuilet cach ac ind ól*: a bail itá cách oc ól, *Fr.* 58[b], where *a bail* is = *i fail*, here taken to be a substantive.

5053. *A Caltiu*: re cudnu, *Fr.* 58[b]. The *-u* in *Calti-u*, added to make a rhyme with *aniu*, is an example of *dechned*, Rev. celt. XX. 150, 152.

5062. *tairnic*: do scuir, *R.* 43[a] 1.

5066. *in comlin so*: in oiretsa, *Lism.* 188[b] 1.

5069. After *iat*, *Fr.* 58[b] has: a Brí Léith atuáid. *R.* 43[a] 1 has: ag in Brugh Breacṡolus atúaid.

5071. *deich mbliadna .xx.* 'ten plus twenty years', xxx bliadan, *Lism.* 188[b] 1.

5076. *tiurmais*: tibrimís, *Fr.* 58[b]. tibramais, *R.* 43[a] 1. tibremis, *Lism.* 188[b] 1.

5082. *ille:* cosanítu cingob comaing duind a gabail, *Fr.* 58[b].

5084. *ro dibaigthea:* ro foirrghit 7 ro fodbaighid, *Fr.* 58[b]. ro díbhadh, *R.* 43[a] 2.

5089. *fert Diangalaig drai sin*: fert Fíanghalaig drúadh sin, *R.* 43[a] 2.

5090. *ocus in tres easbaid as mó . . . issí sin hí*: ocus as é sin an treas esbaidh as mó, *Lism.* 188[b] 1, 'and that is one of the three greatest losses' (not 'the greatest loss', SG. II 224, translating an erroneous text).

5098. *Ḟidhaid*: Ḟidhaigh, *R.* 43[a] 2.

5110. *arnamairech*: ar madain, *Lism.* 188[b] 2 (omitted in SG. i. 198).

5115. *Cia dib . . . asa dáil*: cia dhibh asa dáil, *Lism.* 188[b] 2 *ıibh* is misprinted *díol* in SG. i. 199).

5119. *Tadg*: Tadg mór, *R.* 43[b] 1. Before *Dond Ailen, Fr.* 59[a] s: 7 Derg mac Buidb *cona* cl*annmaicne* as-Sidh in duirnd buidi andes Thuind Clídhna.

5120. *Dumaigi*: dumaig, *Lism.* 188[b] 2, misprinted *dabhaige* in . i. 199.

5123. After *atuaid, Fr.* 59[a] has: don muir. Seolbrat 7 Sidhi a ngabair andes a crich*aib* Ua *Con*aill Gabra. Uáine 7 Mogh du[i]rnd 7 ecc 7 Buidhi a Sidh Brighrend a hAird Ulad atuaidh.

5124. *a Mumain aniar*: a Mairtine moir medon Muman, *Fr.* 59[a].

5125. A fourth son, Cobthach, of the elfking of Síd Monaid is menned in *Fr.* 59[a]. Cián 7 Cobh*ach* 7 Conn, *R.* 43[b] 1.

5128. *Fr.* 59[a] adds: *cona* fétait treoin tathug*ud* occo amail doníat ı-engnam.

5129. *a Lifenmaig*: ailpeanaigh, *R.* 43[b] 1.

5130. *Ubhalroisc*: Ubalroisc, *Lism.* 188[b] 2 (misprinted *Aball roisc* SG. i. 199).

5131. *Catharnnach*: Cathrandach, *Fr.* 59[a].

5136. *thochailt*: thoghail, *R.* 43[b] 2.

5139. *a aes cumtha* 'O comrades', misrendered by 'my faithful folk', . II 225: cf. *coimlet t'oes cumtha fuil imot chend* 'let thy companions › blood round thy head', LB. 27[a].

5141. *icabar*: ocabar, *Fr.* 59[b], agab*ur*, *R.* 43[b] 2 = the compound ›p. *oc-ua* plus the possessive pron. of pl. 2.

5144, 5145. Cf. Iliad IV 351: *πῶς δὴ φῄς πολέμοιο μεθιέμεν;*

5145. *Doberimsi mo breithir*: Bértaimsi briath*ur* ris, *R.* 43[b] 2.

5149. *Find seissir óclach*: Finn cona *seis*er óclach, *Lism.* 189[a] 1. t the omission of the preposition in *Laud* is regular in the older lanıge, cf. 5324.

5152. *comdail*: Fa ṡamaltaib, *Fr.* 59[b]. Ré huch*t*, *R.* 43[b] 2.

5157. *duind*: cuguinn. Docoidh fer na foroire amach, *R.* 43[b] 2.

5159. After *indsaige, Fr.* 59[b] has: *co n*-amdabaigh do sciathaib ighti disli dondcorcra ina n-urtimcell 7 fidnemed do sleghaib urarda rai fria gelguailib doib.

5160. *innoss*: 7 ro sgailset buidne uime, *Fr.* 59[b].

5161. *atrasta*: istráthsa, *Lism.* 189[a] 1 = isin tráth-sa.

5162—63. Is comlín laech fert in drúagh . is ro sgailed a mbuidhne
ercha ruibni rudigud . fuil ata a tosach na buidhne, *Fr.* 59[b].

5163. *rádamne*: rád imne, *Lism.* 189[a] 1, (leg. rádimne).

5164. *tend tairismech*: caemh comramach, *Lism.* 189[a] 1.

5165. *hursclide*: hurlaighe, *Fr.* 59b.

5178. 7 *uathad*: úair begán, *R.* 44a 1.

5184. *ár so*: ármach, *R.* 44a 1.

5199. *rob ainicnech sinn* is rendered in SG. II 227 by 'we were come off well'. But the phrase means exactly the opposite, *ainicnech* being a derivative of *ainicin* (= *an* + *écen*) 'torment, outrage'.

5201. *lubán findchuill*: lúba faidi finnchuill, *R.* 44a 1.

5205. d'facb*ail* mo dalta 7 mo comdalta .i. Oscar 7 Diarmait, *Fr.* 60a.

5213. *munar' tesccad smir a ndroma*: mine tescta a smera smertain, *Fr.* 60a.

5215. Cinn*us* doghébhmáisne hé, ar Finn, on ló nach charaid fire dúinn inti 'ga ta, *R.* 44a 2.

5218. *co táirthed*: gu mbenann, *R.* 44a 2.

5219. Faghaibhsi duinn, *R.* 44a 2. Faghaibhse dhamsa, *Lism.* 189a 2.

5228. *issin cath*: a cath Sleibi én, *Fr.* 60a.

5232. *arna dechad*: na deach, *Fr.* 60a.

5235. *fia fiad* . . . *sind*: féth fía umaind, ar *Cáilte*, *conar'* léir do neoch sind risin feth fia ro bai umaind, *Fr.* 60b. fé fiadh umainn, ar Cailte, *conar'* leir do neoch sinn, *R.* 44a 2. fédh fia etc., *Lism.* 189b 1.

5239. *leisin fia fiad:* féth fia, *Fr.* 60b. trésin fédh fia, *Lism.* 189b 1. See also 7505, and cf. Iliad XI 752 (*καλύψας ἠέρι πολλῇ*) and XX 341 (*'Αχιλῆος ἀπ' ὀφθαλμῶν σκέδασ' ἀχλὺν θεσπεσίην*).

5248. Ní fuil *acu* a*cht* cecht*ur* do dha com*ur*li, *R.* 44b 1.

5249. *scailed:* sailgiudh, *Fr.* 60b.

5251. *taidbsech*: taidhíur taibsenach, *Fr.* 60b. *co trom taidbsech* 'heavily, manifestly' is rendered, by 'bitterly [lit. heavily], copiously' in SG. II 228.

5263. *ré naemaide*: ré nómaidhi, *Lism.* 189b 2.

5264. conárbó ainmhech ce*cht*ar díbh, *R.* 44b 2.

5266. ar mbúain cheille d'Ḟinn, *R.* 44b 2.

5267. *d'ól:* a mbreith d'ól, *Fr.* 60b.

5269. *fir*: coin 7 duine, *Fr.* 60b.

5270. *Fr.* 60b adds: *acht* mad in seisiur óclach ro bai ar *iarraid* uaithib risin mbl*iadain* sin.

5272. After *Érenn*, *Fr.* 60b has: uair is é is ánrata 7 is urrundta ro bai d'Fian*naib* Ér*enn* andsin.

5278—9. *Ocus* . . . *in t-inrum*: Ca hindrum, *Fr.* 61a. Gá hindramh no sdiurad, *Lism.* 189b 2, misrendered (SG. II 229) by 'what navigation or steering', *indramh* (i. e. *indrem*) being mistaken for *imram*.

5281. duidsi a Ghuill m*ic* M*o*rna resin mbl*iadain* sin, *R.* 44b 2.

5286. *i talmain:* d'esb*ai*dh for cách, *Lism.* 189b 2.

5287. Ér*enn*: na d'feraib Alban, *Fr.* 61a.

5295. *Der hua Daighri*: Donn m*ac* Daigri, *R.* 45a 1.

5297. *senscélaide* 'the teller of old tales' — the *scitliuissi* of a British monument.

5304. *Prim*[*ś*]*ordan*: Primśorthan, *Fr.* 61ª (the ś inserted by a corrector), prímhsorrdhan, *Lism.* 190ª 1. prímhordan, *R.* 45ª.

5305. After *Rudraigi*, *Fr.* 61ª has: 7 aisgid ar leith o cech mnai 7 o cech ḟir d'feraib Érenn, 7 einech cech righ coicidh a nÉrinn leis sin doib.

5308. *Loichi*: Lóich, *R.* 45ª 1.

5309. fa śorrthain dáibh, *R.* 45ª 1.

5310. *Assa* . . . *Temraig*: 7 tancatar rompu i tech Temrach 'arsin, 7 leth an istudha ro bai oc in Féind in comfat ro bítis a Temraig, 7 trian bid doib, *Fr.* 61ª.

5311. do suidhiged gach nech do reir a úaisli le Cormac ann, *R.* 45ª 1.

5312. *duthaig*: dualgus, *Lism.* 190ª 1.

5316. After *Aillbi*, *Fr.* 61ª has: 7 Muriath ingen righ Mara Gréc, banceile do Find, ar a laim-side, 7 Crimthan fial, ingen Eoghain, ar a laim-side.

5316—17. For *rocoirged* . . . *iar sin*, *Lism.* 190ª 1 has: cách ar dánuib 7 ar dhualgus ó sin amach. 7 ro forscáileadh biadh 7 ro dáiledh dig orro iarsin.

5318. *adracht*: sic *Lism.* 190ª 1 (ro éirig, SG. i. 203, perperam).

5322, 5328. *Bernngal*, *Berrnngal*: Braengal, *Fr.* 61ª. Braenghal Boigtedach, *R.* 45ª 1.

5325. After *bói*, *Fr.* 61ª has: 7 ro bui ac accaine mét na draighechta [leg. dráidhechta].

5340. *ó thesta*: ó'dbath, *R.* 45ª 2.

5343. Airim Find is mebair lind . raithi is mí, bliadan blaithbind, *Fr.* 61ᵇ.

5356. *hindsind:* finnann, *Fr.* 61ᵇ.

5358. ní ferr-de lé Find fein scel do denam fair 'not the better would Find himself be of (my) telling on him', ('he would not himself wish', etc. SG. II 231).

5360. *cach ní thurgaib* (For *ní* the ms. has *nir*, but the *r* is imperfectly erased): cach ní ro tirchan, *Fr.* 61ᵇ. cach ní ro thirchan, *Lism.* 190ª 2. do ḟedadur gach ní ro raidh Cithruaidh gur' fír hé, *R.* 45ª 2.

5362. *atcithfither*: atchífisiu, *Fr.* 61ᵇ. adcichfider, *Lism.* 190ª 2.

5387. *ó dá* for *ó thá*, as in *Lism.* 190ᵇ 1.

5400. *atchifea*: dochichfe, *Lism.* 190ᵇ 1. An instance of measuring a grant of land by the extent of the donee's eyesight. For other such instances see J. Grimm's *Deutsche Rechtsalterthümer*.

5403. *leigeon* 7 *mile*: mile leighidhon, *R.* 45ᵇ 1. As *leigeon* means 'ten thousand', *leigeon* 7 *mile* should be rendered by 'eleven thousand', not (as in SG. II 232) by 'a thousand and one legions'.

5410. The other two fires are: teine Brighde a n-Áth dara 7 teine Coluim chille, *R.* 45b 1.

5416. *ar a dét fis*: for a dhét fis, *Lism.* 190b 1. (correct accordingly SG. i. 205, penult. line).

5423. *cloch daingen*: cladh daingen, *Lism.* 190b 1.

5426. *haithle*: d'aithle, *Fr.* 62a.

5427. *benn ima teigfea*: baile ná báidfi, *Fr.* 62a.

5428. *gan ... reomainde*: liss a mbói mór righ roime, *Fr.* 62a. ní ró a chís do rígh ele, *Lism.* 190b 2.

5429. *morsluaig*: cathsluaig, *Lism.* 190b 2.

5435. is *ed* gabus caem mo chell. d'abbadaib indsi Érenn, *Fr.* 62b.

5436. *paitrecha*: saltracha, *Fr.* 62b.

5444. *isindarna cind*: 'sa dara cend, *R.* 45b 1.

5454, 5455. *Fr.* 62b describes the hound thus: moa ina cech cú aili, 7 ilbrechtnugud cech datha inti. gile na snechta, duibi na fiach, gurma ná bugha. cech dath mar sin ac cinned ar araile.

5461. *feidm*: fedmanna, *R.* 45b 2.

5461—5467. According to *Fr.* 62b, the answer of the first warrior is: Cach uair bes oman *nó* ecla ar Fiannaib Erenn ... a foraire ormsa, 7 ní baeghlaidter cú na gilla na fiannaigi acco thorm. The second warrior answers thus: Ata feidm agumsa . . . .i. cech eigen catha 7 comluinn imdeogus ortsa 7 ar Fiannaib Erenn dingébatsa can cungnum o nech aile. The third warrior says: Ata feidm agumsa . . . .i. cecha chuinghi cnesta 7 ecnesta da n-iarfaigther ortsa 7 ar Fiannaib Érenn dogebthur a riar agumsa in comfad ber a fianaigecht, 7 gach galar 7 gach cned 7 cech crécht 7 cech aingcis imdeoghus orra leigheosat uile iat. The third warrior, according to *R.* 45b 2, replies: Gach mór thsoifir theigemhus docum mo tigérna dingebhadsa hí (etc. as in *Laud*).

5479. After *énrían*, *R.* 45b 2 has: 7 innésam sin duid. Ní ṡireabh ón, ar Finn.

5481. bidhmáidne 'ga ḟaire 7 is uime sin nach áil linn neach dar faicsin, *R.* 46a 1.

5488. Airm: Airne, *R.* 46a 1.

5490. *Fr.* 63a adds, unnecessarily, that Find had not the fee demanded by the seven poets (7 *ní raibi sin ac Find*).

5493. IS ferr linn a fagail amárach, ar iadsom, *R.* 46a 1.

5504. tan no tócaibhthea don dáil. ba hadhbhul a láin do linn, *Lism.* 191a 1.

5505. *Tabar*: Tucthar, *R.* 46a 1.

5522. *mac Duibdét*: mac Duib deda, *R.* 46a 1.

5523—24. Occus cia ro bói in maithius mór sin aicisium ní raibi isin doman uile duine bud dimicnigi na budh léochaille oldás, *Fr.* 63a.

Ocus ni roibhe ar doman ina ré féin nech do ba mhó cuid díbhe 7 doichill inás, *R.* 46ᵃ 2.

5523. *a tšéoid:* a treda 7 a innile, *R.* 46ᵃ 1.

5529. *cen mothugud d'Find:* cenmothá Finn, *Lism.* 191ᵃ 2. cenmothá in flaith F*ind*, *Fr.* 63ᵃ.

5530. *mac Ainscleo:* m*a*c me*ic* Annsceoil, *Fr.* 63ᵃ.

5533. *Tarrais*: Doradais, *Fr.* 63ᵃ. Tathr*a*dais, *R.* 46ᵃ 2. *buaid focail*: buadhḟocal, *Lism.* 191ᵃ 2.

5534. *R.* 46ᵃ 2 adds: *conad* úadh ainmnigh[ther] Raith chinn *con*.

5537. *ban n-gressa*: baingrésach, *R.* 46ᵃ 2.

5540. *Dergoda*: Degodban, *Fr.* 63ᵃ. Dh*e*rgḟoda, *R.* 46ᵃ 2.

5551. That the *timpán* was a stringed instrument, played with the fingers and nails, is clear from the *Battle of Moira*, ed. O'Donovan, 168.

5552. *deilgib*: deilgnib, *Fr.* 63ᵇ. For *mná re gur lamnada ro choiteldais*, *R.* 46ᵃ 2—46ᵇ 1 has: do choideldáis fir ghonta.

5554. *ro chandais*: doníitis, *Lism.* 191ᵇ 1.

5555. *in da fert*: in dana fert, *Fr.* 63ᵇ.

5573. *bís ic roduine*: bhís ac ríghain nó ac rodhuine, *Lism.* 191ᵇ 1.

5576. *raga* [.i. rogu] *cacha lenna* 'the choice of every liquor'. The wonderworking hound might have said with Mephistophiles: Nun sagt, was wünschet ihr zu schmecken? Ich stell' es einem Jeden frei.

5580. *a herboll*: a lái, *Fr.* 63ᵇ.

5587. *ocus* is sí a min 7 a ndengor ata fo na (?) f*e*rtaibh úd, R. 46ᵇ 2.

5589. *duind:* duine, *R.* 46ᵇ 1.

5599. *ro folaig:* do-s-fal*a*ig, *Lism.* 191ᵇ 2.

5600—5615. *Fr.* omits this poem, and *Lism.* omits the fourth, fifth and eighth quatrains. *imrissin*: imreson, *Lism.* 191ᵇ 2.

5617. In *Lism.* 191ᵇ 2 the words *asa haithle* come next after *do bádar*.

5631. For *a ndala sin conici sin*, *R.* 46ᵇ 2 has: ni tang*a*dar cl*ann* n*a* hIruaithe o thsin amach chugainn.

5638. *R.* 51ᵇ 2 adds: co F*éinn* Er*enn* uime.

5640—5939. The corresponding part is wanting in *Lism.* and is therefore omitted in *Silva Gadelica* i. 210, and left untranslated in the second volume. The lines corresponding with 5632—5724 are in *R.* 51ᵇ 2.

5644. in*gen* Aeda Uchtghil a Sídh Aeda ó Beind Édair anair, *Fr.* 64.

5656. *gan rún*: cin lúd, *Fr.* 64.

5662. *is na turcnam dom*: suaill nar' scar*us* rem, *Fr.* 64.

5679. *spegdubain*: specuba*n*, *R.* 51ᵇ 1. With Bé-mannair's shapeshifting cf. *Fled Bricrenn* § 75: 'A man of great (magical) power was that Uath, son of Immomun (Horror, son of Terror). He used to transform himself into any shape that he pleased'.

5687. 7 lennann aidci d'Fian*naib* Ér*enn* aici, *Fr.* 65. 7 lennán d'F*éinn* Er*enn* aici, *R.* 51ᵇ 1.

5693. The *tindscra* and the *turthochmarc* seems to have corresponded with the Greek *δῶρα* 'gifts from the wooer to the bride'.

5697. *'arsin*: da haindeoin, *R.* 51ᵇ 2.

5704. *ó Fiannaib Eirenn*: o chl*ann*uibh Báiscne, *R.* 51ᵇ 2.

5705. *ro foeestar*: ro faem*ustar*, *Fr.* 65.

5714. *do scuch uaidi*: do sóad uada, *Fr.* 65. ar scuch*ad*, *R.* 51ᵇ 2. Étáin became green with fear (cf. *χλωρὸς ὑπὸ δείους*, Iliad X 376), and dark with sorrow.

5720. do claidh*ed*h a f*ert* ar faithci in tsídha, *R.* 51ᵇ 2.

5721, 5722. ro facaib tri coin maithi acoscu*r* .i. Luath 7 Indell 7 Cocu*r* i. n-anmanna, *Fr.* 65 — (where it is doubtful whether we should read *ac oscur* 'at bounding', or *ac Oscur* 'with (*apud*) Oscar', or *a*(*c*) *coscur* 'at triumph') . ro fagaibh tri m*a*ccu maithe re hOscu*r* .i. Luath 7 Inneall 7 Oscu*r* a n-anmanna, *R.* 51ᵇ 2.

5738. *Baile:* Baile m*a*ic Buain, *Fr.* 65.

5742—3. *cach dirge*: g*a*ch ndírech, *R.* 47ᵃ 1.

5755. *torcdacht*: togranntacht, *Fr.* 66ᵃ. torch*a*nt*acht*, *R.* 47ᵃ 1.

5760. *Fr.* 66ᵃ adds: duitsiu uada.

5775. d'iarr*aid* crichi 7 feraind, *Fr.* 66ᵃ.

5780. in tre*a*s tricha c*ét* adt enóir-si dó, ar rí M*u*man, 7 a n-onóir F*éinne* Er*enn*, *R.* 47ᵃ 2.

5786. dénad in Fian annsud, os ríu dob*er*isi taeb do thairisi cladh 7 daingen fad t'f*er*ann inn*us* nach soithedh [leg. soichedh] nech soighin fair, *R.* 47ᵃ 2.

5797. *7 rach sin ar breithir di*: rachaid dar mo breithir, *Fr.* 66ᵇ.

5804—5. 7 ni raibe d'f*er*aib Er*enn* na Alban fer budh f*err* denum 7 ludh 7 lámach 7 lancoibliud inás, *Fr.* 66ᵇ.

5808. The youth is thus described in *Fr.* 66ᵇ: in t-oenm*acam* séda semidi sithgel snechtaidhi, 7 donnfuathróc builidi breccsroill fri denocht a chuirp arních*tur*, léne asnadach órsnaith fria grian a chnis, 7 inar sroill sothachmaing co cnaipeachaib disle delighti donncor*cr*a dar brollaigib 7 dar bernadaib in inair sin.

5811. *7 do gabad etarbuais ina glaic*: *co n*gabad it*er* ennaib a glac, *Fr.* 66ᵇ.

5814. in fedrab*ur*, a firu, cía hé in m*a*ccaem? *R.* 47ᵇ 1.

5816. The 'great and gallant men' here referred to were Cú chulainn, Conall Cernach and Laeguire Búadach, *R.* 47ᵇ 1.

5818. Doní-sium cles is doilghe ina súd, ar cách, *R.* 47ᵇ 1.

5820. *urlann da tsleg*: urlann a dá slegh, *Fr.* 66ᵇ. orrlann da tsleg, *R.* 47ᵇ 1.

5821. *sluagdorus*: stuaghdor*us*, *Fr.* 66ᵇ. sduaghdor*us*, *R.* 47ᵇ 2, an arched doorway. The *sluagdorus* (if this be right) is = the *πύλαι ἐκ δ'ἔσσυτο λαός* of Iliad VIII. 58.

5822. *allanall*: alla anall, *R.* 47[b].

5834. tuc a lam 'na laim, 7 tuc Finn a lam 'na laim-sium. An fetabar, a m'anum, a Find, ar Oisin, cles eli do b*eith* ac Fir óg na fédait fir Ér*enn* na Alban ní dó? Cia cles sin? ar Finn. *Nói* slega seimnecha sithfada do dibruc*ud* do nonb*ur* oclach fair 7 frithailig-sium sin uile gan fuiliug*ud* gan *for*d*er*ga[d] fair, 7 .ix. liathróiti do diubruc*ud* i n-aenfe*cht* air, 7 frithailig-sium sin isindara laim dó cen ní do ro*cht*an talm*an* dib, 7 na slegha isin laim ele dó. Ar fir do gaile 7 do gaisc*id* rit, a Fir óig, ar Find, dena dún in cles út. Ro érig in m*acaem* 7 dorinde in cles a fiaghn*us*e Finn m*aic Cumaill*. *Ocus* ro toghait da nonb*ur* oclach don Feind 7 .ix. slegha il-laim nónb*uir* dib, 7 .ix. líathroiti il-laim nónb*uir* ele, 7 ro dib*r*aicedar sin uile i n-oenfe*cht* ar in m*acaem* iat fecht fa nóe gan fuiliug*ud* i[s] gan *for*d*er*gad fair. *Ocus* adubairt a m*áthair* .i. Cuillenn in*gen* rig M*u*man, nach biad a fiagn*u*si a m*aic* ac a dibruc*ud* don Féind, 7 ro thoiris in t-athair .i. Call*ann* m*ac* righ Ul*ad* i fiaghn*u*si a m*aic* amlaid sin aca dibruc*ud*.

IS annsin dorigne in m*acaem* c*u*m*achta* lamaigh orro .i. na nóe slega ro dib*r*aiced air a frithalum 'na laim clé, 7 na .ix. líathroiti ro dib*r*aic*ed* dó a fritholum 'na laim deis. Da roib co fada 'na beth*aid* in m*ac*, ar Find, ní ba hurd*airc*i nech da raibi 'sa Féind riam inás, *Fr.* 67[a].

Compare the conditions required from a candidate for admission to the Fiann, one of which was that nine warriors were to cast their javelins at him simultaneously, and if they-wounded him he was not admitted, *Lismore Lives*, preface XI.

5836. *Berrach*: Berrech Brecc, *Fr.* 67[a]. B*er*reach Breac, *R.* 47[b] 2.

5839. *Fr.* 67[a] adds: 7 tabair cros óir 7 cros airgid ar ua*cht*ur cecha hairmidh dib.

5842. *do luchtraid maithiusa Fiann Eirenn*: do lu*cht* ráiti maithi*u*sa i fiaghn*u*si Fiann Er*enn* 7 Fian Alban, *Fr.* 67[a].

5849. As to the superstition of the evil eye, see also Cormac's glossary s. v. *milled*, and cf. fer tuádcáech co suil millethaig, LU. 97[a].

5880, 5881. IS *tr*uag ruirigh in rigthigh ráin . is moch docuat*ar* don dáil.
n*ach* mairenn dib sun*n* amne . *acht* mad mísi is Oisine, *Fr.* 67[b].

5852. *in lia lainderda*, cf. the πέτρον μάρμαρον hurled by Patroclus, Iliad XVI 734—5.

5866, 5902. For these lines *R.* 48[a] 1 has only: *Con*adh íad sin na neiche ro fiarfai*g*is dím, ar *Cáilte*.

5887—88. Ni himcían ro bamar co facamar in da buidin croda *cu*t*r*uma dar n-innsaigi*d*, *Fr.* 67[b].

5891. *in tossach*: i n-airenaigh, *Fr.* 67[b]. The *in tossach* of *Laud* must be a scribal error for *ina tossach* or *i tossach*.

5893. After *cenn*, *Fr.* 67[b] has: 7 sciath caladbuailtech co tuagmílaib d*er*góir fair, 7 ro cuirsitar i n-airm re fótaib faenglindi uaithib.

5899. *ma* seems a scribal error for *na*, the reading of *Fr.* 68ª.

5900. *mbéomaicne* . . . *marbmaicne:* mbeomainchine . . . marbmainchine, *Fr.* 68ª.

5905. *lethmullach*: laechmúllach, *Fr.* 68ª.

5914. After *anes*, *R.* 48ª 1 has: ⁊ créd fa tucadh Druim na mná marbhe ar in druim-si? see infra l. 6081.

5924. *os*[1] *ardmullach*: os murloch lánadbul, *Fr.* 68ª. Another giantess is described in the Life of Brénainn, *Lismore Lives*, pp. 109, 255.

5927. *uair bo mó issi co mór*: *acht* mar do bemais 'nar lenbaib bliadne *nó* 'nar n-abhcaib beca, *Fr.* 68ª.

5930. *borbbuidnib*: borbbuindi, *Fr.* 68ᵇ.

5936. *do bocassach*: do bogasaigh, *R.* 48ª 2.

5941. *leabargasta*: leabairghil, *Lism.* 192ª 1.

5943. *comremur*: remithir, *Fr.* 68ᵇ, a comparative of equality.

5948—5952, a passage reminding one of *Gulliver's Travels*, where the Man-Mountain offers to lie down that the Principal Secretary to Lilliput might the more conveniently reach his ear.

5960. *ro geined*: ro genir, *Fr.* 68ᵇ.

5967. *do gluais*: ro sgúab, *R.* 48ᵇ 1. *Fr.* 68ᵇ adds: ⁊ ro imluaid tonna.

5971—2. *do benastar al-lámaind di*: ro ben a cennmaisi laime da laim .i. a lamann, *Fr.* 68ᵇ. Hence we see that the hand used in striking a contract must be naked.

5984. *frithailem*: fritholum agut, uair ní mó na coindium carat atamait do coiclib ⁊ do comaltaib .i. tri catha na Féindi ⁊ do tigerna fein, ar Find, .i. misi, *Fr.* 69ª.

5985. *findairge accumsa*: findairghidh agumsa il-lestraib findruinne, *Fr.* 69ª.

5986. *Luachra*: Lúachra Deagad, *R.* 48ᵇ 2.

5992. do scail a folt finnal [leg. finnálaind?] a raibhe ocht .xx. dúal deghdatha, *R.* 48ᵇ 2. ro scáil a folt finnchas forórdha im a cenn ina hocht [not shecht, as in SG. i. 212] fichtib dual, *Lism.* 191ª 2.

5993—4: *ba . . . scailed*: ba samalta re dosbile bereas eaga o fidhbaid in folt bói ar in ingin, *Fr.* 69ª.

5994. Another adjuration of heathen gods is in 6987.

5998. Maith am, a anum, ar Finn fria, ca proinn íoghnus duid? Ro crom sisi ar in abhac, *R.* 48ᵇ 2.

6001. *a fiadnaissi Find*: iter da gelsliasait Find, *Fr.* 69ª.

6003. *ni bec limsa urdail ris*: is lor limsa a oiret, ar si, *R.* 48ᵇ 2.

6006. *Smera tuill*: maic Smera cuil, *Fr.* 69ª. Smérthaill, *R.* 48ᵇ 2. Smera puill, *Lism.* 192ª 2.

[1] misprinted *as*.

6017, 6018. 7 *gér* . . . *air*: 7 ní suail lium ní ris ba samalta é *acht* in sliab is mó ro bi i n*Érinn* 7 i mAlbain nírb' airdi lim hé inás in t-óclach, 7 samalta lim re stuaig moir nime i n-aér cechtar a da laim [leg. lám], 7] tuidnech [leg. tuignech] fircluimhe fair, *Fr.* 69[a]. The *tuignech fircl**ú**ime* 'dress of veritable feathers' is curious. Cf. *Lismore Lives*, p. 394, and the description of poets' togas in Cormac's Glossary, s. v. *tuigen*.

6018. *tuighnech futairlli*: tuighn*ech* phud*ur*le, *R.* 49[a] 1. tuighnech pudrailli, *Lism.* 192[b] 1.

6022. *craebach corcarderg*: craebach corcra, *Lism.* 192[b] 1. (not *craebchorcra*, as in SG. i. 212). The 'branchy' shield was probably tasselled or tufted, like the Homeric ἀιγίς (or ἀσπίς) θυσανόεσσα.

6023. *neimnech uillendglas*: chrannreamar churata, *Lism.* 192[b] 1.

6035—36. *tuc* . . . *ingin*: tuc sághud [leg. sádhud] sétrech sircalma ar in ing*in*, cor' deghbris a cridhi a midhuacht*ur* a cleib, *Fr.* 69[b]. tuc sád*ud* sleidhe [leg. sleighe] ar in inghin, co raibhe fedh laime láich do cronn na sledhe [leg. sleghe] don táobh thall di ar ndul tríthe, *R.* 49[a] 1. tuc sáth*ad* sanntach sotalbhorb etc., *Lism.* 192[b] 1.

6040. nach aithfe in ainicin út ar an óclach, *Lism.* 192[b] 1.

6046. *a forbaissi a[r] Cathair*: ac forbais ar Cathair, *Fr.* 69[b]. ag *for*baisi ar Chathr*aig*, *R.* 49[a] 2.

6057—8. *tucusa* . . . *degaid*: tuc*us*a sidhi retha rodirigh mar eirb *nó* mar fainle *nó* mar iarainn *nó* mar soighid a bogha *nó* mar luas me*n*man duine, *nó* mar sidhi gáethi g*é*ri gailbighi doilbt*r*ai d*r*aighechta [leg. doilbthi dráidhechta] a timchell muine maigh[s]leibi il-ló cruadhgáethi erraigh, *Fr.* 70[a].

6066. *cach dirge dar n-indsaighid*: gach ndirech da innsaig*id*, *Fr.* 70[a].

6067. after *fiadnaisi*, *R.* 49[b] 1 has: 7 do frithoil*ed* agá foirinn in borbláech, 7 ro impáidhedur t*ar*anais siar isin luing *cét*na, ar *Cáilte*, 7 do chúalamar a cinn ath*aid* annsin, ar sé, na gárthi troma toirtemla do bi isin luing aga himr*um* co fada síar isin sruthaigén, 7 ni fes duinn cía leth dochúaidh úainn o tsin ale.

6073. After *ingen*, *Fr.* 70[a] has: .i. nír' gonad nech tar in sciath sin riam, 7 nír' teilg nech urchar n-imraill don tsleigh sin riam, 7 nír blais betha nech ara fuileochad.

6082. *Fr.* 70[a] adds: *Ocus* ro gab Find in slegh dar' loitted in ben sin ina laim, 7 ní raibi d'fat inti *acht* o ind a gualann co hind a meoir, 7 ro raid Find in rann so:

A Bebind, a inghen Treoin . is truagh do *thurus* do chéin,
is bristi do *chr*idhi it clí . do sleigh gairid co caemlí.

6084. *atcualaidis*: itcualais, *Fr.* 70[a].

6087. *acco féin*: 'sa Féind chena, *Fr.* 70[a].

6090. *feicail*: faicsin, *Lism.* 192[b] 2. *trath*: prím, *R.* 49[b] 2.

6103. *Fr.* 70[b] adds: 7 ní fácad éigneda áille eocarbrecca na dobur-

choin i n-all *nó* a n-es *nó* a n-inb*er* no i n-abaind gan marb*ad*. IS annsin adub*airt* Find: Érighsiu, a Chailti 7 a Oisin 7 a Oscuir, ar cenn na n-oglach 'sin. *Ocus* tangamairne ara cenn, ar Cailti, 7 t*u*camar lind iat d'indsaig*id* Find m*aic* C*umai*ll. This last sentence is also in *R.* 49b 2.

6115. uair ní bá horaib tr*aisgérus* *acht* is líb cuingénas cech maith dodenum [leg. dogénam]. IS and sin adub*airt* Find: Glór dáine socenélach sin, ar se, 7 dar mo brethir falad na frith[f]alad do tobairt damsa dib, ar Find, na do neoch d'Fianaib Ér*enn* ní racha do ló na d'oidchi, *Fr.* 70b.

6138. Érgid docum bur tighi, ar Find, 7 in comfat bés duine im deg*aid*-si bíthí si 7 tuilled. m*uinterus* nach fuarabair inallana dogebtai uod*esta*, *Fr.* 70b.

6154. Sl*iab* Aidhne m*eic* Ughaine, *R.* 50a 1.

6171, 6173. *ni rechsa*: ní rachsa, *Fr.* 71a. ni ragha la uaimsi do*no*, *R.* 50a 1.

6179. *tardhadar*: tár*u*star, *Fr.* 71a. tathrad*ur*, *R.* 50a 1.

6189—6216. omitted in *R.*

6191. *fót scrutan gaisse* seems a legal phrase denoting, perhaps, a place to which judges retired to consider their decision. *Fr.* 71a omits *scrutan gaisse.*

6198. *chu ind*: dochum, *Fr.* 71b.

6200. *conchlann d'ór forloiscthe*: c*on*glonn d'ór órlasrach a tír Arabia anair fair, *Fr.* 71b.

6201. *fair*: tar ce*ch* geltracht don rigfeindig, *Fr.* 71b.

6203. *arna himscagad*: ar n-am in scacaid, *Fr.* 71b. *boltunud*: bolltnug*ud*, *Fr.* 71b.

6204. *chubra*: cumbra, *Fr.* 71b.

6230. *tuaruscbail*: táichim, *Fr.* 71b.

6232. *náimde*: hamaidi, *Fr.* 71b.

6232—34. Da faghmaisne iat amarach a comfog*us* duinn d'fúageoramais doib imtecht, 7 do dingébamais d'feraib Ér*enn* iat, *Fr.* 71b.

6236. *naimhde*: hamaiti, *Fr.* 71b.

6237. *i Carnn Daire*: i clár Daire moir, *Fr.* 71b.

6238. *Saltrán Salfata*: Saltrach Sálfada, *R.* 50a 2. Hence to 6565 there is a lacuna in *Fr.*

6247. Another specimen of an incantation will be found in 6632—6344.

6250. That Buadnat is made the daughter of Herod is, of course, due to Christian influence. So in Russian exorcisms the Twelve Sisters are called the Daughters of Herod, Ralston, *Songs of the Russian People*, p. 397.

6257. *go* grían [broghuib] if*r*inn i*cht*araigh sís, *R.* 50b 1.

6276. 'The wind that comes from their wings is as cold as the wind of spring.' Like the wind of hell, *in gaith n-uair n-aigidi*, LU. 113a.

6284. *lenum*: leanbhán, *R.* 50b 2.

6294. should have been printed: dít'. 'Da raib accumsa a fis' etc. Patrick's solution of Cailte's problem — 'in what year is there a month

without a moon, and a moon without a month, and a month that contains three moons?' — is a good example of *obscurum per obscurius*.

6315. *in lá má n-airther*: in la is nessa dhi, *R.* 51ª 1.

6321. *fuair* should of course be *Uair*, gen. sg. of *Uar*, as in 6153.

6326. nar' cumscnaig*ed* 7 nach cuimscneoch*ur*, *R.* 51ª 1.

6332—6636. *Rugataíl*: Rugadmhail, *R.* 51ª 1. The Miller of Hell, who grinds to dust and ashes the treasures of niggards, appears also in the *Voyage of Maelduin*, c. xiv, and the *Voyage of the Húi Corra*, § 62, Revue Celtique IX 483, 485, XIV 53.

6341. in fid*ir* sibh in seis*edh* leasd*ur* dég duine is ferr tainig a colaind do beith ar in sleibh in bar fíadn*aise* .i. Pa*traic* m*ac* Arpl*ainn* airdeasb*oc* na hEr*enn* 7 cenn crab*aid* 7 irsi na hinnsi-si cl*ainni* Gaig*il*, 7 fágb*aid* Ere, uair ni cub*aid* ris b*eith* a n-aen oilen ribh, *R.* 51ª 2.

6382. Aillenn's exhibition of her beauty to the host is a parallel to Cúchulainn's display in the Táin bó Cualngi, LU. 81ª, and to that of Niall of the Nine Hostages to the Frenchwomen, v. the *Rennes Dindśenchas*, Rev. Celt. XV 296.

6401. *do tuarascbail*: t'indheall, *Lism.* 193ª 1, misprinted *t'imdhell* in SG. i. 214. *chothaigis*: chonnmhus, *Lism.* 193ª 1 (printed chongbus in SG.).

6402. The prophylactic virtues of Goibnenn's (better Goibniu's) feast are mentioned elsewhere. As to Goibniu himself, the mythic smith of the Tuath dé Danann, see the first of the St. Gallen incantations, GC.² 949, Windisch, *Berichte der Königl. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften* 1890, LL. 94, 97, and d'Arbois de Jubainville, *Cycle Mythologique*, pp. 181, 308.

6418. nir' bo einech fírgadair. rachaidh riut in phailm, *Lism.* 193ª 1, SG. i. 215 (where *duit* is misprinted for *riut*).

6432. *firthrom*: fírtruagh, *Lism.* 193ª 1.

6437. *noco tabair in scel fuirmed doridhissi furri* 'until the story again touches on her', see l. 7820.

6441. For the 'magh m*eic* Allgubha', of *Lism.* 193ª 1 (SG. i. 215), *R.* 52ª 1 has 'magh [nAei] mhallghuba'.

6446—6493 are omitted by *Lism.*

6457. *leth amaich*: alla amuidh, *R.* 52ª 1.

6458. Dob*ersa* tu*ssa* dodt' ainneóin dó, ar Finn, *R.* 52ª 1.

6462. *acom thabairt*: 'gum tab*airt* dom ainneoin, *R.* 52ª 1.

6467. *Nemnaind*: Nemnuaill, *R.* 52ª 1.

6495. co raibhe ar n-éidedh ina brédaigh brisdi inar timc*ell*, 7 ar cuirp ina cosair cró, *R.* 52ª 2.

7 *cid ed tra is sinde fa trén*: ar ái tra as sinne ba choscarach, *Lism.* 193ª 2.

6509. *cengailte* as applied to battalions is rendered by 'serried' in SG. II 244; cf. the πυκιναὶ φάλαγγες of Iliad IV 281, V 93. But it may mean that the warriors were chained together to prevent one from fleeing

without the consent of the other, see the *Battle of Mag Mucrime* § 48 (Rev. Celtique XIII 454), and the *Battle of Moira* ed. O'Donovan, p. 178.

6528. *dorechad*: dobérmais, *Lism.* 193a 2.

6541. *Ros na hechraide*: *Lism.* 93a 2 has, corruptly, Ros na macraidhe 'the wood of lads.'

6576. *Guban*: Gulbain, *Lism.* 193b 1.

6565—6596. The corresponding list in *Fr.* 72 begins imperfectly thus: m*ac* Bregmaile Bregha .i. fer gabala longp*ort* Fian Érenn 7 in eolais 7 coraigthi a catha . 7 *Co*nan m*ac* na C*er*di ro coraighedh Fiana Érenn i*ter* coin 7 gilla 7 oclach ina n-inadaib selga, 7 Allae Banchenn, fer cloiste*chta* Fian Ér*enn* na gluaised én do áth *nó* d'eas *nó* d'abaind no d'indb*er* na hairighed sum, cidh i n-aidhci *nó* il-ló, do cluinfed ['the Irish Fiann's 'man of hearing'. No bird used to stir from ford or cataract or river or estuary without his perceviug it: he would hear it whether by day or by night']. Dabur Dalléiges, 7 nír' dib*r*aic al-lam urch*ar* n-imraill riam do ló na d'oidchi, 7 Rónan Rigbr*ith*em, fer dob*er*ed bretha d'Fíanaib, 7 ní b*er*ed im*ur*craig i*ter* a m*ac* 7 a námait, 7 na trí Bailb Bodra a Boirind aníar.

Cred iat sein fein? ar rí *Co*nn*acht*.

T*r*iur ingnad ro bi isin Feind, ar *Cáilte*, 7 ní cualat*ar* ní o duine riam, 7 ní cuala nech ní uaithib, 7 ní facat*ar* do denum do duine riam ní nach tuicfitis, 7 ní tuiced nech ní uaithib, 7 ní raibi d'feraib in domain uili co coitcinn t*r*iur bud caeme innáit. *Ocus* tech ar leith acco ó longp*ort* na Feindi amach, 7 engnum enduine acco, 7 gemad becc mór in ní c*um* a tabrad oenduine dib a lam dob*er*dís a t*r*iur i n-oenfe*cht*. Adub*airt* in rann ann tareisi sin:

Na t*r*i Bailb . is caem ro biathaidis baidb,
ní deachaid na bethaidh riam . *acht* co ria*cht*ais air i n-airm.

Ocus na t*r*i fir in chairchi a heocharimlib Sleibi Fuait fonnchosaigh athuaid, 7 t*r*i cairchi cíuil acco, 7 siat aca chur i n-ucht a chéili, 7 ní fuil do dúagh na do decair tecmad do chinn neich ara cuiredh air risin céol sirre*cht*ach sídhi ro chanad in cairchi ciúil i*ter* glaccaib na n-ócl*ach*.

Anmann na n-ocl*ach* sin?' ar rí *Co*nd*acht*.

Lúth 7 Léitmech 7 Lanlaidir i n-anmanna, 7 don gna*t*[h]-Feind iat, ar *Cáilte*. Druim d*erg* dana m*ac* Duib Decheat 7 a m*ac* Fer corra *ocus* Artúir m*ac* Beindi B*r*it m*aic* rig Bretan inall, óclach ro bi ac fogail 7 ac dib*eirg* ar Find é, 7 ro gabadar an Fian é, 7 tuc*ad* fuasluc*ud* mor d'Find da cinn .i. ccc. do cech crudh, 7 na .u. Gairb .i. Garb crott, 7 Garb g*ré*ine, 7 Garb fidg*r*inne, 7 Garb Sída ar Emhir, 7 Garb Daire. Aed ua Demnain, 7 Aed ua hUaine, 7 Aed Ollb*er*tach Áíne, 7 Aed ua Teimnéin, *Ocus* C*on*an .c. 7 *Co*nan Étan ré sliab, 7 *Co*ncerr, 7 Fer scara *co*na *secht* m*a*caib, 7 t*r*i m*a*ic Leitdech leith .i. Dond 7 Eochaid 7 Fuarchu i n-anmanna. Finntan a Fidcholl 7 Ablach m*ac* Échtaid 7 Mug

smoili mac Smoil maic Duib dithruib, 7 Fergus Bithnua mac Duib dithruib, uair núa ro bíd a delb caidchi air. Dub dala 7 Dub det 7 Dub dromma mac Mail cruim. Ocus primcruitiri na gnathFéindi .i. Daigri cruitiri ollum Find maic Cumaill cona ocht cét óclach 7 comlonn .u. cét e fein, 7 adubairt Find in rann ann:

Ni bud díth cemad é a dán . taeb re sciath Lonntan londbán,
fosad a thréid cruaid a ferg . ua maic i cuad fer foenderg.

Ocus Luighni lonn 7 Luatheiscid da cuicid *Connacht*, 7 Duban mac na crichi, 7 Duban Derg, 7 Duban mac Daelgusa . Flann Abratruag [leg. -ruad] 7 Flann Fili, 7 Flann feig . Cairpri Lifechair mac Cormaic ro bi da bliadain déc ac foghlaim a lúith 7 a lancoiblidh 'sa Feind, 7 Cellach mac Cormaic a brathair, 7 gér' bó maic rig Érenn sin robdar óclaigh d'Finn 7 don Feind iat, 7 Idlaech ua hIdhmann, 7 Aed Rind mac Ronain dó clannaib Baiscne. Lir mac Gabra asan Gabair andes a hUaib Conaill Gabra, 7 Cu-cuirrig a cóiciud Laigen anair. Tamun 7 Daingen 7 Díngi, tri maic rig Frangc. Étarn 7 Eochaid 7 Ulb i n-anmann tri maic rig Soxan inair. [P. 72b] Idhol 7 Ecland 7 Uath, tri maic rig Bretan anall. Lughaidh mac Floind 7 Lughaid mac Fallomain 7 Lugaid mac Failbi, 7 flaithius fer a leth Chuarain, 7 in da Conn amuig 7 da Conn andes, 7 Carrthach clesa[m]nach a Sleib Cairpri a Breifne, 7 Corc mac Suain a hairiur Alban *cona* ocht *cét* oglach, 7 Fergus Fínbel fili na Feindi 7 i n-ughdar 7 i n-ollum 7 a craeb śída 7 forśidaigthi Fian Érenn 7 Alban . 7 Flann fili mac Fergusa Fínbeoil, 7 fer coiméta modgnimrada gaile 7 gaiscid na Feindi.

6581. *Le[r]gan:* Laegán, *Lism.* 193b 1.

6582. Milking does is mentioned also in the Cóir Anmann § 26 (Ir. Texte III 294). A doe (or hind) was milked daily for St. Brénainn when a child (*Lismore Lives* 3398). And it is said that in India a species of white deer was formerly bred for milking, Payne, Hist. of America i. 289.

6590. *deichnebur ar fichit derbrathar*: tricha derbbráthar, *Lism.* 193b 2 (wrongly: dhá tríocha d., SG. i. 217).

6593. *duag*: duadh, *Lism.* 193b 2 (not duad, as in SG. i. 217).

6599. *fiannachta*: fiansa, *Fr.* 72b.

6601—6604. *Ocus* ro tuit Cailti risin tulaig taitnemaig, co tancadar deocha dianéca da indsaigid, 7 ro bí sin annsin re teora lá 7 re teora aidchi, gan tualaing aistir na himthechta, a haithle a choicled 7 a comaltada do tuirem, uair in lucht ba comáis dó dib ba comaltada dó iat, 7 in lucht ba sine dib ba hoidedha dó iat, 7 in lucht ba só dib ba daltada dó iat, *Fr.* 72b.

6601. *a nellaib 7 i támaib annsin*: i támh 7 i taisi, *Lism.* 193b 2.

6623. *tangadur ina cipe throin trénlaidir*: tancatar 'na cáeir truim tentighi, *Fr.* 72b.

6626—6954 are lacking in *Lism.*

6632. *Firchuing*: Firchaill, *Fr.* 73a.

6636—6641. *comderg* . . . . *marsin*: dergithir re corcair losса lúc cechtar a da gruad, 7 glaisithir re bodb mucc cechtar a da righrosc, samalta re snechta núa n-oenaidchi cech n-alt 7 cech n-áighi dhe, 7 duibithir re ǹméraib 'arna cur a ndobur-uisci gemreta an curach fuilt cais duib ro bí fair, 7 doriacht an carpat da n-indsaigid, *Fr*. 73[a].

6640. Ro thoillfed ort, a fir in carpait, ar Beneoin, bennachtain noemPatraic do tuilled, *Fr*. 73[a].

6645—47. Anuair ro sía rath duit, ar Patraic, cen comroind crichi coidhci rét mac na rét ua it degaid. Ca ślondud tusa, a macaim? ar Patraic, *Fr*. 73[a].

6648. *debroth*: deghbreithir, *Fr*. 73[a].

6650. *maicne-si*: mainchine, *Fr*. 73[a].

6656. Doraghadh sunn d'aithle áir . cland Raduib co mét conaich,
accom aidléctar co brath . 'com ádhbaid is 'com cruachán, *Fr*. 73[a].

6663. *grindiugud*: glinniugud, *Fr*. 73[a].

6665. uair is cuithglind in carput tucais dam, *Fr*. 73[a].

6680. *ní hoirches lem mo léicen*: ni hiris lim mo leccud, *Fr*. 73[b].

6696. *M'itge-si*: M'firt-sa, *Fr*. 73[b].

6697. Cf. the Homeric hymn to Apollo 542, 543: ἄλλοι ἔπειθ' ὑμῖν σημάντορες ἄνδρες ἔσονται, τῶν ὑπ' ἀναγκαίῃ δεδμήσεσθ' ἤματα πάντα.

6708. *trotach*: trotghalach, *Fr*. 73[b].

6712. *dam*: calpach doim, *Fr*. 73[b].

6734. *grithugud*: cruthugud, *Fr*. 74[a].

6738. *immedon láe*: uair midi medon, *Fr*. 74[a].

6772. *sáidhis in trostan*: sáithis an bachall, *Fr*. 74[a].

6775. In t-usque fáccaim abus . ar Patraic gan amurus,
bid crechtra do cach i clí . in topur án ainglidi, *Fr*. 74[a].

6781—6783. 7 *damad* . . . *díb*: 7 fuilt do cennaib daíne marb a talmain anís umpu do cech táib, *Fr*. 74[a], 74[b].

6789. nach fedraisiu eigin eile orumsa . a naemPatraic? Ca heigin sin? ar Patraic, *Fr*. 74[b].

6831—32. 7 *ba ceol bind in ní ro chanad*: 7 binnithir re tétaib menncrott il-lámaib súadh oc a sírśeinm bindfogur gotha in macaim 7 a irlabra, *Fr*. 74[b], 75[a].

6837—38. *Dar lind* . . . *maissige*: Dar lind, ar Cáilte, ni facamar d'feraib in domain riam nech bud áille innái, *Fr*. 75[a].

6841. *Fr*. 75[a] adds: 7 d'Áifi Foiltfind da síair 7 d'Étain inghen Buidb Deirg maic in Dagda.

6845—46. *Ocus* . . . *iat*: 7 tainic Cailte reme isin síd 'arsin, 7 ro ferad firchháin fáilti ris, 7 tucad a cathair grind gléorda gloinidi ar laechlár an tsída iat, 7 ro freslait 7 ro frithailit do cech maith 7 do cech líth iat, *Fr*. 75[a].

6855. *re fada d'aimsir*: re mile bliadan, *Fr*. 75[a].

6856. The 7 after *Eolus* is an obvious scribal error.

6874. *Cosccur*: Cró coscair, *Fr.* 75ᵃ.

6883. *leithri Érenn*: rí Érenn, *Fr.* 75ᵇ.

6886. *Fr.* 75ᵇ adds: uair ro tairrngired damsa óen écht do denum ré deired mh'áisi 7 mh'áimsire dámad buidech fir Erenn 7 Alban 7 *Túath dé Danann.*

6894. after *glais*, *Fr.* 75ᵇ has: 7 do Lighi Cailti Coscor rig, bail ar' marb Dithrubach mac Scáil Deirg, mac máthar Finn maic Cumaill hé.

6897. *Allguba*: Allóid, *Fr.* 75ᵇ.

6898. *do Choisceim Essa Ruaid*: do Chaisceim na Feindi os Eas Ruaig, *Fr.* 75ᵇ.

6900. *a n-immain . . . tsida*: a n-imain a ndorus in tsídha cecha sechtmad bliadne, 7 is ar in tulaigh sin do batar smachtcumachtaighi in tsída in lá sin, *Fr.* 75ᵇ.

6920. 7 tancatar .x. catha .xx. ar in traigh suas 7 .x. cét ar .xx. cét gacha catha dib. *Cailte* cecinit:

IS ed re rím tainic ille . míle long co línmaire,
tancatar co cend trachta . sithlonga *ocus* sithbarca, *Fr.* 75ᵇ—76ᵃ.

6936. *cuchtglinde*: cuithglind, *Fr.* 76ᵃ.

6940. Cf. Iliad VIII 389: *ἐς δ' ὄχεα φλόγεα ποσὶ βήσετο, λάζετο δ' ἔγχος, κ.τ.λ.*

6942. *co direch*: dar sedhlaing a leined 7 tar brollach a inair, *Fr.* 76ᵃ.

6943. After *ann*, *Fr.* 67ᵃ has: 7 cor' bris in sciath o bili co brón.

6964. *beith:* becht, *Lism.* 194ᵃ 1.

6965. *Ocus is annsin ro chomraicetar*: ar ái sin ro chomraicset, *Lism.* 194ᵃ 1.

6967. after *n-inothrais*, *Fr.* 76ᵃ has: ó ladair choisi co hurla.

6985. *corrana ar cach taeb dibsin*: .xxx. corrán ar cech ngabail, *Fr.* 76ᵇ.

As to cutting hairs against a stream see *Irische Texte* III 227—228, and add *no didlastais finnae for uisciu*, LU. 79ᵇ 12, 95ᵃ 34, 96ᵇ 28.

6995. *uaine:* idhlaighi, *Fr.* 76ᵇ.

6997. *mbili*: mbolg, *Fr.* 76ᵇ.

6998. *co ráinic trit*: co nducu[a]idh trit, *Lism.* 194ᵃ 2 (omitted in S.G. i. 219).

6999. *ina dublia fola*: 'na chaip chró, *Lism.* 194ᵃ 2.

7012. *sechtmad*: treas, *Lism.* 194ᵃ 2.

7022. *ic Lind*: a nGlind, *Fr.* 76ᵇ.

7040. After *umum*, *Fr.* 77ᵃ has: Acc iter, ar sé.

7043. *firgaiscid*: firgaiscedaigh, *Fr.* 77ᵃ.

7044. *iarrmait*: co maidin duinn, *Fr.* 77ᵃ.

7047. after *dib*, *Lism.* 194ᵇ 1 has: gach agaid [leg. adaig] samhna.

7049. *bha*: na *Fr.* 27ᵃ.

7050. *in triar uathmar*: na tri hamait, *Fr.* 77ᵃ.

7055. After *cúicfir* *Fr*. 77ª has: ₇ taiplis *gacha* ce*thrair*. For *cacha fichet*, *Lism*. 194ᵇ 1 has: gacha deichenb*air*.

7058. *fudomain*: himdhomain, *Lism*. 194ᵇ 1.

7060. *mara ticdis*: mar donítís, *Lism*. 194ᵇ 1.

screcha: grécha, *Lism*. 194ᵇ 1.

7072. *atorcradur na heoin tra*: Dorocradar na héoin, ar Cailti, trit in cairdi leighis robi ormsa, *Fr*. 77ª.

7090. *in tsídha so roiches*: Sic in *Lism*. 194ᵇ 1, though S.G. i. 221 has: in tsída soichios.

7098. *iumgaibthi*: inggaibthi, *Fr*. 77ᵇ.

7099. *imgabail*: inggabail, *Fr*. 77ᵇ.

7106. *tuaruscbail*: indeall, *Lism*. 194ᵇ 1.

7115. *marbmaid triur*: doníamait triur do marb*ad*, *Fr*. 77ᵇ.

7122—23. IS fitchi gacha sída . do chur duibh is caemcisa,
a breith dib is gnim fachad . a ndighail ar senathar, *Fr*. 77ᵇ.

7153. *Gaeithe*: gai, *Fr*. 78ª.

7134. Cf. . . μεγάλοισί τε χερμαδίοισιν, Iliad XI. 255, 541.

7156. *cróbainde*: crobuindi, *Fr*. 78ª.

7160. *gai cró*: sic *Fr*. 78ª; but *Lism*. 196ª 1 has cumha 'grief'. The first spewing (greenish) was the results of the hardships which Cailte had suffered in his hunts: the second (red) was the gore of his wounds in battle: the third (jetblack) was his grief for his comrades and his lord.

7164. *coimét ₇ fulrechta*: coiméta ₇ fuilr*echta* (misprinted fuibrechta, S.G. i. 222), *Lism*. 196ª 1.

7174. *baiglenn*: baidhleng, *Fr*. 78ª. For the second *ina degaid sin*, *Fr*. 78ª has: atib a lán do senmid ina diaigh [leg. diaidh].

7180—81. ₇ *cach . . . éis*: ₇ cech oen tara tab*artar* ara chend é ni cumgand gual na grés na gorta tre bithu sir ní dó, ₇ intí da tabhurtar se*cht* foilc[th]i tar a chend de is commaith a radarc il-ló ₇ i n-oidchi, *Fr*. 78ª, 78ᵇ.

7194. *cernnadaib na colbad*: cernaib na colba, *Fr*. 78ᵇ. cernuibh na colbhadh, *Lism*. 196ª 1.

7197. *borbgleoaib*: barrannglaedaig, *Fr*. 78ᵇ.

7200. *ro moidhetar*: ro mhoidhset [not 'máidset'], *Lism*. 196ª 2.

7203. *Uainibhuidhe*: Uaine in*gen* Buidi, *Fr*. 78ᵇ.

7204. For a lovely legend of the birds of the Land of Promise see the *dindšenchas* of Findloch Cera, Rev. Celt. XV 468.

7205. *banairfidech* 'female minstrel', not *ba*[*hairfitech*], as in SG. i. 223.

7207. After *acainde*, *Fr*. 78ᵇ has: ₇ ní cualais riam, a m'anum, a Cáilti, ceol bud commaith risin ceol doní an in*gen*.

7209. *corraib*: corrogaib, *Fr*. 78ᵇ.

7212. ₇ *ro gabdais ind énlaith leis*: do gabdis an enlaith fóe, *Fr*. 78ᵇ.

7216. *esbaid ruisc nó chloistechta*: esbaidh amhairc ná éisdechda, *Lism*. 196ª 2. *agin*: cen, *Fr*. 78ᵇ, incéin, *Lism*. 196ª 2.

7220—24. The use of pipes or tubes to extract noxious matter from Cáilte's foot seems a primeval anticipation of the cupping-glass. Cf. Iliad IV 218: *αἷμ᾽ ἐκμυζήσας* κ.τ.λ.

7228. *doronadar snám*: dorindset culsnam 7 taebsnam 7 traigedsnám and, *Fr.* 79^{a}.

7229. After *dam*, *Fr.* 79ª has: uair ní raibi nech bud *ferr* treóir ar lindtib lindfuaraib 7 ar uiscidhib ochargorma na misea, ar *Cáilte*.

7241, 7242. Benn*acht* ar Bhé binn gan chiaidh . ingen Ealcmair
mo ba innliaigh,
is maith a cial is a cruth . fácbhaim ibhus mo bhen(nucht), *Lism.* 196^{a} 2.
ar ingin Elcmair imgrind: glan a frithlacht osin lind, *Fr.* 79^{a}.

7259. This 'drink of remembrance' is the converse of Lucian's *Λήθης ὕδωρ*.

7267. 7 *ni géba turbród tú aisti etir*: 7 meraid cein bes beó agut, 7 inar sroill somaisech tairsi amuig anechtair nach ticfad breodh na brecadh na caithium *cuigi tri* bithu, *Fr.* 79^{a}, 79^{b}.

7268. *d'olaind Tíre Tarrngaire*: d'olaind na n-osmolt a Tír trédaig trebargloin Tairngire, *Fr.* 79^{b}: see as to this wool the note on l. 366.

7270. *sé*: 7 ní faicfidh fer na ben é nach tibra gradh dó, *Fr.* 79^{b}.

7275. *in ní*: in lín, *Fr.* 79^{b}.

7289. 7 *donith . . . a mac*: *con*id andsin docuaid do cumaid a cloindi, *Fr.* 79^{b}.

7291—92. *co . . . chuca*: *co n*dechadar nélla ailli aengeala an lái uaithib 7 neoill troma taibsenacha na hoidchi da n-innsaig*id*, *Fr.* 79^{b}.

7304. *cid*: in mná *nó* an fir ata fúithib no, *Fr.* 79^{b}

7310. *bessa*: trédhe, *Lism.* 196^{b} 2, 'three things' (embroidery, handiwork, beauty).

7321. *a ndruinechais:* a ndruine 7 a ndísle 7 a ndeghláma, *Fr.* 80^{a}.

7324. Before *uair*, *Fr.* 80^{a} has: in triar ban út.

7334. After *n-aenfecht*, *Fr.* 80^{a} has: 7 rofácsat.

7338. *dorindeabair*: dorónabhair, *Lism.* 197^{a} 1.

7348. *dobhra*: doghra, *Fr.* 80^{a}.

7356—7359. The passage beginning with *INa* and ending with *iat* was inadvertently inserted from *Fr.*, and should be cancelled.

7400. *i fus dogéba*: i bhus doghébha, *Lism.* (not *bus d.*, as in S.G. i. 226).

7416. After *ann*, *Fr.* 81ª has: 7 fossair delba do mnáib in domain uile hí.

7425. *ro boi*: ro boi, *Lism.* 197^{a} 2, though SG. i. 227 has *do biodh*. *tri buada* . Echna's 'three perfections' (one of which is omitted in *Laud* and *Lism.*) were wisdom, beauty, and profitable counsel.

7462. *dúintib*: duintibh, *Lism.* 196^{b} 2 (not 'dúnaib', as in SG. i. 228).

7480. Next after this line four lines have been overlooked in the marginal numbering. They will be denoted respectively by 7480^{a}, 7480^{b}, 7480^{c}, and 7480^{d}.

7488. *tainic . . . indsaigi*: tangat*ar* na hidain ro mill in bith da indsaig*id* .i. idhu eithigh 7 idhu éta 7 idhu f*or*luaimnigh, *Fr.* 81[b].

7500. *rem chenn*: rim, ar si, 7 gan mo dáithin suain na codulta *acht* mar cuirim usq*ue* eochargorm umum chend, *Fr.* 81[b].

7505. *fiad*: fiancruth, *Fr.* 81[b].

7509. 7 *tócbaid do chach hi*: 7 tadhbhaidh do chách hí, *Lism.* 197[b] 2. 7 do téighed glún Cáilti, 7 se fillti tre cuas cecha gais biroir 7 fothluc*ht*a ro bi ar in tiprait, *Fr.* 81[b].

7514. *fomorach*: fomoraigh, *Fr.* 81[b].

7530. *Bodb*: Bodb D*erg* m*ac* in Dagda, *Fr.* 81[b].

7533. *breith*[*ir*]: bréthir, *Fr.* 81[b]. breith, *Lism.* 197[b] 2.

7541—7565 are lacking in *Lism.*

7544. *naidmecar*: snaidmebhthar, *Fr.* 82[a].

7551. Cf. Iliad II 489: *οὐδ' εἴ μοι δέκα μὲν γλῶσσαι δέκα δὲ στόματ' εἶεν, κ.τ.λ.*

7578. Coindelsciathach, d*r*ai do m*uintir* Find, ro bui andso a fiag-naisi [leg. fiadnaisi] Find ac fechain in aeoir, *Fr.* 22.

7579. *nélladóirecht* is said to mean 'astrology' (Ir. Glosses, p. 68). In H. 3. 18, p. 623 *nelladoirecht* glosses *airdmhes.* But its primary meaning must have been *νεφελομαντεία.*

7586. indis do cách masa cert . abair ca fáth 'ma fuilet, *Fr.* 22.

7588. The practice of chalking shields is often mentioned. See *Fled Bricrenn* § 15: co mbo énlaith glegel al-leth n-aile di cailc na sciath, *Ir. Texte,* i. 259.

7597—7882 are lacking in *Lism.*

7600. hollow fibulas of gold have been found in Ireland.

7615. *Cailte:* Bairnech, *Fr.* 82[b].

7619. *Geindig*: Geigidh, *Fr.* 82[b].

7679. As to the Cave of Cruachu, see also *Fled Bricrenn* § 57.

7837. *adhaig*: corrupt spelling of *aghaidh.*

7883. 7 do indiseadar mor d'fis 7 d'eolus a fiadhnaise fer nEirenn, *Lism.* 195[a] 1 (not 'do innis i fiadnaise fher nEirenn', as in SG. i. 230).

7888. ro badh tinóilte d'fearaibh Eir*enn* i n-aeininad dá fagáil, *Lism.* 195[a] 1.

7898. *a n-ingnais a lu*[*i*]*th*: a n-écmais al-lúith, *Lism.* 195[a] 2.

7908. *labra*: sic *Lism.* 195[a] 2: (misprinted labairt, SG. i. 231).

7909. *senóraig*: senór*aig*, *Lism.* 195[a] 2 (misprinted senóire, SG. i. 231).

7915. *for deissel*: f*or* deseal, *Lism.* 195[a] 2, misprinted Fionn deisel, SG. i. 231.

7931. *coibeis*: coimremhar, *Lism.* 195[a] 2.

7944. *óclach gráda*: óclach gradha, *Lism.* 195[b] 1 (SG. i. 232 omits *gradha*).

Index of Things.

Index of Persons.

(Bare numbers refer to the lines of the text: numbers followed by n. to the notes. b. = ben *wife:* i. = inghen *daughter:* m. = mac *son.* References to the *Dindśenchas* (Dinds.) are to the edition of the prose tales in the Rennes *Dindśenchas, Rev. Celt.* XV and XVI. References to the *Cóir Anmann* (CA.) are to the edition in *Irische Texte*, Bd. III.)

Index of Places.

Glossarial Index.

(Bare numbers refer to the lines of the text. Numbers followed by n. to the notes. SG. denotes *Silva Gadelica*. For words occurring in the text and not found in this Index, see Windisch's Wtb., *Irische Texte* I.)

abacc *dwarf* 5998n, pl. dat. abcaib 5927n.

abaisse 6110.

aball F. *appletree*: compd. aball-gort 6204, *applegarth*.

abasach 415, 415n, 3643, for amsach, q. v.?

abba 963, *cause*, = apa in *ar aba* 'because' O'Don. Gr. 285. *ar-apai-de, ar-apa*, Zimmer KZ. 30. 5, *mór-abba* LL. 56a 3.

abbdaine 2263, *abbacy*. deriv. of abb *abbot*, pl. dat. abbadaib, 5435n.

ablach 2738n., for aballach *having appletrees*.

abrat-gorm 3792. 4080n. 4856, *dark-eyebrowed*.

ac eter 6651, *not at all* = acc iter 7040n.

acáined 7289, *a lamenting, bewailing* (ad-cáiniud), accaine 5325n. Cymr. *achwyn*.

accmaing falmaisi 7695 *power of opportunity*.

acc-seo 4906. 6865. 7969. ac-sin 6674. 5256. *lo that!* ac so 2249n. ic seo 3290, *lo this!* ac-siut 5779. 6993. 7671, *lo yon*!

ach 2460. 5482. 5546. 6014, for acht *but, except* (ἐκτός).

achétóir 7109. acétoír 421. 610, fachétóir 6740. O. Ir. fo-chét-óir 3169. 4168, *at once*.

achmusán 6117, 6725, 'reproof, reproach, censure', O'R., a corruption of *athchomsán*.

ad for ed 5004, 5019.

adám 4869. 4908, *my two*, LL. 208a 27.

Ádam-chlann 7562, *the human race*, Cymr. *plant Addaw*.

adar *seems*, adar lind 5672, dar lem 1755, adar limsa 4434.

ad-agar = Lat. adigitur. 4450.

ad-araim do *I stick close to*, pret. sg. 3 d'adhair 3852 (= ro adhair *Fr*. 21) 'that trusted' SG. 2017: verbal noun *adharadh* from Low Lat. *adherere*, O'Br., but the root is prob. *ar*. To this verb, and not to *adraim* 'adoro'. belong ni adraim do gothaib én YBL. col. 320. ro adhrattar do bharamhlaib examhlaib, FM. 1537 (p. 1444), adhair dot triath da mbe i tres, H. 3. 18, p. 37, etc.

adarc *horn* 1269. but in 608, *inkhorn*.
Adarcán 135, 'Little Horn', name of a drinking-horn.
ad-bonn, adhbunn 7211. (ad-vonn-) *melody, tune*. Hence *adbannach* YBL. 129^a 26.
adbul-mor 2396n. *vastly great*.
ad-ḟúar 3520. 3526. 6130. 7378 *very cold* = aduar, Wind. Wörterb.
admall 133, name of a drinking-horn, *adhmall* 'wanton, desultory, nimble', O'Br. v. LL. 267^b 35: airlabra airard admall aci.
ádmar 1737. 1811, *lucky, fortunate* deriv. of *ád* 'luck': cogn. with Skr. *padyate* 'falls'? corruptly *aghmhar*, O'Br.
ad-molad 3252n. *laudation?*
ad-nacht 2432, *a burial-place*. (adhnacht O'Cl., O'R.)
aemaim for foemaim 3338n.
aen-chomalta 4846, 'a special fosterling'.
aéoir 6304, gen. sg. of *aer*, borrowed from Lat. *aera* 'an era or epoch from which time is reckoned'.
aérda 2933, *aerial*, from *áér* 5405, borrowed from Lat. *aer*.
áes cumtha 588. 5134, *companions* 'familiars'. áes dána 4664. 6078. *poets*, aess gráda 6727 *beloved ones*, aes galair 7 othrais 827, *invalids*.
áes na trebaire 1290, 'the settled [i.e. non-nomadic] folk'. SG. II 132.
áes (áis) in lái 505n = trath do ló.
aes na huaire 1625 'that instant hour's date'. SG. II 141.
aes ocus uair 2321. 3442. 7726, ais 7 uair 3150. 'the very point and period of time'. SG. II 161.
ágmar 6967, *warlike*, Cóir Anm. 100, eoin etecha ingnecha ágmara iarnaide, LU. 33^a 28, a deriv. of *ág* 'battle'.
aicén 3224, *ocean* = aigén .i. fairrge, O'Cl., gen. sg. aicgéin SR. 6, borrowed from *ōceanus*. Compd. sruth aigén q. v.
aicill 7271 *fishhook?* borrowed from Fr. *aiguille*, Hence the mod. diminutive *aigilin* 'a tag' O'R.
aidbli ainiusa 3558n. seems an error for *aidmi ainiusa* 'toys', or *adbena ániusa* LL. 62^a 45, 62^b 26.
aidche beltaine 3497, *beltane eve*.
aidlenn 1633. 1655, *a rack* for javelins: metaph. aidlenn gaiscid 6588.
aigide *icy*, 6276n. deriv. of *aig* = ON. *jaki*.
aigim 4080 (leg. aidim?)
aignech 266 *agile?* name of a horse: v. Cóir Anm. 100.
áil *disgrace* 1348. 4502n. cogn. with Goth. *agls*.
ail *spearpoint*, acc. sg. 6040. *ail* .i. arm, O'Cl. 'a sting or prickle', O'Br.
áil 165. 3398, (where *bad áil* is misprinted *ba dáil*) 4135. 4155, *pleasant*, cogn. with Goth. *fagrs*.
ailén 2086. 2902, *island*, gen. ailéoin Ann. Inisf. 867, pl. dat. 2053, LL. 6763.
aillsigim *I neglect*. do áilsechmar [leg. aillseghmar] 758. a denom. from *aillse* 'delay, neglect, heedlessness', O'Br.
aim-les 3772n. *disadvantage*.
ainbech 6793, *blemished*, for ainmech, a deriv. of *anim* 'blemish'.
ainbthech 6353. *stormy*, deriv. of ainfed = an-feth O'Don. Supp.
ain-cél gen. ainceil 6316, aingcél gen. aingceóil 4458n. *ill-omened?* *ainceoil* i. uilc orra, O'Cl.

aincis 3508, 6778, 'distress', SG. II 192. pl. acc. aincisi 6767.

ain-deóin, ainneóin 6458n. 6462n. *unwillingness:* also aimdeóin.

ain-disc 6947, *utterly destructive?* Tá an tobar i ndísg *the well is without water,* dísgighthe *exterminated,* dísgiughadh *extermination* I.T.S. i. 202.

ainglide 6776 *bright,* O'Br. deriv. of *aingel* 'sunshine, light, fire', O'Br.

ainicim 3852, *I find mercy.*

ainicin 6040n. and SG. I 213, l. 9, *great need* (an-écen), *sore distress* (not 'foul deed', SG. II 241) O'Br. *anachain* 'danger, misfortune, a bad accident', seems a corruption of this word: v. Rev. Celt. XIII 16, note 1.

ainicnech 5199, *sorely distressed.*

ainmech 4891n. *blemished,* deriv. of *ainim* 'blemish'.

áirbemar 6302 for áirmemar *we numbered.*

airbire 4502n. 4993, *reproach, blame.* = oirbire LB. 214a. 64.

airbirt acc. sg. 3408, 'attempt', SG. II 189.

airc acc. sg. 363. *strait, difficulty,* O'Br.

aird-les 3606n. *great* (lit. *high*) *benefit,* aird-ríge 2530, *overlordship.*

áirem craeibe 192, *counting branches* i. e. a great number.

airenach in tige 5037. dat. airenaigh 5891n. *front.*

air-espaid 7498, 7976, *great defect* or *deficiency.*

airidin sg. dat. 2935n. o airidin co hurlár: cognate and perhaps synonymous with *airide* 'high seat', 'dais'.

air-med *a measure,* gen. airmidhi 4923n. airmidh[e] 5839n. acc. a(i)rmidh 5838. *eirmed* aridas res metitur, Corm.

airm-derg 306, *red-weaponed.*

airther 3048. 6315 *front, eastern part.* The phrase *in lá ma n-airther* corresponds with *in lá is nessa dhi* of R. 51a 1. Read perhaps, *in lá iná hairther.* 'the day in front of it', i.e. the following day.

aistrigim *I remove,* rot-aistrig 3351 n. 3899. astrioghadh *to remove* O'Br.

aistrech 'unsteady', Rev. Celt. XI, 128.

aith-chéo 3003 *a contradicting or gainsaying,* O'Br.

áith-étrom 3519 *keen (and) light-(footed).*

aithfir 6840 = aithbir *censure, blame: reproof,* aithbhior O'Br.: cf. airbire.

áith-imrind 4980, (adér riut co haithimrind) seems an adj. compounded with *áith* 'keen'; but the meaning is obscure: *keen (and) pointed* perhaps.

áith-géire 5062, 'hunger's keenness'.

aith-geonad 1275 *(she) was pierced* (in sensu obscoeno).

aithinne 1285, *firebrand.* O'Br.

al *weapon,* acc. ail 6040.

ál *brood,* grithugud áil aen-muice, 6735. a hál óg *her young ones,* O'Br.

alad-brecc 3410n. *speckled-spotted:* alad Laws i. 26, corruptly *ala,* O'Br.

alamu, almu (burnt) *alum,* 19. dat. alumhuin 1281, acc. almhain 1260.

alé 6791. gab bic ale do thimpán 7447, et v. 7622.

aléra 2260n. 2360n. alléra 2360 'come up'. SG. II 162.

alla n-all 3413. 4844. 5822. allá nall LU. 84b 18 *to the other side.*

(alla anall 5822 n). do athchor a ndíbergæ allánall, LU. 84b 18.

alla n-íar do 894, 4755 = al-la aníar 4755 n. *to the westward of.*

allata 1395 n. 4080 n. *famous?* deriv. of *allud* 'fame'.

all-marda 1395 n. *savage?* cf. allmar Wind. Wörterb.

all-murach 823 lit. 'an over-sea man', *a foreigner, stranger, outlander,* cf. Russ. cf. *samorskaya.*

alma 4189. *herd, drove.*

alt *house* .i. teach, O'Dav. 54. ('bed' SG. II 219), the socket of a spear, 4905.

alta *flocks* 1620 n.

-altaig for -atlaig 4121.

altramaim *I foster,* ro altramais 4928.

1. am 1582. 2199 n, *I am,* at 1581, *thou art.*

2. amh *indeed,* 3512. 7036. am 38. 7233. 3566. 1522. 1547. 3753. 3764.

amáin 2186, *alone.*

amar *as* 2890 n. 3160 n., 3558 n.

amarc *eyesight,* gen. amhairc 7216 n.

amaros 3720, amurus 6775 n. *doubt, suspicion, mistrust,* amharus O'Br.

amdabach do sciathaib 873. 4418. 5159 n., 5889. 6939, *a bulwark of shields:* for damdabach.

am-goire 3535 n. *unkindness.*

amm na huaire 3, lit. *the time of the hour,* 'point of time' SG. II 101. co ham na huaire sea 3452.

am-bliadna 7118. 7206. *the time* (amm) *of year.* The dot over *m* is a scribal error in *Laud,* which does not occur in *Lism. amm* may come from **ad-men,* as *aimser* from **ad-mensera.*

ammait F., 585, 6355. 6760. 6763, *witch,* not 'mad man', as in SG. II 115. ind ammait LL. 120a 16, pl. dat. amaidib 6784, pl. acc. am(m)-aiti 6767. 6780, na teora ammiti LL. 120a 11:

ammaitecht 6763, *witchcraft.*

amne 5880 n. *thus,* Asc. Gloss. XI.

am-rath 409, *misfortune.*

amsach 3643, note 3. *soldiers,* collective of *amus.*

an *water* (from *apnā?), acc. an [leg. ain?] 3535 n.

an-aithnid 632, *unknown.*

an-bann 7175 = an-fann, *weak, feeble.*

anbḟasaig (leg. anbásaid?) 6266. deriv. of *anbhás* 'a sudden or untimely death', O'Br.

an-borlan, 3148, an-forlann *tyranny, oppression.*

an-buain 822 n. *uneasiness, anxiety* — anbhuan O'Br.

an-buaine 1420, *impermanence.*

andar lemsa *meseems* 4209. andar leo 6220, *it seems to them.*

an-diúit 4027, *inflexible, stubborn,* ar bá bágach andiúit in challech, LL. 46b 36.

an-écéillide 2772 n. *not unreasonable?*

an-fainne 916 n. *great weakness.*

an-ḟala, dat. anfalaig 1203 n. better anfolaid? pl.

an-falta 5700, *evil deeds.* see O'Don. Supp. s. vv. anfolaidh, anfoltach.

an-ḟial 602 *shameless,* (not 'penurious', SG. II 115), ar in ngalar n-anfial n-olc, Chalcidius 68b. compar. anféliu LU. 69b 29.

anghalach 21, name of a drinking-horn.

annlacud 2087, *sepulchre.*

ann-siut 5786, *there yonder.*

ánrata 5272 n. *warlike,* deriv. of ánrud.

an-śuairc 809, *unpleasant.*

anum *soul,* used as a term of endear-

compd. of *ad* and *reg* 'venire': cf. *at-ræ* 'extolle te' Ml. 126c 3, where the root is *reg* regere, rectum tenere, Asc. Gloss. 195. 196.
atrasta 5161 = *a sin trath-sa.*

ba *whose was* 223.
baam 1615, *I have been.*
Badb 268, name of a horse.
badbda 908, *warlike? ravenous?* cuaille b. 1740, bodhbhda 1745. 3011. bodba 1739 n. a deriv. of *badb.*
badera for fodera 3219 n.
baegul-brath, briathar baegalbraith 1412, 'blustering words of menace', SG. II 135.
baegul échta 6485. 7324, 'a chance to slay', SG. II 244, baegul tened 2651, 'a chance to fire' (a house) SG. II 169. béim baeguil 6969, *a dangerous blow.*
baeth-láeg 5007. 5010. 5104, *a skittish fawn* (a 'timorous fawn', SG. II 222, a 'daft fawn' II 224.)
baeth-lémnech 2335. *reckless leaping.*
baeth-lenum 6283, *a silly child.*
báigim 1650 *I pledge*, also bágaim: denoms. from bág .i. briathar, O'Cl., and cogn. with Gr. *βάζω*, *βάξις* and Skr. *gájati.*
baiglenn 7174. 7421, *a cup*, gen. na baiglinde 7422. pl. acc. baiglenna v. Ir. Texte II 1. 186. 2, 222.
bail for baile 6899. 6909. 7210. 7327. 7612.
bailcim *I embolden? deal boldly?* ro bailcit beimenna 6492. denom. of *balc.*
ballach 2738 'speckled', O'Br. 4688, 'pleasant' SG. II 214.
ballán cloiche 3314 n. *a bowl of stone.*
ban- *she-:* ban-airfitech 5098. 7205. *she-minstrel.*
ban-brugaid 1877. *she-hospitaller.*
ban-chéile 2066. 2106. 3662. 4661 *wife.*
ban-chimmid 7328, *she-captive.*
ban-choic 429, *she-cook.*
ban-choimétaid 16, *she-custodian.*
ban-chomalta 2114 n. *foster-sister.*
ban-chuire 1237. 2833. 2851 *a troop of women.*
ban-drái 7470, *druidess, witch.*
ban-ech 256, *mare.*
ban-echlach F. 2997. 3029 n. *she-messenger.*
ban-ḟlaith 15. 27. 41. *she-chieftainess.*
ban-gaiscedach 4535. 5128. 6952, *warrioress, amazon.*
bain-grésach 5537 n. *sempstress.*
ban-liaigh 1744. 1749, *she-leech.*
ban-melltóir 751, *she-deceiver.*
ban-mog 7222, *bondmaid.*
ban-muilleóir 4855, *she-miller.*
ban-tracht, bantrocht 1445. 1447. gen. in bantrachta 2971, banntrachta 748 n.
bán *fair, pale:* compds. bán-airget 405. *pale silver.*
bán-lann 3895 n. *a pale plate.*
bán-ór 1223. 7269, *pale gold.*
bán-srothach 5673. 2347, *fair-streamed*, 'bright-streaming'.
bán-súil 1871 n. *pale-eye.*
banda *feminine*, dat. sg. f. 4695.
barann-glaed 908. 3011. *battle-shout, warcry.* Hence barann-glaedach 7197 n.
barr *top*. pl. dat. barraib 799 n. Compds: barr-donn 1415 n. *brown-topped.*
barr-glan 91, *pure-topped.*
barr-glas 1544. 2803 n. *green-topped.*
barr-tromm 1415, 'heavy-haired'.
barr-uaine 2803 n. *green-topped.*

bás re hadart 3590, *death at the pillow*, not in battle.
basgaire na n-ech 1780n. *clatter of the horses.*
becc *small*. Compds. becc-buiden *a small band*, pl. bec-buidhne 5619. becc-ní 3936, *a little thing.*
bécc see cen-bécc.
becht 6964 (the reading of Lism.) *certain*. For *becht Laud* and *Fr.* have *beith*, which makes no sense here: cf. *scela bechta* 'authentic stories', Bk. of Fen. 285, and the adverb *cobecht*, LL. 129ᵃ 19. Hence *beachdaghim* 'I certify *or* assure', O'Br.
bedach leg. bétach (?).
bedgach F. act of *leaping, starting*, dat. sg. bedgaig 347: see the corresponding adjective, Wind. Wörterb.
béilgib 244, *bridle-bits*, pl. n. beilge óir friu, LL. 248ᵃ dat. cona nbeilgib óir friu, LL. 249ᵇ. I have not met the nom. sg.
béim baegail 6969, 'a cut he chanced to get', SG. II 248.
beither 5259, *it will be.*
bél-chert 4688n. *small-mouthed.*
bél-lethan 7587, *wide-mouthed, wide-doored.*
ben-gressa 5537, *sempstress.*
ben Manann 269, name of a horse.
ben mebla 7468, lit. 'woman of disgrace'.
bendaigim do *I greet, I salute*, ro bennaigedur do ríg, 2443.
benim re 583. 599, *I meddle with.*
bennán baeth 942, 'the flighty young buck with the sprouting horn', SG. II 124.
Bennán Moling 2682, name of a bell.
beo-chuaille bodb[d]a 1739n.
beodacht *vigour, sprightliness*, O'Br., gen. -achta 3617. deriv. of *beoda* SG. 39ᵃ 11, 117ᵃ 1.
beo-gonta 6043, 'wounded unto death', SG. II 213.
beo-guin 3180, *a mortal wound?*
béo-maicne 3506. 3707. 5900, seems a corruption of *béomainchine* q. v.
béo-mainchine 3506n., 3707n., 5900n. *live-service*, i. e. the service by the living in tithes, first-fruits, etc. as contrasted with *marb-mainchine* the service by the dead, in bequests. Cf. the gloss on *biu* 7 *marbu*, Laws III 28.
beoir F. *beer*, gen. beoiri 4603n., beorach, O'Don. Gr. 96.
berna a *gap* or *slash* in a tunic, pl. dat. bernadaib in inair 5808n.
bert F. *play*, acc. trena beirt ndírig 1392. beart s. *m.* (sic) *a game at tables*, O'R., the simplex of *im-bert.*
bértaim 5145n.
bertugud 5016. tucus b. orum 'I suppled myself' (SG. II 222) verbal noun of *bertaigim* vibro, Ml. 26ᵈ 5, as bertnugud 5016n. of bertnaigim, Wind. Wörterb.
bét 833, *calamity*, béad *mournful news*, O'Br.
bétach 4688, (et v. luathbétach), *deedful*, (not 'right-spoken' as in SG. II 214), a deriv. of *bét* 'deed', LU. 83ᵇ 31, 114ᵇ 13. cen bétaib cethirn comlain, SR. 3538.
bethadach 2403, *animal*, pl. n. bethadaighe, 834n.
do bídur, 5942, *fuerunt.*
1. bile *rim*, a mbili in scéith 6997. o bili co brón 6943n. a sister-form of *bil.*
2. bile *a sacred tree*, bile búada 7059.

bind *melodious:* equative bindithir 4080n. binnithir 6831. bindither 5049. compar. binde 5295. Compds: bind-fogur 5300n. 6831n. LU. 90b. bind-gabáil 7388.

bind-guth, pl. dat. binnghothaib 336.

bir-gae 1745. 1902, *spit-spear,* a compound of *bir* = Lat. *veru.*

bir-gass *osier*, gen. bunsacha birgaissi 3798, 'osier-rods' SG. II 200, compd. of *bir* 'water' and *gass* 'stalk'.

bir-gér 1802, 2829n. *spit-sharp.*

bith-bind 192. 3002, *ever-melodious.*

bith-dogra 2019. 2527, 'constant heaviness', 'chronic sorrow'.

bith-glas 694, *evergreen.*

bith-lén 2864n. *constant sorrow.*

bith-mairge 1856. *eternal woe.*

bith-slán 7236, *ever-whole.*

blad bréthre 903, *bragging.*

blad-nós 3178n., *a famous custom?*

blai from Low Lat. *plaia, plagia,* Ducange. blai bruidne 454, *a palace-green,* fertas blae 4115. blá .i. faithche O'Cl. et v. 446n. *a green field,* O'Br.

blai ocus bruinne 889 'breast and chest'. blai futairlli 6639, *shaggy breast.*

blai for brai *eyebrows* 782.

1. blaisechtach 1554 *tasting,* 'sound of fluid mouthed', SG. II 139.

2. blaisechtach adj. pl. n. m. blaisechtaigh 4037.

bláith-ben 748n. bláith-bind 5343n.

blaith-ecor 402n. bláith-mín 5049, *smooth-gentle.* bláithśliab 1403n.

blárda 1403n. 'military, warlike' P. O'C. citing from *Seandánta* p. 15, the line *ar camán blárda a bláithśleib.*

bláth-cháin 1696, 'smooth and polished'.

bleide *goblet,* (AS. *bledu*), gen. bledhi 3599, pl. n. bleidida 122, gen. bleide 2170, dat. bleidedaib 5096.

bó-aire 4761. 7296. 7432. 7981, *cow-chief.*

boccaim, *I shake,* bocais LL. 65a 21. ro boc 'wielded', SG. II bogadh *to stir, shake or toss,* O'Br. root gvag, Teut. *qak.*

bocc-álaind 381. 3642n. *soft-beautiful.*

boccasach 1651. 3776n. 5936, *bragging.*

bó-chétach 5322. 5328, *having cows in hundreds.*

bocóitech 241, 'flecked with spots', S. G. II 107, bocoidech (gl. maculosus) Ir. Gl. 653.

bodb mucc 6636n., name of some plant.

bodesta *henceforward* 5246. 6140. 6408. 6685. 7073. 7138. also fodesta, KZ. XXX 20. feasda O'Br.

boga 6057n. *a bow.*

boinim: ro boinedar 4608n. boined 3050n.

bolgum 6010, *a sup,* Trip. Life li.

boltunud 6203. 6204, *odour,* bolltanadh, Ir. Gl. 1088.

borb-buiden 5930, *a savage band.*

borb-chú, *savage hound,* gen. dual, da borbchon 3675.

borb-gleó 7197. *fierce fight.*

borb-láech 6067n. *fierce hero.*

bord in daire 1944 'the grove's edge', bord na luinge 7000, *gunwale.* From AS. *bord.*

borrślat 1186, *a great rod.*

boss F. *palm* (ex *bos-tā) acc. bois 6009.

braenach *dewy,* 374. 389. 745. 1254.

brondad 4021. bronnadh *to bestow*, O'Br.

bruiden a *palace* (with seven doors) 1379. 2731. Cogn. with Goth. *baúrd* KZ. 35, 151.

bruigen 3395. 3402, *a quarrel*. bruighean O'Br.

bruigin, bruighin *a hillock*, O'R. v. grian-bruigin.

búaball *buffalo*, gen. sg. benn buabaill 4634. Compd. Buabalchenn, gen. Buabalchind .i. cendmar e, LL. 318a.

búad-ḟocal 5533 n. *a palmary word*.

búaid comairli 5406 'virtue of counsel'. SG. II 232.

búaid focail 5533, *a palm of a word*, 'a happy word', SG. II 235.

buaidert 1554, for buaidred *troubling, disturbing*.

búailim *I strike*, ro buailestar 1161 n. do buailed 1430 n. Also *búalaim*.

búain céille de 5266 n. *deprivation of sense*.

búan-bládach 1957, 'of lasting fame' SG. II.

búan-ḟota 3178 n. *lasting* (*and*) *long*.

búan-scélach 596, 'continually tattling' SG. II 115.

bu-cress for fo-cress 4709 n.

buidnech 908 n. *troopful*, deriv. of buiden.

builid 4655 n. *beautiful*. builigh (leg. builidh) Corm. Ecc. 146.

builide 5808 n. perhaps a sister-form of *builid*.

búiredach 943, the *belling* (of a stag) buireadh O'Br. do dín na mac mbuilid mbinn, Fél. Oeng. Jan. 18 note.

buinde 843, *outburst, spouting*, 'race'.

buindén *a shoot*, pl. buindéin 731. buinnéan O'Br.

buirech 1792, seems a corruption of *buired* q. v.

buired remar 3629 n. seems to mean *a thick jet of water*.

buired 3629 n. *bellowing*, buireadh O'Br. Hence buiredach 1792 n and buiridán 1788, *bellower*.

bun-chorcra 1544 n. *purple at the base?* bun-gel 1545, 'pale towards the roots', SG. II.

bunad-chinél 6256, *original kindred*.

bus *glass, crystal* .i. gleor no glaine, O'Dav. 56. gen. buis 122. 5018. 5096.

cach dírge 5742. 6066, gach ndírech 470, *directly*. 'as straight as may be', SG. II 112.

cach're n-adaig 5469, *every second night*, cach're fer 5169 *every second man*. gach're mbaile 1882 *every second homestead*. So cach ra n-úair *every second hour*, LU. 30b 13, from cach-ara-n-úair, where *ara* = Old Ir. *ala* in *indala*, GC 309.

cael (O. Ir. cóil, *slender*, compds.

cael-esna 4783, 'short-rib'.

cael-ṡnáithe 382. 3642 n. *a slender fillet*.

cael-tráig 4690, *narrow strand*.

caem (O. Ir. cóim, cóem) *dear, mild*, Compds:

- caem-álaind 701, 7414. 7857, *dear and beautiful*.
- caem-chass 1200, *fair and curly*.
- cáem-chlú 7021. *fair fame*.
- caem-chlúain 502. *a fair lawn*.
- caem-chrott 649, *a mild harp*.
- caem-chruthach 5026 n. *beautifully formed*.

caem-chuairt 1739 n.
caem-chur, gen. -churad 4494.
caem-dil 648, *mild* (*and*) *dear*.
caem-escra 783, *a beautiful goblet*.
caem-gel 670, '*smooth-white*'.
caem-glaine 157. 675 n., '*dear purity*', dat. coemgloni 5430.
caem-glic 641, 'mild and deft'.
caem-gne 1411 n.
caem-lae 886, *a fair day*.
caem-laithe 2709. 6502, c. *a beautiful day*, gen. in choemlaithe 6851.
caem-lennán 2156 *a gentle love*.
caem-lepaid 791, *a delicate bed*.
caem-lí 3611. 6082 n. 7938, 'gallant show', SG. II.
caem-lindtech 2674 n. *beautifully watered*.
caem-ṡelg 1863. 5238, 'pleasant chase'.
caem-ṡlat 795, *a fair rod*.
caep cró 6999 n. *a clot of gore*.
cáer F. .i. imad, Rev. Celt. XVI 67, dat. cáeir (= cipe) 6623 n.
caiche 2455, for caidche.
cailc na sciath 7588. *the chalk of the shields*.
1. cailech *cock*, guth cailig *cockcrow* 4002, a cailig! 4015. cailech feda *woodcock* 735. pl. n. cailigh fedha 938 n. Cymr. *ceiliog*, Gr. *καλαΐς*.
2. cailech *chalice*, pl. dat. cailchib 826 n.
cailleóracht ar néllaib 7579, *divining by the clouds*.
cáin 6897, *tribute*, from **kâpni*.
caince corr 861, 'a woful melody', SG. II 122. *caince* (leg. cainche?) is a deriv. of root *kan*, and *corr* means 'dismal', H. Soc. Dict. citing *latha corr*.
cainc(h)inn acc. sg. 2327: do chuir in caincinn frithroisc for a buirg. Meaning obscure. The 'kept his face turned backwards on his track' of SG. II 161 seems a mere guess at *caincinn*, which is bisected in SG. i. 145. *Fr.* here has *ro cuir in cairchi rithroisc ina diaigh*. R. 26a 1, has *do chuir in cainchinn rithroisc ina lorg*.
caindel airechta 7752, *torch of assembly*.
caindelbra 5545, *candelabrum*, Corm.
cain-gasta 145, name of a drinking-horn.
cairche cíuil 1755. 3466. 6592. 6594. 7191. 7203, rendered in SG. by 'all his music' II 145, 'volume of melody' II 191, 'instrument of music' II 246, 'gush of music' II 252, 'burst of music' II 253. *Cairche* seems to mean a sound, and to be cogn. with *cor* .i. ceol, O'Cl., *cechrus* .i. canfus, O'Dav. 62, *cocur* 'whisper', Lat. *carmen*, Gr. *κῆρυξ* etc. In 6592 it must mean some musical instrument. In Moyt. 131 it expresses the rattling of a quiver or dartbag.
cairche tined 1665. 1668. 1728. 1730 literally *a tail of fire*, is rendered in SG. by 'blast of fire', 'flame' II 142. 144. In LL. 236a 20 *cairche* means the plume of a helmet (*grith cairchi na cathbarr ica crothach*).
cairde leigis 7072 n. lit. 'truce of leeching'.
caithim lit. *I consume*. no chaithdis fiallach na trebaire 5369, 'they had intercourse with the men of settled habitation', SG. II 231.
caithrech gen. sg. 3642 n. meaning obscure.

calad-builtech 5893n. ***hard-smiting.***

calann v. mórchalann.

calath-port 3786. 3817. 3827, *a landing-place.*

callanraid 6304, gen. sg. of a deriv. of *calland* 'Kalendae'.

calpach (for colpach) doim 6712n. *a fawn.*

caman 1403n., meaning obscure.

camm-lindtech 2674, 'of the eddying pools', SG. II 170.

campar *anger, grief, vexation*, fer in champair 3062. 6575, 'man of quarrel', 'man of contention', SG. II 180. 246.

cánachus 2292 'tribute'. cis chanachais 6052. a c(omair chísa ⁊) chana chair, 3914. From **kōpn..*

canaim *I make?* dochan = dorighne, 1318n. canta = dénta 587n. ro canad = roferad 2795 n. ro chandais = donítis 5554n. cach clessach na chanad cheilg. manach sein [i]sin gaedilg, LL. 144b 27.

canóin coimdeta 58, *dominical canon* (of the Scriptures).

caratrad *friendship*, gen. caratraid Ml. 61c 8, but in 4165, 4698, *relationship, alliance*, a deriv. of *cara*, 'friend, relative', gen. *carat.*

carmocul lit. *carbuncle*; but carmocuil findruine 3938 means *studs of white bronze.*

1. carpat *chariot*, c. cuchtglinne 6936, from *carpentum*. Cymr. *cerbyd.*

2. carpat 1352. 1913. 2225. 2226, *jaw*, carbad, gen. carpait, Wind. Wörterb. Seems Cymr. *gorfant* 'upper mandible', but how?

carrach 1871 n. *scabby*, cend carrach cnoccremur ciar, LL. 210a 61. Hence *carraige* 'scald-head': cosc ar carraigi 'a remedy for scald-head', Rev. Celt. IX. 243.

carsat 390. 475. 3490. 4205. 7302, *what is to thee?*

carthanach 4685. 7025, *loving.*

casair 791 'an overlay' SG. II. 120, *a shower?*

casán 3945 *a path*, O'Br.

casnaide 3934, *chip, shaving* = casnoidhi(gl. s[c]indola) Ir. Gl. 253, casnaighe, Four MM. 1434(p. 900.)

cass-mongach 3838, *curlymaned.*

catat 6955, *hard*, catot, cotat Wind. Wtb.

cathái̇r *chair*, gen. caithairi 792.

cath-erred 6991, *battle-garb.*

cath-grinne 2153, *battle-phalanx.*

cath-milid 7549, dá chathmilid 6703.

cath-śluag 5429n. *battle-host.*

céim re less ⁊ re líth 373n.

cechlaigi 4569n.

ceisim *I complain* (lit. *I question*) nir cheis menma Finn 1097.

ceist 932 *anxiety, perplexity*: ('dread' SG. II 124). 5363. 5364 *question, problem.*

1. celebrad 4013, *celebration, mass*, gen. ceilebartha 2610.

2. celebrad *farewell* 3881, timnais c. 2880. 5385. 6826. ro timna c. 3045, ro thimain c. 6390. ro thimnadar ceileabrad 3687. 6888. 7279. 7410. 7597: verbal noun of celebraim, Wind. Wtb.

cengailte 6407, *wedded*: 6509 'serried'. part. pass. of cenglaim, Wind. Wtb.

cenn ocus forcenn 5361, *head and end.*

cenn-álaind 159. 5026, *having a beautiful head.*

cenn-ard 3744, 'high-prowed'.

cenn-buide 472, *yellow-headed.*

cenn-chass 3456, *curly-headed.*

cenn-chorcra 4203n., 4728n. *purple-headed.*
cenn-essláinte 7500, *headache.* (essláinte 2642).
cenn-ḟind 3842 *white-headed.*
cenn-gal 858, *butting.*
cenn-maise láime 5971 n. 'glove'.
cenn-mullach 6253, *crown of the head.*
cenn-bécc 3790. 4608. *spigot.* The *bécc* may perhaps be cogn. with Goul. *becco* 'gallinacei rostrum', Sueton., whence Ital. *becco,* Ir. *bec*; but the length of the *e* makes a difficulty.
ceoil-bind 191 n. *musically-sweet.*
cerc fráich 3679, *moor-hen, heath-hen,* O'R.
cernada na colbad 7194, 'corners of the couches', SG. II 252.
cet, ced *permission* 2116 n.
cét-*first,* cét-adaig 6312. *first night.*
cét-chath 1022, *first battle.* cét-chuindscleo 6501, *first conflict.* cét-ésca 6301. *first moon.*
cét-Fiann 4562, 'original Fiann'.
cét-ḟras 3371, *first discharge* (lit. shower.)
cét-goinim 6717, *I first wound, draw first blood.*
cét-guin 564 n., 4821. 5846, 'first blood', pl. gen. cétguini 7366.
cét-guinech 212. 767. 4853, a standing epithet for Coel cróda, means either 'one who draws first blood', or 'one who slays a hundred (*cét*).
cét-lánamain 7833, *first married couple.*
cét-mí 6298, *first month.*
cét-muinter 2151. 5718.
cét-rith 7370.
cétach *consisting of a hundred,* tindscra cétach 5796.
ċéte 1488. 2948. 3434 'a compact kind of hill. smooth and plain at the top', O'Br.
cetheora 4958 n. *four,* fem.
cethern *kerne,* gen. ceitheirne 524.
cethir-ḟillte 1731. 3504 n, *fourfold.*
cethnait *sheep,* pl. gen. cethnata 452.
cethramad 2101. 2666. 3589. 5277, *one of four.*
cetlud 3881 (leg. cétlúd), an obscure word, rendered 'a matter of rejoicing' in SG. II 202. But cf. cétlúd sine samraid, Corm. s. v. Cetsoman, which Ascoli, Gloss, 183, renders by primus vigor tempestatis aestivae, see lúth infra.
chu-ind 2719. 5719. 6198, cu-inn 2726 n. = co ind *usque ad finem,* synon. with *dochum.*
ciamail 4916 n. *sad,* = ciamhair Fél. Gorm. June 23, Nov. 1.
cian, gairit 2673 n. 4736, 'be it a long time or a short time'.
ciar-lebar 4617. 4889. 4923. 7706, 'dark and ample': *ciar* cogn. with *cir,* gen. *cera* 'jet'.
cinn comraic 6795, *at the end of the conflict.*
cinnim ar *I surpass.* ro chindsetar ar mnáib Erenn 7311. rachind ar a chomdinib, Ir. Texte III 508.
cipe *phalanx,* dat. 6623, in a chruad-chippe chatha LL. 243ª 36, a deriv. of cepp = Lat. cippus.
cir *jet,* in círdub q. v. gen. cuach cera, *Cath Finntrágha,* p. 101. acc. dubidir cir *as black as jet,* LL. 252ᵇ 20.
circall 2709. 4645. 5442, *zone,* circul Wind. Wtb. gen. sg. circaill 6447, but dat. sg. circaill 1739 n. 5442, as if it were *fem.* Pl. dat. de chirclaib cruaidíairn, LL. 218ᵇ 49.

25*

cír-dub 3963. 7159, *jet-black*, a compound of *cir* q. v. with the *i* lengthened by position, as in *cír-bachlaib* LL. 248b 3.

císs 4765, *tribute*, gen. conair chissa 7008.

cithi crom 861 n.

clad-uaine 7566, *green-dyked*.

cláen-ráith F. 6047. 6387, *a sloping rath*: better *clóen-r*.

claideb-ruad 6512, *red-sworded*.

clais-lethan 4735 n. *wide-trenched* (class-l.)

cland-maicne 4861. 5118. 5119 n., 5283 'clan' SG. II 219, 'offspring' ib. 225, 'issue' ib. 229. In Dinds. 132 Conall *cona clandmaicne* denotes C. with his three sons.

clár a dá les 623, 'his loins', lit. the flat of his two thighs.

clár-fiacuil 1352, *front-tooth*.

clár-machaire 1504. 7566, 'level land'.

clechtach 5922 *folded*, see finnchlechtach. *clecht* plectilis = Cymr. *pleth*.

clémnas 442, *affinity, marriage-alliance*, clemnus, LB. 123a 20, a deriv. of *cliamain*.

cles 5818. 5834 n. *feat, game*, O'Br. clius, cogn. with Skr. *krīḍati* (Thurneysen)

clesán 3943 *trick*, seems a dimin. of *cles* 'feat'.

clethach 497 n. *having stakes, rods* or *wattles* (cletha).

clí for crí *body* 5662. 6082 n. 6755. 6775 n. clíu 1583. 5441. mochlíu .i. mo chorp LU. 119a 25. clí '*body, ribs*' in the Highlands.

clíab-inar 1128, LU. 81a 29, *jacket*.

clíaraigecht 4018, LB. 121a 22, 'singing' O'Br. 'bardship, singing', O'R.

clíath *combat*: dat. cléith 4466 n.

clíath berrnaig (leg. bernaid?) chet 6704, lit. 'hurdle of a gap of hundreds'.

clíathach *a conflict*, O'Br. dat. cliathaig 7167.

clithair *recess?* 2332 n. acc. clithair 4957. clithair Wind. Wtb. cliothair O'R.

cliu *body* see *clí*.

cloch daingen 5423, prob. a scribal error for *cladh daingen* 'a strong dyke'.

cloice by metathesis for coicle (q. v.) 1489 n.

cluanaide 504, 'artfully skilled'. deriv. of *cluain* 'deceit'.

cluiche cáinte 2850. *a funeral game*, cluiche thuinde 3824 'a wave-game' [i. e. surf-riding] SG. II 200—201.

clúm-déraigthe 1217 n. *featherbeds*, Alexr. 872.

cnaipech 5808 n. seems a deriv. from *cnap* 'button', LL. 98b 50. CG.G. 142, a loan from Ags. *cnæpp* 'knop, top'.

cnes-bán 750, *white-skinned*.

cnesta 5461 n. Fél. Gorm. May 11, *modest* (*cneasta* and *cneasda*, O'Br.)

cnoc-remur 1871 n. *thick-lumped*.

cnó-maidm 5717, Dinds. 118, *breaking like a nut*, verbal noun of *cnómaidim*: see O'Cl. s. v. cnómhoidh.

cnú mo chraidi 4876, 'nut of my heart'.

cnuasach 474, 483 n. *a gathering, collection*.

cocar 1715, ('inmost confidence' SG. II 143), cogar *a whisper*, O'Br.

cocraim: *I whisper, I conspire,* ro chocrumar 6497.

coccthach 2524, *warlike,* deriv. of coccad., cogthach *rebellious* O'Br.

co-ceilim = coigilim *I rake up or kindle,* O'Br. coceilet 2956, 'that gnaw us', SG. II 177.

codnaib 1985 n.

coibche *bride-price* 669. 2772. 3900. 3918. 'dowry' SG. II 117, 'marriage-gift' ib. 172. 203. 'bride-gift', ib. 203.

coibés, coibeis *an equivalent* 3314 n. 7931. cobéis 5300.

cóiced 6556, *one of the five.*

cóicedach one of the five provincial kings of Erin, pl. n. coicedaig 5272.

coicle (= co-céle) *comrade* 1522. 6603. 7160. 7253. 7613, coigle *companion* O'Br.

cóic-rind 4080 n. *five-barbed*: cf. *πεμπώβολον.*

coimde (leg. coimte?) 2300. 6777, 'preservation', SG. II 160. Hence *cóimhdeach* 'safe, secure', O'R.

coimdeta 58, *dominical,* deriv. of *coimdiu* 'lord'.

coim-dilse 1977, *mutual settlement.*

coimsech 4191, *having power,* pl. n. damtís comsig for iltuathaib LL. 223b 38.

coindium 5984 n. *billeting, entertainment?* = coinnmed.

coin-ḟiad dá lí 846, *fox,* lit. 'wild dog of two colours'.

coir cairdi 802, 'terms of postponement': SG. II 111: *coir* pl. n. of *cor.*

cóirigim *I arrange,* ro cóirig 4145. 4426, ro chóraig 4427. do chóirig 4428 'he stretched', SG. II 208.

coirr-ṡleg 3524 'a sharp javelin' SG. II 192. cf. coirr-dheabhaidh O'Cl. cf. *corrán.*

cois-céim 4734, *a footstep, pace,* cosscheimm Mer. Uilix.

coisricim from Lat. *consecro.* ro coisric 6354, ro choisricsat 109, part. pass. coisrictha 67.

coistim (for coitsim. Wind. Wtb. = con-tóisim) *I hear:* no choistmis 3520 n. verbal noun coistecht ibid.

col 5891 *incest,* ('all that is prohibited', SG. II 115.)

colba 4902. 4903 *column, post, pillar,* pl. dat. colbadaib 7209, gen. colbad 7194, colbha forais 64 n.

colba chiúil 5058. 5527. 5667, *bed-post, bedrail.* 'edge of a couch', SG. II 223.

coll *hasel,* dat. sg. cnú ar cull 6282.

com-aentugud 7540. *agreement,* c. do dénam 'to make a match of it', SG. II 260.

comaid *bedroom,* én-chomaid 4767. see cumaid.

com-aimser 63. 2364. 2450. 2969. 3907. 4540. 5932. *one-time.*

comair: ro bai urlam fa comair e, 440. fa chomair na sleige seo 4919. fa chomair in talman, 6778. fa comair erraid 7 etaig do dénam 5538, 'for the purpose of making raiment and wearables', SG. II 236: fana comair 1483. fa comair na bangaiscedaigi 6866.

comáis 6601 n. *coeval.*

comaitecht, *indulgence?* ca met cornn comaitechta atá ac Find? 5501 'how many right [?] drinking-horns has Finn'? SG. II 235. Cf. Wb. 10b 28.

comall 120. 591. 1705, *fulfilment.*

com-bind 3466, *equally melodious.*

com-bocc 5608, *equally soft.*

com-chluiche *playing together* 1384, where the *o* is added to make a rhyme with *só*.
com-cruaid 3230, *equally hard*.
com-dál na haidche 5152 'night's junction with day'. cubur ina comdáil. 6973.
com-daingen 1945. 3603. 4464. 4902. 5544. 6955. 7801. 7803, *equally strong*.
com-dalta 1053 n. *fosterbrother*.
com-díne 2450. 4441. 4442, 'the same generation', pl. dat. comdinib LL. 74ᵇ 1.
com-dlútha [leg. -dlútta] 3603, 'hermetically sealed' SG. II 195.
com-dub 6638. *equally black*.
com-ecor 808. 2194, 'laid togethur cunningly'. SG. II.
com-ét 3480, *a case* for a musical instrument'.
com-fat 592 n. 5310 n. 6138. 7470. 7894, *equal length:* comfad 5461 n. O. Ir. comfota) 4080 n. *equally long*.
com-fial 97. *very modest*.
com-glas 6637, *equally green*.
com-gním, *prowess* LU. 87ᵇ, 88ᵃ, gen. sg. comgnima 7123.
com-lenmain 1377, *following with*.
com-lethan 6054, *very broad*.
com-lín 5066. 5146, *an equal number*.
com-ling F. 7636. 7639 *a contest*, gen. comlenga 5645 dat. comling 5682, acc. comling 5651. 5673.
comma = com-be 7108, gl. talleacio' Ir. Gl. 918, 'beautiful (is)the trio whose smiting is dear!' cf. ath-chomma ath-chuma *wounding laceration*.
com-mer 5169 *equally furious*.
commórod 2498 n.
comnaide 7927, *a dwelling*. cómnaide rig na nIudaide, LB. 137ᵇ 25.
com-nert 4905. *force*.
compar cléib 1812, artus .i. compur in chleib (gl. pernas), Gildas 71. as easgad compair chroidhe, Misc. Celtic Soc. 162. 'compuir' *body, chest, trunk*, O'R. carcase SG. II.
compléit 2962, *compline*.
comra *coffer, ark;* comra scéith 319. 1645 and note, 2373, 'box of a shield' (not 'rim' SG. II 108. 141. 162.)
com-raicim *I contend*, ro comraicetar 6966. comraicem 7109. 7118.
com-raithnech 4445, rhymes with *gáibthech:* meaning obscure.
com-rann *equal part*. 6002. *division* 6645: cen comroind crich, 6645 n.
com-ré 63. 4540. 5932. 6844, *one epoch*.
com-rith 5673, *running together*.
com-ṡaegul 835, *equal age*: com-tṡaeghul 835 n.
com-ṡen 1383 n. *equally old*.
com-ṡerc 3392, *equal love*.
com-ṡercus *equal affection* 3392 n.
com-ṡuairc 7454. *equally pleasant*.
com-thenn 1048. 7080. 7087, *equally hard*.
com-throm 3033. 5693, *an equal weight*.
comunn (communn?) 2569. 3757, 'affectionate fidelity', SG. II 167.
com-úar 6276, *equally cold*.
conách *wealth*, gen. conáich 6656 n.
conn-chenn 266. 281, *wolfhead*, name of a horse.
con-chland 6200. a *plate* (or *a weight*) of gold or silver: conglann 1087, conglonn 3928. 6200 n. *cland* = Low Lat. planta. 'tabula plana, asser'.
confad *fury*, ar letrad na con con-faidh, O'Gr. Cat. 240.
confaite 102, conpaite 3621. 3982, *furious*, conphatte LL. 208ᵃ 4.

SG. II 184; but crotboll seems = *crotball* q. v.
crúadaigim *I harden*, ro chruadaigh 1918 n. pass. pret. pl. 3. ro cruadaigit 6493.
crúad-airmech 4019, ***having hard weapons.***
crúadbach 1587 n.
crúad-gaeth 6057 n. ***a hard (cruel) wind.***
crúad-lám 4020, ***a hard hand.***
crúan flatha, 810, ***a prince's enamel:*** 'princely bronze' SG. II 121, but that ***crúan*** primarily meant red enamel (Pliny's ***haematinum***) is tolerably clear. See Trip. Life 86, ***srian cruanmaith*** LU. 85ª 32, ***cruan***, O'Dav. 71, where it is explained as 'a kind of the ancient art-work' (***gné don tsencerdacht***). See d'Arbois de Jubainville Rc. also XIV, 344. 345.
cruim neime 3590, ***a venomous worm.***
cruind ***avaricious***? in colt cruinn .i. in bíad bec, Egerton 1782, fo 8ª 2. pl. n. cruindi 4037.
cruinde 6335. ***avarice***? primarily, perhaps, ***a gathering***, as in YBL. col. 320: Nocha nḟitir mac duine cúich dá ndenann sé cruinne. in cruindi dó bodéine ***nó*** in cruinde do neach aile.
cruindiucc 385, ***dewdrop***, cruinnioc .i. drucht, O'Cl. dimin. of ***cruinde, cruinne*** .i. drucht P. O'C.
cruthach 819, ***shapely.***
cuach-ṡnaidm ar a ḟolt 1564, lit. ***a cup-knot on his head***, paraphrased in SG. II 139 by 'his hair behind was rolled into a ball covered with a golden ***cuach***'.
cuanairt, dat. sg. 192, ***pack of hounds***, pl. dat. cuanartaibh 191 n.
cúanna adj. 1790 n. ***fine.***
cuass ***cavity***, Trip. Life 84, 536. pl. dat. cuassaib 3514.
cúan-tráig 4690 n. ***haven-shore.***
cubur 6973, ***foam.***
cuchtglinde carpat c. 6936, meaning obscure.
cuilebair 1217 n.
cúil-tech 7191, ***backhouse.*** cultech ndemin Carm. Ml. 2.
cuinnscleo 2001 do fer cuinnscleo re Goll 'that had dared to fight with G.' 'a challenge,' SG. II 152. cundscli ***Angriff***, Ir. T. III 537.
cúir lámna 1700 n., a mistake for ***gúiri lámna***, see 2890 n. Or is ***cúir*** borrowed from Lat. ***cūra?***
cuirim for ***I distress.*** adaig as mó rochuir orum, 5042, 'a night that distressed me more sorely', SG. II 223.
cuirm 6416 ***ale***, do chuirm glain gabaltaig, 2445, shews that this old neuter noun had become fem.
cuirm-lind 4687, 4687 n. ***ale-pool*** 'flowing ale', SG. II 214.
cúis F. 3178. 5477 ***cause***, borrowed from Lat. ***causa.***
cuislenna 7056, ***pipes***, nom. sg. ***cusle*** 'vena'. cuislen (gl. stipula) Philarg. 109.
cuit menman na aiccenta 5696.
cuitiugud ***taking part;*** gan nech do chuidiugud leis, 1209 'without assistance', SG. II 130.
cuithglind 6665 n., 6936 n., for cuchtglind, q. v.
cúla: ruc som leis in fidchill ara chúla o Fiannaib 7639, seems to mean 'he took away the draughtboard, (i. e. he won the game of draughts) from the Fianna.' Cf. ***ar ccúl*** 'off, back, away', O'Br.

cúl-śnám 3212. 7228n. *swimming on the back,* SG. II 184.

culpait 1219, clupait 1226, *hood,* Wind. Wtb., seems based on Lat. *colobium,* though the meanings differ.

cuma nai 1751, = co fo nói.

cumaid, comaid 3751n. 4106, 4767, dat. *bedroom,* 'berth' SG. II 199, not 'condition' ib. 205) cognate with *χαμάρα, camera,* perhaps, too, with Ir. *mll-chumae*(gl. cimex) Sg. 69ᵇ.

cumtach 347 *cover;* in 1718 the *casing* of a javelin.

cumthach 602 'a familiar', SG. II 115: cf. aes cumtha supra.

cupa *cup,* pl. cupada 1772.

curach fuilt cais 6636n.

cusal 3014n. *rim?* (a cusalaib a sciath: cf. i cúslaigib a sciath, LL. 304ᵇ 15), 3513n. (a cusalaib talman).

cutrummaigim *I equalise,* = cutrummaigur Ml. 25c 12, 55d 3. imperat. 2454.

dabar *pitcher,* gen. dabair 7778, where it seems the name of a well on Croaghpatrick.

daennacht 6434, for doendacht *the human race.*

daer (O. Ir. dóir, doer). daer-brissim 4871. 6943. 6998. daerbris 'grimly cracked,' SG. II 219.

dag-fer 4518 *a nobleman,* pl. daigfir Wind. Wtb.

dag-les 3772 *good profit.*

daibir 3288 (better daidbir), *poor, needy,* opp. to *saidbir.*

daigir 2868, *blaze,* deriv. of *daig* 'fire'. Hence *daigderda* LU. 106ᵃ 20.

dáil 599 *decree, ordinance* ('conduct,' SG. II 115.)

daltán 4687 n. 4688. *fosterling,* dimin. of *dalte.*

dam dílenn 850. 1250, *a mighty stag,* lit. 'a stag of flood'.

dam-alta dorcha 1620, *dam-alta* lit. 'herds of oxen', and then 'clouds?'

damim *I suffer, allow, permit,* dam 5033, ní dém 5034. pl. 1 ni didemam, Wind. Wtb.

dana-n 256. 555n. 3134n. *two.*

dánaigim in comrac 1919, *I dare the conflict,* denom. of *dáne* audax.

dar for adar q. v. dar limsa 7177. dar liumsa 7653. *meseems,* dar lind 6837. 7247. 7867, *us-seems.*

darírib 1392, *in earnest, really:* 'certainly', Bk. Fen. 248, 'particularly', O'R.

darna 4976 *one of two,* a corruption of *ind-ala n-ai.*

dath-armach 2134n. *having coloured arms.*

debroth 6648. an obscure word used by S. Patrick, and supposed to mean 'good judgment', or 'God's doom.'

debthach laithrech 6709, *contentious one of the meetingplace.* From *debaid,* Wind. Wtb.

deccair 6565n. 6593. *hardship,* pl. dat. decraib, Mart. Gorm. Sep. 25. *deacair* 'hard', O'Br.

dece 2285. 2286, 'fee', SG. II 160.

dechelt 4860n. *doublet,* dechealt *cloth* O'Br.

dechmad F. *tithe,* gen. dechmaide (where it means a *third*) 4825. dechmad in fiaduigh 914.

déé 6987. *gods,* voc. pl. Root *dhves* whence also *θεός* and *dusius.*

deg-*good,* prefix:

deg-álaind, 5891. 7313, *good (and) beautiful.*

deg-amra 2543. *good (and) wonderful.*
deg-armach 2134, 'well-weaponed'.
deg-árus 354. 752, *a good dwelling-place.*
deg-baile 717. 950. 4663. 4884. 5420. 6178, *a good homestead.*
deg-briathar 6648 n. *a good word.*
deg-brissim 1810 n. 6035 n. *I break well.*
deg-buide 4080 n. 4942 n. *good (and) yellow.*
deg-clérech 4926. *a good cleric,* gen. deigcleirig 6788.
deg-daingen 5292, 'well-secured.'
deg-dath 5992 n. *a good colour.*
deg-dorus 805, *a goodly door.*
deg-écosc 470, *a goodly appearance.*
deg-éis 3841 n.
deg-enech 3289. *good hospitality.*
deg-eolas 1817, *good guidance.*
deg-ere 3942, 'an ample load'.
deg-fer 4780 *a gentleman.*
deg-fethem 1809, 'vigilant defence'. SG. II 146.
deg-gablach 380 *well-forked.*
deg-gablánach 1544 n. 4642 n.
deg-lámach 4034. *good spearmanship.*
deg-lámda 7312, *skilled handiwork* SG. II 255.
deg-les 3606, 'especial weal', SG. II 195.
deg-lúth 7362. 7631. gen. degluith 7628, *good vigour.*
deg-mac 4859, *a good son.*
deg-mais 3841 n.
deg-raith 2745, *a good rath.*
deg-slúag 872, *a goodly host.*
deg-thenn pl. deightheanna 937, *good (and) strong.*
dega 453, gen. pl. an epithet for swine, 'excellent', SG. II 112, as if it came from *deg.*
déga let 2269, 'consider it well,' SG. II 159. from *de-féga?*
-degail for -delaig 3451 n.
deibidach 4480. deibeadhach *Fr.* 51, 'perfervid' SG. II 209, rather seems to mean *quarrelsome,* from *deibedh* 'dispute,' Laud 615, p. 106.
deiligim: ro deilig 3716 n. ro deilighius 4563 n.
déinmech 4688, *practical, active,* deriv. of *dénum?* gen. pl. cét fer ndéinmech dó oc foglaim druidechta úad, LU. 61[a] 21. A *dĕinmech* with short penult, means *vain, frivolous'* gen. sg. m. nírb opar duine denmeich, BB. 351[b] 19, Hence, apparently, the 'sportive' of SG. II 214.
deimnitach 4481, denmnidach *Fr.* 51, *hasty, impatient:* 'perfervid' SG. II 209.
deithbir 3013, *haste, urgency,* deithfir O'R. Hence so-deithfirech infra, and deithbhreaghadh *a making haste,* and deithbhrighim *I hasten,* O'Br.
delb druidechta 7039, *a shape caused by magic.*
delg 5552, *peg* of a stringed musical instrument. deilgnib 5552 n. seems dat. pl. of a diminutive (*delgne?*)
delgán 1632, *peg* on which shields were hung.
den 535 *notable? distinguished?* 'of the feasts' SG. II 114. Connexion with *air-dena* 'sign' is possible.
dendgor 5547, *dust* ('grime', SG. II 236), dengor 5587 n. acc. sg. co faca dendgor na sliged do chairpthib a mac, Dinds. 144.

de-nocht 5808 n, *pudenda.*

déntaid 7040, *Maker.*

deoch *potion*, d. léighis 7 ícce 6805. deoch cuimnigthi céille 7259. (cf. deoch dermait, Wind. Wtb.), pl. deocha dianéca 6601 n. cf. dig tonnaid LL. 129^a 30.

derb-chomalta 3406, *own foster-brother* = derb-chomalta 2784 n.

derdan F. 2945, *storm*, gen. na derdaine 5014. mét na derdaine, Laud 610, fo. 134^a 2.

derg *red:* equative dergithir (= comderg) 6636 n. Compds.
derg-baeth 3515 'red and unquelled' SG. II 192.
derg-einech 2868 n.
derg-thene 2868, *red fire.*

dergaim *I redden* (i. e. hack and hew' O'Gr.), 2 dy pres. pl. dergmais mór laech 943.

der-lágad 1039, 'devoting' SG. II 127. (dearlúghadh! O'R), Cogn. with *laigim* 'I lie', Goth. *ligan*, *lagjan*, etc.

des-dorn 232, *right hand.*

dét fis 203. 1414. 1835. 2408. 2607. 2662. 5416. 6627, *tooth of knowledge*, the tooth under which Find placed his thumb to obtain revelations: cf. Fr. dent de sagesse, Eng. *wisdom-tooth.*

dét-bán 3251 *white-toothed.*

Dia do betha 7433, *hail!* (lit. 'God be thy life!')

dían *vehement* 3516. 'ungovernable SG. II 192. Compounds:
dían-bádud 3630, 'to completely swamp' SG. II 196.
dían-éc 6372. 6601 n. *swift death.*
dían-marbad 2822 n. 7390, *swift killing.*
dían-scailim 4609. 4609 n. *I quickly distribute.*
dían-scothach 52. 101, *having vehement words*, 'of the forcible language,' SG. II 103.

díbe 5524. 6694. 7300, *niggardliness, churlishness*, acc. ná déna dibhe fád rath 605, *never shew niggardliness in thy bounty.*

dibraicthech 3378 n. do dibraiced 4728 n.

di-berg *plundering*, dat. dibirg 525 n. corruptly dibfeir(g) 525.

díbugud fo thrí 1331. *extinction or failure, thrice* (SG. II 133 omits 'thrice'.)

díchraigim 1919, *make eager* (*vehement*), denom. from *díchra* 'fervent'.

dí-chuimne 299, 'lack of memory', SG. II 108.

di-derc 3513 n. perh. *a great cave*, from *dí-* intensive and *derc.*

di-gairse 940 *hurry?* 'halt' SG. II 124.

dí-glaim 346, *a gleaning*, díoghluim, O'Br. 'a crop', SG. II 109. Perhaps cogn. with O.Fr. *glenir*, whence Eng. *glean.*

dí-goinn *plentiful*, in géc-dígoinn, q. v. díoghainn .i. neamhghann, O'Cl.

digraisi 2134, 'assured' SG. II 155. digraissi 7313, an epithet for raiment; 'special' SG. II 256.

dígu selga 5475, lit. *unchoice of hunting*, 'the worst of hunting', 'the poorest game-country', SG. II 234. Cf. dígu anme, Wb. 4^b 3.

díl 4597, 'state', SG. II 212, seems rather to mean 'fate' or 'end': torchratur sund . . . is é a ndíl LL. 45^a 20. díol 'an end', O'Br.

dílaim *I pay*, da ndíla 801, 'if she requite': dílait 2954, 'they purge', ro dílad 3342 'was assuaged'.

dilmain 7272 *empty:* cf. ro-n-dil-mainaigset (gl. uacasse) Ml. 76a 1.
di-micnech *contemptible,* compar. dimicnigi 5523 n.
dind-šenchas 2436. 4788, *history of notable places, topology,* 'legendary lore', SG. II 164.
dingbáil deigfir 4780, 'capacity to handle a good man'. SG. II 217. cf. dingbail fir forrana iter fiallach, H. 3. 17, col. 848. Hence *dingmala,* 226 n. for *dingbhala.*
dírma 2166. .i. buidhen, O'Cl. pl. dat. diormaghaibh 1 n. 659 n.
dísle 7321 n. *great nobility* .i. dí-uaisle .i. uaisle mhór O'Cl.
disli (for dílsi?) 5159, epithet of shields, 5808 n. of buttons.
dithat F. *repast,* see feis dithat. nir bo dithat 152, gen. sg. praind céit ... cacha díthata, LB. 217b. acc. sg. co tormalt feis 7 dithait, LL. 5916. pl. n. na nói ndíthata, LB. 217b. Perhaps a loan from Lat. *diaeta,* with *th* inserted to prevent hiatus, as in *gaeith-e* 7153.
díthaigim *I destroy, extinguish,* ro dithaig 1093; verbal noun dithugud 2.
díthmar 4022, *destructive.*
dí-thoglaide 3014 n. *indestructible.* Marco Polo 7.
diubrucud 4011, 6063, verbal noun of diubracim. (díbairgim Windisch wtb.) 6713.
díul, dat. sg. 3152, *a sucking.*
dluig 1597, 'desire,' SG. II 212. Ir. T. III 546. dluig a šéna LL. 207a 50 dlug Corm.
dlús 15337, *closeness:* dlús n-imairic LL. 88b. tre dlús gaiscid grinn *thro' the closeness of fine valour.* 1557, (not 'such was his pretty weaponplay's perfection' SG. II 138.
dlúth-chomrád 235, *close converse.* 'dialogue' SG. II 107.
dó duit 4615.
dobar, dabar *pitcher,* gen. dabair 7778. Cogn. with *dabach?*
dobra 7348, perhaps a corruption of *dogra* q. v.
dobrón 155, name of a drinkinghorn.
dobrónach 40, 2659, *sad.*
dobur-uisce 6636 n. *dark water.*
doccair *troublesome* 7022. opposite to soccair 6357.
dochma 489, 787, *defect, scarcity,* SG. II. 113, 120, Hence *dochmatu,* acc. tria chocadh 7 tria dochmataidh, Ann. Ult. II 194.
dochta 187 n. *niggardliness.*
dochuaid 3221. *he went (to death),* pl. dochuadur 3264. noco ndechaid éc 3333.
do-fuil 3906 *adest.*
do-gabála 243, *hard to lay hold of.*
doichell 664, 7300. *grudging, inhospitality,* doithcell 4809 n. gen. doichill 5523 n., cend doichill Ereann, Four Masters 1486.
doilfi (for doilbthe) 5581, 'factitious' SG. II 237.
domain in mara 6065, *the depth of the sea.*
do-menmnach 9, 40, 3756, *dispirited,* deriv. of *domenma* Wind. Wtb.
donal (donnal O'R.) *howl* of a dog, pl. donala 3417.
dondarna 5188, *to one of the two* (dondala n-ae)
donn 4419, *dun, brown:* Compds. donn-chorcar 873. *brown-crimson.* donn-chorcra 3014 n. 5159 n. 5890. donn-chraebach 6074, *brown-branchy.*

donn-fuathróc 5807 n. *a brown apron.*
donn-iubar 3790. 4608, *brown yew.*
dord fiannachta 6599. something, perhaps, like "the long drone half hum, half roar, with which Zulus beguile the warpath", sir John Robinson, *Cornhill Magazine*, Dec. 1899, p. 724.
dord fiansa 760, 881.
do-rithim *accurro*, dororithius 2924.
dorn-chla 2279, *hilt.*
dorn-chor 2279 n., 6848, *hilt*, pl. dat. dornchuraib 3014 n.
dorus *door*, in the nominal prep. andorus 2039, 4507. 4527. 6900. 7802, *before, in front of.*
dremnib drenn 1280, dremne gal 2508, chevilles.
droch- *bad*:
droch-engnam 5144, *bad prowess, slackness in fight*, 'faintness' SG. II 225.
droch-ḟath *a paltry cause*, pl. acc. 1396.
drocht 2964 *black, dark, obscure*, O'Br., 'sullen' SG. II 178.
dron *sure, steadfast, firm, solid*, Wind. Wtb. doinenn dron, 675n. Compds. dron-ard 1278 'strong-high'. dron-gair na lúirech 1780n.
drong-buiden 4651, da drongbuidhin 'two great companies', SG. II 214.
dronnmar 453, *great-chined.* cf. dronnán *the back*, O'Br.
duag 6565 n. 6593, duadh Lism. 'trouble' SG. VI 246.
dúal 478, *belonging to.*
dúal 5993, 5992 n. *tress.*
dúalgus 5312n., 5316n. *a right, due.*
dúanach 4687n. *poetic.*
dúas dúaine 5488. 5492, *fee for a poem* (dúan).
dub subst. Dub esa, Dub thuinne 276, names of horses.
dub adj. *dark*, equative duibithir 6636n. Compds.:
dub-droigen 344, *blackthorn.*
dub-ḟuil 1739, *black blood*, gen. dubḟola 8002.
dub-glas 3775. *dark-grey.*
dub-gorm 242, *dark-grey.*
dub-lia 6999, *a dark flood.*
dub-luirgnech 270, *dark-shinned*, name of a horse.
1. dubán v. specdubán
2. dubán 7271, *fishhook.* le dubhánib iasgairechta, O'Br.
duchand 4665 n. *melody*, duchonn i. loinniucc no ceol, O'Dav.
duilesc 637, *dulse*, a kind of edible seaweed.
duille derg 3924 *red leaf*, name of a sword: 'a spear's name' SG. II 203. But one of the Irish leaf-shaped swords seems meant.
duinn-scleo 1590, meaning obscure.
-duisig 3152n. *awoke.*
duma selga 237, *a hunting-mound.*
dún-chlad 5786, *rampart.*
dúr 2964, *hard, dull* ('enslaving', SG. II 178.)
dúr-chraidech, 1917, *hard-hearted*, deriv. of dúrchride Wind. Wtb.

echlach F. 3000, 3025n. *messenger*, acc. echlaig 5689n. pl. echlacha 7 oblaire LL. 10914ᵇ dat. echlachaib urlair 586. see ban-echlach.
echta 789, *pure* an, epithet for silver: eachda 1. glan, O'Cl., 789n.
échtach 270 name of a horse: deriv. of écht *murder.*

cen eisleis, Rawl. B. 512. fo. 37ª gan eisleis 794 'unerringly', SG. II 120. eislis O'Br.

eslinn 2828. 5651, *danger*, Wind. Wtb. (not 'fray', SG. II 174). ni reilced ríam in-eislind, LL. 106ᵇ 10. No bítís cauraid . . . ara bélaib hi cathaib 7 immaircib arna bad eslind dó, ibid. 12.

esmaire, co hesmaire 6923, meaning obscure.

esnadach 7267, epithet for a frock *(léne)*, 'ribbed', SG. II 254.

esrad úrluachra 7971, *a strewing of fresh rushes.*

esriat 66, *sprinkler* (of holy water).

ess *cataract*, gen. essa LL. 298ª 13, pl. dat. esaib 4563n.

esseic 6034, *he*, essideic 4833.

essel 7911. 7918, 7935, 'unlearned' SG. II 262, seems O'Clery's *eisil* .i. eiséolach no nemheolach.

éstechtach 600, *listening*, for étsechtach, deriv. of étsecht.

estrecht 3183, *a plaything?*, pl. milchoin 7 estrechta archena (eisrechta olchena, YBL. Corm. s. v. orc tréith, im essrechta maccru, Laws i. 124, such as hurlets, balls and hoops *(camána 7 liathraiti 7 lubóca)* ibid. 138.

étan *brow* (of a hill), pl. dat. étnaib 3438, 7535. 'face' SG. II 190. 'foreheads', ibid. 260.

etar-baegul 4095, 'a chance opening to escape' SG. II 204.

etar-molad 59. 289, 2785, *laudation*, gen. -molta 289.

étedach, gen. sg. m. eitedaig, 5225, 'clad in garb of defence', SG. II 227.

eter-deligud 2948, 'discrimination' SG. II 177.

ethach (= aithech) 5532, 'boor' SG. II 335.

é-tláith, 31, etlaith 1924, *feeble*: Another *étláith* (*éadtláith*, O'Br.) means *courageous, strong.*

etruth 6582, *milking-time?, evening?* o etartrath co hetrud LB. 219ᵇ 34. '*from noon to evening*'.

fácbála 1328. 7840 the *leavings* of a saint, i. e. his blessing or his curse.

1. fáe *under* = Gr. ὑπαί: fáe na tri carthadhaib, 7342.

2. fáe *under him*, 3776. fái 7999.

faebar-glicc 664, 'skilled to ply the edge', SG. II 117.

faebar-nocht 1441, *bare-edged.*

faelan 2214n., for fáilenn?

faen-glas 1566n. *sloping-green*, better *foen-glas.*

faga M. for fogae *javelin*, gen. rind ind fagha 7000. ainm ind fagha 9876. dat. 6881.

faidi 5201n.

fail F. *bracelet*: gen. na falach 4485, acc. dual, dá falaig 5942. 7449. pl. nom. failgi 5942 (acc. pro nom.) gen. pl. falach 972. dat. failghibh 1090 acc. failgi 6078. Hence failghech adj. 497 n.

fáilenn *gull*, pl. n. fáilinn 351.

fala 1684 6117. 6725, for fola *feud.*

fainle 6057n. *a swallow.*

faitiurán, faidaran 366, 957, 2440, 'mantle', SG. II 264. faideran .i. inar 'tunic', Lec. Voc. 544. The *fuideran* of Egerton 90 (Bezz. B. XIX 33) may be a corruption of *faideran.*

falcmar 2838. *drenching, steeping, abundant*, for *folcmar*, deriv. of *folc.*

falmaisse, gen. -i. 7695, *advantage, opportunity*, for folmaisse, (folmhaise, O'R.)

falmugud 6765, for folmugud *emptying, devastating.*

fán-glenn, *a sloping valley*. pl. dat. fanglentoibh 190n.

fann 7911, 7918, *ignorant*? ('of low estate', SG. II 262.) *fand* .i. aineolach, H. 4. 22, p. 37a.

fann 470n. 5922. *weak*, and hence, when applied to a garment, *soft.*

fás-bolg *an empty bag*, dat. fasbulg 3160n.

fássach *wilderness*, pl. n. fássaigi (leg.-e) 2500.

fata for fota *long*, compar. faidi-te 6811.

fata gair 5648, *long* (or) *short*, fata gairit 5478. fat[a] gairit 7186, deriv. of fat 7544, *length*, better fot 7568.

fáthad 1430n. *causing*, deriv. of *fáth* 'cause', Wind. Wtb.

fáth-imbert 2999n., fáith-imert 1387, 'scientific play': cf. fáth 'skill, knowledge; also a poem', O'Br. Cogn. with *fáith* etc., Urkelt. Sprachsch. 261.

fathmannach 3642n. an epithet for hair, fathmainnech, Corm. YBL. s. v. prull.

féchsanach 600, *watchful*?

fed 5343, *extent*, in fedh dia fuil 'how long he is', SG. II 231. fedh laime 6035n.

feicail 6090, 6413, 6534, 6536, verbal noun of feicim *I see* 6771, féccim Wind. Wtb.

féice 3799. 4797, 4083, *rooftree.*

feidm ar leith 5460, 'a separate qualification', SG. II 234. pl. fedmanna 5461n.

feis dithat 18, 522, 5036, 5381, 7301, lit. *a feast of messes?* 'lodging and provision', 'lodging and entertainment', 'entertainment', 'provant', SG. II 101, 113, 232, 255. see dithat.

feiss na hoidche sin 23, 'hospitality for that night', SG. II 102.

feiss leptha 7 láimdéraigthe 820, 4718n., 4952n., 7841, lit. *feast of bed and hand-strewing* (omitted in SG. II 121) seems to have been some part of the marriage-ceremony.

feornín, féoirnín 6307, 6308, lit. *rushlet*, dimin. of *feorna* .i. semenn 'a rush', Corm. s. v. *itharna.*

fer baeth 271, name of a horse.

fer dána 1068, 3259, *a poet*, 'man of verse', SG. II 128. 185.

fer ferainn 4561. 6597, pl. gen. 'men of territory', SG. II 212. 246.

fer fiadnaisi ríg 2362, *one who is only entitled to be in his king's presence.*

fer fine 4836, *a relative.*

fer gráda 487, 'a confidential', SG. II 112. gen. fir grádha 1690, pl. gen. fer ngráda 3097.

fer gualann ríg 2361, *one entitled to be at his king's shoulder.*

fer lethláma, 2361n.

fer leptha ríg 7752, *a king's bedfellow.*

fer uaine 151, fer tuillid 154, names of drinkinghorns.

Compds. of fer:

fer-ech 256, *a male horse, stallion.*

fer-gaiscedach 5128, *a male warrior.*

fer-mac 5578. *a manchild.*

fer-mug 954, fer-mog 7222, *a manslave.*

fer-óclach 40, 2942n., 3020n. *a manly warrior.*
férach 43, 65, 7104, *grassy.*
feramail, 1803, *manly.*
fér-brug gabála 4179, 7292.
fér-gort gabála 2069. 2309. 4181. 7602. 7970. '*a fenced grassfield*'.
fér-glas 2144, 4096n., 6363, fér-uaine 1661, 3438, *green-grassed.*
fert fótbaig 620, 1021, 1243, 1586, 1593 *a turfbuilt gravemound.*
fertais *axle? shaft?* pl. dat. feirtsib 3510, 'axle-trees' SG. II 192.
fertán 1078, 1839n., 3180, 3943, 6752, *a little tomb*, dimin. of *fert* 6076.
fertais blae 4114. meaning obscure.
féta see fetta.
fetan 1718, 7222 *pipe, tube,* dá ḟetan 7220.
féth? féth fia 5235n., 5239n., leg. féth fiada, lit. *deer's veil, a magic mist or darkness,* =
feth (feth) fithnais 7916, ('a magic veil' SG. II 262, druid .i. donfat in feth fia *nó* in [ḟ]aisdinecht, BB. 345b 26. fáeth fiada, LH. 19b. Skr. *vyāyati,* root *vyā* 'envelope.'.
féth fithnaissi 722n, 4894.
fethana fithnais 722, 'charmed withies', SG. II 118.
fetrais 2642 n. 3268. 6730, 6789, 7073. 7608. *knowest*, fedrais 601. 750, 1786, a barbarous formation from *fetar* 'scio'.
fetta 1225, epithet for a cup, 'exquisite', SG. II 130. féta 1552n. 4978 n.
fía .i. tar áth Findglaissi fía 2617. meaning obscure.
fia fiad 5235, 5239, 'a magic vapour', SG. II 228. leg. *fiath fiada?* = *féth fia* q. v.
fiach a lenna 1607, 'honorarium for his liquor', SG. II 140, fiach indsma na sleige 4909 'in guerdon of the finished spear', ibid. 220.
fiad dráidechta 7505, 'magic veil', SG. II 259.
fiad síde 1084, 5325, *a fairy deer.*
fiadach *hunting? game,* gen. fiadaig 5870, deriv. of fiad *deer.*
fiadaige 2221, *hunter.*
fiadan gen. pl. 1038, *witnesses.*
fiad-míl 851, 5868, pl. gen. oc fuiniu na fiadmil, LL. 249a. Cymr. *gwyddfil,* a wild animal.
fiadrad 886, *game,* collective of *fiad* 'deer'.
fiadugod 589, *a welcoming,* (not 'reverence', SG. II 115): fiadhucchadh, Four MM. 1567, a deriv. of *fiad* 'welcome': ní ḟuarussa fiad n-óiged ga thanac a tírib imciana, LL. 62b. 40.
fíafrochainn 3648, for f-iarfochainn. cf. fiarfochum 5063.
fial-charatrad 5751 *family relationship*: deriv. of *fial-chara*, pl. dat. *fialchartib,* LB. 142b. 31.
fial-chorcra 6415, 'generous, crimson-cheeked', SG. II 243.
fial-garg 1996, 'generous, stern', SG. II 151.
fial-goit 136, *a generous drop?* (from Lat. *gutta*).
fial-nár 2012 'delicately generous', SG. II 152.
fial-nárech 2012n., compar. used as superl. fial-nárige 7965, 'most modest,' SG. II 263.
fiallach na trebaire 5369, 'the men of settled habitation', SG. II 231.
fiann-, fian, *fenian.* Compounds:
fian-choscar 181, *fian-breaking-up* (of deer) ('silvan slaughter', SG.

II 105), gen. fiann-choscair 5281, dat. fiann-choscur 5918, LU. 104a 11.
fian-chruth 7505n., *fian-shape*.
fian-gaisced 5208, 'fian-service in arms', SG. II 227.
fiannaige 5461 n. 6526, *a fenian*.
fiannaigecht F. 879, 5286, 6039, fianaigecht 5454n. *fian-ship*, gen. na fiannaigechta 6586.
f-íarfolt. gen. sg. fiarfuilt, 797 n. *dark hair*.
fid-choll 349, leg. findcholl. q. v.
fid-gae, tar fedaib fidhghai, 212 n. perhaps a placename.
fid-lann 4928n., some magical process, possibly ξυλομαντεία, Rev. Celt. XII. 440.
fid-letrenda 2803n. lit. *wooden traces*, lethrena, Wind. Wtb. s.v. loman.
fidrén 913, 1506, 1780n., 2159, 6798, 'rushing noise', SG. II 124, 'rushing sound' ib. 137, 'hurtling sound', ib. 156,
fín-bél 191n. *wine-mouth*.
1. find *milk* (*fionn* .i. lachd, O'Cl.). Compound: find-airge 514, 1882, 1887, 5985, *milch-herd*.
2. find *white*, *blessed*, *bright*, Compounds:
find-all 351, *white cliff*. finnal 5992n.
find-ben, *a fair lady*, pl. gen. findban 6905.
find-bantracht 2890n., 5289, 'fair woman-folk'.
find-bruine 972 n. *white bronze*.
find-buide 787n. 3642n. *pale yellow*.
find-chas 5992 n. *fair (and) curly*.
find-cheolán 327, 2610, *blessed handbell*, findcheolán celebartha *a mass-bell*.
find-chlechtach 381, 4203n. *fair (and) plaited*.
find-choll 3489, *white hazel*.
find-gel 1975, *bright-white*, 'fair-skinned', SG. II 151.
find-lebar 2610, *white book*.
find-liath 3487, *silvery-grey*.
find-lind ena 454n. *a fair pool of water*.
findruine F. (ex *find-bruine?) 5612, *white bronze*, findruinne 5985 n.
find-uma 2441, *white copper*, bronze of some kind.
fír-*true*: is often a mere intensive prefix:
fír-áige 772, *a true guest* (óigi).
fír-álaind 2003, 3014n., 3629, 'exceeding handsome'.
fír-bind 1723n., *truly melodious*.
fír-brethach 6255. 6341, *justly judging*.
fír-buillech 5046. *truly striking*.
fír-cháin 5830, 9845n. *truly gentle*.
fír-cháine 561, *true gentleness*.
fír-chalma 1955n. *truly valiant*.
fír-chlúm 6017n. fír-chorrthair 807n. fír-chumra 497n.
fír-Dia 2890n. *very God*.
fír-eolas 6756. 7015. 7277, *true guidance*.
fír-étrocht 3013n. *truly bright*.
fír-ḟáth 1163, 1191, *a true cause*.
fír-ḟert 1230, *a true miracle*.
fír-ḟial 682, 1262, 2006, 3325, *truly generous*.
fír-ḟlaith 5408, *a true prince*.
fír-gadhair 6418. meaning obscure.
fír-gaeth 2535, *truly-wise*.
fír-gaiscedach 3996, 6025. In 7043 perhaps the gen. sg. fírgais*cid* should be fírgais*gedaigh*, as in 7043 n.

fír-galach 1957, 'of genuine audacity', SG. II·150.
fír-garg 1043, *truly fierce.*
fír-glan 535 n. *truly pure.*
fír-gnímach 6966, *true-deeded.*
fír-gorm 367, 2440, 'deep blue'.
fír-grána 1884, 'most hideous'.
fír-grinn 197, *truly pleasant.*
fír-laech 3996, *a true hero,* gen. fírlaich 7043.
fír-lemnacht 829, 829n., 'new milk'.
fír-muinter 7262 *a true lover,* furtacht carat 7 fírmuintire 'helpful gift of very kinsmen and of friends', SG. II 254. But here *carat* is gen. sg. and *muinter* (as in *cétmuinter)* denotes a single person.
fír-mullach 3925. *very top.*
fír-neimnech 6492, *truly virulent.*
fír-scél 1428, *a true tale.*
fír-throm 6432. *truly heavy.*
fír-thrúag 1521, 1952, 4199, 4845, 5715, 6432n. *very lamentable.*
fír-uaine 957, 1327, 'bright green'.
fír-uisce 82. 3592, *spring-water.*
fír catha 3018n. *truth of battle.*
fírmamaint F. 4639, 5405, *firmament,* gen. sg. na firmamenti 7579.
fithnassach 4987, *magical?* where it corresponds with *úathmur* 'awful' in R.
f-iuchrach 998 n. *spawnful,* deriv. of *iuchar* with prothetic *f.*
flaith-féndid 19, *prince-champion,* 'captain of the Fianna', SG. II 102.
flath-brugaid 1875, flaith-briugaid 2439. 5323. 5521, 'princely hospitaller', SG. II 148, 'principal *brughaid* ib. 164, 'royal hospitaller' ib. 230. 235
flesc gilla óic 5225, 'a strapping young fellow', SG. II 227.
flesc láime 1198n. f. láma 6689. fleasg lámha .i. fearann, O'Cl. *fleasglámha* 'land, a field, farm, or tenement', O'Br. a ruidles .i. a flesc láma, LU. 51ª 23.
flescán 147n. dimin. of *flesc.*
fliuchaim *I drench,* pass. pres. sg. 3 fliuchthar 3847.
fóbartach 6966 *aggressive,* deriv. of fuapart: 'with good endeavour' SG. II 248, as if it were a compound of *fó* 'good'.
fochla féinneda 3251, *champion's seat.* sg. dat. dind fochlai fenneda, LL. 111ᵇ 6.
fochlaide 1177, 2847, fochlaite 2606, 'excavation', 'dug-out cavity', SG. II 129, 168: part. pass. of *fo-claidim.*
fodbaigim *I disarm,* ro fodbaighid 5084n. denom. of *fodb,* verbal noun *fodbugud,* LL. 240ª.
fo-dílmain 909, fiadh fodilmain 3244 SG. II 123, 'a free-roaming stag', ráinic XXX. fiagh fodhilmhain 'for their aliquot share came thirty deer', ibid. 185.
foen-derg 6565n. (p. 329. l. 7) *prone-red.*
fo-gablach 6868, 6984, *pronged.*
fo-grainne 1725n. *spearpoint,* (gl. cuspis) Sg. 67ᵇ 1.
fogur-bind 1718, *sweet-sounding* ('dulcet-breathing', SG. II 144)
foi-cherd gaiscid 2316, 'heroic casting', SG. II 161.
-foirim for forithim *I succour.* pret. sg. 3 nír' foir 6799.
foirithnech 6802, *assistance?* gen. sg. arbithin a foirithnech do Choinculainn, Cóir Anm. 149.

foirtched 1657, the 'wraps' of a javelin, SG. II 142: cogn. with *fortcha* 'cushion'? 'curtain'? Is inunn fortched 7 fordorchad, Rawl. B. 502, fo, 56[a] 1.

foithre *woods*, 2500, 'wilds', SG. II 165. foithre .i. coillte, O'Cl., *woods* O'Br.

foithremail 8, 96, 'bosky', SG. II 101, 'with the reflection of surrounding copsewood', ibid. 104.

folcad Flaind 7179, 7215, *Fland's headwashing*.

folcmar 1520, 'copious', do bebarnatar fuili folcmara fair, LL. 116[a] 23. cíís déra folcmara, LL. 171[a] 19.

folt *hair of head:* Compounds: folt-chas 3841, 'tangletressed'. folt-ruad 4064, *red-haired.*

folúaimnech 841, 908n., 2678, *hovering, fluttering*; 'restless' SG. II 122, 'flighty' ibid. 170. deriv. of *foluamain* Wind. Wtb. Cf. forluaimnech infra.

fomor 1884, 'pirate', SG. II 148, fomorach, gen. fomhoraich 1881, but fomorach 6545, 7514.

fond-chosach 6565n. 7127.

fond-glas 1562 n.

fond-scothach 8, 6592, 'flowery-soiled' SG. II 101.

fongaire 2214n. leg. forngaire?

forad-mullach 6182, leg. fosad-m.? v. *fossad* 'fest', Wind. Wtb.

for-baelid adj. 5359, *rejoicing*.

forbaise *besieging*, gen. il-longfort a forbaissi 6046, dat. acc. forbhaisi fair 1967, forbais 6046n.

for-barach 1840, ὑπερφερής. Lism. Lives, p. 392.

for-bartach 7056, 'dominant', SG. II 250.

for-chanad 6345, *incantation*, Cymr. *gorchan.*

for-chenn 481. 'a definite term', SG. II 112.

for-cloistiu *overhearing,* acc.-tin 5157.

for-comol 675 n. *bondage, restraint.* i forcomol foréicne LL. 227[b] 47. But in 675 n. *in forcomol* seems miswritten for *in-orcomol, in-urcomol.*

for-dergud 6625 'a superficial [?] reddening', SG. II 247, verbal noun of *fordergaim.*

for-doros 789. *lintel,* ὑπερθύριον.

for-folt 'redundant hair' SG. II 120, gen. forfuilt 797, 797n.

for-folum a cléib, 7568, 'the hollow of his side', SG. II 260.

for-glide 6255, *manifest.* doss fina fial forglide, Rev. Celt. XX. 146.

for-grain 1726, *point of a spear.*

for-imell 2843, *border.*

for-lámus 1819, 6697, *domination.*

for-luaimnech *volatility, instability?* ídu forluaimnigh 7488n. cf. imbeth forluamna, Rawl. B. 512, fi. 37[b].

for-molad 114, 4670, 7547, *praise, eulogy.*

for-mullach 6328, *summit.*

for-nasc 1545, 2474, *tie-beam, clasp,* fornosc 1534n.

forom flatha 4203 'a princely port'. SG. II 207. forumh rí[g] 465, forumh ngnath 456, ba forumh ngrind 494 seem mere chevilles.

for-raigim *I overcome*, ro foirrghit 5084 n.

for-ruad 3511, *russet.*

for-scáilim, *I divide, distribute.* ro forscáileadh biadh 5316n.

for-sídugud *pacification*, gen. -aigthi 6565 n.

fortail 2568n. *able.*

for-thlacht 3642n. *a cape, overcoat?*

forusta 2535 *learned?* deriv. of forus 3891 n.

fosaithi gen. sg. 908n., meaning obscure: leg. fosaigthe?

foscad a gotha 7 urlabra 4080n.

foss-mullach 2313, 3438, *summit.*

fossad-mullach 3446, *summit?*

f-óssaic 5528, from Lat. *obsequium.*

fossair delba 7416n.

fót*sod*,f. scrutan gáisse, 6191. Compds. fótbláith 2711n. fót-glas 3840n.

fothlucht 7509n. *brooklime.*

fothrom 913, 1506n., 1780n. 'resonance', SG. II, fothrum 6797, a corruption of *fothrond* (= Cymr. *godorun* 'tumultuous noise'?). Wind. Wtb.

fraigred 345, 'dwellings' SG. II 109. Collective of *fraig* 'wall'.

francán 272, 273, name of a horse.

frasad 2999n. *making ready?* from *fras* 'ready', 'active', P.O'C.

frestlaim *I attend on,* ro freastladh 1894. denom. of *frestal* Wind. Wtb.

frith-dáilem 814, 'dispensing', SG. II 121.

frith-ḟala 1680d. 'cross-feud', SG. II 142, frithḟalad 6115n.

frith-ing,dat. sg.5822,*backward track.*

frithir 'sore' O'R., cer'ba [ḟ]rithir le muinntir 4160, ferglond frithir, Laud 615, p. 106.

frithlacht 7241n.

fritholum 5834n. *attendance.*

frith-roisc 2327, *backwards,* SG. II 161.

f-úaranach 698n. *full of springs.*

f-úardacht 3513n. *chilliness.*

fuib-si, 2173, *under you.*

fuidhi, meaning obscure: in fedan fuidhi fírbind 1723n.

fuilim *I am* 1576, fuilmid 2477. 5140 *we are,*filet 2765 fuilet 2854 *they are.*

fuiliugud 5834n. 6624. fuileochad 6073n. *drawing blood.*

fuill 2749 for fuil *is.*

f-uill-ídu 1186, 1203, *a great pang* (for *uill-idu, oll-ídu*),

fuinedach *a western,* pl. gen. 7458, a deriv. of *fuined,* Wind. Wtb.

fuirmed 6437, *a setting,* noco tabair in scél fuirmed furri 'until the story touches on her'. SG. II 243.

fuirrsceó 1587, 1586, meaning obscure.

fuithe 2756, for *fuie* 'under it'.

fulachtad 1546, 'seething', SG. II 139. imda na *fulachtori* . . . . triar oc, dénam fulachta, LU. 94, line 24. tri primfulachtore ib. fulachtaig [leg. -taid] mennan 7 berid lais in brothchan, LB. 113[b] 49. Derived from *fulocht,* Wind. Wtb.

fulracht 3314n, *much blood* or *gore,* P.O'C.

futairli, futairlli, 5028. 6918, see putrall.

gaán *javelin,* pl. dat. gáanaibh 1802n. dimin. of *gae.*

gabáil, écnairc do gabail 3046.

gabálach 3642n. *forky,* ep. for wind.

gabal-lorg *a forked pole.* pl. gen. 2442 'fork-spears,' SG. II 164.

gabaltach, dat. sg. f. gabaltaig 2445, 'fermented', SG. II 164.

gablánach 3666, 3669n. 3674, 'complicated' SG. II 197, deriv. of *gablán* 'a little fork'.

gach ré n-, see cach re-n. gach ndírech 355. 5742n. 6066n.

gád *want, need, danger* (gadh .i. gábhadh, O'Cl.), gen. gáidh 864, acc. arin-chomalnathar cach ngád,

Wb. 31ᵃ 14 'that he may supply it, every want', where *gád* = χῆτος.

gadar *dog*, pl. nom. gadair 344n. gen. 1947, a corruption of *gagar*, borrowed from ON. *gagarr*.

gáe chró literally *a dart*, or *shooting pain, of death, a deadly pang*, (not 'clotted blood', SG. II 253). pl. n. gaeithe cró 7153, dat. gáeib cró 4000, acc. gái chró 7223. gái chró na genmnaidechta 3815 *the deadly pang of chastity*, ('pernicious effects of continence', SG. II 200).

gaeth re haenbile 4639, *wind against a solitary tree.*

gáeth-slúag 938n.. lit. *wind-host*, the fairy-host coming in a blast of wind: cf. tanic sluag síd na side, LB. 186ᵃ 14. (K. Meyer).

gaidríne 191n. 193, *puppy*, dimin. of *gadar* 'dog', q. v.

gailbech 383, 3642n. 6057n. *tempestuous*, rectius *gaillmech*, deriv. of *gaillim*?

gaillim *storm*, gen. gaillme 582, dat. ní raibhe rempe riamh adhaigh bú mesa inás an adaigh sin, do ghaillim 7 do snechta do dorchada[i]dh, Three Frags. 72.

gáine 547, 552, *good*. gáoine .i. maith, O'Cl. gáinne 547n.

gairb 3834n. *a torrent*, Cymr. *geirw*.

gair-descad, gen. gairdeasc[th]a 783, 'fermenting grains' SG. II 120.

gairechtach *bellowing*, 3759. Cogn. with *gairim*, ich rufe, Wind. Wtb.

gairit *short*, compar. gairde: is gairde duit 4649 'it will divert thee more' gairdi-te 6815.

gairtiugud 287. 301, 5549, *pastime*.

gal retha dat. sg. 1617, lit. *puff of run*, 'over-galloping', SG. II 140.

garb *rough*. Compounds:
garb-findach 190, *rough-haired*.
garb-liath 2576. *rough-grey*.
garb-thanach 4173 *rough-washing*.
garb-thír 2730, *rough land*.

gardha *garden*, 228n. ON. garðr.

gartha 597, 'chivalrous qualities', SG. II 115.

gasán 730, *sprig*, dimin. of *gas* 'stalk, stem, boy'.

gasrad 727, 'a picked body', SG. II 118, 'a band of domestic troops', O'Br. collective of *gas*.

gat-sním 3510, 5013, *withe-twist*.

géc toraid 1958 'productive branch', SG. II 150.

géc-álaind 475, *beautifully branched*.

gécánach 475n. deriv. of *gécán* 'branchlet'.

géc-digoinn 64n. *abounding in branches*.

gegar *barba Aaron*, *wakerobin*, *cuckoo-pintle* (Rev. Celt. IX. 242), gen. geghair 96.

géisim *I resound*, geisid 843, 850, ro[m]geis 862, nír' gheis 864, (rhyming with *éis*). Cogn. with *géis* 'swan', as Lat. *sonare* with Eng. *swan*.

gel *bright, white*. Compounds:
gel-bráge 3488n. a *white neck*.
gel-glac 1833, 2004, *white hand*.
gel-guala *white shoulder*, dat. pl. gelguaillib 3014n.
gel-mérach 148, *white-fingered*.
gel-mór 1276, *fair (and) big*.
gel-sciath 231, 1564, *a white (or bright) shield*.
gel-śliasait 625n., acc. dual 6001n. *a white thigh*.
gel-tracht 2162, 6201n. *a white strand*.

genmnaidecht F. *chastity*, gen. sg.

-echta 3815, deriv. of *genmnaid* 'chaste', Wind. Wtb.
gérait gaiscid 3399, *champion of valour*. gérait aingceoil 4458 n.
gerr in arcait, gerr in óir, names of horses 274.
gérsat 39, 461. 597, *though they were.*
gilla fedma 5627, 'drudge' SG. II 238, gilla na fidchle 1344, 'lad of the chessboard', SG. II 133.
gilla scuir 778, 'horsekeeper', SG. II 120.
gillacht chon 2489, 'the post of *gilla con*' (dogboy), SG. II 165.
gillaigecht 1349, *servitorship.*
gillanrad *servitors*, gen. -raidhi 566. 7393. gillarad LL. 109b. 219b.
gin-gob na sleigi 4923 n., lit. 'the mouth-beak of the spear'.
giscánach na carpad 1780 n. *the rumbling of the chariots*, deriv. of *gioscán* 'the noise of a wheel or door', O'Br.
glan, *clear, pure*. Compounds:
glan-álaind 475 n. *pure and beautiful.*
glan-bile 64 n. *pure sacred tree.*
glan-chorn 785, 'a polished drinkinghorn', SG. II 120.
glan-gilla 727, *a fine boy.*
glan-grianán 799, *a pure bower.*
glan-mebra 3731, *clear memory.*
glan-solus 1739 n. *clear and bright.*
glas *green, gray*: equative glaisithir 6636 n.
glas gaillme 282, name of a horse. Compounds:
glas-garb 604, *gray-rough.*
glas-muir 741, *green-sea.*
glas-odar 1900, *gray-pale.*
glasach 2192.
glé *clear*. Compounds:
glé-blusta 4565 n., leg. gléblasta, *clear-tasted.*
glé-garg 1272 'cheery yet vehement', SG. II 131.
glecaim *I fight*, glecsat 1269, denom. of *glec* 'a fight' (*gleic* Wind. Wtb., *gleac* or *gleic*, O'Br.)
gledrach (glegrach?) 4563 n. ep. for water. O'Br. has *gleaghrach* 'a loud cry or shout'.
gléorach 4566, i. q. gléorda.
gléorda 4565, 5060. 6845 n. 'bright, transparent, luminous', O'Don. Supp.
glésta 1702, *tuned, tuneful?* 'subtle', SG. II 143.
glifit 7074 *agony? torture?* glifid .i. gáir *outcry*, O'Cl. 'noise', O'Br. gen. ic fulang gábaid 7 glifiti a galair, LL. 227a 46 (Hercules 'enduring the danger and agony of his illness'), certainly not a 'feud' as in SG. II 250.
gloine 2210, for glaine 'jaw', Sg. 48a. 17.
gloinide 6845 n., for glainide *crystalline.*
glomraide na hechraide 3867 n. *foam from the horses' bits?*
glonn-béimnech 1780, 'clashing', SG. II 145.
gluaisim *I move* (transitive) 5967.
glún *knee*, idiomatically: tucsat glún re gail, 3149 n.
gnáth-fiann 6538, 6563, 6565 n. 'the standing Fiann,' SG. II 245.
gnáth-focul 6214. 6215, *a proverb.*
gnáth-gell 3964, 'a customary stake,' SG. II 204.
gnáth-muinter 3066 n. *a standing household.*
gon *wound*, gen. pl. 1917.
gorm-lasrach 267, name of a horse.
goth gáethe 6579, *'spear of wind'*, a man's name.

gothán 1700 n., 3978 n. dimin. of *guth* 'voice, word'.
gothnait 1911, *a dartlet*, gothnad O'Cl., dimin. of *goth*.
graifne, gen. sg. dil (aen) graifne 7131. Seems a sisterform of *grafand* 'a horse-race': from **graig-svend-* (Henderson).
gráin *point*, gráin na sleige 1720: the simplex of *forgráin* 1726, and cogn. with Eng. *grains* 'an instrument with barbed prongs, used for spearing seafish', Germ. *granne, grat*.
grech *screech*, pl. grécha 7060n. (leg. grĕcha?, grecha gorta, LB. 140ᵇ 51: cf. nos-grechat na geniti dó, LU. 109ᵃ 15.
gredan (gretán?), acc. gredain 938 n. some kind of *noise, clamour*?: greadánach *clamorous, obstreperous*, O'Br.
grennaigim *I beard, I challenge*. rom-greannaig 1422.
gres luighthi 818, 'epithalamium', SG. II 121.
grés 2340 n. 7180 n. *an attack*.
grian 'the ground or bottom of a sea, lake or river', O'Br. *gravel* (W. *graian*). In 2956 *bottom*, coceilet co grian 'that gnaw us to the bone', SG. II. 177. re (ria) grian a chnis 471, 470 n., 4080 n., 4942 n., 5808 n., 'next to his skin', SG. II 112.
grianach 2676, *gravelly*.
grian-bruigin 6257, *gravel-hillock*, grian-brug *gravel-plain* 6249.
grian-tracht 2331, *gravelly strand*, acc. sg. 2331, where it applies to a well, and is therefore rendered by 'gravelly brink', SG. II 161.
gribda 3938, supposed to mean 'pleasant', Aisl. pp. 49, 180.
grindiugud 6663, meaning uncertain.
grinnell, grindell 2803 n., 7128, 7134, *the bottom of the sea or a river*, O'Br.; but here it means *bedrock*.
grithugud 6734, seems equivalent to *gritháil* 'the noise or grunting of young pigs', O'Br. Derived from *grith*, Wind. Wtb.
grot, grod. 3642 n. *bitter*, epithet for wind. v. Corm. s. v. gruiten. *grod* .i. goirt P.O'C.
gruad-brec 2104 *freckle-cheeked*, 'of the variegated [i. e. red and white], cheek', SG. II 154.
grugán (leg. grucán?) gann 133, 142, name of a drinking-horn.
gual 3953, 6639, *coal*, 7180 n. *fire*. Skr. *-jvalás* 'flaming', idg. *γevel*, Uhlenbeck.
gubamnach 4735 n., deriv. of *guba* 'seufzer, klage', Wind. Wtb.
guibelta 383 (gobélta?) an epithet for wind, deriv. of *gobél*, Wb. 23ᵇ 36.
gúire lámna 2890 n. *soreness of parturition*.
gur-lámnad 433, *painful parturition*, pl. acc. gúr-lámnada 5553, 'sharpest of their pangs' SG. II 236.
guth-bind 1702, *sweet-voiced*.

ían *mug*, pl. n. éna 110.
iara *weasel:* bá íaru ar athlaime, Ir. T. III 486. acc. sg. iarainn 6057 n. P.O'C. gives the gen. as *iaradh*. O'R. has *iar* 'weasel', *iaradh-ruaidh* 'the male weasel'.
iarann na slege, 1718 n., 4904 n.
iar-ḟolt *dark hair*, gen. (f)íarḟuilt 797 n.
iarla 149 *earl*, name of a horse.
iarmarta 6416, meaning obscure.

iarn-lestar 3543, *an iron vessel.*
iar-nóin 6519, *afternoon.*
iarsma 4870, 7896, 7903, *relic, remnant*, O'Br. 'after-effect', SG. II. 219 'remnant', 'residue', ibid. 262.
iarthar cinn 1871 n. *the backpart of the head.*
iath fuinid 2541. *country of the west,* Ireland.
ibar-lestar 110, 3543 n., *a vessel of yew.*
icabhur 5141, *at your.*
icseo 3290, *lo this* = acc. seo 4906.
íc-sláinte 5227, *healing*, 'balsamic' SG. II 228.
ídu éta 7488, *pang of jealousy.* pl. idain 7488 n.
il- *many.* Compounds:
il-armach 2741, 'filled with many weapons', SG. II.
il-brechtnugud 5454 n. *multivariety,* deriv. of *ilbrecht* πολυποίκιλος.
il-brechtugud 7168, = ilbrechtrugud q. v.
il-cheola 7192. *many melodies.*
il-clessach 2732, 'of the many accomplishments'. SG. II.
il-chrothach 6375, 7575 *multiform.*
il-datha 7240, *many colours.*
il-delbach 1680, 3905, 'of varied aspect', 'invested with all comeliness', SG. II 142, 203.
il-faebair 2031, 2060, *many edged weapons.*
il-gáire 3094, *many laughs.*
il-rechta 2403, *many shapes.*
ilíu: i leith ilíu do Chruachain 4056. = *aliu* in the phrase *aliu* 7 *anall* O'Don. supp. 'hinc et inde'.
illatha, pl. dat. illathaib 3935, ilatha Wind. Wtb.
im-bertach 1389, *a player*, deriv. of *imbert.*
im-bolg *candlemas*, imbuilg 2109. dat. imbulc, LL. 76a 47.
im-bolgaim *I blow as with a bellows.* ro imbolgad 1668 n. cf. ionbholgadh O'Br.
im-bualad 1990 n. 3149 n. *mutual striking.*
im-chian 5157. 6989, *very far.*
im-choimét 3349 n. *a wrap.*
im-chossáitech 214, 'a malicious mischief-maker', SG. II. 155. deriv. of *imchossáit*, Wind. Wtb.
im-daingen 1902, 'substantial', SG. II 149.
im-discir 4212, 5866, 7386, *very fierce,* 'most impetuous', SG. II 207.
im-domain 7058 n. *very deep.*
im-ḟocus 1547, 4180, 7439, *very near*; compar. imfoicsi 2616.
im-gann 7082, *very scarce.*
im-gerr 1920 n. *very short.*
im-grind 7241, *very pleasant.*
imm-áin 4084, Wind. Wtb. 'a goaling-match', SG. II 204, gen. na himmána 4086. 7054 dat. oc imain 7046.
imm-aincél 6267, *very ill-omened?*
imm-áinic 2541 n., perf. sg. 3 of imm-icim?
imm-aire *ridge,* 4203 n.
immaraen 5440, *likewise.*
immarbréc 6972, *a lie.*
immarrán 2717 n. for immḟorran .i. cathugud, O'Cl.
imm-ecal 6752, *very fearful?* cf. imm-écla, Wind. Wtb.
imm-echtar: commór re cuing n-imechtair 1300, 'equal to a three-ox yoke', SG. II 132.
imm-echtrach *outside*: re cuing n-imechtraig 5943.
imm-ellach, gen. -aig 978 n. *border, rim.*

imm-eslan 7175, *very unwell.*
im-racal, *a mistake?* gen. imracail 7846, 7881, dat. imracal 7881, acc. Do thidnacul rechta reil. cen imracul tria glancheil, SR. 4106.
im-rinn 1049, 'deadly point', SG. II 127, see aith-imrind supra.
im-rum for imram, 6067 n.
im-scacad 6203, *a great straining or filtering,* scagadh, O'Br.
im-scar 6519 = imscarad *separation.*
im-slán 3607. 6108, 'perfect', SG. II 195.
im-thacfann 1657 n. *circuit, wrap,* for imthacmang.
in-am 351, 3512, 3513, 6616, *a fitting time,* inam búana 4211.
in-casnaide 1658, the 'shoe' of a javelin, leg. inchosnaide? cogn. with *ionchosanta* 'defensible'?
in-chomlainn 2829, *fit for combat.*
ind *end,* co hind a meoir, 6082 n. o ind . . . co. hind, 6082 n. o hinn a hordan 1917 n. pl. dat. indib 3513, but innaib 5811 n. nominal prep. chu-ind, chu-inn = do chum 2718, 2726 n. 6198.
indana n. *the two* 256.
indarna 2461. 2481. 3191. 4134. 5444. 7425, *one of the two* = indara 400, 1552, 3489, 3698, dondarna *to one of the two,* 2474, 5188, 5739.
indell-dírech 7394 *straight-tooled?*
ind-ḟota 382, 3488 n, *very long.*
indised *narration,* do réir a hindisti 4620, *according to the account of it.*
indlucud 1465 n. 7259, *to convey,* one of the verbal nouns of *idlaicim:* the other is *idlocon.*
indrem, indram, indrum 3278 n. 5278 n.
indsma 4901, 4906, *a fitting,* Corm. s. v. *nescoit,* B. of Moytura 122.
indsmaim *I fit,* ro indsmastar 4919.
ind-úar *frigid,* gen. sg. f. 3518, 5522, dat. innḟuair 3524, 7002, innḟuar. 1196, 1204.
ind-úarad 7501, innfuarad 1200, inḟuarad 911, 'to cool', SG. II 124. gen. sg. *innfuartha,* O'Gr. Cat. 232.
inesair (? in-esair) 1118.
in-ḟedma 5014 n.
inggaibthi *to be avoided,* inggabail 7098 n. 7099 n. *avoidance.*
in-gnáthach 6249, *unknown, wondrous?* deriv. of *ingnád.*
ingnech 598, 'given to carping', SG. II 115, a deriv. of *ingen* 'nail'.
inneóin oirechais 64 n. *anvil of princeliness.*
inneonad 1546, *broiling* ('brandering' SG. II 139), to be distinguished from *fulachtad* 'seething'.
inn-ríg 222, *befitting a king,* better indríg 22 n.
inn-rígda 1053, *kingly.*
inntlás *inlaid?* cloidim inntláis órdhaidi 1862. Cognate with *intlasse, intslaide.*
in-othrais 5256, 5258, 'likely to convalesce', SG. II 228. 6967, 'such as need the leech's care', SG. II 248.
int-ía for int-é 218 n., 577 n.
intlás menman 5099, 'recreation of spirits', SG. II 224.
ír-iall (fír-iall?) 3946.
iris a *strap,* τελαμών, irsi a sciath 3160, 'slings of their shields': see Lism. Lives 4358.
ir-lige, meaning obscure: re hirlighib óir 7 airgid 4609 n.
isam 772, 944, 1963, 2200 n., 2546, 3523, *I am:* issim 3115, *I am.* isim 2200 n.

1. issa, isa 2173, *whose is*, better *assa*, q. v.
2. issa 3360, *in the*.
istud *a palace*, gen. istudha 5310 n.
itir tráig 7 tuili 'both at ebb and flow', i. e. in their entirety, SG.
iubrach 4566, is explained (O'Don. Supp.) as 'a wooden vessel formed like a pitcher, narrow at top and broad at bottom'. But in 4566 it may be the ship mentioned in *Aided mac n-Uisnig*.
iuchar-bratánach 696, *full of spawning salmon*.
iuchrach *having spawn*, acc. fem. ḟiuchraigh 698 n.
iudlaide 3410 *rich?* lit. *Jewish? idolatrous?*

lá cinnte 1999 n. *a fixed day*.
labar 596, *loquacious*. Compd. labar-thonn 6049, *speaking wave*.
láech, gen. láich 6051, laeich 7568 Compounds:
láech-buille 4740 n.
láech-lár 395. 1626 n., 5024, 5029, 5060, 6845 n. *hero-floor*.
laech-léim *heroic leap*, gen. laech-leime 2873.
laech-machaire 4109, 5223, 5234, 5523, 5621, 6045 *hero-plain*.
laech-mullach 5905 n.
laem cotulta *time of sleep*, LL. 108ª 13, pl. dat. laemannaib codulta 3219 n.
lái 5580 n. = erboll 'tail'.
láideng, *galley*? pl. acc. láidhenga 3166, 'probably canoes covered with hides', O'Curry, B. Maghlena 45. But Bugge says that *láideng* is borrowed from ON. leiđangr 'a levy of ships for war', which is related to *liđendr* 'seaman'.
laithe mís trogain 333, *lammas-day*, August 1.).
laithir, gen. laithrech 6709, *a meeting-place* = lathar, O'R.
lám *hand*: compounds:
lam-dérgud *handspreading, hand-strewing*, gen. -déraigthe 821, 4718 n., 4952 n. -déirigthe 7842.
lám-échtach 227, 2913, *deadly-handed*.
lám-gel 671, 4807, *whitehanded*.
lámann 5972, *glove*.
lámda 673, 5549, *broidery*, see deg-lámda.
lámnad, *childbed*, gen. sg. mna re cuir lamna, leg. lámnada? 1700 n.
lán *full*, subst. lán crainn a ṡleige 1089, 'his spear's full depth,' SG. II 128. lán mara 7518 *flood-tide*.
Compds: lán-adbul 727 5924 n. *full-vast*.
láin-bind 2892 n. *full-melodious*.
lán-braenaige 2909 n.
lán-búaid 1598, 'prize'.
lán-chaem 7001, *full dear*.
lán-chalma 4731, 4923, 6794, *full-brave*.
lán-chatat 233, *full-hard*.
lán-choibled 4563 n. 5804 n. 7038, 7629, 7898, gen. sg. -choiblid 7193.
lán-chonách 577 n.
láin-échtach 486, *full-slaughterous*.
lán-faide 4080 n. *full . . . ?*
láin-gel 103, 244, 3488 n. *full-bright*.
lán-grád 644, *full affection*.
lán-láitir 1803 n., 2183, *full strong*.
lán-mebair 2539 n., *full recollection*.
lán-olc 5194, 5653, *full-evil*.
lán-ṡoillse 1235, 7053, *full light*.
lán-talam 622 n. 2184 *full earth*.
lánamain gach fiada 7371. lánuma 672. This word is construed

with the pl. ro faietar in lanamain sin 820, ro fáeidur in lánamain sin 7841.

lánnaide (leg. lanaide?) 675, *radiant, splendid*? certainly not 'infantine', (*leanbhaidhe*) as in SG. II 117. o leuth lathi lanaide, SR. 8041. Cogn. with *lainn* .i. solus no taithnemach, O'Dav. 102, Lat. *splendor*, Lit. *splendżu*.

lár-medón 4735 n.

lasamain 3488 n.

lathamar glaine 7149, *a pail (or bucket) of glass*: for loth-ommar g.

lathar 4057 n. il-láthair catha 3765, 7987, ar lathair 5586.

lathar 4416 'strength, vigour', O'Br. 'fettle' SG. II 208.

lathar-tholl 3537, 'occult hole', SG. II 193.

leba luinge 3751 n. *a berth in a ship*.

lebar-gasta 5941, *long (and) deft*, 'long graceful', SG. II 238, sed v. gasta.

lebar-gel 5941 n. *long and bright*.

lecht-lige 5190. *grave-bed*, ('great sepulchral stone', SG. II 227.)

légeon, leigeon 3974, 5403 *a legion*, i. e. 10000.

leis in the place-name Druim dá leis 849.

leis na techtairib 6242 = O. Ir. *lasna techtairiu*.

léitmech 1803 n., = léidmheach, *strong, robust*, O'Br.

lén catha 4964, 'mishap of battle', SG. II 221.

lenbín 633, *a little child* (lenab).

lend-braenach 2909, 7382, 'well-watered', SG. II 176, 256.

lenn-maissech 364, 1861, 5861, *having a beautiful mantle* (lenn).

lennán 6368 *darling, sweetheart*, spelt lendan 224 n.. 5688, 6459, lendann 5687. lennán aidche 5687 n. *a night's darling*, lennán síde 748, 2400, *a fairy sweetheart*.

leochaill 4834, léochaille 4834 n. *niggardliness*. In 5523 n. *léochaille* is a comparative, 'more niggardly'.

leochaillecht 5524. *niggardliness*.

léoman from Lat. *leonem*, 5931.

lepaid leigis 7147, 'a bed in which to be cured,' SG. II 252.

1. lerg *path*, dat. sg. leirg. 1536, 2922 'path' SG. II 138.

2. lerg *plain, land*, tar leirg 2867 'upon the land', SG. II 175, pl. dat. lergaib 346, 'glades', SG. II 109. see les-lerg.

1. les F. *thigh*: compounds: les-baccach 6248. *lame-thighed*. les-brén 6248 *foul-thighed*.

les-lerg, pl. dat. leslergaib 2909, 5986, 'open lands', SG. II 176, 'pastures' ibid. 239.

lescach 147, name of a drinking-horn.

leth *half*. leth feissi 4955, 'half conjugal society', SG. II 221.

Compounds:

leth-amaich de 6457, *outside of*.

leth-breth 114 n. *a partial judgment*.

leth-briathar 7995, 'an exparte imputation', SG. II 264.

leth-chenn 2176, 4204. *one of the two ends*.

leth-cherr 6249, *half-crippled? lame of one hand?* in ben cerr, 'the crippled woman', Laws i. 142.

leth-chuaran 899, 938 n., *one of two socks?*

leth-fidchellacht 7437, *half-draughtplaying*: ní bered C. leth-fidchellacht orm 'C. used not to

win from me half the games of draughts'.

leth-lám 1714 n. 5768, *one of the hands* ar lethlaim deis 5927, ar do lethlaim 6675, fer lethláma 2361 n. acht mad lethlam 822 n.

leth-mullach 5905, *one of two summits.*

leth-rí 6882, *one of two kings.*

leth-rannach 2963 n.?

leth-rinn 5552, leithrind 5610, some part of a lute.

leth-scél 1414, 'one-sided evidence'.

leth-sechtmain 775, *half a week.*

leth-súil 6174, *one of two eyes.*

leth-súilech 6248, *having but one eye*, O'Br.

leth-taeb *one of two sides*, dat. leth-taib 5045.

lethad 4532 n., *spreading*, verbal roun of *lethaim.*

lethan-glas 2829 n., 5708, *broad-green.*

lethan-mór 5862, *broad-great.*

lethnachud 4532, verbal noun of *lethnaigim*, Wind. Wtb. O. Ir. *lethnaigur*, s-pret. sg. 2 *ro lethnaigser* (gl. deletasti) Ml. 50ᵃ 14.

1. lia *flood*, lia dubfol 1739, *a flood of black blood*, lia fola 2990.

1. lia M. *stone* 2757, 2762, 'a stone coffer', SG. II 172, lia cloiche 2175, 4701, 'a huge stone', SG. II 156, 'a lump of a stone', ibid. 217.

1. lín *net*: lín fiadaig 4424, *a hunter's net.*

2. lín *a multitude*, línib gal 1582, a cheville.

línaide 244, epithet for a bridle, línide 2374, epithet for a chain 'reticulated', SG. II 107, as if from 1. lín.

lind-braen 5219, 'moisture-bead, [i. e. the dew], SG. II 227.

lind-úar (MS. lindfuar) 4563 n., 7219 n.

líne 792 = Lat. *līnea*, 'na líne 'laid out', SG. II 120.

1. línide, epithet for *loch*, 568, 4530, 4536, 4564, 'swelling' SG. II 114.

2. línide 2374, see línaide.

lín-scóit 3710 n., 4802, 4802 n. ON. *línskauti*, Aisl. 184.

lisdacht 563, *sloth*, liosdacht 'tediousness, slowness', O'Br.

líth 6845 n. *plenty, abundance, festival*, Bret. *lit, lid*; chevilles: líth gu ngail 1102, líth nach gann 2518. *lith* from **(p)lêtu*, cogn. with πληθύς (Thurn.), occurs as a woman's name in Mart. Gorm. May 17.

líthlaithe 1666, 3863, *festival day.*

locaim *I refuse*, O'Br. ro locamar 6499, 'we abandoned', SG. II 245.

lochaide 738, *brightish*? Hardly 'loch-forming', as in SG. II 119.

lochar-bláith 3488 n., epithet for a mantle, meaning obscure.

loch-thopur 87, 1171, 2811, 6773, *a clear or bright cool well.* The *loch* is = cymr. *llwg*, (am-lwg, cyf-lwg, and cogn. with Ir. *luac(h)uir* .i. taitnem, Corm. B., luacharn, Gr. λευκός, Skr. *rucá, roká.*

1. loighe 1172, 'lying-place'.

2. loighe *dissolution?* 1375, SG. II 130 loighi aeisi dho in loighi a dha, 'the condition in which he is is that of old age', SG. II 134. Cognate with *do-luigim* 'remitto', *lecht* 'death', O. Br. *acomloe* (gl. insolubile).

lond-bán 6265 n. (p. 339, C. b.) *strong-white.*

long-síthal, loingsíthel 202, 1223, 1833, 7148, *a basin.*

lór-daethain 334. 2111 n. 5292, *full-sufficiency.*

los *sake*, assar los-ne 6506, 'on our account', SG. II 244, il-los na n-eladhan sin 6094, 'by virtue of those arts', SG. II 242.

luach in pósta 7834, *wedding-fee.*

luaigidecht 1711, *guerdon,*

luamaire 4879, *pilot,* gen. sg. LL. 219a 36 Typus [i. e. Tiphys] ainm in luamaire.

luan 4869 n. *loin,* O'Br.

luath: *swift, hasty,* Compounds:

luath-bétach 596, 'rashly censorious,' SG. II 115.

luath-bras 818, co l., 'rashly and perfunctorily', SG. II 121.

luath-breth 1414, *rash judgment.*

luath-buille 1057, *swift blow.*

luaith-crech 1591, *a rapid raid.*

luath-grinde 2819, 4417, *a swift phalanx.*

luath-guin 4740, *a swift slaying.*

luath-letrad 1700 n. 2897 n. *a swift mangling.*

luath-marbad 175, *a rapid killing,* verbal noun of luath-marbaim 7868.

lúbán 5201, *a hoop, bow,* 'bended twigs', SG. II 227.

lú-barc *a little barque,* pl. gen. 6504, dat. 6920. At 6504 *Lism.* has *luthbarc,* which SG. II 244 renders by 'swift galleys', as if it were *luathbarc.*

lubgort gabála, pl. dat. 3890, 'fenced paddock', SG. II 202.

lubgort selga 484, 488. 2595 n., 2598, 'a hunting-preserve', SG. II 112. 113. 167.

luchair 792, 819, 7147, 'glittering', SG. II 120, 'smiling', ibid. 121. 'rich' ibid. 252.

lucht ícce 7 othrasa 830, 'invalids and sick', SG. II 121.

luchtrad maithiusa 5842, *treasurers.*

lug-bordach 3913, name of a *crannóc.*

luige claen 589, 'perverse alliance', SG. II 115, seems to mean 'unnattural crime', 'sodomy:' *luige* for *laige* 'concubitus'.

luinche 845, (luinnched R.), *cries?* 'melodious', SG. II 122.

lus *herb,* pl. nom. losa ícce 1932, *healing herbs,* dat. losaibh sídhe 985, *fairy herbs.*

lúth *vigour,* 223. 1374 n. ludh 5804 n. gen. lúith 6. 3993. 7898 n. In 273 it is the name of a horse. Cymr. *llid* 'ira, iracundia'.

m infixed pron sg. 1, 1422, romloisc 1424 rom-aithnid 994, romgreannaig, rom-chuir 1855, ní-m-leicfe 1855, ro-m-imluaid 3353.

mac alla 133, 143 *echo* (lit. 'son of a cliff'), name of a drinking-horn.

mac ecalsa 2888, 2933, 2934, 3692, 4615, *ecclesiastic,* mac míraith, 1884, 'son of mishap', SG. II 148.

mac ochta 2462, lit. filius pectoris, 'specially devoted', SG. II 164.

mac na trath 4614, 6769, lit. 'son of the canonical hours': in 6769 it is = mac ecalsa 'an ecclesiastic',

macam (leg. maccaem) na corn 134, name of a horse.

macc-flaith 2503 *a young lord:* cf. Bret. *machtiern.*

madra 1900, *a dog.* Hence *madramail,* 'caninus', O'Gr. Cat. 267.

máel *bald, blunt,* but in 1034 *headless.*

Compds. máel-chlad coicriche 1871 n.

máel-gorm 2002, 'shorn of his head, all becrimsoned', SG. II 152.

máel-mullach 1680 a n *a bald crown.*

máel-ruad 6147. *bald (and) red,*

máelad 7181, *growing bald.*

máeth-ruad 638n. *soft (and) red:* maeth-sroll 5374. 7415, *soft satin.*

maethán, pl. n. maetháin 730, 'tender twigs' SG. II 119, The word also means 'gristle', O'Gr. Cat. 230.

maeithnech 1185, meaning obscure.

mag-śliab 885, 910, 'a mountain rising from a plain', SG. II 123.

mag-réid 4424n.

maicne 6650, seems a scribe's mistake for *mainchine* q. v.

maidnecht 287n. *negligence?*

maill-néill 1749, (pl. of *mall-nél*) 'numbing deathmists', SG. II 144.

mainches 689, 4103, 'endowment', 'benefaction' SG. II 117, 205. In *Fr.* 49a *mainchesa* is taken to mean 'nuns', and is coupled with *manaig* 'monks': see 4103n.

mainchine 6650n. *service.* Compds: beo-mainchine, marb-mainchine 91 v.

maindechtnaige 127, maidnecht-naige 288, *negligence, inattention*: cf. mainéachtnach *indevout, negligent in spiritual affairs,* O'Br.

mairge *woe*, a sister-form of *mairg* Wind. Wtb.: fo bith-mairgi 1856.

maissige 6838, *comeliness,* deriv. of *maissech* 'handsome' (maiseach, O'Br.).

maith 6622, 'gallantry', SG .II 247.

máithfech for móidmech *vain-glorious,* máoithfeach, O'Br.

maithnige F. acc. sg. maithnighi 1963: reading and meaning doubtful: cf. gola tróga maithnecha, LB. 140b 51, rogab mifrigi, 7 maithnechus mór Ioseph, LB. 34a 13.

mara fuinend grian 5954. mara raibi in bangaisgedach 6959.

marb-maicne 3507, 3708, 5900, seems a corruption of *marbmainchine.*

marb-mainchine 3506 n., 3707n., 5900n. *service* (to the church) *by the dead,* in bequests to pious uses: see beomainchine, supra.

marcaidecht 3219n.

marc-śluag 283n. *horse-host, cavalry.*

mebrach 1963, 3115. 5414. 7305 *reminiscent.* a deriv. of *mebuir,* Wind. Wtb.

medar-cháin 5507 and LL. 81a 47, *cheerful (and) jolly,* 'cheerily vociferous', SG. II 235, 'gently merry', O'Curry M. & C. III 415.

medbán 737, meaning obscure.

medescal 5305, meaning obscure.

melim meaning obscure: geibh lúirigh, rot-meala 1037, 'win mail, may it serve thee! SG. II 127, rot-mela sleg th'athar 4924, 'well mayst thou wear thy father's spear!' SG. II. Here *rot-mela* seems be cogn. with *μέλω, μέλομαι* and to mean 'may it (the mailcoat, the spear) care for thee!' In the Caillech Bérre's song, (*Otia Merseiana* i. 122), *melim* means 'I wear' or 'I use': cf, *μελέτη* 'practice, usage'. Verbal noun *mealadh* 'enjoying, having, holding'. P. O'C.

mell-galach 6708, '*warlike hill*' (?), a term for a quarrelsome member of a household.

mellta 982, *deceived*: part. pass. of mellaim, Wind. Wtb.

meng F. *fraud, deceit,* Wind. Wtb. acc. meing 6902, meingg SR. 3071.

mennchrott 4080n., 6831n. *lute* (lit. '*kid-harp*').

mer *quick, sudden,* O'Br. mer in scem chinnchon 5531, 'a mighty ready bit of dog's head snapping and snarling', SG. II 235.

meraigthech 6132, *mistaking, erring?* deriv. of *merugud.*

meraim *I madden?* rom-mer 854, 'distracted me', SG. II 122: cf. mearaidh .i. amadán, O'Cl. meracht, meraige, Wind. Wtb.
mér-gel 670n. *white-fingered.*
mescad ar uisci 7230. *plunging into water.*
mesc-buaidrim 4963, *I am demented,* cor' mescbuaidhirset 7062.
mét: ata da mhét 3563, *so great is.*
mian-chraesach 1285.
midach, pl. n. midhaigh 432n.
mídach mairg 271, name of a horse.
mido medóin 1803n., 6738n., *midst of middle.*
mid-uachtar 3821n., 6035n.
milchú 447 pl. *hunting-dog,* pl. n. milcoin 344n. gen. pl. milchon 1940.
millethach 5849n. *destructive.*
min-én 6283, *a small bird.*
mín 5400, *plain-land.*
mín adj: *smooth, gentle.* Compounds:
mín-adbul 1160, 'smooth, widespread', SG. II 129.
mín-álaind 7413, *gentle-beautiful.*
mín-gel 3609, 6812 *gentle and bright.*
mín-lúath 7388, *gentle and swift.*
mín-réid 3379[a], *smooth and level.*
minaigim: do mhinaigh 1816, 'dwindled away', SG. II 146, ro minaig 7150, 'minced'.
míne 3957n. *gentleness.*
mind súla 146, lit. *eye's diadem.*
mí-rath *mishap,* gen. míraith 1884.
mí-rún 2017, 2168, 3608, 4698n. 'ill-intent' SG. II 152.
moch 5580, *early,* gen. sg. f. muiche 5181. Compounds:
moch-letrad 433, *early mangling.*
moch-thráth 997, 5217. 6982. 7154. 7593 *at an early hour.*
mod *a deed,* gen. pl. mod 7255.
mod-gnímrad 6565n. 6822. *manly deeds.*
mogenar 2986. 7679, *happy!* mogenair LU. 34[a] 16. 36[b] 7. 40[b] 26: cf. mad-genatar (gl. beatos, Ml. 90[b] 12.
mog-latrainn 3535n.
móit 295, 1331, *wish* (from Lat. *vōti*) móid 295n.
mónann *bogberry,* pl. n. monainn 342, 'blackberries', SG. II 109.
monar ngrind 2516, 'pleasant deed', a cheville.
mong *mane:* monainn mhaetha na monguibh 342, where *mong* is used metaphorically of bushes as *χαίτη, coma* of trees. mong mara 4678, 4697. Compoundss:
mong-buide 4071, 3704, 4637, 5059, 5068, 6365 *yellow-maned.*
mor for muir *sea:* mor-thorad 2475, *seafruit.*
mór *great.* Compounds:
mór-adbul 3786, 6672, 6921, *vastly great.*
mór-adrad 2572, 2572n., 3619, *great adoration.*
mór-barc 2128 *a great palace?*
mór-buidnech 1577, *having a great company.*
mór-cháin 4602. 5897, 'large and dainty'.
mór-chalann 1839n.
mór-chalma 2136. *very valiant.*
mór-chath 1294, *a great battle.*
mór-chen 803, 4523, *very welcome.*
mór-chíall 2507, 'magnanimous'.
mór-chruaid 7939, *great and hardy.*
mór-dechsain 3211, *gazing far and wide.*
mór-dée, voc. pl. 6994, *great gods!* 5994
mór-ócen 3775, 4097, 6222, 6909. *a great strait.*

móir-esbaid 199, *a great shortcoming.*
mór-fairge 4678, *a great sea.*
mór-fégad 4689. *looking far and wide.*
mór-fine 2577, *a great family.*
mór-giall 1479 n., 2869, 2928. *a great hostage.*
mór-glan 1198, *very pure.*
mór-glonnach 1675, *great-deeded.*
mór-gnímrad *great deeds,* pl. dat. mórgnímarthaib 2592.
mór-grádach 1153, 6452, *wellbeloved.*
mór-gráin 155, *great horror.*
móir-lebar 232, *great and lengthy.*
mór-mac 2747. *a great son.*
mór-menmnach 1700 n. 8005, *great-spirited.*
mór-muinter 4590, *a great household.*
mór-olc 3572, 3573 *a great evil.*
mór-rígu 2496, *a great queen,* mórrígan 2496 n.
mór-scéim 2507 n.
mór-ṡelg 3125, *a great hunt.*
mór-ṡleg 4494, *a great spear.*
mór-ṡlúag 2745. 5429. 6813, *a great host.*
mór-ṡochraide 979, 1159, 1289, *a great army.*
mór-theglach 1475, 5134, *a great household.*
mór-theist 4671, *a great testimony.*
mór-thonnach 6264, *great-waved, billowg.*
mór-thrén 1401, *potent.*
mór-úall, 7004, *great pride.*
mothar 190 n., 3339 n. 'a park', O'Br.
mothugud 5529, *a perceiving,* verbal noun of *mothaigim,* Wind. Wtb.
mudaigim *I destroy,* pret. sg. 3 rogmughaig 1158 (leg. - mudhaig), 'slaughtered them', SC. II 129. Verbal noun *mudugud.*
mudu *destruction*: dochuaid a mudhu 5346, nach dech[s]at a mudha 7758.
múdan, name of a horn, 141, 144.
muilleóir *miller,* gen. muilleorach 6332, deriv. of muilenn M. *mill,* gen. muilind 6336.
muincinn mara 183, 'sea's surface'. SG. II 105.
muinter F. *familia,* but in fír-muinter (q. v.) *famulus*: so in LU. 134ª 38: fersait faelti móir fri muintir Mongán, where *muintir* (acc. sg.) corresponds with *techtaire,* ib. l. 35.
muinterach 2617, 2619, 2624, *having a community,* 'of the numerous familia', SG. II 168.
muinteras, gen. -ais 5458, 'friendship', SG. II 233.
muirbillach 4584, 4587, *giddy? terrified?* deriv. of *muirbell* 'giddiness', B. of Moira 234, 236, (a loan from ON. *hvirfell*?). Or rectius *mairbillach,* derived from *mairbill* .i. cath no imecla 'battle or terror', Corm. Tr. 119?
múirim, *I close in*: do muiredh 1073, ro múiredh 1085, 1257, 2082.
muirnech 4853 n. epithet for a spear, 'belonging to troops or bands': *muirn* .i. buidhean, P. O'C. cf. *muirnighim* 'I burden, load', O'Br.
mullach ochta 7710. m. gualann 325. m. tulcha 1566. m. droma 1738, m. cairnn 7692. m. sléibe 7850. Compd. mullach-lethan 4080 n.
mun-chaem 6553, 'smooth-neck'.
múnad 6994 'to point out', SG. II 548.
múrad talman 3985, *interment?*
mur-loch 5924 n.
mur-mac 2506 n.
múr-thonn 3761, *a wave like a wall.* (*múr* from Lat. mūrus.)

musclaim *I awake*, pret. sg. 3 ro muscal 3152, do muscladar 3400 n., músclais asa śúan, YBL. 316[b]. Zimmer (*Keltische Beitraege* II 185 note) explains this verb as inferred from O. Ir. *imm-us-clóit* sie wende sich um.

n infixed pers. pron. of 3[d] sg. msc. inté do-n-gabastar, 3559.
náe-thétach 3793, *nine-stringed*, *ἐννεάχορδος*.
naem-ainglech 497 n. 500, *having holy angels*.
naemad F. gen. naemaide 5263, a sisterform of *nómad* q. v.
náiríne 4171, dimin. of *náre* 'shame'.
naonmar for noenbar 617. 107.
nárbat 596. nársat 598, 602.
nársat 592, *ne sis*.
neiche *things?* pl. of nech? 5866 n.
néll 7561, acc. nél 7587, nél *cloud*, néll 7589. pl. n. néoill 7291, neoill 7595, 7596, neoil 1619, gen. néll 10, 7963. dat. néllaib 7579. acc. neollu 7585: compd. maill-néll 1749.
néll *trance*, pl. dat. nellaib 6601, a metaph. use of *néll* 'cloud'?
nélladoirecht 7579, *nephelomancy?*
nem-arracht 3905 n. *a heavenly image?*
nemed 497 n. (= Gaul. *nemeton*), v. Wind. Wtb.
nem-fírinnech 3903, *untruthful*.
nemfní 2874 for neph-ní *nothing*.
nem-irchradach 3908, *imperishable*.
nem-thrúag *not-sad*, *cheerful*. compar. nemhthruaighe 848.
nert-blad 1264, *vigour (and) fame*.
net *nest*, Wind. Wtb., gen. nit, LA. Tírechán 1. pl. n. nit 733.
ní té, lit. *not hot*, *bitter-cold*.
níamach 1078, *lustrous*. níamanda 3251 n. derivatives of *níam*.
níam-lann 957, 3895, *a glittering plate*.
níl 2765, 3256 = ni fuil 2754.
nirbhá-m 1426, *I was not*. nírsat *they were not* 597. 1377. 4037. 4038. nírsat *be not* 598.
níth 39, *a fight*.
no 1653. 7475, for dno, O. Ir. dano.
nóbad 3777. for nómad *ninth*
nómad, gen. nómaide 216, 5214, 5260, 5850, *a space of nine days*.
nónbar 36, 205, pl. n. naenbair, nónbair 171, 181.
nós, 3575, *fame*: ni fair bias a nós nách a allud nach a irdarcus, LU. 78[b] 37, gen. fer nois, Ann. Ult. 1370.
nósta 267 n.
núa cacha bidh 27, nua gacha bíd 5061. Compounds:
nua-bind 3793, *fresh-melodious*.
nua-char v. ard-n.
nua-glan 3869, 4860 n. *fresh-clean*.
nuall, gen. nuaill 7280, 'outcry', SG. II 255: nuall cuma 3988, *wail of regret*.
nuall-orgán síde 4620, 'a certain fairy cadence', SG. II 213.

obloire 3183, *jugglery?* deriv. of *oblóir* .i. fuirseóir, Wind. Wtb. Another deriv., *obloirecht*, is rendered by 'power of amusing' in Laws i. 135.
obu 4961, *to refuse*, a corruption of *obbad*, Sg. 90[a] 2.
ocabar-n 5141 n. = *oc-ua-bar-n*.
ócán 447, *a young man*, dimin. of *óc*.
óc-ben *a young woman*, dat. ógmnái 1276.
ochar-gorm 7229 n. see eochar-gorm.
ochlachaib 6460, perhaps for *eochrachaib* pl. dat. of eochair *brim*, *edge*, *border*.
ochtmad 3547 *one of eight*, ochtmad

. . . déc 1320, *one of eighteen.*

óclachas 580, 'armed service', SG. II. 115, deriv. of *óclach*, Wind. Wtb.

odar *pale grey*, 7600, Wind. Wtb. (ex *udro-, KZ. XXXII 563, cogn. with Eng. *otter*). odar-buide 2739 n. *pale-yellow.*

odar cíche 3314 'the pale of the nipple'.

odrán ind óir 138, name of a drinking-horn.

óice *youth*, dat. óici 6878.

oirbert 1675 n., for airbert.

oiret = comlín, 5066n. = urdail 6003n.

oirithlech 2431 n. for ailithrech

oir-scél 164, *a tale.*

oissén 6283, *a fawn*, dimin. of *oss*, Wind. Wtb.

ól (O. Ir. disyllabic óol) *drink*, gen. sg. óla 4791, óil 4791 n.

oll (= πολλός?). Compounds:

oll-bládach 740, 2817, *greatly renowned.*

oll-buidnech 2629, *well-manned.*

oll-chóiced 1550 2264, 7789, *great province*, pl. dat. ollchuicedaibh 190 n.

oill-ídu, dat. d' ḟuill-idhain 1203 n.

ollamda 2103, 3024 n., 5315, *poetic*, deriv. of *ollam*, Wind. Wtb.

ollamnacht 7894, *ollaveship.*

onchu 1899 n. said to mean *leopard.*

ónoiss 7618 = ó anoiss.

óoc 46 n. *young*, for óac.

ór *gold:* borr. from *aurum*. Compds.:

ór-chrai 874, *gold-socketed.*

ór-lasrach 320, 3139, 3192, *gold-flaming*'.

ór-ṡolus 138, *gold-bright*, name of a horse.

orc .i. colbtha, O'Cl. *calf of the leg*, acc. orcain 9800. Windisch gives the nom. sg. as *orca*; but O'Curry told me that this meant 'the arm from elbow to shoulder'. pl. gen. muil a orcan for a luirgnib, LU. 72a 20.

1. ordu *thumb*, gen. ordan 1917 n. acc. sg. ordain 203.

2. ordu N. 1921 *portion*, pl. acc. oirdne 1920, dual acc. co nderna dá n-orddain de, LL. 116b. 19.

orraim v. uirrim.

orrthain, acc. sg. 1526 n. from Lat. *orationem.*

ósaic 4194 n. *footwashing*, from Lat. *obsequium.*

oscarda 1395, *renowned, famous*, O'Br.

oss-molt 5226, 7268 n. *a wether.*

pailm 6418. 6418 n. branch of a palmtree, here used for *success.*

pater 6820, *a paternoster*, pl. pait-recha 5436.

péist 2391, 2395, 2405, 2407, *reptile.* Here it is masc., but in 2396 n. (*na piasta*) it is fem. From *bestia.*

penn msc. 609. 2894, *pen.* in penn (gl. calamus) Ml. 64d 4. From Lat. *penna*, with change of gender.

póc *kiss*, acc. sg. 7416, 7417. acc. pl. póc 6833, 6906, but póca 7615. In tairbiris teora póc n-dil n-dichra 3633, the writer seems to have regarded *póc* as gen. pl. governed by *teora* = *tréde.*

poind 7934, from Fr. *point*: nach raibe poind air, lit. 'that there was nothing on him', 'that he suffered nought'.

poll 4470. 4477, 4484, *hole.* From Ags. *pól*: compd. lathar-pholl 3537.

pósaim *I espouse.* ro phós 7832: verbal noun pósad, gen. pósta 7834.

prap 2555, *at once, instantly.* iasc

aduadhas prap rom-loisc, *Lism.* 45b. Hence *praipe*: is é . . . no génad in cethrur ucut hi praipi, LU. 58b 22.

prím 6090 n. borrowed from Lat. *primus*. Compounds:
prím-chruitire 6565 n. *chief harper*.
prím-flaith 595, 'a great lord'.
prím-líaig 3812, 5260, 'a protophysician'.
prím-ollam 3811, *chief poet*.
prím-rechtaire 1469, *chief steward*.
prím-ronnaire 3495, *head-dispenser*.
prím-sorthan 5304. 5304 n., 'choicest prosperity'.
prím-thonn 7999, *chief wave*.

proinncéit, 2068 n. *dinner of a hundred*.

pudur 1783. 4484, 4746' *hurt, harm, injury*, Laws i. 178: 'a sore vexation', SG. II 146, 'grief', ibid. 209, 'tribulation' ibid. 216: seems borrowed from Lat. *pūtor*.

putrall F. *hair*, gen. putairle 3745, blai futairlli 6639, tuignech futairli 5028, (where *f* = *ph*), t. futairlli 6018 'shag cloak' SG. 223, 'a shag cape', ibid. 240.

quartill 6297, 6312, meaning obscure.

radarc: *eyesight, power of vision* (ro-darc). espaid radairc 7182, *lack of sight*: see rind-radarcach.

raen madma 1193, literally 'rout of a defeat'. raen = rót 2348 n.

raga 2121, 5576, rogha 5283, 6538, 6562, for rogu *choice*.

raibéccedach 174 n. raibchedach 174 (= ro béccedach) 'bellowing'. SG. II 105. Derived from *raibceth* cethra .i. robeiced, Corm. Tr. 145.

railgech 497 n. *belonging to oak*, rail, gen. railech.

ráin 1477, 'stately' SG. II 137, (ro-áin?)

ráithín, 5484, 5511, 5914, 6181, 6184, *a small rath*.

ram-ruathad 4639 n. (leg. rám-r.?)

ré 1314, for roe *field*.

recht v. sír-rechtach.

reme 88, *thickness*, deriv. of *rem*: compar. of equality remithir 5943n. = comremur.

remur na tonn 6064. mná remra 655.

réo n-urchair 4432. see sréo.

re-siu thair 604, *before it come*.

1. rían .i. slighe, O'Cl., *road*, ar aen rían 1558 *together, at the same time*, Tig. 1167.

2. rían *sea*; compd. rian-glas 3151 n. *sea-gray*.

riarad, gen. riartha 3080 n. verbal noun of *riaraim*? 'I please, satisfy', Wind. Wtb.

rí gen. ríg, *king*: compounds:
ríg-bruiden 1464, *a royal palace*.
ríg-féinnidecht 1674, 1757, 2286, 2290, 2295, 'fian-chiefry'.
ríg-lia 968, 978, 3627, 4198, 7844, *a king-stone, a huge stone*.
ríg-nia 4490 n. *a royal champion*.
ríg-rechtaire 6587, *chief steward*.

ríasc in tobair 101 n. 'the marsh of the well', the moist ground surrounding it, Corm. Tr. 147. O'Dav. 111. Root *rei* 'to flow'.

rígnacht 4942 n. *queenship*, deriv. of rígan.

rind *point*: compounds:
rind-gér 5162, *sharp-pointed*.
rind-luath 6058, lit. *point-swift*, i. e. at the top of one's speed.
rind-radarcach 426, 3080 n. 'of accurate prospect', SG. II 111.

rindiucc 386, *top of a grassblade*, Rev. Celt. XIII 226.

rindtach *satirical*, pl. n. rintacha 1871n., 3796, 'full of ribald quips', SG. II 200. Cognate with *rinntaid* 'satirist', Corm., and *rindad* 'satirizing', Laws i. 184.

rithir 4160, see frithir.

1. ró *a cast*: acc. ró n-urchair 4802, 4904, 5810: see réo.

2. ró 462, *excessive*.

ro-álaind 2662, *very beautiful*.

robad 5144, *a warning*. pl. dat. robthaib, LL. 57[b] 22.

ro-ben *a noblewoman*, pl. dat. romnáib 989.

robsam 939. robsum 4578, *I have been*. robsat 2412, *they have been*.

ro-buide 1993, *very yellow*.

ro-chaem 7130. *very dear*.

ro-chlann 1847, *a great clan*.

ro-chretem 3486, 'inordinate addiction', SG. II. 162.

ro-dána 3410, *very bold*.

rodb *champion*? pl. n. roidb 1700n. ruidhbh 432, 2890n. Perhaps from *ro-dobo-*, cogn. with O. Slov. *doblĭ* 'stark, tüchtig', *dobrŭ* 'schön, gut', Eng. *dapper*, Germ. *tapfer*.

ródbuinde roimer 3629, *a very vehement burst*.

ro-dírech 6057n. *very straight*.

ro-dub, radub 6648, 6649, *very dark*.

ro-duine 4583, 5573, *a great man*.

ro-ecla 7661, *great fear*.

roga 5283, *choice*, see raga.

ro-guin 1700n., 2890n., *a great wound*.

roib-chenn 2618, meaning obscure.

roim prep. roim na conaib 3235.

ro-maith *a magnate*, pl. dat. romaithib 301n.

ro-mer 914, róimer 3629, *very mad, furious*.

ro-muir *great sea*, gen. romra 4559n.

ro-nert *great strength*, gen. ronirt 7170.

ro-rebach 496, *very sportive*.

ro-réid 2748. *very smooth*.

ro-remur 908n., 2476n. 7385, 7596, *very fat, very thick*, roremair 496n.

ro-rith, gen. roretha 911, 'headlong speed', SG. II 123.

rosc-lethan 225, 2055, 3698, 4691, 4702, 5744, *wide-eyed*.

ross *a wood*, gen. ruiss 1993.

ro-thenn, roithenn 1056, 'tenacious' SG. II 127, adv. co rothend 3719.

ro-thrén 497n. *mighty*.

rot n-urchair 4432n., 4802n., 4904n. = rout n-aurchora, Wind. Wtb.

rúa, in senrúa q. v. seems to means 'lady', and to be cognate with Skr. *pūrva*, Gr. πρῶτος from *πρωϝατος.

rúachtad 432, *a routing, defeating?* deriv. of *ruacht* 'defeat, rout, undoing, destruction', O'R. probably a guess. see note.

rúad 2739, 'blighted', SG. II 172. cf. Lat. *rūdera*, Icel. *rúst* Trümmer? Or is it the common *ruad* 'red'?

ruad-máel 3796, 'foxy and bald', SG. II 200.

rúad-rinne 1851, *red spearpoints*.

rúag 7126, 7130, for rúad 'red'.

ruam? ruamann? *flight? career?* pl. dat. ina ruamannaib roretha 910, 'in his career of headlong speed', SG. II 123.

rúathad v. ramruathad.

ru-ba *vulneraverit*, rot-rubha 1036, 'that shall have wounded thee', SG. II 127. From *benim*.

rudigud 5162n.

ruibne *lance*, Wind. Wtb. gen. pl. 5163. acc. pl. ruibni rinndglan retglann, SR. 7292, where it means 'rays.'

ruithendacht 371 (= ro-thennacht), *great starkness*, deriv. of *rothenn* supra.

rulacht 2622, ex *ro-lecht, *a great grave*: corresponds with tulach 'burial-*tulach*', SG. I 152, II 168.

rulaidh 457, 461, 'passed away', 'obscured', SG. II. 112.

s infixed pron. sg. sg. 3 ro-s-marb 1557. ros-foirrgedh 1589. rus-marb 1647. 7950. ro-s-dichenn 1739. ro-s-dúin 1913. nacha-s-tainic3852.

sa 5365, *in the*.

sacart méise 487, *chaplain*.

saer v. soer.

sailgiudh for sgailiudh, scailiud 5249n.

sál-béim 1440n., for sárbéim q. v.

sálḟata 3795, 6542, *longheeled* ('spurheeled'. SG. II 200.). *sál* = Cymr. *sawdl*.

saltair *psalter*, pl. saltracha 5436n. dat. saltrachaib 327.

1. samalta *similar*, 5993n., 6017n., 6636n.

2. sam-alta (na haidche) 1620n., 5152n., corresponds with *comdáil*. The prefix *sam* is also in *samildánach*.

samḟuin 3552, etym. spelling of samain.

samlaithi 2478, 'equitable', [lit. 'comparable'] SG. II 165, part. pass. of *samlaim?*

sár- intensive prefix = Cymr. *haer*: Compounds:

sár-béim 1440, 'outrageous blow'. SG. II 136.

sár-briathar 1440, 'outrageous speech', SG. II 136.

sár-chiall 1189, *strong sense*.

sár-chlaen 6036, *very wicked*.

sár-ḟer Cymr. *haerwr* pl. sarfir 1189.

sárugud: (Cymr. *saráu*): tar a sárugud 224n. *in despite of her*.

scacad 6201n. *straining, filtering*: from ON. *skaka*, or Ags. *scacan*.

scailp ingine 1901, 'a great lump of a wench', SG. II 149.

scandlach 2524, *warlike*, deriv. of *scandal* 'battle'.

scarad cuirp re hanmain 49, 3756, *severance of body from soul*, ro scarasdar anum re corp 6944, *soul separated from body*.

scarb *a shallow ford*, acc. sgairb 2655 'shallows', SG. II 169, anglicised *Scarriff*. O'Br. has the forms *sgarbh, sgarbhán, sgairbhín*, and the verb *sgarbhaim* 'I wade'.

scechaire 729, *hawthorn*.

scél *a tale*, Wind. Wtb.: do dénam scéil fair, scél do dénam fair 5360, 5361, *to tell on him*.

scem 5531 *a bark, yelp, howl*, O'R. *(sceamh)*, 'snapping and snarling', SG. II 235. Hence *sgeamhaim* 'I reproach', O'Br.

scemel 2157, 'balcony', SG. II. 156. Compd. scemel-bord, pl. dat. -bordaib 63, 'balconies', SG. II 119. s. in lebind 'platform's edge', ibid. 219, s. na luinge. 'the ship's gangway', ibid. 248.

scenmda 1989 (= scenbda, LL. 108a 49), an epithet for a shield: 'ubiquitous', SG. II 151, is rather synon. with *sgeinmech* 'quick, swift, nimble', O'Br.

scethrach gen. pl. 7175, *vomiting*.

sciath tar lorg 2137, lit. 'shield over track', *covering a retreat*.

sciath-armach 556, 3136, *having shield and weapon*.

scichlim, scithlim, 1374n., 1960, 'debility', SG. II 151.

scís maige nó taige 6584, *weariness of plain or house*, i. e. in going out or coming in.

scóit in braen-scóit q. v. scóit [.i.] lind, Corm. s. v. ness, sgoit lind, Lec. Gloss. 277.

scolóc 3346, 6147, *a husbandman, a farm-servant*', ('a non-warrior', SG. II 187.) see Lism. Lives.

screpul óir 1432 n., 4064, *a penny of gold*, screpul (screpall) soiscéla 3711, 5393, 5907, *gospel-penny*.

scríbnéoir 3450, *a scribe*.

sechmallach 2962, *omitted?* ('pervert-ing', SG. II 178.)

secht-airghech 3776 n., *worth seven herds* (airghi?)

sedlaing 6942n. *a smock?* a da laim tria derc a sedlaig immach, YBL. col. 716.

efnad 625 n. a verbal noun of *sennim*, based on the perf. *sephainn*.

ségainn 1984. 2533. 5347, a 'chief', SG. II 151.

seglann, acc. seglaind 1810 n., leg. sedlainn *smock?*

segda, seghdha 856, 'comely', SG. II 122, seda 5808 n.

séin = féin 3271, *self*.

séis 849, *music*, séis .i. ceol, O'Cl., from **svensi?*

séitfedach 1780 n. seitfidach, Wind. Wtb. *blowing, snorting*, pl. dat. sétfethchaib (gl. flatibus) Ml. 16b 10, cognate with *séitim* 'I blow', *séited* 'a blast.'

sel 643 n. *a turn, a while* (Cymr. *chwyl*): ar selaib 2413, *at whiles*.

selbad *possession*: ar do selbad 3007 ('we quarter ourselves) on thy resources' SG. II 179. Cymr. *helwi*.

sémed 6650, *seed, descendants*. Trip. Life 38, l. 17.

semide (sémide?) 3704 n. 5808 n. *slender, delicate?* corp semide, Laws i. 10, l. 11. P.O'C. has *séimhidhe* 1. 'small', 2. 'civil, court-eous'. 3. single, simple'.

sémnech 423. 1556, 5834 n. *riveted*, deriv. of séim *rivet*, pl. semann 1658.

sen *old*: compar. sine 2465 sen cacha dighe 28. sen cacha lenna 5061. Compounds:

sen-airget 1566, *antique silver*.

sen-chlochar 706.

sen-dam 4445, 4449, *old deer*.

sen-duine 2200 n. *an old man*.

sen-ḟocul 6213. *a proverb*.

sen-laech *an old hero*, pl. n. sen-laeich 298.

sen-muinter 141, 969, 3066 'original people'.

sen-mid 7174 n., *old mead*.

sen-rann 1380, *an old stave*.

sen-rúa 46, *an old lady?* just as *senrúa*, LU. 16a 3, is *an old lord*: see rua.

sen-scel 'ancient legend', acc. sg. -sceoil 1385.

sen-scélaide 5297 'reciter of old tales', SG. II 230.

sén *a charm*, 6268. séon 6320, gen. séin 6350, nert in tséoin 6338 R. 51b 2 = nert in tšeuin, LL. 123a 8. Cymr. *swyn*.

sénad 6435, *denial, refusal*, verbal noun of *sénaim*.

sénaigecht 5914. 6144. 6268, *in-cantation*.

senmóir F. 4823, for sermóin, gen. senmóra 4830.

senóir 1385, voc. 4440. pl. n. senoire 7905, senóraig 7909, 7963, gen. senórach 2702.7960.7970. Borrowed from an oblique case of Lat. *senior*.

senórdacht 5000, *old age*, gen -achta 3201.

séol na hingine 6366, *the maiden's fashion?* (seol .i. bes no soailgis, O'Dav. 115) seol neme 7710, *a virulent course.*

seolaim: seoluit rompa 3821 n. = luidedur rompo. a denom. of *seol* 'a course'.

serb-domain 420, 6253, *bitter and deep.*

sered-chóel 3795, *slim-ankled,* ταννσφυρος, Hymn to Demeter 780, not 'lean-hammed', SG. II 200. O'Br. and O'R. explain *seir* (= Cymr. *ffer*) as *heel,* but this is *sál* q. v.

serrgind 6924, *swift ships*: for *serr-chinn*, where *serr* is either cogn. with Lat. *serpens* (cf. ON. *snekkja*), or = Gr. ἅρπη, O. Lat. *sarpere.* The Lat. *serra* is probably a loan from a Gaulish *serra,* in which, according to Zupitza, *rr* is from *rp.*

sesc *sedge,* dat. seisc 1544, from a reduplicated **si-sc-a,* cognate with As. *secg,* Eng. *sedge.*

sescenn a aigidechta 2109 n.

1. sétach 706, 'heifer-carrying', SG. II 118.

2. sétach 4035, *having jewels.*

sétche: ón gualainn co seitci 4080 n. *from one shoulder to the other.*

sétrech 2935 n. 6035 n. *strong.* setrech Lecan gloss. 306 (Archiv i. 94).

sian-argan 3482, sianarghan 3219 n., better sianorgan 3482 n. 'a twang' SG. II 191.

sian ndordan, 4619 n. acc. sg. seems a scribal error for *sianorgān.*

sianán 799, 3225, 'warbling', SG. II 120. 'sweet plaintive song', O'C.

siblech 598, 'frequenter', SG. II 115. Hence *siblige,* LL. 28ª 37?

sídach 6630, *peaceful,* pl. n. sídaig LL. 111ª 45.

síd-brug 5006. 5331, *a fairy mansion,* pl. dat. sidbrughaib 6287, v. síthbrug, Wind. Wtb.

side 1042, 4098 n., 6062, *a blast,* 'charge', tucusa side retha rindluaith 6058, 'I come bounding as I ran at topmost speed', SG. II 241. side gaethe 6058 n. 'whirlwind,' FM. 1488.

sifinn luachra 2397, 'a rush-stem' SG. II 163: sifind tuga, LB. 213ᵇ. A sister-form of *simin,* OHG. *semida?*

sin for *in* prep. 344 n.

sinnach *fox,* 846 n.

sír: compar. sia 1813. Compounds:
- sír-bind 1700 n. *ever-melodious.*
- sír-buan 639, 'well-sustained', SG. II 116.
- sír-chalma 2935 n., 6035 n. *ever valiant.*
- sír-chotlud *long sleep.* gen. sír-chotalta 7794.
- sír-fégad 4913, 5019, 5812, 6065, *long-looking.*
- sír-rechtach 434, 627, 639, 1701, 1717, 4970, 7707, sírrachtach 3308, 3470, 4621, 5553, 6380, 'fitful' SG. II 111. 'swelling', ibid. 116, 'plaintive', ibid. 143, 'cozening', ibid. 221, 'bewitching', ibid. 187, 'enticing', ibid. 236, *sirrechtach síde* 'superlatively sweet', ibid. 116, 'marvellous magic', ibid. 213. Of these guesses, only the first is right. For *-rechtach* is obviously derived from *recht* 'a fury', 'a fit', LL. 300ᵇ, Rev. Celt. IX 456, XIII 66, 123: *an-recht* LL. 314ᵇ 12. This may come from **repto-,* cognate with Lat. *rapio, rapto* and Gr. ἐρέπτομαι (fresse, eig. rupfe ab, Lidén), Alb. *rjep* ziehe aus ab, beraube. The meaning of *sír-rechtach* would then be

ever-enrapturing, -rapturous, -entrancing.
sír-rith 4098n. *continual running.*
sír-šeinm 625 n., 4080 n. 5030, *playing (music) continually.*
sísil 1160n., sisel 1191. = ísel.
sítaide 3820, *silken*, deriv. of *síta*, *sída* 471. Low Lat. *sēta*, Fr. *soie.*
sith *long*, Cymr. *hyd*: Compounds:
sith-ard 425. 4803, *long (and) high.*
sith-barc 6920n., 6924, *a long vessel, a galley.*
sith-ḟaebrach 1556 n. *long-edged.*
sith-ḟota 423, *long (and) tall*, sith-foda 5834 n.
sith-gel 5808 n. *long and bright.*
sith-gorm 2829 n. 4728 n.
sith-long 349, 6920 n. *a long vessel, a galley.*
síthal-brat 3347 n. sídhalbrat uaine hi filliud uime LU. 129a 30.
siút 6040, for *sút*, 2339, 6239, *yonder.*
slaetán tiugmaine tromgalair 1210, 'an access of grave and fatal sickness', SG. II 130. slaetán tromgalair 5849. 6371. 7732. *slaodán* 'a cough or cold', O'Br. *slaottán.* Four Masters 1328, dimin. of *slaed* .i. galar, H. 2. 15, p. 31b: perhaps from **slaidnó*, cogn. with Lat. *(s)laedo?*
slán 5203 *sound*, Compd. slán-chréchtach 2642 n., 5215, 5264, 6096, 7217, 7224, 7233, 'hurt-whole' SG. II 226.229.
slechta suad, dat. pl. slechtaib suad 1259n.,2590,'records of the learned', SG. II 167. slechta fian 3106 n.
slemain 5264, *smooth*, 'unscarred', SG. II 229, also slemon, Cymr. llyfn. Compds. sleman-cruaid 3014 n., 4734. slemen-šíd 3894 *smooth silk.*
sliab fiadnusi 6343, 'Mountain of witness'.
slicht-lorg 4849, 7866, *trail*, LL. 59a 9, 15: 63b 40.
slím 797, *smooth.* Cymr. *llim*: compd. slim-thanaide, LL. 98a 2.
slinn na sleige 1725, 'flat of the spear'. SG. II 144.
sliss *side*, cácha slessa 2155, dat. slis 2657, a compd. sliss-bord 3602, 3763, 'very side'.
slondud 1954. dogén mo slonnud duitsi 'I will proclaim me to thee', SG. II 150, rather seems to mean 'I will tell thee my pedigree, ancestry or lineage'. sloinded 7295.
sluag-dorus 5788, 5821, lit. *host-door.*
smacht 6377, *discipline, authority.* Compounds:
smacht-chomartha 4467, *sign of discipline*, ('official test', SG. II 209.)
smacht-chumachtaid 6900n. *disciplinarian?*
smál 5547, *dirt, filth*: 'soot', SG. II 236. gen. sg. *spriata an smáil*, O'Don. Supp.
smeir-dris 4562, smir-driss 4528, 4546, *a lake-monster.*
smér 344, *blackberry*, pl. n. sméra 344 n. dat. sméraib 6636 n. Cymr. *mwyar duon*; but in 729, smera sciamda scechaire *haws?*
smertan: smera smertain 4213 n. *spinal marrows?*
smólach 847, *a thrush.*
snaidm drúad 938, *wizard's knot.*
snadmaim do *I betroth to*, pret. pass. sg. 3 ro snadhmad 1025.
snáimim *I swim*, snáimhdís 177.
snaisse *cut*, féth snaissi 4566.

snám i. *swimming*, metaph. *career*, dorala i cind a snáma 45. dat. snám 7228, Compds. v. cúlśnám, taebśnám, traigirśnám. 2. *a swimming-place*. Hence. snámrad 738n.

snas ar sin 1383, 'wear and tear of my antiquity', SG. II 134.

snasta 3014n. 'brave, gallant', O'Br.

snáth-bréit 3820, *a threaden sail*.

snímach 1566, *twisted*, Salt. 1446?

so-brónach 2303, 2457, *cheerful*.

soccair 6357, *easy*. Aisl. opposite to doccair 7022, *difficult*.

soccomail 2961, 'profitable', SG. II socumail Ml. 53b 8.

sochar 1778, 7035, 7786, *profit, emolument* (sochor, Wind. Wtb.), cona śochar, cona dhochar. sochar 7 dochar 2249, gein śochair 635, 'propitious offspring', gním sochair 1768,'beneficial deed',SG.II116,145.

so-chenélach 6115, *having noble kindred*.

so-deithfirech 7523, 'most urgent', SG. II 260: see *deithbir* supra. sodeithbir Trip. Life 6, l. 15.

so-dibraicthe 1556, *well-hurled*, 'well-poised', SG. II 139.

sóer- (ms. generally sáer-), Compds.

sóer-braich *noble malt*, gen. sáorbracha 810n.

sóer-chuairt 7612, *a free circuit*.

sóer-ḟer cluiche 6589, 'best man at games', SG. II 246.

sóer-maccáem 6585,'primest young man', SG. II 246.

sóer-macánacht 7038, 'chief command of young men', SG. II. 249.

sóer-śeinm 621, 7448, *noble playing*.

so-grádach 3912, Ann. Ulst. 1317, *very loveable*, 'acceptable', O'Br.

soichim (mss. soithim) 4180 'affable', SG.II207: from *so-fechim εὐϝεπής.

soichle F. 7510, 'hospitality', SG. II 259, 'pleasure, mirth, gladness', O'Br. gen. tír na saime is na soichle, Laud 615, p. 107.

soirbius 3479, *happiness, prosperity*. Cogn. with *soirb, soirbe*, Wind. Wtb.

soithbir, soithfir 5140, 6790, 7624, *hardship?* 'extremity, SG. II 225, gen. sg. sothbirech 3535n., pl. soithfrecha 7623.

so-labartha 7551, nom. pl. of solabrad? *eloquence?* solabhra.

solad *profit: a charm used to procure some benefit* 1762, 6225, 6231, 6246, 6248. 6320, 6323 (solod, Wind. Wtb.) always in connexion with *sén*. gen. solaid 6338, tainic a nert isin sén 7 isin soladh 1762, is thus paraphrased in SG. II 145, 'the charms used to procure luck and a good event had worked', literally 'their power entered the the spell and the charm', i. e. they began to work. solad 'profit', 'prosperity', 'opposite of *dolod* loss, detriment.'

solus *bright*. Compounds:

solus-bán 4741, *bright-white*.

solus-mór 2795, 5018, *spacious-lustrous*.

solus-tairthech 7804, *bright and fruitful*? name of a draughtboard.

solus-tech 763, *a bright house*.

solus-trath 1804, *a bright hour*.

so-maisse 7269, somasse, Wind. Wtb. *great beauty*.

so-maissech 7267n. *very beautiful*.

so-mblasta 4603, 'fine-flavoured', SG. II 212.

so-mesca 4061, prob. an error for somescda q. v.

so-mescda 420, 'having virtue to intoxicate,' SG. II 111.

so-milis 4961, 'delectable', SG. II 221. Hence *somilse*, Wind. Wtb.

sonnach *a palisade*, Wind. Wtb. pl. nom. sondaighi, 3080 n. dat. sonnaigib 4803, a deriv. of sonn 5591 = Cymr. *ffonn* 'a staff'.

sorrthain 5309, sordan 5304 = sorthan .i. solas, O'Cl. sorthan 'prosperity', O'Br. 'comfortable maintenance', SG. II 230.

sotal-borb 6035 n. *sotalbhorb* 'imperious, overbearing', O'Br.

so-thacmong 4942 n.

so-thacmaing 5808 n. *well-embracing, enveloping.*

sothle, mor sothli 3013 n. for soichle?

spáss, *a pace*, pl. n. sbáis 86. Borrowed from Lat. *passus* with prothetic *s*.

spec-dubán *a water-spider?* gen. speg-dubain 5679: cf. O'Brien's *dubhan alla* 'a spider', and *cernduban*, Corm. Tr. s. v. *fothond.*

spéis 661, *fondness*, P.O'C. tre speis 'for friendship', SG. II 117. nacuir spéis 'take no delight', O'Gr. Cat. 280. Perhaps borrowed from Lat. *pensus* 'valued, prized, dear', with prothetic *s*.

splangcán 4923 n. *a sparklet*, dimin. of *splanc* 'a sparkle, a blaze, a flash of fire', O'Br. Perhaps borrowed from AS. *blanca* with prothetic *s*.

spréidle 1285 n. *sparks*, deriv. of *spréd*, Wind. Wtb.

sreng a *bowstring*, pl. dat. srengaib 4728 n. AS. *streng*, Gr. *στραγγάλη*.

sreng-tharraing 2182, *a pulling drag*, 'a wrench', SG. II 156. Here *sreng* is cogn. with Lat. *stringo*.

sréo n-urchair, acc. sg. 1810 n., 4802 n., 4904 n., 6058. Cogn. with *sréim* 'I throw, cast.'

srian M. Cymr. *ffrwyn*, from Lat. *frēnum*, Wind. Wtb. pl. n. sréin 3929.

srub-ḟota 3795, *long-snouted.*

sruith-linn 694, lit. *stream-pool.*

sruth-aigén 6067 n. lit. *stream-ocean.*

sruthán 4745, (Cymr. *ffrydan*), *a streamlet, burn.* dimin. of *sruth.*

stiurad 5278, *steering*, from AS. *steoran* or OHG. *stiuran.*

stuag nime 6017 n. 'arcus caeli' *rainbow.*

sú 7109, for re siu.

suarc-braich 810, 'merry malt', SG. II 121.

suasan selga 907, 3977, *the hunting hollo? the noise of a hunt.* (not 'waving signal of chase', SG. II 123) derived from *suas* 'up!'

subaige 4156 n. *cheerfulness*: dena subaigi 7 somenmain fris, LB. 135[a].

súcach 3869 n. *merry.*

súgmaire 4534, 'sucker', SG. II 211.

súil 5286, lit. *eye*, 'expectation', SG. II 229.

sul *before* = *re siu ro*, 3030 n., 5527, sul do chífed 2986, suil do cichsedh 2986 n. sul tairnig 5528, sul doneor, LL. 81[b] 26: cf. resiu do éirig 6983.

surd-gal 347, 347 n. meaning obscure: cf. surdlaig, YBL. col. 372, Rev. Celt. IX 464.

t infixed pers. pron. 2[d] sg. ro-t-rubha 1036, rot-meala 1037 ro-t-fia 1435. ro-t-imluaid 3351, 3899[a], ro-t-gabadh 3562, rot-aistrig 3899, rot-tarraid 4441.

tacca 6996, *a nail, peg, fastening*, O'Br. tuc som a chos re tacca talman 'gave his foot a solid bearing on the ground', SG. II 428.

tachar *an affray*, gen. sg. tachair

6544, dat. do thachar 6734. pl. gen. 7123: by-form *taichre*, O'Br.
tachraim, *I fight*, tachar 1446 n.
taeb *side*, O.Ir. tóeb: Compounds:
taeb-álaind 2803 n. *fair-sided*.
taeb-glas 739 n. *green-sided*.
taeb-lebar 1555, *longflitched*.
taeb-ṡeng 265, *slender-sided*.
taeb-snám 3212, 7228 n. *swimming on the side;* as applied to a boat 3785 'on its beam-ends', SG. II 199.
taeb-throm 915, 5867, 7390, 7392 *heavysided*.
taeb-úaine 6260, *green-sided*.
táichim 6230 n. = tuarascbail.
taíí 403, 1684. tai or taoi *silent, mute*, O'Br. ro táietar 403, 1685, *conticuerunt*.
taidbsech *manifest*: co taidbsech 5251. *manifestly*.
tai(d)bsenach 2045, 5251 n., 7291 n. a deriv. cf. taidbsiu, gen. -sen, Wind. Wtb.
taidiur 2045, epithet for a hunt: *taidhiúir* 'melodious, harmonious', P.O'C.
táim-nél, pl. acc. (for nom.) -nélla 1932, 'stupor-clouds', *swoons*, SG. II 150.
taimsenann for taisfenann, 4156 n.
taiplis 7055 n. *tables, backgammon?* táiplis (gl. alea), Ir. Gl. 27, AS. *tæfel*.
tairb-ḟéith F. *a large vein or sinew in the leg*, tairbhḟeach, O'Br. dat. acc. tairb-feith 6800. pl. tarbhéithi, H. 2. 17, p. 116b: cf. na *tarb-sliasta* (gl. femoralia), Ir. Gl. p. 141.
táircud, pl. acc. tairgthe 2502, 'earthly fruits', SG. II 165, here rather seems to mean *preparations* (for banquets): cf. táircim Wind. Wtb.
tairimthecht 940, 5407, *passing over, traversing*, toirimthecht 7019.
taise 1932, *weakness* (not 'dimness' SG. II 150), deriv. of *tais* 'moist'.
taissech for tóissech *leader*, taissech comóil 1123. taissech na ngilla mór, 5306. taissech scuir 4769. taissech maccaem Fiann 6588. taissech teglaig 7951, *majordomo*.
taiténaig 663 n. meaning obscure.
taith-beóugud 713 n. = tathb. q. v.
taitim in mórṡluóigh 1780 n. meaning obscure.
tallann 3193, lit. *a talent:* metaphorically (from the parable) 'a special article', SG. II 184.
tám-galar 1184, *deadly illness*.
támlorg (ex *tăbul-lorg) 295 n., 300, 2589, 3105, *tabular staff*.
tana a tháib 76, *his waist*, (lit. *thin of his side*).
tanach 4172, 4173, LL. 294b, *a washing*, for to-nach, LU., 119b 14, dat. tonuch ib. 20: root *nig*.
tarla etarru 7286, an idiom meaning *they quarrelled*, for tarrla imresan eturru 2717.
tarmairt do marbad 1335, *wellnigh perished*, et v. 1386. tarmairt imtecht uad, 3873.
tarngairim (to-arn-g.) *I foretell*. pres. ind. act. pl. 3 tarngairit 7593.
tarr *belly:* tárr-ísel, 7392, *low-bellied*.
tárr 2360 n. for *tair* 'come thou'?
tarrachtain 3268, for torrachtain 'advertere, advenire', Asc. Gl. 198, 'to moot', SG. II 185. bar tarrachtain uli oc denum uilc LB. 116b. a tarrachtain do bas, LB. 259b.
tarraic 585 (to-ar-rac-?), ná ratarraic imale 'do not have anything to do with', SG. II 115. narab tarraic immalle, *Fr.* 10. narab arráid imale, *R.* 16a, Cognate with *com-rac, ter-chomrac*, etc.
1. tarrasa, 2915, 4118, 7642, 'I have

attained': tarrusa ar formna hé 5233,'I caught him by the shoulders', for *tarrathsa*, sg. 3 tarraid 2916. pl. 1 tárthamarne 2911. From *to-air-rath*, Asc. Gl. 189.

2. tarrasa linde 2089, 'come with us', SG. II 154, from **to-air-regs-su*? see Asc. Gl. 198 s. v. *reg*.

tarr-nocht 42 n. *barebacked?*

tart n-íta 2806 n.

tarthamar 2133 n.

tasc ríg 2504. *announcement* (*report*) *of a king* Fél. Oeng. Jan. 18, tascc Gorm. Jan. 18, (not 'the perishing of a king', SG. II 165. o ro chuala immorro tasc a daltai do marbad, Rawl. B. 502, fo. 47ª 2. From **to-ad-seq*, Asc. Gl. 147—249.

t-ath-beóugud 6374, *to revive, bring back to life*. Trip. Life 558.

tathrusa 444 n.

tathugud 5128 n. leg. táthiugud?

tech leptha 26, *bedhouse*. tech n-óla 1636, 3198, 4809 n., 3249, 3788' 7231, *drinking-house*. = tech óil 2448, and Wind. Wtb. tech iffirn *house of hell*, 217.

tecmail 4209, *a chancing, happening*, verbal noun of tecmaim (*teagmhaim*, O'Br.)

tecmais 3123 n. *an accident?* teagmuiseach *accidental*, O'Br.

técht 7576, *coagulated*: cf. Muir Técht, Maund. 92, 102.

teimligim *I darken*. ro teimligestar 3653 n. A denom. from *temel*, verbal noun *teimligud*, Rawl. B. 502, f. 59ᵇ 2.

téit-bind, 1718, 3793, *sweet-stringed*.

téitimnech na tét 1780 n. LL. 83ª 5 177ᵇ 26, perh. for **teit-béimnech*, KZ. XXVIII, 328.

tennta 1705, 2294, 3026, *sureties*.

teora 490 n., téora 577 n. *three* (fem.) acc. of *teoir* = Skr. *tisras*, idg. *tisores*, from *trisores* (Uhlenbeck).

tercaigim 4028, denom. of terc 5804, *scarce*, Wind. Wtb.

testa *deest* = adbath 5340 n.

tét *string, chord*, pl. dat. *tétaib*, 5611. The gender and declension of this word are unsettled. The pl. n. (trom) theoit LL. 33ᵇ 48. points to the msc. o-decl., while the acc. sg. *téit* LU. 8ᵇ 42, and the acc. pl. *téta* (LL. 249ª) point to the fem. ā-decln. so the gen. sg. *na deicht[h]étae* (gl. decim chordarum), Ml. 51ª 4.

tét-bind 1723 n. téitbind q. v.

tí *design, intention*, ar tí 846 ('intent on'), 6194, = for tí, Wind. Wtb.

tia 4698 n. an tia = inté 3559.

tidlocad 3252, verbal noun of *tidlaicim* 3273, Wind. Wtb. KZ. 30, 67.

tigides, gen. tighidhis (= tigedais Cog. G. 118) 6659, *housekeeping*, also spelt *tigadus*, LB. 227ᵇ.

timpánach 3454, *luteplayer*, Ann. Ult. II 186.

timsugud 1286n. *collecting, mustering*.

tindlucud 3322, 3328, tinnlucud 831n. tidnacul.

tindscra 4139, 4953, 4954, 5692, *bride-price*, Dinds. 120.

tinne *ingot*, pl. tindi 3941. acc. *tinniu*, Ml. 60ᵇ 5.

tinrum 5279, 6088, *course, procedure?* rectius *tindrem*, Wind. Wtb.

1. tiug *thick*: used as a subst. tiug na fer 4427. tiug na Féinde 6723.

2. tiug *end*, Wind. Wtb. Compd. tiug-bás 2584.

tiurmais 5076, for tiubarmais: co

tre-blíadnach 2731 n. *lasting for three years.*

tredan 519, gen. tredain, Mart. Gorm. Dec. 5, *fasting for three days*, from *triduānum (jejunium).*

tregdaim (ex tre-gataim) 1810 n. *I transfix.*

tregdtai 1990 n. meaning obscure.

tréicid, tréigid 592 n., *a forsaker.* personal noun of *trécim.*

tre-liath 7600 *very grey.*

trémse: re tréimhse chian 76 'for a long while', SG. II 103, tremse do bliadnaib 5548, 'a span of years', ibid. 236.

trén *strong.* Compounds:

trén-brugaid 2438, *a strong farmer.*

trén-buillech 699, 'mighty striker'.

trén-ḟeidm 2754, 'a mighty effort.

trén-ḟiadach 4443, *a mighty hunter.*

trén-láitir 6623, *mighty (and) strong.*

trén-mug 7395. *a strong slave.*

trén-torc 1787, *a mighty boar.*

treóir *a guide*, treoir ar lindtib 7229 n. treóir uisci 4563 n.

1. tres 1742, *strength*, tuc treas ar thoirsi, literally, *put strength on grief*, 'after giving way to great grief', SG. II 144: cf. the sister-form *tresse*, Aisl. 198.

2. tres 20. 628, 2090, 2662, 3475, 3552, 5411, 6558. *one of three.*

trétach 5226, 'flock-abounding'. deriv. of trét, 7365, *flock, herd.*

trethirne 1790 n., 1791, *a wild boar.*

trethnach *marine*, gen. sg. f. trethnaide (leg.-naige), 4568, deriv. of *trethan* 'sea', Wind. Wtb.

tritemla 4596 n. meaning obscure.

tricha cét 3580, 5779, lit. thirty (great) hundreds, i. e. 3600, *a cantred or barony*, O'Br. triucha 2729.

trithfa 7111, *through them*, tritha, 1034.

trochull 2414, *dissolution?* Cogn. perhaps with *trochladh* .i. sgaoileadh no truailleadh, P.O'C.

trogan: laithe mís trogain .i. lugnassadh *lammas* 4760.

troitim *I contend*, troitset 2748. verbal noun troit dat. sg. 3216 n. The secondary b-fut. *trotfainn* 1446 seems to come from a by-form *trotaim*, a denom. of trot, pl. trota tulborba, LB. 120ª.

trom *heavy*, *oppressive*, grád trom 7531, compar. truimi-te 5153. Compounds:

trom-chloch 2811, *heavy stone.*

trom-fuil 798, *a heavy (jet of) blood.*

trom-glas 1566, *heavy-blue.*

trom-loitim 5711, *I wound severely.*

trom-náir 1477, 'worshipful'?

trom-śnechta 3508, 5012, *heavy snow.*

trom-thorad 811, *heavy fruit.*

trom-thuile 3847, *heavy flood.*

trotach airechta 2141, 6708, *the quarrelsome* (or *riotous*) *one of the assembly.*

trot-galach 6708 n. = trotach q. v.

trúag-thim 6510, *sad (and) timid.*

túag-míl 1564, 4080 n., 5893 n. sciath cō tuaighmhílaibh óir fair 'shield having ornament of interlaced creatures in red gold', SG. II 139. The word seems a compd. of *tuag* 'bow' and **mil* = Gr. μήλη 'a probe', whence *milech* .i. dealg, O'Cl., not *míl* 'animal' = Gr. μῆλον. The *tuagmíl* seems to have been a brooch whereof the pin formed the chord of an arc.

túailnges 6602, 'capacity', SG. II 246, deriv. of *tualang* 'able, capable'.

túairim *I encompass*, O'R. tuaires 3230.

túath-chaech 6248, túadcáech 5849 n. *squinting with the left eye.* acc. pl. f. ammiti túathchaecha, LL. 120a 11.

túathail 4458 n., leg. túachil *astute?* Wind. Wtb.

túathol 4571, perhaps a proper name, for Tuathal = Teutalos.

tuba 1032 n., 1037, *a show, appearance,* O'Br. 'trophies', SG. II 127.

tubach *shewy?* gen. sg. m. tubhaig 4169, tsubaigh *Lism.* 184b, toraid *Fr.* 49b. 'jovial', SG. II 216 (translating *subaig*).

tubaid 1791, meaning obscure.

tubaim *I show, prove, charge,* ro thubh ina agaid 4965, *he proved against him,* 'threw in their teeth' SG. II 221.

tuignech 3745, 5028, 6017, 6017 n. 'robe', 'cloak', 'cape.' a deriv. of *tugen,* Wind. Wtb. and cogn. with Lat *toga.*

tuilim *I flood*: ro thuil ind abhann riu 3409, 'the stream was in spate against them', SG. II 189.

tuillmech 172. 'bountiful', SG. II 105, deriv. of *tuillem* 'increase', Wind. Wtb.

tuinide 2811, *bedrock?* ('cavity', SG. II 173.) do tuinidib in talman, M. Polo 58.

tuirthecht *narrative,* gen. tuirrthechta 6398, pl. nom. tuirrthechta 7761, acc. tuirthechta 4714. tuirrtechta. 7295. turrthachta 3665 n.

tul-cháin *fairbrowed,* superl. tulchainim, *Lism.* 176a 1. tul-cháinim 2623. *Fr.* 37b has *tulchaighi,* while *R.* 28b has *tulcháin.*

tul-gorm 2935 n., 6339, *blue-browed.*

tupaist 3307, 'mischance', SG. II 186.

tubaist 'misfortune, mischief', O'Br.

tur-chairthe *windfall,* 628, 647, 682, 5450. turchairthe flatha 7982, 'a treasure-trove', SG. II 264. turchairthe selga 6611, 'a special bounty of the chase', SG. II 247, turchurthe, Mer. Uilix.

tur-gabaim riam *I presage.*

tur-gnam, lucht turgnama 3505 n. *collectors?*

tur-scar 807 n. 1669, 1708, 'gear', SG. II 142, 'substance' ibid. 143. Can it be cognate, as well as synonymous, with OHG. *ge-scirri,* now *Geschirr?*

tur-thochmarc 5693, *a wooing-gift.*

uain: co huain 502, *leisurely.*

úainide 7152, *greenish.*

uaithne (leg. uaitne?) airechais 64; 'pillar of dignity', SG. II 143.

uaranach, acc. sg. f. ḟuaranaigh 698 n. *full of springs.*

uardacht, *coldness,* fuardacht 3513 n. gen. sg. ṫ-uardachta 3508.

uasal-mór 3365, *noble (and) great.*

uball F. 6281, *an apple.* pl. n. ubla 344 n. 497 n. uball im rendaib 2050, lit. 'an apple round spearpoints', i. e. a body transfixed by many spears.

uchfadach 4048, *wailful, lamenting* deriv. cf. uch 4585 gen. pl. 4746.

ucht *breast,* ré hucht na hoidche 5152 n. in topography: tar ochtaib glinde 5655, ucht ac Beinn Étair 5628. cf. *στέρνα γῆς, χθὼν στερνοῦχος.*

ucht-clár 470 n., 3021 n., 4080 n., 5922, *breastplate.*

uillídu (= oll + ídu) *great pang,* dat. ḟuillidhain 120 .

uillenn-glas 1655, 1712, 5825, 6023, *blue-angled* (not 'with sheeny

angles', SG. II 142, nor 'with sheeny head' ibid. 230.)

uirchennach, pl. n. uircendaig tecuisc, 4038: meaning obscure.

uir-chleithe talman 2805, *roof of the earth.*

uir-derc 3880. *conspicuous, preëminent,* for airdirc Wind. Wtb.

uir-drech 5670. nom. prep. ós urdreich na ndabach 'facing' or 'in front of, the casks': from *drech* 'face'. airdrech 'ostentum', Strachan Dep. 27.

uir-esbaid 1572, 1602, 3082, 6102, *want, defect* = airespaid q. v. uresbaid 2458, 3082, 4640, 6102, uireasbadh, O'Br.

uirrim 1144, 'deference', SG. II 136. = orraim 1445, 'reverence' ib. uirraim, O'Br.

uisce bennaichthe 6783. uisce coisrectha 7504, 7508, *holy water.*

1. ulad, gen. pl. 1499, 'station-stones', SG. II 137, *ulla* O'Br., who defines it as 'a burying-place', 'a cross or calvary belonging to a cathedral church'. see Wind. Wtb.

2. ulad 758, *occasion.*

ultach 472 n. = urtlach q. v.

ultachda 5784, *like Ulstermen,* deriv. of *Ultach.*

um 962. 4136. 5794. 5818. 6648, úm 3486 = am ám q. v., om, LU. 21^a 5.

umaide *a brazen vessel,* pl. dat. umaidib 4609 n.

umal-ossaic 4194, 5033, 5059, 5667, literally *humile obsequium,* 'foot-washing'.

ur-agall 2798 n. = *ur-aghall* 'speech, talk, utterance', P.O'C. for urḟuigell q. v.

ur-bág, gen. urbágha 3880, *glorying:* 'encounter', SG. II 202. But see aurbág, arbág, irbág in Wind. Wtb.

ur-chomair 4914, = aurchomair, Wind. Wtb. *fo chomair* 'for', 'against', O'Don supp. fá hurchomair 'that should succeed to it', SG. II 220.

urdail 6003, *equivalent, as much as,* urdail frigead, YBL. col. 320.

ur-ḟairsing 1544 n., *very spacious.*

ur-ḟuigell 1623, d'urḟuigeall Cháilti 'for the purpose of telling all about Cáilte', SG. II 141.

ur-gránna 1920, *very horrible,* deriv. of *urgráin,* Wind. Wtb. s. v. 2 fuath.

ur-mór *the greater part,* gen. urmóir 1366.

ur-nocht 5574. 2278 n. *quite bare.*

ur-omain 2857, *great fear.*

urraind 6040. acc. sg., a scribal error for *urlaind,* acc. sg. of *urlann* 'spearshaft': nach tibred a ail 7 a urrann ar siut, *Fr.* 69^b nach tibra a ail 7 a urlann ar in *fer* ugud, *R.* 49^a 2.

urrunta 406 n. urrundta 5272 n. *respectable?* deriv. of urraim *respect.*

ur-scar 807, 'parapet', SG. II 121.

ur-sclide (leg. ursclaige, as in Wind. Wtb.?) 5165, *casting* (darts?) airsclaige, LL. 244^b 4, d'airsclaigi, LL. 244^a 12.

ur-thimchell 873, *a surrounding,* ina n-urthimchell 7269, *all about them.*

ussa sa chách 6980, 'more and more easy'?

Corrections and Additions.

Line 36, *read* itamáit. 21 inté. 485 grádh[a]. 486 láidir. 592 a[r] bith. 701 Umhoir. 714 *add* 7 gacha haincesa archena. 742 dochuamarne. 758, *for* dula *read* uladh, *and cancel the note.* 820 roḟaietar. 835 *after* Cael *insert* [7 fuaradar bás da chumaid Chaeil]. 836, 1625, 1637, doriacht, 927, 1743 dochuaidh. 1117 bernnaidh. 1146 note, for *Lism.* read *Fr.* 1161 Cnuc Dhe[i]n. 1271 Adharc. 1281 tuc [d]o. 1302 note, for *Lism.* read *Fr.* 1577 aniu[7]. 1582 (ina). 1649 nech. 1652 lám*aigh* 1787 da[i]mh 1848 nime. 1947 7 cuanart. 1991 Targa. 2070 doberthar. 2121 Do ragha. 2134 degarmach[a]. 2139 Find. 2144 'ca. 2149 Issé. 2208, *in headline,* Lism. 174[a] 1. 2237 [fo. 174[a] 1]. 2278 *in headline* 174[a] 2. 2311 har[n]abárach. 2403 ['na] richt. 2432 ticfa. 2448 racht[th]aisi. 2461 issindarna. 2564 aencháe. 2693 co cend. 2747 *fichit.* 2764 *Fr.* 39[a]. 2770 Dogeba-su. 2777 slichtlorg. 2801 ann? 2848 dogeibthea. 3057 in*gen*. 3205 Dogeba. 3233 cas. 3294 dogébmais. 3348 maethsroill. 3378 drongbuidhen. 3352 *for* talam *read* tulach. 3439 *dele* [leg. Róe?]. 3457 m*ac* olloman. 3495. *add* 'Ca hadhaig anocht?' ar Eogan ardbriug*aid*. 3496 Dogebtháí. 3510 barr[aib]. 3519 *dele the second* ar *and read* aith édrom. 3522 indfuaire. 3543 Dogébhthar. 3561 fog*hail*. 3612 Dér. 3618 Érinn. 3621 *con*paiti. 3681 dogebtar. 3751 sib [cumaid] dó? 3779 doberad. 3824 chluichi [ms. chluithe]. 3839 [ar] echt*ra*. 3856 marb*ad*. 3863 lithlaithe. 3906 Dofuil. 3925 Smóil. 3937 Goduilb. 3950, 3953, notes 2, 3, 4 should be 4, 2, 3. 3979 na fer itcluinmít. 3980 Lughach. 3982 *con*paite. 3990 *dele the third comma.* 3998 bad áil. 4000 gáeib. 4001 itorchair. 4016 énbaile 4024 n-ard. 4156 thaispenann. 4205 cloiche. 4465 ḟaithchi?[3] 4467 smacht-chomart[h]a. 4473 as na. 4509 '*Ocus* gé. 4533 trén toghai*de*. 4545 [n]drongaib. 4551 ceithri[meic]. 4557 tri[meic]. 4573 Acher. Caem. Corm*ac*. 4626 dogeib. 4720 bliad*ain*. 4765 co r[e]*acht*. Lines 4785—4787 *should be transferred to the notes.* 4787 míl*id*. 4929 dogéba. 4960—61 somesca. 4998 sin, a m'anum. 5073 Brug. 5090 in tres. 5103 máil. 5115 dáil. 5123 Aillean m*ac* Eog*abail*. 5202 cossair-leapaid . . . fai[th]che. 5208 a[c] congbail.

5212 fir[u]. 5315 Glunduib ar. 5360 cach ni thurgaib. 5417 creidim. 5579 ó Ḟind. 5518 haithli sin. 5624 anair. 5675 Nocho n-f. 5721 *dele* [leg. coin]. 5734 ar. 5777 crich[e]. 5787 umatt ferann. 5810 dobered. 5820 urlann da. 5924 os. 6159 cath[sin]. 6195 *dele* o'. 6198 chu ind. 6257 grianbruignib, *and cancel note* 3. 6294 dít'. 'Da raib. 6321. ḟUair. 6333—4 ifirrn, aidhmillis. 6422 fadéin. 6541 hechraide — risa. 6591 tṠléibe. 6635 moidm. 6728 tangad*ur*, ar Cail*te*. 6810 as tír. 6811 faidi-te. 6860 tsid[aib]. 7001, *in headline*, Laud 142[b] 2. 7061 duaibseach. 7066 Eog*abail*. 7118 aṁbli*adna*. 7139 *in headline* 143[a] 2 7160 *for* [Gai cró] *read* [Cumha]. 7186 fat[a]. 7236 bithslán. 7289 acáined. 7300 *correct the marginal number*. 7334 [7 rofáesat] in. 7356—7359, *dele* INa . . . iat. 7423 linde 7429 ḟind. 7501 i focus. 7520 in choicid. 7683 Airitig. 7839 dib*ad*.7891 cach[a].

P. 226, l. 4, *for* bloodclots *read* deadly pain; l. 10 *for* olace *read* place.

234, l. 29, *for* Frin *read* Erin.

237, l. 0, *for* 6141 *read* 6145.

242, l. 12, *for* left *read* crippled. P. 244n. *for* non *read* now.

264, l. 21, *for* 7729 *read* 7725.

274, l. 36, *prefix* 300.

281, l. 18, *after* 3379 *insert* so in the *Bruden Dá Derga*, LU. 89[b], Fer rogain weeps 'so that his mantle before him became wet'.

285, l. 2, read *Fr.* 19[b]. 20, 21.

290, l. 27, for *ion* read *im*.

296, l. 20. For an instance of impregnation by the sun, see the Prabandhacintāma*n*i, tr. by Tawny, p. 170.

298, l. 7, *dele* (leg. n-uradhall).

295, l. 9, *add* see Kuno Meyer, Celt. Zeitschr. i. 463.

299, l. 2, *for* 5480 *read* 5482.

301, l. 12, *after* injured *insert* or injuring. l. 20, *add*: In his play of *The Phrygians*, Aeschylus described the ransoming of Hector for his weight in gold, Leaf, *Companion to the Iliad* p. 363.

303, l. 8, *add* Perhaps identical with the Líban of LU. 39, 40.

306, *after* l. 32, *add*: 3615, 7371. That Cáilte collected a pair of every wild animal for Gránne's bride-price, see Rev. Celt. XI. 134n.

311, l. 6, *for* qrol. *read* prol.

314, l. 10, when writing the note on l. 4782, I had forgotten the distribution of the limbs of Wallace (1305) and of Montrose (1650).

318, l. 22, *add* For more as to magic mists see Bugge, *The Home of the Eddic Poems*, 351.

320, *after* l. 13. *insert* 5448. An abridgement of the story of the 'Little Rath of the Marvels' is also in what the late W. M. Hennessy called the *Acallam Becc*, Bk. of Lismore 153[b] 2—154[a] 1.

P. 315, l. 8, for *fithnaisi* *read* *fithsnaisi*.
323, l. 23, dele the hyphen.
36, *for* 5866 *read* 5886.
325, l. 11, *αἰγίς*.
329, l. 17, Saxan. L. 40. for *throin* read *throm*.
330, l. 19, ἔπειθ'.
333, l. 12, *before* Lucian's *insert* deoch dermait, Wind. Wtb. s. v. deoch and.
334, l. 20, *add*: for instances of which see O'Curry, *Ms. Materials* 285, and Borrow's *Lavengro*, c. 26.
335 *Insert the following:* acolyte 4914n. Aeneid 4173n. Atharva-veda 733n.
340 *headline* Things. *Insert*: Homeric hymns cited 834n., 3734n., 6697n.
341 line 2, *for* Homes *read* Homer.
342 *Insert* Olympic games 1677n.
357 *Insert* Homer, the Iliad cited in notes to ll. 586, 888, 1290, 1544, 1564, 1740, 1744, 3018, 3033, 4173, 5144, 5239, 5714, 5821, 5852, 6509, 6940, 7134, 7551: the Odyssey cited in notes to ll. 789, 1290, 3475, 4173. see Homeric Hymns.
360, l. 22, *read* purgatory; l. 32, *read* Benn bán.
362, l. 9, *read* Coshlea.
363, l. 9, *read* perhaps.
336, col. 2, l. 29, *read* Umhall.
366, *headline*, Index. Col. 2, *insert* Dún Liámna 2695, *Dunlavin*.
375, col. 2, l. 1, *for* buirg *read* luirg.
377, col. 2, *dele* al *weapon* etc.
378, col. 1, l. 11, *dele the second* cf.
380, col. 1, l. 1, *for* venire *read* ire (ἔρχομαι, Sarauw).
387, col. 1, l. 12, *for* Goul. *read* Gaul.
392, col. 1, l. 15, *for* wonld *read* would. l. 41, *hróf*.
393, col. 1, l. 22, *dele* also.
398, col. 1, l. 10, *add* accompanied by the striking of spears against shields.
406—407, *dele last three* lines of artiele *gád*.
407, col. 2, l. 5, *insert* 229, 2774.
423, col. 2, *insert* sáthud 2935n. *to thrust*, gen. sádaid, 2795, s-pret. saidis 1325, sáithis 6772n. Cymr. *hodi*.
414, col. 2, l. 25, dele *cool*.

Irische Texte, Band III.

289, ll. 10, read *ana*, ll. 12, 13, read Ana.
291, ll. 3, 4 'and 'tis he that had most hounds in Erin at that time.
297, § 30, l. 3, *for* aud *read* and.
299, l. 9, *after* gray *insert* (and) old.
305, l. 8, *for* hurled it into *read* put it on.
307, l. 3, *for* half-head *read* lopsidedness (Henebry).

P. 307, l. 4. *for* thrust *read* grasped. l. 5 *dele* at her. l. 25 *for* visited *read* came against (troubled)

315 § 60 *add* He was son-in-law of Conn of the Hundred Battles.

317, § 67, l. 6, *for* by *read* for (Henebry).

321, l. 16, 323, l. 15, *for* obtained by, taken by, *read* conceived from (Henebry).

325, § 76, *add* Or *Connachta* i. e. *Cuinn ichta* 'Conn's children', for *icht* means children or kindred.

last line, *for* the sweetness and sound *read* very sweet was his voice. The sound.

327, cancel the note: *binniudh* is for *binniu*, and *amal* begins a sentence.

335, ll. 1, 2, 5, judgments of the Law used to serve him, for he practised *talio*.

337, § 114, l. 6, *for* that went not from him, *read* no escaping from it

337, § 116, l. 6, Took the kingship of the troops.

341, § 122, l. 5, *for* professed by him *read* made for him.

345, l. 2, *after* and *insert* to them she.

347, ll. 7, 8. *read* for I will do nothing which mo Chuta would think evil.

360, § 165, l. 2, *read* luáithiu.

361, l. 6 *for* Dáil *read* Dál.

365, § 176, l. 3 *after* parricidal *insert* i. e. parricide was inflicted upon him, and he committed it on someone.

l. 7, *read*, tis he who killed Laegaire Lorc when etc.

371, l. 10, *for* near *read* with.

377, l. 6, for hound *read* hounds. l. 11, *for* men *read* nun.

379, l. 10, *for* had no king *read* was a king's offspring (*gin* for *gein*).

391, l. 3, *read* and out of them (the flowers) wine or honey was taken.

363, § 251, *for* Amargein's wife *read* wife of Amargen the Darkhaired.

395, l. 10, *for* half- *read* one side of his.

397, § 259, l. 3, *for* from her *read* hence.

§ 260, l. 3, *read* black-toothed (and) big was he.

399, penultimate l. *read* When he slew the great man etc.

401, ll. 5, 8, *for* knots *read* lumps.

403, § 276, l. 2, *after* Watching *insert* on Sliab Fuait.

405, ll. 7, 14, 32, *read* He shouts (*Éighther ime*, an idiom like *dástar imme*).

410, l. 1, *for* fina *read* ina.

413, after l. 21 insert: § 54, Versified, LL. 145a 32—45.

414, l. 3, *after* queens *insert* Thence grew today all the colours in bishops' vestments.

421, l. 22, *for* twenty *read* thirty.

W. S.

Druck von Pöschel & Trepte in Leipzig.



The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

*Non-receipt of overdue notices does **not** exempt the borrower from overdue fines.*

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 617-495-2413



Please handle with care.
Thank you for helping to preserve library collections at Harvard.

